

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

HERMAN CARVAJAL LAZO



EDITORIAL
UNIVERSIDAD
DE LA SERENA

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO
Herman Carvajal Lazo

Primera edición: noviembre 2019
ISBN 978-956-7052-88-2

©Editorial Universidad de La Serena
Los Carrera 207 - Fono (51) 2204368 - La Serena
Correo: editorial@userena.cl

Catálogo completo en: www.editorial.userena.cl

Impreso en Chile por GRAFICA LOM

Esta publicación, incluido el diseño de la portada, no puede ser reproducida, almacenada o transmitida por algún medio, ya sea eléctrico, químico, mecánico, óptico, de grabación o de fotocopia, sin permiso previo de la Editorial ULS.

ÍNDICE

I. INTRODUCCIÓN	7
II. INVENTARIO TOPONOMÁSTICO	11
III. LISTADOS DE TOPÓNIMOS	173
IV. CLASIFICACIÓN DE LOS TOPÓNIMOS Y APROXIMACIÓN ESTADÍSTICA	361
- Según la lengua de origen	
- Según la relación nombre/lugar	
- Según el tipo de accidente geográfico	
V. CONCLUSIONES	369
VI. BIBLIOGRAFÍA	371

I

INTRODUCCIÓN

El presente glosario de topónimos es el resultado de una investigación que abarcó los nombres de lugares de la Tercera y Cuarta Región, denominadas tradicionalmente como el Norte Chico, o bien región de los Valles Transversales, donde vivió la facción de los diaguitas chilenos, desde el siglo X d.C. (complejo de Las Ánimas) hasta fines del siglo XVII, en que se pierde el rastro de esta etnia. Los nombres de lugares se denominan topónimos. Registramos más de 10 mil topónimos, la mayor parte de ellos en lengua hispana, pero nuestra búsqueda se concentró en 2.549 topónimos indígenas.

La finalidad de la investigación es de carácter **etimológico y semántico**, con la intención de acceder a una clasificación según la lengua de origen, que nos permita, a su vez, formular algunas conclusiones sobre la cuantía y distribución de los topónimos indígenas del valle y de la Región diaguita.

Los principales valles transversales de Atacama y Coquimbo son los cinco siguientes (de norte a sur): Copiapó, Huasco, Elqui, Limarí y Choapa.

ÁREAS GEOGRÁFICAS DE ESTUDIO

El **área de estudio del Choapa** se enmarca entre los paralelos 31°09' y 32°10', latitud sur, y los meridianos 70°30' y 71°45', longitud oeste, sector que concuerda principalmente con la hoya hidrográfica del río Choapa. El Choapa es un río que se conforma en la zona andina en la confluencia de los ríos Totoral y Chicharra, en la parte alta de la cordillera de los Andes. Dentro del sector cordillerano vierten en él las aguas del Cuncumén y el Chalinga, y es en su curso medio cuando recibe la afluencia principal, el río Illapel, que le entrega sus aguas por el norte.

El **área de estudio del Limarí** se enmarca entre los paralelos 30°15' y 31°15', latitud sur, y los meridianos 69°45' y 71°45', longitud oeste, sector que concuerda con la hoya hidrográfica del río Limarí y de sus afluentes directos, el río Hurtado, por el norte, y el Grande, desde el sur y suroriente. El río Hurtado nace en la Cordillera de Los Andes; el río Grande nace de la reunión de los ríos Gordito y Las Cuevas, en las proximidades del paso fronterizo de La Laguna. Es el más importante de los contribuyentes del Limarí, tanto por la gran extensión de su cuenca como por los ríos que la integran: Tascadero, Mostazal, Rapel y Guatulame. El río Guatulame drena con sus tres formativos: Cogotí, Combarbalá y Pama, la falda de un cordón transversal que lo separa de la cuenca del río Illapel, del Choapa.

El Limarí, entre Peñones y la Angostura sobre la Carretera Panamericana, sólo recibe por su izquierda el estero Punitaqui o Salala, y por su derecha los pequeños aportes de las quebradas El Ingenio y La Placa.

El **área de estudio de Elqui** se enmarca entre los paralelos 29°45' y 30°15', latitud sur, y los meridianos 69°45' y 71°45', longitud oeste, sector que concuerda con la hoya hidrográfica del río Elqui y de sus afluentes directos, el Claro y el Turbio, como también de los tributarios de la falda occidental de Los Andes, el Incahuas y La Laguna (para el Turbio), y Cochiguas y Derecho (para el Claro). Se incluyen también las quebradas que en época de lluvia aportan sus caudales hídricos al Elqui y a sus tributarios.

El **área de estudio de Huasco** se enmarca entre los paralelos 28°00" y 29°15" latitud sur, y los meridianos 69°15" y 71°45" longitud oeste. Este sector concuerda con la hoya hidrográfica del río Huasco. Dos ríos cordilleranos generan este río: el Tránsito y el Carmen, recibiendo el primero de ellos aportes de los ríos Laguna Grande, Valeriano y Chollay. Toda esta red hidrográfica se halla orientada en sentido sudoeste o noroeste, de modo que el Huasco desemboca en el mar o a la misma altura o latitud que el nacimiento de su afluente más septentrional el Laguna Grande, que nace en los faldeos de los cerros de Cantaritos.

El **área de estudio de Copiapó** se enmarca entre los paralelos 26°45" y 28°00" latitud sur, y los meridianos 68°00" y 71°00" longitud oeste. Este sector concuerda con la hoya hidrográfica del río Copiapó. Este se forma en La Junta a 1230 m.s.m. de la confluencia de sus dos tributarios más importantes, el Jorquera que viene del norte y el Pulido que viene del sureste. Dos y medio kilómetros más abajo de La Junta cae al Copiapó el Manflas, que proviene del sur con un reducido caudal. El desarrollo lineal de este río es aproximadamente de 162 km.

El trabajo tiene una orientación de rescate de valores amerindios, representado en nuestro caso por la presencia de topónimos indígenas en la geografía del Norte Chico. No obstante, para seleccionar los 2549 vocablos aborígenes que constituyen nuestro trabajo, tuvimos primero que manipular unos 10 mil topónimos (entre hispanos y amerindios). Son los topónimos indígenas los que nos pueden iluminar sobre la eventual presencia en el pasado de etnias aborígenes, antes de que el reemplazo gradual y sostenido de estas denominaciones por nombres hispanos elimine irremisiblemente una fuente de cultura y de conocimiento de nuestras raíces.

FUENTES CARTOGRÁFICAS

El **inventario toponomástico del Choapa** se obtuvo fundamentalmente de las Cartas del Instituto Geográfico Militar, en escala de 1:50.000: Salamanca, Puerto Oscuro, Mincha, Tranquilla, Valle Hermoso, San Pedro de Quiles, El Espino, Mantos de Hornillos, Arboleda Grande, Illapel, Cuncumén, Canela Baja, Cavilolén, Pichidangui, Quilimarí, Los Vilos, Caimanes, Tilama, Petorca y Huentelauquén. También se utilizó el Listado de Nombres Geográficos, de la misma institución militar.

El **inventario toponomástico del Limarí** se obtuvo fundamentalmente de las Cartas del Instituto Geográfico Militar, en escala de 1:50.000: Puerto Aldea, Tongoy, Peña Blanca, San Pedro de Quiles, El Maqui, Embalse Recoleta, Sierra Cochiguas, Río La Gloria, Salala, San Julián, Ovalle, Monte Patria, Central Los Molles, Cordillera de Doña Rosa, Paso de los Azules, Valle de Patillos, Guatulame, Punitaqui, Mantos de Punitaqui, Combarbalá, Valle Hermoso, Pichasca, Hurtado y El Espino. También se utilizó el Listado de Nombres Geográficos, de la misma institución militar.

El **inventario toponomástico de Elqui** se obtuvo fundamentalmente de las Cartas del Instituto Geográfico Militar, en escala de 1:50.000: Coquimbo, La Serena, Andacollo, Marquesa, Cerro Tololo, Rivadavia, Vicuña, Guanta, Pisco Elqui, Baños del Toro y Embalse La Paloma. También se utilizó el Listado de Nombres Geográficos, de la misma institución militar. En la presentación de cada topónimo se omiten las coordenadas geográficas, por razones de espacio, pero es posible confrontarlos con las fuentes mencionadas.

El **inventario toponomástico del Huasco** se obtuvo fundamentalmente de las Cartas del Instituto Geográfico Militar, en escala de 1:50.000: Carrizal Bajo, Canto del Agua, Estación Algarrobal, Yerbas Buenas, Cerro Blanco, Caserones, Cerro Mondaquita, Huasco, Astillas, Chacritas, Merceditas, Tres Morros, Río de Montosa, Cerro del Potro, Punta Alcalde, Freirina, Vallenar, Chañar Blanco, Lagunillas, Cerro de Cantaritos, Sarco, El Morado, Domeyko, Quebrada Las Cañas, El Tránsito, Conay, Laguna Chica, Carrizalillo, Incahuasi, Estación Chañar, Quebrada El Tabaco, Sierra de Tatul o del Medio, Río Chollay. También se utilizó el Listado de Nombres Geográficos, de la misma institución militar.

El **inventario toponomástico de Copiapó** se obtuvo fundamentalmente de las Cartas del Instituto Geográfico Militar, en escala de 1:50.000: Bahía Totoralillo, Quebrada del Morado, Sierra del Morados, Quebrada Desierto, Inca de Oro, San Andrés, Cerro Vicuña, Salar de Maricunga, Campo de Piedra Pómez, Río Peñas Blancas, Paso de San Francisco, Nevado San Francisco, Caldera, Sierra de la Gloria, Cerro Chamonate, Llano de Llampos, Carrera Pinto, La Puerta, Vegas La Junta, Laguna San-

ta Rosa, Macizo Tres Cruces, Nevado Ojos del Salado, Nevado El Fraile, Puerto Viejo, Sierra Monárdez, Copiapó, Quebrada de Paipote, Sierra Garín Viejo, Sierra Potrerillos, Cerro de Monárdez, Laguna del Negro Francisco, Portezuelo Valle Ancho, Caleta Pajonal, Bahía Salados, Estación Barros Luco, Nantoco, Elisa de Bordos, Cerro Carrizalillo, La Guardia, Quebrada Paredones, Cerro Vidal Gormaz, Cerro Dos Hermanos, Totoral Bajo, Totoral, Estación Castilla, Chañarcillo, Los Loros, Embalse Lautaro, Vizcachas, Cerro Cadillal o Anselmo, Quebrada Seca. También se utilizó el Listado de Nombres Geográficos de la misma institución militar.

PRESENTACIÓN DE LOS TOPÓNIMOS

Cada topónimo se ajustó, en su presentación, a la siguiente pauta: 1) nombre del topónimo, 2) frecuencia del topónimo (indicada por un número entre paréntesis), 3) eventual adscripción al Diccionario de la Real Academia Española, en su última edición (se indica con la presencia de un asterisco (*)), 4) valle donde se encuentra el topónimo: E, L, CH, H y CO, 5) variantes léxicas del topónimo, 6) derivados, 7) tipo de accidente geográfico, 8) etimología y significado, 9) nombre científico, cuando se trata de plantas o animales, 10) citas textuales de las fuentes en relación con el significado y etimología del topónimo.

Al final, presentamos tres clasificaciones: según la lengua, según el tipo de accidente geográfico, y según la relación existente entre el nombre y el lugar. Junto a las lenguas amerindias que constituyen el corpus (quechua, mapuche, nahua, diaguita, aimara, cunza y taino, pascuense, arahua-co y guaraní); incluimos los rótulos de híbridos, para aquellos topónimos que son el resultado de la yuxtaposición o integración de dos lenguas indígenas, dudosos, que son aquellos topónimos para los cuales las fuentes diccionaristas proponen más de una lengua de origen, y desconocidos, que son los topónimos indudablemente amerindios, pero carentes de fuentes bibliográficas o referencias sobre su significado y étimo.

Acatando una proposición de la Real Academia Española en su décimo Congreso (Madrid, 1994), el dígrafo *ch* se registra en la letra *C* y la *ll* en la letra *L* 1.

Finalmente, prevenimos a nuestros lectores que, de acuerdo con la fidelidad de las citas bibliográficas, hemos mantenido la ortografía en uso en sus respectivos diccionarios. Así, por ejemplo, don Rodolfo Lenz escribe “etimolojía”, “hoi”, conjunción “i”, etc.

1. Real Academia Española, **Ortografía de la Lengua Española**, Madrid, Espasa, 1994, pág. 2.

II

INVENTARIO TOPONOMÁSTICO

ALCOGUAS, (3), (E), (Var.: Alcoquaz, Alcohuas, Alcohuaz), caserío, quebrada y loma. Del quechua **allqo**, ‘perro’, ‘mastín’, y **wasi**, casa, aposento, habitación, edificio, hogar. **Allqo**, fig. y fam., sujeto de vida arrastrada, persona sin dignidad, in-noble. Casa para persona indigna (Lira). Informante del lugar: Alcoguas, ‘casa de perros’ (1986).

ALQUIMILLA, (1), (CH), lugar. Si mapuche, provendría de **allkü/n**, n. y tr. oír, y de **milla**, s., el oro (Augusta). Algo así como “lugar donde se ha oído decir que hay oro”. Aunque podría ser una variante del esp. ‘alquimila’, f. pie de león, planta herbácea anual, de la familia de las Rosáceas.

ALTOQUÍ, (1), (E), mina. Sin referencias bibliográficas.

AMIPÚN, (1), (E), (antiguo nombre de Rivadavia). Sin referencias bibliográficas.

AMOLANAS, (8), (L, H y C), lugares, fundo, quebradas, mina, mineral, sierra. Del quechua **Amullayyasca**, ‘lo que se dice’. // **Amolanas**. Lo que se dice. (**Amuyay-yasca**). Un lugar en el departamento de Copiapó, no lejos del sitio donde se unen los riachuelos de Manflas y Jorquera. Minas de plata y cobre, en la desembocadura de la quebrada del mismo nombre. Quebrada o cauce de un río seco en los deslindes de Illapel y Ovalle, y que desemboca en el Pacífico a los 31° 11’ de Latitud. Fundo en la quebrada anterior (Márquez).

ANDACOLLITO, (3), (E), caserío, quebrada y loma. Vid. sv. **Andacollo**.

ANDACOLLO, (14), (E, H y CO), (Der.: Andacollito), pueblo, minas, quebrada, cerro, estación, aeródromo, lugar. Del quechua **anta**, ‘cobre’, y **qollo** ‘cerro’, ‘montón’. Cerro o mina de cobre. // Strube lo supone aymara, **anta collo**, ‘cerro de cobre’. Middendorf, refiriéndose al formante **anta**, s., dice que es “todo metal en general, cobre en particular”. // **Andacollo**. Mina de cobre. (**AntaKcoyo**). El santuario religioso más célebre de Chile, donde se venera una imagen de la Virgen del Rosario, cuya festividad es en el mes de diciembre, y en donde se reúne infinidad de peregrinos venidos de todas partes. Villa en Coquimbo a 30114’ Lat. y 71109’ Long. y a 50 kms. al S.E. de La Serena y a 1.031 m. sobre el nivel del mar, fundada en 1668 y reedificada y renovada sucesivamente en los años 1676, 1801, 1853, 1877, etc. Minas de oro y cobre; este último en trozos nativos y el primero, en polvo y de subidos quilates. Es célebre lo que escribía el gobernador Alonso García Remón, al rey de España: “el cerro de Andacollo es uno de los ríos que hay en el mundo de oro”. De “anta”, metal, y de “collo”, montón. “Kcoyo sirk’a”, veta de mina (Márquez).

ANTIVILLACO, (2), (H), cerro y quebrada. Del quechua **Anti**, ‘punto cardinal Este’, y **willáka**, ‘vigilante, celador’ (Lira). Lugar desde donde se vigila hacia el oriente.

AÑAÑUCA, (6), (H, E y L), (Der.: Añañuca), llanos, cerros, caleta y quebrada. Voz de origen quechua o aimara. De **añay**, ¡qué lindo!, y de **ñutco**, seso. Una amarilidácea costera, *Hippeastrum bicolor*. // **Añañuca**/ [N] f. Nombre común de plantas de diversas especies de la familia amarilidácea comunes en el Norte Chico [...]. 1) (*Hippeastrum bicolor*) Hierba con cuatro hojas lineales, de flores ascendentes con perigonio tubuloso rojo amarillento y verde amarillento en la base. Sin: **aman-cay**/, 3ª subacep.; **azucena/ del diablo; chupapoto/ coral/ del cerro, tulpu**/. 2) (*Hippeastrum advenum*) Hierba de hojas lineales, flores horizontales o ascendentes, perigonio tubuloso amarillo o rojo con base verdosa. Var.: **añañusca**/. Voz de probable origen quechua, V. Lenz. Ref.: ACh, Alonso, Medina, Lenz, Morínigo, Baeza, Muñoz y Navas (Morales).// Otras ref.: Bertonio, Márquez, Espinoza y Valenzuela.

AÑAÑUCA, LA: (1), (L), caserío. Vid. sv. **Añañuca**.

AÑAÑUCAL, (4), (CO), (Der.de Añañuca), cerro, quebrada, mina, lugar. Voz de origen quechua o aimara. De **añay**, ¡qué lindo!, y de **ñutco**, seso. Una amarilidácea costera, (*Hippeastrum bicolor*). // **Añañuca**/ [N] f. Nombre común de plantas de diversas especies de la familia amarilidácea comunes en el Norte Chico [...]. 1) (*Hippeastrum bicolor*) Hierba con cuatro hojas lineales, de flores ascendentes con perigonio tubuloso rojo amarillento y verde amarillento en la base. Sin: **aman-cay**/, 3ª subacep.; **azucena/ del diablo; chupapoto/ coral/ del cerro, tulpu**/. 2) (*Hippeastrum advenum*) Hierba de hojas lineales, flores horizontales o ascendentes, perigonio tubuloso amarillo o rojo con base verdosa. Var.: **añañusca**/. Voz de probable origen quechua, V. Lenz. Ref.: ACh, Alonso, Medina, Lenz, Morínigo, Baeza, Muñoz y Navas (Morales).// Otras ref.: Bertonio, Márquez, Espinoza y Valenzuela.

APACHETA, (2), (CO), cerro y sierra en C. Del quechua **apachita** o **apacheta** que significa ‘la cumbre de un cerro por la cual pasa un camino’ (Middendorf), con ello se expresa gratitud o el ofrecimiento de un tributo al Dios [**apachij**]). // **Apacheta**. Montón de piedras que los indios y mestizos de algunas regiones andinas ponen a un lado del camino para invocar la protección de la divinidad (Drae). // **Apachéta**, f. lit. etnología montón de piedras acumuladas por los indios en ciertos lugares de las altiplanicies andinas, esp. en las cumbres de portillos [Norte peruano]. Cp. Medina 224. Germain, Soc. Scient du Chili VII 258. Etimología: quechua, Middendorf 51: **apachita, apacheta** la cumbre de un cerro por la cual pasa el camino; los montones de piedras que se hallan en estos lugares. Desde los tiempos antiguos los indios al cargar los fardos o arreando bestias cargadas, tienen la costumbre de amontonar piedras al llegar a la cima de la cuesta, expresando de esta manera su gratitud y ofreciendo un tributo al Dios (**apachij**), que les había

dado la fuerza de cargar i de alcanzar la cima [...] (Lenz). // **Apacheta**. Hacer llevar. (**Apachay**). Muy usado en la sierra norte, sobre todo en las fronteras con Perú y Bolivia. Generalmente en los sitios altos de los cerros y por los cuales pasan caminos, los indios llevan piedras y hacen allí montones, en señal de agradecimiento, ofreciendo a Dios un tributo, “apachij”, por haberles dado fuerzas para llevar su carga y haber llegado con ella hasta la cima. Montón de piedras acumuladas por los indios en ciertos lugares de las altiplanicies andinas. Hablan de ellos Zerono, Palma, Arona, Cañas, Middendorf, Valenzuela, Lenz, Medina, Germain. La misma costumbre existe entre los indios hasta el sur de Chile. Caserío en la parte oriental del departamento de Copiapó, en la margen derecha de este río, a 948 m. de altura sobre el mar [...] (Márquez). // Ref.: Drae, Lenz, Middendorf, Márquez, Mossi, Lizondo, Guardia Mayorga.

APATITAS, FÓSILES DE, (1), (E), lugar. Parece variante dialectal de la voz quechua **apachita** o **apacheta** que significa ‘la cumbre de un cerro por la cual pasa un camino’ (Middendorf), con ello se expresa gratitud o el ofrecimiento de un tributo al Dios [**apachij**]. // **Apacheta**. Montón de piedras que los indios y mestizos de algunas regiones andinas ponen a un lado del camino para invocar la protección de la divinidad (Drae). // **Apachéta**, f. lit. etnología montón de piedras acumuladas por los indios en ciertos lugares de las altiplanicies andinas, esp. en las cumbres de portillos [norte peruano]. Cp. Medina 224. Germain, Soc. Scient du Chili VII 258. Etimología: quechua, Middendorf 51: **apachita, apacheta** la cumbre de un cerro por la cual pasa el camino; los montones de piedras que se hallan en estos lugares. Desde los tiempos antiguos los indios al cargar los fardos o arreando bestias cargadas, tienen la costumbre de amontonar piedras al llegar a la cima de la cuesta, expresando de esta manera su gratitud y ofreciendo un tributo al Dios (**apachij**), que les había dado la fuerza de cargar i de alcanzar la cima [...] (Lenz). // **Apacheta**. Hacer llevar. (**Apachay**). Muy usado en la sierra norte, sobre todo en las fronteras con Perú y Bolivia. Generalmente en los sitios altos de los cerros y por los cuales pasan caminos, los indios llevan piedras y hacen allí montones, en señal de agradecimiento, ofreciendo a Dios un tributo, “apachij”, por haberles dado fuerzas para llevar su carga y haber llegado con ella hasta la cima. Montón de piedras acumuladas por los indios en ciertos lugares de las altiplanicies andinas. Hablan de ellos Zerono, Palma, Arona, Cañas, Middendorf, Valenzuela, Lenz, Medina, Germain. La misma costumbre existe entre los indios hasta el sur de Chile. Caserío en la parte oriental del departamento de Copiapó, en la margen derecha de este río, a 948 m. de altura sobre el mar [...] (Márquez). // Ref.: Drae, Lenz, Middendorf, Márquez, Mossi, Lizondo, Guardia Mayorga.

ARIS, (1), (H), mina. Del aimara **ari**, ‘filo’, ‘cosa nueva’.

ARQUERMA, (1), (E), mina. Sin referencias bibliográficas.

ATACAMA, (5), (*), (CO, H), (Der.: Atacameño,a), región y provincia, lugares, cerro y sierra. Valenzuela la deriva de **tacama**, pato negro. También podría venir de **hatum tucuman**, 'gran confín'. Las dos acepciones convendrían a la región desértica que lleva su nombre, por la gran extensión y por abundar en sus costas el pato tacama. Correspondería al **yequ** del mapuche, semejante a la tagua (Márquez). San Román propone la siguiente etimología: en cunza se decía: **Acca lican sájnema**, 'yo voy al pueblo', (**lican**, 'pueblo', y **sájnema**, 'ir'). Sin embargo, cuando se refiere a la idea del hombre que vive en las cumbres y baja al pueblo, se decía: **Acca tchcámar sájnema**, algo así como 'yo voy a Atchcámar'. ¿Se habría producido la evolución Atchcámar Atcámar Atacama? (Bahamonde). Ref.: Morínigo, Alonso, Oroz, Bahamonde, Morales, Márquez, Valenzuela.

ATACAMEÑA, (1), (CO), vid. sv. **Atacama**.

ATELCURA, (2), (CH), quebradas. Mapuche: de **kúra**: 'piedra' y **atel** de **adel**, y éste de **ad**, sust., el exterior la forma, color, aspecto, faz (Augusta). Entonces, parecido o con forma de piedra.

ATIMONATE, (2), (E), cordón y cerro. Sin referencias bibliográficas.

ATUNGUAICO, (2), (L), quebrada, y lugar. Del mapuche **atru/n.n.**, 'fatigarse' (Augusta). El formante **wáiko** significa quebrada con agua (Márquez). **Wáiko**: quebrada, valle estrecho con corriente de agua en el fondo, canal. Por lo que el topónimo sería un híbrido mapuchequechua con el significado aproximado de 'quebrada fatigosa'.

ATUTEMA, (2), (L), quebrada y caserío. // **Atutémo**, m. n. vulg. de un arbusto siempre verde con flores verdes, tb. llamado árbol de cuentas (*Llagunoa glandulosa*) "sus frutos son solitarios, todos cabizbajos sobre pedúnculos delgados, i caen con facilidad; la jente del campo los emplea para cuentas de rosario". Gay, Bot. II 371. [Centro i Cm.]. Etimología: Es seguramente mapuche; tal vez del mapuche, Febrés: **athum** cansarse/ + **themo** cosa robusta, sana, hermosa, bizarra./ lo que daría "el hermoso cansado" a causa de la particularidad indicada del fruto. El árbol 'temo' es mui distinto del atutemo (Lenz). // **Atutemo**/ [N] m. árbol/ de cuenta(s). Var.: **Atutemu**/. Ref.: ACh, Alonso, Baeza, Gay, Gunckel, Lenz, Medina, Muñoz y Navas (Morales).

AUCO, (2), (*), (CH), caserío y estero. Del quechua **auca**, 'guerrero'. // **Auca**: (voz quechua que significa guerrero) adj. Dicese del indio de una parcialidad, rama de los araucanos, que corría la Pampa en las cercanías de Mendoza. U.t.c.s. (Drae) // **Auca**/ (c) (Del quechua **auka**, guerrero, enemigo) com. (hist) Indio rebelde, enemigo o no sometido (Morales). // **Auca**, m. lit. hist. denominación frecuente de los cronistas, que daban los incas a los indios no sometidos o rebeldes; especialmente en Chile a los que estaban en tiempo de la conquista española al sur del Maipo (cp.

promauca) i del Maule. En este mismo sentido tomaron el nombre los españoles; p. ej. “si quería ser auca i rebelarse contra nosotros, que lo hiciese luego”, Bascuñán 346. Variante: falso **aucá**; el plural es **aucas** o ant. áucaes, i talvez también **aucáes**. Etimología: mapuche, Febrés: **auca** alzado, rebelde/ se aplica de preferencia a animales caballunos i vacunos bravíos; del quechua Middendorf 16: **auka** enemigo, contrario, rebelde (Lenz). // **Awqa**: adj. y s. enemigo, adversario, rival (Cusihumán).

BAILAHUENES, (1), (E), quebrada. // **Bailahuén**/ [N] (Del mapuche **vain**, ‘hervir’, y **lawen** ‘yerba medicinal’) (*Haplopappus baylahuen*) m. Nombre de diversas plantas arbustivas resinosas de hojas gruesas y lustrosas, de consistencia rígida y quebadiza, con las cuales se hacen infusiones para las afecciones hepáticas. Crece especialmente en las zonas altas del Norte Chico y de la zona Norcentral. U.m. en sing. [...]. 1) (*Haploppapus baylahuen*) De hojas coriáceas, forma grandes manchones en la precordillera; 2) (*Haploppappus angustifolius*) Arbusto nortino de hojas pegajosas, angostas y gruesas; 3) (*Haploppappus latifolius*) Planta nortina olorosa, de hojas coriáceas anchas; 4) (*Haploppus villanuevae*) Arbustito de Atacama de color verdeamarillento con hojas algo abrazadoras y de márgenes con espinas. Var. **vailahuén**/. Ref.: Alonso, Medina, Ducoing, Gunckel, Medina Reinos, Muñoz y Zin (Morales). Otras ref.: Augusta y Valenzuela.

BALALA, (4), (E), (Der.: Balalita), quebradas, vegas y lugar. Probablemente aymará. Gisbert: de **pallalla**, cosa chata, llana.// Bertonio: **pallalla**, cosa llana, como una tabla aplastada o chata.

BALALITA, (4), (E), quebradas, vega y cordón. Vid. sv. **Balala**.

BARACOA, (2), (E), aguada y quebrada. Sin referencias bibliográficas.

BAYÉN, (1), (E), quebrada. Sin referencias bibliográficas.

BOLDO, (5), (*), (E, L, CH, H), cerros, lugar, quebrada y mina. Voz de probable origen mapuche. El árbol boldo (*Peumus boldus*). // **Boldo**. (Voz araucana.) m. arbusto de la familia de las monimiáceas, originaria de Chile, de hojas siempre verdes, flores blancas en racimos cortos, y fruto comestible. La infusión de sus hojas, que es muy aromática, se considera de gran eficacia para curar enfermedades del estómago y del hígado (Drae). // **Bóldo**, m. Lit. árbol o abusto siempre verde, de hojas muy aromáticas, flores blancas en racimos cortos, fruto comestible desde Coquimbo hasta Llanquihue. (*Boldoa fragans*). Gay, Bot. V 353. Murillo 180, Molina An. 207. Com. 406. Carvallo 2425. Etimología: será mapuche; pero no está en ningún diccionario (Lenz). // Moeschbach: voz s.v Boldo (Boldos): Folo. Folo (con I dental, seguida de un débil subsonido d): el árbol boldo (*Boldoa boldino*) y de mucha estima entre los mapuches.// **Boldo** (*Peumus boldus*). Ref.: Alonso, Baeza, Ducoing, Gay, Gunckel, Lenz, Medina, Muñoz, RAE, Román y Morínigo (Morales).

BUCALEMU, (1), (E), cerro. Del mapuche **futa**, 'grande', y **lemu** 'bosque'. Bosque grande. **Buca** de **fucha** (alterado en **boca**, **buca**, **buta**, **futa**) grande (Moesbach). // Bucalemu: de **vuca**, grande, y de **lemu**, bosque = bosque grande, en contraposición a Pichilemu, bosque pequeño. El P. Valdivia consigna **vuca** como sinónimo de **vuta** (Valenzuela).

BULRREME, (4), (L), lugares y quebradas. Sin referencias bibliográficas.

CACHAGUA, (1), (CO), mina. Probablemente sea una variante por síncopa del término **catcha(nl)ahua**.

CACHANLAGUA, (2), (L, CO), quebrada y lugar. // **Cachanlagua**/ (Del map. **kachanlawen**. Proveniente de **kachan**, 'dolor'; y **lawen**, 'remedio'.) (*Erytrea chilensis*) f. Cierta hierba de la familia de las gencianáceas con tallo derecho y cuadrangular de cerca de 20 cm. de alto, hojas opuestas, oblongas y puntiagudas y flores rosadas que forman una especie de corimbo algo abierto sostenido por pedúnculos más largos que las hojas. Es amarga, aperitiva y sudorífica y se usa en la medicina para la fiebre intermitente y como estomacal. Abunda en todas partes [...]. Var.: **catchalagua**/, **cachanlagüen**/, **cachanlagua**/, **cachanlao**/, **cachenlagua**/, **canchalagua**/, **canchanlagua**/. Ref.: Quintana, Baeza, Lenz, Oroz, Román, Zin, Alonso, RAE (Morales). // Otras ref.: Gunckel y Moesbach.

CACHINA, (17), (H, CO, CH y E), punta, quebradas, cerros, caserío, cordón, lugar. (Der.: Cachinal, Cachinilla). Del quechua **kachina**, solución salada o alcalina con que mojan los tejidos antes de teñirlos, y ésta, a su vez, del quechua, **kachi**, 'sal'. // **Cachina**. Planta de la sal. (**Cachi**). Planta que abunda en terrenos salitrosos junco de sal. (*Heirpus chilensis*). Tierra salitrosa de color blanca. Significado: tierra blanca para mezclar y arreglar colores (Márquez). // **Cachi**. Sal (**Cachi**). Usado en el norte hasta Copiapó en el sentido de sal (Márquez). // **Kachis**, sal. Ref.: Cusihuamán, Middendorf, Guardia Mayorga, Moesbach y Stark Muysken. // **Cachina**. (N) (del quechua **kachina**, 'solución salada o alcalina con que se mojan los tejidos antes que sean teñidos') (*juncus spp*) NG NCH. Especie de junquillo. Ref. Muñoz y Pino (Morales). // Del quechua **kachi**, 'sal') m.min. N.G. Sal de color blanco o blanquecino, particularmente el cloruro de sodio o sal de comer y el carbonato de cal (N) (Morales).

CACHINA, LA: (5), loma y quebradas. Vid. sv. **Cachina**.

CACHINAL, (1), (H), quebrada. vid. sv. **Cachina**.

CACHINILLA, (3), (L), arrecife rocoso, caleta y quebrada. Der. de **Cachina**. // Del quechua **kachina**, solución salada o alcalina con que mojan los tejidos antes de teñirlos, y ésta, a su vez, del quechua, **kachi**, 'sal'. // **Cachina**. Planta de la sal. (**Cachi**). Planta que abunda en terrenos salitrosos junco de sal. (*Heirpus chilensis*).

Tierra salitrosa de color blanca. Significado: tierra blanca para mezclar y arreglar colores (Márquez). // **Cachi**. Sal (**Cachi**). Usado en el norte hasta Copiapó en el sentido de sal (Márquez). // **Kachis**, sal. Ref.: Cusihuamán, Middendorf, Guardia Mayorga, Moesbach y Stark Muysken. // **Cachina** [N] (del quechua **kachina**, ‘solución salada o alcalina con que se mojan los tejidos antes de teñirlos’) (*Juncus spp*) f. NG NCh. Especie de **junquillo**/ [...]. Ref. Muñoz y Pino (Morales). // **Cachi/1**. [N] (Del quechua **Kachi**, ‘sal’) m. min. N.G. Sal de color blanco o blanquecino, particularmente el cloruro de sodio o sal de comer y el carbonato de cal. U.m.en sing. [...]. Ref.: Lenz, 1ª acep., ‘sal’, para el Norte, desde Tacna a Copiapó; ‘carbonato de cal’, para Ch.; y Alonso, sv. **cachi**, ‘clase de alabastro’, para el s. XVIII, s.l. (Morales).

CACHINILLA GRANDE, (1), (L), quebrada. Vid. sv. **Cachinilla**.

CACHIVARITA (O CHIVARITA), (1), (CO), mina. Parece híbrido de quechua Cachi “sal” y el español Varita. “Varita de la sal”.

CACHIYUYAL, (1), (CO), vid. sv. **Cachiyuyo**.

CACHIYUYITO, (3), (CO y H), quebradas, vid. sv. **Cachiyuyo**.

CACHIYUYO, (21), (CO, H y E), (Der.: Cachiyuyal, Cachiyuyito), cerros mina, lugares, llano, quebradas, aguada y caserío. Del quechua **kachi**, ‘sal’, y **yuyo**, ‘verdura, legumbre’: yerba salobre. // Nombre de diversos arbustos que crecen en terrenos salobres. 1. *Atriplex atacamensis*; 2. *Atriplex microphilla*. Sin. de esta subacep.: **chó-kell**, **ojalar**; 3) (*Atriplex retusa*). Ref.: Lenz, ACh, Baeza y Muñoz (Morales). // *Atriplex atacamensis*; en Cuyo lo llaman ‘zampa’, según Latzina, Diccionario geográfico argentino. Es muy conocido en el N.O. Argentino y Norte Chileno; arbusto salado apetecido por toda clase de ganado, aun por vacunos como lo hemos observado (Strube). // Otras ref.: Márquez, Lira y Valenzuela.

CACHOLLITO, (1), (E), quebrada en Río Claro. Sin referencias bibliográficas.

CAIMANES, (1), (*), (CH), aldea. // **Caimán**. (Del taino **kaimán**.) m. Zool. Reptil del orden de los emidosaurios, propio de los ríos de América, muy parecido al cocodrilo, pero algo más pequeño, con el hocico obtuso y las membranas de los pies muy poco extensas (Drae).

CALAMA, (1), (L), quebrada. Del quechua **k’alma**, ‘rama, brote, renuevo’. Ref.: Márquez y Moesbach.

CALINGASTA, (1), (E), caserío. Probablemente de origen cacán por el sufijo **gasta**, ‘pueblo’. El primer formante del topónimo seguramente se refiere a los indios calianes, del sector transandino, lo que origina el nombre Cali(a)ngasta, ‘pueblo de los calianes’. Ref.: Schuller, Díaz.

CALLACO, (2), (H), quebrada y cordón . Topónimo que se encuentra en el mapuche y quechua, en ambos podría significar ‘herramienta para remover el agua’. // **Callaco**. Posiblemente de **kalla** + s., herramienta como barreta (Cf. Augusta). // **Kó**, s, el agua (Augusta). // **Calla**. Vara para remover. (**Calla**). Palo agusado para romper la tierra, removerla, sembrar y extraer raíces. Es interesante la descripción que hace Vásquez de la “calla”: “Barra de madera para cavar la tierra. Consiste en un trozo de madera cuyo largo varía en relación con la estatura de la persona que lo usa. La punta destinada a entrar en la tierra es aguzada en forma de daga; el otro extremo es de forma redonda y en él se apoya la barriga para dar a la calla fuerza de penetración con todo el peso del cuerpo. La calla la empleaban los campesinos, especialmente los pastores para extraer de la tierra el “relbúm”, plantita cuya raíz da un bonito tinte rojo muy usado en la coloración con que se adornaban las mantas, el “Guanqüi”, el “lagüi”, la “pica”, el “ngao”, este último nombre tiene un sonido nasal parecido al que da la combinación con que lo escribo, y otros tubérculos y bulbos que usaban como alimentos”. Punzón de colihue usado para deshojar los chochos de la chuchoca. El palo de la rueda. Se ve que la calla fue el palo que usaban los quichuas para plantar y ellos fueron los que la trajeron a Chile. Usada en todo el país, sobre todo del Maule al sur. Paraje con alguna vegetación en la sierra oriental del Depto. de Tarapacá, a pocos kms. de Coparique. También se escribe “caya” (Márquez).

CALLAMPA, (1), (CO), quebrada. Del quechua **Kallampa**, hongo. (Der: callampero). 1. n vulg. de los hongos, grandes y comestibles del grupo de los *Hymenomicetes* (*Agaricus* y *Pholiota spec*) del país. Rodríguez 104.// 2. los “champignons” importados, sean secos o en conserva (*Agaricus campestris*). // 3. cualquier hongo comestible. // 4. **callampa del diablo** los hongos venenosos o inadecuados para la comida, según Gay los Lycoperdum. // 5. fam. burl. sombrero. //6. burl. bajo, entre estudiantes el miembro viril de los potros. //7. la punta de las regaderas. //8. burl. orejas grandes.

CALPE, (1), (CO), lugar. Del quechua **kallpa**, s.: ‘fuerza, energía, vigor’ (Cusihumán).

CALQUIS, (4), (*), (CO), cerro, sierra, quebrada y lugar. Del mapuche **kalkín**, ‘águila’. // **Calquín**. (Voz pampa.) Variedad mediana del águila que vive en los Andes Patagónicos (Drae). // Del mapuche **kalkín**, ‘águila’. Nombre común de las especies águila / y aguilucho/. Variedad calquín (Drae). // **Calquín** según Gay Zool. VIII nombre vulgar del águila (*Pontoaetus*, o *Geranoaetus melanoleucus*) [...]. Sólo los araucanos dicen **calquín**; el nombre vulgar chileno es “águila”. Etimología: mapuche, Febrés: **calquín** águila grande (Lenz).

CAMARICO, (3), (L), llano, localidad y caserío. // Del quechua **kamarikuy**, ‘prepararse para un viaje’, m. Fam. p. us. Trato o reunión de carácter íntimo o confi-

dencial [...] a veces llega a significar amorío [...].2. (Fam) desus. Lugar preferido de una persona. // 3 (c) Hist. Obligación que tenían los indios de llevar alimentos y animales de transporte y carga a los españoles. // 4. Regalo(s) en general de cosas de comer, que los indios solían hacer a los españoles [...] (Bascuñan, Cautiverio 336, cit. por Lenz). // 5.(c) Lugar donde los indios hacían las ofrendas. Ha quedado como simple topónimo. Ref.: Alonso, Medina, Rojas, Yrarrázaval, Durand, Frontera, Lenz (Morales). // Alistar regalo (**camaricuy**) de **camarixu**, alistar, preparar, despachar, disponer regalos. El regalo que los vasallos hacían a su señor. En Chile se usa aunque sólo en cierta clase de gente, decir: tuvieron o tienen su camarico, en el sentido de relaciones amorosas (Márquez). // **Camarico**. (del quichua **camaricu**, ofrenda). m. Chile y Perú. Regalos y ofrendas que hacían los indios del Perú, Bolivia, Chile y el noeste argentino a los sacerdotes en la época colonial. Obs. Según Valdivia Camarico era el regalo y también el lugar en donde recibían a los españoles. Por eso en Chile es todavía hoy la querencia, o sea el lugar preferido de una persona y también un amorío, una querida/ Perú. Primicias de cosecha que un mayordomo de hacienda envía al propietario (Morínigo). // **Camarico**: Festejar a alguno (Literalmente: Ca, “agua” y Marico, “lugar”, es decir ‘lugar de aguas’ (Moesbach).

CAMARICO CHICO, (1), (L), caserío. Vid. sv. **Camarico**.

CAMARICO VIEJO, (2), (L), localidad y pueblo. Vid. sv. **Camarico**.

CAMARICOS, (1), (L), quebrada. Vid. sv. **Camarico**.

CAMI, (1), (CH), estero. Sin referencias bibliográficas.

CAMPILLAY, (1), (H), “Injuriar. (Queesachay). Injuriar se dice en quichua de dos maneras: “queesachay” y “alccachay”. Sus respectivos participios: “qquesachasca” y “Alccoachasca”. Distrito de la subdelegación de la Pampa, en el departamento de Vallenar. Fundo de la misma región y parajes de cultivo. Según Astaburuaga tomaron el nombre del apellido de algunos indígenas de sus propietarios.” (Márquez).

CANCHA, (4), (*), (Der.: Canchitas), (E, H y CO), loma y portezuelo. Del quechua **káncha**, ‘sitio cerrado’. // **Cancha** (del quechua, **cancha**, recinto, cercado). En general, terreno, espacio, local o sitio llano y desembarazado (Drae) // ***Cáncha**, f. lit. 1. corral, sitio espacioso plano i jeneralmente cercado, que sirve para depositar objetos (p. ej. minerales, salitre, maderas, cp. **canchamina** etc.) // 2. para carreras de caballos ‘**cancha de carreras**’ [...]. Etimología: quechua, Middendorf 177: **cancha** el patio cercado de paredes de barro, que por lo regular se halla delante de las casas; en jeneral cada sitio cercado; erupcion circular del cutis, empeine (Lenz). // **Cancha**/ (Del quechua **kancha**, ‘sitio cercado’) f. Terreno amplio despejado y llano, destinado a ciertos usos con cuyo nombre generalmente se distingue [...]. / 2. [c] Pista de aterrizaje [...]. Ref.: ACh, Echeverría, Oroz, Ortúzar, Rodríguez, Ro-

mán, Rojas, RAE, Medina, Alonso, Kany, Malanet, Moliner y Morínigo (Morales).
// Otras ref.: Espinoza, Lira, Moesbach, Mossi y Guzmán.

CANCHA EN EL AGUA, (1), (*), (L), vid. sv. **Cancha**.

CANCHA, LA: (2), (*), (L), vid. sv. **Cancha**.

CANCHILLA, (1), (*), (L), cerro. Der. de **cancha**. Vid. sv. **Cancha**.

CANCHITAS, (1), (*), (E), lugar. Vid. sv. **Cancha**.

CANCHITAS, LAS(1), (H), playa. vid. s.v.**CANCHA**.

CANCO, (1), (*), (H), cordón . Del mapuche **kan**, ‘cántaro’, y **ko**, ‘agua’. // **Canco**. (Del mapuche **can**, cántaro y **co**, agua.) m. Chile. Especie de olla hecha de greda. //2. Chile. **maceta** para criar flores. // 3. Bol. **nalga**. // 4. pl. Chile. Caderas anchas en la mujer (Drae). // **Canco**/ (Del map. **Kan**, ‘cántaro’ y **Ko**, ‘agua’) m. camp. Especie de olla o vasija, generalmente de greda o de madera, destinada a diversos usos domésticos [...]. Ref.: 1) ACh., 1ª y 2ª acep.; Alonso, 1ª a 4ª acep. Lenz 1ª acep.; Medina, 1ª y 2ª acep.; Moliner, 1ª a 3ª acep.; Morínigo, 2ª y 3ª acep., Ortúzar; R.A.E., 1ª y 2ª acep.; Rodríguez; Rojas, 1ª y 2ª acep.; y Román, 1ª a 3ª acep.(Morales). // **Cánc**, m. 1. fam. botija de barro en forma de cono truncado. Rodríguez 86./ vulg. tiesto de madera con que van a buscar agua al río [Chiloié]. Etimología: mapuche, Valdivia: **cañ**. Febrés: **can** cántaro + mapuche Febrés: **co** agua / **can co** “cántaro de agua o para agua” (Lenz). // **Can**, “cántaro”; **Co**, “agua, estero” (Augusta).

CANOAS, (1), (*), (H), quebrada . Del arahuaco **kanáua**, ‘canoa, nave de un madero’. // **Canoa** (Del caribe **canaua**.) f. Embarcación de remo muy estrecha, ordinariamente de una pieza, sin quilla y sin diferencia de forma entre proa y popa (Drae). // **Canoa**, f. Del arahuaco de Las Lucayas. 1ª doc.: 1492, Diario de Colón (Corominas).

CAPIS, (2), (*), (CO), cerros. Del quechua **k`ap`ya**, maíz/ Vaina de legumbre; y de esta lengua pasó al aimara y mapuche **kápi**. // **Cápi**: la vaina (especialmente la tierna) de porotos, arvejas, ají, espino, etc. Etimología: mapuche, Febrés: **capi** vainitas tiernas, o porotos nuevos con vainas. Es posible que la palabra sea derivada del quechua, Middendorf: **k`ap`ya** blando, relativamente blando; se dice respecto a cosa que de su naturaleza son duras, como madera, piedra, maíz./ Esta voz se conserva en Catamarca, Lafone: **Capia** maíz dulce i sabroso Colombia, Uribe: capio, capia (del maíz) tierno, blando Cuervo: menciona maíz capia de Popayan. Derivado: capiár: echar cápis, producir vainas al caer la flor (Lenz). // **Capia**: maíz dulce, especial para mote. No es común, pero hay en algunos cultivos precordilleranos (Bahamonde). // **Capi**: vaina de legumbre. (**K`ap`ya**). La vaina tierna de porotos, arvejas, ají, espino. Uso general en todo Chile. Blando. Tierno. Del quechua: **k`ap`ya**, de donde vienen las voces aymara y mapuche “capi” (Márquez).

CARACHA, (2), (*), (L), cerro y quebrada. (Der.: Carachento, Carachilla). Del quechua **karacha** que significa ‘sarna, roña’. En aimara, **garacha**, ‘roña, sarna, enfermedad contagiosa de la piel’. // **Caracha** (Voz quechua) m. Enfermedad de los pacos llamas y otros animales, semejante a la sarna o roña. En el Perú se llama también así la sarna de las personas (Drae) // **Carácha**. f. jen. pl. carachas Lit.1., sarna, roña y cualquier enfermedad cutánea que produce comezón en animales u hombres [...]. Derivados: carachento, A. fam. el que sufre de carachas [...]. Etimología: quechua, Middendorf 222: **karacha** sarna, toda enfermedad cutánea que da comezón. También aimará, Bertonio II 37: **caracha** sarna i carachi, según Middendorf, Aimara Sprache 124 (Lenz). // **Caracha**. Sarna // **Caracha**. Del quichua y aymarú “caracha”, sarna. Enfermedad cutánea que da comezón (Márquez). // En Coquimbo, “caracha” es también sinónimo de “costra de una herida”.

CARACHAPAMPA, (2), (*), (CO), cerro y quebrada. Término compuesto por las palabras Caracha y Pampa.1 vid. sv **CARACHA**.2 **PAMPA**. Vid. sv. correspondiente.

CARACHAS, (1), (H), (plural de **caracha**), quebrada. Vid. sv CARACHA.

CARACHENTA, DE LA: (1), (*), (L), (cerro. Vid. sv. **Caracha**).

CARACHENTO, (3), (*), (E y L), cerros. (Der. de **caracha**). // **Carachento**: “que padece de caracha” y “el muy desaseado y sucio” (Lizondo). Vid. sv **caracha**.

CARACHILLA, (4), (L), localidades, caserío y cerro. Dim. de ‘caracha’. Vid. sv. **Caracha**.// También podría significar “cara de chilla”. // **chilla**, f. – vulg. De un zorro pequeño, *Canis Azarae* según Gay, Zool. I 61; Rosales 327; Molina455. No me consta si de hecho el nombre hoy se usa en el pueblo; no he oído nunca otra denominación que zorro o más bien zorra. ETIMOLOGÍA: mapuche, Febrés: chilla – una raposa (Lenz). // Al autor –contra el parecer de Lenz- le consta que este término se usa aún en la actualidad (2013) por lo menos en la Región de Coquimbo.

CARCANALES DE TRES CRUCES, (2), (CO), quebrada y lugar en C. Si deriva del mapuche **kárka+**, s., vasija grande greda que sirve para guardar líquidos (Augusta), entonces significaría ‘lugar donde hay de estas vasijas’.

CARÉN, (3), (L), pueblo y lugares. Del quechua **karüñ**, ‘ser verde’ (Augusta), o ‘estar verde’ (Moesbach).

CAROQUINDAÑO, (3), (L), localidad y quebradas. Sin referencias bibliográficas.

CASUTO, (3), (CH y E), quebradas y morro. **Casuto**/ [N] (voz cunza) m. geol. Hondonada barrosa (Morales).

CASUTO, PORTEZUELO DE: (1), (CH), portezuelo. Vid. sv. **Casuto**.

CATAHUECHE, (1), (CH), cerro. Probablemente mapuche, de **Katá**, ‘penetrar, agujerearlo’, y **wéche**, (de **we**, ‘nuevo’, y **che**, ‘hombre’), (Augusta). Hombre joven que vive en una cueva del cerro.

CATAMA, (1), (L), localidad. Pudiera ser una voz diaguita apocopada de Catama(r-ca), de **Khata**, ‘falda, ladera o pendiente de un cerro’, y **ma(rka)**, ‘pueblo, región’: pueblo de la ladera. Ref.: Lizondo, Valenzuela.

CAUPOLICÁN, (1), (CO), mina. “Nombre personal compuesto por pedernales: **queupu** y **licán**”. Reducción indígena de Temuco. Nombre del famoso caudillo araucano. Etimología: nombre compuesto por **queupu** y **licán**, “pedernales”. Dos piedras de gran significación para los mapuches (Ramírez).

CAVANCHA, (1), (H), lugar. Del quechua **Kkalmanacha**, ‘miradorcito’. Cavan-cha. Miradorcitos (**ccalmanacha**). De **kahuana**, ‘mirador’, y de **cu**a, partícula diminutiva; miradorcito; infinitivo: **ccabuay**, ‘mirar’. Curiosidades quechuas: **ccalahuarayay**, ‘mirar con más atención’; **ccahuapayas** o **ccahuaycachay**, ‘mirar con frecuencia’; **ccahahuapayay** o **cocahuariy**, ‘mirar para proteger’; **qquensuy** o **qquensuyeuy**, ‘mirar con desprecio’ (Márquez).

CAVILOLÉN, (3), (CH), fundo, cuesta y estación de FFCC. Vocablo mapuche: de **kav(eñ)**, ‘el espino *Acacia cavenia*’, y **lolen**, ‘foso, pozo, fondo de un valle’. Entonces: espino del valle. Ref.: Erize, Lenz.

CAYO, (1), (*), (H), islote. De un dialecto arahuaco, ‘isleta rasa en el mar de las Antillas’. // **Cayo** (Voz antillana) m. Cualquiera de las islas rasas, arenosas, frecuentemente anegadizas y cubiertas en gran parte de mangle, muy comunes en el mar de las Antillas y en el golfo mejicano (Drae). // **Cayo**. Isleta rasa en el mar de las Antillas’, de un dialecto arahuaco hablado en estas islas 1ª doc.: 155, Escalante Fontaneda (Corominas). **CHACANA**, (1), (CH), quebrada. Tal vez del quechua **chacan aicha**, ‘las partes carnosas de las caderas’. // **Chacana** [N] com. fig. fam. pop. N. Ch. El que chacanea, especialmente en la 2ª acep. U.m. bajo la forma antropónimica de Ño Chacana. Se halla vinculado, por una parte, con chacane/ar y por la otra, con el apellido homónimo. Chacane/ar tr. camp. Espolear o picanear con fuerza la cabalgadura o bestia de carga (Morales). // **Chacaneár** fam 1. picar fuerte el caballo con las espuelas, destrozarle los ijares. Etimología: Rodríguez 139 piensa en mapuche, Febrés **chagcun** descuartizar, despedazar, trozar; pero este étimo daría mas bien ‘chaquinear’, que no existe. Tal vez derivado del quechua (Lenz). // **Chacanear**. Muslo (**chacan**) De ‘**chaca**’, pierna hasta las ingles y de ‘**chacan aicha**’, las partes carnosas de las caderas. En Chile la usan los campesinos para significar cuanto entierran con fuerza las espuelas al caballo. Etimología: quechua (Márquez).

CHACARILLA, (2), (L), localidad y quebrada. Vocablo de origen quechua; de **cha-**

caralla, ‘mandibulita’, o bien puede tratarse de un derivado de **chacra**. // **Chacarilla**. Mandibulita. (**Chacaralla**). De ‘**Chácara**’, mandíbula de asno y de la partícula diminutiva ‘**lla**’. Un caserío con campos de cultivo, a 50 Kms. de Pica, cerca del Río Salado en la provincia de Tarapacá. Tierras de cultivo al norte del río Maule, en la provincia de Talca, diferentes fundos en regiones [...], en el Perú diferentes distritos. Además localidad agrícola en Ovalle, en la zona de Guatulame (Márquez). // **Chacarilla** podría provenir de **chacra**, al igual que **chácara** y **chacarero**. Dif.: En los significados 2 y 3, voz común en toda la provincia. En el sig. 1 es anticuado entre nosotros. Sig.: Heredad; finca rural cultivada. 2. Maizal. 3. Planta de maíz (Lizondo).

CHACARILLA, LA: (1), (L), caserío. Vid. sv. **Chacarilla**.

CHACARILLAS, LAS: (1), (L), lugar. Vid. sv. **Chacarilla**.

CHACARITA, (1), (L), mina. Der. de **chacra**. Vid. sv. **Chacra**.

CHACAY, (18), (L, CH, E y CO), quebradas, localidades, portezuelos, cerros, lugares y majada. (Var.: Chacal, Chacai), (Der.: Chacayal, Chacayes, Chacaicillo o Chacaycillo), . Del mapuche **chacaY**, ‘el espino negro’. *Discaria serratifolia*. // **Chakai**, s. arbusto conocido con tal nombre o con el de espino negro (Augusta). // **Chacái** (chacay) m. n. vulg. de varias Ramnáceas leñosas, espinudas; según Gay Bot. II 36 esp. *Colletia Doniana*. Etimología: mapuche, Febrés: **chacay** un árbol conocido (Lenz). // **Chacai**. *Discaria serratifolia miers*. Ramnáceas. Palabra de origen mapuche con que se designa a ésta y otras especies de la misma familia (Gunckel). // **Chacay/** [N] m. Nombre común de diversas especies de plantas de la familia de las ramnáceas [...] 1) Crucero/2. 1.a subacep.; 2) (*Discaria serratifolia*) Arbusto ramoso, espinudo, hojas aserradas, flores blancas, baya con semillas grandes. Habita en el centro y sur del país, muy corriente en la construcción de cercos; 3) (*Discaria trinervis*) Arbusto de hasta dos metros de alto glabro, ramas brillantes; hojas perennes, opuestas, enteras; flores amarillentas y fruto en cápsula tricoca. Especie nativa de Argentina y Chile, en nuestro país habita desde Coquimbo a Ñuble. Ref.: ACh, Alonso, Gunckel, Medina, Román, Muñoz, Navas, Baeza y Lenz (Morales).

CHACAY ALTO, (1), (L), canal. Vid. sv. **Chacay**.

CHACAY DE CHELLEPÍN, (1), (L), quebrada. Vid. sv. **Chacay, Chelle** y **Chellepín**.

CHACAY, DEL: (1), (L), quebrada. Vid. sv. **Chacay**

CHACAYAL, (1), (E), quebrada. Vid. sv. **Chacay**.

CHACAYAR, EL: (1), (L), quebrada. Vid. sv. **Chacay**.

CHACAICILLO, (2), (H), cerro y quebrada, dim. de Chacay. Vid sv **CHACAY**.

CHACAYES, LOS, (2), (L y E), quebrada. Vid. sv. **Chacay**.

CHACRA, (1), (*), (CO), (Der.: Chacrilla, Chacrita), lugar. Del quechua **chakra** o **chaqra** ‘terreno de cultivo, pequeño campo, hijuela, alquería’. // **Chacra**. (Del ant. quechua **chacra**, mod. **chajra**) f. Amér. alquería o granja (Drae). // **Chácra**, f. lit. I. campo de riego labrado i sembrado en cultivo intensivo de legumbres, hortalizas, maíz, papas, porotos, sandías, etc. También viña. / 2. el cultivo de esta especie. Etimología. quechua, **chacra**, Tschudi, Wörterb; Middendorf 339; **chajra** campo labrado, pequeña hacienda (Lenz). // **Chacra**: Maizal (**chacara**). Campo cultivable o cultivado especialmente con legumbres y maíz. De **chhacra**,; lo que corresponde al ‘a’, mapuche y al ‘yap’, aymará (Márquez). // **Chajra**: terreno de cultivo (Espinoza). // 1. Heredad; finca rural cultivada. 2. Maizal. 3. Planta de maíz. De **chajra**: heredad, tierra de labor sementera (Lizondo).

CHACRILLA, (1), (*), (CH), (Der. de Chacra), cerro, Del quechua **chakra** o **chaqra** ‘terreno de cultivo, pequeño campo, hijuela, alquería’. // **Chacra**. (Del ant. quechua **chacra**, mod. **chajra**) f. Amér. alquería o granja (Drae). /

CHACRITA, LA: (6), (L y E), localidad, caseríos, lugar y quebrada. Del quechua **chakra** o **chaqra** ‘terreno de cultivo, pequeño campo, hijuela, alquería’. Vid sv **chacra**.

CHACRITAS, (3). (H), estación, llano y quebrada. Del quechua **chakra** o **chaqra** ‘terreno de cultivo, pequeño campo, hijuela, alquería’. Vid sv **chacra**

CHAGUAL, (1), (L), cerro. Vid. sv. **Chaguar**.

CHAGUAÑAR, (1), (L), cerro. Vid. sv. **chaguar**.

CHAGUAR, (7), (*), (E y L), (Var.: Chagual, Chahuar, Chahual, Chahua), (Der. Chaguaral, Chaguarás, Chaguarache, Chaguarricha, Chaguañar), cerros y quebradas. Del quechua **chawar**, ‘estopa’, ‘cerda’. La bromeliácea *Puya chilensis*. // **Chagual**. (Del quechua **chahuar**, estopa) m. Argent. Chile y Perú. Planta bromeliácea, de tronco escamoso y flores verdosas. La médula del tallo nuevo es comestible; las fibras sirven para cordeles, y la madera seca para suavizadores de navaja de afeitar. 2. Chile. Fruto del cardón, planta bromeliácea (Drae). // **Chahuál** m. lit. 1. bromeliácea grande con troncos escamosos i flores verdosas, mui frecuente en los cerros del centro [...] Etimología: quechua, Middendorf 376: **Ch’ahuar** la estopa, cerda (Lenz). // **Chahual** cordón (Márquez). // **Chawar**. Cabuya, cáñamo, cuerda o sogá de cañamo. Esparto o tripe (Lira). // **Chagual**: *Puya chilensis* Mol. *Bromeliáceas*. Del quechua ch’ahuar estopa, cerda, según Middendorf: 376. Se escribe generalmente *chagual*. Variante regional: *chahuar* término usado principalmente en las provin-

cias del norte. Se llama también *cardón* y *puya* (Gunckel). // Del quichua **chahuar** estopa (Medina). // Es de origen quichua, de **chahuar** estopa o cerda (Román). // **Chahuar** n. Cabuyo, agave (Guzmán). // **Chahuar**. Planta bromeliácea (*puya*) el *cardón* (Moesbach). // Una planta bromeliácea de varias especies y especialmente el tallo de su florescencia. Del quichua **chhahuar** y del aymará, **chahuara** (Valenzuela).

CHAGUAR, DEL: (1), (L), cerro. Vid. sv. **Chaguar**.

CHAGUARAL, (3), (L), cerro, lugar y quebrada. Vid. sv. **Chaguar**.

CHAGUARAL, DEL: (1), (L), quebrada. Vid. sv. **Chaguar**.

CHAGUARÁS, (2), (L), quebrada y cerro. Vid. sv. **Chaguar**.

CHAGUARECHE, (2), (L), quebrada y cerro. Vid. sv. **Chaguar**.

CHAGUARRICHA, (1), (L), localidad. Vid. sv. **Chaguar**.

CHAGUARÚA, (2), (L), cerro y quebrada. Vid. sv. **Chaguar**.

CHAGUARÚO, (1), (L), cerro. Vid. sv. **Chaguar**

CHAICHA, (1), (E), lugar. Sin referencias bibliográficas.

CHALA, (1), (*), (E), quebrada. Del quechua **ch'alla**, 'hojas de la mazorca del maíz'. // **Chala**, (voz quechua), f. Amér. Merid. Espata del maíz [...] 2. Chile, **chalala**, sandalia de cuero crudo (Drae). // De **challa**. Hojas envainadoras de la espiga o mazorca del maíz (Moesbach). // Del quichua y aymará **chhalla**. Hoja de mazorca y paja seca del maíz (Valenzuela). // Con similar sentido la registran también Márquez, Lenz y Lizondo.

CHALCHAL, (1), (CH), quebrada. Del mapuche **chalcha**, 'papada'. // **Chalchál**: m. Bot. R. de la Plata. Arbol de la familia de las abietáceas, cuyas piñas contienen unos piñones menudos. / 2. de *chalcha*; (voz mapuche) f. jen. plur. fam. carne gruesa de la parte baja de las mejillas i la barba, papada se aplica al hombre i a los animales, como el perro. Etimología: mapuche, Febrés: **chalcha** papada. Derivados: *chalchúdo*, a (*chalchuo*), *chalchal*, *chalchetas* (Lenz). // **Chalcha**/ [N] f. fam. pop. Reg.: Ach. como correspondiendo en parte a papada. Echev., sv. *chalchas*; Lenz, Rodríguez, Román (Morales).

CHALEOS, (1), (L), quebrada. Sin referencias bibliográficas.

CHALINGA, (4), (L y CH), pueblo, lugar, río y sector agrícola. (Var.: *Chalingo*), (Der.: *Chalinguita*). Vocablo de étimo difícil de precisar. Algunas posibilidades: //

Del mapuche **chalicán**, ‘despedir al otro, concertar un negocio’ (Cf. Valenzuela). // **Chali** (n), a. saludar: **chalichen**, s. saludo, **chalintacun**, a. entregar, encargar; **chalinwedan**, n. despedirse (Moesbach, Voz). // **Chalihue**, **chalin**, saludar, pedir permiso, **hue**, lugar: lugar donde saludando se pide permiso (Moesbach, Idioma). // **Chalinga**, despedida (Figueroa). // **Chalín**, mapuche según Febrés, despedirse (Lenz). // Para otros autores sería una voz diaguita, de **Chalinga(sta)**, por **Calián gasta**, es decir, ‘pueblo de calianes’ (vid. tb. sv. **Calingasta**).

CHALINGUITA, (1), (CH), sector agrícola. Vid. sv. **Chalinga**.

CHALLE, (1), (H), (Var.: Challa, Chaya, Challoy, Chally), llano. Probablemente sea una deformación de la voz quechua **ch'allay**, ‘rociar con agua, echar agua con la palma de la mano’. De aquí se derivó al significado aplicado a las faenas mineras ‘aljojaina o escudilla para lavar arenas auríferas’. // **Challa**/ f. 1. [g]. /2.[g.C.]. /3 fig. /4. cul. /5. camp. /6. lab.min.: “Implementos fundamentales, como ser cunas, **challas**, palas, chuzos, picotas, para que se incorporen al procedimiento delavar oro” (Provincia 14078, 10);[...] Ref.: 1) ACh y Lenz, ambos 1ª acep.; Medina, 1er art.; y Ortúzar, ‘aspersión, rociadura’; para Ch.; y Alonso y Morínigo, ambos 1ª acep., para Bol. y Ch.; 2) Ach, 2º acep., restr. a ‘papel picado’, para Ch.; 3) ACh, 3ª acep., restr. a ‘casquete de ducha o regadera’; y Lenz, 2ª acep., restr. a ‘Casquete de regadera’ para Ch.; 5) Alonso y Morínigo, ambos 2ª acep.; y Medina, 2º art.; para Ch.; 6) Alonso, Lenz y Morínigo, los tres 3ª acep., todos restr. a ‘aljojaina o escudilla para lavar arenas auríferas’, para Ch. (Morales). // **Challa**. Rociar. (**Chhallay**). Papeles picados, agua, perfumes que se arrojan en los juegos de carnaval. El diccionario la escribe “chaya”. Creemos es un error, pues el vocablo quichua es, **chhallay**. Román define la ortografía del Diccionario, pero no da razón atendible. El “confetti” de los italianos. Jugar a la challa, tirarse agua, o papeles picados o huevos perfumados. Costumbre que tiende a desaparecer de los pueblos cultos. En algunos países es verdaderamente grosero el modo de jugar a la challa. Recordamos carnavales en Lima, Arequipa y Cuzco. Nos tocó viajar en tren un día de Carnaval. Fue horroroso. En Sicuaní y en Ayavirí lanzaban aguas a los pasajeros del tren con mangueras [...]. En tiempo de challa nadie se enoja: frase con que se justifican todas las groserías y desórdenes de Carnaval. El pomo de regadera que distribuye el agua en forma de lluvia. La planchita triangular que sirve para el mismo objeto en las mangueras de los jardines. En aymarás, **chhallatha**. Si se trata de challa de papel picado y serpentinatas serían más propios los vocablos: **ttacay** y **sinciñiy**. **Challar**: Jugar a la challa. (**chhallay**) infinitivo de bastante uso que significa entregarse a la entretenimiento de jugar a la challa (Márquez). // **Cháya/nem** +, **chayá/ nkÜn***, n, ser ralo, ralear, nk len, n., estar ralo el tejido, el bosque, las sementeras (Augusta). // **Ch'allay**. tr. Rociar, esparcir el líquido con la mano (Stark). // **Challachalla**. Folk. Baile de los pueblos precordilleranos, que se realiza a través de una fila de hombres y otra de mujeres, formando parejas sucesivas. El baile se desarrolla mediante órdenes a cada pareja. Acompañan un guitarrista y un coro. Al final, una niña se apodera de

una prenda de un varón y sobreviene la alegría y el baile termina con un canto general (Bahamonde). // **Chálla**, f. 1. lit. el juego de carnaval, en el que se lanzan papelitos, harina, perfumes, etc. i agua; esto último ahora prohibido en Santiago, era ántes lo principal i lo es todavía en el campo [...] // 2. vulg. el pomo de la regadera que distribuye el agua en forma de lluvia; también la planchita triangular que sirve para el mismo objeto en las mangueras de los jardines. // 3. véase **chaya**. Variante. ort. cháya. Etimología: quechua, Mideendorf 378: **ch'allay** rociar con agua, echar agua con la palma de lamano / cp. aimará **cchallatha** rociar, asperjar; Bertonio II 75 (Lenz). // **Cháya**, f. vulg. utensilio de madera, en forma de aljofaina, de que se usa para lavar arenas auríferas, según Fernández 28. Etimología: supongo que habrá que escribir **challa**, **challar**, véanse estas palabras (Lenz).

CHALLO, (1), (E), quebrada en Río Claro. Podría relacionarse con **Challe**. **Challe**, (Var.: Challa, Chaya, Challos, Chally). Probablemente sea una deformación de la voz quechua **ch'allay**, 'rociar con agua, echar agua con la palma de la mano'. De aquí se derivó al significado aplicado a las faenas mineras 'aljofaina o escudilla para lavar arenas auríferas'. // **Challa**/ f. 1. [g]. /2.[g.C.]. /3 fig. /4. cul. /5. camp. /6. lab.min.: "Implementos fundamentales, como ser cunas, **challas**, palas, chuzos, picotas, para que se incorporen al procedimiento de lavar oro" (Provincia 14078, 10);[...] Ref.: 1) ACh y Lenz, ambos 10 acep.; Medina, 1er art.; y Ortúzar, 'aspersión, rociadura'; para Ch.; y Alonso y Morínigo, ambos 10 acep., para Bol. y Ch.; 2) Ach, 21 acep., restr. a 'papel picado', para Ch.; 3) ACh, 30 acep., restr. a 'casquete de ducha o regadera'; y Lenz, 20 acep., restr. a 'Casquete de regadera' para Ch.; 5) Alonso y Morínigo, ambos 20 acep.; y Medina, 21 art.; para Ch.; 6) Alonso, Lenz y Morínigo, los tres 30 acep., todos restr. a 'aljofaina o escudilla para lavar arenas auríferas', para Ch. (Morales). // **Challa**. Rociar. (**Chhallay**). Papeles picados, agua, perfumes que se arrojan en los juegos de carnaval. El diccionario la escribe "chaya". Creemos es un error, pues el vocablo quichua es, **chhallay**. Román define la ortografía del Diccionario, pero no da razón atendible. El "confetti" de los italianos. Jugar a la challa, tirarse agua, o papeles picados o huevos perfumados. Costumbre que tiende a desaparecer de los pueblos cultos. En algunos países es verdaderamente grosero el modo de jugar a la challa. Recordamos carnavales en Lima, Arequipa y Cuzco. Nos tocó viajar en tren un día de Carnaval. Fue horroroso. En Sicuaní y en Ayavirí lanzaban aguas a los pasajeros del tren con mangueras [...]. En tiempo de challa nadie se enoja: frase con que se justifican todas las groserías y desórdenes de Carnaval. El pomo de regadera que distribuye el agua en forma de lluvia. La planchita triangular que sirve para el mismo objeto en las mangueras de los jardines. En aymará, **cchallatha**. Si se trata de challa de papel picado y serpentinas serían más propios los vocablos: **ttacay** y **sinciñiy**. **Challar**: Jugar a la challa. (**chhallay**) infinitivo de bastante uso que significa entregarse a la entretención de jugar a la challa (Márquez). // **Cháya/nem** +, **chayá/ nkÛn***, n, ser ralo, ralea, nk len, n., estar ralo el tejido, el bosque, las sementeras (Augusta). // **Ch'allay**. tr. Rociar, esparcir el líquido con la mano (Stark). // **Challachalla**. Folk. Baile de los pueblos precordilleranos,

que se realiza a través de una fila de hombres y otra de mujeres, formando parejas sucesivas. El baile se desarrolla mediante órdenes a cada pareja. Acompañan un guitarrista y un coro. Al final, una niña se apodera de una prenda de un varón y sobreviene la alegría y el baile termina con un canto general (Bahamonde). // **Chálla**, f. 1. lit. el juego de carnaval, en el que se lanzan papelitos, harina, perfumes, etc. i agua; esto último ahora prohibido en Santiago, era antes lo principal i lo es todavía en el campo [...] // 2. vulg. el pomo de la regadera que distribuye el agua en forma de lluvia; también la planchita triangular que sirve para el mismo objeto en las mangueras de los jardines. // 3. véase **chaya**. Variante . ort. cháya. Etimología: quechua, Middendorf 378: **ch'allay** rociar con agua, echar agua con la palma de la mano / cp. aimará **cchallatha** rociar, asperjar; Bertonio II 75 (Lenz). // **Cháya**, f. vulg. utensilio de madera, en forma de aljofaina, de que se usa para lavar arenas auríferas, según Fernández 28. Etimología: supongo que habrá que escribir **challa**, **challar**, véanse estas palabras (Lenz).

CHAMONATE, (5), (CO), cerro, trigonométrico, sierra, llano y lugar. Del quechua **Cjamuyñatac**, que significa 'mascar otra vez'. // En el departamento de Copiapó un fundo a 12 kms de la ciudad, cerca de la estación de Toledo, en el ferrocarril a Caldera. Vino Chamonate, producido allí en unos viñedos que existen desde el año 1654 y que son excelentes. Minerales de oro y cobre en la misma región (Márquez).

CHAMPAS, (1), (*), (CO), (Der.: Champón), lugar. Del quechua **chhampa**, 'raigambre', 'tepe', cepellón'. // **Champa**. (De la onomat. **champ**, del azadonazo) f. Chile. Raigambre, tepe, cepellón (Drae). // **Champa** / (Del quechua **ch`ampa**, terrón con su hierba). Conjunto de raíces y tallos vegetales unidos y trabados entre sí con la tierra a la cual se encuentran o encontraban adheridos: "Buscando las raíces y las champas más secas las reuní para hacer fuego y calentar mi tacho" [...] /2. [C] fig. Colonia apelmazada de mariscos [...] /3. (*Gelidium*) Nombre de diversos tipos de algas, especialmente la *Gelidium pasillum*, que suele cubrir en gran extensión las superficies de las rocas y piedras o sitios expuestos al oleaje. En metalenguaje: "En Chile existen 45 especies de *Gelidium*, que son algas conocidas generalmente con el nombre de chasca o champas" [...] /4. Borde saliente que se forma en ciertas herramientas metálicas por los golpes que reciben al clavarlas con el macho [...] /5 (min) Masa aglomerada de mineral [...] /6. Conjunto tupido de pelos. Ref.: Medina, Oroz, Rodríguez, Román, Alonso, Morínigo y Castilla (Morales). // **Chámpa** f. 1. lit. Pedazo de césped con la tierra que se pega entre las raíces, especialmente de plantas que tienen raíces largas, tupidas i enredadas (cp. **chépica**). // 2. nombre vulgar de *Phacelia spec.* i las **Llaretas**. // 3. fam. metaf. cabello largo rizado esp. en la parte inferior de la cabeza, en la nuca. // 4. min. formación de ciertos minerales que se asemejan a una barba. // 5. min. i canteros el borde sobresaliente que se forma en la cabeza del barreno a fuerza de golpearlo con el 'combo'. // 6. cualquier cosa que tiene semejanza a una champa por lo enmarañado [...]. Etimología: quechua. Middendorf: **ch`ampa** el césped con tierra. Derivados: **champeár**: corta

champas con la pala, en forma de adobes, especialmente para formar tranques en las acequias [...]; **champúdo**: que tiene raíces largas i finas, entre las cuales se pega mucha tierra [...]; **achampár** [...]; **champón** [...] (Lenz). // Terrón moldeado y seco (que se usa como adobe) (Cusihuamán). // **Champa**. Césped.(**Chhampa**).De uso común en todo Chile. Tierra apretada con raíces que se usa para formar cercos y evitar los desbordes de acequias y canales. Cabellera cresa de pelo apretado. Plantas de raíces largas y enredadas. Formación de ciertos minerales que se asemejan a una barba. El borde sobresaliente que se forma en la cabeza del barreno a fuerza de golpearlo en el combo. Cualquier cosa que tenga semejanza a una champa por lo enmarañado. Pedazo de roca arenisca llena de piaras. Plasta, estiércol de ganado vacuno (Márquez). // **Champón**. Champa grande. (**Chhampa**). Una umbelífera de la Patagonia que forma cojines (Márquez). // **Champa**: planta de grama o pedazo de césped, desprendido del suelo, con raíces y tierras. De **chhamppa** (quechua) (González Holguín). // De **chanpayay** que ha virado a **chanparay** y quedado en **champara**: desgreñado, hirsuto (Espinoza).

CHAMPONES, (1), (*), (H), (Der.: Champa), vega. Vid sv **champa**.

CHAMPONES, LOS, (1), (*), (E), vega. Vid sv **champa**.

CHANCADO, (3), (*), (H y CO), lugares y mina . Del quechua **chánk kay**, ‘machacar, moler’. // **Chancar**. (Del quechua **chánk kay** machacar, moler) tr. América Central, Argentina, Chile y Perú. Triturar, machacar, moler, especialmente minerales. // 2. Chile y Perú. Apalea, golpear, maltratar. // 3. Chile y Perú . Apabullar, vencer, sobrepujar. // 4. fig. Chile y Ecuador. Ejecutar mal o a medias una cosa. // 5. fig. Perú. Estudiar con ahínco, empollar (Drae). // **Chancado**/ [*c] m. Acción y efecto de chanc/ar. Refiérese principalmente a la trituración de materiales y, más raramente, a estos mismos cuando están chancados: “con un buen **chancado** el maíz va a dar una harina de primera”. Usase en minería para designar el material triturado: “Nueva planta de **chancado** proyectan en minera Andina” (Morales). // **Chanc/ar** [c] (Del quechua **chamkhay**, ‘machacar, moler’) tr. Triturar, moler sin reducir a polvo. Ref.: Echeverría, Lenz, Medina, Moliner, Oroz, Ortúzar, Rojas, Rodríguez, Román, Alonso, Morínigo, RAE, Alvarez (Morales). // **Chancár** 1. lit. machacar, majar, tritular materiales, piedras, etc., término muy usado en las minas i establecimientos mineros. // 2. fam. tritular, moler a medias granos, esp. maíz i trigo tostado. [Cm.] // 3. fam. Maltratar, pegar , golpear. // 4. fam. Ejecutar mal o a medias una cosa [...] Etimología: quechua, Middendorf: **chancay** machacar, moler; **ch’amcay** lo mismo. Derivados: chánca, rechánca, rechánque, chancadúra, chancador, a; chancadora (Lenz). // De **Sagtay**: machucar chancar, partir machucando (Cusihuamán). // **Chancar**; golpear hasta reducir de tamaño, término común en la minería. Voz quechua: **chancaccani**: maltratar, estropear (Bahamonde). // **Chancar**. Moler grueso.(**Cchallay**).Vocablo muy usado en todo Chile. Triturar. Quebrantar algo molido. Aceptado por el Diccionario de la Real Academia. Muy

común en minería, relacionado con moler metales. Del quichua “**chankay**”. En aymará: **cchancaña**. El Glosario Etimológico dice que “podría ser la raíz más remota de este vocablo el verbo araucano **chaqcum**, partir destrozarse, de **chaq**, rama, parte y del afijo verbal **cu**, y así resultaría que el araucano conserva la verdadera raíz de esta dicción. Moler a medias los granos. Maltratar. Pegar. Golpear. Ejecutar mal o a medias una cosa. Chancar la paja: medio molerla después de la trilla con yeguas para que se muele mejor al aventar el trigo. Chancar la lección : aprenderla o recitarla a medias . Yo te chancaré el hocico : te abofetearé en un ojo : se lo dejé negro a golpes. Chancar un caballo para la carrera, entrenarlo (Márquez).

CHANCHOQUÍN, (1), (H), (Var.: Chancoqui) lugar. Vid sv **chancoquí**.

CHANCHOQUÍ, (10), (E y CO), Var.: Chancoquín), lugares, loma, quebradas, trigonométrico, portezuelo y cerros. Topónimo de controvertida etimología, algunos lo creen mapuche, (Valenzuela y Erize), y otros quechua (Espinoza y Lira). Hasta se le podría suponer parentesco con voces cacanas terminadas en **qui**. // **Chancoquín**: Cerro en Copiapó, a cinco kilómetros de esta ciudad. Verdaderos cerros históricos. Por sus laderas aún se pueden ver los saldos del camino del Inca, que venía desde el norte, pasando por tres puntas. En las bases de este cerro se explotaron desde tiempos prehistóricos algunas vetas de oro, especialmente por los incas. Pero en 1770 fueron descubiertas las minas de plata que le dieron su fama. Primitivamente se llamó Cerro de Selbata. Más tarde fue rebautizado como San Antonio de Chancoquín (Bahamonde).

CHANCO, (1), (L), cerro. Del mapuche **chag**, ‘ramito’, más **ko**, ‘agua’: brazo de gua o río. // **Chanco**/ [N] m. Queso/ (de) chanco : “Vienen a la zona a probar la famosa chicha del Almendral, el charqui, el **chanco** y otros platos típicos” (Mercurio 50560, 70 (Morales). // **Queso chanco**, m lit. “se aplica a una especie de queso” Echeverría 155. Es abreviado de “**queso de Chanco**” villa del dep. de Cauquenes (Maule) que gozan de mucha fama desde siglos. Molina 487; Gay, Agr. 1 437; son mui mantecosos; se esportan por toda la costa. Etimología : El nombre geográfico **Chanco** es frecuente; Fuentes 80 enumera fuera de la villa de chanco, seis fundos del mismo nombre. Del mapuche, Febrés, **chag**. ramito; Hernández tb. brazo de río + **co** agua / = brazo de agua o río (Lenz).

CHANGO, (5), (*), (L, CH y CO), roqueríos, caleta, punta, quebrada y morro. Voz de probable origen quechua, relativo al pueblo indígena que habitó el norte de Chile. // **Chango, ga**. adj. Chile. Dícese de la persona torpe y fastidiosa. U.t.c.s.(Drae). // **Chango**. Andrajoso, enano.(**Chancu**). Seguimos a Valenzuela en la etimología en cuanto a los pescadores indígenas, que moraban y moran aún desde Atacama hasta el Maule. Generalmente para el vocablo andrajoso úsase en quichua: **thantaruna** o **llachapa**, y para enano: **umututu** y **llinri**. Mozo de Cordel. Hombre torpe, fastidioso. En algunas partes en donde hay muchas relaciones con ArgentinaÑ

muchacho. “Changuito” se le dice a un pequeñito. El historiador Carvallo habla de las partidas de changos de Coquimbo, Tongoy, Copiapó y Huasco. Hablando de los indios changos, Lenz trae la reflexión siguiente que no carece de importancia: “De su lengua y filiación etimológica, dice, no se sabe nada de fijo. Barros Arana los relaciona con los peruanos de la cordillera, cuya lengua hablan con ligeras alteraciones según él. Probablemente han sido afines a los Atacameños. Parece que los últimos individuos que todavía hace unos treinta años se distinguían de sus vecinos chilenos, ahora se han mezclado con la población en general. A ellos pertenecen probablemente los numerosos entierros de la costa de Atacama en que se han encontrado muchas puntas de flechas y anzuelos y otros aparatos de pesca”. Quien sabe si del despreciativo “changuillo”, toma el nombre en el Perú un caserío y una quebrada en la provincia de Ica, distrito de Palpa y un fundo en donde en el mismo sitio las fuerzas peruanas al mando de Rojas batieron a los realistas de Quimpar (Márquez). // **Chang/o** [N] adj. hist. Relativo o perteneciente a la raza de aborígenes que habitaban en el litoral del norte de Chile, dedicados principalmente a la pesca / 2. m. y f. hist. Indio de esa raza. / 3. adj. fig.fam. Relativo o perteneciente a pueblo costeño de Chile, particularmente del norte. / 4. m. y f. Persona nacida y, por extensión, vecindada en esos lugares. Aplícase m. al pescador o mariscador. Ref.: Lenz, Medina, Román, Oroz y Morínigo (Morales). // **Chángo**, m. 1. lit. individuo de un pueblo de pescadores que hasta hace pocos decenios existía en la costa de Chile, principalmente en el norte hasta Coquimbo, pero según algunos indicaciones se extendían hasta la provincia del Maule i quizás hasta la boca del BíoBío. Cp. Medina 91 i sig. 163. Cañas 24. / Carvallo 68 menciona las partidas de changos de Coquimbo, Tongoi, Copiapó i Huasco. // 2. adj. fam. hombre torpe, cargoso, pesado. Etimología: Cañas 24 dice que el nombre es quechua. No puede encontrar ninguna palabra adecuada como étimo (Lenz). // **Changos**. Et. Habitantes costeros del norte de Chile [...]. Pueblo nómada, cazador y pescador. Desde Pisagua al sur, hasta el Maule habitaban los changos [...] (Bahamonde).

CHANGOS, (1), (*), (CH), der. de **chango**. Vid. sv **chango**.

CHANGUERUDA, (1), (*), (H), (Der. Der. de **chango**. Quebrada. Vid sv **chango**.

CHANHUIJA, (1), (CO), quebrada. Sin referencias bibliográficas.

CHAÑAR, (46), (*), (E, CH, L, H y CO)), (Var.: Chanal, Chanar), (Der.: Chañaral, Chañarcito, Chañarcillo, Chañares), agro, mineral morro, portezuelo, bahía, aldea, mineral, quebradas, aguadas, vegas, caseríos, sierras, cordones, cerros, esteros, trigonométricos y lugares. Del quechua **Chañar**, ‘algarrobo’. *Gourliea decorticans*. // **Chañar** (voz quechua) m. Bot. Amér. Merid. Arbol de la familia de las papilionáceas, espinoso, de corteza amarilla, sus legumbres son dulces y comestibles (Drae). // **Chañar**/ (voz quechua). (*Gourliea decorticans*) m. árbol papilionáceo espinoso de hojas casi ovales y corteza amarilla, del tamaño y hechura del olivo. Su fruto es

una drupa redonda algo dulce que sirve para preparar arropé. Abunda en la III y IV región, donde ha dado origen a diversos topónimos como chañar, chañaral, chañarcillo y chañarcito. Ref.: Baeza, Gay, Lenz y Muñoz (Morales). // **Chañar**. tr. Arg. y Chile. Arbolillo espinoso de tronco verde y madera blanca y dura, de fruto comestible, *Gourliea decorticans*./ Chile. Arrebatar lo que cae al suelo en la chaña o rebatiña/ Destrozar, chañarar una cosa (Morínigo). // Plantas silvestres *Gorliea chilensis* Clos (*Goulliea decorticans* Gill) (Ortiz). // **Chañar**, árbol parecido al olivo en el tamaño y las hojas, pero espinoso y de corteza amarilla. El fruto: como ciruela, es comestible y de sabor parecido a la azufaifa (Medina). // **Chañar**: algarrobo (**Chañar**) una planta muy común en Atacama y Coquimbo, como en la Argentina y en Bolivia, cuyo fruto es muy agradable para hacer aloja y dulce y cuya madera se emplea en carpintería. Responde en botánico a la *Courlica decorticans*. Gay la denomina *Courlica chilensis*. Una planta solanácea leñosa del norte, la *Lycium* (Marquez). // **Chañar**, m. lit. 1. una leguminosa del norte *Gourliea decorticans*, de fruto comestible [...]. Etimología: Cañas 24 dice que es quechua. Lo creo también, pero la palabra no está en Middendorf. Der. **chañaral** (Lenz). // Otras ref.: Muñoz, Rojas, Román, Morínigo, Alonso, Medina, Moliner y RAE.

CHAÑAR BLANCO, (1), (E), lugar. Vid. sv. **Chañar**.

CHAÑAR, DEL: (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **Chañar**.

CHAÑARAL, (6), (H y CO), caleta, isla, quebrada, lugares y llano. Lugar donde hay chañares. Vid. sv. **Chañar**.

CHAÑARAL ALTO, (1), (*), (L), localidad. Vid. sv. **Chañaral**.

CHAÑARAL BAJO, (1), (*), (L), sector agrícola. Vid. sv. **Chañaral**.

CHAÑARAL DE CARÉN, (2), (*), (L), caserío y sector agrícola. Vid. sv. **Chañaral** y **Carén**.

CHAÑARCILLO, (1), (CO), Diminutivo de “chañar”. Vid. sv. **Chañar**.

CHAÑARCITOS, (2), (H), quebrada y cerro. vid. sv. **Chañar**.

CHAÑARES, (2), (H), quebradas. vid. sv. **Chañar**

CHAÑARES, LOS, (1), (*), (L), localidad. Vd. sv. **Chañar**.

CHAÑO, (1), (L), quebrada. Si variante de **chaño**, entonces proviene del mapuche **chañu**, ‘sudadero del avío’. // **Chañu**/ (del map. **chañu**). m. camp. Frazada burda de lana con flecos y listas, generalmente rojas, que sirve de manta, colchón y sudadero [...]. / 2. [C] fig. Chiloé. Retazo de lana, cuero de oveja o cojincillo, que se ponen en el vientre los que remueven la tierra y en el hombro los cargadores para

no lastimarse [...]. / 3. Fest. fam. Labio inferior especialmente el grueso y colgante [...]. Ref.: Alonso, Lenz, Medina, Moliner, Morínigo, RAE, Román, Alvarez, Tangol y Quintana (Morales). // **Chaño**, m. Del araucano **chañu**, ‘sudaderos de abajo y del hombro’ según Febrés. Es una jerga de lana del país, sin cabezón o abertura, que se usa en las provincias del sur como colchón o prenda de abrigo. Generalmente se lleva doblada en la montura del caballo, debajo de la enjalma, para que sirva también de blandura (Morínigo). // **Cháño**, m. fam. frazada burda de lana, aveces con flecos, de unos 80 cm. de ancho i como 2 m. de largo; a menudo tiene listas negras o rojas; no tiene abertura. Se usa como reboso, colchón, frazada, etc. pero esp. como sudadero debajo de la ‘carola’ [Cm. i Sur]. Etimología: mapuche, Febrés: **chañu** “los sudaderos del avío”. Rodríguez 147 (Lenz).

CHAPACO, (2), (H), ensenada y punta. Pudiera ser un híbrido, del quechua **ch’apa**, ‘adj. desabrido, sin dulce’ (Cf. Cusihuamán), más mapudungo **ko**, ‘agua’ (Cf. Augusta). Entonces: ‘agua desabrida’.

CHAPAR BLANCO, (1), (E), sector agrícola. Escasas referencias bibliográficas. Al parecer, del quechua **chapar**, ‘centinela’. // Del quechua **chapa**, ‘indio espía’. Como verbo transitivo significa acechar, atisbar (Morínigo). // **Chapar**, s. Espía, centinela (GuardiaMayorga). // **Chapay**, espíar (GuardiaMayorga). // Nada de raro sería que no se tratara de **Chapar Blanco** sino de **Chañar Blanco** dado que se encuentran casi en la misma ubicación geográfica: 30102’ Lat. S. / 70129’ Long. O., para Chañar Blanco, y 30103’ Lat. S. / 70129’ Long. O., para Chapar Blanco.

CHAPE, (4), (*), (E y CH), (Var.: Chapi), (Der.: Chapeana, Chapecillo), quebradas y cerro. Del mapuche **chape**, ‘trenza’. // **Chape**. m. Arg. y Chile. Trenza de pelo. // 2. Chile. Ciertas clases de moluscos, alguno comestible (Drae). // **Chape/** [c] (Del map. **chape**, ‘trenza’) m. Trenza corta o porción de cabello que se sostiene por medio de cintas, formando generalmente pareja a uno y otro lado de la cabeza [...] U.m.en pl. [...] / 2. Ciertas clases de moluscos dañinos en la agricultura [...]. / 3. [C] Cierta marisco pequeño comestible. [...]. Ref.: Alonso, Rodríguez, Román, ACh, RAE, Yrarrázaval y Oroz (Morales). // **Chape/**, s. la trenza (Augusta). // * **Chápe**, m. 1. fam. trenza de mujer, p. ej. **hacerse los chapes**. // 2. ant. coleta de hombres; de ahí **jente de chape = jente rica i de respeto**. Vicuña Mackenna Stgo. 63. // 3. **Estar enfermo del chape** 1. fam. ser tonto, desequilibrado. 2. bajo; de mujeres, tener la menstruación. // 4. la babosa (*Limax spec.*) // 5. un molusco comestible de concha conoidal, *Fissurella spec.** Gay, Zool. VIII 236. // 6. un marisco = **lapa**, *Patella spec.* Maldonado 61. García 365. // 7. bajo la vulva. // **Chape**1 i 2 entró a Zerolo. Variante. **chápi**. Etimología: mapuche, Febrés: chape las trenzas del cabello: **chapien**, **chapecan** hacerlas, Rodríguez 148, Cañas 25 (Lenz). // **Chape**, trenza de pelo, coleta, de chape, chapecas, de chapecan, hacer trenzas de cabello (Valenzuela). // **Chape**, s. trenzas de la cabellera. Voz españolizada. Nombre que daban despectivamente a los soldados reclutas españoles por las trenzas que llevaban

reglamentariamente. Consideraban la trenza de la cabellera como exclusiva de la mujer y, por lo tanto denigrante para el hombre (Erize). // **Chape**. Trenzas del pelo (Medina, Chilenismos). // **Chape**. Las trenzas del cabello (Febrés). // **Chape**. voz que en araucano significa trenza de mujer (Román).

CHAPE, EL: (5), (*), (L), quebradas y lugar. (Var.: Chapi), (Der.: Chapeana, Chape-cillo). Del mapuche **chape**, ‘trenza’. // **Chape**. m. Arg. y Chile. Trenza de pelo. // 2. Chile. Ciertas clases de moluscos, alguno comestible (Drae). // **Chape/** [c] (Del map. **chape**, ‘trenza’) m. Trenza corta o porción de cabello que se sostiene por medio de cintas, formando generalmente pareja a uno y otro lado de la cabeza [...] U.m.en pl. [...] / 2. Ciertas clases de moluscos dañinos en la agricultura [...]. / 3. [C] Cier-to marisco pequeño comestible. [...]. Ref.: Alonso, Rodríguez, Román, ACH, RAE, Yrarrázaval y Oroz (Morales). // **Chape/**, s. la trenza (Augusta). // * **Chápe**, m. 1. fam. trenza de mujer, p.ej. **hacerse los chapés**. // 2. ant. coleta de hombres; de ahí **jente de chape = jente rica i de respeto**. Vicuña Mackenna Stgo. 63. // 3. **Estar enfermo del chape** 1 fam. ser tonto, desequilibrado. 2. bajo; de mujeres, tener la menstruación. // 4. la babosa (*Limax spec.*) // 5. un molusco comestible de concha conoidal, *Fissurella spec.** Gay, Zool. VIII 236. // 6. un marisco = **lapa**, *Patella spec.* Maldonado 61. García 365. // 7. bajo la vulva. // **Chape**1 i 2 entró a Zero. Va-riante. **chápi**. Etimología: mapuche, Febrés: chape las trenzas del cabello: **chapan**, **chapecan** hacerlas, Rodríguez 148, Cañas 25 (Lenz).

CHAPE, DEL: (3), (*), (L), quebradas. Vid. sv. **El Chape**.

CHAPEANA, (1), (*), (L), lugar. Deriv. de ‘chape’. Vid. sv. **El Chape**.

CHAPECILLA, (1), (*), (L), quebrada. Der. de ‘chape’. Vid. sv. **El Chape**.

CHAPECILLO, (3), (L), cerros y quebrada. Der. de ‘chape’. Vid. sv. **El Chape**.

CHAPECULO, (1), (L), localidad. Al parecer, es un híbrido de mapuche **chape**, ‘trenza’ (vid. sv. **chape**), más español **culo** (‘nalgas, ano’).

CHAPILCA, (2), (E), caserío y cerro. Probablemente del quechua **chiapi**, ‘un tipo de planta’. // **Chiapi**: planta rubácea microfila, cuyas raíces son empleadas para teñir de rojo. // **Chapilca** es una localidad famosa por sus tejidos de lana. Antiguos residentes del lugar recuerdan que el **chape** o **chapi** era una planta muy abundante otrora, semejante a una enredadera, y de cuyas raíces se obtenía una tintura de color rosado subido o fuerte (Informante del lugar, la tejedora Sra. Albertina Castillo Castillo, 80 años. Año 1985; hoy fallecida). // Menos probable parece su origen mapuche postulado por Moesbach (de **chapiican**, ‘aliñar con ají’), Erize (de **chafil**, ‘piedra de afilar’, más **ca**, ‘otro, a’: otra piedra de afilar). Hasta la postulan derivada de **chape**, ‘trenza de mujer’. **Chapekan**, tr. trenzar, colchar (Augusta) po-dría haber variado a **Chapeka**, **Chapika** y finalmente **Chapilka**, lo que concuerda

con el lugar donde se trenzan tejidos. // Latcham, Prehistoria Chilena, asegura que pertenece a la patronimia diaguita, y sería voz cacana.

CHAPINA, (1), (E), quebrada. De **Chapín**, ‘una cactácea’. // **Chapín**. *Opuntia ovata*. Pertenece a este grupo el **leoncito** y el **chuchampe** (Muñoz, Sinopsis). // **Leoncito**: *Opuntia ovata* pf. (Fam. Cactaceae). Planta del norte, tallos articulados, espinas fuertes en aureolas lanudas, no hay hojas (Baeza, Nombres Vulgares). // Por lo tanto, **Chapina** significaría ‘lugar donde hay chapín o leoncito’.

CHAPO, (2), (L), localidad y cerro. Probablemente del mapuche **chaped**, ‘chato, aplastado’. // **Chapo** [N] m. lagos Chiloé. Fondo marino que queda al descubierto al bajar la marea [...]. Proviene probablemente del map. **chaped**, ‘chato’. Ref.: Alvarez, Cárdenas, García, Surcos, Glosario, Quintana y Tangol (Morales). // **Chaped** adj., aplastado, chato (Augusta).

CHAPOUÑA, (1), (L), arenal de río. Probablemente relacionado con la voz **chapo** (vid sv.) y español **uña**, lo mismo.

CHAQUERUDO, (1), (H), cerro. Probablemente de origen quechua. Posibilidades: De **chaqui**. Pie (Márquez). // **Cha’aque** .s. Chaquepa (cebada o trigo chancado) (Cusihuamán). // **Chaqui**: Pie, pata. Huella (MI TI GU). Sed, seco (IL) (Stark). // **Chakke**, f. Sopa de sól trigo molido, algo espesa condimentada con cecina, cholona y pocas patatas. Cha’kke chúpi. Una sopa de patatas y chuño amortajador. Acétime, potaje de trigo, tostado y para molido. (Lira).

CHARUNA, (1), (E), (Var.: Churuna), quebrada. Podría ser una deformación del quechua **churina**. // **Churina**. Sin hijos. (**Churimac**). De “Churi”, hijo varón y de “mac”, sin (Márquez).

CHASCÓN, (3), (*), (L y CO), cerros y morro. (Der.: Chasconcito, a, Chascudo, a), cerro. Del quechua **cchascca**, ‘enredo, pelo desordenado’. // **Chascón**, na. adj. Chile. Enmerañado, enredado, greñado (Drae). // **Chascón**. Pelo desgreñado. (**Chhascca**). El que tiene el pelo desgreñado o simplemente mal peinado. Caballo de crines largos en el cuello. Tonto. Torpe. Hueso chascón: un hueso de la pata de los vacunos que tiene asperezas como astillas [...]. Mechoso. Grenchudo. Despeinado. (Márquez). // También en aymará se dice **cchascca**. Cabellera enredada, enmarañada (Márquez). // **Chasca**/ (Del quechua **Chhasca**, ‘greña’) f. <fam>. Cabellera, especialmente cuando es abundante o enmarañada [...]. / 2. [C] Conjunto de crines del caballo, especialmente los de la frente [...]. Ref.: Echev., Ortúzar, Rojas, Román, RAE, Medina, Alonso y Morínigo (Morales). // **Chascón**/2 [*] adj. fam. Greñado; con el pelo largo o abundante y revuelto o mal comuesto [...]. Ref.: ACh, Moliner, Ortúzar, Rodríguez, Román, Yrarrázaval, Alonso y Morínigo (Morales). //

CHASCONCITO, (1), (CO), vid. sv. **Chascón**.

CHASCONES, (2), (*), (H), (Der.: Chascudo, a), cerro y cordón. Del quechua **cchascca**, ‘enredo, pelo desordenado’. // **Chascón, na.** adj. Chile. Enmerañado, enredado, greñudo (Drae). /

CHASCUDA, (2), (H), loma y morro. Del quechua **chhascca**, ‘enredo, pelo desordenado’. // **Chascudo.** Chascón. (**Chhascca**). Con el pelo en desorden. Le salió la chascuda: vio espectros, fantasmas. Se dice de la persona que está muy asustada y confundida. Las historias de la calchona, tienen su origen en las apariciones de la chascuda (Márquez). // **Chascuda.** / [*C] f. mit. **Calchona**, / 1ª acep. U.m. en sing., con mayúscula y precedido de artículo def. [...]. Ref. Alonso, s.v. **chascuda** y Lenz, s.v. **chasca**, ambas **salirle a una la chascuda**, ‘ver espectro’, ‘estar muy asustado’; y Román, sv. **chascuda**, c. menos us. que **calchona**; para Ch. (Morales). // II **Chascúdo, a**, fam. = chascón. // 3. vulg. **le salió la chascuda** vulg. (**chahcúa**) vió espectros (cp. **calchona**) se dice de uno que está mui asustado i confundido (Lenz).

CHE, DEL, (1), (H), quebrada. “ETIMOLOGÍA: Mapuche **Febrés** (...) *che* – hombre, la jente en general. / En todos los nombres que designan a los indios el elemento che va en segundo lugar, cp. “huiliche”, “picunche”, “puelche”, “curiche”, i muchos otros (...) (Lenz, sv. “mapuche”). // **che** / [*C] (Del map. **Che**, ‘gente’ com.fam. Persona natural de Argentina (...) (Ref.: Oroz, Rabanales recursos, y Kany, Cárdenas, Alonso, y Moliner, Morínigo, Armengol). (Morales).

CHEHUEQUE, (5), (H), (Der.: Chehuequito), cerros, cordón y trigonométrico. Etimo de difícil discriminación; postulamos dos posibilidades. La primera, que sea una metátesis de **chequehue**, variante gráfica y fonética de **chaquihue**, ‘un arbusto de flores rojas’, *Crinodendrum hookerianum*. La segunda, menos probable, del mapuche **cheuque**, ‘un tipo de avestruz o de flamenco’. // **Chaquihue**, m. n. vulg. de un arbusto con hermosas flores rojas del Sur, *Crinodendrum hookerianum*, Gay, Bot. 341. Es medicinal; Murillo 29. Variantes: **chequéhue**, m. i **chaquéhua**, f. Estas son las formas de Gay. Etimología: Evidentemente mapuche. Tal vez de Febrés: **cgedqueñ** o **chedcan** un pajarito que parece ruiseñor, el chercán, + **hue**, lo que significa el lugar donde está el chercan, el arbusto del chercan. La sílaba **queñ** explicaría por qué vacila la forma chilena **qui**, **que**, i **quei**. Cp. **chercan** (Lenz). // **Chéuque**, m. 1. n. vulg. del flamenco, *Phaenicopterus ignipalliatu*s, según Gay, Zool. I 441. // 2. **chéuque** (Molina 449) o mas bien hoi **choíque**. n. vulg. del avestruz americano que vive en la pampa argentina i la Patagonia, *Rhea americana*. Este animal en Chile se encuentra solo en el territorio de Magallanes; pero es conocido en el Cm. i Sur con el nombre indio, aunque más comúnmente se llama “avestruz”. Derivado: **choiquéro, a**. I. lo que se refiere al avestruz. / 2. esp. **caballo choiquero** caballo mui lijero adiestrado para la caza del choique. / 3. **choiquero**, m. el cazador de avestruz. Etimología: mapuche, Febrés: **cheuque** el avestruz. / Hai otro nombre mapuche, Febrés, **huanque** avestruz. No sé como los indios distinguen los dos. Que el nombre **cheuque** en regiones donde no hai avestruz se aplique a otra ave

zancuda no es extraño (Lenz). // **Chequehue**/ [C] m. Lag. Chiloé. **Chaquihue**/. Var.: **chequegüe** (Morales). // **Cheuque**/ [N] m. Can. **Choique**/. En metalenguaje: “Al ñandú de la Patagonia los tehuelches lo llamaban **cheuque**” (Mercurio 49584. Var.: **chequél**, **cheuqué**/. Ref.: Lenz, 2ª acep. para Zona centro Meridional y sur Ch (Morales).

CHEHUEQUITO, (1), (H), cerro. vid. sv. **Cehueque**.

CHELLE, (2), (L), quebrada y lugar. (Var. chille, chelli). Voz mapuche. // **Chille**, m. n. vulg. de varias gaviotas, *Larus spec*, según Gay Zool. VIII 480: *Larus Bonaparti*. Etimología: mapuche, Febrés **chille** unas gaviotas. / El nombre imita el grito del animal (Lenz).. // **chelle**/ [N] m. Can. Caulle/1. Aplícase m. al gaviotín chilote más pequeño que el común [...]. Var. chelli/, chille/. Según Alvarez es voz de origen onomatopéyico, ya que remeda el grito **chellchell** que hace el ave. Ref.: Alvarez, Cava-da, Quintana y Tangol, 2ª acep.: para Chiloé; Gay, Zool. I, p.483, **chellé** (errata) y Lenz, sv. **caiquel**, c. ‘larus serranus’; y sv. **chille** 1, ‘larus spec’; para Ch.; Lenz sv. **queltehue**, para Llanquihue y Chiloé; y Tangol, 1ª acep. para Chiloé, ambos con el significado no reconocido de queltehue/ (Morales).

CHELLEPÍN, (1), (L), lugar. (Var. Chillepín). Del mapuche **chille**, ‘gaviota’ y de **pin**, ‘pollito’, es decir, polluelo de gaviota. // **Pin**: El pollo pequeño, pollito (Augusta).

CHE PAPUSA, (1), (H), mina. Término proveniente del unfardo argentino.// Papuso/a: lo que es muy bueno y hermoso. Mujer espléndida, hermosa, linda (www.todotango.com).

CHEPE, (2), (E), cerro y mina. Sin referencias bibliográficas.

CHÉPICA, (12), (*), (H, L y E), cerros, quebradas, caserío, lugar, estero, sector agrícola y caleta. Del mapuche **chépika**, ‘la grama o pasto’, (*Paspalum vaginatum*). // **Chépica**. f. Chile. **grama** (Drae). // **Chépica**/ [c] (Del map. **chepika**) f. Nombre genérico de varias hierbas pequeñas y rastreras que forman en el terreno una especie de colchón que obstaculiza el crecimiento de otras plantas. U.m. en sing.[...] Var.: **chepica**/. Ref.: ACh, ‘*Paspalum vaginatum*’; Alonso, ‘gramínea’; Baeza; y Gay VI, p.239, ambos, ‘*Paspalus vaginatum*’; Lenz, c.vulg. de ‘plantas gramíneas’; y ‘*Paspalum spec*’; Medina; Moliner; Oroz, p. 409; RAE y Román, los cinco sin nombre científico, ‘grama’; Muñoz Sinopsis, p. 216, 1ª mención, ‘*Distichlis spicata*’; 2ª mención, ‘*Paspalum distichum*’, y 3ª mención, ‘*Paspalum vaginatum*’; y Navas, pp. 9394, ‘*Distichlis spicata e hirta*’; para Ch. (Morales). // **Chépica/ blanca** [N] (*Distichlis hirsuta*) fr. f. bot. Variedad de chépica abundante en el Norte Chico, áspera, de tallos blanquizcos, flores en espigas y que se extiende formando champas. U. m. en sing. Ref.: Baeza, Lenz y Muñoz (Morales). // **Chépica/ brava**/ [N] (*Distichlis thalassica*) [...] (Morales). // **Chépica/ dulce**/ [N] (*Paspalum vaginatum*) (Morales). // **Chepika**, s., la grama o chépica (pasto) (Augusta). // * **Chépica**, f. 1 n. vulg. de plantas

gramíneas, malezas fastidiosas abundante en las orillas de las acequias (*Paspalum spec*) Según Gay Bot. Vi 239 esp. *Paspalus vaginatus*. // 2. **chépica brava** n. vulg. de otra gramínea, *Distichlis thalassica*; Philippi, Atacama 60. Gay, Bot. VI 397 no da nombre vulgar. // 3. **chépica blanca** n. vulg. de otras especies de *Distichlis*. [...] Variante: **chepica**, f. id. [Aconcagua]. Etimología: mapuche, Febrés: **chepidca**, la grama hierba (Lenz). // Del araucano **chepidca**, grama (Medina, Chilenismos). // De **chepidcan**, maleza muy molesta llamada grama o chépica (Erize). // De **chepidca**, maleza muy molesta (Moesbach).

CHEPICA, DE: (1), (*), (L), vega. Vid. sv. **Chépica**.

CHEPIOS, (1), (L), localidad. Sin referencias bibliográficas.

CHEPIQUILLA, (5), (*), (CO, CH y L), (Probablemente der. de Chépica) punta, quebrada, lugar, llano y lobería. Vid sv **chépica**.

CHICHES, LOS, (1), (*), (E), cerro. Del quechua **chichiy**, ‘buscar cosas pequeñas’. // **Chiche**². (Del nahua **celic**, cosa verde o blanca) adj. El Salv. Dícese de la persona muy blanca o rubia. // 2. Argent., Bol., Chile, Par., Perú y Urug. Pequeño, delicado, bonito. // m. Amér. Pecho de la mujer. En El Salvador, ú. en f. // 4. **juguete**, entretenimiento de niños (Drae). // **Chiche**/ [C] m. Objeto de adorno menudo y primoroso [...]. /2 fig. fam. Lo que luce pulcro o hermoso [...]. Ref.: ACh, Medina, Morales 874; Oroz, Ortúzar, Rodríguez, Román y Morínigo (Morales). // **Chiche**. Cosa bonita y pequeña. (**Chichiy**). Del quichua “chichiy”, buscar cosas pequeñas. Algunos creen vendría del aymará **cchicchi**, pepita de oro. Cosas que llevan de adorno las mujeres, generalmente al cuello. Juguete para niños. De uso en todo Chile. Niñito lindo. Vocablo usado mostrando alguna cosa para entretener a los niños [...]. Objetos menudos que se obsequian a los concurrentes en los bautizos y matrimonios, como demostración de gusto y felicidad. Persona elegantemente vestida. Local hermosamente adornado. Según Lafón Quevedo, el pezón del pecho de la mujer que amamanta. Animalejo de río que comen los salvajes del Perú. Granizo menudo (Márquez). // **Chicche**: granizo menudo (Espinoza).

CHICOLCO, (1), (E), cerro. Vid. sv. **Chincolco**.

CHIFUTE, (4), (L, E y H), mina, cerros y quebrada. Sin referencias bibliográficas.

CHIGUALOCO, (5), (*), (CH), (Var.: Chihualoco), lugar, estero, rada, bajos y caleta. Probablemente es una voz híbrida compuesta por el quechua **chigua**, ‘cesto’, y el mapuche **loco**, ‘el molusco *Concholepas concholepas*; entonces: cesto de locos. // **Chigua**, f. Chile especie de serón o cesto hecho con cuerdas o corteza de árboles, de forma oval y boca de madera. Sirve para muchos usos domésticos y hasta de cuna (Drae). // **Loco** (voz mapuche) m. Chile. Molusco de carne sobrosa, pero dura, que se come guisado. (Drae). // **Chigua**/ (Del quechua **achiwa**, ‘quitasol’) f. cam.

Especie de cesto hecho con cuerdas, tiras de cuerdas o cuero o cortezas de árboles, de forma oval y boca de madera. Sirve colgada para guardar frutas, legumbres, queso, etc. y hasta de cuna [...] Ref.: 1) ACh, 2ª acep., Lenz, s.v. **chiwa**, 1ª acep.; Medina 4ª acep.; Moliner, RAE, Rojas y Román (Morales). // **Loco**/ [N] (*Concholepas concholepas*) m. caracol gastrópodo carnívoro muy apetecido, de aproximadamente diez centímetros de largo y cinco de ancho, de chocha casi oval y gruesa, llena de nudos y estrías, naracadas por dentro, que vive adherido a las rocas en las costas chilenas y sur del Perú a una profundidad de hasta unos cuarenta metros [...] Según Lenz, citando a Febrés, proviene del map. **loco**, ‘cierto marisco’ (Morales). // **Chihua**. Quitasol. (**Achihua**). Tejido de mimbre “voqui”, tiras de cuero u otro material, armado de una circunferencia ovalada de madera flexible; sirven colgados para guardar quesos, frutas y otras cosas. Cuna para los niños. Arguenas pareadas para llevar a lomo de mula o caballo, pescado, legumbres, carbón, etc. [...]. Algunos escriben **chicgua** (Márquez). // **Chihua**, f. fam. tejido de mimbre ‘voqui’, tiras de cueros u otro material, armado en una circunferencia ovalada de madera flexible; sirven colgadas para guardar quesos, frutas y otras cosas, tb. a veces de cuna (Cp. B. Vicuña Mackenna, Stgo II) [...]. Variante: ortogr. **chigua**. Etimología: quechua, Middendorf 15 achigua, quitasol/ Cp. aimará, Bertonio II 6. achihua. quitasol, i también el cielo de los doseles [...] Chihua. ser como chihua. fam. menearse, moverse mucho, estar inquieto (Lenz). // **Chigua**: malla de alambres entrecruzados y varas que llevan amarras y que sirven para transportar cosechas (Iribarren, Folklore).

CHIHUILLA, (1), (E), (Var.: Chigüilla), quebrada. Es un derivado de la voz quechua **chigua** o **chihua**. // **Chigua**, f. Chile especie de serón o cesto hecho con cuerdas o corteza de árboles, de forma oval y boca de madera. Sirve para muchos usos domésticos y hasta de cuna (Drae). // **Loco** (voz mapuche) m. Chile. Molusco de carne sobrosa, pero dura, que se come guisado. (Drae). // **Chigua**/ (Del quechua **achiwa**, ‘quitasol’) f. cam. Especie de cesto hecho con cuerdas, tiras de cuerdas o cuero o cortezas de árboles, de forma oval y boca de madera. Sirve colgada para guardar frutas, legumbres, queso, etc. y hasta de cuna [...] Ref.: 1) ACh, 20 acep., Lenz, s.v. **chiwa**, 10 acep.; Medina 40 acep.; Moliner, RAE, Rojas y Román (Morales). // **Loco**/ [N] (*Concholepas concholepas*) m. caracol gastrópodo carnívoro muy apetecido, de aproximadamente diez centímetros de largo y cinco de ancho, de chocha casi oval y gruesa, llena de nudos y estrías, naracadas por dentro, que vive adherido a las rocas en las costas chilenas y sur del Perú a una profundidad de hasta unos cuarenta metros [...] Según Lenz, citando a Febrés, proviene del map. **loco**, ‘cierto marisco’ (Morales). // **Chihua**. Quitasol. (**Achihua**). Tejido de mimbre “voqui”, tiras de cuero u otro material, armado de una circunferencia ovalada de madera flexible; sirven colgados para guardar quesos, frutas y otras cosas. Cuna para los niños. Arguenas pareadas para llevar a lomo de mula o caballo, pescado, legumbres, carbón, etc. [...]. Algunos escriben **chicgua** (Márquez). // **Chihua**, f. fam. tejido de mimbre ‘voqui’, tiras de cueros u otro material, armado en una circunferencia ovalada de madera flexible; sirven colgadas para guardar quesos, frutas y otras

cosas, tb. a veces de cuna (Cp. B. Vicuña Mackenna, Stgo II) [...]. Variante: ortogr. chigua. Etimología: quechua, Middendorf 15 achigua, quitasol/ Cp. aimará, Bertonio II 6. achihua. quitasol, i también el cielo de los doseles [...] Chihua. ser como chihua. fam. menearse, moverse mucho, estar inquieto (Lenz). // **Chigua**: malla de alambres entrecruzados y varas que llevan amarras y que sirven para transportar cosechas (Iribarren, Folklore).

CHIHUINTO, (1), (H), Sin referencias bibliográficas.

CHILCA, (8), (*), (CH, L y H), quebradas y cerro. Del quechua **chilca**, ‘arbusto de hojas resinosas’. // **Chilca**. (Del quechua **chilca**, arbusto de hojas pegajosas) f. Col. y Guat. Arbusto resinoso de la familia de las compuestas que crece en las faldas de las montañas de todo el continente americano (Drae). // **Chilca**/ [C] f. Nombre común de diversas especies de plantas y arbustos autóctonos silvestres, preferentemente de la familia de las compuestas: “La chilca, el péril y alguna que otra mancha de chéptica y esparto brotan brotan con mucha dificultad por entre aquel terreno suelto” (Pérez Rosales, *Recuerdos del Pasado*, 220); “A la ramada con quincha de chilcas en donde tomamos en cacho labrado el agua ardiente” (Rokha, *Epopeya*, 8). 1) (*Baccharis glutinosa*) arbusto pegajoso que crece en el centro y sur de Ch.; 2) (*Mitraria coccinea*) Planta trepadora de la familia gesneriácea, de aproximadamente tres metros de altura y carolas rojas y tubulosas; 3) (*Fuchsia magellanica*) Arbusto de la familia onagrácea, de 4 a 5 metros de altura, tronco y ramas de corteza amarillenta y caediza; renuevos rojizos y hojas ovaladas, algo denticuladas y acuminadas, flores colgantes con sépalos rojos y pétalos purpúreos. Crece aproximadamente desde Valparaíso a Magallanes [...]. Ref.: Alvarez, Tangol, Lenz, Román, RAE, Medina, Molina, Rojas, Santamaría, Baeza, Muñoz (Morales). // **Chilca**. Escrito. (**Chhilca**). Arbusto resinoso, de los compuestos, que crece en general en las faldas de las serranías y en la llanura de todo el continente. Sus hojas constituyen un cáustico muy eficaz, empleado en veterinaria para resolver tumores y aún como pectoral antituberculoso y antisifilítico en la medicina usual. Produce un tinte amarillo. Hay diversas especies: *Baccharis solicifolia*; *B. scandens*; *B. calliprionis*; *B. fenilloi*; *Eupatorium chilca*; *E. polistachium*; *B. glutinosa*; *B. polyanthei*; *B. rhexicoides*. En los Comentarios Reales de Garcilaso de la Vega se lee: “La hierba o mata que llaman chillca, calentada en una cazuela de barro, hace maravillosos efectos en las coyunturas donde ha entrado frío y en los caballos desortijados de pie o mano”. En la “Historia del Reino de Quito” del P. Velasco, encontramos: “Chilca, arbolillo muy frondoso y balsámico de agradable olor. Tiene hoja verde clara, dentada, larga tres a cuatro dedos. Cuando están las hojas calientes al sol o al fuego, se pegan unas con otras, como también a las manos y son eficacísimas para sacar frialdades y soldar roturas de huesos”. Esta voz la encontramos en quichua, aymarará y araucano. Planta muy abundante en el norte. También la llaman chirca, chirquilla (Márquez). // **Chilca**, f. 1. n. vulg. de arbustos del género *Baccharis*, según Gay, Bot. VIII 408 esp. *B. recemosa* i *glutinosa*; son medicinales. Rosales 241, Molina, an. 197. // 2. n. vulg.

de *Pluchea chingoyo* DC, arbusto del norte. // Murillo 113 [...] Etimología : mapuche, Febrés: **chillca** o **chilca** una hierba medicinal; / del quechua Middendorf 388: **ch'illca** planta cuyas hojas de un sabor muy amargo se emplean machacadas en cataplasmas sobre articulaciones hinchadas; tb. se usan para teñir de verde; / cp., también aimará, Bertonio II 85: **chillca** una mata espinosa. Variantes: **chirca**, **chirquilla** pronunciado **chirquiya** [Centro] (Lenz). // **Chilca**: De la palabra chilca se deriva la castellana chilquilla, con que se denomina algunas especies también del género *Baccharis*, según lo indica ya Gay, Flora Chilena, VIII: 408 (Gunckel).

CHILCA, LA: (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **Chilca**.

CHILCAS, DE LAS: (2), (*), (L), quebrada y llano. Vid. sv. **Chilca**.

CHILCAS, LAS: (5), (*), (L), quebradas y poblado. Vid. sv. **Chilca**.

CHILCHES, (1), (H), cerro . Sin referencias bibliográficas.

CHILE, (3), (*), (H y CO), minas y sierra. **Chile**, m. 1. nombre propio geográfico con que se designa esencialmente en época de la dominación española el país, reino, situado entre el océano Pacífico al oeste, la cumbre de la cordillera al este, el desierto de Atacama al norte, alcanzando hasta el extremo sur del continente i de la Tierra del Fuego. Al este de la cordillera de los Andes comprendió tb. en los primeros decenios despues de la conquista de la rejion de Tucuman i hasta la fundacion del virreinato de la Plata (1786) las provincias de Mendoza, San Juan i San Luis. A consecuencia de la guerra del Pacífico se incorporaron definitivamente las provincias de Antofagasta i Tarapacá i provisoriamente la rejion de Tacna i Arica [...]. Variantes: solo en los mas antiguos documentos **Chilli**, **Chili**. Los historiadores modernos (cp. Barros Arana I 62, Nota 13, Medina, Aboríjenes, cap. I, i otros) están de acuerdo que el nombre 'valle de **Chile**' o '**Chili**' se refirió primitivamente solo al valle del río Aconcagua. Es posible, pero no se puede probar con seguridad, que esa rejion se haya llamado así ya en tiempo de los incas ántes de la conquista española. Los cronistas del Perú que lo dicen, esp. Garcilazo dela Vega, (cp. las citas en Medina I, 2) son posteriores a la conquista española. El nombre se hizo famoso en el Perú por la expedición de Almagro, que volvió de 'Chille' i cuyos partidarios figuraron en las guerras civiles subsiguientes a la expedición como 'los de Chile'. Pedro de Valdivia quiso hacer olvidar este apellido "mal infamado", denominado el país la **Nueva Estremadura** o las provincias del **Nuevo Extremo**. Pero por mas que él i el Cabildo de Santiago en todaslas comunicaciones oficiales usaran esta denominacion, aplicando el nombre de **Chile** a la rejion del Aconcagua es especial, desde el Perú se siguió llamando al país de preferencia **Chile** o **Chili**; así que el nombre de la Nueva Estremadura no alcanzó nunca aceptacion jeneral i al cabo de poco tiempo solo se usó en documentos oficiales [...]. Etimología : Siendo dudoso a qué época i por quién el valle de Aconcagua recibió el nombre de **Chile** es, mui incierto todo lo que se puede decir acerca de la etimología del mismo. Puede haberse

referido primitivamente 1) a la rejión; 2) al río; 3) a un cacique. Siendo un hecho que a menudo se denominaba la rejion segun el nombre o parte esencial del nombre (el “totem”, jeneralmente un animal, a veces una planta o una sustancia mineral, sagrado símbolo de una familia) del cacique, pero tb. el rio segun el cacique o la rejion, i el cacique segun el rio o la rejion, es ocioso disputar sobre los detalles. Añado solamente que en este caso tanto en la época de la conquista incásica como en la de la espedicion de Almagro pudo haber un cacique Chille en la rejión. Entre los descendientes de una misma familia a menudo se repite el nombre del totem. Si el nombre Chile ha sido usado por los indígenas del pais de Aconcagua (lo que no consta con seguridad) sería posible que se trate primitivamente del nombre pájaro **tile, tili** (así Rosales 185) o **thile**, es decir **trile** (Febrés) (véase **trile** = *Xanthornus cayennensis*), que como nombre propio puede en mapuche cambiarse en **chile**. Pero más probable me parecería entonces proponer el nombre de pájaro **chille** unas gaviotas (Febrés) [...]. En todo caso se podrá derivar fácilmente de **chille** en nombre de la isla de **Chiloé** = **chille hue**, “el lugar poblado de gaviotas” [...]. Si en cambio el nombre ha sido dado por los peruanos, lo que es poco probable, están a la mano varias palabras de la lengua del Perú. Así se ha propuesto quechua **chili** = frio (la forma moderna es **chiri**, Middendorf 354; (**chili** = copos de hollín, Middendorf 338, no entra en cuestión). Mejor todavía habría podido pensarse en aimará, Bertonio II 84 : **chilli** los confines del mundo. / Pero creo que estas etimologías son meros juegos de palabras. El significado quechua dado por Rosales 185= ‘mata y flor de la tierra`estará fundado en algun error; al ménos no puedo encontrar ningún fundamento (Lenz). // **Trile**. m. n.vulg. de un pájaro negro con una mancha amarilla en el ala, *Xanthornus cayennensis*, Gay, Zool. I 346 [...]. Varios cronistas p.ej. Carvallo i otros autores suponen que de su nombre haya venido el nombre **Chile** (véase s.v.), lo que no es probable ya por la sola razon de que el pájaro no es comun; segun Gay I. c. se encuentra solo en la rejion de Copiapó. Variantes: **tril**, Gay, Zool. VIII 485. / **thili** o **chili**, Molina 1. c. / **tilí** con acento falso, Carvallo 25 (Lenz).

CHILECITO, (2), (*), (L), aldea y comunidad. Der. de ‘Chile’. Vid. sv. **Chile**.

CHILENA, (1), (*), (L), (Der. de Chile,), mina. Vid. sv. **Chile**

CHILLA, (3), (*), (L y E), localidad, quebrada y aguada. Del mapuche **chilla**, ‘especie de zorro pequeño’. *Canis azara*. // **Chilla** (voz mapuche) F. especie de zorra de menor tamaño que la europea común (Drae). // **Chilla**, f. n. vulg. de un zorro pequeño, *Canis azara* segun Gay, Zool. I 61; Rosales 327; Molina 425. No me consta si de hecho el nombre hoi se usa en el pueblo. No he oído nunca otra denominación que zorro o más bien zorra. Etimología : mapuche, Febrés: **chilla**, una raposa (Lenz). // **Chilla**/ (Del map. **chilla**) (*Dusicyon griseus domeykanus*, Phillipi). F. Zorro pequeño del orden de los carnívoros fisípedos, familia de los cánidos, de color, que varía según las regiones, entre el gris y el negro, que habita desde el sur de Atacama hasta Magallanes. Es útil en cuanto elimina liebres y conejos. Su piel no tiene valor industrial. Var.: **chilla/ común** o **domykhana**/. Sin.: **zorr/o chic/o**. Ref.:

ACh, Alonso, Housse, Gay, Lenz, Medina, Reinos, Moliner, RAE, Rojas y Román (Morales). // **Chillan**: **chillañ** (**ancu**) chilla; zorra, raposa (*Canis azarae*) (Moesbach). // **Chilla**, la raposa o zorra pequeña, de **chilla**. '*Canaris azara*'. (Valenzuela).

CHILLÁN, (4), (L, H y CO), quebradas, mina y lugar. Probablemente es un vocablo mapuche. Desconocemos su etimología; lo más probable es **chillchan**, n., macollarse (Cf. Augusta). Macollar o macollarse es 'formar macolla las plantas' (Cf. Drae). A su vez, 'macolla' es el conjunto de vástagos, flores o espigas que nacen de un mismo pie (Cf. Drae). Así, **Chillán** podría significar 'lugar muy fructífero'. // Menos probable, del mapuche **chillan**, n. 'ensillar'. de **chilla**, s., la silla de montar (Augusta).

CHILLEMÁVIDA, (1), lugar. Del mapuche **chille**, 'gaviota', más **mawida**, 'bosque, montaña'. Gaviota de la montaña. // Para **chille**, vid. sv. **Chillepín** y **Chile**. // **Mawida**, s., monte, montaña; selva, bosque; árbol (Augusta).

CHILLEPÍN, (2), (Var.: Chellepín), pueblo y quebrada. Del mapuche **chille**, 'gaviota' y de **pin**, 'pollito', es decir, polluelo de gaviota. // **Chille**, m. n. vulg. de varias gaviotas, *Larus spec*, según Gay Zool. VIII 480: *Larus Bonaparti*. Etimología: mapuche, Febrés **chille** unas gaviotas. / El nombre imita el grito del animal (Lenz). // **Pin**: El pollo pequeño, pollito (Augusta).

CHILPES, (1), (*), (H), morro. Del quechua **Chhililpe**, 'cosas viejas'. // **Chilpe**. m. Ecuad. Tira de hoja del agave o cabuya. // 2. Ecuad. Hoja seca de maíz. // 3. Chile, **andrajo** (Drae). // **Chilpes** [*C] (Del quechua **chillpi**, 'hoja de maíz secada al sol') m. pl. fig. fam. **Pilchas**. Ref.: ACh, Lenz, Moliner, Morales, Ortúzar, RAE, Román, Yrarrázaval, Alonso, Kany, Morínigo, Medina y Rojas (Morales). // **Chilpe**, m. jen. plur. fam. trastos viejos, objetos inútiles, ropa de vestir gastada, andrajos [Centro]. Rodríguez 159. Zerolo. Catamarca, Lafone 100 no trae **chilpes**, pero **chilpar** hacer un tajo, sacar una muesca. Ecuador, Tobar 143 menciona del Ecuador **chilpe** cortado; **chilpes** I. tiras de las hojas de cabuya. // 2. hojas secas de maíz. // 3. sg. oreja hendida de la res para señalarla. **Chilpiar** señalar la rez rajando la oreja. // 2. desgarrar pedazos o tiras de cualquier cosa. Derivado: * **chilposo**, a, fam. harapiento, andrajoso. Solar 46. Etimología: quechua, Middendorf 389: **ch'illpi** hebras de hojas secas; / **ch'illpiy** sacar hebretas. cp. Rodríguez I.c. (V. p. 864) (Lenz). // **Chilpe**. Cosas viejas (**Chhililpe**). El Diccionario dice: en Ecuador, tira de hoja del ágave o caluya; hoja seca de maíz. En Chile, andrajo. Vocablo con que la gente pobre designa los objetos de su propiedad. Valenzuela traduce por **Chillpi**, hoja verde y seca, hollejos, astillas, padrastrós. A ninguna de estas palabras oímos que en el Perú las llamaran chilpi, entre los indios. Padrastro es qquepayaya o qquepatayta: astilla en llantta: hollejos es ccara; hoja es rajhi y ppanca si es de maíz. Objetos inútiles. Ropa de vestir gastada. Andrajos. En Ecuador designan por chilpe, lo siguiente: a) la oreja hendida de la res para señalarla; b) cortado; c) tiras de las hojas de cabuya;

d) hojas secas de maíz; e) desgarrar pedazos o tiras de cualquier cosa. Middendorf dice: ch'llpi, hebras de hojas secas, ch'llpiy, sacar hebritas. Román dice que es sinónimo de chamelicos. Vestidos de mujer, cuando son de poco precio, aunque estén en buen uso o sean nuevos. En el Perú: hacienda en la provincia de Torna, distrito de Chanchamayo (Márquez). // **Ch'llpi**, m. Fragmento, retacillo insignificante (Lira). // **Chilpes**, del quichua **ch'llpi**, hebras de hojas secas. Trastos viejos, andrajos (Medina, Chilenismos). // **Chilpe**, m. De los vocablos quichuas **chhillpi**, hojas de maíz seca al sol, y **chhilpi**, padrastrós o astillas que salen en los dedos. En Chile y otras partes de América tiene la acepción general de tira, jirón, arambel, pingajo o colgajo de cualquier cosa (Román). // **Chillpi**, adj. Rasgado, hecho flecos, deshojado (Guzmán).

CHILPOSA, (1), (*), (E), (Der. de Chilpe), lugar. Vid. sv **chilpes**.

CHIMBA, (4), (CO), (Der.: Chimbero, Chimberito), lugar, estación, portezuelo y mina. Del quechua **ch'impa**, 'el lado opuesto, la otra banda, lo que está opuesto'. // **Chimba**/ [N] (Del quechua **ch'impa**, 'el lado opuesto') f.p. us. Suburbio de una población, especialmente cuando queda al otro lado de un río o quebrada. Ref.: ACh, Alonso, Lenz, Medina, Morínigo, Ortúzar, Rodríguez y Román (Morales). // **Chimba**. Del otro lado. (**Chimpa**). Todos los barrios que están al otro lado del río en una ciudad. En Santiago los barrios de la Recoleta e Independencia, de la otra parte del Mapocho [...] (Márquez). // **Chimba Llagta**: oriente, sur (si) (Stark). // **Chimba**, f. del quichua **chimpa**, de la otra banda. Nombre que se da en algunas ciudades de Chile situadas sobre ríos, al barrio colocado en el lado menos importante [...]. Chimba subsiste todavía en el nombre propio Chimbarongo, de chimpa y el araucano lonco, cabeza: cerro en forma de cabeza al otro lado (del estero llamado también de Chimbarongo) (Román). // * **Chimba**, f. lit. hist. 1. la margen opuesta de un río de una quebrada. // 2. esp. barrio menor de un pueblo situado frente al principal a la otra banda del río [...]. Etimología: quechua, Middendorf 349: **chimpa** el otro lado, la otra banda, lo que está opuesto. Rodríguez 160. Derivado: * **chim-béro**, a adj. i s. 1. fam. lo que se refiere a la chimba; // 2. el habitante de la chimba [...]. // 3. vulg. roto, descamizado que ataca a los transeúntes a pedradas; alusión a las luchas entre niños i grandes en el puente de Cal i Canto de Santiago. Blest Gana, Cal. I 17 (Lenz).

CHIMBA, LA: (3), (L), pueblo y lugares. (Der.: Chimbero, Chimberito). Vid. sv **chimba**.

CHIMBERITO, (1), (CO), vid. sv **Chimba**.

CHIMBERO, (1), (CO), vid. sv **Chimba**.

CHIMILLUCO, (1), (H), quebrada, sin referencias bibliográficas.

CHINCHE, EL, (1), (*), (L), cerro. Chinche podría provenir del quechua: **chinchí**,

aunque el Diccionario de la Academia lo registra como étimo español proveniente del latín. // **chinche**. (del lat. cimex, icis.) f. Insecto hemíptero, de color rojo oscuro, cuerpo muy aplastado, casi elíptico, de cuatro y cinco milímetros de largo, antenas cortas y cabeza inclinada hacia abajo. Es nocturno, fétido y sumamente incómodo, pues chupa la sangre humana taladrando la piel con picaduras irritantes. // **Chinche**/ [*] (*Cimex lecturalis*) amb. Insecto hemíptero doméstico de cuerpo rojizo algo elíptico, que vive como parásito del hombre. U.m.c.m. [...]. Ref.: Román, Moliner, Méndez (Morales). // Del quechua **chin**, ‘lugar’, y **ches**, ‘pequeño’: lugar pequeño (Cf. Moesbach).

CHINCHES, (5), (H), cerros, quebradas y loma . Vid sv **chinche**.

CHINCHES DE PACLA, LOS: (1), (*), (L), cerro. Vid. sv. **El Chinche y Pacla**.

CHINCHES, RINCÓN LOS: (1), (*), (L), localidad. Vid. sv. **El Chinche**.

CHINCHILLA, (8), (*), (E, H y CO), (Der.. Chinchillero, a), loma, quebrada, cerros y sierras. Probablemente de la voz aimara **chinchilla**. *Chinchilla lanigera* o *velligera*. // **Chinchilla** (voz aimará) F. mamífero roedor, propio de América Meridional, poco mayor que la ardilla y parecida a ésta, pero con pelaje gris, más claro por el vientre que por el lomo y de una finura y suavidad extraordinaria. Vive este animal en madrigueras subterráneas, y su piel es muy estimada para forros y guarniciones de vestidos de abrigo (Drae). // **Chinchilla**: animalejo como la viscacha (Bertonio). // **Chinchilla**, f. 1. lit. pequeño roedor del norte, famoso por su piel de pelo finísimo sedoso, muy usado para adornos. *Chinchilla laniger* según Gay, Zool I 90. *Eriomyis chinchilla* según otros. // 2. lit. la piel del animal. [...]. Derivado: * **chinchillero**, m. lit. cazador de chinchillas. Etimología: hai un animal parecido llamado **chincha** (género *Lagidium*) cp. Standard Dictionary, del cual **chinchilla** puede ser antiguo diminutivo. Pero Bertonio II 83 da **chinchilla** animalejo como la viscacha / como aimará. Gay, Zool I 89 dice que la etimología es desconocida (Lenz). // **Chinchilla**/ f. Mamífero roedor de la familia de los lagostómidos, del cual existen en el norte de Chile dos especies: *Chinchilla chinchilla chinchilla* (Lichenstein) y *Chinchilla lanigera* o *velligera* (Prel). La primera, oriunda de Perú, la más valiosa en peletería, es de color gris azulado en el lomo con anillos blancos en el vientre y mide unos 30 cm. más 13 aprox. de cola. Se divide actualmente en tres subespecies: la *Chinchilla chinchilla redis*, muy apreciada por su magnífico pelaje, hoy casi extinguida; la *Chinchilla chinchilla boliviana*, que es hoy la más estimada; y la *Chinchilla chinchilla cordillerana*, algo menor que las precedentes y de cabeza más puntiaguda. La segunda especie chilena, *Chinchilla lanigera* o *velligera*, es de tono gris perla o ceniciento claro, con salpicaduras negras, patas y abdomen grises o amarillentos y mide 26 cm. aprox. más 13 de cola; y aunque habita en casi todos los distritos montañosos templados y cálidos de Sudamérica hasta las Antillas, en Chile sólo se la encuentra entre Coquimbo y Copiapó. Ambas especies y sus respectivas variedades se caracterizan

por sus hábitos nocturnos, su notable agilidad y exquisita limpieza, aún para comer; y por preferir las partes soleadas y rocosas de la cordillera andina [...]. Ref.: Gay, Housse, Lenz, Alonso, Medina, Moliner, RAE, Rojas y Morínigo (Morales).

CHINCHILLA, PIEDRA LA, (1), (L), cerro. Vid. sv. **Chinchilla**.

CHINCHILLAS, LAS: (2), (*), (L y H), cerro y sierra. (Der. Chinchillero, a). Probablemente de la voz aimará **chinchilla**. *Chinchilla lanigera* o *velligera*. // **Chinchilla** (voz aimará) F. mamífero roedor, propio de América Meridional, poco mayor que la ardilla y parecida a ésta, pero con pelaje gris, más claro por el vientre que por el lomo y de una finura y suavidad extraordinaria. Vive este animal en madrigueras subterráneas, y su piel es muy estimada para forros y guarniciones de vestidos de abrigo (Drae). // **Chinchilla**: animalejo como la viscacha (Bertonio). // **Chinchilla**, f. 1. lit. pequeño roedor del norte, famoso por su piel de pelo finísimo sedoso, muy usado para adornos. *Chinchilla laniger* según Gay, Zool I 90. *Eriomyis chinchilla* según otros. // 2. lit. la piel del animal. [...]. Derivado: * **chinchillero**, m. lit. cazador de chinchillas. Etimología: hai un animal parecido llamado **chincha** (género *Lagidium*) cp. Standard Dictionary, del cual **chinchilla** puede ser antiguo diminutivo. Pero Bertonio II 83 da **chinchilla** animalejo como la viscacha / como aimará. Gay, Zool I 89 dice que la etimología es desconocida (Lenz). // **Chinchilla**/f. Mamífero roedor de la familia de los lagostómidos, del cual existen en el norte de Chile dos especies: *chinchilla chinchilla chinchilla* (Lichenstein) y *Chinchilla lanigera o velligera* (Prel). La primera, oriunda de Perú, la más valiosa en peletería, es de color gris azulado en el lomo con anillos blancos en el vientre y mide unos 30 cm. más 13 aprox. de cola. Se divide actualmente en tres subespecies: la *Chinchilla chinchilla redis*, muy apreciada por su magnífico pelaje, hoy casi extinguida; la *Chinchilla chinchilla boliviana*, que es hoy la más estimada; y la *Chinchilla chinchilla cordillerana*, algo menor que las precedentes y de cabeza más puntiaguda. La segunda especie chilena, *Chinchilla lanigera o velligera*, es de tono gris perla o ceniciento claro, con salpicaduras negras, patas y abdomen grises o amarillentos y mide 26 cm. aprox. más 13 de cola; y aunque habita en casi todos los distritos montañosos templados y cálidos de Sudamérica hasta las Antillas, en Chile sólo se encuentra entre Coquimbo y Copiapó. Ambas especies y sus respectivas variedades se caracterizan por sus hábitos nocturnos, su notable agilidad y exquisita limpieza, aún para comer; y por preferir las partes soleadas y rocosas de la cordillera andina [...]. Ref.: Gay, Housse, Lenz, Alonso, Medina, Moliner, RAE, Rojas y Morínigo (Morales).

CHINCHILLERA, QUEBRADA, (1), (L), quebrada. Vid. sv. **Chinchilla**.

CHINCHILLERO, CUARTO, (1), (E), cerro. Vid. sv. **Chinchilla**.

CHINCOLCO, (1), (*), (E), (Var.: Chicolco), lugar. Del mapuche **chinkolko**, de **chinkol**: 'un tipo de ave' y **ko**, 'agua'. O sea, estero o vertiente donde se juntan los chincoles. // Vid sv **Chincoles**.

CHINCOLES, LOS: (1), (L), quebrada. (Var.: Chincholes y Chingoles). Vid sv **chincoces**.

CHINCOLES, (1), (*), (H), (Var.: Chincholes y Chingoles), portezuelo. Del mapuche **chencoll**, 'el chincol, una avecilla cantora'. // **Chincol**. m. Amér. Merid. **chingolo** (Drae). // **Chingolo**. m. Argent. Pájaro conirrostro de la familia de los fringilidos, de canto muy melodioso; pardo rojizo, con copete (Drae). // **Chincol**/ (*Zonotrichia capensis*) m. pajarillo muy semejante al gorrión europeo, pero de canto melodioso. Se conocen cinco especies: 1. **Chilensis** o chincol común [...]. 2. **Antofagastae** o chincol del norte [...]. 3. **Peruviensis** o chincol peruano [...]. 4. **Samborni** o chincol andino. Es de mayor tamaño que el "*chilensis*" [...]. 5. **Australiae** o chincol austral [...]. Ref.: Román, Goodall, Alonso, Medina, Moliner, RAE, Rojas, Oroz, Solar. (Morales). // * **Chincól**, m. 1. lit. pajarillo cantor mui comun, segun Gay Zool. I 360 *Fringilla matutina*, *Zonotrichia pileata* Reed 20 [...]. Variante **Chingol**, m. [Norte] Solar 172. Etimología: es mapuche, aunque no está en los diccionarios **chincolco** (= agua del chincol) es una villa del dep. de Petorca i hai dos minerales del Norte de nombre **Chingoles**; cp. Fuentes [...] (Lenz). // **Chincol**: pajarito cantor (*Fringilla matutina*), vulgarmente chincol, bonete o copete (Moesbach). // De **chencoll**, el chincol (Valenzuela)..

CHINGAY, (4), (L), localidades, quebrada y cerro. Del quechua **chinkay**, 'perderse, extraviarse, desaparecer'. // **Chinkay**. intr. Perderse, extraviarse, desaparecer (Cusihuamán).

CHINGO MUERTO, RINCÓN, (1), (L), localidad. Etimología mapuche, de **chiñe**, (Var.: Chingue y Chiño). Del mapuche **chinghe**, 'animal'. *Conepatus chinga chinga*. // **Chingue**. m. Chile. **mofeta**, mamífero (Drae). // **Chingue**, m. lit. pequeño mamífero carnívoro que se defiende arrojando un líquido hediondo, *Mephitis chilensis*. GAY, Zool. I 49. // 2. vulg. niño chico que ensucia la cama con orina; // 3. **Ser como chingue** vulg. heder. // 4. adj. Vulg. hediondo; p. ej. esta carne está chingue. Etimología: mapuche, Febrés: **chinghe** animalito bonito cuyos orines son mui hediondos. Variante: **chiñe** [Aconcagua] (Lenz). // **Chiñe**/1 [N] (*Grindelia tarapacana*) m. Pequeño arbusto nortino de la familia de las compuestas, pegajoso, con inflorescencias amarillas. Ref. Baeza, Lenz y Muñoz Sinopsis, p 101, para Ch. (Morales). // **Chiñe**/2 m. pop. **chingue**/: 1 [f]/2 [fC] fig. fam. Ref: 2) Carvajal, pp. 61 y 78, para NCh. // **Chingue** (Del map. **Chigue**) (*Conepatus chinga chinga*). m. Mamífero carnívoro perteneciente a la familia de los mustélidos y a la subfamilia de los hurones o hediondos, de cuerpo alargado y delgado, hocico puntiagudo y escasas cerdas, nariz hinchada, desnuda, orejas cortas y redondas, patas cortas y peludas hasta las uñas, ue son largas, encorvadas y retráctiles en los cinco dedos, unidos entre sí; cola con crines largas y erizadas. Posee dos glándulas anales de gran desarrollo, productoras de una secreción extremadamente fétida. Nuestro chingue se encuentra desde los valles costeros de Tarapacá hasta el río Bío Bío, el paralelo

38 y es de pelaje largo, tupido menos en los individuos de la región septentrional y cálida, y negro, lustroso en el lomo y cabeza. Posee una faja blanca a los lados que va desde la cabeza hasta el rabo, el cual es blanco con negro en la mitad y de pelos larguísimos y lanudos; mide aproximadamente 25 cm de alzada y entre 43 y 57 cm desde el hocico hasta el arranque de la cola; y esta de 14 a 28 cm. Elige para vivir lugares algo montuosos y regados, donde haya posas, árboles, tierras sueltas y abundante hierba y agua [...]. Var.: **chiñe**/2. Ref.: ACh, Housse, Medina, Román, RAE, ‘mofeta, mamífero’; para Ch; Medina, 2ª acep., ‘mofeta, mamífero’, para Arg. y Ch.; y Moliner, ‘chinga, mofeta’ (Morales). // Morales registra, además, otras especies de **chingue**: **chingue de la Patagonia** (*Conepatus chinga humboldti*), **chingue del sur** (*Conepatus chinga mendosus*), **chingue patagónico**, y **chingue real** (*Conepatus rex*). // **Chiño**. m. interjección o vocativo que se usa saludando ‘¿Cómo te va, chiño?’ [Chiloé]. Corresponde al argentino Che (véase esto). Etimología: es sin duda forma mapuchizada de ‘señor’; Febrés da **chiñor** señor o español; **chiñuia** cualquier española (Lenz).

CHIÑE, (4), (* como “chingue”), (CH y H), (Var.: Chingue y Chiño), lugares, cerros y quebrada. Del mapuche **chinghe**, ‘animal’. *Conepatus chinga chinga*. // **Chingue**. m. Chile. **mofeta**, mamífero (Drae). // **Chingue**, m. lit. pequeño mamífero carnívoro que se defiende arrojando un líquido hediondo, *Mephitis chilensis*. GAY, Zool. I 49. // 2. vulg. niño chico que ensucia la cama con orina; // 3. **Ser como chingue** vulg. heder. // 4. adj. Vulg. hediondo; p. ej. esta carne está chingue. Etimología: mapuche, Febrés: **chinghe** animalito bonito cuyos orines son mui hediondos. Variante: **chiñe** [Aconcagua] (Lenz). // **Chiñe**/1 [N] (*Grindelia tarapacana*) m. Pequeño arbusto nortino de la familia de las compuestas, pegajoso, con inflorescencias amarillas. Ref. Baeza, Lenz y Muñoz Sinopsis, p 101, para Ch. (Morales). // **Chiñe**/2 m. pop. **chingue**/: 1 [f]./2 [fC] fig. fam. Ref: 2) Carvajal, pp. 61 y 78, para NCh. // **Chingue** (Del map. **Chigue**) (*Conepatus chinga chinga*). m. Mamífero carnívoro perteneciente a la familia de los mustélidos y a la subfamilia de los hurones o hediondos, de cuerpo alargado y delgado, hocico puntiagudo y escasas cerdas, nariz hinchada, desnuda, orejas cortas y redondas, patas cortas y peludas hasta las uñas, que son largas, encorvadas y retráctiles en los cinco dedos, unidos entre sí; cola con crines largas y erizadas. Posee dos glándulas anales de gran desarrollo, productoras de una secreción extremadamente fétida. Nuestro chingue se encuentra desde los valles costeros de Tarapacá hasta el río Bío Bío, el paralelo 38 y es de pelaje largo, tupido menos en los individuos de la región septentrional y cálida, y negro, lustroso en el lomo y cabeza. Posee una faja blanca a los lados que va desde la cabeza hasta el rabo, el cual es blanco con negro en la mitad y de pelos larguísimos y lanudos; mide aproximadamente 25 cm de alzada y entre 43 y 57 cm desde el hocico hasta el arranque de la cola; y esta de 14 a 28 cm. Elige para vivir lugares algo montuosos y regados, donde haya posas, árboles, tierras sueltas y abundante hierba y agua [...]. Var.: **chiñe**/2. Ref.: ACh, Housse, Medina, Román, RAE, ‘mofeta, mamífero’; para Ch; Medina, 2ª acep., ‘mofeta, mamífero’, para Arg. y Ch.; y Moliner, ‘chinga, mo-

feta' (Morales). // Morales registra, además, otras especies de **chingue**: **chingue de la Patagonia** (*Conepatus chinga humboldti*), **chingue del sur** (*Conepatus chinga mendosus*), **chingue patagónico**, y **chingue real** (*Conepatus rex*). // **Chiño**. m. interjección o vocativo que se usa saludando '¿Cómo te va, chiño?' [Chiloé]. Corresponde al argentino Che (véase esto). Etimología: es sin duda forma mapuchizada de 'señor'; Febrés da **chiñor** señor o español; **chiñuia** cualquiera española (Lenz).

CHIÑO, (2), (L), localidad y cerro. Vid. sv. **Chiñe**.

CHIPANA, (1), (CH), cerro. Del quechua **sipi**, 'pulsera'. // **Chipana**. Pulsera. (**Sipi**) [...] (Márquez).

CHIPIPE, (1), (L), lugar. Voz onomatopéyica; un pajarillo. // **Chipipe**/ [N] m. desus. Pajarillo del género de los fringílidos. Ref.. Alonso y Román, para Ch. (Morales). // **Chipipe**, m. 1. n. vulg. de especies de *Frinjlídea* segun Gay, Zool. III 480; id. I 351 no se encuentra el nombre. // 2. **mojado como un chipipe** empapado, estilando agua; se aplica a álguien que ha caído al agua [Norte] Rodríguez 164 [...]. Etimología: Es evidentemente una voz onomatopéyica; no se encuentra en los dicc. mapuche (Lenz).

CHIRIGÜES, (1), (*), (CH), (Var.: Chirihue, Chirigüe, Chirío, Chirihua, Chirugua, Chiríu), lugar. Voz mapuche, de la onomatopeya **chiríu**, 'una avecilla'. *Fringilla luteola luteiventris*. // **Chirigüe**. (Voz araucana) m. Chile. AVECILLA común, de color de aceituna por encima, alas negras, garganta, pecho y abdomen amarillos y el pico y las patas brunos (Drae). // **Chirigüe**/ (Del mapuche **chiríu**, voz originariamente onomatopéyica (*Fringilla luteola luteiventris*). m. ave pequeña de unos quince cms de longitud, con color gris verdoso por encima, rayada longitudinalmente de café oscuro; alas amarillentas con ribetes verdosos en la barba externa, parte inferior del cuerpo de color amarillo verdoso, teñido de grisáceo en el pecho y parte anterior del cuello. La hembra es casi igual al macho; sólo se diferencia en que la parte torácica es menos amarilla y en que predomina el tinte grisáceo. Muy abundante en Chile, es ave de los campos abiertos y se alimenta principalmente de semillas. Se encuentra desde Atacama a Aysén y tb. en el sur del Brasil, Uruguay, Paraguay, este de Bolivia, sur del Perú y norte de Argentina [...]. 2. [C] fig. fam. Persona delgada y pequeña. En metalenguaje: "**Chirigüe** es la persona flaca y baja" (Plath, Pájaros 25). Var.: **chirigual**/, **chirihue**/, **chirío**/. Ref.: Alonso, Lenz, Medina, Moliner, RAE, Rojas y Román (Morales). // * **Chirihue**, m. o **chiríhua**, f. lit. 1. un pajarillo frinjlido, *Sycalis arvensis*, segun Reed 20. // 2. **Chirihue de la cordillera**, m. otro frinjlido, *Sycalis aureiventris*, segun Reed 20. // 3. fam. persona flaca chica [...]. Etimología: Es sin duda mapuche **chiríu** o **chirihue**; no está los diccionarios (Lenz).

CHIRQUI, (1), (H), quebrada. Posiblemente sea una variante de 'churque' o 'churqui'.

CHIRRICO, (1), (L), Var.: Chirriche y Chirrinche), localidad. // **Chirriche**/ [N] m. NG. **Chirrin** (Morales) // **Chirrin**/ [N] (*Sterna lorata*) m. NG. Variedad de **gaviotín**/ muy pequeño, de color gris casi uniforme, corona negra y pico y patas anaranjados, que mora desde el litoral peruano hasta Tarapacá. Var.: **chirriche**/. Sin.: **corvintero**/. Voz de origen onomatopéyico. Según Goodall, “su grito es muy distinto, menos áspero y sonado como entrecantado “**chiri chiri**” en un tono casi melódico parecido a los playeros”. Ref.: Goodall II, p. 299, para Tarapacá (Morales).

CHIRRINCHES, (1), (L), localidad. Vid. sv. **Chirriche**.

CHIRRIÓ, (1), (H), sierra. Un ave marina (*Sterna hirundinacea*). // **Chirrió**/ [N] m. pesq. Valpo. **Chirre**/. Ref.: Ríos, Marítimo, p.80, sin nombre científico, para Valpo. (Morales). // **Chirre**/ [N] (*Sterna hirundinacea*) m. Especie de **gaviotín**/ migratorio, muy abundante en Chile desde Arica a Cabo de Hornos, que alcanza también a la isla de San Gallán (Perú) y hasta Cabo Frío en el Brasil, de cabeza negra atravesada bajo el ojo por una banda blanca, gris perla pálido en el pecho que pasa a blanco en el abdomen, y pico y patas de rojo bermejo. En el invierno, una vez terminado el período nupcial, suele aclarar un poco su plumaje [...]. Var.: **chiliula**/, **chirrillo**/, **chirrió**/, **chirro**/, V.**chirrin**/. Ref.: Alonso, 2ª acep., ‘ave acuática’, para P.R. (Morales).

CHIVILCÁN, (1), (E), ex fundo de la quebrada de las Animas. Probablemente mapuche, de **chi**, artículo definido o determinante, tanto para singular como para plural más **villcum**, ‘lagarto’. Significaría, entonces, ‘el lagarto’.

CHOAPA, (3), (CH), ensenada, caserío y río. Topónimo de dudosa etimología. Se postula etimología cunza (Cf. Schuller). // Lenz, refiriéndose al vocablo **chuapiño**, var. **choapiño** dice: Etimología: Es evidentemente derivado del río **Chuapa** o **Choapa** que divide la provincia de Coquimbo de la de Aconcagua; sea que los cueros mismos o la costumbre de usarlos tan grandes hayan sido de procedencia de esa rejion. El nombre del río es de origen indio. (Lenz).

CHOCAYES, (1), (CH), quebrada. Sin referencias bibliográficas. Pudiera ser **Chacay(es)**: vid. sv. **Chacay**.

CHOCO, (2), (*), (H), cerro y quebrada. ‘Perro, particularmente sin cola o de cola corta’. // **Choco**, **ca**. adj. Bol. De color rojo oscuro. // 2. Col. Se aplica a la persona de tez muy morena. // 3. Chile. **rabón**. // 4. Se dice del que le falta una pierna o una oreja. // 5. Guat. y Hond. **tuerto**, torcido. // 6. m. **sombrero de copa**. // 7. **jibia**. // 8. Chile. **tueco**. // 9. Perú. **caparro**. / 10. Amér. Merid. **perro de aguas** (Drae). // **Choc/o** [*c] m. y f. Perro, particularmente cuando no tiene cola o la tiene muy corta [...]. / 2. Dícese del ser o elemento que carece en todo o parte de un miembro que se suele tener y también de ese miembro o elemento incompleto [...]. Var. de esta acep.: **chong/o**. / 3. [C] desus. Rufo, crespo. V. **perr/o choc/o**. Ref.: RAE, ACh,

Rojas, Román, Santamaría, Alonso, Morínigo, Lenz, Medina, Rodríguez e Yrarrázaval (Morales). // II * **chóco** o **chóngo**, m. 1. fam. muñon, tronco de un miembro u otra cosa parecida que queda cuando se corta la punta o una parte mas grande, esp. la cola mocha de caballos, perros, etc. [...]. III * **choco,a** o **chongo,a**. adj. vulg. persona o animal al cual le falta parte de un miembro, como dedo, cola, oreja. Variantes: **soco**, **sungo**, **chungo**. (Lenz).

CHOLA, (1), (*), (E), quebrada. Del aimara **chhulu**, ‘mestizo’. // **Cholo**, **la**. adj. Amér. Mestizo de sangre europea e indígena. U.t.c.s. // 2. Dícese del indio que adopta los usos occidentales (Drae). // Posee origen **yunga** que ha pasado al quechua. Viene de **soxlu**, mestizo (Espinoza). // * **Chólo, a** adj. i sust. lit. 1. denominación jeneralmente despreciativa para indios i jente de sangre mezclada, jente de color. // 2. fam. id. de los peruanos en jeneral, mui usado en tiempo de la guerra del Pacífico [...]. Etimología: si la palabra ha salido del Perú estaría a la mano aimará, Bertonio II 91 **chhulu** “mestizo, aunque ya casi no usan de este vocablo para esto” [...] (Lenz). // **Cholo** [*C] m. sing. fam. **Quechua** (Lenz). // **Chol/o** [C] adj. fam. Relativo o perteneciente a la raza **quechua** o **aimará** y a los pueblos mestizos a que han dado origen, particularmente Bolivia, Ecuador y Perú [...]. Ref.: ACh, Ortúzar, Rabanales Recursos, Alonso, Morínigo, Lenz, Oroz, Kany, Medina, Román, RAE y Rojas (Morales). // **Cholo**. Gente de sangre mezclada. (**Chhulu**). Hay quienes lo derivan del quichua y quienes lo traen del aymará, cuya voz es común a las dos lenguas. En Chile es el apodo del peruano; así como a los chilenos nos llaman rotos, a los bolivianos cuicos, a los argentinos cuyanos y a los ecuatorianos monos. Mestizo. [...] En Chile es muy usado. Denominación jeneralmente despreciativa para indios y jente de sangre mezclada, jente de color. Cholito, vocablo que denota simpatía y cariño [...] (Márquez).

CHOLLAY,(2), (H), quebrada y río . Podría venir del quechua **chhuya**, ‘claro, sin hez’.

CHORERA, QUEBRADA, (1), (*), (E), quebrada. Der. de **Choro**. Del quechua **chhuru**, ‘caracol’; un molusco, el *Choromytilus chorus*. // **Choro**2. m. Chile. **Mejillón** (Drae). // **Choro**/ 1 (*Choromytilus chorus*) m. Molusco bivalvo comestible de la familia mytilidae, de concha oval negruzca y estriada concéntricamente en la parte interior y en la parte exterior, lisa y clara y con visos violáceos. Su carne que es muy apetecida, tiene color amarillento. Alcanza hasta 17 cms. de longitud. Se encuentra a lo largo de toda la costa chilena. / 2. [C] fig. baj. **Zorra**/ [...]; // 3. <dep.> Túnel/ / 4. fam. Cierta monedero de cierre automático Ref.: ACh, Castilla, Medina, RAE, Román, Rojas, Alonso y Oroz (Morales). // **Choro**/2 [C] m. fig. Coa. Delincuente avezado, especialmente el ladrón. Var. Chorizo/ Choroy/ 20 acep. RAE sv, **choro** 1 hace derivar esta voz del caló **choró** con el significado restr. de ‘ratero, descuidero, ladrón’. Es posible, sin embargo, que la evolución metafórica chilena haya tenido algo que ver con el “hermetismo” del molusco llamado así, que es la

actitud que suele adoptar el **choro**/2 especialmente ante la policía. Ref.: ACh, Morales, Oroz, Alonso y Morínigo (Morales). // **Chor/o** [*C] adj. fig. fam. Dícese de la persona que se destaca por su carácter audaz y resuelto [...]. 2/ adj. pond. extraordinario, notable en su línea, y por ello mismo, digno de admiración. Refiriéndose tanto a persona, como a cosa [...] (Morales). // **Choro/zapatilla**/ [N] fr. m. **Choro/zapato**. // **Choro/zapato**/ [N] Choro/ particularmente grande, de tamaño superior a 20 cms. Var. Choro/zapatilla/, zapato/ 10 acep. sin. ojota/ de roto. Ref. Castilla, mariscos, para Ch. (Morales). // * **Choro** m. 1. n. vulg. de mariscos comestibles mui comunes de concha bivalva, almeja, *Mytilus chorus* i otras especies, GAY Zool. VIII 480 / “mosellones que allá llaman choros”, Nájera 33. / Bascuñán 471, 508. / Ovalle 70. / Rosales 297, 303: los indios usan las conchas como cucharas i cuchillos. / Córdoba 25. / Molina 416. // 2. vulg. bajo vulva, Echeverría 159 / Cañas 27. Catamarca, Lafone 106: choro = caracol, almeja / se refiere evidentemente a otro molusco de agua dulce. Derivado: I * **chorito**, m. otra especie mui chica de *Mytilus*. II * **chorear** 1. vulg. pescar choros/ 2. vulg. bajo cohabitar. Etimología: Quechua, Middendorf 398: **ch'uru** caracol, concha. / De la denominación correspondiente del mapuche dice Febrés: **pellu** unos choritos, mas lo toman por verenda mulieris (v.p.866) (Lenz). // **Choro**, quechua **churu**, en mapuche **pellu**: choro. (*Mytilus*), caracol de mar, marisco en general (Moesbach). // **Choro**: caracol pequeño, terrestre o de agua dulce. / 2. Concha de este caracol. Orig. de **chhuru**: “caracol menudo de comer”; su concha (Mossi I, III, p.237), Registran esta voz quichua G. Holguín y Torres Rubio (Lafone, Voces).

CHOROS, (LOS), (4), (*), (H), bahía, cabo, punta, isla. Der. de **Choro**. Del quechua **chhuru**, ‘caracol’; un molusco, el *Choromytilus chorus*. // **Choro**2. m. Chile. **Mejillón** (Drae). // **Choro**/ 1 (*Choromytilus chorus*) m. Molusco bivalvo comestible de la familia mytilidae, de concha oval negruzca y estriada concéntricamente en la parte interior y en la parte exterior, lisa y clara y con visos violáceos. Su carne que es muy apetecida, tiene color amarillento. Alcanza hasta 17 cms. de longitud. Se encuentra a lo largo de toda la costa chilena. / 2. [C] fig. baj. **Zorra**/ [...]; // 3. <dep.> Túnel/ / 4. fam. Cierta monedero de cierre automático Ref.: ACh, Castilla, Medina, RAE, Román, Rojas, Alonso y Oroz (Morales). // **Choro**/2 [C] m. fig. Coa. Delincuente avezado, especialmente el ladrón. Var. Chorizo/ Choroy/ 20 acep. RAE sv, **choro** 1 hace derivar esta voz del caló **choró** con el significado restr. de ‘ratero, descuidero, ladrón’. Es posible, sin embargo, que la evolución metafórica chilena haya tenido algo que ver con el “hermetismo” del molusco llamado así, que es la actitud que suele adoptar el **choro**/2 especialmente ante la policía. Ref.: ACh, Morales, Oroz, Alonso y Morínigo (Morales). // **Chor/o** [*C] adj. fig. fam. Dícese de la persona que se destaca por su carácter audaz y resuelto [...]. 2/ adj. pond. extraordinario, notable en su línea, y por ello mismo, digno de admiración. Refiriéndose tanto a persona, como a cosa [...] (Morales). // **Choro/zapatilla**/ [N] fr. m. **Choro/zapato**. // **Choro/zapato**/ [N] Choro/ particularmente grande, de tamaño superior a 20 cms. Var. Choro/zapatilla/, zapato/ 10 acep. sin. ojota/ de roto. Ref. Casti-

lla, mariscos, para Ch. (Morales). // * **Choro** m. 1. n. vulg. de mariscos comestibles mui comunes de concha bivalva, almeja, *Mytilus chorus* i otras especies, GAY Zool. VIII 480 / “mosellones que allá llaman choros”, Nájera 33. / Bascuñán 471, 508. / Ovalle 70. / Rosales 297, 303: los indios usan las conchas como cucharas i cuchillos. / Córdoba 25. / Molina 416. // 2. vulg. bajo vulva, Echeverría 159 / Cañas 27. Catamarca, Lafone 106: choro = caracol, almeja / se refiere evidentemente a otro molusco de agua dulce. Derivado: I * **chorito**, m. otra especie mui chica de *Mytilus*. II * **chorear** 1. vulg. pescar choros/ 2. vulg. bajo cohabitar. Etimología: Quechua, Middendorf 398: **ch'uru** caracol, concha. / De la denominación correspondiente del mapuche dice Febrés: **pellu** unos choritos, mas lo toman por verenda mulieris (v.p.866) (Lenz). // **Choro**, quechua **churu**, en mapuche **pellu**: choro. (*Mytilus*), caracol de mar, marisco en general (Moesbach). // **Choro**: caracol pequeño, terrestre o de agua dulce. / 2. Concha de este caracol. Orig. de **churu**: “caracol menudo de comer”; su concha (Mossi I, III, p.237), Registran esta voz quichua G. Holguín y Torres Rubio (Lafone, Voces).

CHUCHAMPE, (3), (H), (Var.: Chuschampi), cerro . **Chuchampe**/ [N] (*Opuntia ovata*) m. NG. Cierito arbusto bajo y espinudo de los desiertos nortinos (Morales). // Véase también **chuschampe**.

CHUCHIÑÍ, (2), (CH), canal y estancia. Probablemente del mapuche. // Estancia de 240 ha. de terreno regado, se encuentra en la margen N del río Choapa, a corta distancia al W de la aldea de Salamanca (Riso Patrón). // Con respecto a este topónimo, los autores presentan variadas interpretaciones: De **chuchiñ**, nudos de la madera (Valenzuela). // De **chuchi ñi**, de cual lado, o bien de **chuchu ñi**, que pertenece a la abuela (Figueroa). // **Chunchu**, pájaro conocido comúnmente por ‘Rere’, según otros, se trataría de una pequeña lechuzca de mal agüero que dio origen al mito del ‘chonchón’ o cabeza alada en que se transforman los brujos. (Erize). // Cabría una aventurada posibilidad de relación con ese mito, ligado a la zona de Salamanca (Montaño). // **Chuchi**/ [N] (Del mapuche **chuchi** o **tuchi**, ‘¿Cuál?’) adj. fam. desus. Torcido, fruncido o mal configurado hacia un lado: “Se ven con frecuencia sandías, melones, chirimoyas, duraznos **chuchis**” (Román). Var.: **chuche**/. Ref.: Alonso, Lenz, Medina, Morínigo, todos con diversas acep. afines como romo, arrugado, bizco, etc., y Román para Ch. (Morales). // Ñi, pron. poses. mío, a, os, as; suyo, ya, yos, yas (Augusta).

CHUCHO, (1), (H), cordón . Del mapuche **chuchu**, ‘ave de mal agüero’. // **Chucho**/ m. Chunchu/, 1ª acep. “Ese **chucho** que cantaba lo matamos, y parece que resucitó (...). Parece mentira que estos pájaros anuncien la muerte” (Acevedo, Brujas 42); (Morales). // **Chunchu**/ (*Glancidium nanum*) m. Ave nocturna de la familia *Strigidae*. Se encuentra desde Atacama hasta Tierra del Fuego. De las aves de rapiña que hay en Chile, es la más pequeña (20 a 21 cm.). Por esta característica y además por su vuelo silencioso y la costumbre de posarse inmóvil entre las ramas de los árbo-

les, se le ve muy difícilmente. Por las noches sale a cazar y se le reconoce por el grito chillón y penetrante que emite a cortos intervalos para atraer a la hembra. Estas cualidades lo han convertido en un ave de mal agüero para la superstición popular, la que ha llegado a considerar su presencia como presagio de muerte. Entre las aves de su especie es la más feroz y sanguinaria [...]. Ref.: ACh, Alonso, Román, Medina, Morínigo y Rojas (Morales). // I **Chúcho**, m. 1. fam. Ave de mal agüero = **chonchón** y **chuncho** [Aconcagua, Frontera] [...]. II * **Chúncho**, m. I m. vulg. de una lechuza, *Noctua pumila*, Philipi. El. 77. Según Reed 15 *Glaudicium nanum*. Echeverría 160/ Gay, Zool. I 244 dice que los araucanos lo llaman **chuncho**. // 2. fam. mitología popular ave de mal agüero cuyo canto “**chunchunchun**” presajia la muerte de alguna persona de la casa. Muchos creen que es invisible. // 3 fam. Persona de mal agüero, o desagradable i fea. Derivado: * **Achunchar** fam. 1. asustar, desconcertar, amedrentar, avergonzar; tb. reflejo Fernández 8. esp. **achuncha(ð)o, a**. azorado, corrido; Echeverría 121. En **achunchado**, que deja a uno inmóvil o temblando, prevalece el miedo a lo incomprendible, en **acholado** la torpesa e ignorancia del que no sabe qué hacer. // 2. Hacer a uno daño por maleficio, mal ojo, etc., embrujar, se usa mucho entre jugadores por ‘traer mala suerte’. // 3. aburrir, enojar a uno. [...]. Etimología: mapuche, Febrés: **chuchu** un pájaro, i abuela. En la aceptación de la voz puede haber tenido injerencia el derivado cast. **avechucha** (Lenz).

CHUCUYA, (1), (H), punta . Probablemente del quechua **chucuy**, ‘constreñir, cerrar’. // **Chucullo**/ [N] m. min. Cangalla/, 1ª acep. “¡Manso cateo! lo que halló era puro **chucullo**”. Ref. Oroz. p.427, para Ch. (Morales). // **Cangalla**/ f. min. <p. us> Desperdicios de minerales (Morales). // **Chucuy**: v.n. Constreñir, cerrar y apretar, estreñir (Lira).

CHULCAL, (1), (H), loma . Probablemente del quechua **Ch’ullkns**, ‘bulbo silvestre’. // **Ch’ullúku**, f. acederilla o vinagrillo, planta de la faml. oxalidácea, de hojas verde amarillentas por el haz y moradas por el revés, de flores blancas. Us. como materia médica. (Lira). // **Chulco** (quechua, bulbo silvestre). **Ch’ullkns** (Cusihua-mán).

CHULULA, (2), (H y CO), mina y quebrada. Cierta roedor del desierto y cordillera del norte grande, *Mus capito*. // **Chululo**/ [N] (*Mus capito*) m. cierto roedor de pelaje negruzco similar al cururo/ que mora en los desiertos y cordilleras de Tarapacá y Calama. Ref.: Lenz, supl., para desierto y cordillera de Atacama (Morales).// **Chulúlo**, m. n. vulg. de un ratón, *Mus Capito*, Philippi, San Roman, Desierto i cordillera de Atacama II 140, citado por el Sr. V. M. Chiappa en carta del autor. Derivado: chululéra, f. vulg. cueva de “chululo”. Ibid 141. Etimología: será indio, talvez quechua o atacameño (Lenz).

CHUMACO, (3), (H), cordón, cerro y portezuelo . Vocablo híbrido: del quechua **chumo, a**, ‘insípido, desabrido’, y mapuche **ko**, ‘agua’, agua desabrida.

CHUMITOS, LOS, (1), (L), sector agrícola. Der. castellanizado del quechua **chumo**, ‘desabrido’. // **Chúmo, a** fam. Desabrido, insípido, sin dulce; se dice de las bebidas que lo necesitan [Norte i Tacna i Arica], según Cañas 63. Perú, Arequipa, Arona 171: chumadesabrido, soso. Etimología: Cañas no da etimología. Es quechua, Middendorf 397: **chuma** exprimido, / se aplica a frutas. De la fruta exprimida a lo desabrido pasa la idea con facilidad (Lenz). // **Chumoa**. Insípido, desabrido, sin razón, chuma (**Chumo**). También se usa para los adjetivos anteriores Keyma, chhapak. De uso corriente en todo el norte y bastante usado en el centro del país, especialmente por la gente de campo. Porotos chumos: chicha chuma. Diminutivo del nombre Tomás, chuma; Valenzuela y Lenz le dan la derivación del quichua desabrido, chhuma. Román nada dice, sólo estudia el diminutivo de Tomás. También chuma es exprimido, en la sierra cuzqueña, aplícase a la fruta [...] (Márquez).

CHUNCHO, (1), (CH), quebrada en CH. Del mapuche **chuchu**, ‘ave de mal agüero’. // **Chucho**/ m. Chuncho/, 1ª acep. “Ese **chucho** que cantaba lo matamos, y parece que resucitó (...). Parece mentira que estos pájaros anuncien la muerte” (Acevedo, Brujas 42); (Morales). // **Chuncho**/ (*Glancidium nanum*) m. Ave nocturna de la familia *Strigidae*. Se encuentra desde Atacama hasta Tierra del Fuego. De las aves de rapiña que hay en Chile, es la más pequeña (20 a 21 cm.). Por esta característica y además por su vuelo silencioso y la costumbre de posarse inmóvil entre las ramas de los árboles, se le ve muy difícilmente. Por las noches sale a cazar y se le reconoce por el grito chillón y penetrante que emite a cortos intervalos para atraer a la hembra. Estas cualidades lo han convertido en un ave de mal agüero para la superstición popular, la que ha llegado a considerar su presencia como presagio de muerte. Entre las aves de su especie es la más feroz y sanguinaria [...]. Ref.: ACh, Alonso, Román, Medina, Morínigo y Rojas (Morales). // I **Chúcho**, m. 1. fam. Ave de mal agüero = **chonchón** y **chuncho** [Aconcagua, Frontera] [...]. II * **Chúncho**, m. I m. vulg. de una lechuza, *Noctua pumila*, Philipi. El. 77. Según Reed 15 *Glancidium nanum*. Echeverría 160/ Gay, Zool. I 244 dice que los araucanos lo llaman **chuncho**. // 2. fam. mitología popular ave de mal agüero cuyo canto “**chunchunchun**” presajia la muerte de alguna persona de la casa. Muchos creen que es invisible. // 3 fam. Persona de mal agüero, o desagradable i fea. Derivado: * **Achunchar** fam. 1. asustar, desconcertar, amedrentar, avergonzar; tb. reflejo Fernández 8. esp. **achuncha(d)o, a**. azorado, corrido; Echeverría 121. En **achunchado**, que deja a uno inmóvil o temblando, prevalece el miedo a lo incomprensible, en **acholado** la torpesa e ignorancia del que no sabe qué hacer. // 2. Hacer a uno daño por maleficio, mal ojo, etc., embrujar, se usa mucho entre jugadores por ‘traer mala suerte’. // 3. aburrir, enojar a uno. [...]. Etimología: mapuche, Febrés: **chuchu** un pájaro, i abuela. En la aceptación de la voz puede haber tenido injerencia el derivado cast. **avechucha** (Lenz).

CHUNGO, (1), (CH), punta. // **Chungo, a** persona que tiene un dedo demás en las manos o en los pies [Coquimbo] Solar 175. Evidentemente se llaman así porque

el sexto dedo suele ser incompleto, **un chongo**, como dicen en otras partes [...]. Etimología: Parece que se trata de varias palabras que se han confundido i contaminado. Es seguro que el elemento fundamental es el cast. **zoco** = 'zurdo': véase Monlau 110 (i Korting N° 7575 i apéndice donde se comparan it. **ciocco** i **cionco** trozo de madera. La idea puede pasar de **zoco** (zurdo) a manco etc. Pero para la zapata del freno tb. puede entrar **zoco** = zueco <lat. **soccus**. Además hai quechua, Middendorf 374: **Ch'acu** perro cespado de agua que seguramente es la misma palabra que el peruano y chileno perro **choco**. Pero ¿cuál de las lenguas será la fuente Middendorf 356 da también: **choko** tieso, parado; **choco rinri** orejas paradas, señal de atención o alarma de los animales. / En **choco** zapata del freno puede haber relaciones con quechuas Middendorf 372: **choko** el cerrojo / o ¿sería este derivado del castellano? Los perros de agua en Chile a menudo tienen la cola mocha, son **chocos** [...] (Lenz). // **Chungo**: Atado de paja. (**Shunga**). Valenzuela lo pone como vocablo usado en el norte para designar la persona que tiene seis dedos en las manos y en los pies y la hace venir de shunga, atado de paja. Valenzuela, Lenz y Román registran el vocablo chungo, sin determinar su etimología y que consiste en una pipa o candieta en que recibe de la prensa el jugo de las manzanas para hacer la chicha (Márquez).

CHUNGUNGO, (2), (E y CH), caleta e islote. Voz quechua de **chungu**, 'manada', y de **uncu**, 'camisa'. Nutria de mar; *Lutra felina*. // **Chungungo**: [N] (*Lutra felina*) m. Nutria de mar. Perteneció al orden de los carnívoros firípodos y a la familia mustélidos. Adulto mide hasta 47 cm. Su pelaje es de color rojo flavo y en las patas más intenso, orejas cortas, hocico pequeño y bigotes de color pálido. Vive a lo largo de toda la costa chilena. Se alimenta de animales marinos, moluscos, peces, crustáceos, gusanos. Su piel es muy apreciada en peletería, aunque no está industrializada todavía [...]. Proviene del quechua, al parecer de **chunka**, 'multitud' y **unka**, 'camiseta', por la abundancia en que se encontraba para aprovecharlo en la confección de vestimenta. Ref.: Ach, Alonso, Lenz, Medina, Rojas e Yrarrázaval, p. 52, estos dos últimos sv. **chinchimén**; todos pata Ch. (Morales). // * **Chungúngo**, m. n. vulg. de una nutria, *Lutra felina*; Gay, Zool. I 45. cp. **chinchimén**. Etimología: probablemente de origen quechua. No lo encuentro en los diccionarios (Lenz). // **Chungungo**. Muchas camisas. (**Chungauca**). Nos parece muy acertada la traducción, pues el animal designado con este nombre y que habita en el agua, la *Lutra felina*, tiene varias capas de pelo; por cuya razón su piel es sumamente valiosa y apreciada. De **chungu**, manada, abundancia, y de **uncu**, camisa o mejor túnica. Es el **chimén** araucano, científicamente la *Nutria chilensis*. Una caleta en el departamento de La Serena a 9 kms. del puerto de Totoralillo. Islote arrinconado y estéril en el mismo sitio que el anterior (Márquez).

CHUPALLA, (7), (*), (E, L y CH), quebradas, cerros y lugares. Del quechua **achupalla**, 'una planta, la *Bromelia bicolor*'. // **Chupalla**: (De **achupalla**) f. Chile. Planta bromeliácea que tiene las hojas en forma de roseta y cuyo jugo se emplea en

la medicina casera. // 2. Chile. Sombrero de paja hecho con tirillas de las hojas de esta planta (Drae). // **Achupalla:** (Del quechua achupalla) f. Bot. Planta de la América Meridional, de la familia de las bromeliáceas, de tallos gruesos, escamosos y retorcidos; hojas alternas, envainadoras y espinosas por los bordes; flores en espiga y fruto en caja. De sus tallos se hace una horchata muy agradable (Drae). // **Chupalla/ [C]** (Del quechua y aimara **achupalla**, nombre de la planta) f. Nombre de varias especies de plantas bromeliáceas: 1) (*Puya pyramidata*) Planta silvestre de tallos gruesos, escamosos y retorcidos, hojas alternas envainadoras y con espinas en los bordes, flores en espiga y fruto en caja. Al jugo de sus tallos se le atribuye la virtud de combatir la pulmonía: “Con fibra de **chupalla**, planta medicinal, de chupón, con mimbrera, caña de trigo, se tejen los sombreros del sur” (Mercurio 50684, RD. 8). Sin.: chupón. 2) Cardoncillo/, 20 acep.; 3) (*Ananas sativus*) Planta silvestre de hojas glaucas, ensiformes, rígidas de bordes espinosos rematados en punta muy aguda; flores de color morado y cuyo fruto en forma de piña está coronado por un penacho de hojas y es carnoso y de exquisito sabor. / 2. [C] Cardoncillo/, 10 acep.; / 3. Triquel/, 10 subacep. / 4. [C] Triquel, 30 subacep.; / 5. fig. Sombrero tosco de paja con alas anchas y extendidas, hecho genuinamente con **chupalla/**, 10 subacep. [...] Var.: achupalla/, achupaya/, chupaya/. Ref.: Alonso, Medina, RAE., Rojas, Moliner, Muñoz, Román, Lenz, Gunckel (Morales). // **Chupálla.** f. n. vulg. de varias plantas que tienen las hojas en roseta, semejante al áloe i ágave americana, en Aconcagua una umbelífera, *Eryngium paniculatum*; en el Sur una bromeliácea, *Rhodostachys bicolor*; según Murillo 213 **chupalla** tb. es sinónimo de **trique, tequeltequel, callecalle** (*Libertia caerulescens*). Es imposible decidir exactamente a qué planta se refieren los diversos autores [...] // 2. lit. **chupalla** o (raro) **sombrero de chupalla** sombrero ordinario de paja u otro material semejante del país, según Rodríguez 176 “un poco más puntiagudo de copa i angosto de alas que el de pita”. [...] Etimología: quechua, Middendorf/ 19: **achupalla** 1. la mata del maguei o pita (*Agave americana*) que crece en los valles calientes, en la ladra de los cerros... / 2. la fruta llamada piña, *Bromelia ananas*. / Cp. aimará, Bertonio II 7 : **achupalla** cardo blanco.(V.p. 808.) (Lenz). // Se llama chupalla en Chile: al sombrero que se hace de las hojas de esta planta, partida en tiritas muy finas y trenzadas unas con otras. Es sombrero ordinario, algo puntiagudo de copa y alas cortas, y lo usa la gente pobre; fig. y despectivo, todo sombrero de paja, cuando no es muy fino, para hombre o mujer (Morínigo). // **Achupalla.** Cardón. (**Achupalla**). La *Bromelia ananas*, planta de la familia de las Bromeláceas. El cardón da un fruto que llaman “chupón” y también “chupalla”. Sólo lo hemos encontrado sabroso (sic) registrado en Valenzuela (Márquez).

CHUPALLA, LA: (4), (*), (L), quebradas y localidad. Vid. sv. **Chupalla**.

CHUPALLAS, LAS: (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **Chupalla**.

CHURCAL, (1), (H), cordón. vid. sv. **churque**.

CHURQUE, (21), (*), (E), (Var.: Churqui, Churco), (Der.: Churcal, Churquía, Churquiato), cerros, lugares, quebradas, llanos, portezuelos, cordón, mina y puntilla. // **Churco**. m. Chile. Planta oxalídea gigantesca, propia de este país (Drae). // **Churque**/ [fC] m. NG.NCh. Espino/, 10 acep. Var.: churco/, 20 acep.; churqui/. Es voz de probable origen indígena. Ref.: Lenz, sv. **churco**, Rojas, sv. **churco**, Román, Navas, Baeza, Gunckel y Muñoz (Lenz). // **Churco**/ (*Oxalis gigantea*) m. NG.NCh. Arbusto oxalidáceo del norte, ceniciento, ramoso y de flores amarillas y solitarias./ 2 [C] Churque/. Ref.: Medina, Lenz, Moliner, Alonso, RAE, Rojas, Lenz, Navas y Muñoz (Morales). // **Churco**. Bot. Arbusto común en el norte, ramoso, de flores amarillas, que alcanza hasta dos metros de altura (*Oxalis gigantea*) (Bahamonde). // **Chúrco**, m. 1. n. vulg. de la planta *Oxalis gigantea* [Norte]. Gay. Bot. I 433. / **Chúrco**? o **churque** m. n. Vulgar del ‘espino’ *Acacia cavenia*, usado en la prov. de Atacama [...] Etimología: Probablemente se trata de dos voces distintas **churco** = *Oxalis* i **churque** = *Acacia*. Ambos serán de origen indio, pero no los encuentro en los dicc. (Lenz). // **Churque** en el norte chileno, del aymará **ochullque**, espinoso (Valenzuela). // *Oxalis gigantea*, Barn., churco, churqui (Muñoz). // La corteza de espino o churqui (*Acacia cavenia*) sirve para teñir. Bertonio no la registra (Iribarren, Folklore).

CHURQUE, DE: (1), (*), (L), cerro. Vid. sv. **Churque**.

CHURQUE, DEL: (1), (*), (L), llano. Vid. sv. **Churque**.

CHURQUES, RINCON DE: (1), (*), (L), localidad. Vid. sv. **Churque**.

CHURQUI, (1), (H), quebrada. vid. sv. **churque**.

CHURQUÍA, (1), (L), cerro. Vid. sv. **Churque**.

CHURQUIACO, (2), (L), cerro y quebrada. Vid. sv. **Churque**.

CHURRUMATA, (1), (E), caserío. Podría tratarse de una deformación fonética de **chucumata**, bonete de frente. (**Chucumatti**). Del sustantivo “chucu”, bonete, y de “matti”, frente [...] Matti no es cosa apretada, como lo traduce Astaburuaga. Curiosidades quichuas: de frente, chimpapi; al frente, chimpamam; del frente, chimpaman-ti; hacia el frente, chimpamakpi; frente a frente, chimpachimpalla (Cf. Márquez).

CHUSCHAMPIS, (2), (H), (Var.: Chuschampi, Chuschampes), cerro y quebrada . Etimología quechua. // **Chuschámpe**, m. n. vulg. de un quisco chico i redondo; probablemente *Echinocactus spec* [Norte]. **Chuschampis** es nombre de un mineral del Norte, Fuentes 85. Etimología seguramente quechua. Talvez de Middendorf 358: **chujchael** pelo, la cabellera en jeneralidad + ibid 480: **h’ampi** medicina (yerba medicinal); cp. quisco (Lenz). // **Chuschampis**. Remedio de pies (**Chuschhanchampi**. Del sustantivo “**Chhuuschha**”, pie de animal y de medicamento, “**Champi**”. En el Norte un cactus pequeño y redondo. El mineral del Tránsito en el

departamento de Vallenar. La Enciclopedia Espasa lo trae: **Churcumpis** y designa un cerro en la provincia de Atacama entre los departamentos de Copiapó y Vallenar. Curiosidades referentes a pie. Estar de pie, tayay; empeine de pie, pischusqui; pie, chaqui (Márquez). // Véase también sv. **Chuchampe**.

CLONQUIS, (3), (L), quebrada, caserío y comunidad. // **Clónqui**, n. común de varias malezas comunes con espinas largas *Xanthium spinorum*; tb. *Acaena splendens* y otras especies de acaena). Cp. trun./ 2. Vulg. Todos los frutos o semillas que se pegan con ganchos en la lana de las ovejas, cadillos, amores secos. Variantes: **clónque**; en Ñuble, **cónquil** (Cañas 21) i **cónquel**. Según Chiappa tb. **quilonqui** i **concli** (norte). Solar 172. Etimología: mapuche, Febrés: **Concùll** “sepa cavallo herba”/ Chiappa da como forma mapuche **külonki** (Lenz).

COCHIGUÁS, (1), (E), río. (Var.: Cochiguaz, Cochiguá, Cochihuas, Cochihuaz, Cochihuá). Del quechua **kúchi**, ‘cerdo, chanco’, y **wási**, ‘casa’: corral o casa de chanchos. De k’uchi wasi, ‘casa del jabalí’ (Strube). //El formante **huasi,s** significa la casa, la habitación, el cuarto, la sala, la torre, la cueva de animales, el nido de los insectos, la familia, los inquilinos (Middendorf). // Márquez estima que **cochi** significa ‘cerdo’, y proviene del quechua **cjuchi**. //Informante del lugar, cochiguas ‘casa de chanchos’.

COCHIPAPAL, (1), (H), cerro . Del quechua **kúchi**, ‘chanco, cerdo’, más **papal**, der. de “papa”: ‘papal para chanchos’.

CODOCEO o **CODOCEDO**, (6), (CO), lugar, quebrada, ruinas, portezuelo, cerro y cuesta. Sin referencias bibliográficas.

COGOTÍ, (6), (L), ríos, embalse, canal, estación y localidad. // **Cogotí**: agua salobre (Moesbach). // Sin mayores referencias bibliográficas.

COGOTÍ 1181, (1), (L), aldea. Vid. sv. **Cogotí**.

COGOTI 18, (1), (L), aldea. Vid. sv. **Cogotí**.

COGUA, (2), (E), quebrada y caserío. Del quechua **qówa**, ‘un tipo de planta’. Lira: quechua, de **kkowa**. Planta mentácea de tallo cuadrangular, de flores blancas y bayas olorosas; úsase en medicina casera y en culinaria.

COILHUE, (1), (L), estero. Del mapuche **kóiwē**, m. Nombre común de dos árboles fagáceos, de madera y altura muy semejante a la del roble, característicos de la selva del sur de Chile. 1) (FC) (*Nothofagus dombeyi*). Arbol de hojas lanceoladas y flores de tres por pedúnculo. Suele formar bosques uniformes y su madera, es considerada de inferior calidad, se usa en las construcciones. 2) (FC) (*Nothofagus nitida*). Especie parecida a la anterior, pero de habitat más austral. 2) (FC) (*Polyporus*

senex). Uno de los hongos más grandes de Chile, de hasta 30 cm. de diámetro, con la parte superior muy suave y porosa y un marcado sabor ácido; y la parte inferior más consistente, no tan porosa y más ácida; habita en la corteza de los árboles y especialmente en la del que tiene el mismo nombre. En medicina popular se emplea para curar hemorragias aplicado por algunas horas en la parte más porosa sobre la herida. Ref.: Baeza, Gunckel, Medina Reinos y Román (Morales).

COIPA, (12), (E, CO, L y H), quebradas, cerros, mineral, trigonométrico y lugar. La 'coipa' es una sal residual que depositan las aguas en ciertas quebradas. Sulfato de aluminio (Iribarren, Folklore). // Del quechua **kkollpa**, f. Salitre caparroso, sulfato de hierro, nitro; piedra salitre que se da a lamer al ganado. Adj. fam. salado, pasado por el amargor, resquemado (Lira). // **Kodpa**: terreno salitroso (**kollpa**). De **kollpa**, salitre. **Colpa**: terreno salitroso (Márquez). // De **qollpa** o **jollpa** que significa tierra salitrosa o salada, lugares muy estimados por los animales herbívoros adonde acuden a lamer en razón de que los alimentos vegetales casi no tienen sal común, elemento indispensable para mantener la salud (Espinoza). // **Cóipa** f. vulg. abrigo [...] (Copiapó). Etimología: es posible que sea de origen indio, pero no encuentro etimología adecuada (Lenz).

COIPA, DE LA: (2), (L), quebradas. Vid. sv. **Coipa**.

COIPA, LA: (6), (L), quebradas, cerros y localidades. Vid. sv. **Coipa**.

COIPO, (6), (*), (E y L), cerros, aguada, vega y quebradas. Del mapuche **kóypu**, 'un roedor', *Myopotamus coypus*. **Coipo** (del araucano **coipu**) en Argentina y Chile. Mamífero anfibio semejante al castor. Tiene el pelo de color de la nutria, las orejas redondas, el hocico largo y cubierto de barbas, las patas cortas, la cola gruesa, redonda y peluda (Drae). // **Koipu**, s., el coipu, mamífero roedor que tiene las ubres laterales, (*Myopotamus coypus*) (Augusta). // De **coipu**, s. cuadrúpedo anfibio. Nutria o más bien rata nutria, forma propia de Chile y del oeste argentino. Los indígenas consideraban exquisita su carne y utilizaban su piel en quilangos y mantas. // Roedor anfibio (*Myopotamus Coypus*) (Moesbach).

COIPO, EL: (2), (*), (L), localidad, y sector agrícola. Vid. sv. **Coipo**.

COIPOS, LOS: (1), (*), (L), localidad. Vid. sv. **Coipo**.

COIRÓN, (1), (*), (CH), caserío. (Var.: Coyron), (Der.: Coironal). // **Coirón**. m. Bol., Chile y Perú. Planta gramínea de hojas duras y punzantes, que se usa preferentemente para techar las barracas de los campos (Drae). // **Coirón**/ [C] (Del map. **koiron**) m. Nombre de diversas gramíneas de hojas verdeamarillentas, duras y punzantes que crecen en forma de matorrales o champas, muy resistentes a las bajas temperaturas de la precordillera, y que se emplean para techar chozas y barracas de los campos y principalmente como recurso forrajero [...]. 1) (*Andropogon*

argenteus) Hierba del centro provista de pelos en los nudos de los tallos; 2) (*Aristida pallens*) Planta sociable cuyos individuos forman agrupaciones bajas, abundante en los arenales de la provincia de Concepción; 3) (*Danthonia violacea*) Planta sociable de glumas de color violáceo y con ejes florales más largos que las hojas; 4) (*Festuca acanthophylla*) Hierba sociable de la cordillera con tallos pegajosos y relucientes; 5) (*Nasella chilensis*) Hierba de 30 a 60 cm. de altura, glumas lanceoladas, agudas. Especie chilena, habita preferentemente entre las rocas de la provincia de Colchagua a Concepción [...]. Ref.: Román, Alonso, Lenz, Medina, RAE, Rojas, Baeza, Muñoz. (Morales). // **Coirón**. m. 1. n. vulg. de una gramínea con jomas duras punzantes, (*Festuca*, varias especies). Según Gay, Bot. VIII 480 y según Cortés Hojea en Chiloe se cubrían las casas de los indios "con paja que llaman coirón: An. Hidrog. V 516. La costumbre existe hasta hoy; cp. Blest Cal. 108. (...). Derivado: Coironal. m. lit. colectivo, lugar poblado de coirón. N.P. de un fundo en el dep. de Vichuquén. Etimología: Según Chiappa es en mapuche **koiron**. No está en los diccionarios (Lenz).

COIRONAL, (3), (*), (L y CH), cerro, lugar y quebrada. (Der. de Coirón). // Vid sv **coirón**

COIRONAL ALTO, (1), (L), cerro. Vid. sv. **Coirón**.

COLANGUI, (1), (L), lugar. Sin referencias bibliográficas.

COLIHUE, (10), (*), (L y CH), sector agrícola, cerros, esteros, quebradas y lugares. (Var.: coligüe, colehue, coleu, coleo, colio, coliu). Del mapuche **kolíu**. // **Coligüe**. (Del mapuche **coliu**.) m. 5 Argent. y Chile. Planta gramínea, de hoja perenne, muy ramosa y trepadora y de madera dura en algunas de sus variedades. las hojas sirven de pasto a los animales y de la semilla se hace una clase de sopa (Drae). // **Coligüe**/1 [c] (Del map. **coliu**). m. Nombre común de diversas especies de gramíneas arbóreas característica por los tallos que se levantan perpendicularmente desde tierra [...]. 1) (*Chusquea fernandeziana*). Variedad característica de la isla de Juan Fernández; 2. *Chusquea comminguii*). Planta perenne de hasta 2 m. de altura, hojas lanceoladas, glabras. Variedad chilena característica de la zona litoral, desde Aconcagua a Colchagua. 3) (*Chusquea coleu*). Var. **colegüe**/, **coleu**/, **coliu**/ [...]. Ref.: ACh, Alonso, Lenz, Medina, RAE, Rojas, Yrarrázaval (Morales). // Según la traducción literal que maneja el autor se deduce que al desglosar las partículas formantes que constituyen la estructura daría el resultante: **coli**, 'colorado', y **hue**, 'alto', que juntas significarían: 'arbusto colorado alto' con el cual los indígenas elaboraban lanzas (Moesbach). // **Colihue**: *Chusquea coleu* E. desv. Gramíneas. Españolización del map. **culíu** (Gunckel). // **Colihue**, m. lit. varias especies de chusquea, gramíneas arbóreas: bajo *Chusquea coleu*, Gay, Bot. V 451 escribe **culeau**. Bajo **Chusquea Cumingu** ibid. 449. Una especie tiene tallos derechos, leñosos hasta ocho metros de largo, con ramitas delgadas sólo en los nudos superiores. Se usa para lanzas, 'picanas', para hacer cercos de huertos, techar ranchos (debajo de la totora) tb. para sujetar los techos de

tejas (encolihuado); actualmente son muy de moda los muebles de colihue, superiores en solidez a los importados de bambú. Etimología: la forma primitiva **culiu** se ha castellanizado en **coleo**, que en siglos pasados fue la más usada al lado de 'cañas bravas'. Mapuche, Valdivia: **culiu coleo**, cañas bravas. Febrés, **culiu** cañas bravas gruesas como las de Buenos Aires; las llamadas colehues son **rùgi**. Parece que la palabra **culeu** sólo estaba en uso entre los indios del centro del país (Lenz).

COLINAY, (1), (H), quebrada. Parece ser Diaguíta. Sin referencias bibliográficas.

COLÍO, (1), (CH), cerro. (Var.: Coliu). Del mapuche **colíu**, una planta. Coliu: colíu/ (fc) m. pop. colihue, coligüe/: 1); 2); 3). Var. culiu/. Coliu es la voz map. originaria de coligüe/ y vars. Ref. Lenz, sv. colihue, c. coliu, 'varias especies de chusquea', para Ch. (Morales). // Vid. tb. sv. **Colihue**.

COLLICO, (1), (CH), cerro. (Var.: Colico). Voz mapuche compuesta por **koli**, 'colorado' y por **ko**, 'agua': aguas coloradas. Ref.: Lenz, Ramírez.

COLLIGUAY (5), (*), (L, E y CH), localidad, sector agrícola y quebradas. Coliguai, Colliguay, Coligoy, Collhuay, Coliguayo). Del mapuche **kolliwai**. De **kolli**, 'rojo' y de **way**, 'olivillo'. Arbusto euforbiáceo; varios tipos de *Colliguayas*. // **Colliguay**. (Voz araucana.) m. Chile. Arbusto euforbiáceo cuya leña, al quemarse, exhala un olor agradable. Tiene hojas alternas lanceoladas; su altura total es de un metro, y el jugo de su raíz tan venenosa que los indios enherbolaban con él sus flechas (Drae). // **Colihuái**. m. n. vulg. de varias especies de colliguaya, arbusto con jugos lechosos, venenoso, Euforbiáceas. Cp, Gay. Bot. V. 339. i ss. Reed 113./ Rosales I 118, 239, 243, dice que se usó sobre todo entre los puelches para envenenar armas [...]. Derivado: coliguayo, m. o. colliguaya f. lit. el nombre científico del género correspondiente. Zerolo; Gay. 1.C. Etimología: mapuche, según Rosales; no lo encontré en diccionarios. No he oído otra pronunciación que colihuai entre el pueblo. Según Chiappa, es en mapuche **koliwai**. (V.p.852) (Lenz). // **Colliguay**. 1. (*Adenopeltis colliguaya*); 2. (*Colliguaya odorífera*); 3. (*Colliguaya triquera*); 4. (*Colliguaya intergerri-ma*); 5. (*Colliguaya dombellana*); 6. (*Colliguaya salicifolia*). Ref.: Gay, Medina, Muñoz, RAE, Rodríguez, Rojas y Román (Morales). // **Colliguay**. Del mapuche **colihuai**, s. arbusto de jugo lechoso, venenoso en extremo. Diluido en agua era empleado para calmar dolores de muelas (Erize). // Arbusto euforbiáceo, *colligua odorífera*, de **colli**, 'rojo', y **huay (u)**, 'olivillo': huayo rojo (Valenzuela). // **Colliguay**, (voz araucana), m. arbusto euforbiáceo cuya leña, al quemarse exhala un olor agradable (Medina).

COLMÁHUIDA, (1), (CH), quebrada. (Var.: Colimáhuida). // **Colimáhuida**: (**kolimajwida**), es una designación del mapudunqu compuesta por **coli**, 'rojizo', y por **mahuida**, 'la montaña'. Montaña rojiza. (Ramírez).

COLPURA, (1), (E), quebrada. Podría ser metátesis del mapuche **polkura**, s.c. tierra más amarilla que colorada que hay en algunos cerros y sirve para teñir (cf. Au-

gusta). // Véase Erize p. 333: “Piedra aluminosa cristalizada, de grano fino, de color pálido y sabor vidriólico, con que preparan todo paño para que tome el color perfecto del tinte que quiere dársele” (De la Cruz). // Molina define: “piedra luminosa y astringente para fijar colores”. // Medicinal contra verrugas y hemorragias. Es también abortivo. // **Polcura**. Del map. **puelkura**, ‘tierra arcillosa’// **Polcura**/ [N] (Del map. **puelkura**) f. min. Cierta tierra o costra arcillosa de tono amarillento, posiblemente un borofosfato de magnesia (cal) y alumina, que se usa como materia colorante para teñir. U.m. en sing. [...]. En metalenguaje: “Se saca también de los Andes una piedra aluminosa, semicristalizada, friable, de un grano fino, de sabor vitriólico y de color blanco pálido, a la cual dan los naturales el nombre de **polcura**, y que, aunque viene a tener la apariencia y la consistencia de la marga blanca, no tiene parte alguna caliza ni es otra cosa que una arcilla empapada en ácido vitriólico...La verdadera **polcura** no tiene mezcla de partículas metálicas (Molina, Compendio histórico I, II, cit. por Román); ‘La **polcura**, tierra amarilla’ (Febrés). Lenz propone dos orígenes posibles dentro del map.: a) de **puel**, ‘enfadoso’; y **kura**, ‘piedra’, algo así como ‘piedra enfadosa’; y b) de **puelcruv**, ‘viento del este’ y **kura**, ‘piedra’, o sea, ‘piedra oriental’. Según Román “literalmente significa ‘piedra oriental o del Oriente’, por que se saca de la Cordillera de los Andes, que está al Oriente. Ref. Alonso, Lenz, Medina y Román, para Ch. (Morales). // * **Polcúra**, f. lit. una tierra o concreción amarillenta que se usa como materia colorante para teñir telas, Cañas 46; Saavedra 190; según Domeyko, Mineralojía, (Stgo. 1879) (donde el nombre vulgar sin embargo no se menciona) un borofosfato de magnesia, (cal) i alumina. Hai cinco lugarejos i fundos Polcura en el centro. Etimología: mapuche, Febrés: **puelcura** la polcura, tierra amarilla: ‘piedra enfadosa’ de **puel** enfadoso + **cura** piedra; pero tb. es posible que signifique ‘piedra del oriente’; cp. **puelcruv**; viento Este u Oriental se ve que Febrés usa ya la palabra como española (Lenz). // **Polcura**: ‘Tierra amarilla o amarillenta usada para la tinción de lana’. Etimología: Nombre compuesto por **pol**, ‘sucio, amarillo’. Tierra rojizoamarillenta utilizable para teñir de amarillo pálido. Y por **cura**. **Polcura** es una piedra aluminosa cristalinizada, de grano fino, de color pálido y sabor vidriólico, con que se prepara todo paño para que tome el color perfecto del tinte que se quiere darle. Piedra aluminosa y astringente para fijar colores. En usos medicinales se la emplea para eliminar verrugas y detener hemorragias. También es un elemento abortivo (Ramírez, Voces).

COMBARBALÁ, (4), (L y CH), río, ciudad y cuesta. // **Combarbalá**. Partir con combo. (**Cumparpayay**). De “**cumpa**”, almadana, martillo, y de **rpayá**, enviar: hacer partir con almadana o martillo. Departamento en la provincia de Coquimbo, de 2.364 Kms. cuadrados, casi todo de serranía y de poco arbolado. Lo riegan escasas corrientes de aguas de los ríos de Combarbalá, Paula, Cogotí. Tiene los cerros de Lampangui y de Llahuín, antiguamente famosos por sus producciones de oro y plata (Márquez). // **Cómba**, m. lit. 1. almadana (esta voz es desconocida entre el pueblo chileno), martillo pesado i tosco de fierro que usan los herreros, albañiles (para cantar piedras), se llama también ‘macho’. Hai de varios tamaños

con mango largo i corto. El instrumento primitivo consistía en una piedra más o menos grande amarrada con correas en un palo doblado a dos palos. Se han encontrado ejemplares perfectamente armados en las minas trabajadas por indios [...]. Etimología: no se relaciona con cast. combo (usado en Chile p. ej. en frases como ‘el hilo del volantín forma ‘comba’). Como cree Rodríguez, sino con quechua, Middendorf / 230.. **k’ompobola**, pelota grande/ ibid 281 **k’ompu**, abolladura/ Cp.tb. ibid 186 **cumpa** peñasco movedizo, galga que se precipita de los cerros, como medio de defensa en la guerra. Derivados: combillo, m. min. el mismo instrumento que combo, menos grande y pesado. Combear vulg. trabajar con combo (Lenz).

CONAY, (1), (H), Sin referencias bibliográficas.

CONCHALÍ, (3), (CH), río, bahía y punta. Probablemente del mapuche **koncho\ luwn**, r., tun, n., hacer un sacrificio entre los dos, y el mismo sacrificio (Augusta). De **koncho**, s., título de amistad que se dan dos hombres que se han regalado corderos con el ceremonial respectivo (Augusta).

CONCÓN, (1), (*), (CH), quebrada. De la onomatopeya mapuche **konkon**. Ave de rapiña. // **Concón**. (Voz mapuche.) m. Chile. Autillo. // 2. Chile. Viento terral en la costa sudamericana del Pacífico. (Drae). // **Concón**. (Del map. **konkon**, onomatopeya con que se designa al ave de ese nombre (*Strix rufipes rufipes*) m. zool. m. (Morales). // **Concón**. m. n. vulg. de una ave de rapiña nocturna, estríjida; según Reed 15. ‘*Yrnum hylophilum*’. Etimología: será mapuche (Lenz).

CÓNDOR, (6), (*), (H), cerros, minas, quebrada y portezuelo . Del quechua **kúntur**, ‘cóndor’, *Sarcorhampus gryphus*. // **Cóndor** (del quechua **cuntur**.) Ave rapaz diurna, de la misma familia que el buitre, de poco más de un metro de largo y tres de envergadura, con la cabeza y el cuello desnudos. Habita en Los andes y es la mayor de las aves que vuelan (Drae). // **Cóndor** es el buitre americano o de Los andes, en zoología (Espinoza). // **Cóndor** m.lit. 1. el buitre más grande del mundo. Etimología: quechua, Middendorf 199: **cuntur**, el cóndor (Lenz) .// De **kuntur**: “buitre o cóndor” (I). Ref.: González Holguín, Torres Rubio, Lizondo, Morales, Bahamonde y Márquez.

CONDORIACO, (3), (*), (E), caserío, minas y quebrada. Del quechua **kúntur**, ‘cóndor’, y **yáku**, ‘agua’: vertiente donde bebe el cóndor. Vid sv **cóndor**.

CONRO, (2), (H), portezuelo y quebrada . Sin referencias bibliográficas.

COPAO, (1), (E), quebrada. Probablemente del quechua **kopáo**, ‘una planta cactácea’. *Cereus coquimbensis*. // **Copao**/ [N] (*Cereus coquimbensis*) m. NG NCH. Planta cactácea, parecida al cardón común en los cerros de las provs. nortinas, de fruto grande como el del quisco: “copao, planta dominante de la asociación *trichocereum desérticola*” (Ducoing, Plantas 34). Ref.: Baeza, Lenz y Muñoz (Morales). // **Copáo**, m. n. vulg. de un “quisco” de los cerros del norte, *Eulychnia eburnea*. Cañas 21 Se-

gún el Dr. Reiche, el nombre se refiere más bien al fruto grande, verduzco un tanto transparente de un quisco, *Cereus spec.* del interior de la provincia de Coquimbo. Etimología: del quechua **copao**, según Cañas. No encuentro la voz en los diccionarios (Lenz). // *Eulychnia acida* (Conaf IV Región, folletos turísticos).

COPAYAPU, (1), (CO), lugar. Voz quechua que significa ‘abundante en turquesas’ y con la cual se designaba primitivamente a las tierras de Copiapó. Según Middendorf, **kopa** es ‘azul claro’. **Yápu**, ‘sementera, tierra arada’ (Bahamonde).

COPIAPO, (6), (*), (CO), ciudad, río, morro, pueblo, punto trigonométrico y punta. Del quechua **kópayápu**, ‘sementera de turquesas’. Copiapó: (Copiapino) Natural de Copiapó, capital de la provincia chilena de Atacama // Perteneciente o relativo a esta ciudad. (Drae). // Relativo o perteneciente a Copiapó, III región (Morales). // La ciudad más importante de Atacama, antiguamente capital de la minería chilena y que en sus gloriosos años del siglo pasado produjo a un conjunto de hombres que, enriquecidos por la plata regional, hicieron revoluciones y llevaron a todos el progreso. Su nombre es derivación de **copay**, voz quechua: color azul claro, y **yapu**: tierra arada (Bahamonde). // **Copiapó**. Sementera de turquesas. (**Copayapu**). Preferimos la traducción del P. Alonso Ovalle, traduciendo **copa**, ‘color verde azul como el óxido de cobre’, y **yapu**, por el participio ‘arado’ del verbo ‘yapuy’, arar. En aymará, **copa** también significa verde; hay quienes lo hacen venir de una unión de vocablos aymará y quechua. Ciudad importante del norte de Chile, Capital de la provincia de Atacama, fundada oficialmente con el nombre de Villa San Francisco de La Selva de Copiapó, el 8 de Diciembre de 1744, por el Corregidor D. Francisco Cortés y Cartario, por orden del Presidente Manso de Velasco. Almagro y Valdivia, al llegar a Chile, encontraron el valle de Copiapó habitado por indios quichuas bajo la dominación de los Incas. Fue allí donde el capitán extremeño tomó posesión de todo Chile en nombre del rey de España, llamándolo “Valle de la Posesión”. Departamento minero en la provincia de Atacama, uno de los más ricos en minerales de oro y sobre todo de plata y cobre. Río en el departamento de su nombre, formado por los riachuelos Manflas, Pulido y Jorquera, que después de recorrer unos 180 kms se hunde en los arenales antes de desembocar en el mar. Puerto en la desembocadura del río anterior, no de gran importancia. Volcán en el mismo departamento, al sur de la laguna Maricunga, a 4500 metros de altura sobre el mar, en la cordillera de los Andes. También se le da el nombre de Volcán del Azufre, por la gran cantidad de este mineral que se encuentra en sus alrededores (Márquez).

COQUIMBANA, (4), (E y H), minas y quebradas. Vid. sv. **Coquimbo**.

COQUIMBITO, (1), (E), fundo. Vid. sv. **Coquimbo**.

COQUIMBO, (5), (E), (Der.: Coquimbana, Coquimbita), puerto, península, estación de FFCC, fundo y farellones. Topónimo indígena de controvertida etimología. He aquí algunas versiones: 1) Coquimbo significaría ‘tambo o estación de plata’.

Sería de acuerdo con esta versión un vocablo de origen quechua, contracción de **cullquitampu**, de **cullqui**, ‘plata’, y **tampu**, ‘tambo o estación’ (AstaBuruaga). Posiblemente los incas conocieron los minerales de plata ubicados al norte de la bahía, donde más tarde se descubriría el mineral de Arqueros. No olvidemos que los indios designaban con el nombre de Coquimbo al río y por extensión al valle; así el nombre ‘tambo de plata’ se justificaría porque además de ser un lugar apto para el descanso, habría tenido una riqueza minera que permitía identificarlo (Pinto). // En la misma línea de considerarlo un étimo quechua se pronuncia Gallardo: ‘estación o campamento donde se cava la tierra’, de **khullki**, ‘acción de cavar o mover la tierra’, y **tampu**, ‘campamento, posada’ (Cf. Lira). // 2) Coquimbo sería una voz mapuche (mapuche): significaría ‘lugar de aguas tranquilas’, que se corresponde exactamente con las características de esa bahía (Pedro León Gallo, Emiliano Gallardo). Pero esta versión no proporciona fuentes lingüísticas y además no se compadece con las crónicas y otros textos históricos que comprueban que el topónimo Coquimbo “se aplicó a una zona mucho más extensa que lo actualmente conocido como bahía y ciudad de Coquimbo” (M.L.Bravo). // 3) Más aceptable es la etimología mapuche ‘trozo o hilillo de agua’, de **ko**, ‘agua’, y **kümpu\ñ**, ‘despedazar algo, hacerlo trozos’, cf. a Augusta y Valenzuela. La alusión obvia es al río que lleva ese nombre, que para los sureños mapuches aparecería como esmirriado, de poco caudal, comparado con los torrentosos ríos australes. La misma impresión le habría causado a los incas, que lo bautizaron como Elqui, con el significado de ‘desmembrado, flaco, enfermizo’ (Cf. Lizondo).

CORROTEO, (2), (H), cordón y mina . Sin referencias bibliográficas.

COTÚN, (4), (Var.: Cutún), (E), sector agrícola, poblado, lugar y punto trigonométrico. Seguramente mapuche, aunque existen varias posibilidades ; la más probable es que provenga de **kotun**, ‘tostar’. Para Augusta, **kutrum+**, s., ‘el lunar’: 108. Tostar, tostado es **kotün**, Dicc. I: 102. // Moesbach, **cutun**. Estrujar. // Erize, **cutun**: hacer ramos, hacer manojos, hacer líos. // Valenzuela, de **cuturn**, tostar, con la pérdida de la “r” que los indios preferían insensiblemente. // Febrés, a) **cuthunn**, tostar habas en rescoldo, b) **cuthun**, lunar, peca o señal negra en el cuerpo.

COYA, (1), (*), (CO), quebrada . Del quechua **Colla**, **qjolla** o **kkolla**, ‘soberana o princesa’, ‘natural del altiplano’. // **Coya**. f. Mujer del emperador, señora soberana o princesa , entre los antiguos peruanos (Drae). // Indio nortino, especialmente boliviano, que suele llegar a los pueblos o ciudades de la zona: “ El choapino me lo vendió una coya con la cara toda arrugada por el sol del desierto” (Morales). // Antrop. Habitante oriundo de la puna. Del quechua **Colla** o **qjolla**. Según Lira, es **kkolla**, “ sureño ”, procedente del **khóllan**, natural del altiplano del Titicaca. Eterno viajero de la puna, suele vérselo con su vestimenta típica, con más frecuencia por el lado argentino. Sin embargo, aparece ocasionalmente en los pueblos chilenos de San Pedro de Atacama a El Salvador y Potrerillos (Bahamonde). // Aparece

también formando parte del topónimo ‘Collahuasi’: casa de la reina (**koyahuasi**). De **koya**, ‘reina’, y de **huasi**, ‘casa’. La Koya era la mujer del Inca, diferenciándose de las ñusttas, que eran las otras princesas de la sangre real (Márquez). // **qollo**, ‘cerro, mineral, montón’. S.v. Andacollo. // **Coya**. Voz con que se designa a los indígenas bolivianos que venden remedios. Del Keswa, Coya, mina. Coya, la mujer del inca. Kollaalto, hombre del Sud del Coyasuyo (Díaz y Díaz).

COYANTAGUA, (1), (CH), lugar. (Var.: *Coyuntagua, Collantagua, Colluntagua*). Del aymara **coyanta**, época de distribuir el riego). // Para Márquez Eyzaguirre es quechua: **collanta**. Jefe repartidor. (**kollanaa**). En Tarapacá, el turno de agua para el riego. Sobrestante. Jefe. La temporada en que el alcalde del “aillo” reparte las aguas del regadío. **Collantar**: distribuir el agua. (**kollanany**). El infinitivo **kollanany**, distribuir el agua de regadío durante los dos o tres meses que dura cada collanta (Márquez). Ref: Morales, Lenz, Cañas.

CULAMA, (1), (CH), cerro. Este topónimo quizás pueda provenir de la unión de los términos del mapudungu **kum**, ‘rojo’ + **lama**, que para el estudioso Lenz es una palabra del mapuche moderno que no aparece en los diccionarios. / **Láma**, f. vulg. I. tejido de lana, generalmente negro, cubierto de flecos en toda su extensión, o al menos en los bordes, usado por los indios como mandil en la montura (suv) Guevara 165. (Lenz). // Aplicando las dos partículas a las que Lenz hace mención, tendríamos: **kum**, ‘rojo’ + **lama**, ‘tejido’: tejido rojo.

CULCUTÁN, (1), (E), (Var.: Culcatán), fundo. Probablemente del mapuche **kalkutum**, ‘practicar hechicerías’ (Moesbach). // Para Schuller sería cacán guiándose por la terminación **an**, procedente de las regiones diaguitas.

CULIMO, (2), (CH), embalse y lugar. Del mapuche **kulli(ñ)**, s. ‘el animal’, y **mo**, adj. ‘fértil’ (Augusta).

CULLAGUAYA, (1), (L), quebrada. Parece una variante de **colliguay(a)**. Vid. sv. correspondiente.

CUNCUMÉN, (1), (CH), poblado. Podría provenir de **kwn’ko**, ‘racimo’ (Cf. Gunc- kel) y **men**, ‘n., evacuar el cuerpo (los animales)’ (Cf. Augusta). // **Cunco**, m. n. vulg. de un arbusto espinudo que tb. se llama “crucero” *Colletia ferx*. Albert 538. Este último nombre está en Gay, Bot. II 30. Etimología: Hai una palabra mapuche, Febrés **cunco** racimo o cosa apeñuscada, / que también era nombre de una tribu de indios entre Valdivia i Chiloé; no sé si alguna particularidad de la planta hace posible esta etimología (Lenz). // **Cunco**: *Colletia ferox* Gill. et Hook. *Ramnáceas*. Del map. **kw’nko**, ‘racimo’. [Llámase también *crucero*, Lenz] o ¿de **kum**, ‘rojo’; ko, ‘agua’? Cp. Gay, Flora Chilena, II: 30; Lenz, p.801; Baeza, p. 66 (Guncel). // Otras ref.: Morales, Plath. // El significado de **cuncumén** sería algo así como ‘planta fétida, o aguas rojo oscuras de mal olor’.

CUNLAGUA, (1), (CH), lugar. Del mapuche **kum**, 'rojo' + **lahue** 'una planta. **Lá-hue**, m. n. vulg. de una iridiácea común cuya raíz bulbosa, una 'papita', sirve para comida, *Sisyrinchium speciosum* i quizás otras especies. Etimología: Es, sin duda mapuche, no sé si Febrés; **lahuen** cualquiera (j) hierbas medicinales, o cualquier remedio o medicina; o si es una palabra diferente (Lenz). // **Láhue**/ (N) m. Nombre de ciertas plantas iridáceas cuyo bulbo es comestible tanto cocido como crudo (Morales). // **Lahue** ; I) *Alophia caerulea* Herb. Iridácea. Nombre regional de esta planta que se denomina también **lahuin** (Gunckel).

CURAMÁVIDA, (1), (CH), lugar. Mapuche, de **kúra**, 'piedra', y **máwida**, montaña, bosque.

CURCUÑEBO, (1), (L), cerro. Sin referencias bibliográficas.

CURICÓ, (1), (CH), quebrada. Del mapuche **kuri**, 'negro' + **kó**, 'agua'; aguas negras. Ref.: Ramírez, Augusta.

CURIQUI, (1), (CH), lugar. Del mapuche **kuri**, 'negro oscuro' + **ki**, partic.: Interpuesta en el verbo en modo condicional forma el imperativo negativo (Augusta).

CUTALIMA, (1), (H), mina . Sin referencias bibliográficas.

CUTURRUFUFA , (1), (H), mina . Sin referencias bibliográficas.

CUYANA, (4), (*), (H y L), quebradas y sierra. Vid sv **cuyano**.

CUYANO, (5), (L, CO, CH y E), cerros, quebradas y llano. Del quechua **kuyun**, 'terreno movedizo'. // **Cuyano, na**. Adj. natural de la región de Cuyo, que comprende las provincias de Mendoza, San Juan y San Luis, en la República Argentina (Drae). // **Cuyo**, dos posibilidades. La primera se deriva de **Cuyua** en apócope con su significado de movedizo, inestable. La segunda: de **Cuyu** con su significado de retorcido finamente, referido de preferencia al hilado. La primera es lo correcto. Cuyo cuyo del quechua **cuyun cuyum** que significa movedizo, referido a la tierra. Es lugar volcánico. (Espinoza). // **Cuyano, a** Adj., i sust. lit. natural de la antigua provincia de Cuyo (Mendoza, San Juan i San Luis) Hoi perteneciente a la República Argentina; (Granada 173). 2. Fam. denominación jeneralmente despreciativa de todos los argentinos. Echeverría 164. Etimología: Cuyano viene naturalmente de Cuyo. no recuerdo noticias sobre el origen de este nombre a los cronistas. No sería difícil explicarlo por mapuche, Febrés: **Cuyum** arena; **Cuyummapu** sería la tierra arenosa; denominación mui adecuada para los que venían de Chile (Lenz).

CUYANO, EL: (5), (*), (L), quebradas, localidad, cerro y sector agrícola. Vid. sv. **Cuyano**.

CUYUNCAVÍ, (3), (L), comunidad, quebrada y localidad. Posibilidades etimoló-

gicas: 1) del quechua **khullu**, ‘menudo, pequeño’, y **kauvi**, una especie de papa: papa pequeña. 2) del mapuche o quechua (véase sv. **Cuyo**) **cuyu(n)**, ‘arenal, terreno movedizo’, y **kaveñ**, ‘espino’: espino del arenal. // Para Moesbach es ‘fiesta en el arenal’. // Preferimos la segunda interpretación.

DADÍN, (14), (E y CO), (Var.: Daín, Radín, Rari, Rarín), (Der.: Dadinal), cerros, minas, quebradas, aguada, luga, portezuelor y salto. Del mapuche **dadñ**, ‘cierta planta’. *Baccharis marginalis*. **Dadñ**, cierta planta (Augusta). // **Dadi** (N) m. Rari Var.: **dadín**; **dadín**. Ref.: Lenz, s. v. **rari**, para Chile. Gunckel, s.v. **Dadín**, (**zacín**) y **dadñ** (a la usanza mapuche, 11 acep. ‘*Baccharis marginalis*’ y 21 acep. ‘*Baccharis rosmarinifolia*’; y Muñoz Sinopsis p. 101 sv. **daín** (Morales). // **Ráris**, m.n. vulg. de un arbusto que crece en la orilla de arroyos [...]. Etimología: mapuche, Febrés: **rarín** unas matas. Havestadf 768: **rarín**, **dadín** virgulta (Lenz). // **Dadín**, m. n. vulg. de varias especies de *Baccharis B marginalis*, etc. **Dadín** o **rarín** *Agrestes herbae* sin traducción especial (Lenz). // **Dadín** s. Arbusto, especialmente *Baccharis pingrae* y *Baccharis marginalis*. Planta medicinal de propiedades terapéuticas. Sinón. **Radín**. (Erize). // **Dadín**, **rarín**. Algunas especies del género multiforme de Vautro, (*Baccharis*), especialmente *Baccharis pingraea* y *Baccharis marginalis* (**radín**) (Moesbach). // De **dadín**, **radín**, **rari** o **rarín** nombre de un arbusto compuesto llamado también ruacho o chilca *Baccharis marginalis* (Meyer Rusca, Dicc, Geog).

DADÍN, EL (2), (L), localidad y quebrada. Vid sv **dadín**.

DADINAL, (1), (H), quebrada. Der. de “dadín”. Vid sv **dadín**.

DANO, (1), (H), cerro. Sin referencias bibliográficas.

DIAGUITA, (3), (*), (E), pueblo y lugares. // **Diaguita**. com. Indio americano perteneciente a las parcialidades que en la época de la conquista española, habitaban en la región noroeste de la Argentina. Estas parcialidades hablaban el cacán o lengua cacana. // 2. adj. perteneciente o relativo a estos indios. (Drae). // Villa del departamento de Elqui [...]. Es de antiguo origen y su nombre de Diaguitas proviene del que tenía la comarca de la parte oriental de Los Andes, que pasó a conquistar en 1533 el fundador de La Serena, Francisco de Aguirre (AstaBuruaga). // Diaguitas. de la lengua kaká o diaguita. Pueblo antiguo, argentino chileno, vivía al norte del río Choapa en las actuales provincias de Coquimbo y Atacama, dejando a los changos el litoral (Moesbach). // No cabe la menor duda de que los nombres diaguitas y kaka son sinónimos (Schuller).

DIUCA, (4), (*), (CH, H y CO), (Var.: Fiuca, Viuca), cerros y cordón montañoso. Del mapuche **diuka**, ‘un pajarillo cantor muy frecuente’. *Fringilla diuca*). **Diuca**: (Voz araucana) f. Ave de Chile y la República Argentina, de color gris apizarrado, con una lista blanca en el vientre. Es poco mayor que un jilguero y canta al amanecer. // 2. m. fig. y fam. Argentina. Alumno preferido y mimado por el profesor (Drae).//

Diúca. f. I. n. Vulg. de un pajarillo cantor mui frecuente. *Diuca grisea*; según Gay, Zool. I 360; *Fringilla diuca*. // 2. **al canto de las diucas** = al amanecer, Rodríguez 195. // 3. **mojado como una diuca** = mui mojado i empapado por la lluvia o por haber caído al agua (cp. chipipe). Rodríguez 195. [...]. Etimología: mapuche, Febrés; **diuca** pajarito conocido como gorrión./ Hernández: **viuca** la viucaavecilla. Derivados: I **diucazo**, m. lit.. el canto de la diuca; **al primer diucazo** mui temprano. “La diuca con su claro chíus cháus canta al salir el sol”. Barros Grez, Voc. 4. // **Diuca**/ (Del map. diuka. AVECITA DE COLOR GRIS APIZARRADO (Morales).

ELQUI, (3), (E), (Var. ant. Elque), (Der.: Elquina), río, valle y lugar. Del quechua **erque**, adj, ‘flaco, enteco, esmirriado’. Quechua **erque**, adj. enteco. Se aplica los niños de muy corta edad. De **yrque**: “niño llorón que por mamar de madre preñada sale desmembrado, flaco, enfermizo”. En otra parte Mossi trae, en la misma acepción, la forma **herqhi** y en otra **herkhi**, “niño que empieza a caminar”. G. Olguín registra la voz quichua citada en la forma **irqui**. // **Erque**, muchacho: niño o niña de un año, o dos, que aún no tiene discreción (Bertonio). // **Erque**, s.Párvulo, niño o niña, chiquillo o chiquilla. // **Irque, erque**, adj., engreído, llorón, refiriendo a los niños (Guardia Mayorga).

ELQUINA, (2), (E), quebradas. Vid. sv. **Elqui**.

ENCANCHE, (5), (CO, H y E), lugares, loma y quebrada. Probablemente sea un derivado españolizado de la voz quechua **cancha**. Efectivamente, una de las acepciones de **cancha** es “sitio espacioso plano i jeneralmente cercado, que sirve para depositar objetos (p. ej. minerales, salitre, maderas)” (Cf. Lenz, sv. **cáncha**). La acción de depositar objetos pudiera denominarse **encanche**, o sea, ‘poner algo dentro de la cancha, o encanchar’

ESMIÑO, (1), (L), quebrada. Sin referencias bibliográficas.

FLAUCHIN, (1), (H), quebrada. Sin referencias bibliográficas.

FUNDINA, (1), (L), caserío. Sin referencias bibliográficas.

GAUCHO, (4), (*), (E y H), cerro, portezuelo y quebradas. // **Gaicho, cha**. m. Argentina y Uruguay. Nombre con que se designa al campesino que, en los siglos XVIII y XIX, habitaba en las llanuras rioplatenses de la Argentina, en el Uruguay y en el Río Grande del Sur (Brasil). Era buen jinete y diablo en los trabajos ganaderos del campo (Drae). // **Gáicho**, m. 1. lit. el habitante de las pampas del río de la Plata, tanto en Argentina como en el Uruguay i Río Grande do Sul, esencialmente mestizo de indio i castellano, que se ocupa en ganadería o lleva vida vagabunda en su caballo. Etimología: Monlau aprueba la etimología dada por Diez del francés **gauche**. Granada 225 cita a E. Daireaux que deriva la voz del árabe **chaouch**, propiamente tropero, en España **chaucho**. No encuentro esa voz chaucho en tal sentido en ningún diccio-

nario, incluyendo a Dozy Engelmann i Eguilaz. Además el cambio CH > G sería sin precedentes. Lafone 137 indica también sin aceptarla la etimología de quechua **caucho** “hechizar”. No puedo comprobar este significado. Maspero deriva gaucho de un supuesto “araucano **gachu** camarada, amigo”. Esta palabra tampoco existe, sino es **cachú**. En efecto, esta voz por su significado parece un excelente étimo; Febrés dice: **cachu** o **cathù** amigo, camarada; así llaman a sus compañeros de brindis, i así se saludan los pehuenches: **marimari cachú** i el otro responde lo mismo; **cachuln** o **cachúmn**, hacer amigos, pacificar, poner en paz. Hay que saber que los indios actuales llaman a los gauchos **cauchu**. Sobre la correspondencia del indio **cauchu** con Cast. **gaucho** me parece que no puede quedar duda; sin embargo el cambio de una **c** inicial por **g**, si bien se encuentra en antiguas voces castellanas (cp. gato, gabinete) es extraño. Quizás se explica por fusión con una voz gaucho por **gaucho huacho**. Middendorf 420: **Huajcha** (antiguo **Huaccha** pobre, miserable.). Por la confusión entre **ga** y **hua** compárese s.v. **galpún hual pin** i **hautro** (Lenz). // **Gaucho** (C) adj. fig. fam. Relativo o perteneciente a la Argentina y, en particular, al campesino de la pampa argentina (Morales). // **Kanchu**,s. Variedad de brujo (Guardia Mayorga

GAUCHO, EL: (3), (*), (L), cerro, sector agrícola y quebrada. // Vid sv **Gaucho**.

GODAO, (1), (H), morrillo . Sin referencias bibliográficas.

GUACHACÁN, (1), (H), quebrada. Parece variante anómala de **Guayacán**.

GUACHALALUMA, (2), (E), cerro y sector agrícola. (Var.: Guachaluma, Guachalalume, Huachalaluma, Huachalalume. Híbrido, del quechua **wachu wechu waqcha**: ‘hijo ilegítimo’, más mapuche **luma**, ‘el árbol *Amomyrtus luma*’. Huachalaluma, un lugar de Coquimbo, de **huachu**, que en quichua es carnero criado a mano, huacho. ilegítimo, y de **luma**: luma huacha (Valenzuela). // **Guacho**: quechua acomodado al mapuche. **Huachu**: hijo ilegítimo; como chilenuismo: huérfano; animal nuevo separado de su madre [...] más luma (p.133), árbol mirtáceo de madera extremadamente dura (*Myrtus luma*) y un fruto comestible (aunque no muy sabroso) llamado **cauchau** (Cf.Moesbach). // **Huácho**, a. adj. i sust. pn. I. I. hijo ilegítimo. //niño huérfano [...]. //3. animal nuevo (ternero, pollo, etc.) separado de la madre i criado en la casa (...). Etimología: el significado 11 se deriva del quechua Middendorf 416: **huachuy**, cometer adulterio. De esta voz se deriva el mapuche Febrés: **huachu**, el guacho o ilegítimo. // * **Luma**, f. 1. n. vulg. de un árbol famoso por la resistencia de su madera, *Mirtus luma*, Gay, Bot. II 384 [...]. Etimología: mapuche, Febrés: **luma**, una madera mui dura; **lumatum**, arar a brazos con una pala de luma (Lenz). // **Guach/o** (*) (Del quechua **wachu**), m. y fam. criatura que por haber perdido al ser que lo engendró, o por haberse apartado de él, crece sola o abandonada [...] Ref.: ACh, Baeza, Lenz, Gunckel, Muñoz, Medina, Rojas, Alonso, Oroz (Morales). // **Luma**: (Mol.) Kaussel. Mirtáceas. Nombre map. y vulgar de este importante árbol de madera muy dura (Gunckel).

GUACHICOY, (1), (CO), quebrada. Palabra probablemente compuesta por los términos quechuas **huácho** y **cui**. **Huácho, a.**, adj. i sust. fam. I. hijo ilejítimo. // 2. niño huérfano; a menudo el diminutivo ***huachito**. //3. animal nuevo (ternero, pollo, etc.) separado de la madre i criado en la casa; de consiguiente mui manso i mimado. “Se le ha perdido un tordo que tenia i cada vez que se para algun pájaro en los árboles de la huerta, entra corriendo, dando voces, llamando a su huachito”. RODRIGUEZ, Eust. 201. **¡huachito, huachito!** es el grito con que se llama en el campo comunmente a los pollos chicos i en jeneral a las aves de corral para darles alimento. //4. planta de cultivo que crece en alguna parte donde no se ha sembrado intencionalmente; así se habla de una mata de sandia huacha, esp. tb. trigo huacho, el que brota en el rastrojo despues de la primera lluvia, sembrado por los granos mui maduros que caen de las espigas antes de la cosecha o durante la ‘emparva’; GAY, Agr. II 32. // 5. huacho o huevo huacho se llama en el Territorio de Magallanes el huevo de avestruz que se encuentra solo en la pampa, lejos del nido; cp. An. Hidrogr. de Chile V Apéndice 57. // 6. **papa huacha** una clase especial de papas, *Solanum tuberosum*. [Chiloé] MALDONADO 336 // 7. objeto solo que por su naturaleza deberia ser pareado o acompañado de varios otros, formando un juego; p. ej. un zapato huacho, un platillo huacho sin taza correspondiente. // 8. **huacha**, f. jugada perdida o falsa, falta en el juego de la bola por ‘irse en seco’, no dar en la bola o echar la propia en la zanja o raya de la ‘cancha’. **Darle las huachas** un jugador a otro, apuntar como puntos a favor del contrario las faltas propias; en jeneral: dar ventaja a otro por no temer su competencia. **Ser capaz de dar las huachas** ser mui diestro en algun juego, arte, industria, etc. BARROS GREZ, Voc. 20 i 26. RODRIGUEZ 236. // 9. **huácho**, m. vulg. aguardiente malo o débil. // Cp. RODRIGUEZ 235, CAÑAS 30. ETIMOLOGIA: Se deriva del mapuche, FEBRES: huachu el guacho o ilejítimo; tómasse por cosa mansa en los animale. (Lenz). **Cui**. Un roedor. (Kohuy). Un animalito de la América Tropical, del orden de los roedores: el “*Cavia porcellus*”. Román dice en su acostumbrado zarandeo a los lingüistas: “ En toda la América del Sur es conocido con el nombre quischua “cui”, que ya debe escribirse en el Diccionario, porque no es propio que en España sigan diciendo, como en tiempos de la conquista conejillo o cochinita de Indias”. En la Histórica Relación, de Ovalle, se lee: “ otro género hay de conejitos, semejantes a éstos, pero son domésticos y se llaman “cuyes”, que son también muy regalados y de mejor vista, porque son de varios colores y manchas”. Rosales escribe: “ Ciertos conejitos llamados cuyes” . El gruñido es parecido al grito del chanchito. Parir como un cui: ser muy fecunda una mujer. (Marquez). **Huacho + cui= guachicoy,**” cuye que se encuentra solo, sin madre”.

GUACHO, (1), (*), (H), cerro. Del quechua **huaccha**, ‘extraño, miserable’. **Guacho** 1. m. huacho. // 2. **cha**. (De la onomat. guach. del lloro, gemela del guay.), adj.: Argent., Col., Chile y Ecuador. Dícese de la cría que ha perdido la madre. // 2 Argent. y Chile. Por ext., huérfano, desmadrado, espósito. // 3. Chile. Descabalado, desparejado // 4. m. Cría de un animal, y especialmente pollo de cualquier pájaro. // 5. V.

Boca de guacho.// 6. Alb. y Cuen. niño, pequeño, chiquillo. Variante: **huacho**. Del quechua **huachu**, camellón. m. Ecuad. surco, hendedura que se hace con el arado en la tierra (Drae). // [*C] (Del quechua **wach/** m. y f. Criatura que por haber perdido el ser que lo engendró, o por haberse apartado de él, crece sola o abandonada (Morales). // Variante a., adj i sust. Fam. I. Hijo ilejítimo.// 2. Niño huérano; a menudo el diminutivo *Huachíto.// 3. Animal nuevo (ternero, pollo, etc.) separado de la madre i criado en la casa; de consiguiente mui manso i mimado. Etimología: El significado 1, se deriva del quechua, Middendorf 416: **huachuy** cometer adulterio; **huachuj** el adúltero.// De esta voz se deriva el mapuche, Febrés: **huachu** el huacho o ilejítimo; tómake por cosa mansa en los animales./ El significado de animal manso no puede ser primitivo en mapuche sino sólo introducido del castellano, o al menos obtenido por confusión de las dos palabras; pues Valdivia da **huacehapato**; / lo que forzosamente es la segunda voz quechua; el significado primitivo sería “pato doméstico”. La segunda voz i fuente principal es quechua, Middendorf 420: **huajcha** (forma antigua **huaccha**) compuesto de **huaj**. (estraño) i el diminutivo **cha**; pobre, miserable. / Parece seguro que ya en quechua debe haber existido el significado de huérano, el niño de otro matrimonio aceptado en la familia. La confusión entre el huérano i el ilejítimo de uno de los padres era mui fácil. Rodríguez i Cañas no distinguen claramente las dos raíces indias. La forma cast. huacho formalmente es quechua **huachu**, después puede asimilarse para el cast. dar **huauca**, que después puede asimilarse a la terminación de adjetivos en **o a**. Me parece pues mui posible que también en otras partes haya existido la forma colombiana **huaucho, guacho** i que esa palabra si no es la fuente de la voz guacho, al menos ha contribuido a transformar **cauchu** en **gaucho** (véase s.v). Las formas del interior de la Argentina dadas por Lafone corresponden aún en alto grado a la fonética india del quechua. Derivado: *ahuachár fam. domesticar, amansar; refl. acaserarse. Ortúzar 18./ II **achuachá (d) o, a**. manso, acaserado; también encariñado, mimado, por ej. de un “chinito” favorito de la familia. / III ***huacharaje**, m. I lit. el conjunto de los terneros separados de las vacas. / 2. fam. el conjunto de nuños ilejítimos (Lenz) // **Guacho**. Habla. Hijo ilegítimo o huérano. Animal muy manso. Voz quechua: **huachuy** (Bahamonde).

GUACOLDA, (2), (H), aldea e isla. // **Guaco** 1 (Voz americana.) m. planta de la familia de las compuestas, con tallos de 15 a 20 metros de largo, sarmentosos y volubles; hojas grandes, ovales, acorazonadas en la base y puntiagudas en sus extremos; flores blancas en forma de campanillas, de cuatro en cuatro y con olor fuerte y nauseabundo. Este bejuco es propio de América intertropical, y el cocimiento de las hojas se considera de gran virtud contra las picaduras de animales venenosos, las obstrucciones, el reumatismo y aun el cólera (Rae). // **Huáca**, f. 1. lit. Sepulcro de indios peruanos, en que se encontraron a menudo objetos de valor. Rodríguez 233. Dicc. Ac. 13. A veces se aplica también a entierro de indios en Chile; por ej. Medina 169. / 2. fam. tesoro escondido. / 3. fam.* hacer su huaca. Hacer su agosto, encontrar un tesoro, obtener buena ganancia. Ortúzar 167./ 4. entre colejiales

hacer una huaca, a menudo se dice * hacer una vaca. Reunir dinero entre varios colegiales para comprar algo./ 5. pepita o pepa huaca las pepitas de la sandía cuando son blancas. Rodríguez 234./ Derivados: I * huáco, m. lit. objeto encontrado en una huaca peruana; esp. ollas, urnas i otra alfarería. Dicc. Ac.13 (Lenz). // **Guaco**. Objeto encontrado en una Guaca (**Huakca**). Ollas, momias, ídolos, alfarería, tejidos. etc, encontrados en alguna guaca. La 13ª Edición del Diccionario de la Academia lo registra con H. Objetos variados enterrados, según Garcilaso, como ofrendas hechas al sol y por lo tanto, tenido por cosas sagradas. Famosas son las guacas, fabricadas hoy a imitación de las antiguas en el pueblo de Pucará, Puno. (Márquez).

GUAIRABAS, (1), (CH), (* bajo la forma Guairabo), (Var.: Guairabo, Guairavo, Huairabo, Huairavo, Huairao, Güirabo, Buiravo, Huedavo, Guadavo, Guaraba), quebrada. Del mapuche **waqda**, 'el huairavo, una garza nocturna'. *Nycticorax obscurus*. /

GUAIRABO, (3, (*), (E y H), (Var.: Guairavo, Huairabo, Huairavo), quebradas, lugar y punta. Del mapuche **waqda**, 'el huairavo, una garza nocturna'. *Nycticorax obscurus*. // **Guairabo**, m. Chile. Ave nocturna del orden de las zancudas. Plumaje blanco, cabeza y dorso negros (Drae). // **Waqda**, s. el huadrado, huairavo (garza nocturna, *Nycticorax obscurus*). m. ave nocturna del orden de las zancudas [...] Ref.: Carreda y Tangol, Quintana, Alonso, Medina, Moliner, RAE, Rojas, Román y Morínigo (Morales). // **Guairabo**, m. Ave nocturna, de las zancudas. Philippi la llama *Ardea Naevia* y Gay, *Nycticorax Naevius* (Román). // **Guairavo**, de **gyauravi**, **huaqda**, ave huairavo, garza nocturna: según superstición popular materialización del huichanalhue en servicios de las brujas (Moesbach). // **Huairavo**, s. Garza nocturna (*Nycticorax*). Materialización del **huichanalhue** al servicio de los brujos. Llamada también **huangda** (Erize). // **Guairavo**, guaiarao, nombre de una especie de garza nocturna, *Ardea naevia* (Valenzuela). // **Guairavo**, m. Ave nocturna del orden de las zancudas, plumaje blanco, cabeza y dorso negros. (Voz onomatopéyica) (Medina). // **Huairavo**, m..vulg. de una ave zancuda nocturna de los Ardeidos. *Nycticorax obscurus*, según Gay, Zool. I 412 [...] Etimología: Será mapuche, pero falta en los diccionarios (Lenz).

GUALATA, (1), (L), lugar. Si fuera una variante anómala de **gualato**, entonces es de seguro origen mapuche, aunque desconocido. // **Gualato**/ [N] m. camp. Lag. Chiloé. Especie de azadón con mango de madera dura, de un metro de largo aproximadamente, en cuyo extremo va injertada una pieza de hierro, que por un lado es una lengua plana y alargada y ligeramente corva hacia arriba y por el otro, una hacha corta y cuadrangular afilada [...]. Var.: **Hualato**/. Es de seguro origen mapuche aunque desconocido. Ref.: ACh, Alonso, Alvarez, Cárdenas, Lenz, sv. **hualato**; Medina, Oroz, p. 348, sv. **gualatear**; y Román; para Chiloé (Morales). // **Hualáto**. m. vulg. 1. especie de azadon, palo de madera dura (**luma** o **meli**) terminado por una parte ancha, plana en forma de media luna, usado para destrozarse terrones le-

vantados con las 'lumas' i para trazar surcos [...]. Variante: **gualáto**. Gay, Agr. 265 dice **hualata**, f. creo que esta forma es falsa. Etimología: Es seguramente mapuche de Chiloé. No está en los diccionarios (Lenz).

GUALCACHO, (1), (L y CH), , cerros. (Var.:Gualcache). Del mapuche **hualcacho**, 'una gramínea', *Echinochloa crusgalli*. // **Hualcacho**/ (N) (*Echinochloa crusgalli*). m. Gramínea con caña delgada y tan alta como el trigo; pero de forma y hojas análogas a la del maíz. Crece en lugares húmedos, es muy jugosa y apta para el forraje. La flor es semejante a la del carrizo y el grano por su pequeñez es usado para la alimentación de pájaros domésticos. Aplícase tb. a la semilla de esta planta. Var.: Gualcacho/. V. Canicilla. La etimología de este m. es dudosa,: según Lenz, provendría del map. 'walùn', 'nacer las semillas' y del quechua **k'áchu** 'hierba del campo'; Román, por su parte, lo hace derivar del map. **wa**, 'maíz' y **kallicha**, 'trigo', por parecerse la planta a ambas gramíneas. Del hipotético **hualcachilla** se habría formado, en consecuencia , por derivación inversa, el m. **hualcacho**. Ref.: Lenz, Román, Muñoz (Morales). // Indica Lenz, p.: 816, que sería el 'nombre de una gramínea con espiga como carrizo y buena planta forrajera'. Del map. 'walw'n, el verano (cp. p. f: 244), y 'ka'cu, hierba o pasto, es decir hierba que crece en el verano (Gunckel). **Hualcácho**, m. vulg. de una gramínea con espiga como carrizo, buena planta forrajera. Etimología: mapuche, Febrés: **hualún** nacerse las semillas/ + **cachu** el pasto del campo (Lenz)//.

GUALCAHUE, (1), (CH), cerro. Probablemente del mapuche **walka(cho)** (vid. sv. **Gualcacho**) más **hue**, lugar: lugar de gualcachos.

GUALCUNA, (1), (L), lugar. Probablemente mapuche. De **walk(acho)** más **kuna**, 'signo de plural': lugar donde hay abundancia de gualcachos. // Vid. tb. sv. **Gualcacho**.

GUALLIGUAICA, (4), (E), aldea, cerro, loma y lugar. Strube, Toponimia: Gualliguaica, de **wailliwaica** = pelea desigual del triunfo. //Perraud, **wailli**: canto, canción, **waica**: pelea de varios contra uno. // También podría ser un híbrido mapuchequechua: de **huilli**, 'roble nuevo' en mapuche, y **wáiku**, 'quebrada' en quechua: quebrada de los robles.

GUALLILINGA, (4), (L), cerro, caserío y lugares. Podría provenir de **hualli**, mapudungo, que significa 'el árbol' *Nothafagus oblicua* o roble nuevo, y de la voz **llingua** que es una designación híbrida compuesta por el sustantivo chono **lin**, **llin**, 'un cerro' y por el locativo mapuche **nogh**, 'después'. Ref.: Erize, Cavada, Moesbach (Ramírez). // Entonces, ¿roble detrás del cerro?

GUALPUTRA, (1), (*), (CH), quebrada. Del mapuche **wal**, 'alrededor' + **putha**, 'panza', es decir, alrededor de la panza. Una planta, *Medicago spec.* // **Gualputra**: f. Chile. Planta parecida al trebol (Drae). // **Gualputra**. (fc) f. Nombre común de varias especies de plantas de la familia de las leguminosas. Var.: gualputa, hualputa. Según Lenz, podría ser un comp. map. de **wall** 'alrededor' o talvez de **walún**,

‘brotar’ y **putha**, ‘panza’, porque los animales que la comen suelen empastarse con ella (Morales). // **Hualputa**: Bajo este nombre se conoce varias especies silvestres del género *Medicago* en Chile. Indica Valenzuela, I: 336 que hualputa o hualputra se derivaría de las siguientes voces mapuches: ‘**wall**’, alrededor, y ‘**putha**’, panza, es decir, alrededor de la panza, “talvez porque sus semillas van enroscadas alrededor del centro”. Variantes regionales y ortográficas: hualputra; galputra; galputa; huarputa; etc. (Gunckel). // **Hualputa** f. n. vulg. de varias malezas, especies de alfalfa muy vulgares, *Medicago spec.*, según Gay, Bot. II 61 esp. M. maculata. Se cree que es importado de Europa. Variantes: hualputra, gualputa, galputra, huarputa. Etimología: Es seguramente mapuche. Tal vez compuesto de Febrés; **hual** alrededor, (es decir, in orbem, in gyrum, como dice Havestadt 669) + **putha** la barriga, panza. Las semillas son pequeñas espirales (Lenz).

GUALTATA, (9), (CH, H y L), (Var.: Hualtata), cordón, cerro, refugio, minas y quebradas. Del map. **wall**, ‘alrededor’ y **tautum**, ‘cerrarse o juntarse’. Una planta, *Senecio hualtata*. **Hualtata** (N) (del map. **huall**, ‘alrededor’; y **tautum**, ‘cerrarse o juntarse los bordes de una llaqa’). F. nombre común de varias especies de hierbas medicinales 2) (*Senecio fistolossus*). Planta de la familia de las compuestas, de hojas radiales largamente pecioladas y flores amarillas. Crece en terrenos húmedos. Sin. : lebol/ 2a. acep.; lampazol/, lengua /de vaca. Ref.: Baeza, Gunckel, Muñoz, Lenz. (Morales). // **Hualtata**, f. n. vulg. de una yerba elevada con flores amarillas, *Senecio hualtata*, de la familia de las compuestas. Gay, Bot. II 194; tb. una romanza, *Rumex erispus*; según Gay. Bot. V 277 [...]. Etimología: mapuche, Febrés: **hualtata** la hierba lengua de buei (Lenz).

GUALTATAS, (3), (L), cerro y lugares. Vid. sv. **Gualtata**.

GUALTATAS, LAS, (2), (L), refugio y minas. Vid. sv. **Gualtata**.

GUAMALATA, (2), (L), aldea y río. // **Guamalata. Top.**. Aldea cerca de Ovalle, de vida agrícola ancestral. Es posible que haya sido asiento, inicialmente, de un pueblo incaico, pues su nombre quechua proviene de **guamac**, “nuevo”, y **alata**, “parapeto”, y fue un lugar de acantonamiento para recibir los tributos auríferos del valle [...]. Además, Guamalata es el nombre del río que baja desde la cordillera y en cuyas orillas fueron creciendo desde antiguo las aldeas de Cortadera, Guamalata, Higerillas, Hurtado, Recoleta, Samo Alto, Samo Bajo, Serón, Villa Seca y otras. Junta sus aguas con las del río Guatulame, para formar el río Limarí (Bahamonde).

GUAMANGA, (3), (Coy L), lugares y quebrada. Probablemente quechua. Tal vez relacionado con **wamán**, ‘halcón’. No hay más referencias.

GUAMPARO, (1), (L), cerro. Quechua: de **wampuru**, ‘calabaza grande’. // **Huámparo**, m. cuerna grande, vaso hecho de un cuerno entero de vacuno, a veces adornado con dibujos i chapas de plata, usado para beber [...]. Variante: * **guámparo**, Rodríguez

237, Zerolo. **Guámparas** se encuentra, no sé si por error, en Bascuñán 501: “Para refrescarnos dimos tras las bolsas i talegas de harina tostada, que en unos vasos de madera de toro o bueyes (que llaman guámparas) hicimos la bebida acostumbrada entre ellos...”.[...]. Etimología: La forma chilena se deriva directamente del quechua. Middendorf 429 da solo **kuampuru** cabeza grande/ Es probable que haya existido la forma **huamparu**; de ella se deriva al mapuche **huampar** (Lenz). // **Guámparo**/ (Del quechua **wampuru**, ‘calabaza grande’) <c> m. camp. **Cacho**/, 1ª acep. [...]. Ref.: ACh, Morínigo, Kany, Alonso, RAE, Ortúzar, Rodríguez y Román (Morales).

GUAMPULLA, (2), (L), lugar y sector agrícola. También podría ser una variante de **guámparo**. Vid. sv. **Guámparo**.

GUANA, (2), (L), comunidad y lugar. Sin referencias bibliográficas.

GUANA ALTO, (1), (L), aldea. Vid. sv. **Guana**.

GUANA BAJO, (1), (L), localidad. Vid. sv. **Guana**.

GUANA, PUNTA DE: (1), (L), cerro. Vid. sv. **Guana**.

GUANACA, (2), (*), (L), mina y quebrada. Vid. sv. **Guanaco**.

GUANACO, (26), (*), (E, L, CH, H y CO), (Der.: Guanaquero), quebradas, cerros, minas, cordón, vega, trigonométrico y lugar. Del quechua **wanaku**, ‘el guanaco’, *Auchenia o lama guanacus*. // **Guanaco** (del quechua **wanaku**, m. mamífero rumiante de unos trece decímetros de altura, hasta la cruz, y poco más largo desde el pecho hasta el extremo de la grupa; cabeza pequeña con orejas largas y puntiagudas; ojos negros y brillantes; boca con el labio superior hendido; cuello largo y lustroso (Drae). // **Guanaco/o**. (*C) (*Auchenia o lama guanacus*) m. y f. mamífero rumiante del orden de los artiodáctilos, familia camélidos [...]. Ref.: Housse, Lenz, Medina, Rojas, Rodríguez, Román, Medina, Moliner, RAE, Alonso, Morínigo, Kany, Yrarrázaval. (Morales). // * **Huanáco**, m. 1. n. vulg. del conocido cuadrúpedo cameloide *Auchenia huanaco* [...] *Lama guanaco* [...] cp *chilihueque* i *llama* [...] Etimología: quechua, Middendorf 439: **huanacu** el guanaco (Lenz). // De **huanacu**, ‘la oveja de la tierra’, guanaco o llama (*Auchenia*), en mapuche **luan**, el único animal domesticado útil antes de la conquista (llamado chilihueque por los españoles) (Moesbach). // **Guanaco**: Carnero indígena (**Huanacu**) (Márquez).

GUANACO, EL: (3), (*), (L), puntas y quebrada. Vid. sv. **Guanaco**.

GUANAQUERO, (5), (*), (E, H y L), quebrada, caleta, pueblo y cerros. Der. de **guanaco**. Vid. sv. **Guanaco**.

GUANCARA, (1), (E), (Var.: Huancara), fundo. Del quechua **wankar**, ‘tambor’. **Wankar**, m. Tambor, caja musical de percusión de forma circular (Lira). // **Guan-**

car y **Guanacara**. Tambor (**Huank'ar**). En aymará 'tambor' es **uincar**. Fundo en el departamento de Elqui, N0 511 Huancara. Tambor (**Huancaray**) mejor escrito "**huank'ar**", comilona excesiva. (Comer hasta quedar como tambor lleno) (Márquez).

GUANDACOL, (2), (L), cerro y vegas. Sin referencias bibliográficas.

GUANERA, (1), (*), (E), (Var.: Huanera), cerro. Del quechua **wanu**, 'estiércol'. **Guanera**, f. sitio o paraje donde se encuentra el guano. // Guano. (Del quichua **wanu**, estiércol) m. materia excrementicia de aves marinas que se encuentra acumulada en gran cantidad en las costas y en varias islas del Perú y del norte de Chile, se utiliza como abono en la agricultura. // 3 Argentina, Chile, Méjico y Perú. Estiércol de cualquier animal, utilizable como abono (Drae). // De **huanu**, **guan** que significa el excremento como abono (Espinoza). // * **Huáno**, m. 1. lit. excrementos acumulados de pájaros marítimos cuyos depósitos se encuentran en la costa. 2. Vulg. estiércol de cualquier animal tb. aunque no se emplee como abono. Etimología: quechua Middendorf 431: **Huanu** estiércol, abono en jeneral; en particular el estiércol de pájaro, etc. (Lenz). // Guanero adj. Relativo o perteneciente al guano (Morales).

GUANGUALÍ, (1), (CH), pueblo. No aparece en los diccionarios; parece una voz compuesta del mapudungo: Cf. Augusta, de **wanwan**\nen, n., 'ser poco harinoso (el trigo), algo vacío el grano'; hay dudas sobre el segundo formante. Podría ser alguno de los cuatro siguientes: **lif**/ adj., 'limpio, despejado'; **lür**/ adj., 'parejo, llano'; **liq**/ adj., 'blanco'; **lin**/ s. 'la ratonera (pasto)'. De acuerdo a lo anterior, podría significar 'lugar donde existe un tipo de pasto semejante a un trigo de mala calidad'. // Guangualino [N] adj. Relativo o perteneciente a Guangualí, caserío de la comuna de Los Vilos, prov. de Choapa, IV Región (Morales).

GUANILLA, (1), (*), (L), quebrada. Derivado de **guano**. // Guano. (Del quichua **wanu**, estiércol) m. materia excrementicia de aves marinas que se encuentra acumulada en gran cantidad en las costas y en varias islas del Perú y del norte de Chile, se utiliza como abono en la agricultura. /

GUANILLAS, (2), (*), (L), localidades. Vid. sv. **Guanilla**.

GUANILLO, (3), (CO), islote, caleta y bajos. Derivado de **guano**. // **Guano** (Del quichua **Wanu**, estiércol) m. materia excrementicia de aves marinas que se encuentra acumulada en gran cantidad en las costas y en varias islas del Perú y del norte de Chile, se utiliza como abono en la agricultura. /

GUANQUI, (1), (*), (CH), (Var.: guanque, huanqui, huanque), quebrada. Del map. **huanque**, 'una planta', *Discorea humifusa*. **Guanqui**. Bot. Chile. Planta de la familia de las dioscoreáceas, parecidas, parecida al ñame (Drae). // **Guanque**/ [N] m. map. desus. **huanque**/ (Morales). // **Huanqui**/ [N] (*Discorea humifusa*) m. Planta

silvestre de tallo rastrero o voluble y flores blancas, cuyos tubérculos ricos en almidón y en forma de coquitos son comestibles. Aplícase tb. al fruto. Var. guanqui/ huanque/ (Morales). // **Huámque**. m. n. vulg. del avestruz *Rhea americana* según GAY, Zool. VIII 482; pero I 396 dice que el nombre solo se usa entre indios. Parece que hoy no se usa entre chilenos. Var.; el guanque. Etimología: mapuche, Febres: **huanque** avestruz (Lenz). // **Huanque**: *Dioscórea nervosa*. N. mapuche. (Gunckel).

GUANTA, (7), (*), (E y L), (Der.: Guantinos, Los), cerro, quebrada, caserío, quebradas y estero. Probablemente del mapuche **wanta**, ‘una planta solanácea’, la *Trechonaetes laciniata*. // **Guanta** f. Chile. Planta solanácea forrajera (Drae). // **Huánta** f. n. vulg. de una solanácea de la alta cordillera, *Trechonaetes laciniata*, Gay, Bot. V, 87 sin n. vulg. Etimología: seguramente es indio; probablemente mapuche. No está en los diccionarios (Lenz).

GUANTEME, (3), (H), (Var.: Guantemo), cerro, mina y sierra. // **Huante**: *Ranunculus muricatus* I *Ranunculáceas*. Palabra de probable origen map.; desconocemos su etimología. Se escribe generalmente **guante**. Llámase también **centella**; Baeza, p.: 46. Cp. Baeza, p.111; Valenzuela. I: 339, etc. (Gunckel). // El segundo formante podría ser **mollfüñ**/ s. ‘la sangre’ (Cf. Augusta); por lo que **guanteme** o **guantemo** podría significar ‘la planta guante de color rojo’.

GUANTILLO, (1), (*), (L), vega. Der. de ‘Guanta’. Vid. sv. **Guanta**.

GUAPE, (2), (E), (Var.: Guapi, Huapi, Huape), cerro y pedregal. Del mapuche **wapi** ‘isla o recodo limpio’. // **Wapi**, s. la isla; recodo limpio en el bosque (Augusta). // **Guape** [N] m. camp. pop. **Guapi/1** [...]. **Huapi/1** (Del map. **wapi**) m. camp. pop. fr. Chiloé. Isla en el mar o río (Morales). // **Huápi**, m. vulg. 1. isla o recodo limpio en el bosque (sur). //2. Terreno arenoso húmedo a orilla del río, bueno para chacra, vega (centro merid.). Etimología: mapuche, Febrés **huapi**, s. Isla; recodo limpio en monte o bosque (Lenz). // **Guape**, de **huapi**, isla y pedazos de terreno despejado de árboles y malezas (Valenzuela). // **Guapi**, m. Del araucano **huapi**, “isla en el mar o en el río”; ítem, isleta o recodo en monte”. En las dos acepciones, se usa todavía en casi todo Chile. La primera se aplica generalmente al terreno a propósito para siembra que queda a orillas de un río o riachuelo, y aun, si es de alguna extensión, se le da éste como nombre propio: fundo, hacienda o chacra del Guapi (Román). // **Huapi**, isla; porción de tierra aislada por ríos o quebradas; recodo limpio en la montaña (Moesbach).

GUAQUELÓN, (2), (L), cerro y punto trigonométrico. Probablemente de la voz mapuche **wáke**. **Huáque**; m. n. vulg. de una liliácea; según comunicación del señor Chiappa. Etimología: mapuche: **wake**, según Chiappa (Lenz). // **Guaquear** (de **guaca**) tr. Amér. Centr., Colom. y Perú. Buscar guacas o enterratorios indígenas precolombinos en procura de los objetos arqueológicos valiosas que contienen (Morínigo).

GUARACHA, (1), (H), mina . **Guaracha**. f. Cuba y P. Rico. Baile semejante al zapateo (Drae). // No se señala el origen etimológico, pero debe pertenecer a una lengua aborígen centroamericana.

GUASQUINOS, (1), (H), quebrada. vid. sv. **Huasco**.

GUATULAME, (4), (L), pueblo, río, cerro y punto trigonométrico. Probablemente mapuche, de **huata**, ‘panza’, más **lame**, ‘lobo marino’, o sea, ‘panza de lobo marino’; nombre no tanto por particularidad morfogeográfica, sino por el posible remoque del cacique del lugar. // **Lame**, s. el lobo marino (*Otaria marina*) (Augusta). // **Huáta**, f. fam. I. barriga, vientre, panza. Etimología: mapuche, Febrés: **huata** la panza (Lenz).

GUATULAME, DE: (2), (L), quebrada y cerros. Vid. sv. **Guatulame**.

GUAYACÁN, (17), (*), (E, H, L y CH), (Var.: Huayacán), cerro, puerto, sector poblacional, quebradas y portezuelo. Del taíno **waiakan**, nombre de un árbol del Caribe. En Chile, la *Porlieria hygrometrica chilensis*. // **Guayacán** (del taíno **waiacan**) m. árbol de América tropical, de la familia de las cigofiláceas, que crece hasta unos 12 metros de altura, con tronco grande, ramoso torcido, de corteza dura, gruesa y pardusca. La madera, de color cetrino negruzca, es muy dura y se emplea en ebanistería. // 2. Madera de este árbol (Drae). // El nombre es el de un arbusto indígena (*Porlieria hygrometrica* (AstaBuruaga). // **Huayacán**. m. n. vulg. de un árbol lampiño de madera mui dura *Porlieria hygrometrica*, de la familia de las Rutáceas, *Zygophylleac*; parecido al verdadero huayacán (*Guayacum officinale*) i confundido con él por los autores antiguos. Gay, Bot. I. 417. Philippi, El, 272. Tanto el huayacan de Chile como el lejítimo se usaron mucho como antisifilítico i por sus virtudes se llama “palo santo”. Etimología: Parece que el nombre pertenece a una lengua de Haití o Centro América (Lenz). // **Guayacán** [C] *Porlieria hygrométrica chilensis*) m. Arbusto chileno siempre verde de la familia de las zigafiláceas. [...] Su gran semejanza con el árbol tropical del mismo nombre le ha valido que la gente lo llame así (Moraes). // **Guayacán (Huayacán)**: voz de las Antillas, **huallacán**: Nombre de un árbol en el Caribe y transferido a Chile a un arbusto cigofiláceo (*Porliera hygrométrica*), de madera muy dura y propiedades medicinales, el quebracho (Moesbach).

GUAYACANES, (2), (*), (L y CH), quebradas. Vid. sv. **Guayacán**. **GUAYACÁN**, (3), (*), (CH), (Var.: Huayacán), (Der.: Guayacanes), quebradas y cerro. Del taíno **waiakan**, nombre de un árbol del Caribe. En Chile, la *Porlieria hygrometrica chilensis*.

GUAYANAY, (1), (L), localidad. Sin referencias bibliográficas.

GUAYAQUIL, (3), (L y CO), cerro, mina y punto trigonométrico. Guayaquil. (Voz de origen guaraní) m. Arg. y Par. Tribus de indios guaraníes del sureste del Paraguay

actual que se mantuvieron fuera de la influencia de los misioneros y colonizadores, conservando su estado selvático./ Dialecto hablado por estos indios (Morínigo). // Para Schuller es voz cacana.

GUENAL, (1), (L), quebrada. Podría tratarse de un derivado anómalo de **guano**. Vid. sv. **Guano** (**Guanilla**).

GUICINGUALLEO, (1), (CH), lugar. Sin referencias bibliográficas.

GUIJAY, (1), (CH), morro. Sin referencias bibliográficas.

HILLAVE, (1), (H), cerro. Debe ser una variante de **guillave**, y ésta, a su vez, de **guyave**. // **Guyábe**, m. 1. n. vilg. del fruto comestible de los 'quiscos', *Cereus* spec. // 2. n. vulg. del fruto comestible de la cactácea *Opuntia vulgaris*, según Gay, Boot. III 24 [...]. Variantes > **guill'ave**, Murillo 97: **guiyábe**, **guayáve**. Etimología: Probablemente se trata de una denominación dada por los conquistadores que encontraban al fruto cierta semejanza con la **guayaba** (o **guava**) fruto de la mirtácea tropical *Psidium guaiaba* o **guava**. Este nombre, según el Standard Dic. se deriva del brasileño **guaiva** (Lenz). // **Guillave**/ [N] m. Nombre común de ciertas especies de plantas cactáceas muy esporosas, generalmente sin hojas, y de flores grandes y vistosas. Aplícase m. al fruto de estas plantas, que es redondo, dulce, jugoso, murcilaginoso y comestible [...]. Var.: **guayave**/, **guillabe**/, **guiyabe**/, **illave**/, **V. ninguye**. Se ha discutido el origen de este término. Según Lenz, deriva de **guayaba**, por la semejanza que encontraron los conquistadores entre este fruto y el del quisco. Según Medina, proviene del v. map. **guyun** 'estrujar como ordeñando', por la especial manera como hay que comerlo. Ref.: ACh, Alonso, Medina, Yrarrázaval, Lenz, Navas y Muñoz (Morales).

HUASCO, (6), (H), (Var.: Guasco, Guasquino, Huasquino), pueblo, aldea, río y puntas . Del quechua **wásk'a**, 'soga, látigo'. **Guasco**. Soga. (Huasca). (Márquez).

HUASCO BAJO, (1), (H), poblado. Vid sv."huasco".

HUASCO SUR, (1), (H), punta. Vid sv."huasco".

HUASO CRUZ, (1), (*), (H), quebrada . Del quechua **wásu**, 'campesino rústico'. (**Huasú**). // **Guaso**. Rústico. (**Huanchuk**). En Chile se dice del hombre de campo, humilde, sencillo en su vida, pero hábil e inteligente en sus picardías. Tosco. Incivil. Grosero. Dishonesto. También se aplica a persona tímida, insociable, vergonzosa (Márquez). // **Guaso, sa**. (Voz caribe). m. y f. Rústico, campesino de Chile. // 2. adj. fig. Argent., Chile, Ecuad. y Par. Tosco, grosero, incivil (Drae). // Ref.: Morales, Lenz, Alonso, Kany, Morínigo, Lira, Oroz, Drae.

HUASQUINA, (1), (H), mineral. vid. sv. **Huasco**.

HUASQUINO, (1), (CO), (Der. de Huasco), mina. Del quechua **wásk'a**, 'soga, látigo'. **Guasco**. Soga. (Huasca). (Márquez).

HUENTELAUQUÉN, (4), (CH), pueblo, caleta, punta y quebrada. Nombre mapuche, de **huyente**, 'encima' y **lauquén**, 'río', 'mar', encima del mar). Huentelauquén. Caserío de la comuna de Mincha, prov. de Choapa, IV Región (Morales). // **Huyente**. mapuche. significa, 'encima de', 'en lo alto de', 'alto'; **Huyente** la punta, saliente. **Lauquén lafquen**: río, mar, represa. Encima del mar. Sobre el mar.

HUEVIL, EL, (1), (*), (E), lugar. Del mapuche **wévil**, 'una solanácea. *Vestia foetida*. // **Huevil**. m. Planta de Chile de la familia de las solanáceas, de unos 80 centímetros de altura, lampiña y de color fétido; de su palo y hojas se extrae un tinte amarillo, y la infusión de los mismos se emplea contra la disentería (Drae). // **Huévil** [c] (Voz mapuche) m. Nombre común de dos especies de plantas solanáceas del Centro y Sur de Chile: 1) (*Solanum valdivianum*) Arbusto de ramas delgadas, flores violáceas o blanco violáceas y boyas verdosas, aparece frecuentemente como maleza en prados y montes. Sin: *llaguecillo*; *chuplín*/ [...]. **Chuplín**/ [C] (Voz mapuche) (*Vestia lycioides*) m. Arbusto solanáceo del centro y del Sur, con corteza verde amarillenta, flores amarillas y boyas con manchas negras. El cocimiento de los tallos sirve para desmanchar la ropa. Ref. ACh y Gunckel (*Vestia foetida*). (Morales). // * **Huévil**, m. n. vulgar de un arbusto parecido al palqui, solanácea, *Vestia lycioides*, Gay, Bot. V 97, extracto de palo i hojas usado para teñir de amarillo; infusión contra disentería i 'chavalongo'. Murillo 156. Su amargura es proverbial, "más amargo que el huévil" es el colmo de la amargura (...) Etimología: Es sin duda, mapuche, pero no está en los diccionarios (Lenz). // **Huevil**, m. arbusto de unos 90 cms. de alto, lampiño y fétido. Es planta de la familia de las solanáceas y su nombre técnico es *Vestia lycioides* (Román). // **huevil**. *Vestia foetida*. Hoffmannsegg. Solanáceas. Nombre mapuche de este arbusto (Gunckel). // **Huevil**, s. Planta solanácea muy amarga, usada contra la disentería. Sinón. Huevel (Erize). // **Huevil**, *Solanum valdiviense* (Muñoz). // **Huevil**, un arbusto fétido de las rectebrias, cuya infusión se emplea contra la disentería (Valenzuela).

HUILLOS, (1), (CH), (Var.: Guillo), quebrada. Del mapuche **willun**, 'orinar'. **Huillo**/ (n) (Del map. willun; orinar) m. Chiloé. Variante: guillo/. Según Cavada es eufem. para evitar el uso de pico/ que puede resultar obsceno. Ref. Alvarez, Cárdenas, Cavada, Quintana y Tangol; para Chiloé (Morales). // **Willü**/ n. orinar. // **Nakamfe**, adj., quien no contiene la orina, mojando la cama o la ropa (Augusta).

HUILMO, (1), (L), quebrada. // **Huillo**/ [N] m. Nombre común de diversas plantas de las familias de las iridáceas y de las compuestas: 1) (*Sisyrinchium graminifolium*), 2. (*Sisyrinchium junceum*), 3. (*Wedelia glauca*), 4. (*Erigeron spiculosus*). Var.: **güilmo**/. Ref.: Rojas, Román, Baeza, Muñoz, Gunckel, Navas. Según Lenz es , seguramente, de origen mapuche. // **Huillo**, m. n. vulgar de varias Iridáceas con flores tiernas,

Sisyrinchium spec. Gay. Bot. IV 19 i sig. no da este nombre vulgar. Son medicinales; cp. Medina 252. Variantes: Ort. mala **guilno**, Molina 387, citando a Feullés. Etimología: es seguramente mapuche; pero falta en los diccionarios (Lenz).

HUILMO ALTO, (1), (L), caserío. Vid. sv. **Huilmo**.

HUINTIL, (1), (CH), cerro. Para el mapuche Augusta registra **wintu+**, **wüntu**/, adj. viejo (pero no de personas). // **n**, n., hacerse viejo.

HUIQUILÓN, (1), (L), cerro. Probablemente de las voces mapuches **wíqui**, ‘un árbol’, y **külón**, ‘un arbusto’. // **Huique** (N) m. árbol cuya corteza se aprovecha en la medicina casera para lavar heridas, sin determinar especie ni nombre científico. Ref.: Lenz y Baeza (Morales). // **Quilón** = Arbusto maqui (*Aristotelia*) (Moesbach). // Lenz, sv. **maqui**, dice que “los indios denominan el árbol **clon** i el fruto **maqui**. Más adelante, citando a Febrés: “**maque** árbol **clon** o **cùlon**”. Sv. **clon**, m. n. vulgar del arbusto con frutos comestibles *Aristotelia maqui* que comúnmente se llama ‘maqui’ [...]. Según Gay Bot. I 336 los indios llaman el árbol **clon** i el fruto **maqui**. Var. **queldon**. Etimología: mapuche (Lenz).

HUIROS, LOS: (1), (L), caserío costero. Del quechua **wiru**, ‘tallo, caña’. // **Huiro** (Del quechua **wiru**, ‘tallo, caña’). m. Nombre de ciertas algas marinas, comúnmente del género *macrocystis*, familia de las *facáceas*, provistas de tallo cilíndrico, vesículas natatorias y hojas planas, no comestibles, que abundan en toda la costa de Chile. Var. de esta acep.: huío/huivo/. 2. (C) fig. <sur> ñoquil/. 3. fam. pop. patilla./ 2a. acep. var. de esta acep.: huirildo./ var.: güiro. Ref. Cárdenas, Alonso, Baeza, Castillo, Echev., Gay, Gunckel, Lenz, Medina, Moliner, Morínigo, Ortúzar, RAE, Rodríguez, Rojas y Román. (Morales). // **Huiro**, m. Nombre común de varias algas marinas de la familia de la *facáceas*, abundantísimas en toda la costa de Chile. El huiro se diferencia del cochayuyo en que su tallo ó funda es cilíndrico, y el de éste aplanado; el huiro no se come jamás, y el cochayuyo sí.(...) Su etimología no se ve clara (Román).

HURACÁN, (1), (*), (E), quebrada. // **Huracán**, (Voz taína) m. Viento sumamente impetuoso y temible que, a modo de torbellino, gira en grandes círculos, cuyo diámetro crece a medida que avanza apartándose de las zonas de calmas tropicales, donde suele tener origen. 2. // Viento de fuerza extraordinaria (Drae). // * **Huracán**, m. lit. 1. Ciclón violento, perturbación atmosférica de gran extensión. // 2. Cualquier viento de fuerza extraordinaria. Etimología: Es voz de la isla de Haití, no sé si taino o caribe. El apéndice de Oviedo dice que la forma antigua de Haití es **juracán** hoi **juracán** “como en algunas de nuestras provincias meridionales”. Evidentemente la **h** aspirada primitiva fue conservada en la pronunciación andaluza lo mismo que en Haití mismo (cp. Pichardo) i en la forma inglesa **hurricane** (Lenz).

ILLAPEL, (8), (L y CH), ciudad, río, caleta, localidades y cerro. Topónimo de du-

doso origen lingüístico, aunque probablemente mapuche. 1) Del mapuche (**m**) **illahue**, lugar donde abunda el oro; de **milla**, 'oro', y **hue**, 'lugar'(Cf. Erize). 2) Del mapuche (**m**)**illapül(ki)**, flecha de oro; de **milla**, 'oro', y **pülki**, s. (=pelki) la flecha (Cf. Augusta).

INCA, (3), (L y CO), pueblo, portezuelo y riachuelo. (Var.: Inga). Del quechua ínka, monarca del antiguo imperio peruano. // **Inca**. Emperador (**Inga**). Nombre que llevaba el monarca del gran imperio de Tahuantinsuyo, cuya capital era la ciudad del Cuzco. Valenzuela cree encontrar el origen del vocablo en el aymará, **encaña**, que traduce por palpar, acariciar; haciendo relacionarse con **incaña**, el verbo araucano, **incan**, de **in**, comer y de beber y de **ca**, auxiliar y favorecer. Nosotros, entre los aymarás, para palpar, oímos el infinitivo, **llancttaña**; y por acariciar, **munarttaña**. Entre los indios huros, que viven en islas flotantes sobre el lago Titicaca, oímos, **jıncaña**, por regalar. No sé que relación pudieron tener estas palabras con el **incaña**, del glosario etimológico (Márquez). // **Inca**. Etimología quechua Middendorf/ 93: **inca** nombre de los monarcas del antiguo imperio peruano; nombre de los miembros de la raza dominante.// **Inka**. s. Inca. Despt. Querido (a), amante (de una persona casada) (Cusihuamán).

INCAHUASI, (3), (H y CO), quebrada, portezuelo y nevado. (Var.: Incahuas, Ingaguas, Ingahuasi, Incaguasi, Ingaguasi). Del quechua **ínka**, 'soberano peruano, monarca del antiguo imperio peruano', y **wasi**, 'casa, habitación'. Casa del Inca. Ref.: Márquez, Strube, Espinoza, Cusihuamán, Lira, Guardia Mayorga. // **Inca**. Emperador (**Inga**). Nombre que llevaba el monarca del gran imperio de Tahuantinsuyo, cuya capital era la ciudad del Cuzco. Valenzuela cree encontrar el origen del vocablo en el aymará, **encaña**, que traduce por palpar, acariciar; haciendo relacionarse con **incaña**, el verbo araucano, **incan**, de **in**, comer y de beber y de **ca**, auxiliar y favorecer. Nosotros, entre los aymarás, para palpar, oímos el infinitivo, **llancttaña**; y por acariciar, **munarttaña**. Entre los indios huros, que viven en islas flotantes sobre el lago Titicaca, oímos, **jıncaña**, por regalar. No sé que relación pudieron tener estas palabras con el **incaña**, del glosario etimológico (Márquez). // * **Inca** [...]. Etimología quechua Middendorf 93: **inca** nombre de los monarcas del antiguo imperio peruano; nombre de los miembros de la raza dominante (Lenz). // **Inka**. s. Inca. Despt. Querido (a), amante (de una persona casada) (Cusihuamán).

INDAGUA, (2), /CO), quebrada y vega. "Parece una deformación fonética de INCAHUASI". Vid sv. **Incaguasi**.

INGAHUAS, (3), (E), Var.: Incahuas, Ingaguas, Ingahuasi, Incaguasi, Ingaguasi), río, cerro y trigonométrico. Vid sv. **Incaguasi**.

ISTÁN, RINCÓN DE, (1), (H), lugar. Sin referencias bibliográficas.

JELÍN, (1), (CH), mina. Sin referencias bibliográficas.

JOTE, (8), (*), (E, H y CH), cerros y quebrada y caleta. Parece venir de la voz mexicana **xotlapech**, ‘cierto pájaro’, *Cathartes aura jota*, y ésta de **xóte**, ‘cojo’. // **Jote**. m. Especie de buitre de Chile, de color negro, excepto la cabeza y cuello que son de color violáceo, y cola bastante larga (Drae). // **Jóte**, m. 1. n. vulg. de un gallinazo negro, común en la mayor parte de Sudamérica, *Cathartes aura*. Gay. Zool I202. Cp. Molina 451 [...]. Etimología: Parece que el nombre viene de Antillas o de Méjico. Molina 161 da la voz mejicana **xotlapech** cierto paxaro; **xotemol**, **xotepol** i varios otros derivados de **xote** significan ‘cojo’; apicotl gula, glotonería; apiztli glotón; de manera que **xotlapech** parece ser un compuesto que significa ‘cojo glotón’, nombre muy apropiado para el animal voraz que anda y salta con movimientos extraños. Que los entendidos en lengua mejicana juzguen si la etimología es aceptable (Lenz). // **Jote**, un buitre común a toda la América, *Vultur aura*, del mejicano **xote**, ‘cojo’, porque parece que cojea al caminar (Valenzuela). // Ref.: Morales, Molina, ACh, Alonso Lenz, Drae, Román, Gay, Echeverría, Morínigo, Rodríguez, Román.

LACAO, (1), (CH), caleta. Sin referencias bibliográficas.

LACHOS, (2), (*), (H), ensenada y punta . Probablemente del mapuche **lazu**, ‘lazo, látigo’. // **Lacho**. m. Chile. Amante, galán; hombre enamorado (Drae). // **Lacho/a** [N] m. fam. Enamorado o propenso al amor sensual. Ref. 1) A Ch. c.m. 3ª mención; Medina 2ª acep., 1ª acep., 1ª mención, “galante” y Morales 1354 ambos c. adj. (Morales). // **Lácho**, m. vulg. galán, amante del pueblo bajo, sobre todo cuando está “chatre”. Rodríguez 271. Zerolo. Derivados: I lácha. f. vulg. raro. querida, manceba de pueblo bajo. Rodríguez 271. Zerolo. II lachar, vulg. enamorar, hacer el amor. Etimología. Probablemente mapuche, Febrés, **lazu** el lazo, látigo. / Es la palabra castellana lazo, mapuchizada (Lenz).

LAUTARO, (2), (CO), mina y embalse . Del mapuche **lau** que significa ‘veloz, calvo’, y **trarú** que es el nombre vulgar de un ave de rapiña muy común. // **Lautaro**: ‘traro veloz’. [...] Etimología: Nombre compuesto por **lau**: ‘veloz, calvo’, y por **trarú**: nombre vulgar de un ave de rapiña muy común *Caracara vulgaris* o *Poliborus trarus*. El nombre traru es onomatopeya delgrito del traru: **tra tra tra** repetido (Ramírez).

LIGUA, (1), (L), aldea. // **Ligua** [...] significará mapuche Febrés: **ligh** cosa blanca y clara. / + **hua** el maíz; / = maíz blanco (Lenz, sv, **liguano**). // **Ligua**: “el adivino” (Moesbach). // **Liguano,na**. adj. Chile. Dícese de cierta clase de carneros de lana gruesa y larga./ aplícase a lo que a esta lana se refiere (Morínigo).

LIGUILLA, (1), (CH), lugar. Sin referencias bibliográficas.

LILÉN, (5), (E y CH), cerros, isla y quebrada. Del mapuche **liq**, ‘blanco, y **lw**, durativo. *Azara petiolaris*. // **Lilén** [N] m. Nombre común de varias especies de plantas del género azara [...] Ref.: Muñoz, Navas, Gay, Gunckel, Alonso, Román, Baeza, Lenz. (Morales). // **Lilén**, m. n. vulg. de varios arbustos siempre verdes, *Azara spec.*,

según Gay, Bot. I. 193 [...]. Etimología: Evidentemente mapuche, talvez Febrés; **ligh** blanco y + **len** cáscara/ = «cáscara blanca» (Gunckel). // **Lilén**: 1) *Azara qilliesii* Hook et Arn. Flacurtiáceas. De origen mapuche, de **lwr** (P.F.: **liq**), blanco, y **len**, cáscara; es decir, arbusto de cáscara blanca. // Nombre de una familia de plantas también corcolén, aroma, azara, de **ligh**, blanco y de la partícula **le** o **lle** que expresa la idea de ser o estar = es blanco porque son blancas las flores y blanquecinas las hojas (Valenzuela). // **Lilen**. Lilen, la planta *Azara lilen* (Figueroa, Vocabulario). // **Lilen** (lilenes): lilén. Lilen: diversos arbustos flacurtiáceos, especialmente *Azara celastri-na* y *qilliesü*, los llamados aromos del campo o del país (Moesbach).

LIMÁHUIDA, (2), (CH), estero y villorrio. **Limáhuida**: Este término no aparece en los diccionarios como tal pero podría ser derivado de Colimahuida, que es una designación del mapudungu compuesta por **coli**, ‘rojizo’, y por **mahuida**, ‘la montaña’. Montaña rojiza (Ramírez). // **Mahuida**. [N] f. camp. Chiloé. Cierta papa/ grande de tonalidad rosada oscura [...]. Según Cavada y Tangol puede provenir del map. **mawida** ‘montaña’ (Morales). // **Mawida**./s., monte, montaña; selva, bosque (Augusta).

LIMAR, (1), (E), pozo. // Si der. de **lima**: el mismo nombre de **limac** se derivaría de una planta con la cual golpeaban los labios de los infantes para que hablaran más rápidamente, lo que ellos decían para que “reventara la boca”. El nombre botánico de la planta limac es *Ranunculus weberbaueri* (Espinoza). // **Lima**, de **rimaq**, el que habla (Guardia Mayorga).

LIMARÍ, (3), (L), río, pueblo y puente. Del quechua **imarí**, ‘el que rodó’. // **Limarí**. El que rodó. (**Imarí**). Pueblo. Parece que el que le dio este nombre fue el obispo Medellín, de Santiago. Tercera persona del imperativo, **imuln**. Fundo en el departamento de Ovalle, cerca de las minas de Tamaya. Lugarejo vecino a Tongoy. Río formado por la confluencia de los ríos Guamalata y Guatulame, cerca de la ciudad de Ovalle. Junto a sus riberas se encuentran los pueblos de la Chimba, San Julián, La Totte, Barroza (sic) y Tavolí (Márquez). // El profesor Hernán Cortés se inclina por un étimo mapudungo: “Las extraordinarias características geográficas del valle de Limarí, uno de los más extensos y fértiles del norte semiárido, quedan recogidas y sintetizadas en el significado estimológico de su palabra indígena: Li=Río y Mari=Diez, aludiendo a igual número de afluentes que riegan y contribuyen al caudal principal” (en González, Edelmira: Ovalle). // Sobre esta última interpretación, no encuentro en los diccionarios el significado de **li** como ‘río’. Para ‘río’, en mapudungo se prefiere **leufu** (cf. Augusta). **Li** podría provenir de **lliv**, adj. ‘claro, transparente’ (cf. Ramírez, Onomástica, pg.104) o de **liq**, ‘blanco, claro’ (Augusta), o de **lif**, ‘limpio, despejado’ (Augusta). De esta manera, **limarí** (o mejor, si se piensa en etimología mapuche, **limari**) significaría ‘diez claros’. Lo que no tiene mucho sentido, puesto que falta el sustantivo al cual atribuirle la cualidad de claro. A menos que se interprete que el sustantivo ‘río’ está implícito o subentendido: ‘diez (ríos) claros o transparentes’.

LIMARÍ NORTE, PUNTA: (1), (L), arrecife rocoso. Vid. sv. **Limarí**.

LIMARÍ ORIENTE, (1), (L), lugar. Vid. sv. **Limarí**.

LIMARÍ SUR, PUNTA: (1), (L), arrecife rocoso. Vid. sv. **Limarí**.

LITE, (1), (CH), caleta. Variante de **litre**. Vid. sv. correspondiente.

LITIHUADA, (1), (CH), lugar. Podría ser un híbrido del mapuche **lithi**, ‘litre’, y castellano **aguada**. // Otra posibilidad: del mapuche **lithi + hue**, castellanizado en “litihuada”, ‘lugar de litros’.

LITIPAMPA, (3), (L), cerro, lugar y punto trigonométrico. // **Litipampa**. Campo de litros (**Lithi** pampa). Palabra compuesta del araucano, **lithi**, ‘litre’, y del quichua **pampa**, ‘extensión plana’. La planta litre, es el *Laurus caustica*; de acción virulenta. En araucano se pronuncia litri. Minas de cobre en la ribera occidental del río Guatulame (Márquez).

LITRE, (6), (*), (CH, E y L), (Var.: Lite), (Der.: Litres), quebradas, lugares y cerro. Del mapuche **litre**, ‘un árbol, *Lithraea caustica*’. // **Litre** (del araucano **lith**, árbol de mala sombra) m. árbol chileno, de la familia de las anacardiáceas, de hojas enterísimas, flores amarillas en panoja y frutos pequeños y dulces de los cuales se hace chicha (Drae). // **Litre**, (del mapuche **lithi**, primitivamente ‘árbol de mala sombra’) (*Lithaea caustica*), m. Arbol de la familia de las terebintáceas, de hojas enterísimas; flores polígamas y amarillas en forma de panoja, cáliz de cuatro a cinco pétalos; abundantes frutos, pequeños y dulces, de los cuales se hace chicha como la del molle, y pastas muy agradables [...] su sombra y el contacto de sus ramas produce salpullido, especialmente en las mujeres y en los niños, se cria desde Coquimbo hasta Arauco. Ref.: Echeverría, Alonso, Medina, RAE, Rojas, Ach, Baeza, Gay, Lenz, Moliner, Muñoz, Navas y Zin (Morales). // **Litre**, n. vulg. de un árbol de madera muy sólida *Litthaea venenosa*; Gay, Bot. II 44: *Litre venenosa o caústica*; de su leña se hace “carbón de litre”. Las hojas son venenosas y producen en individuos de cierta disposición erupciones cutáneas. Del fruto comestible se hace chicha. / 2. vulg. la enfermedad producida por la sombra, según dice el pueblo, del árbol; “le dio el litre” (Lenz).

LITRE, EL: (1), (*), (L), portezuelo. Vid. sv. **Litre**.

LITRE, LOS : (2), (*), (L), cerro y quebrada. Vid. sv. **Litre**.

LITRE, PIEDRAS CON: (2), (*), (L), cerro quebrada. Vid. sv. **Litre**.

LITRE, PUNTA DEL: (1), (*), (L), cerro. Vid. sv. **Litre**.

LITRES, LOS: (2), (L), lugar y quebrada. Vid. sv. **Litre**.

LLAHUÍN, (8), (L y CH), mina, cerros, quebradas y estación de FF.CC. Del map. **llague**, ‘una planta’, *Solanum nigrum*. // **Llágue**, m. n. vulg. de una yerba medicinal usada contra inflamaciones cutáneas, ‘coceduras’; da una baya comestible, no pude averiguar el nombre científico. Variantes: **llaguien**, **llágui** (Ñuble). Etimología: Es seguramente voz mapuche pero no está en los diccionarios (Lenz). // **Llague**/ [N] m. Nombre común de diversas plantas medicinales de la familia solanácea, de flores blancas y tallos oscuros (Morales). // **Llague**: *Solanum nigrum* L. var. Solanáceas. Nombre mapuche y castellano de esta solanácea, que también se llama en castellano, comúnmente, hierba mora. Vars.; **llagui**, **llahui**, **llahuin**, **llehuin** (Gunckel). // **Llawín**, artesa redonda en que se pela el trigo para hacerlo mote, pisándolo con los pies (Augusta).

LLAHUÍN, DE: (1), (L), llano. Vid. sv. **Llahuín**.

LLAITE, (1), (CO), vega. Probablemente del mapuche “**llai**” que significa ‘el murmullo del agua’. // **Llaite**: **Llai**: el murmullo del agua. (Ramírez).

LLAMPANGUI, (1), (L), cerro. (Var.: Llampangue, Lampangue, Lampangui). Vocablo de étimo mapuche, de **llagh**, ‘mitad, parte’, y **pangue**, ‘dicha planta’. // **Llampangue**, m. n. vulg. de *Francoa sonchifolia*, yerba con roseta radical de hojas i flores blanco moradas. Es medicinal; Murillo 83: por lo astriente se parece mucho al ‘pangue’. Variante: **llanpanke**, Feuillé, Philippi F. 765. Llampangue de Gay. Bot. III 148 será errata, que después se repite id. VIII 411. Etimología: Probablemente mapuche, Febrés: **llagh** parte, pedazo o mitad / + **pangue** dicha mata (...) es decir: ‘pedazo de pangue o medio pangue’ (v.p. 880) (Lenz).

LLAMPOS, (3), (CO), quebrada, llano y estación. Del quechua **llampu**, ‘blando, suave’. // **Llampu**/ Mineral desmenuzado o pulverizado: “Sin avaluar los llamos y metales que cada uno dio. / En la pampa solitaria designa la tierra mineral finísimo que resulta del chancado [...] (Morales). // Mineral desmenuzado, pulverizado [...] Variantes : **llámpu**; **yampo** pronunciación del Centro./ Derivado de llampéria.[...] / Etimología quechua, Middendorf: **llamp’u**blando, suave. Rodríguez 481. Aimará, Bertonio II 201 : **llamppoblando**. Dícese de la ropa, i de las cosas molidas (Lenz). // **Llamp’u**: adj. Blando, suave (cuero, piel, líquido, etc.). Llamp’u maki: mano blanda. Llamp’u oha : chicha suave (DQC) // Quebrada al interior de Copiapó, cerca del mineral de Puquios y que desemboca en la quebrada de Paipote.../ Capa de tierra abundante en minerales y fácil de explotar... Es voz quechua :llampu, “blando “[...] (Bahamonde). // **Llampu**: Blando (**Llampu**). Mineral que se ablanda o desmenuza fácilmente. General su uso entre mineros. Martillo que se usa para quebrantar las piedras minerales.../ Quebrada en los cerros próximo al mineral de Puquios, departamento de Illapel y que termina en la quebrada de Paipote. Se encuentra en ella el mineral de Cachiyuyo. Tierra menuda de las minas (Márquez).

LLANCABÉN, (1), (CH), lugar. Sin referencias bibliográficas.

LLANTUCO, (1), (CH), cerro. De los términos map.**llantum**, ‘desaparecer’, ‘hundirse’, más **ko**, ‘agua o estero’. Es decir; agua o estero que desaparece (Cf. Ramírez).

LLAPÍN, (2), (CH), cerro y quebrada. Del map. **llapellape**, ‘alga marina’. // **llape-llape**/ [N] m. Chiloé. Alga marina pardusca que crece adherida a las rocas y que suele servir de alimento para los cerdos: “los cochis playeros comen **llapellape**”. Var. **llapin**/. Ref.: Tangol, para Chiloé (Morales). // **Llapín**/ [N] m. Chiloé, **llape-llape**/. Pronúnciase c. voz grave o aguda. Var.: **napin**/. Ref.: Quintana c. voz aguda, para Chiloé (Morales).

LLARETA, (5), (H y CO), (*), quebradas, portezuelo y vega. (Var.: Yareta), (Der.: Yaretal). // **Llareta**. f. Planta de Chile, de la familia de las umbelíferas, de hojas sencillas, enteras y oblongas: destila de su tallo una resina transparente, de olor agradable, que se usa como estimulante y molestias estomacales, y también para curar heridas. Var.: llareta, yareta, llaretal, llaretales (Drae). // **Yareta**. Etimología: No habiendo ninguna voz castellana parecida, ha de ser de origen indio. En los diccionarios no lo encuentro (Lenz).// **Llareta**: Barba 160 llama yareta al estiércol de carneros de la tierra (llamas) que se usa para combustible. Según Eric Boman, Antiquités de la Région Andine, Paris, 1908 p. 408, la yareta, (*Azorella monanthos*) es un excelente combustible, el único que se usa en la Punta de Atacama. Así se explica el significado de Barba. Tal vez la forma con *ll* es falsa *i* hai que escribir yareta (Lenz). // **Llareta**: *Laretia acaulis* Hook Umbelíferas. Parece no ser de origen map., aunque se usa este término entre los araucanos para designar así a esta planta de la alta cordillera andina, especialmente en la región de Lonquimay, provincia de Malleco. Cp. Gay, Flora Chilena, III: 106, y VIII: 411, Baeza y Lenz (Gunckel). // **Llareta** / F. Nombre común de diversas plantas de la familia umbelífera, que crecen en zonas altas de la cordillera andina y costera, especialmente en el norte grande. 1) (*Laretia acaulis*). Planta de hojas sencillas oblongas; las hojas superiores son de color verde amarillento, lanceoladas, campeñas y membranosas; mientras las inferiores son mucho más numerosas, negruzcas, superpuestas y reducidas sólo a un período. En el centro de la roseta nacen hasta diez flores. Los frutos son grandes y lampiños, amarillentos y lustrosos no comestibles. Del tallo destila una resina transparente que sirve para curar heridas. La raíz es excelente combustible que se vende en algunos pueblos como Taltal, Calama, etc., para uso doméstico; 2) (*Ozorella trifoliata*). Hierba perenne, de 5 a 15 cms. de altura, glabra; hojas en roseta, umbelas simples pendeculadas; flores blanco amarillentas y fruto glabro, oblongo, comprimido. Habita desde Coquimbo Chiloé. Ref.: Alonso, Medina, RAE, Baeza, Lenz, Muñoz, Morínigo, Gunckel, Román (Morales).

LLARETA, DE LA: (1), (*), (L), portezuelo. Vid. sv. **Llareta**.

LLARETA, LA: (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **Llareta**.

LLARETAS, DE LAS: (1), (*), (L), río. Vid. sv. **Llareta**.

LLARETAS, LAS: (2), (*), (L), quebradas. Vid. sv. **Llaretá**.

LLAUCA, (1), (L), mina. // **Llauca** (Prob. quichua **llamkana**) F. Chile. En la minería, terreno fácil para trabajar. 2/ mentira, bola (Morínigo). // **Llauca**/ [N] f. min, pop. NCH. **Llaucana** (Morales). // **Llaucana**/ [N] (Del quecha **llamk'ana**, 'herramienta') f. min. Cierta barretilla de hierro que se emplea para escarbar y reconocer superficialmente una veta o para sacar el mineral que queda en las grietas o en las partes angostas de una labor [...] Var. **Llauca**/2. Ref. Lenz, Medina, Oroz, RAE, Román, Rojas, Alonso (Morales). // **Llaucana**, F. barrita ó artefacto de hierro, a modo de cincel, más o menos plano, que sirve para escabar y reconocer superficialmente una veta. Viene de quichua **llamkana**, herramienta de todo oficio (H. Mossi). Lafone Quevedo define la **llaucana**: 'barreta paqueña con que se desbarata lo que el tiro ha aflojado. Es término minero muy usado [...] En realidad es un hurgón para hurgar la labor (Román).

LLAULLAU, (2), (*), (CH), (Var.: Lleu leu), quebrada y lugar. Del mapuche **llaullau**, 'el hongo comestible' conocido como el fruto del coihue. *Cyttaria*, *Spec.* // **Llaullau**. (Voz araucana.) m. Hongo chileno que se cría en los árboles: es comestible y se emplea también en la fabricación de cierta especie de chicha (Drae). // **Llaulláu**, m. vulg. de un hongo, *Cyttaria Spec.* que se usa para preparar una bebida fermentada; cp. Reiche, *Prod. & 6*. Etimología: Es seguramente voz mapuche que falta en los diccionarios (Lenz). // **Llaulle** [N] adj. fam. Chilóe. **Lleulle** (Morales). // **Llau llau**: 1) *Cyttaria harotii*. Fischer. Citariáceas. El P.A. Febrés, en 1765, indica en *Arte de la lengua general del Reyno de Chile*, Lima: 530, '*Llau llau* o *lau lau*, fruta que da el coihue'; el P.F.: 121, escribe: '**Llau llau**, la fruta del roble coigüese trata de un hongo (y no de un fruto) que crece generalmente sobre el roble u otras especie del género *Nothofagus* de la familia de las fagáceas. A su vez, el *Diccionario de la Real Academia de la Lengua*, indica: "**Llau llau**, es un hongo que se cría en los árboles; es comestible y se emplea también en la fabricación de cierta especie de chicha. Cp. Lenz. 448. Valenzuela, I. 454; Baeza 133, etc. Cp. Medina. p. 81./ 2) *Cyttaria darwinii* Berk. Citariáceas. Variante: **lleu lleu** (prov. de Cautín)/ (Gunckel). // **Llaullau**. (**jawyaw**) (**jaojao**) [...] Llaullau es designación del mapudungu **llaullau**, 'el hongo comestible *Cyttaria*, *Spec.*, conocido como fruto del coihue (Cf. Eeize, *Dicc.*, p. 234: Cavada, Chilóe..., p.13; Lenz, *Dicc.*, p. 448) (Ramírez).

LLIMPES, LOS, (1), (E), (Var.: Llimpo), cerro. Del quechua **llimpi**, 'pintura, color, barniz'. // De **llinp'i** o **llinpi**, f. pintura, color, barniz, jaspe. Nótese que otros dicen, **llinphi** (Lira). // De **llimpi**, cosa bruñida, matizada de colores (Mossi). // De **llimppi**, colorado (Valenzuela). // **Llimpe**, sustancia arcillosa de color amarillo que sirve para enlucir los tiestos fabricados por las alfareras de la provincia de Coquimbo (Iribarren, informante). // **Llimpo**: Voz quechua. Colorete. (**Llimpi**). Caserío de pocos habitantes, departamento de Illapel, al norte del río Choapa y a no larga distancia del pueblo de Salamanca. Curiosidades: **llimpi** significa color,

en general; **llimpi ricchhac**, colorete, pintura que usan las mujeres para el rostro. Para significar los otros diferentes colores, hay vocablos especiales, por ejemplo: verde, **komer**; azul, **ancas**; gris, **chhekechi**; overo, **murum murum**; amarillo, **kquellu**; blanco, **yruak**; café, **chhumpi**; morado, **sani**; rosado, **llancja puca**; negro, **yana** plumizo, **oqque**. Colorado, **puca**. No es pues, **llimpi**, colorado como dice Valenzuela; ni el vocablo **llimpo**, viene de, **llinmapu**, araucano, que significa tierra de antepasados, como trae Astaburuaga ni tampoco de **llumu pu**, ‘llegó a ocultarse’, también araucano como supone el Glosario Etimológico (Márquez). // Debería ser **llimpuy** (**llumn**, n., esconderse, ocultarse) (Augusta).

LLIMPO, (2), (CH), (Var.: Llimpes), lugar. Del quechua **llimpi**, ‘pintura, color, barniz’.

LOICA, (1), (*), (E), (Var.: Lloica), lugar. Del mapuche **loyka**, ‘ave canora de pecho colorado’, *Sturnella militaris*. // **Loica**. (Voz araucana.) f. Pájaro chileno algo mayor que el estornino, al cual se parece en el pico, pies, cola y aun en el modo de vivir y alimentarse. El macho es de color gris oscuro, manchado de blanco, a excepción de la garganta y pecho, que son de color escarlata. Se domestica con facilidad y es muy estimado por su canto dulce y melodioso (Drae). // De **loyca**, **lloyca**, herida; un ave canora de pecho colorado. *Sturnella militaris* (Valenzuela). // **Loica: lloica**, ave conocida por su pechuga de un rojo vivo (*Sturnella*), la loica (Moesbach). // **Loica**, las loicas (Zool. *Sturnella militaris*) (Figueroa). // **Lóica**, f. I.n. vulg. de un bonito pájaro cantor, que tiene la pechuga bien colorada, *Sturnella militaris*; según Gay, Zool. I 350 *Leistes americanus*. Molina 445. Etimología: mapuche Febrés: **Loyca**, **lloyca**. Un pájaro pechicolorado, que come maíz. La voz se deriva de Febrés: **Loyc**, **lloy**, **loyca**, llaga, matadura (Lenz). **Loica**, (*Sturnella militaris*) f. Pájaro de la familia de los estorninos que se domestica con facilidad y es muy estimado por su canto dulce y melodioso [...] Ref.: ACh, Alonso, Gay, Goodall, Kany, Lenz, Medina, Moliner, Morínigo, Ortúzar, RAE, Rojas, Román (Morales). // **Loika**, s., la loica (pájaro) (Augusta).

LONCOMILLA, (2), (H), lugar y estación. Del mapuche **lonko**, ‘cabeza’, más **milla**, ‘oro’, es decir, cabeza de oro. // **Loncomilla**. Loncomilla es una designación del mapudungo **lonco**, ‘cabeza jefe’, y por **milla**, ‘oro’. Se emplea generalmente como antropónimo y de allí ha derivado en topónimo. (Cf. Wilhelm, Voz, p. 131, Erize, Dicc., p. 176) (Ramírez). // **Lonco**./ [N] (Del map. **lonko**) m. Fr. Chiloé. Cabeza, incluyendo el cuello y la cabellera. Ref. Lenz, 1ª acep., c. vulg. “cabeza y pescuezo, para el Centro sur de Ch. (Morales). // **Lónco**. I vulg. cabeza, pescuezo; esp. cortar el lonco a alguien = cortarle la cabeza [Centro Sur]. / 2. vulg. pelo: esp. tirar el lonco = vulg. “irse a las mechas, luchar tirándose el pelo [Frontera]. / 3. vulg. raro. el jefe indio, jen llamado cacique [Frontera]. / 4. fam. estar con lonco tener rabia, estar irritado [Centro]. / 5. fam. echar lonco enojarse, esp. por mala bromas recibidas [Centro]. / 6. / lit. la última parte del estómago de los rumiantes que se usa como cuajo, el cuajo. Rodríguez 286. Etimología: mapuche, Febrés: la cabeza i

el cabello; lonco o loncogue ser, estar de cabeza principal, superior, etc. / Lonco es mapuche el término oficial con que se designa al ‘cacique’, al jefe principal de una reducción. lonkotum = luchar tirándose del pelo, véase Est. Arauc. VII 7,19. Cp. tb. **llongo** (Lenz). // **Lonko**, s., la cabeza, el jefe, los cabellos, la cabellera, la espiga. / **lonko**, s.c. (lit.: cabeza o cabellos de oro) nombre de un **wecufü** que posee el mar; apellido de hombre. // **Milla**, s., el oro (Augusta).

LONGOTOMA, (1), (CO), /Var. Loncotoma), mina . Tal vez del mapuche “longo”, cabeza, y “toma”, quizá apócope del nahua ‘tomate’: cabeza de tomate.

LUMILUMI, (2), (L), poblado y cerro. Podría provenir de la voz mapuche **llumü**, adj. ‘ciego’ (Cf. Augusta). Otra interpretación sería la que signifique **luma**, ‘el árbol *Myrtus luma*’, repetido para indicar pluralidad.

LUMPO, (1), (E), quebrada en Río Claro. Sin referencias bibliográficas.

LUNGÉN, (1), (L), cerro. Sin referencias bibliográficas.

LUTUHUASI, (1), (L), lugar. Por el formante **huasi**, ‘casa, habitación’, parece quechua. Desconocemos la primera parte de la palabra.

MACANA, (1), (L), quebrada. Macana, del quechua **makana**, de **makay**, ‘aporrar’. // **Macana**/ [C] (Del quechua **makana**, de **makai**, ‘aporrar’) f. <hist> Especie de porra o garrote de madera dura y pesada, tan larga como un hombre, o aún más, del grosor de una muñeca en la base, con ensanche hasta de un palmo en el extremo curvo con que golpea, que usaban para la guerra los indios peruanos y chilenos [...]. Ref.: Alonso, Medina, Moliner, Lenz, Oroz, RAE, Rodríguez, Santamaría e Yrarrázaval (Morales). // **Macana**. Aporrear (**Maccay**). Garrote, maza, porra. Arma ofensiva de los indios del Perú y de Chile. Disparate, despropósito, tontería. De uso corriente en este sentido en la Argentina, de donde ha venido a Chile, convirtiéndolo en un vocablo de uso corriente. Del verbo, “maccay”, viene el adjetivo participio, aporreado, **maccascca**. El Diccionario de la Real Academia dice, **Ysoma chanya**, en la Argentina y también, mentira disfrazada con artificio y cosa mal hecha. No falta quienes hacen venir la palabra del mexicano, **macahuilth**, que significaría, espada de madera: de **mayth**, mano, y de **quanith**, madera (Márquez). // Otra posibilidad es que se trate del femenino de **macano**, ‘color cáscara oscuro’ (Vid. sv. correspondiente).

MACANO, (3), (L), quebradas y cerro. // **Macano**: [N] m. desus. Color cáscara oscuro usado para teñir lana, especialmente con raíces de **huingan**/. Según Román, citando a Torres Rubio, podría provenir del quechua **macnu**, ‘color púrpura para teñir’. Ref.: Alonso, Lenz, Medina, Morínigo y Román (Morales). // **Macano**. Rojo subido (**Macnu**). El color de la sustancia colorante fuerte, con que se tiñen los hilos de la lana para tejer, que usan los indígenas. Usado entre la gente del norte (Már-

quez). // **Macano**. m. Chile. Color oscuro usado para teñir lana./ Teñir azul con macano. Tratar de hacer algo imposible (Morínigo).

MACHICHO, (1), (CO), cerro . Sin referencias bibliográficas.

MAINALICÁN, (1), (CH), lugar. Probablemente del mapudungo; de **maina**, 'ma-nea, presilla, correa', y **lican**, 'un tipo de piedra pedernal': presilla de piedra pedernal. // **Likan**, s., ciertas piedras (como porfirio negro) muy apreciadas por las machis y que llevan consigo pulidas (Augusta).

MAITÉN, (14), (*), (E, H, CH y L), (Der.: Maitenal, Maitencillo, Maitenes), agudadas, quebradas, lugares, portezuelo, cerro y fundo. Del mapuche **mayten**, 'el árbol *Maitenus boaria*'. // **Maitén** (del araucano **maghtén**) m. árbol chileno, de la familia de las celastráceas, que crece hasta ocho metros de altura, de hojas dentadas, muy apetecidas por el ganado vacuno; flores monopétalas, en forma de campanilla y de color purpúreo, y de madera dura, de color anaranjado (Drae). // **Maitén**, s. el árbol maitén (*Maitenus boaria*) (Augusta). // **Maiten**, s. Elegante árbol cuyo nombre indígena ha sido españolizado, med. con sus hojas se hace calmante y la espuma que se obtiene al refregarla fuertemente alivia los dolores de cabeza. Existen varias especies, una de ellas parecida al sauce llorón (Erize). // **Maitén**, *Maytenus boaria*. Mol. Celastráceas. Del mapuche **maghtún**, el maitén, nombre de este árbol, según Febrés; se menciona también **mañtün**, de **maytün**, **mautün**, etc., a su vez se deriva, de "**mag (en)**, semilla, y de '**thü (a)**, almuerzo; es decir, almuerzo de semillas (Gunckel). // **Maiten**, de **maghtún**, el maitén, árbol **mañtun**, el maitén = **maghtun**. La palabra que se conserva como **maitén** se deriva de **mañtun**, no de **maghtun** (Lenz). // **Maitén**, del araucano, **maghten**. Arbol chileno, de la familia de las celastríneas (Medina). // **Maitén**. árbol chileno de la familia de las celastríneas. La etimología es el araucano **maghtun** o **mañtun**, el maitén, árbol (Román).

MAITÉN ALTO, (2), (*), (L y CH), quebradas. Vid. sv. **Maitén**.

MAITÉN GRANDE, (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **Maitén**.

MAITÉN SECO, (3), (*), (L y CH), cordón, quebradas y cerro. Vid. sv. **Maitén**.

MAITÉN, EL: (5), (*), (L), localidades, pueblo y vega. Vid. sv. **Maitén**

MAITENAL, (1), (*), (E), lugar. Vid. sv. **Maitén**.

MAITENCILLO, (26), (*), (E, L, CH y H), quebradas, cerros, lugares, localidades estación, sierra, caserío y mina. // Vid. sv. **Maitén**.

MAITENCILLO DE COQUIMBO, (1), (*), (CH), caleta. Vid. sv. **Maitén**.

MAITENES, (20), (*), (E, CH y H), quebradas, caseríos, agudadas, morro y noria. //

Vid. sv. **Maitén**.

MAITENES, LOS: (3), (*), (L), localidades y sector agrícola. Vid. sv. **Maitén**.

MAITENES, MONTE: (1), (*), (L), cerro. Vid. sv. **Maitén**.

MAITENES, RINCON DE LOS: (1), (*), (L), localidad. Vid. sv. **Maitén**.

MALÍAS, (1), (E), cordón. Sin referencias bibliográficas.

MALLACÁN, (1), (CH), lugar. Sin referencias bibliográficas.

MAMALLUCA, (3), (E y H), (Var.: Mamayuca, Guamayuca, Guamalluca), cerros y loma.. Vocablo de indudable etimología quechua, pero sumamente difícil de precisar. Las posibilidades: **waman**, m. gavilán, halcón, ‘ave de rapiña’ (Cf. Lira), o **wama** o **wamakk**, ‘cosa extraña, fuera de lo acostumbrado’ (Cf. Lira) no nos convencen, sin contar el segundo formante, **lluchca**, ‘cosa lisa o resbaladiza’ (Cf. Mossi y Middendorf), que tampoco es convincente o apropiado a las características geomórficas del cerro. // **Lluchka**, ‘adj. borroso, como una moneda gastada’ (Guardia Mayorga).

MANQUE, (2), (CH), (Var.: Manqui), lugar y cerro. Del map. **mañke**, ‘cóndor’. // **Mánque**, m. n. vulg. del “cóndor” *Sarcorrhampus grypus o condor*, según Gay Zool. VIII 483; pero I 194 i 198 dice que los chilenos lo llaman condor o buitre, los indios **manqué**. Este acento es falso; Molina 452 i Rosales 318 dicen correctamente manque. Etimología: mapuche. Febrés: **mañque** buitre o condoro (sic!) (v.p.882) (Lenz). // **Manque**/ [N] (Del map. **manke**) m. map. Cóndor. Ref.: ACh, Lenz, Medina y Goodall (Morales). // **Mañque**, s., el cóndor (ave de rapiña, *Sarcorrhampus grypus*) (Augusta).

MANQUEHUA, (4), (L y CH), (Var. Manquehue), cerros, quebrada y lugar. Del mapuche **mañque**, ‘cóndor’, y **hue**, ‘lugar’: morada de cóndores. // Hai un cerro i un fundo Manquehue ‘morada de cóndores’ cerca de Santiago, i fundo Manquehua en el dep. de Combarbalá i otro en el de San Fernando. Fuentes 132 (Lenz).

MANQUI, (2), (H), cerro y trigonométrico. Var. de MANQUE. Vid sv **manque**.

MANUCO, (1), (H), lugar. Sin referencias bibliográficas.

MAQUI, (3), (*), (E, L y CH), (Var.: Maque), (Der.: Los Maquis), localidades, quebradas y cerros. Del mapuche **maki**, ‘nombre de un arbusto’, *Aristotelia maqui*. // **Maqui** (Voz araucana) m. Arbusto chileno, de la familia de las liliáceas de unos tres metros de altura, hojas aovadas y lanceoladas, flores axilares en racimo, fruto redondo, de unos cinco milímetros de diámetro, dulce y un poco astringente, que se emplea en confituras y helados. Los indios preparan también con él una especie

de chicha (Drae). // **Maqui**, *Aristotelia maqui* L'Mérit. Eliocarpácea. Nombre mapuche de este arbusto, de cuyas bayas preparase una chicha especial, llamada treco que se usa también para teñir vinos. Se exporta a Francia en grandes cantidades para preparar vinos burdeos (Gunckel). // **Maki**, las bayas negras comestibles de unos arbustos como el kelón kelón, keleñ, etc. (Augusta). // **Maqui** (*Aristotelia maqui*) m. Arbolito eleocarpáceo de hojas verdes perennes de diez a doce pies de alto, algo veloso en las ramas tiernas, con cáscara lisa y de color moreno violáceo. El fruto es pequeño, redondo, liso y muy morado [...]. Ref.: Baeza, Gay, Gunckel, Lenz, Román, Alonso, Medina, Moliner, Rojas, Muñoz y Navas (Morales). // **Máqui**. m. 1. n. vulg. de un arbusto mui frecuente en el centro y sur del país. *Aristotelia maqui*, Gay, Bot. I 366 [...]. Etimología: Es mapuche, segun dice Gay, Bot. I 366 (Lenz). // **Maqui**, s. Nombre de un arbusto y de un árbol. Sus bayas moradas constituyen un rico comestible y además de transformarse maceradas y fermentadas en excelente chicha (llamada threco) sirven para teñir de colorado. Con las fibras de su corteza se hacen muy buenas sogas (huira). Las hojas secadas y reducidas a polvo se usaban para curar heridas, para lavados y cataplasmas, machacadas se utilizaban para calafatear; servían las hojas también para alimentación del ganado en invierno y hasta las ramitas de este utilísimo vegetal eran usadas para confeccionar esteras, canastas y otros tejidos. Bel. *Aristotelia maqui eleocarpaceae* (Erize). // **Maque, maqui**, baya, en especial el fruto del arbusto quelón (*Aristotelia maqui*) llamado regularmente maqui, como fruto (Moesbach).

MAQUI, EL: (4), (*), (L), quebradas, cerro y localidad. Vid. sv. **maqui**.

MAQUI, LOS: (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **Maqui**.

MAQUI, PUNTA EL: (1), (*), (L), cerro. Vid. sv. **maqui**.

MAQUI, QUEBRADA DEL: (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **maqui**.

MAQUI, RINCÓN DEL, (1), (*), (CH), quebrada. Vid. sv. **Maqui**.

MAQUILLA, (1), (CH), cerro. Derivado de **maqui**. Vid. sv. correspondiente.

MAQUIS, (8), (*), (CH), cerros, quebradas, lugar y poblado. Vid. sv. **Maqui**.

MARAY, (5), (E y L), (Var.: Marai), (Der.: Marayes), quebradas, localidad, sector agrícola y lugar. Del quechua **maran**, 'batán'. // **Marán**, m. Batán, piedra plana para moler (Lira). // De **marán** distorsionado en **maray** que significa batán (Espinosa). // Se llama **maray** una especie de molino en el que hay una piedra superior que vuelca hacia ambos lados y una piedra inferior que sirve de depósito al metal. Todavía es usado por los mineros (Iribarren, Los Incas). // **Maray** [C] m. min. Piedra (s) de gran tamaño o trapiche para la molienda de minerales [...] Ref.: ACh, Lenz, Alonso, Oroz, Román y Morínigo (Morales). // **Marái**, m. lit. un aparato de

dos piedras para triturar minerales. Etimología: quechua, Middendorf 573. **Marán** piedra de moler (Lenz). // **Maray**, m. Cada una de las piedras que forman el trapiche y otros aparatos parecidos, como molinos, tahonas, batanes. En algunas partes, todo este aparato. La voz es quichua. **Marán** o **maray**, batán de piedra (Román). // **Maray** (del quichua) m. Cada una de las dos piedras de que se compone el trapiche, el molino, etc. (Medina). // **Marai**, del quechua **maran**, **maray** = batán (Valenzuela).

MARAYES, DE LOS: (1), (L), quebrada. Vid. sv. **Maray**.

MARCHIHUE, (3), (E), (Var.: Marchigüe), quebrada, lugar y cerros. Probablemente del mapuche **maichiwe**, ‘azuelita, una herramienta para labrar madera’. // **Maichiwe**, s., una azuelita que usan los que hacen vasos de palo (**rüputupéyüm** instrumento para labrar el palo) (Augusta). // **Marchihue** (**marchigües**): probl. **maichihue**. Maichihue: herramienta, llamada azuelita, para labrar maderas (Moesbach).

MARGAMARGA, (1), (H), mina. Sin referencias bibliográficas.

MARICUNGA, (7), (CO), salar, cerro, trigonométrico, cordón, mina, lugar y pampa. Palabra de origen dudoso. // **Maricunga**: Top. Laguna de impresionante belleza, a 3.860 metros de altura, al interior cordillerano de Copiapó y al N.E. de Puquios. Es una hondonada de unos 50 kilómetros de largo por unos diez de ancho, que recibe los deshielos cordilleranos y cuyas aguas se saturan con las sales minerales. El nivel de las aguas varía según las lluvias o los deshielos. En sus orillas viven todas las especies cordilleranas en su concierto natural, mientras que el paisaje recorta por el fondo las cumbres de Cerro de Azufre, del Tres Cruces y de otros. Dice AstaBuruaga que el nombre parece venir de **mari** y de inmutación de **quyga**, “ diez linajes “. Pero es una etimología poco clara (Bahamonde).

MARITATA, (1), (*), (E), lugar. Probablemente del aimara **marithaña**, ‘huir’ y **tata**, incoativo; ‘extenderse en el suelo’. // **Maritata**. (Voz aimara) f. Chile. Canal de 8 a 10 metros de largo y unos 50 centímetros de ancho, con el fondo cubierto de pellejos de carnero, para que haciendo pasar por él una corriente de agua a la cual se han echado minerales pulverizados, deposite ésta sobre aquéllos el polvo metálico que arrastra. // 2. Chile cedazo de tela metálica usado en los establecimientos mineros (Drae). // **Maritáta**, f. lit. 1. canal de unos cincuenta centímetros de ancho por ocho o diez metros de largo, cuyo fondo se cubre con pellejos de carnero, para que se deponga en ellos el polvo de oro que arrastra el agua a la cual se han echado los minerales pulverizados. // 2. cedazos con tela de alambre movidos por motor en los establecimientos mineros. // Rodríguez 305 [Norte]. Etimología: Es sin duda derivado de verbo aimará (Bertonio II 217) **maritha** huir. La partícula **tata** expresa el comienzo de una acción, i tb. extenderse en el suelo (véase Middendorf, Dicc. *Die Aymarásprache*, p.140. De modo que **maritata** significaría “esparcirse en el suelo huyendo” lo que corresponde bien a la idea del aparato (Lenz). // **Maritata** [C] f.

min. Término de significado variable según los lugares: pozo, estanque, o cajón; canal o acequia pequeña; criba o arnero de alambre; trapiche para moler metales, Ref.: Lenz, Rodríguez, Alonso, Medina Moríngo, Oroz, Kany (Morales).

MARLO, (1), (CO), mina. M. camp. pop. Maslo; tronco de la cola de los cuadrúpedos: “Le gustaba ponerle un cintillo al **marlo** de su caballo”. **Var.**: malro./2.(fC) fig. Mazorca desgranada del maíz: “Juntaron un montón de **marlos** para hacer una fogata”. (Morales). Sin referencias etimológicas.

MATAGUAICA, (1), (E), (Var.: Mataguaico, Matahuaica, Matahuaico), quebrada. Del quechua **mata**, ‘división’, y **wayqu**, ‘quebrada’. Probablemente, quechua Podría derivar de **mat’a**, m. ‘Descuartizamiento, división o cortes en cuartos/ más **way’ko**, f. ‘Quebrada, hondonada, hoyada, cuenca, terreno cóncavo, depresión de tierra. Rambla, arroyadura por una torrentera o avenida de devastación que suele bajar de Los Andes arrastrando peñas, lodo, nieve, arena, etc. (Cf. Lira). Por lo tanto, el significado sería ‘descuartizamiento en la quebrada’, o bien, ‘destrucción por una arroyadura o torrente’. //)No podría ser un cruce de mata + wayqu,= quebrada de las matas, o con matas? (Dr.Gilberto Sánchez Cabezas).

MATANCILLA, (2), (L), quebrada y localidad. Sin referencias bibliográficas.

MATANCILLAS, (1), (L), caserío. Vid. sv. **Matancilla**.

MATE, (4), (*), (E y CO), cerros, sierra y quebrada. Del quechua **mate**, **mati**, ‘fruto de la calabacera’. // **Mate** (del quechua **mati**, vaso o recipiente para beber) m. Amér. Merid. Calabaza que, seca, vaciada y convenientemente abierta y cortada, sirve para muchísimos usos domésticos (Drae).

MATES, (1), (*), (H), cerro. Del quechua **mate**, **mati**, ‘fruto de la calabacera’. // **Mate** (del quechua **mati**, vaso o recipiente para beber) m. Amér. Merid. Calabaza que, seca, vaciada y convenientemente abierta y cortada, sirve para muchísimos usos domésticos (Drae). // De **matti** o **mate**, escudilla de calabaza (Espinoza). // **Mate**, m. quichua, de **mati** o **mate**, calabazo índico. En cambio, **matti** significa en quichua “frente” y con esta voz pudo contaminarse la primera para designar la calva (Román). // **Mate**, f. Calabaza oblonga dividida empleada para beber. Infusión teiforme de cualquier hierba (Lira). // **Mate**. Calabaza. (**Mati**). De vaso de calabaza, “mati” o “matti”, si el vaso fuera de madera, sería **qquero**; si es de metal precioso, oro o plata, **aquilla**. Voz usada en todo Chile. Infusión de las hojas de la planta, *Ilex paraguayensis*, servida en un vaso de calabaza, y tomada con una bombilla [...] (Márquez). // **Máte**, m. lit. 1. vasija en que se toma la yerba del Paraguai, sea calabaza seca o hecha de greda. // 2. Raro la yerba misma (*Ilex Paraguayensis*). // 3.lit. la infusión hecha con ella. // 4. burl. el cráneo, la cabeza [...] Etimología: quechua, Middendorf: 577: **mati**, **mate** calabaza chica (Lenz). // **Mate** [C] (Del quechua **mati** o **mate**) m. Fruto de la calabacera que seco, variado y adecuadamente

cortado y abierto, se emplea para diversos usos domésticos y principalmente para tomar mate [...]. Ref.: Lenz, Oroz, Román, Alonso, Medina, Rojas, RAE (Morales).

MAUCHO, (1), (L), cerro. Hipocorístico aplicado a los habitantes del Maule. // **Mauch/o** [N] fam. **Maulin/o**: 1. adj./ 2. m. y f. “Ustees saben que yo vine del sur, que soy lo que se llama un **maucho**” (Acevedo, Chañarcillo 16); [...] “Apodábanle el **Maucho**, creyéndole oriundo del Maule, aunque, en realidad, en las provincias de la región salitrera, son **mauchos** todos los nacidos más al sur de Santiago” (Silva, Pampa 17). Ref.: Medina, RAE, Román (Morales). // **Maucho, cha**, adj. y u. m. c. s. Nombre que se da a los que viven al sur del río Maule, y en particular a los habitantes de la provincia de Maule (Román).

MAURO, (1), (CH), lugar. Sin referencias bibliográficas.

MAYACUIR, (1), (CH), estero. Sin referencias bibliográficas.

MIALQUI, (3), (L), aldea, quebrada y lugar. Sin referencias bibliográficas.

MIANO, (1), (H), lugar. Sin referencias bibliográficas. Román, Alonso, Medina, Rojas, RAE (Morales).

MICHÍO, (1), (CH), quebrada. // **Michi**, m. n. vulg. del gato. *Felis catus*, según Gay, Zool. VIII 483. Pero I 64 dice que este nombre es usado por los araucanos. Etimología: mapuche, Febrés: **michi** el gato. / Esto sin embargo seguro de que esta voz no es más que una variante del nombre familiar castellano **micho** (véase Dicc.Ac.) o más bien la voz con que se llama al gato. Hoi se usa más comúnmente **cucho** o **cuchito** (Lenz). // **Michi**/ [f] com. fam. p. us. **Much/ o**. Rodríguez estima que es de origen mapuche. Ref.: Rodríguez, sv. muchi ‘gato’, para Ch. (Morales).

MILIHUES, (1), (CH), quebrada. Podría venir del mapuche **meli**, ‘una mirtácea’, más **hue**, ‘lugar’: lugar donde hay melis. // **Meli**: *Amommyrtus meli* (Phil.) Kraussel. *Mirtáceas*. Nombre mapuche de esta interesante y valiosa mirtácea de la región valdiviana. Figura en Gay, Flora Chilena, II: 384, pero sin ser descrita, y se dice que “los indios lo llaman meli”. Indica Valenzuela, II: 42, que se deriva de **meliy**, que significaría “ser cuatro veces más grande o más duro (que la luma ordinaria), o que tiene las hojas en grupos de a cuatro; entonces, de **melin**, ser cuatro”. Cp. Lenz, p. 488; Cavada, I.c.: 191 y 372; Gusinde: 263 (158); Baeza, p. 145; etc. (Gunckel). // **Meli**/ [N] (Del map. **meli**= (*Myrtus meli*) m. Arbol muy semejante a la **luma**/ [...]. Ref.: Alvarez, Cavada, Quintana, Tangol, Alonso, Baeza, Gay, Lenz, Muñoz, Román (Morales). // **Méli** m n. vulg. de una mirtácea del Sur, de hojas olorosas, parecida a la ‘luma’, *Myrtus meli*, Gay, Bot. II 384 [...]. Etimología: es mapuche (Lenz).

MILITACO, (1), (E), quebrada. Sin referencias bibliográficas.

MILLA, (2), (E), quebrada y cerro. Del mapuche **milla**, ‘el oro’. // Cf. Augusta, Moesbach, Erize, Morales y Márquez.

MILLAHUE, (3), (CH), (Var.: Millahuén, Millagüe, Millagüen), poblado, estero y sector agrícola. // **Millahue** es designación del mapudungun compuesta por **milla**, ‘oro’, y por **hue**, ‘lugar’. Sitio donde hay oro (Cf. Erize, Dicc., p.260) (Ramírez).

MINCHA, (3), (CH), pueblo y sectores agrícolas. Tal vez del quechua **minchha**. s. pasado mañana (Cf. Cusihuamán).

MOCОВI, (2), (H y CO), quebradas. **Mocoví**. adj. Dícese de una tribu indígena que ocupó territorios entre los ríos Bermejo y Salado, en el norte de Argentina. Apl. a pers. ú.t.c.s. / 2. Pertenciente o relativo a esta tribu. / 3. Lengua de estos indios, perteneciente a la familia guaicurú (Drae). Sin referencia etimológica.

MOGOLLANO, (1), (L), cerro. Sin referencias bibliográficas.

MOLINO YACO, (2), (E), caserío y quebrada. Del quechua **yaku**, ‘aguada’. Del quechua **yacu**, agua en Chinchay simi (Espinoza). // **Yaco**, agua (Guzmán). // **Yacu**, agua (Gisbert, Catálogo). // **Yaku**, s. Agua (A. Quito). V. **unu**. Es palabra chanka (Guardia Mayorga). // De **yacu**, agua. En quichua, agua se dice también **unu**. Pero en nuestros nombres de lugares, en que entra yacu, su sentido no es precisamente agua, sino aguada, o sea represa de agua, grande o chica, artificial o natural (formada por las lluvias) (Lizondo).

MOLLACA, (20), (E, L y CH), (Var.: Mollaco), (Der.: Mollaquita, Mollaquilla), quebradas, aguadas, cerros y cordón. Del quechua **mulloek’a** o **mullakha**, ‘un tipo de arbusto’, *Muehlenbeckia hastulata*. // **Mullak’a** o **mullakha**. m. Ayraampillo, arbusto poligónaceo semitrepador. Crece en las peñas y se emplea para las aftas y estomatitis (Lira). // **Mollaca**. Yerba silvestre. (**Mullaca**). Planta trepadora, de frutas azucaradas y raíces medicinales, la *Muehlenbeckia sagittifolia* (Márquez). // **Mollaca**; *Muehlenbeckia hastulata* (sm.) 1. m. Johnston. Poligónaceas. De origen quechua; según Middendorf, I. c.: 604, de Mullaika, planta medicinal que se usa en enjuagatorio contra el escorbuto (Gunckel). // **Mollaca** [C] f. quilo (Morales). // **Molláca**, f. n. vulg. de un arbusto mui común en el norte y centro, *Muehlenbeckia sagittifolia*, Gay, Bot. V 274. En el centro se llama **quilo** i no **quila** [...]. Etimología: Cañas 40 dice del que del quechua **mullaika**. En efecto, Middendorf 604, dice **mullaik’a**, planta medicinal que se usa de enjuagatorio contra el escorbuto (Lenz). // **Mollaca**, de quechua **molle akca**: chicha: chicha del molle (Moesbach). // **Mollaca**, una planta poligonia, trepadora de frutos azucarados y cuyas raíces son medicinales. *Muehlenbeckia sagittifolia*, el quilo, del quichua, **mullaca**, yerbas silvestres de comer, esto es el fruto (Valenzuela). // **Mollaca**. (Del quichua **molle**, ‘molle’ y **arca**, ‘chicha’). f. Chicha hecha de semilla de quilo (Medina). // **Mollaca**, f. nombre que se da en las provincias de Atacama y Coquimbo al arbusto que en las demás

llaman quilo. El nombre mollaca procede de dos voces quichuas **molle** (por **mulli** y **acka** ‘chicha’; porque del fruto se hace cierto licor o chicha. Se usa también como topónimo (Román).

MOLLACAS, (16), (H), (Var.: Mollaco), (Der.: Mollaquita), quebradas, cerros, minas, portezuelo y sierra. Del quechua **mulloek’a** o **mullakha**, ‘un tipo de arbusto’, *Muehlenbeckia hastulata*.

MOLLACA, LA: (6), (L), quebradas. Vid. sv. **Mollaca**.

MOLLACA, PUNTA: (1), (L), cerro. Vid. sv. **Mollaca**.

MOLLACAL, (1), (L), quebrada. Vid. sv. **Mollaca**.

MOLLACAS, (2), (L), cerro y quebrada. Vid. sv. **Mollaca**.

MOLLACAS, LAS: (12), (L), quebradas, caseríos, lugares, cordón, comunidad, zonas agrícolas, cerro y cota depresiva. Vid. sv. **Mollaca**.

MOLLACAS, RINCÓN DE: (1), (L), localidad. Vid. sv. **Mollaca**.

MOLLACO, (7), (E y L), cerros, quebradas, lugar y portezuelo. // Vid sv. **Mollaca**.

MOLLACO II, (1), (L), punto trigonométrico. Vid. sv. **Mollaca**.

MOLLAQUILLAS, (1), (L), minas. Vid sv. **Mollaca**.

MOLLAQUITA, (4), (H y E), cerro y quebradas. vid. sv. **Mollaca**.

MOLLAQUITA, LA: (2), (L), quebrada y cerro. Vid. sv. **Mollaca**.

MOLLE, (55), (*), (E, H y CO), (Der.: Mollecito), quebradas, cerros, lugares, aguas, minas, portezuelos, punta, loma, pueblo y cañada. Del quechua **mulli**, ‘árbol de la familia de las anardiáceas’, *Schinus latifolia*. // **Molle** (del quechua **mulli**) m. Bot. árbol de mediano tamaño de la familia de las anacardiáceas, propio de América Central y Meridional que tiene hojas fragantes, coráceas y muy poco dentadas; flores en espiga axilares, más corta que las hojas, y frutos rojizos. Su corteza y resina se estiman como nervinas y antiespasmódicos (Drae). // El **molle** es una planta arbórea que en botánica se llama *Schinus molle*, de fruto en baya, vale decir blando como la uva o el tomate (Espinoza). // **Molle**, s. Arbol. Con sus frutos, racimos de bayas chicas, se hace chicha. Utilízase también su resina. Era árbol sagrado de los incas, que los plantaban en las faldas cordilleranas. Los caminos reales de los incas estaban cercados de tapias adornadas de magníficos molles consagrados a sus dioses. Lleva también el nombre de molle un arbusto aromático y siempre verde. De su fruto sacado se hace chicha; de la fresa se saca una miel medicinal. La resina

se usa contra los resfríos. Las hojas cocidas sirven para aliviar a los tullidos. Los cogollos se utilizan para blanquear la dentadura. Su fruta infundida con agua se utiliza contra los males de vejiga y de su corteza cocida resulta una especie de tinta color café con la cual tiñen (Erize). // **Mulli**, m. Turbinto, árbol terebintáceo o árbol de la vida, de cuyas semillas elaboran una chicha dulce y fuerte (Lira). // **Molle**, del quichua, **mulli**, árbol fúnebre, cuya fruta, como pimienta, sirve para hacer chicha. *Schinus molle*, mientras que el molle chileno es algo diverso, *Litrea molle* (Valenzuela). // * **Molle**, n. vulg. de un grande y hermoso árbol del Perú y del norte de Chile, cultivado también en el centro donde se denomina “pimiento”./ 2. n. vulg. de un arbusto o árbol siempre verde, muy aromático, *Lithraea molle*. Del quechua **mulli**, nombre de un árbol de los valles de madera dura; de las pepitas negras de la fruta se prepara una bebida fermentada (Lenz). // **Molle** del quichua **mulli** (Medina). // **Molle** planta (**Mulli**). Arbol chileno de mediano tamaño y de la familia de las terebintáceas, de hojas fragantes, coriáceas y muy poco dentadas. Arbol de Bolivia, Ecuador y Perú de la misma familia que la anterior y cuyos frutos se emplean para fabricar una especie de chicha. El primero crece en todo Chile, *Schinus latifolia*. El segundo, que se conoce con el nombre de pimiento (sic.), no se desarrolla en Chile con la exhuberancia que en el Perú (Márquez). // **Molle** m. Nombre común de dos árboles de la familia de las anardiáceas y cuyas bayas, muy semejantes, se emplean para la chicha de molle (Morales).

MOLLE GRUESO, (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **El Molle**.

MOLLE, EL : (2), (*), (L), quebradas. (Der.: Mollecito). Vid. sv. **El Molle**.

MOLLECITO, (2), (H), quebradas. vid. sv. **Molle**.

MOLLECITO, EL: (1), (*), (L), lugar. Vid. sv. **El Molle**.

MOLLES, (2), (*), (L), quebradas. Vid. sv. **El Molle**.

MOLLES, LOS: (12), (*), (L), localidades, quebradas, cerros, río y central hidroeléctrica. Vid. sv. **El Molle**.

MULAYACO, (1), (E), quebrada. Híbrido españolquechua, de **mula**, ‘hija de asno y yegua o de caballo y burra’ (Cf. Drae), y **yaku**, ‘agua’. Vid. tb. sv. Molino Yaco.

NANTOCO,(4), (CO), estaciones, quebrada y lugar. Sin referencias bibliográficas.

NARAMBI GRANDE, (1), (L), cerro. Sin referencias bibliográficas.

NARUNCILLO, (1), (L), cerro. Sin referencias bibliográficas.

NAUCHE, (1), (H), quebrada . Sin referencias bibliográficas.

NILHUE, (1), (H), (Var.: Ñilgüe, Ñilhue, Nilgüe), quebrada. Del mapuche **ñilhue**, ‘maleza’. **Nilhue**/ [N] m. **Ñilhue**/ **Nilgüe**. (Morales). // **Nilhue**, m. 1. n. vulg. de varias malezas cosmopolitas i europeas importadas, *Sonchus Oleraceus*, Gay, Bot. III 458 (sin nombre vulgar) *Sonchus Fallax* Johow 284. Murillo 121. Se usa como ensalada i en la medicina casera. También se aplica a algunas especies indígenas de Senecio. Philippi F. 766 niega que *Senecio Nigrescens* se llame así. // 2. *nilhue caballuno*. n. vulg. de *Sonchus asper*. // varias de estas plantas se llaman también cerraja. Variantes: ort. **nilgüe**, p. ej. Philippi, Atacama 60; **ñilhue** (Cañas 41), **ñilgüe**, mal escrito **ñilgue**. En el centro se dice **nirhue** o **nirhue** i sus variantes ortográficas. Molina 338 en la nota conserva la ort. medio italiana **gnilhue**. No sé si se refiere a la misma planta **ñevle**, que oí en Aconcagua. Etimología: Es seguramente mapuche; hai varias palabras de que se podría derivar, pero es ocioso buscar etimología mientras no se sepa si en mapuche es **ñ** o **n** el sonido inicial. Probablemente lo último (Lenz). // **Ñilhue**, ‘una maleza, el cardo o cerrajilla, *Sonchus Deraceus*’ (Ramírez).

NIPA, (2), (E), cerros. // Vid. sv. **Ñipa**.

NUMUCO, (1), (CH), lugar. Sin referencias bibliográficas.

ÑAGUE, (1), (CH), (Var.: Ñahue, nao, ñao), caleta. Ñao/ [N] (Voz map.) m. camp. Nombre de ciertas plantas silvestres autóctonas de la familia de las amarilidáceas, de raíz bulbosa comestible y flores azules. Suelen brotar con el advenimiento de la primavera, especialmente en medio de sementeras. 1) **Comantera**; 2) (*Comanthera campanulata*) Hierba de flores péndulas, azulvioláceas y en panoja laxa que crece en el Norte y Centro. Var.: **nao**/, ñahue/. Sin.: cebollita/ del campo; pajarito/ del campo; papita/ del campo. Ref.: Alonso, Gay, Gunckel, Muñoz, Navas, Lenz, Baeza.

ÑAKAS, (1), (L), quebrada. (Var. ñakos, ñacas, ñacos). Del quechua **ñaka**, adj. calmoso (Cusihuamán). // Para Morales es una interjección negativa ponderativa en estilo familiar: ¿Me prestai el reló?, ¡Ñaca!

ÑAMICA, (2), (CH y L), quebradas. Sin referencias bibliográficas.

ÑIDA, (1), (L), cerros. Vid. sv. **Ñipa**.

ÑIPA, (10), (E y L), (Var.: Nipa, Nipo, Ñida), (Der.: Ñipitas), cerros, quebradas, aguadas y lugar. Del mapuche ñipüd, ‘un arbusto de olor penetrante’, *Escallonia illinata*. Ñipad, s. cierta yerba muy pegadiza v. ñüped, (Augusta). // **Ñípa**, f. 1. n. vulg. de varios arbolitos i arbustos de fuerte olor desagradable. *Escallonia illinata*, Gay, Bot. III 60 [...]. Etimología: Es seguramente mapuche, no está en los diccionarios (Lenz). // **Ñipa**: 1) *Escallonia pulverulesta* Ret. P. Saxifragáceas. 2) *Escallonia rubra* (R & P) Pers. saxifragáceas cp. Baeza: 158 3) *Escallonia illimita* Persl. saxifragáceas. 4) *Myrceugenia atinophylla* Berg. Mirtáceas. Nombre mapuche de estas plantas (Gunckel). // **Ñipa** [C] f. Nombre común de diversos arbustos característicos por su olor

intenso o penetrante [...]. Lenz, Gunckel y Baeza lo tienen como nombre mapuche, Román sostiene que es una variante del castellano **nipa**, planta de la familia de las palmas. (Morales). // Ñipúd, la melosa, lengua de gato, hierba (Febrés). // Ñipa, arbusto de una especie de escallónicas, de ñipumm, crear, secar. *Escallonia macrantha* (Valenzuela). // Ñipa, n. vulg. de varios arbolitos de fuerte olor desagradable *Escallonia illinata*. Es seguramente mapuche (Lenz). // Ñipa, arbolitos saxifragáceos del género *escallonia* llamados vulgarmente siete camisas, corrontillos y algunas de muy mal olor barracos (Moesbach). // Ñipa, s Arbolitos saxifragáceos del género *Escallonia* llamado vulgarmente siete camisas, corrontillos. Muchos son de olor hediondo (Erize). // Ñipa, f. Nombre de algunas plantas de la familia de las saxifragáceas, género *Escallonia*. La voz ñipa no es araucana, como han creído muchos, sino que es del castellano ñipa palatizada la “ñ”, como sucede en tantas otras voces (Román).

ÑIPA, LA: (5), (L), quebradas y cerros. Vid. sv. **Ñipa**.

ÑIPAS, (3), (L), quebradas y cordón. Vid. sv. **Ñipa**.

ÑIPAS, DE LAS: (1), (L), cordón. Vid. sv. **Ñipa**.

ÑIPAS, LAS: (9), (L), quebradas y localidades. Vid. sv. **Ñipa**.

ÑIPITAS, (1), (E), cerro. // Vid. sv. **Ñipa**.

ÑIPOS, (1), (L), quebrada. Vid. sv. **Ñipa**.

ÑISÑILES, (11), (*), (H y E), (Var.: Ñiñil, Ñisñil), quebradas, cerro y portezuelo. **Ñisñil** m. Chile. Especie de anea que crece en los pantanos y con cuyas hojas tejen canastillos y se cubren ranchos. También la comen los animales. (Drae). // **Ñis ñil:** “cierta totora (v. **wátru**) pequeña, que se encuentra en la provincia de Coquimbo”; nombre de probable origen mapuche (Gunckel). // **Ñisñil/** m. NG. Cierta totora con cuyas hojas se techan los ranchos y se hacen canastillas. Ref.: Gunckel, Lenz, Rojas, Alonso, Medina, Moliner y Román (Morales). // **Ñisñil**, m. n. vulg. de “cierta totora pequeña que se encuentra en la provincia de Coquimbo”, Cañas 66. No sé qué especie de ‘totora’ (*Typha spec.*). Etimología: es probable que sea quechua. No está en los diccionarios. Por la **s** no es probable que sea mapuche. // Del mapuche **ñirñil**, s. La planta anea o anea de pantano que se utilizaban para confeccionar canastos, techar rucas. Es planta alimenticia para animales (Erize). // **Ñisñil**, m. Especie de totora (anea) que crece en los pantanos y manantiales. No hemos dado con la etimología ni con la clasificación científica (Román). // **Ñiñil, ñisñil**, una anea o vatro pequeño que crece en los lugares húmedos de Coquimbo, de **nuirn**, estirar el pescuezo, repetido para significar exceso = pescuezo muy estirado (Valenzuela). // *Typha latifolia*, según Moliner.

OJANCO NUEVO, (2), (H), mineral y sierra. Sin referencias bibliográficas.

OJANCO VIEJO, (1), (H), sierra. Sin referencias bibliográficas.

ORONQUI, (4), (CO), sierras y pampas. Sin referencias bibliográficas.

PACHÍN, (1), (H), Sin referencias bibliográficas.

PACHINGA, (2), (L), (Var.. Pachín, Pachingo), cerro y sector agrícola. // **Pachinga**/ [N] adj. fam. p. us. NG. Dícese de la persona torpe e inútil (Morales). // **Pachingo**= Lugar en donde hay poca agua (Moesbach). En relación con las festividades de la Virgen de Andacollo Francisco Machuca nos ilustra con lo que sigue: “El 26 tiene lugar la procesión, con las característica asistencia de los siervos de la virgen, que conservan puras las antiguas ceremonias, distribuidos en compañías de chinos, danzantes y turbantes. Los chinos son los descendientes de la familia del primitivo pachingo, que ejerce las funciones de maestro de ceremonias, sin control de nadie. Sus súbditos le obedecen ciegamente” (Machuca).

PACHINGO, (2), (L), localidad y quebrada. Vid. sv. **Pachinga**.

PACHIUMO, (1), (L), quebrada. Sin referencias bibliográficas.

PACHUY, (1), (H), quebrada. Sin referencias bibliográficas.

PACHURRÓN, (1), (CO), quebrada. (N) m. N CH. Chorlo/ de(l) campo: “ En Santiago, Valparaíso y Aconcagua, en donde (...) el chorlo o pollo de campo llega en gran número durante los meses de invierno, es conocido por el de talulo, lo que cambia a **pachurrón** en Coquimbo y Atacama.” (Morales). Sin referencia etimológica.

PACLA, (1), (L), sector agrícola. Sin referencias bibliográficas.

PACO, (3), (*), (E), cerros y lugar. Del quechua **paqo**, ‘rubio’, ‘de color pardo rojizo’. También “alpaca”, el rumiante *Auchenia paco*. // **Paco** 1. (Del quechua **p’aqo**, rojizo) m. Paca 1, roedor. // 2. Amér. Mineral de plata con ganga ferruginosa. // 3. **llama** 2, rumiante (Drae). // De **paco** que es nombre genérico de todo animal que proporciona lana (De **paqo** o mejor **pajo**) (Espinoza). // * **Paco**, m. 1. n. vulg. del animal doméstico del Perú i norte de Chile que tb. se llama ‘alpaca’, *Auchenia paco*. Philippi, El. 61. Molina, Comp. 476. Dic. Ac. Alcedo 133. [...]. // 2. **Páco, a** fam. bayo, tb. pardo i rojizo, “luan” o “lloan” esp. hablando del color de la lana de ciertas ovejas [...]. Etimología: quechua, Middendorf 692: **p’ako** rubio, amarillo rojizo. Parece sin embargo que la palabra se usa tb. en quechua como sinónimo de **allpaca** (Lenz). // **Paco**/ [C] m. (p. us.) (NG) **Alpaca**, 11 acep. [...]. Ref.: Medina, Rojas, Lenz, Morínigo, Alonso, Baeza, Méndez, Muñoz, Navas, Gunckel Oroz, Yrarrázaval y RAE (Morales). // **Pac/o** [N] (Del quechua **pako**, ‘rubio’) adj. (p. us) De color pardo rojizo [...]. Ref.: Lenz, Rodríguez, Kany, Morínigo, Medina, Ortúzar, Rojas, Román e Yrarrázaval (Morales).

PAICO, (7), (*), (E, H, Co y CH), quebradas, cerros, sierra, mina y punta. Del quechua **paiko**, ‘una planta’. *Chenopodium ambrosioides*. // **Paico**. (Del quechua *payqu.*) m. Chile. **pazote**, planta (Drae). // **Paico** 1) *Chenopodium ambrosioides* L. *Quenopodiáceas*. Nombre vulgar, aún entre los mapuches, para designar esta planta, que se llama entre los araucanos también *pichiñ* (pichan). Es de origen quechua, donde **paicco** es el nombre vernacular de este vegetal (v. Middendorf: 637) [...]. 2) *Chenopodium chilense* Schrad. *Quenopodiáceas* (Gunckel). // **Paico** [c] (Del quechua **paiko**) m. Nombre de ciertas plantas herbáceas quenopodiáceas, de uno a dos pies de alto, anuales o perennes, muy aromáticas, pubosas, glandulosas, no harinosas, vestidas de hojas alternas de bordes dentados o recortados, con flores axilares y solitarias. El género incluye algunas especies, casi todas americanas, y muy notables por el fragante olor que despiden Su infusión suele emplearse para males de las vías digestivas [...]. RAE lo anota c. sin. de **pazote**, voz americana que no es conocida en Ch. [...]. 1) (*Chenopodium ambrosioides*), 2) (*Chenopodium chilense*) 3) (*Chenopodium ambrosioides subcep. chilense var. denudatum*), 4) (*Chenopodium multifidum*), 5) (*Chenopodium microcorpum*). (Morales). // * **Paico**, m. n. vulgar de varias especies de plantas parecidas, muy aromáticas, usadas desde antiguo como condimento de guisos i remedio: *Chenopodium (Ambrosia) chilena*, etc. *Ambrina ambrosioides* según Gay, Bot. V 234; Murillo 168 [...]. Etimología: quechua, Middendorf 637: **paiko** planta aromática que se usa para condimentar la comida (Lenz). // **Paico**, m. sig.: *Chenopodium anthel minticum, quenopodiácea*. Yerba aromática, medicinal, que en el campo se toma en infusión como té. Orig.: De **payqo**: acep. art. (I). Conf. G. Holguín (Lizondo, Voces). // De **paico**, nombre de una planta de la familia de las *Quenopodiáceas*, aromática, usada como condimento con el ají. Su nombre botánico es *Chenopodium paico* (Espinoza). // **Paico**. Paico. (**Payko**). “Aceptada en 1899 por la Real Academia la voz chilena “paico”, honor que sólo ha merecido nuestro culén en 1925, a pesar de haber sido aceptado hace ya tantos años por el célebre Littré”, dice Amunátegui Reyes en sus “Observaciones a un Diccionario”. Yerba quenopodiácea, *Ambrina pinnatisecta*, muy estimada como digestivo y estimulante. Ortúzar no admite el vocablo paico, por el solo hecho de no aparecer en el vocabulario oficial, y dice que en su lugar debe decirse “pazote”, cierta planta parecida al mirabel. Del paico se extrae en farmacopea el famoso extracto llamado paicolina, de uso universal. Yrarrázaval en sus “Chilenismos” dice: “Pazote (voz americana). Planta herbácea anual [...] (Márquez).

PAIGUANO, (3), (E), (Var.: Paihuano), pueblo, cerro y quebrada. Probablemente de origen quechua, aunque algunos postulan un étimo mapuche. 1) Del quechua **pay**, ‘pron. 31 p. ‘, y **wanu**, ‘estiércol’: ‘aquel guano’ o ‘el guano’ o ‘guanera’. O bien del quechuapay, ‘desierto’(Véase Márquez sv. Paipote), más **wanu**: ‘guano del desierto’ // De **paywanu**, ‘aquel excremento de aves’ (Strube, Toponimia). // **Huanu**, s. estiércol, abono en general; en particular el estiércol de pájaros del mar depositados en las islas y peñas de la costa del Perú (Middendorf). // **Pai**, pron. Él, Ella (Middendorf). // **Pai** se derivaría de **pay**, tercera persona del pronombre (él,

ella o ello) (Espinoza). // Si fuese mapuche, Valenzuela propone: 2) **Paihuano**, de **payla**, ‘suave’, y **huenu**, ‘arriba, altura’ = altura suave (Valenzuela). // Entonces podría significar ‘altura suave’, como propone Valenzuela, o mejor, ‘cielo apacible’. Ambas denominaciones calzan con las características morfoclimáticas del lugar. // Cabría una remota relación con el mapuche **paigüen**, var. de **palhuén**, nombre de algunos arbustos silvestres espinosos de la familia de las leguminosas: 1) *Adesmia arborea*, 2) *Adesmia microphylla* (Cf. Morales y Lenz).

PAIMAS, (1), (L), sector agrícola. Sin referencias bibliográficas.

PAIPA, (2), (E), cerro y llano. // **Paipa**/ 3) fig. Especie de trompo bastante ancho en la parte superior y muy angosta en la inferior: “La **paipa** me baila más sedita que el trompo”. /4. adj. fam. Dícese del trompo que baila uniformemente y con suavidad: “El trompo me bailaba **paipa** en la mano”. /5. fest. Dícese del **papich(e)** (Morales). // Bajo las acepciones precedentes, no se encuentra etimología apropiada para **paipa**.

PAIPOTE, (6), (CO), (Der.: paipotito), estación, pueblo y quebradas. Del quechua **payphuti**, ‘tristeza del desierto’. // **Paipote**. Tristeza del desierto. (**Payphuti**). De “**pay**”, desierto, y de “**puthi**”, melancolía, tristeza. Estación del ferrocarril, línea de Copiapó, de donde empieza a subir a Pabellón y de ella parte un ramal que se dirige al E. hasta Piquios. Quebrada entre las cuencas de un angosto valle a 10 kms. de Copiapó; que naciendo en la cordillera de Los Andes, rodea la hondonada de la laguna de Maricunga. En los tiempos de lluvia, arrastra gran cantidad de agua, que causa inundaciones y ha llegado hasta amenazar la ciudad de Copiapó. Vetas de plata y de cobre, en la misma quebrada (Márquez).

PAIPOTITO. (1), (CO), Vid, sv. Paipote.

PAITANÁS, (1), (H), “Nombre que se le daba a una sección del Valle del Huasco en la vida prehispánica y que hoy se denomina Vallenar. Aquí se detuvo don Pedro de Valdivia `poe ocho días a fines de 1540, en su entrada al país. Esta denominación de Paitanás se mantuvo por casi toda la Colonia. El geógrafo Alcedo la anota como Paitanaba en su Diccionario Geográfico. Según Asta-Buruaga, Paitanás significa “lugar de gruesos árboles”, pero es una anotación etimológica dudosa. (**Pai**, en quechua, es “desierto”). Como Tuquí (Ovalle), y como Tequirque (La Serena), debió ceder su nombre al paso civilizador de los que perpetúan frágiles recuerdos en los nombres de las ciudades.” (Bahamonde). // **PAITANAS** . Sobrecarga. (Palltay). (...) (Márquez).

PALCAL, (1), (*), (E), caserío. Si voz quechua: de **palqa**, ‘bifurcación’. Si voz mapuche: deriv. de **palqui**, **palquial**: ‘plantación de palquis’. Más factible el étimo quechua, porque requiere menos deformación para lograr el derivado. // **Palca** (del quechua **palqa** o **pallqa**, bifurcado, horqueta) f. Bol. Cruce de dos ríos o de dos

caminos. // 2. Bol. Horquilla formada por una rama (Drae). // De **palca** que en quechua significa unión. Otro significado: bifurcado como la horqueta para trillar o sea el biello. En cualquiera de los casos significa bifurcación (Espinoza, Topónimos). // **Pallqa**, s. orqueta (Sic), bifurcación (Guardia Mayorga). // **Palquiall**/ [C] m. comp. Terreno abundante en palqui. Ref.: ACh, Alonso, Lenz, Medina y Román para Ch. (Morales). // **II palquiál**, m. matorral o bosque formado por palquis (Lenz, sv. Palqui). // Vid. tb. sv. **palqui**.

PALEA, (1), (CH), quebrada. Sin referencias bibliográficas.

PALLERA, (1), (L), quebrada. (Var. Pallero). Pallera, probablemente de origen quechua: Pallar de **pallay**, ‘cosechar, recoger’. // **Pallar** (del quichua **pallay**, recoger del suelo, cosechar) tr. Bol., Colom., Chile y Perú. Rebuscar en los desmontes./ Chile y Perú. Recoger espigas perdidas en el campo o en los rastrojos./ Recoger minerales en los desmontes./ Separar los minerales según la ley (Morínigo). // **Pallar**. Rebuscar. (**Pallay**). Recitar coplas de improvisoo disputar en rima. En jerga minera, recargar y seleccionar minerales según su respectiva calidad. Adjetivo en plural que se junta al sustantivo porotos, refiriéndose a frejoles grandes y planos: frejoles pallares, el *Fascolus coccineus*. Valenzuela cree que en este último caso vendría del aymará, **pallari**, participio presente del verbo **pallaña**, recoger, eligiendo o escoger [...] (Márquez).

PALMIRA, (4), (CO), mina, mineral, sierra y cerro. Sin referencias etimológicas.

PALPALÉN, (1), (*), (CH), (Var.: Palpallén, Pampallén, Papalén, Papallón), cerro. Viene del mapuche **pal**, ‘palo o brote’ y de **le** o **lle**, ‘haber muchos pales’. Arbustos. *Senecio denticulartis*. // **Palpallén**. (Voz de or. arauc.) m. Bot. Chile. Arbusto de la familia de las compuestas, que alcanza dos metros de altura, con hojas aovadas, dentadas y cubiertas de un tomento blanquecino, y flores amarillas (Drae). // **Palpalén**/ [f] m. **Palpallén**/ 1); 2). Ref.: Baeza, Gunckel y Muñoz (Morales). // **Palpallén** [C] (Voz map.) m. Nombre común de dos especies de árboles de la familia de las compuestas: 1) (*Senecio denticulartus*) Arbol pequeño de hojas aparecen cubiertos por un vello blanquecino y cuyas flores de cabezuelas amarillas crecen desde grandes panículas. Abunda en la zona central de Chile. 2) **Matico**/, 3ª subacep. Var.: palpalén/, pampalén/, papalén/, papallén/. Según Valenzuela cit. por Rojas, “viene del araucano **pal**, ‘palo o brote’ repetido para indicar abundancia, y de **le** o **lle**, sufijos verbalizantes de actualidad, es decir, significaría algo así como “haber muchos palos”. RAE anota una acep. restr., que probablemente corresponde a un *Senecio denticulatus* (V. Moliner). Ref.: Alonso, Medina, RAE, ACh, Lenz, Rojas, Román y Moliner (Morales). // **Palpallén** m. n. vulg. de un arbustop con panículas de cabezuelas pequeñas con flores amarillas, *Senecio denticulatus*. Gay, Bot. V 168 da sólo el nombre vulgar “palo de agua”. Variantes: **papallén**; **pampalén**. Etimología: Es seguramente mapuche. No está en los diccionarios. (Lenz). // **Palpal**, **Palpalén**.

s. arbusto conocido con tal nombre: Bot: *Senecio denticulartüs*. D.C; fam. *Compositae* (Augusta).

PALPICA, (1), (L), localidad. Si tuviera que ver con **palpi**, sería probablemente mapuche. // **Palpi**: *Calceolaria thyrsoiflora* Graham. Escrofulariáceas. Nombre map. y aún vulgar de esta calceolaria, que se caracteriza por su sabor dulce. Cp. Lenz p. 547; Gusinde, p. 269; Valenzuela, II: 138; Baeza 173. (Román). // **Pálpi**, m. n. vulg. de un arbusto del Centro, *Calceolaria thyrsoiflora*, tb. llamado “yerba dulce”. Murillo 158 . Gay. Bot. V 162 no da nombre vulgar. Etimología: es seguramente mapuche, pero no esta en los diccionarios (Lenz). // **Palpi**/ (Del map. **palpüd**) m. **Arguenita**, 3ª acepc. Var.: **palpe**/. Ref.: Alonso, Medina, RAE, Rojas, ACh, Baeza, Gunckel, Lenz, Navas, Román, Zin y Moliner (Morales).

PALQUE, EL, (1), (E), quebrada. // Vid. sv. **Palqui**.

PALQUI, (5), (*), (E, CH y H), (Var.: Palque), (Der.. Palquicito), quebradas y lugar. Del mapuche **palki**, ‘el arbusto (*Cestrum parki*)’. // **Palqui**. (Voz araucana.) m. Arbusto americano de la familia de las solanáceas, de olor fétido, con muchos tallos erguidos, hojas enteras, lampiñas, algo redondeadas, estrechas y terminadas en punta por ambos extremos, y flores en panojas terminales con brácteas. Su cocimiento se emplea en Chile contra la tiña, y como sudorífico; y la planta para hacer jabón (Drae). // **Palqui**: *Cestrum parqui* L’Herit. *Solanáceas*. Es de origen map.: ya Febrés indica **palqui**, el palqui, una “mata conocida” (Gunckel). // **Palqui**/ (Del map. **palki**). (*Cestrum parki*) m. Arbusto leñoso de baja estatura con tallos erguidos, hojas alternas algo ondeadas; flores hermafroditas en panojas; cáliz lobulado; corona gamopétala, la que da un fruto en forma de cápsula. Su cocimiento se emplea como sudorífico o para teñir paños, lana o ropa [...]. El pueblo suele pronunciar **parqui**, neutralizando la lateral con la vibrante (V.Oroz, pp. 168169) [...]. Var.: **palque**/. Ref.: ACh, Alonso, Baeza, Echev., Gay, Gunckel, Kany, Lenz, Medina, Morínigo, Muñoz, Navas, Ortúzar, RAE, Rodríguez, Rojas, Román y Zin (Morales). // * **Pálqui**, m. 1. n. vulg. de un arbusto o arbolillo mui común i de mal olor; es de mucho uso en la medicina casera como diaforético, excelente sudorífico, *Cestrum parqui*, Gay, Bot. V 95 [...]. Etimología : mapuche, Febrés: **palqui**, el palqui, mata conocida (Lenz). // **Palqui**, s. mata o arbusto solanáceo. Despide olor fuerte y desagradable por lo que dice Rosales, los españoles lo denominaban hierba hedionda. Med. empleada como de gran alivio en enfermedades causadas por el calor al aplicar sobre la frente del enfermo la espuma que se conseguía refregando las hojas. Dichas hojas constituían también excelente remedio para calmar la picazón ocasionada por ortigas y quemaduras. Era creencia indígena que con una varita de palqui se podía adormecer a las culebras. El palqui era utilizado en el Perú para obtener fuego por fricción. Bot. *Cestrum parqui*. Vocablo españolizado (Erize). // **Palqui**, mata medicinal para bebidas y ayudas frescas (Febrés). // **Palqui** m. del araucano, palqui, nombre de esta planta (Román). // **Palqui**, (voz araucana. Ar-

busto americano de la familia de las solanáceas, de olor fétido (Medina). // **Palki**, s. Mata conocida con tal nombre (*Cestrum parqui*), sudorífico, muy usado en la medicina casera (Augusta).

PALQUI O SEMITA, (1), (*), (L), canal. (Var.: Palque), (Der.. Palquicito, Palquisal). Del mapuche **palki**, ‘el arbusto (*Cestrum parki*)’.

PALQUI, DEL: (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **Palqui**.

PALQUI, EL: (6), (*), (L), pueblo, río, estación y quebradas. Vid. sv. **Palqui**.

PALQUI, LOS: (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **Palqui**.

PALQUICITO, (1), (H), lugar. Vid sv. **Palqui**.

PALQUIS, (1), (*), (CH), quebrada. Vid sv. **Palqui**.

PALQUIS, LOS: (5), (*), (L), lugar y quebradas. Vid. sv. **Palqui**.

PALUNCILLO, (1), (CH), quebrada. Del map. **palun**, ‘lagarto’, (*Aporomera ornata*). **Paluncillo**: lagarto de pequeño tamaño // **Palun**. Según Gay, Zool. VIII 483, sería n. vulg. de un grande lagarto; pero id. II 61 bajo *Aporomera ornata* dice ‘probablemente es este lagarto al que Molina llamó **palluen**: (sic!)’ le hemos dado siempre el nombre de **lagarto** i tambien a veces el de **iguano**. Molina, Comp. 424: el **pallum**; Vidaurre **palun**, como nombre indio. Etimología: mapuche, Febrés: **palum** o **pa-llum** lagarto grande (Lenz).

PAMA, (3), (L), estación, río y caserío. ¿Variante anómala de **Pana**?

PAMA ALTO, (1), (L), lugar.

PAMA BAJO, (1), (L), lugar.

PAMA CASTAÑÓN, (1), (L), quebrada.

PAMPA, (9), (*), (E, CO y H,), (Der.: Pampilla), quebradas, lugares, llano, caserío, cerro, sector poblacional y sector agrícola. Del quechua **pampa**, ‘llanura extensa’. // **Pampa**. (Del quechua **pampa**, llano, llanura) f. Cualquiera de las llanuras extensas de Amér. Merid. que no tienen vegetación arbórea (Drae). // De **pampa**, llanura extensa (Espinoza). // De **panpa**, n. Suelo, piso de una casa. Superficie de la tierra. Plano superficie plana f. Llanura, extensión de terreno llano, cubierto de hierba o desnudo. Patio espacioso, fig. y fam. Cosa clara y sabida; cosa corriente, que no presenta dificultad, que es trivial. Observación: “En este idioma nunca debe escribirse **m** antes de **p** (Lira). // **Pampa**, (Del quichua **pampa**, campo raso) f. Cualquiera de las llanuras extensas de la América Meridional que no tiene vegetación arbórea

(Medina). // **Pampa**, del quichua y aymara, **pampa**, campo, llanura, estepa, etc. (Valenzuela). // **Pampa**, del quichua **pampa** (Román). // **Pampa**. Llanura (**Pampa**). Hoy día, este vocablo en quichua, se ha transformado en Bamba: Cochabamba por Cochapampa. Uso general en todo Chile, especialmente refiriéndose a las tierras del salitre en el norte: Pampa salitrera. Una sección o barrio de la ciudad de La Serena, al lado sur [...]. En el Perú: Stiglich registra hasta 400 lugares con el nombre de Pampa y compuestos (Márquez). // **Pampa** (Del quechua **pampa**, ‘campo raso’) f. Planicie o llanura extensas, carentes de vegetación arbórea [...]. Ref.: Lenz, Morínigo, Oroz, Rodríguez, Rojas, Román, Echev., Kany, Ortúzar, Moliner, RAE y Baeza (Morales). // * **Pámpa**, f. lit. 1. Llanura extensa o terreno ondulado con escasa vejeación (esp. gramíneas i arbustos, como en las pampas argentinas) o desierto (como las pampas salitreras del Norte de Chile). [...] Etimología: quechua Middendorf 647: **pampa** el suelo, de la llanura. Es tb. aimará, Bertonio II 246: **pampa** campo; todo lo que está fuera del pueblo, ahora sea cuesta, ahora llano; la tierra llana (Lenz).

PAMPILLA, (2), (*), (E y H), (Der. de **pampa**), llano y lugar // **Pampilla**/ [*c] f. NCH. Terreno amplio y raso próximo a ciudades o pueblos en el que se hacen ejercicios militares y se celebran fiestas populares : “La fiesta culmina mañana, en La **Pampilla** de Coquimbo” (Tercera 12549, 2); “(Ay, **Pampilla** de Coquimbo, **pampilla** verde morena, que hasta el alma nos embriagas con tu tonada chilena” (Últimas 23313, supl. 2, versos de Fernando Binignat). Diminutivo lexicalizado del f. **pampa**/ (Morales).

PANA, (1), (L), río. Del mapuche **pana**, ‘hígado’. // **Pana**/2 [N] (Del map. **pana**, ‘hígado’) f. fam. Hígado [...]. Ref.: Echev., Kany, Medina, Morales, Morínigo, Ortúzar, Román, Yrarrázaval, Alonso. (Morales). // * **Pána**, f. 1. fam. hígado de animales i (raro) de hombres. Rodríguez 345, // 2. **papa pána**, f n. vulg. de una clase especial de papas, *Solanum tuberosum*. Maldonado 357 Chiloé. Etimología : mapuche Febrés : **pana** el hígado (Lenz). // **Pana**, s, la pana, el hígado (Augusta).

PANES DE LUCHE, LOS: (1), (*), (L), cerro. ‘Luche’, voz de origen mapuche. **luche** 2. (Voz araucana.) m. Alga marina de Chile; es comestible (Drae). // **luche**, s., el luche, cierta alga comestible (*Ulva lactua*) (Augusta). // **luche**/ [c] (Del map. **luche**) m. Nombre de ciertas especies de algas comestibles cuya forma laminar es semejante a la de una hoja de lechuga con los bordes ondulados y con la lámina a veces dividida [...]. Var. de esta acep. **luchi**/ [...]. Ref.: Alonso, Medina, Molines, Morínigo, Ortúzar, RAE, Rodríguez y Rojas. ACh 1ª acep. y Baeza, ambos c. ‘ulva latissima’. // * **lúche**, m. I. lit. vulg. de una alga comestible, *Ulva latissima*, Gay. Bot., VIII 369 [...]. Etimología: mapuche, Febrés: **luche**, **lluche** yerba del mar que se come (Lenz).

PANGATA, (1), (L), cerro. Sin referencias bibliográficas.

PANGUE, (14), (*), (E, L, CH y CO), (Var.: Panke, Panque), (Der.: Panguecillo), quebradas, portezuelo, lugares, cerros, mina, vega y campos de cultivo. Del mapuche

panke, 'una planta', la *Gunnera chilensis*. // **Pangue**. (Del araucano **panke**.) Bot. Chile. Planta acaule de la familia de las gunneráceas, con grandes hojas de más de un metro de largo y cerca de medio de ancho, orbiculares y lobuladas. De su centro nace un bohordo cilíndrico que lleva muchas espigas de flores. El fruto parece una drupa pequeña porque su cáliz se vuelve carnoso, y el rizoma, que es astringente, se usa en medicina para teñir y curtir. Es frecuente en los lugares pantanosos, y a lo largo de los arroyos. (Drae). // **Panke**, s. la hoja de la **nalka**, o la planta entera (*Gunnera scabra*) (Augusta). // **Pangue**: *Gunnera chilensis*. Lám. *Halorkagináceas*. Nombre mapuche [**panke**; P.F.: 163] de esta planta, cuyo tallo comestible se llama **depe** (V. en Chiloé, y **nalca** (V. en el sur, en general, y **pencas** en las provincias centrales. En las regiones del sur se llama también **nalca** a toda la planta. Sus raíces contienen tanino, usándose por eso, como astringente en la medicina casera, y para curtir. Baeza, p.174; Medina, p. 102. Variantes: **panguí** (Molina); **panque** (Gay); **panke** (Feuillé, Philippi, Molina, etc); **panque**, **pañque**. (Gunckel). // **Pangue**/ (Del map. **panke**) (*Gunnera scabra chilensis*). m. Planta acaule, de la familia de las gunneráceas, con grandes hojas de más de un metro de largo y casi medio de ancho, orbiculares y lobuladas. De su centro nace un bohordo cilíndrico que lleva muchas espigas de flores; el fruto parece una pequeña drupa, porque el cáliz se vuelve carnoso, y el rizoma, que es astringente, se usa en medicina para teñir y curtir. Abunda en los lugares pantanosos y a lo largo de los arroyuelos, sobre todo en las provincias del sur. Los pecíolos de las hojas se comen y se conocen con el nombre de **nalca**/ [...]. Ref.: ACh, Quintana, Tangol, Alonso, Echev., Medina, RAE, Rojas, Gay, Lenz, Moliner, Morínigo y Muñoz (Morales). // * **Pángue**, m. n. vulg. de una yerba del Centro y Sur con hojas enormemente grandes (se usan a veces como quitasol), Rosales 248 [...]. Los pecíolos comestibles se llaman **nalcas**, (véase s.v.) i en el Centro **pencas**, (Así ya Najera 189). Las raíces contienen mucho tanino i se usan para curtir i como astrinjentes (Rosales 248, Najera 26). Etimología: mapuche Febrés: **panpancalhue** brote o renuevo del pangue. / **Pangue** dicha mata (Lenz). // **Pangue**, s. Planta de hojas muy grandes que crecen en lugares bajos y húmedos. Sus tallos y pecíolos (**nalca**) acuosos y de sabor algo acidulado, eran apreciadas como comestibles por los indígenas. Med. Sus raíces eran utilizadas como remedio astringente y su jugo era usado para teñir (Erize). // **Pangue**, (del araucano **panque**), m. Planta sin tallo, pero con grandes hojas, de más de un metro de largo y cerca de medio ancho (Medina). // **Pangue**, el **panque**, mata. (Febrés). // **Pangue** m. *Gunnera scabra chilensis* de la familia de las haloráceas. Viene del araucano **panque**. (Román). // **Pangue**, planta haloragítica (*Gunnera chilensis*); los pecíolos de sus enormes hojas (nalcas) sirven de refresco (Moesbach).

PANGUE, ALTOS DEL: (1), (*), (L), cerros. Vid. sv. **Pangue**.

PANGUE, DE: (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **Pangue**.

PANGUE, DEL: (4), (*), (L), cordón, cerro y quebradas. Vid. sv. **Pangue**.

PANGUE, EL: (11), (*), (L), localidad, quebrada, llano, cerro, cuesta, lugares y quebradas. Vid. sv. **Pangue**.

PANGUE, RINCÓN DEL: (1), (*), (L), localidad. Vid. sv. **Pangue**.

PANGUECILLO, (9), (*), (L y CH), cerro, punta, quebradas, lugares y sector agrícola. Vid. sv. **Pangue**.

PANGUES, LOS: (3), (*), (L), quebradas. Vid. sv. **Pangue**.

PANQUE, (1), (*), (CH), cerro. Vid. sv. **Pangue**.

PANUL, (7), (*), (E y CH), (Der.: Panulcillo), quebradas, cerro y roquerío. Del mapuche **panul**, 'la hierba apio'. *Apium panul*. // **Panul**. (Voz araucana.) Chile. **Apio** (Drae). // **Panul:** *Apium panul*, D.C. *Umbelíferas*. Nombre mapuche de esta planta; término ya indicado por el P. Febres: **panul**, la hierba apio (Gunckel). // **Panul/** [C] (Voz mapuche) (*Apium panul*) m. Hierba umbelífera medicinal silvestre, de tallo tendido o derecho, de raíz napiforme y flores en umbelas, común en el Centro y Sur de Chile. Hay tb. una variedad en Juan Fernández [...]. Ref.: ACh, Alonso, Baeza, Gay, Navas, Muñoz, Rojas, Román, RAE e Yrarrázaval (Morales). // **Panúl**, m. 1. n. vulg. de una umbelífera herbácea medicinal, *Ligusticum panul*, Gay, Bot. II 131. Murillo 102. // 2. n. vulg. de otra umbelífera, *Apium fernandezianum*. Johow 101 [Juan Fernández]. Etimología: mapuche, Febres: **panul**, la hierba apio (Lenz). // **Panul**, s. Planta umbelífera conocida por apio del monte o apio cimarrón, empleada para combatir enfermedades cutáneas. Voz españolizada. Bot. *Apium panul*. Sinón. Meroi, Ñorquin (Erize). // **Panul**. (Voz araucana). m. Apio (Medina). // **Panul**. m. Planta de la familia de las umbelíferas. Es araucano: la hierba apio (Román). // **Panul**, de panul, una hierba como apio muy usada en la farmacopea indígena, *Ligusticum panul* (Valenzuela).

PANULES, (10), (*), (H), (Der.: Panulcillo), quebradas, cerros, portezuelos, sierra y cordón. Del mapuche **panul**, 'la hierba apio'. *Apium panul*.

PANUL, EL: (2), (*), (L), lugar y quebrada. // Vid. sv. **Panul**.

PANULCILLO, (7), (H, L y CH), caleta, cerro, mina, islote, quebradas y cordón. Vid. sv. **Panul**.

PANULCILLO ALTO, (2), (*), (L), canal y mineral. (Der. de **Panul**). Vid. sv. **El Panul**.

PANULES, (1), (*), (L), lugar. Vid. sv. **El Panul**.

PAONA, (1), (H), lugar. Sin referencias bibliográficas.

PAPA, (2), (*), (E y CO), loma y cerro. Del quechua **papa**, 'patata'. *Solanum tubero-*

sum. // **Papa** 2. (Del quechua **papa** f. **patata**, planta. // 2. **patata**, tubérculo (Drae). // **Papa**, f. Patata, tubérculo farináceo ya común en el mundo (Lira), // **Papa**: *Solanum tuberosum* L. *Solanáceas*. Es palabra de origen quechua; según Middendorf: 651, **papa**, en aquel idioma, es el nombre vulgar de esta planta, cuyos tubérculos son comestibles. Entre los mapuches se usa también esta voz para designar a los tubérculos de esta planta. En castellano se llama **patata** (principalmente en España), nombre derivado de ‘papa’ [...] (Gunckel). // **Papa**/ (Voz quechua) (*Solanum tuberosum*) f. Patata, planta [...]. Ref.: Baeza, Lenz, Muñoz, Oroz, Rodríguez, Román, Yrarrázaval, Kany, Morínigo y Medina (Morales). // * **Pápa**, f. 1. lit. la planta i en particular los bulbos de la misma, que en España se llama **patata**, *Solanum tuberosum*. Gay, Bot. V 74. // 2. lit. el bulbo, tubérculo o raíz bulbosa de cualquier planta, p. ej. **papa de apio**, **papa de achiras**, etc. tb. se aplica a materias minerales, concreciones, etc. que tienen forma parecida [...]. Etimología: quechua, Middendorf 651: **papa** la papa (Lenz). // **Papa**, como vegetal (*Solanum tuberosum*) no se deriva ni del castellano patata, ni del latín papa, ni del mapuche poñü, sino que es voz de la lengua peruana, el quichua. Allí conocieron los españoles el vegetal y su nombre, papa, es, pues, la denominación primitiva, propia y legítima (de los indígenas peruanos, equivale a poñü de los indígenas chilenos), patata es derivado (Moesbach). // **Papa**, Raíz de comer conocida que sirve de par como turmas de tierra (Mossi). // **Papa**. (Del quichua **papa**). f. Patata.

PAPILLA, (1), (L), cerro. (Der. del vocablo quechua ‘papa’). // **papilla**, f. n. vulg. de una hierba con raíz gruesa, carnosa, *Valeriana papilla*, Gay, Bot. III 221. [...]. Nota: no hai que confundir con el término indijena la palabra cast. **papa** con que ya en latín los niños designaban la comida y tb. al padre (Lenz, sv. ‘papa’). // **papilla**/1 [C] f. fig. Nombre de ciertas hierbas que se caracterizan por tener la raíz hinchada como la de las patatas: 1) **cuchipapa**; 2) (*Valeriana papilla*). Planta valerianácea fértida, de raíz cilíndrica y carnosa, común en la zona central. Ref.: Alonso, Morínigo, Baeza, Gay, Muñoz, Navas (Morales).

PARANAO, (4), (E), cerros, quebrada y cordón. Topónimo de origen desconocido. Posibilidades: 1) Del mapuche **paran** + **ao**, un híbrido de ‘parar, levantar, estar de pie’ y **auka**, voz quechua mapuchizada, ‘animal salvaje, yegua chúcara’. **Auka** se reduce en **au** a **ao**. Ocurre, eso sí, en apellidos mapuches. Más probable **nao** (**nawel**), ‘tigre’, que aparece en apellidos. // 2) **Paraná**/ [C] f. **Matico** (Morales). // 3) **Paraná**, (*Senecio cymosus* Remy. Planta perteneciente a la familia de las seneciáceas. Son plantas generalmente herbáceas, arbustos o árboles de hojas alternas o basales a veces opuestas (Muñoz). // **Paranao**, lugar donde hay paranas. // *Senecio cymosus*: matico, palpal, palpalén, paraná (Gunckel: p. 324). // 4) Del quechua **para**, ‘lluvia’, y la terminación **na**, que indica el lugar donde se produce la acción del verbo. Luego: lugar donde llueve (Cf. Espinoza). // 5) Mapuche. De **pran**, ‘subir’, y de **nawel**, ‘tigre’. Subida del tigre (Cf. Valenzuela). // 6) Por la terminación **ao**, ‘pueblo’, podría ser de origen cacán (Cf. Schuller).

PATCH, (1), (CO), punta. Sin referencias bibliográficas

PECHÉN, (3), (L), localidad, zona agrícola y cerro. Probablemente originaria de la voz mapuche **peche**, ‘una clase de papa’. // **Peche**: *Solanum tuberosum* . L. var. *Solanáceas*. Una variedad de papa que se cultiva en las provincias australes, especialmente en Chiloé; es chica, pero de buena calidad. Seguramente voz de origen map.; entonces de **pen**, ver, y de **che**, gente, es decir “la que mira a la gente, por los ojos que tiene”« Valenzuela, II: 154, hace derivar la palabra en referencia de **pichi** (pequeño), por el tamaño de sus tubérculos (Gunckel). // **Papa péche** f. n. vulg. de una clase especial de papas, *Solanum tuberosum*. Maldonado 337. [Chiloé]. Etimología: Seguramente mapuche; talvez de Febrés: **pen** ver + **che** jente, “la que mira a la jente” por los “ojos” que tiene (Lenz).

PEILLERO, (1), (CO), quebrada. Sin referencias bibliográficas.

PENDERRATA, (H), quebrada. // **Penderrat/o** [N] adj. camp. NCh. Dícese del asno de color plomizo: “¿Pasó por aquí una burrita **penderrata**?”. U.t.c.s.: “Froilán tiene en su lluvia media docena de **penderratos** bien alimentados” (Morales).

PEQUÉN, (3), (*), (E y CO), quebradas y lugar. Del mapuche **pekén**, ‘un ave rapaz’, (*Strix cucularia*). // **Pequén**. Del arauc. **pequeñ**.) m. Chile. Ave rapaz, diurna, del tamaño de un palomo, muy semejante a la lechuza; pero que habita en cuevas a campo raso, de las cuales despoja a algún roedor. Su graznido es lúgubre y muy frecuente (Drae). // **Pequén**/ (Del map. **pequén**). (*Strix cucularia*). m. Ave rapaz diurna del tamaño de un palomo. Toda la parte superior es café claro con puntos blancos; garganta y parte interior del cuello, blancas separadas por un collar negruzco; abdomen y plumas de las patas de un blanco crema; pecho y flancos, blanco crema teñido de barras café oscuro. Acostumbra a vivir en cuevas que quita a algún roedor, al que mata o ahuyenta. Su graznido es lúgubre y muy frecuente [...]. Ref.: ACh, Alonso, Gay, Lenz, Medina, Morínigo, Oroz, Rodríguez, RAE, Rojas y Román (Morales). // * **Pequén**, m. 1. n. vulg. de una pequeña lechuza mui comun, *Noctua cucularia*, Gay, Zool. I 245. *Athene cucularia* = Burrowing Owl de Norte América segun Reed 15. Molina 450. Gay, I, c. 246 dice que lanza tres gritos: un repetido **chííí** al emprender el vuelo, el de **hú hú hú** pronunciado por la tarde i la noche i el grito **piqui, piqui**, por el cual se le ha llamado pequén [...]. Etimología: mapuche, Febrés: **pequeñ** mochuelo ave./ En las demás acepciones parece que hai fusion con castellano **pequeño**. Posible es tb. que las empanadas se hayan llamado así con alusión maliciosa al ‘pino’ porque los pequenos vomitan en las entradas de sus cuevas unas pelotillas de huesos, pelos i otras cosas indijestas de los sapos, lagartijas, etc., que han entrado casi enteros (Lenz). // **Pequeñ**, s, el mochuelo (ave). *Speotyto cucularia* (Augusta).

PEQUÉN, EL: (1), (*), (L), quebrada. Vid sv **pekén**,

PEQUENES, (1), (*), (H), quebrada. Vid sv **pekén**,

PEQUENES, LOS, (3), (*), (L), quebradas. Vid. sv. **Pequén**.

PERDES, LOS, (1), (E), quebrada. Sin referencias bibliográficas.

PETA, (1), (H), mina . // **Peta**/ [fc] f. Chiloé. **Petra**/, 2ª acep.[...] (Morales). // **Petra**/[c] f. **Patagua**/, 2ª subacepc.: “Esta zarza la encontramos creciendo únicamente pegada a los troncos de ‘**petras**’ (*Myrceugenia exsucca*)” Expedición IV, 184: “Eucaliptus o pinos, y a veces, monte chileno, boldo, quilo, chagual, **petras** (Rojas, Muro 132). Var.: **picha**/1, 1ª subacepc. Sin.. **temu**/, 4ª subacepc.. 2. **Pitra**/ [...]. Ref.: ACh, Alonso, Medina, Rojas, Muñoz, Baeza, Gunckel, Gay, Román y Zin (Morales). // **Pétra**, f. n. vulg. de una mirtácea arbórea, *Eugenia* o *Myrceugenia pitra*; según Gay, Bot. II 397 *Eugenia multiflora*. [Centro i Cm.]. Variantes: **péta**, Vidal Gormaz 64. **pítra** [Cm. i sur] así GAY. **petro** [Centro], **petla** (?) que también he visto en apuntes botánicos será forma errónea. Derivados: **pitral**, m.i. **pitranto**, m. vulg. bosque pantanoso de pitras i otras mirtáceas [Sur]. Etimología: mapuche, Febrés: **pùtha** un árbol conocido. / **pitranto** es un derivado colectivo mapuche **pùthantu** con la terminación **(e)ntu**; cp. ‘curanto 1’(Lenz). // **Petas**. Es designación castellanizada del mapudungo, **petá**, “el árbol *Myrceugenia pitra*, cuyos frutos se conocen como **metahue** y de los que se hace una bebida alcohólica”. (Ramírez, Onomástica).

PETACA, (8), (H, y CO), cerro, sierra, cordón y mineral.(Del náhuatl petlacalli, caja hecha de cañas y cuero.) f.Arca de cuero, o de madera o mimbres con cubierta de piel, y a propósito para formar el tercio de la carga de una caballería. Se ha usado mucho en América. // 2. Estuche de cuero, metal u otra materia adecuada, que sirve para llevar cigarros o tabaco picado.// 3. Méj. **maleta**.// 4. pl. Méj. Caderas, nalgas. (R.A.E.)

PETAQUITA, (1), (CO), vid. sv. **Petaca**.

PEUMO AGUADO, (1), (*), (CH), cerro. Vid. sv. **Peumo**.

PEUMO, EL, (2), (*), (CH), quebrada y puntilla. Del mapuche **penu**, ‘Árbol medicinal’, (*Cryptocarya peumus*). // **Peumo**. (Del arauc. **penu**.) m. Chile. Árbol de la familia de las lauráceas, de hoja aovada y siempre verde, y fruto ovalado y rojizo que contiene una pulpa blanca y mantecosa comestible. (Drae). // **Péumo**, m. 1. n. vulg. de una laurácea arbórea con frutos comestibles, *Cryptocarya Peumus*, Gay. Bot. V.300 Rosales I. 230. Es árbol siempre verde, mui bonito; cáscaras i hojas son medicinales. // 2. el fruto del mismno árbol, ovalado, del tamaño de un ‘poroto’ (frijol) mediano, es colorado i contiene una pulpa blanca i mantecosa [...]. Etimología: mapuche, Febrés: **pegu** el peumo, árbol (Lenz). // **Peumo**: *Cryptocarya rubra* (Mol.) Skella. *Lauráceas*. Nombre map. y vulgar de este árbol: derivado de la forma; arcaica **pegu**, que tuvo la siguiente trayectoria; **pegu**, **pengu**, **peñu**, **peñu**, **peñmu**, **peumu**, **peumo**. Cp. Lenz. p. 579: Valenzuela., 55 171: P.M. 88. p. F. p. 168: penu. Gusinde, p. 270: Medina, p. 109 (Gunckel). // **Peumo**/ (*Cryptocarya peumus*)

m. Arbol lauráceo silvestre siempre verde, de hojas aovadas y finamente reticuladas, y fruto ovalado pequeño y rojizo en forma de aceitunilla que contiene una pulpa mantecosa encarnada, algo blanquecina y muy suave y dulce al paladar. La corteza, rica en tanino, es empleada para curtir, y la madera, muy dura y olorosa, se conserva perfectamente. Se cría en las provincias centrales de Ch.[...]. Ref.: ACh, Alonso, Baeza, Echev., Gay, Lenz, Medina Reinos, Morínigo, Navas, Oroz, RAE, Rojas y Román (Morales).

PEUMOS, LOS, (1), (*), (CH), quebrada. Vid. sv. **Peumo**.

PICHANAS, LAS (3), (*), (H), cerros y quebrada . Del quechua **pichana**, ‘escoba’. // **Pichana**. (Del quechua **pichana**, de **pichay**, barrer) Escoba rústica hecha con un manojo de ramillas (Drae). // **Pichana**/ [C] (Del quechua **pichana**, ‘cosa o instrumento para limpiar’) (*Bacharis spartioides*) f. Escoba. / 2. [c] camp. Chiloé. Rama sin hojas desgajada de una planta que se usa principalmente para barrer la casa, limpiar el horno, hacer fuego, ahuyentar a aves y animales domésticos y castigar a los muchachos [...]. Ref.: 1) Baeza, Gay, Muñoz Sinopsis. 2) Alvarez, Cárdenas, Cavada, 1ª acep.; Lenz, Oroz, Román, Tangol, Alonso, Morínigo, Moliner, RAE, Rojas, Yrarrázaval, Vicuña y Méndez (Morales). // **Pichána**, f. 1. escoba. Todavía no he podido comprobar el uso de este significado en Chile; en la Arjentina es mui común, Arona 398; Lafone 250 ;(cp. en Colombia, Uribe 215 **pichanga** escoba). Es probable que antes haya sido corriente en Chile. / 2. vulg. rama de varillas para espantar los animales domésticos que molestan a los habitantes de la casa, perros, chanchos, pollos, etc. [Chiloé]. 3. n. vulg. de una planta mui ramosa desprovista de hojas, *Accharis spartioides*, Philippi, Atacama 60. Según Gay, Bot. IV. 102 se llama vulgarmente “escoba”. [Atacama] / fam. un juego de naipes [Talca]. / 5. vulg. una cucharita de un pedazo de colihue grueso “acanogao”, ahuecado, que se usa para comer manzana, sacando la pulpa sin pelar; cp. **cahuishue** en el Suplemento [Frontera]. Etimología: quechua, Middendorf 658, **pichana** la cosa con la que se limpia algo, la escoba, escobilla, la toalla, el plumero / derivado del verbo **pichay** limpiar (Lenz). // **Pichana**. Escoba de ramas. (**Pichay**). De **pichay**, barrer, y de **na**, partícula de instrumento, escoba. Escoba de ramas de árbol. En Atacama se hace con la planta, *Baccaris spatoides*. De mucho uso en Chiloé. En aymará, barrer es **pichisuña**. Algunos han creído derivarse de esta lengua. Valenzuela traduce por barrer, en aymará, **pichana** (Márquez). // **Pichana**, s. Escoba (Cusihuamán).

PICHANILLA, LA: (1), (*), (L), mina. Vocablo de etimología quechua. // **pichana**. (Del quechua **pichana**, de **pichay**, barrer.) f. Argent. Escoba rústica hecha con un manojo de ramillas (Drae). // **Pichanilla**. Escobita. (Pichana). Diminutivo de pichana (Márquez). // **Pichana**. Escoba de ramas. (Pichay). De pichay, barrer, y de na, partícula de instrumento, escoba. Escoba de ramas de árbol (Márquez). // **pichána**, f. I. Escoba [...]. Etimología: quechua, Middendorf 658: **pichana** la cosa con la que se limpia algo, la toalla, el plumero / derivado del verbo **pichay** limpiar

(Lenz). // **pichana**/ [C] (Del quechua **pichana**, ‘cosa o instrumento para limpiar’) (*Baccharis spartiodis*) f. Escoba [...]. Ref.: Baeza, Lenz, Muñoz, Alvarez, Cárdenas, Cavada, Oroz, Romás, Alonso, Morínigo y Méndez (Morales).

PICHASCA, (4), (L), comunidad, quebrada, lugar y pueblo. Del quechua **pichaska**, ‘barrido’. // **Pichasca**. Barrido. (Pichaska). Participio del verbo barrer, **pichay**. Aldea en Coquimbo, de 500 habitantes en el departamento de Ovalle, al Este de Samo Alto y al lado derecho del río Guamalata (Márquez).

PICHASCA, DE LA: (1), (L), cerro. Vid. sv. **Pichasca**.

PICHE, (1), (*), (CH), lugar. Del mapuche **pichi**, ‘un arbusto solanáceo’, (*Fabiana imbricata*) // **Pichi**. (Voz araucana.) Arbusto de la familia de las solanáceas, con hermosas flores blancas, solitarias y muy numerosas en el extremo de los ramos tiernos. Se usa en medicina como diurético (Drae). // **Piche**/1 m. **Pichi**/1 [...]. Ref.: Baeza y Lenz sv. **pichi**, Morínigo (Morales). // **Pichi**/1 (*Fabiana imbricata*) m. Arbusto chileno de la familia de las solanáceas, de madera dura, muy ramoso, con la corteza arrugada y áspera y ramas cubiertas de vellos espinosos [...]. Crece en los lugares secos desde la provincia de Concepción hasta la de Coquimbo. Es útil para curar las cabras y cabritos de la enfermedad de los **pirgüines**. Su madera se usa también para fabricar cucharas [...] Var.: **piche**/1. Probables aplicaciones del map. **pichi**, ‘cosa poca y pequeña’. Ref.: Quintana, ACh, Alonso, Medina, RAE, Rojas, Baeza, Lenz, Moliner, Morínigo, Navas, Román y Muñoz (Morales). // III. **Píchi**, m. n. vulg. de una yerba medicinal, diurética, con hojas muy pequeñas, *Fabiana imbricata*, Gay, Bot. V 41 [...]. Variante: **piche**. Etimología: mapuche, Febrés: **pichin** el paico, hierba medicinal (Lenz).

PICHICAVÉN, (1), (*), (CH), canal. Del map. **pichi**, ‘pequeño’ + **kawén**, ‘espino’: espino pequeño. // **Pichi**. (Voz araucana.) m. Chile. Arbusto de la familia de las solanáceas, con hermosas flores blancas, solitarias y muy numerosas en el extremo de los ramos tiernos. Se usa en medicina como diurético (Drae). // **Pichi**/ (*Fabiana imbricata*) m. Arbusto chileno de la familia de las solanáceas, de madera dura, muy ramoso, con la corteza arrugada y áspera y ramas cubiertas de vellos espinosos, crece en lugares secos desde la provincia de Concepción hasta la de Coquimbo (Morales). // **Cavén** [N] m. espino, 1ª acep. Es palabra de origen mapuche (Morales). // **Pichi**: *Fabiana imbricata*, Ruiz Pav. *Solanáceas*. Del map. ‘**pichi**’, pequeño, menudo, chico, por el tamaño de las hojas que son relativamente pequeñas e imbricadas. Variantes: **piche**, **pichen**, etc. (Gunckel). // **Caven**: *Acacia cavenia* (Mol.) Mol. Leguminosas. Del map. ‘**kawén**’, en cast.: espino; espino maulino, etc. (Gunckel). // **Cavén**. m. n. vulg. de la planta muy común que hoy se llama en todo el Centro ‘espino’ (*Acacia cavenia*) Molina 399. Philippi, E. 269. No sé si este nombre ha sido vulgar entre chilenos o solo se debe a Molina. Etimología: mapuche, Febrés: **cavén**, **caven**, **cahuen** espino (Lenz). // Vid. tb. sv. **Piche**.

PICHIDANGUI, (2), (CH), pueblo y estero. Es vocablo mapuche, de **pichi**, ‘poco, cosa poca y pequeña, chiquita) (Cf. Febrés), y **dangui** o **dangue**, ‘balsa’. Entonces, balsa pequeña. Para otros, el segundo formante significaría ‘bahía, rada’, y habría que postular ‘bahía pequeña’ para el vocablo en cuestión. Por lo demás, esta segunda interpretación se aviene muy bien a la conformación geográfica del lugar.

PICHINCHE, (1), (CO), cerro. Tal vez del mapuche **pichingen**, ‘ser pequeño, ser poco’. // **Pichincha**/ [N] f. fam. **Pichintún** (Morales). // **Pichintún**/ [N] (Del map. **pichintún**, volverse chico, corto o escaso’)m. fam. Pizaca; poca o escasa parte, porción o cantidad de cierta cosa [...]. Var.: **pichicho**/, **pichín**/, **pichincha**/. Ref.: ACh, Cavada, Echev., Lenz, , Morales, Oroz, Román y Cárdenas (Morales). // Etimología: Todas estas palabras en lo esencial son derivativas del mapuche, Febrés: **pichi**, **pùchi**, **pithi**, **pùthi** poco, cosa poca, i pequeña, chiquita. / Para III y IV cp. Febrés: **pichiga**, **pichigani** partículas de adorno en el Parlamento; / es decir, palabras enfáticas de poco significado. El significado es “un poquito”; o **pichin**, **pichigen** ser poco, pequeño, chiquito [...]. (Lenz, sv. **Pichín**, **Pichintún**, etc.).

PICHINGO, (1), (L), localidad. Del mapuche **pichingen**, “ser pequeño, ser poco” // **Piching/o** [N] (Del map. **pichingen**, ‘ser poco’) adj. fig. fam. Chilóe. **Puestón**/. “En el derretimiento tomamos chicha de manzana hasta quedar **pichingos**”. Ref.: Cárdenas y Quintana, ambos c. adj., y Tangol , c.m.; para Chilóe (Morales). // **Pichingo** (m). Un poco borracho, medio ebrio. Etim. Tal vez del map. **pichingen**, “ser poco” (Tangol).

PIDÉN, (4), (*), (E), quebrada, cerro, portezuelo y trigonométrico. Del mapuche **pideñ**, ‘un ave’, (*Rallus rythrynychus*). // **Pidén**. (Del araucano **pideñ**.) m. Chile. Ave parecida a la gallareta o foja española; es de color aceitunado por encima y rojizo por el vientre; pico rojo en la base, que se va formando azulado y verdoso en el extremo; ojos purpúreos y tarsos y pies rojos. Frecuenta las riberas y se alimenta de gusanos y vegetales. Es muy tímido, y se domestica por su canto, que es melodioso (Drae). // **Pideñ**, s. ave palúdica, conocida con tal nombre (*Rallus rythrynychus*) (Augusta). // **Pidén**, m. n. vulgar de un pajarito bastante común, *Rallus rythrynychus*; Reed 32, según Gay, Zool. I 434 *Rallus bicolor*. Etimología: mapuche, Febrés **pideñ** un pájaro negro de los esteros (Lenz).

PIDRI, (1), (CO), Sin referencias bibliográficas.

PIGUÑO, (2), (E), cerro y quebrada. Del mapuche **püdwiñ**, ‘una especie de sanguijuela’, *Fasciola hepática*. // **Pedwiñ**, s, animal molusco, parecido a la sanguijela y como ésta chupador de sangre; el **piruin** o **pigüin** (Augusta, sv. pedwiñ y püdwiñ). // * **Pidúye**, m. jen. en plur. fam. 1. ascárides, lombrices. Variante: **pidulle**, Echeverría 212, **pidulli**, Saavedra 190, **pirulle**, **piruye**; **pihuin**, **pigüin** [Frontera], **piúye** [...]. Etimología: Febrés trae: **pidhuiñ** un gusano v. **pùdhuñ**. / Esta forma no se registra en su lugar, pero sí la equivalente **pùdhuñ** unas sanguijuelas, que apes-

tan el ganado, si las come. / Esta palabra fué propuesta como etimología por Cañas 44, pero de ella sale el chileno **pirihuin** (véase s.v.) (Lenz). // **Pirgüín, pirigüén, pidihui**, una sanguijela que se cría en las aguas detenidas y cenagosas, que afecta los ganados cuando la beben con el agua; de **pidhuñ, pudhiñ**, *Fasciola hepática*, de **püdn**, ser espeso y de **huiñ(an)** estar tendido a lo largo = que está tendido en lo espeso del agua (Valenzuela).

PILCA, (1), (*), (L), mina. Var. de ‘pirca’(voz quechua). // **pilca**. f. Amér. Merid. Pared de piedra en seco, pirca. // Vid. sv. **El Pircado**.

PILCOMAYO, (1), (L), arrecife. Del quechua **ppillkomayo**, ‘río colorado’. // **Pilcomayo**. Dif.: Voz común entre toda la gente culta. Sig.: Río caudaloso que tiene sus fuentes en Bolivia en el valle de Chuquisaca, y que después hasta su desenbocadura en el Paraguay, sirve de límite norte y noreste de la gobernación de Formosa. Orig.: De **pilco** y **mayo**. este **pilco**, según Mossi, deriva de **ppillko**, colorado; porque las aguas del río citado son de este color (I). En cambio, Lafone dice que proviene de **ppillko**, pájaro de vivos colores (I): Sin duda, más o menos rojo, por derivar esta voz de la anterior. **Mayo** (V). La traducción de Pilcomayo es por tanto: río colorado o de aguas coloradas; o bien río de los pilcos el ave mencionada. (sint. quich.). (Lizondo).

PINGO, (18), (*), (H y CO), cerros, minas, lugar, quebradas, cordón, trigonométrico, llano, portezuelos y sierras. Podría tratarse de ‘caballo, jamelgo’ o de ‘plantas arbustivas’. En este último caso es de mayor uso con reduplicación del nombre: pingopingo, aunque no es extraño el término simple para lo mismo (véase Morales). Preferimos la primera acepción, ya que ninguno de los topónimos que estamos presentando va con reduplicación. // **Pingo**1. m. Argent., Chile y Urug. Caballo (Drae). // **Pingopingo**. m. Bot. Chile. Arbusto de la familia de las efedráceas, que a veces alcanza cinco metros de altura; con ramas articuladas y hojas opuestas a manera de escamas; flores pequeñas y por fruto unas nuececitas que, así como sus hojas, son diuréticas y depurativas (Drae). // **PingoPingo**/ [fc] m. nombre común de tres especies de plantas arbustivas de la familia de las efebráceas, ramosas, características por carecer de hojas verdaderas: 1) (*Ephedra andina*). Arbusto que alcanza a más de 50 cm. de alto, aspero al tacto, verde ceniciento y de frutos carnosos, dulces al gusto; vive en sitios secos y escarpados desde la Cordillera de los Andes hasta la Cordillera de la Costa. Sin.: **solupe**/, **trasmontana**/; 2) (*Ephedra breana*); 3) (*Ephedra multiflora*). Var.: **pincopinco**/; **pingo**/. De origen no bien esclarecido, map. según Valenzuela, de **pinko** o **pilko**, “caña”, repetido para significar muchedumbre de cañas, es decir, un vegetal formado por muchas “cañas”. (Gunckel, sv. **pincopinco**). Román sugiere el étimo quichua **pincu**, “cumbre”. Ref.: Alonso, RAE, Rojas, Lenz, Baeza, Gay, Moliner, Román, Muñóz, Sinopsis (Morales). // **Pingopingo**, m. 1. n. vulg. de un arbusto sin hojas que crece en las cordilleras de todo el país, *Ephedra spec*; según Gay, Bot. V 400 *Ephedra andina*. Murillo

208 [...]. Variante: **pincopinco**. Etimología: Es mapuche; no está en los diccionarios (Lenz). // **Pincopinco**: *Ephedra andina*. Poepp. et. Endl. *Gnetáceas*. Nombre de origen map.; según Valenzuela, II: 199, de “**pinko**” o “**pilko**”, “caña”, repetido para significar muchedumbre de cañas, es decir, un vegetal formado por muchas cañas. **Pincopinco** se usa preferentemente en las provincias del norte, mientras que en las provincias australes se usa la forma más común : **pingopingo**. (Gunckel). // **Pingo**. Chile y Perú. Caballo malo, jamelgo. (Morínigo). // **Pingo**/1 m.fam. Caballo [...]. Ref.: ACh, Medina, ‘caballo matalón’, Morales, ‘jamelgo, penco, caballo’, Oroz, ‘caballo matalón’, Ortúzar, rocín, jamelgo’, Yrarrázaval, ‘jamelgo’, Alonso, Kany, Morínigo, los tres ‘caballo malo’, penco’, para Ch. y Per. (Morales).

PINGO, DEL: (1), (*), (L), cerro. Vid sv **pingo**.

PINGUELA, (1), (H), (Var.: Píngueda, Pingüida, Pinguera), quebrada. Del mapuche **pigùda** o **piñùda**, el picaflor o **pigda**. (*Eustephanus Galeritus*). // **Pínguera**, f. 1. n. vulg. de varias especies de picaflor, esp. *Eustephanus galeritus*. // 2. pero tb. del picaflor grande *Patagona gigas*. // Variantes: **pingueda**, Ovalle 81 (hai que acentuarlo como esdrújulo). Rosales 313 da **pingueda** como indio;: español picaflor; en Córdoba 24 se da la forma falsa **pingüida**. Olivares 32 dice **los pinguedas** o picaflores./ **pinguero**, m.: *Sula variegata*, Reed 37, es forma falsa por **piquero**, véase ‘pique’ Nota. Gay, Zool. VIII. 484. da **pigda** i **piñuda**; id. I 275 bajo *Trochilus sephanooides* declara que estas formas son indias; la **pigda** es forma postiza de Molina 440. Etimología: mapuche. Febrés: **pigùda** o **piñùda** el picaflor o **pigda**. Tb. da la forma **pinùda**. / Estas formas se pronuncian **pinùda**, **piñùda**, **pinuda** i **pinoda**. La última variante indica claramente que la ù (ü) tb. en las primeras es vocal débil [...]. (Lenz). // **Pinguera**/ [N] f. **Pingara**/ [...]. (Morales). // **Pingara**/ [N] f. camp. Picaflor. Aplícase m. al de mayor tamaño [...]. Var. **pinguera**/, **pinguerita**/. Es voz originariamente esdrújula, pero pronúnciase hoy como grave inducida por **pingatita**/ Ref.: Goodall I, p. 290, ‘*Patagona gigas gigas*’, ‘picaflor grande’, para Ch. (Morales).

PINGUERA, (1), (CH), (Var.: Píngueda, Pingüida, Pinguera), quebrada. Del mapuche **pigùda** o **piñùda**, el picaflor o **pigda**. (*Eustephanus Galeritus*). // **Pínguera**, f. 1. n. vulg. de varias especies de picaflor, esp. *Eustephanus galeritus*. // 2. pero tb. del picaflor grande *Patagona gigas*. // Variantes: **pingueda**, Ovalle 81 (hai que acentuarlo como esdrújulo). Rosales 313 da **pingueda** como indio;: español picaflor; en Córdoba 24 se da la forma falsa **pingüida**. Olivares 32 dice **los pinguedas** o picaflores./ **pinguero**, m.: *Sula variegata*, Reed 37, es forma falsa por **piquero**, véase ‘pique’ Nota. Gay, Zool. VIII. 484. da **pigda** i **piñuda**; id. I 275 bajo *Trochilus sephanooides* declara que estas formas son indias; la **pigda** es forma postiza de Molina 440. Etimología: mapuche. Febrés: **pigùda** o **piñùda** el picaflor o **pigda**. Tb. da la forma **pinùda**. / Estas formas se pronuncian **pinùda**, **piñùda**, **pinuda** i **pinoda**. La última variante indica claramente que la ù (ü) tb. en las primeras es vocal

débil [...]. (Lenz). // **Pinguera**/ [N] f. **Pingara**/ [...]. (Morales). // **Pingara**/ [N] f. camp. Picaflor. Aplícase m. al de mayor tamaño [...]. Var. **pinguera**/, **pinguerita**/. Es voz originariamente esdrújula, pero pronúnciase hoy como grave inducida por **pingatita**/ Ref.: Goodall I, p. 290, '*Patagona gigas gigas*', 'picaflor grande', para Ch. (Morales).

PINTACURA, (1), (CH), lugar. Voz de probable origen mapuche, tal vez de **pin-da**, 'picaflor', más **kura**, 'piedra': piedra del picaflor. O bien de **pintra**, 'una yerba' (*Plantago mayor*), más **kura**: piedra del llantén. // **Pinda**+, s., el picaflor (*Eustephanus galeritus i Patagona gigas*) (Augusta). // **Pintra***, s., la yerba sietevenas (V. **pilluñiweke**+). Bot. *Plantago mayor* L.; fam. Plantaginaceae (Augusta). // **Kura**, s.; la piedra (Augusta). // **Píntra**: *Plantago mayor* L. *Plantagináceas*. Nombre map. de esta planta de origen europeo. En cast. **sietevenas** o **llantén** (Gunckel).. [...]. En metalenguaje: "Se saca también de los Andes una piedra aluminosa, semicristalizada, friable, de un grano fino, de sabor vitriólico y de color blanco pálido, a la cual dan los naturales el nombre de **polcura**, y que, aunque viene a tener la apariencia y la consistencia de la marga blanca, no tiene parte alguna caliza ni es otra cosa que una arcilla empapada en ácido vitriólico...La verdadera **polcura** no tiene mezcla de partículas metálicas (Molina, Compendio histórico I, II, cit. por Román); 'La **polcura**, tierra amarilla' (Febrés). Lenz propone dos orígenes posibles dentro del map.: a) de **puel**, 'enfadoso'; y **kura**, 'piedra', algo así como 'piedra enfadosa'; y b) de **puelcruv**, 'viento del este' y **kura**, 'piedra', o sea, 'piedra oriental'. Según Román "literalmente significa 'piedra oriental o del Oriente', por que se saca de la Cordillera de los Andes, que está al Oriente. Ref.. Alonso, Lenz, Medina y Román, para Ch. (Morales). // * **Polcúra**, f. lit. una tierra o concreción amarillenta que se usa como materia colorante . para teñir telas, Cañas 46; Saavedra 190; según Domeyko, Mineralojía, (Stgo. 1879) (donde el nombre vulgar sin embargo no se menciona) un borofosfato de magnesia, (cal) i alúmina. Hai cinco lugarejos i fundos Polcura en el centro. Etimología: mapuche, Febrés: **puelcura** la polcura, tierra amarilla: 'piedra enfadosa' de **puel** enfadoso + **cura** piedra; pero tb. es posible que signifique 'piedra del oriente'; cp. **puelcruv**; viento Este u Oriental se ve que Febrés usa ya la palabra como española (Lenz). // **Polcura**: 'Tierra amarilla o amarillenta usada para la tinción de lana'. Etimología: Nombre compuesto por **pol**, 'sucio, amarillo'. Tierra rojizoamarillenta utilizable para teñir de amarillo pálido. Y por **cura**. **Polcura** es una piedra aluminosa cristalinizada, de grano fino, de color pálido y sabor vidriólico, con que se prepara todo paño para que tome el color perfecto del tinte que se quiere darle. Piedra aluminoso y astringente para fijar colores. En usos medicinales se la emplea para eliminar verrugas y detener hemorragias. También es un elemento abortivo. (Ramírez, Voces).

PINUNO, (3), (CO), cerro, sierra, trigonométrico. Probablemente proviene de la palabra **PINU** que, citando a FebrésAstraldi, puede ser del mapuche y que significa "pajitas pequeñas y menudas" (Morales).También es probable que sea una palabra

española, proveniente del juego de contar “**pin uno, pin dos, pin tres, etc.**”

PIQUE, (5), (H), (Der.: Piqueticos, Piquito, Piqueros.), quebradas, cerros y mina. // Tiene dos acepciones principales: ‘insecto parásito’ y ‘perforación profunda y más o menos vertical de una mina’. La primera, a juicio de Lenz y contrario a la Academia, sería quechua. La segunda provendría de un étimo español. // **píque**, m. I. n. vulg. del insecto parásito **Pulex penetrans** cp. **nigua** 1 [Norte Peruano]. Dicc. Ac. 13 // 2. = **nigua** 2, parásitos de los pichones [Coquimbo] [...]. Etimología: No se deriva de **picar** como cree la Ac., sino es quechua. Middendorf 657: **piqui** el pulgón, pique; también se llama así la pulga ordinaria. Nota: El término minero **pique** = labor más o menos vertical (Echeverría 213) la **piquera** [...] el **piquero** [...] son naturalmente derivaciones de las palabras castellanas **pico, pique, picar**) (Lenz). Ref.: ACh, Echev., Medina, Oroz, Román, Yarrázaval, Alonso, Morínigo, Rojas, Alvarez y Cárdenas (Morales).

PIQUE, EL: (1), (L), lugar. Vid sv **pique**.

PIQUECITOS, (1), (H), quebrada. Vid. sv. **Pique**.

PIQUEROS, (1), (H), islote. Vid. sv. **Pique**

PIQUITO, (1), (H), cerro. Vid. sv. **Pique**

PIRCA, (25), (*), (E), (Der.: Pircada), quebradas, lugares, portezuelo y aguada. Del quechua **pirqa** o **perqa**, ‘el muro, la pared’. // **Pirca**. (Del quechua **pirca**, pared.) f. Amér. Merid. Pared de piedra en seco (Drae). // De **pirca** o **pirja** pared en general, pero mayormente la de mampuesto (Espinoza). // * **Pírca**, f, lit. muralla, para cerco o para casitas bajas, hecha de piedras brutas de forma i tamaño irregular, a veces de piedras rodadas de rio, segun la rejion preste el material, colocadas sin argamasa o con ligadura de barro. Rodríguez 378. Gay, Agr. I 292 Dicc. Ac. 13 lo da como chilenuismo [...]. Etimología: La palabra fué aceptada por los mapuches. Febrés: **pirca** pared; [...] / del quechua, Middendorf 660: **pirka** el muro, la pared (de piedra, adobes o barro segun la palabra añadida), **pirkay** construir muros, paredes. / Tb. es aimará Bertonio II 266: **pirca** la pared (Lenz). // **Perkka**, f. pared obra de fábrica que se levanta verticalmente para cerrar un recinto y sostener la techumbre. Tabique, tapia. id. **Pirka**, f. Pedriza, tapial, rústico, muro rudimentaria para rodear corrales, campos, etc. (Lira). // **Pirca**, pared (Mossi). // **Pirca**, f. pared de piedra en seco, del quichua y aymará **pirca** pared (Román). // **Pirca**/ (Del quechua **pirka**) f. Muralla baja, hecha de piedras brutas sin argamasa o con ligadura de barro sin empajar, que se usa comúnmente como **cerco**/ [...]. Ref.: Lenz, Oroz, Ortúzar, Rodríguez, Román, Morínigo, Alonso, Medina, RAE, Rojas, Echev. y Moliner (Morales).

PIRCADA, (1), (*), (E y L), quebradas. // Vid. sv. **Pirca**.

PIRCADO, EL: (1), (*), (L), lugar. (Der. de ‘pirca’). Vid sv **pirca**.

PIRINA, (3), (H), portezuelo, quebrada y sierra . Sin referencias bibliográficas.

PIRPIQUE, (2), (H), cordón y quebrada . Probablemente una deformación de **pirquén**. Vid. sv. **Pirque**.

PIRQUE, (1), (*), (H), mina . Del aimara **phirki**, ‘mil o número grandísimo’. Con toda seguridad es una forma apocopada de **pirquén**. // **Pirquén**. (Del arauc. **pirquén**, trapos.) m. Chile. Sólo se emplea en las frases **dar a pirquén** y **trabajar al pirquén**. En el lenguaje de las minas, trabajar sin condiciones ni sistemas determinados, sino en la forma que el operario quiera, pagando lo convenido al dueño de la mina (Drae). // **Pirquén** m. sing. min. Sistema de laboreo de una mina que consiste en que el minero la trabaje sin otra condición que pagar lo convenido al propietario. [...]. Ref.: ACh, Alonso, Medina, Moliner, RAE, Rojas, Yrarrázaval, Román, Lenz y Morínigo (Morales). // * **Trabajar al pirquín** o **al pirquén** lit. 1. se llama así el trabajo de una mina (más o menos agotada o pobre) ejecutado por un barretero con tanto por ciento a contrata; el minero saca todo lo posible para tener la mayor ganancia en corto tiempo, sin cuidarse de seguir un laboreo arreglado a ordenanza./ 2. en jeneral, trabajar con escasos elementos. Rodríguez, 379. Derivados: pirquinero,a; pirquinear; pirquinéo. Variante: pirquinear; pirquinero,a, poco usado. Etimología: Rodríguez da por segura la etimología del mapuche, Febrés: **pilquen** trapos, trapillos. / Pero, si no me equivoco, ningún término de minería es de origen mapuche i parece que la voz es propiamente minera. Cañas 45 dice que se deriva del quichua, sin dar más detalles. Creo que es probable que **pirquen**, como tantos otros términos de mina, sea de origen aimará o quechua. Bertonio II 270 da : **phirki** mil o número grandísimo / que parece estar emparentado con quechua, Middendorf, 684: **p'iri** cosas menudas, fragmentos machacados / i con id. 700: **p'ijri** flojo, suelto / que corresponderá a un forma primitiva **picri**. Tengo que confesar que ninguna de estas proposiciones me satisface completamente (Lenz).

PIRQUITAS, (1), (H), punta. Vid. sv. **Pirca**.

PIRULA, (1), (CO), mina. Derivado de **PIRUL**. Según una nota publicada del Dr.M. Uhle se usa entre los mapuches el nombre pirull para el huso (hecho que no puedo comprobar), y este término se deriva del quechua, MIDDENDORF 685: piruru disco o sea tablilla redonda y horadada en el centro por donde pasa el palo del huso. Etimología: mapuche. **PIRULA:** sust.vulg.acicalado, “paquete”, “futre”, “pije”; andar pirulo es andar vestido con elegancia postiza, charra. (Lenz)

PISCO, (1), (*), (E), loma. Del quechua **pisqo**, ‘el pájaro’. // **Pisco** 1. m. Aguardiente fabricado originalmente en Pisco, lugar peruano. // Botija en que se exporta este aguardiente (Drae). // **Pisco** 2. (Del quechua **pishku**.) Col. y Venez. **pavo**, ave (Drae). // * **Pisco**, m. 1. lit. buen aguardiente de uva; el mejor en Chile se fabrica

en Huasco i otros lugares del norte. Echeverría 214. // 2. ant. hist. vasija de greda en que ántes se importaba el lejitimo aguardiente de Pisco [...]. Etimología: **pisco** o **piscu** en quechua, (Middendorf 662): significa “el pájaro” (Lenz). // De **pesqo**, pájaro. En el Perú el pueblo se llama así, porque antaño por ese puerto se exportaba el aguardiente de uva elaborado en su mayor parte en Ica. Por la circunstancia de salir del puerto, al licor se le denominó Pisco. Entre los de Ica hay un decir criollo: “Sírreme pisco de pisco en pisco”. El primer pisco se refiere al aguardiente tan sabroso: el segundo al nombre del puerto; y el tercero al envase de terracota que también se llama pisco (pájaro) en razón de su discreta semejanza al miembro viril (Espinoza). // **Pisco**. Pájaro. (**Pisscco**). Tal vez se dio este nombre por la abundancia de aves marinas que hay en las islas y rocas vecinas a la costa de la ciudad peruana de este nombre. Aguardiente muy bueno, fabricado en Pisco, puerto vecino a la ciudad de Ira (sic), en el Perú. Botija en que se exporta este aguardiente. Curiosidades: pajarillo, **pichiu**; gorrión, **pichiuchuru**, **pichincho** [...] (Márquez). // **Pisco**/ m. Aguardiente superior de una moscatel fabricado originariamente en la ciudad del mismo nombre (Perú) y también en varias regiones del norte de Chile, en Elqui especialmente. U.m. en sing. [...]. Ref.: ACh, Medina, Moliner, RAE, Rojas, Román, Yrarrázaval, Alonso, Morínigo, Echev. y Kany (Morales).

PISCO ELQUI, (2), (E), pueblo y quebrada. // Vid. sv. **Pisco**.

PIUCHÉNES, (1), (H), quebrada. Del mapuche **Piwichen**, ‘ave mítica, especie de murciélago’. // **Piuchén**/ [N] (Del. map. **piwichen**, ‘serpiente voladora’) m. camp. <mit.> Monstruo fabuloso que adopta diversas formas, algunas híbridas, como la de culebra o lagarto, con alas semejantes a las del vampiro. Según ciertas versiones, suele morar en lugares pantanosos o en el fondo de las lagunas desde donde sale a beberle la sangre a sus víctimas, a las que también suele matar con su penetrante silbido y hasta con la mirada. No faltan quienes aseguran que nace del huevo de un gallo colorado o del cadáver de algún brujo castigado por sus torpezas [...]. Ref.: Cavada, sv. **peuchén**, Lenz, sv. **pihuichén**, 2ª acep., ‘brujo’; y Quintana; para Chiloé; Lenz, sv. **pihuichén**, 1ª acep., para el Centro de Ch.; ACh. rem. a **piguchén**; Alonso, Román, Cárdenas, Medina y Morínigo (Morales). // **Piuchén**. Variante de **pihuichén**. * **Pihuichén**, m. vulg. 1. animal mítico, especie de vampiro, que segun creencia popular, hace daño a la jente en la noche. Saavedra 190 [Norte a Sur]. / 2. brujo [Chiloé] [...]. Variante: **piuchén** [Centro]; **piruchén** [Norte] ***piguchén** [así Rodríguez] [...]. Etimología: mapuche, Febrés; **pihuychén** (por errata está impreso **pi muychén**), en el lugar alfabético después de **pihuen** antes de **piyen** Febrés pone **i** e **y** juntos i **pilapila**; Cañas 44 i Guevara 167 no lo notaron) culebra que dicen vuela, cuando silba, i el que la ve se muere [...]. Todavía entre el pueblo bajo, sobre todo en el campo, desempeña el **pihuichén** su papel parecido al del ‘chuncho’, i el ‘colocolo’ (cp. la voz en el suplemento). Cp. tb. Guevara I 273. Segun Gay, Zool. I 34 la base real de **piuchen** de Molina se debe buscar en el murciélago *Desmodus dorbigni*, que chupa en la noche la sangre de animales domésticos. Reed 7 dice que

el vampiro *Desmodus rufus* se llama **piuchen** (Lenz). // **Piwichen**/, s., (probabl. comp. de **piwn** y de **ché**) animal imaginario del cual se da la siguiente descripción: “Tiene el cuerpo de forma cilíndrica alargada, como de culebra. Con el tiempo le crecen alas, y vuela, pero carece de plumas. Chupa la sangre de gente y de animales secándoles el cuerpo a sus víctimas. Su silbido, que suena “**piurüt piurüt**”, es anuncio de muerte segura, si la persona a quien se acerca el bicho perverso no alcanza mirarlo antes de ser vista por él. Cuando infesta una casa, tienen que morir todos sus habitantes, quedándoles como único medio de escapar el de trasladarse al otro lado de un agua corriente. Hay quienes pretenden haberlo cogido en una fuente con vino. Además hace sobresaliente papel en las visiones y supersticiones de las machis”. Se supone que un murciélago vampiro que existe en Chile haya dado origen al mito del . Atribúyesele la mortandad entre los animales (Augusta).

PIQUENES, (6), (*), (E y H), quebradas, vega, cordón, lugar y trigonométrico. Del mapuche **piwkeñ**, ‘un ganso silvestre’ *Bernicla melanoptera*. // **Piuquén**. (Del araucano **piuqueñ**.) m. Chile. Especie de avutarda, mayor que la europea, de color blanco, menos la cabeza que es cenicienta, así como los cuchillos de las alas, y negras las primeras guías. La cola es corta y tiene 18 plumas blancas. Se alimenta de hierbas y no se reproduce hasta los dos años, es mansa y se domestica con facilidad. Su carne es más estimada que la del pavo (Drae). // * **Piuquén**, m. n. vulg. del ganso silvestre, *Bernicla Melanoptera*, Gay, Zool. I 443. Reed 36. Su carne es buena i se domestica fácilmente, Molina An. 218, Comp. 449. Nájera 34, 36. Córdoba 23. Alcedo 152. Etimología: mapuche, Febrés: **piùqueñ** unos patos grandes (Lenz). // **Piuquen** (del araucano **piuqueñ** m. Especie de avutarda mayor que la europea. (Medina). // **Piuquén**, m. Especie de ganso silvestre. El nombre viene del araucano **piuquen**, unos patos grandes (Román). // **Piuquén**, un ave palmípeda chilena, *Anser melanopterus*, de **piuqueñ**, de **peun**, recelarse, y de la partícula de actualidad “**que**” = recelo, desconfianza (Valenzuela). // **Piuquén**/ (Voz map.) (*Chloephaga melanoptera*) m. Ganso silvestre de gran tamaño perteneciente a la familia de las ánades, de color blanco con manchas pardas en la región escapular, cubiertas alares de matiz verde oscuro con brillo púrpura, parte posterior del lomo y cola negra, pico rojo con gancho negro, patas y membranas de color rojo oscuro, con uñas negras, e iris pardo grisáceo [...]. Ref.: ACh, Alonso, Goodall II, pp. 119120; Lenz, Medina, Morínigo, RAE, Rojas y Román, para Ch. (Morales).

PIQUES, (1), (H), vega. Vid. sv. **PIQUEN**.

POCHOÑAS, (1), (CH), punta. Podría derivarse de **pocho**. // **Pócho,a** fam. 1. chico i gordo, aparrado, rechoncho, hablando de personas. Rodríguez 381. Variante: **pochocho**, a. Derivados: I * **Pocha**, f. fam. mentira, bola, papa, noticia caprichosamente inventada embuste. Etimología: El Dicc. Ac 13.; “**poncho, a**. Del b. lat. **pompa**, decaimiento de ánimo (!) del lat. **pompa**, hinchazón (!) manso perezoso, dejado i flojo” / i: “**pocho,a** (De **poncho**) descolorido, quebrado de color”. Probablemente

ambas palabras son variantes de una misma, cuyo significado primitivo podría ser “lacio, débil, sin fuerza.” Con esa voz podría relacionarse la palabra chilena si no hubiera otras formas americanas que conducen o otra fuente [...](Lenz). // **Poch/o** [C] adj. fam. desus. Corto o chico y ancho o grueso [...]. Ref.: ACh, Alonso, Echev., Lenz, Medina, Medina, Ortúzar, Rodríguez, Román e Yrarrázaval (Morales).

POCOCO, (1), (L), cerro. Del mapuche **poko**, ‘cierta clase de sapo’, más **ko**, ‘agua’: estero del sapo. // **Poko***, s., cierto sapo perjudicial a los sembrados (Augusta). // **Kó**, s., el agua (Augusta). // **Pocoq(ue)** [N] (Del map. **poco**, ‘sapo’) m.p.us. Chiloé. Rana o sapo pequeños: “En la laúna cantan los **pocoques**”. Var.. **sapocoque**/. Ref.: Cavada, **pocoque**, ‘sapocoque’; Quintana, **pocoque**, ‘rana pequeña’; y Tangol, **po-coc**, ‘rana’. (Morales).

POLCURA, (2), (CH), cerro y quebrada. Del map. **puelkura**, ‘tierra arcillosa’// **Polcura** [N] (Del map. **puelkura**) f. min. Cierta tierra o costra arcillosa de tono amarillento, posiblemente un borofosfato de magnesia (cal) y alumina, que se usa como materia colorante para teñir. U.m. en sing

POLLA, (2), (E), (Var.: Poya), cerro y lugar. Topónimo de dudosa etimología. **Poya** es el numeral “dos” en lengua Cunza, (Schuller, Vocabulario). // **Paya**, dos (Bertonio). // Si fuera español, más que relacionado con polla, ‘gallina nueva’ (Drae), provendría de poya. // De la acepción castellana de polla o puesta (en algunos juegos de naipes, cantidad que pone la persona que pierde..., se ha formado en Chile esta otra; juego de azar que consiste en apostar en un cartón una cantidad fija a uno de los caballos que corren en el hipódromo. El dueño de casa saca el diez por ciento de toda la polla o puesta, y el resto se reparte entre todos lo que ganan... Llamábase antiguamente así (poya) el derecho que se pagaba en pan al horno común en que los vecinos cocían el suyo. De este derecho a la coima que paga recibe las apuestas para el juego de las carreras, hay un paso, una traslación del sentido del vocablo (Román).

POLLACO, (2), (L), mina y cerro. Tal vez un híbrido cunzmapuche. Si nos basamos en la primera acepción, **Poya** = dos (cf. Schuller, Vocabulario), y en el significado mapuche de ‘agua’, **ko** (cf. Augusta), tendríamos la traducción de **Pollaco** como ‘lugar en que confluyen dos aguas’. // **Paya**, dos (Bertonio). // Si fuera español, más que relacionado con polla, ‘gallina nueva’ (Drae), provendría de poya. // De la acepción castellana de polla o puesta (en algunos juegos de naipes, cantidad que pone la persona que pierde..., se ha formado en Chile esta otra; juego de azar que consiste en apostar en un cartón una cantidad fija a uno de los caballos que corren en el hipódromo. El dueño de casa saca el diez por ciento de toda la polla o puesta, y el resto se reparte entre todos lo que ganan... Llamábase antiguamente así (poya) el derecho que se pagaba en pan al horno común en que los vecinos cocían el suyo. De este derecho a la coima que paga recibe las apuestas para el juego de las carreras, hay un paso, una traslación del sentido del vocablo (Román).

POLOLAS, (1), (*), (H), cerro. Vid sv **pololo**.

POLOLO, (1), (*), (CO), quebrada. Del mapuche **pùldu**, ‘mosca’, (*Sulcipalpus spec.*). // **Pololo**. (Voz araucana.) m. Chile. Insecto, como de un centímetro y medio, fitófago, y que al volar produce un zumbido como el moscardón. Tiene la cabeza pequeña; el cuerpo con un zurco por encima y verrugas; élitros cortos y de un hermoso color verde; el vientre ceniciento; las patas anteriores rojizas, y las posteriores verdes. / 2. fig. Chile. El que sigue o pretende a una mujer (Drae). // **Pololo**/ (*Sulcipalpus elegans*) m. Insecto coleóptero de un centímetro y medio aproximadamente, de color verde o café oscuro, cuyo pesado vuelo produce un zumbido como el del moscardón. Tiene alas cortas, cabeza pequeña, caparazón dura y lisa y vientre ceniza. Abunda en la zona central de Chile en la época de verano y sale al atardecer [...]. Ref.: Alonso, Medina, Echev., Moliner, Morínigo, Ortúzar, RAE, Rojas, Román, Yrarrázaval y Kany (Morales). // **Pololo**/ [*C] m. y f. fig. fam. <desus.> Persona que a semejanza del insecto del mismo nombre (v. **pololo**/, 1ª acep.), se muestra insistente o majadera con otra (s.). Aplicábase m.c.m. al ‘rondador’, seguidor o requebrador de dama (s), de que estaba o pretendía estar enamorado. / 2. Persona con la que se mantiene relaciones amorosas informales, entendiéndose por tales las que no implican compromiso matrimonial. [...]. Ref.: Alonso, Román, Echev., Ortúzar, Rodríguez, Kany, Yrarrázaval y Morales (Morales). // * **Polólo**, m. 1. n. vulg. de varios coleópteros que revolotean al anochecer al rededor de la luz o de las flores, *Sulcipalpus spec.*; el ‘pololo verde’ *Aulacopalpus viridis*, Philippi El. I39, el ‘sanjuanito’ *Astyles trifaciatus*, el ‘pololo grande o acuático’. *Trogus australis* i otros. / 2. fam. denominación vaga para coleópteros, moscardones, etc., sobre todo si zumban. / 3. lit. el galán, requebrador, joven que hace la corte a las niñas, amante. / 4. fam. hablador, conversador. / Rodríguez 387. / 5 vulg. trabajo de poca importancia que el trabajador hace fuera de su ocupación principal, a veces fuera de las horas normales de trabajo i tb. furtivamente, con materiales del patrón, en provecho propio. / 6. fam. en el juego de la barra el niño que “sale a campaña”, para pillar a los demás. Etimología: mapuche, Febrés: **pùldu**, **pùllu** mosca cp. **pùlomen** un moscardón. / Habrá que pensar en una derivación participial en **lu**: **pùllulu** “el que es, vuela, zumba como mosca”. La palabra es evidentemente onomatopéyica. Derivados: I.* **polola**, f. fam. fem. de pololo; amante, querida, niña a la cual uno hace la corte i que corresponde coqueta. II.* **pololeár** fam. transit. e intransitivo I. galantear, requebrar, tener amoríos, coquetear “flirtear”. / 2. raro entre trabajadores “ganarse un corte”, ganar algún dinero con trabajo insignificante, con un pololo. III.* **pololéo** fam. mui usado el galanteo, el “flirt” (Lenz).

PONIO, (1), (L), río. Sin referencias bibliográficas.

PORONGO, (2), (*), (E), cerro y mina. Del quechua **purunku**, ‘un cántaro de barro’. // **Porongo**. (Del quechua **puruncu**.) m. Planta de la familia de las cucurbitáceas, herbácea anual de hojas grandes y frutos blancos o amarillentos de siete a noventa

centímetros de largo, que se emplean como recipientes de diversos y que, tiernas pueden comerse como zapallitos [...]. // 3. Perú. Recipiente de hojalata, con cuello angosto, tapa y asa, que sirve para la venta de leche. //5. Perú. Vasija de arcilla para guardar agua o chicha (Drae). // **Purunku**, y nunca porongo, f. garrafa de arcilla (Lira). // **Porongo**, un cantarito de cuello largo, redoma de barro y como adjetivo, sujeto pequeño y ridículo, de puruncu, cantarito; **purunku**, en quichua, es vaso de tierra cuellilargo. **Phoronco** en aymará (Valenzuela). // **Purunku**, vaso hecho del epicarpio de *Lagenaria vulgaris* en el Perú (Strube). // **Porongo**, m. Cantarito cuellilargo o especie de redoma de barro . Calabaza de forma larga y que se emplea como vasija. La etimología es el quichua **puruncu** barrilico de barro, que dio en araucano **purunco**, el porongo, cantarito. En aymará se dice **phoronco**, un vasito de barro o redoma (Román). // **Porongo** viene del quichua **puruncu**, que significa vaso de barro con cuello largo o boquiangosto. Porongo también es nombre de una calabaza silvestre (Latzina, Dicc. Geogr.). // **Porongo**. Cántaro de greda. (**Purunku**). [...] Calabaza de forma alargada que se emplea como vasija. Individuo pequeño y despreciable. Lenz usa el diminutivo poronguito tratándose de un higo chico. Román, dice que esta acepción sería falsa y que en Chile nadie la usa [...] (Márquez). // * **Poróngo**, m. vulg. 1. cantarito de greda de cuello largo. // 2. calabaza de forma parecida, usada como vasija. Etimología: mapuche, Febrés: **puruncu** el porongo, cantarito, / derivado de quechua, Middendorf 675: **puruncu, poronco** vaso de barro con cuello angosto y largo. / Cp. aimará, Bertonio II 274: **phoronco** un vasito de barro o redoma (Lenz). // **Porongo**/ [N] (Del quechua **purunku**, ‘barrilito de barro’) m. Cántaro, tiesto o vasija, comúnmente hechos de calabaza o greda [...]. Ref.: ACh, Lenz, Medina, Morínigo, Oroz, Rodríguez, Román, Alonso, Echev. y Ortúzar (Morales). // **Porong/o** [N] m. y f. fig. desp. fam. Persona de baja estatura [...]. Ref.: Alonso, 20 acep.; y Román, 30 acep., ambos ‘tipo o individuo pequeño y despreciable’, para Ch. (Morales).

POROTA, (5), (*), (H), (Var.. Poroto), (Der.: Porotal, Porotillo), quebradas, cordón y loma. Vid sv **poroto**.

POROTAL, (5), (*), (E), quebrada, lugar, mina, cerro y puntilla. Vid. sv. **Poroto**. // **Porotal**/ [N] m. Terreno sembrado de porotos [...] Ref.: ACh, Alonso, Medina, Oroz, Kany y Morínigo (Morales). // III. * **Porotal**, m. lit. campo en que se cultivan porotos (Lenz, sv. **poroto**).

POROTILLOS, (2), (*), (H), quebradas . Vid. sv. **Poroto**. // V * **Porotillo**, m. 1. n. vulg. de la planta medicinal ‘huevil’, *Vestia licioides*; Gay, Bot. V 97. // 2. n. vulg. de la leguminosa *Hoffmannseggia falcaria*, Gay, Bot. II 233 (Lenz, sv. **Poroto**). // **Porotillo**. Planta medicinal. (**Purutu**). Nombre vulgar del huevil, planta medicinal, *Vestia licioides*. También nombre vulgar de la leguminosa *Hoffmannseggia falcaria*. Diminutivo despreciativo de poroto (Márquez).

POROTO, (9), (*), (E), (Var.. Porota), (Der.: Porotal, Porotillo), quebrada, minas

cerro, isla, islote, llano, península, lugar y terreno cultivado. Del quechua **purutu**, ‘el frejol’, (*Phaseolus vulgaris*). // **Poroto**. (Del quechua **purutu**.) m. Amér. Merid. Especie de alubia de que se conocen muchas variedades en color y tamaño (Drae). // De **purutu** y ya vulgar poroto. f. Judía. Alubia, frijol, planta faceolácea comestible (Lira). // **Poroto** (del quichua **purutu**), Amér. Merid. Especie de alubia de que se conocen muchas variedades en color y tamaño. Guiso que se hace con este vegetal (Medina). // **Poroto**. Frejol (**Purutu**). Especie de alubia de que se conocen muchas especies en tamaños y en color (Román). // * **Poróto** m. 1. lit. n. vulg. de la leguminosa *Phaseolus vulgaris*, Gay, Bot. II 206 [...]. Etimología: quechua, Middendorf 675: **purutu** el frejol, cp. tb. aimará, Bertonio II 274: **poruti**, **mikulli** legumbre como frisoles, della colorada y della blanca” (Lenz). // **Poroto**. Frejol. (**Purutu**). Especie de alubia de que se conocen muchas especies y tamaños y en color. En aymará, **phurutu**; en araucano **degull** [...] (Márquez). // **Poroto**/ (Del quechua **purutu**, ‘judía, frejol’) (*Phaseolus vulgaris*; *Phaseolus lunatus*; *Glycine max*) m. Planta herbácea que pertenece al orden de las leguminosas, a la familia de las papilionáceas y al género *phaseolus* [...]. Ref.: Lenz, Muñoz, Medina, RAE, Rojas, Morínigo, Alonso, Moliner, Román y Rodríguez (Morales).

POTOCO, (1), (*), (E), cerro. Del mapuche **poto**, ‘sieso’. // **Potoco,ca**. adj. Chile. Bajo, gordo, rechoncho. U.t.c.s. (Drae). // **Póto**, m. 1. fam. el trasero, sieso, culo, ano. // 2. bajo la vulva Echeverría 216 [...]. Etimología: mapuche, Febrés: **poto** el sieso. Derivados: I * **potító** [...]. II **chupapóto** [...]. III * **potóco,a** fam. chico y gordo, aplicado a personas. Rodríguez 341 s.v. pachacho. Etimología: **potóco** es una formación de diminutivo despreciativo, como en los términos vulgares chilenos **niñoco** (bribón) <**niño**, **vinoco** (vinito malo) <**vino**; cp. **chinoca**, s.v. ‘china’. // **Poto**/ [N] (Del map. **poto**, ‘sieso’) m. fam. Nalgas, asentaderas; parte posterior del tronco. Aplícase m. a pers. [...]. Ref.: ACh, Medina, Lenz, Oroz, Alonso, Morínigo, Echev., Román, Yrarrázaval y Ríos (Morales). // **Potoc/o** adj. fam. Dícese del ser chico y rechoncho [...]. Ref.: ACh, Echev., Lenz sv. **poto**, Medina, Morales, Oroz, Ortúzar, RAE, Román, Alonso y Morínigo (Morales).

PUCALUME, (2), (E), (Var.: Bocalume, Pucatume), afluente y quebrada. Del quechua **puka**, ‘rojo’, más **rumi**, ‘piedra’. Piedra o peñón colorado. // **Pucalume**: de **pukarumi**, = piedra colorada (Strube). // **Pucalume**, del quichua, **puca**, rojo, y de **rumi**, piedra = piedra roja (Valenzuela). // **Pucalume**. Peñón colorado. (**Pucarumi**). De **puca**, ‘rojo, colorado, llameja puca’: y de **rumi**, ‘piedra, peñón’. Afluente pequeño del Río Turbio del departamento de Elqui. Corre por una quebrada estrecha de centro de Los Andes en dirección de N. a S. hasta desembocar en la margen boreal de ese río entre Chapilca y Guanta [...] (Márquez).

PUCARÁ, (2), (*), (E), caserío y cerro. Del quechua **pukará**, ‘fortaleza’. // **Pucara** o **Pucará**. (Voz quechua.) m. Fortaleza con gruesos muros de pirca, que en las regiones quechuas y diaguitas construían los indios en alturas estratégicas (Drae). //

Pucara: fortaleza (Espinoza). // **Pucara**, s. la fortaleza (Middendorf). // **Pukara**, f. Baluarte, castillo, fortaleza, fuerte, torre militar, parapeto de guerra, trinchera (Lira). // **Pucara** quiere decir “lugar colorado” o “sitio de sangre” (Bibar, Crónica 1213). // **Pucara**, fortín, fortaleza más o menos grande, del quichua y aymará **pu-cara**, tal vez de **puca**, rojo, y de la partícula **rac**, hacerse antes, lo que significa el vocablo a que se añade = hacerse antes rojo (Valenzuela). // **Pucara**. (Voz quichua) m. Fortaleza hecha con adobes, ladrillos o postes y situada en lo alto de los cerros (Medina). // **Pucara**, m. Fortín o fuerte pequeño, que se usó mucho en el tiempo de la conquista y de la colonia. Es quichua y los diccionarios la escriben sin acento y la traducen “fortaleza” (Román). // **Pucara**. Hacerse roja (**Pucarac**). De **puca**, rojo, colorado y de la partícula **rac**, hacerse antes. Fortín o fuerte pequeño, muy usados en tiempos de la conquista y colonia [...] (Márquez). // **Pucará**/ [N] (Del quechua y aimará, **pukara**, ‘torre, fortaleza’) m. hist. Fortín de la época de la **Conquista**. Primitivamente es un pequeño fuerte hecho de adobes por los indígenas que habitaron el Perú, Bolivia y el norte de Chile y Argentina, construido en lugares elevados para vigilar los caminos o tener puesto de avanzada en territorio enemigo; pero posteriormente se aplicó también al presidio o fortificación construidos por los españoles durante la **Conquista** o la **Colonia** para poner pie en territorios no dominados [...]. Ref.: Medina, Román, Morínigo y Alonso (Morales).

PUCLARO, (4), (E), loma, quebrada, mina y lugar. Al parecer, sería un híbrido del mapuche **pu**, partícula que pluriza al español **claro**: Los Claros. // **Puclaro** (Llamado **Puclalu** en 1606 (Vid. Iribarren, Relaciones). // **Puclaro**. Paraje del departamento de Elqui que se halla a la orilla del río Coquimbo a 20 Kms. al O. de Vicuña (AstaBuruaga). // **Puclaro**, fundo y mineral de cobre de Vicuña, departamento de Elqui, de **pu**, y de **claro**, plural araucano de ‘claro’ = Los Claros (Valenzuela).

PULLAY, (1), (E), paraje. Topónimo cuya etimología bien puede ser quechua o mapuche. Si quechua, de **pukllay**, ‘jugar, divertirse’. Si mapuche, de **pwhab**, ‘barbas o líquenes de los robles’. // **Pullay**. Jugar. (**Pucllay**). En las provincias del norte de Chile, lo mismo que en la Argentina, donde pronuncian, **puyllay** y **pusllay**, un muñeco, personificación del carnaval, equivalente al Ño Camardón del Perú, que llevan a enterrar con una parodia de sepelio de un cadáver al terminar el Carnaval. Curiosidades quichuas: jugar burlándose, **pucllapayay**; juego lícito, **channipucclay**, juego de suerte, **tahnay**; juego de saltos, **ppitachi**; juego prohibido, **millaychuncay**; juego a las bolitas, **chhastiy**; jugador, **puellak**. De interés es lo que trae Román en sus “Chilenismos”, al respecto y que no está demás el citarlo: “Evidentemente, dice Lenz, es una fiesta india, tal vez caricaturizada por influencia del clero”. “(Fiesta india al llegar la cuaresma!) No sabe el profesor europeo que el carnaval se celebra en todas las naciones de Europa y del mundo civilizado? [...] (Márquez). // **Pullay**, en las provincias del norte de Chile y de la Argentina, donde pronuncian **puklai**, **pusllai**, un muñeco, personificación del carnaval, que llevan a enterrar con una parodia de sepelio de un cadáver al terminar el carnaval, del

quichua, **pucllay**, jugar, divertirse, burlarse (Valenzuela). // **Pullay**, m. En las provincias del norte, muñeco en el cual se personifican el carnaval. El uso principal que de él se hace es enterrarlo con juegos que parodian el sepelio de un difunto. En Catamarca dicen **pujllay** o **pusllay**, porque la etimología es el verbo quechua pucllani, jugar, retozar (Román). // **Enterrar el pullái** vulg. una fiesta que se celebra en los campos i pueblos vecinos de Copiapó (Tierra Amarilla, San Fernando, Chañarillo, etc.) después de la 'challa' (=carnaval). Es el simulacro jocoso de un entierro. El **pullái**, un muñeco (chil. mono) grande de trapos parecido a hombre, se coloca montado es un burro 'chúcaro'. Un hombre vestido de mujer de luto i con la cara pintada (la madre del pullai) sujeta las riendas, llorando todo el tiempo amargamente la muerte de su hijo. Los acompañantes, a caballo i en carretas, cantando i bebiendo, en camino se divierten arrojando cohetes entre las patas del burro. Mientras mas corcovea éste, mejor es la fiesta. En la falda de un cerro se entierra el mono i la fiesta con sus cantos que parecen en gran parte improvisados termina en borrachera hasta que concluya todo líquido. / (Comunicación del Sr. A. Contador.) Evidentemente es una antigua fiesta india, talvez caricaturizada por influencia del clero. Conviene estudiar los detalles i antecedentes antiguos. Etimología: Me parece segura la etimología del quechua, Middendorf 668: **pujllay** jugar; se refiere a toda clase de juegos; divertirse, burlarse (Lenz). // **Pwllalpwllal**: "Una hierba medicinal contra apostemas y lamparones". Se llama también pulay pulay (= palai palai) Se trata de una especie del género *Myzodendron*. Del mapuche 'pwlla0' [?], barbas o líquines de los robles, repetido para denotar pluralidad; es decir, las barbas de roble. Cp. Valenzuela II: 240 (Gunckel). // **Pullay**, un lugar del valle de Elqui y un árbol parecido al aromo en Coquimbo, de pullao, escarcha, y barbas de roble = Escarcha (Valenzuela). // **Pullay**, m. Arbol parecido al aromo y a nuestro lilén o corcolén. Se cría en la provincia de Coquimbo pero no lo nombran nuestros naturalistas. Probablemente a él se deben los nombres de Alto de Pullay, paraje del valle de Elqui Román). // **Púllad** escarcha... (Febrés, Calepino).

PULPICA, (2), (L), cerro y caserío. Sin referencias bibliográficas.

PULPICA ALTO, (2), (L), caserío y lugar. Vid. sv. **Pulpica**.

PULPICA BAJO, (2), (L), zona agrícola y lugar. Vid. sv. **Pulpica**.

PULPICAL, (1), (L), mina. Der., vid. sv. **Pulpica**.

PUNILLA, (7), (*), (L, E, CO y H), quebradas y cerro. Del quechua **puna**, 'la altiplanicie de la cordillera'. // **Puna**. (Voz quechua.) f. Tierra alta, próxima a la cordillera de los Andes./ 2. Amér. Merid. Extensión grande de terreno raso y yermo. /3. Amér. Merid. Angustia que se sufre en ciertos lugares elevados, soroche (Drae). // **Puna**. Este nombre corresponde genéricamente a toda la zona más alta que la **suni**, pero más baja que la **janca**. Dicha altura está comprendida entre los 4.100 y los 4.800 mts. sobre el nivel del mar. Al extraño que llega por primera vez le causa

el llamado **suruchi** o **soroche**. **Puna**, deriva de una modificación lingüística: proviene de **puñu**, adjetivo que tiene por semántico adormilado el verbo **puñuy**: dormir. (Espinoza). // **Púna**, f. lit. I. Altiplanicie de la cordillera de los Andes del norte de Chile i las reijones limítrofes con la Arjentina i Bolivia, esp. la puna de Atacama. / 2. El malestar que sufre por la rarifacción del aire a grandes alturas en la cordillera + el “soroche”. Etimología: quechua, Middendorf 669: **Puna** la altiplanicie de la cordillera; el serrano, hombre inculto (Lenz). // **Puna**. Sierra abierta. (**Puna**). Páramo muy alto y frío. Dificultades para respirar en la altura y molestias que ello ocasiona [...] (Márquez). // **Puna** (Del quechua **puna**, ‘altiplanicie’) f. sing. Tierra alta y desértica de la cordillera de los Andes del norte de Chile y regiones limítrofes de Bolivia y Argentina. [...]. Ref.. Lenz, Rodríguez, Morínigo, Alonso, Medina, RAE, Rojas, Kany y Moliner (Morales).

PUNILLA, LA: (1), (L), localidad. Dimin. de ‘puna’. Vid. sv. **Punilla**.

PUNITAQUI, (7), (L y H), localidad, pueblo, cerros, estero, sector agrícola y punto trigonométrico. Del quechua **Punitaqui**, ‘camino de cuesta’. De **puna** más **takkiy**. // **Punitaqui**. Top. Pueblo y centro minero a 38 kilómetros al sur de Ovalle. Fue lugar de vida prehispánica y, luego, incásica, donde trabajaron los antiguos place-res de Oro, que dieron comienzo a su población moderna. En 1785, Don Antonio Contador, minero español, descubrió vetas de azogue, cuya explotación ha sido en mucho la historia del pueblo, con las alternativas de la minería. **Punitaqui**, voz quechua, **puna**, “altura fría”, y **thaqui**, “camino”. (Camino de cuesta) (Bahamonde). // **Takkiy**, s. paso; espacio entre dos pies que caminan (Cusihuamán). // **Takiy**, tr. Cantar (Cusihuamán). // **Taqui**. Cantares. (**Taqui**). Infinitivo cantar, **taqui**. Sustantivo cantar, música, **taqui**. Muy usado en el Norte, sobre todo en la sierra [...]. (Márquez). // **Táqui**, m. ant. hist. reunión bulliciosa de los indios, con cantos i borrachera. [...] Barros Arana I 367 pone a **taqui** la nota: “La palabra **taqui** es peruana; i debía ser conocida sólo en la parte de Chile que estuvo sometida a los incas. **Taki** o **taqui** en la lengua quichua significa música o reunión en que se canta i se baila. En la reijon de Satiago i el norte de Chile debían de designarse con este nombre las borracheras i fiestas de los indios”. Etimología: quechua, Middendorf, 801: **taqui** cantar (Lenz). // Para **puna**, vid. sv. **Punilla**.//**Punitaqui**: camino malo (Moesbach).

PUNITAQUI, MANTOS DE: (1), (L), localidad. Vid. sv. **Punitaqui**.

PUNTUNCHARA , (1), (CO), mina. Sin referencias bibliográficas.

PUPÍO, (3), (CH), caserío, estero y lugar. Puede venir del quechua **pukiu**, ‘manantial, vertiente’. O bien lo dicho por lugareños; este valle, que comprende un estero y cerros de poca altura, habría sido en tiempos de la “Quintrala, sitio donde ésta hacía funcionar un orfanato. Los niños que allí vivían eran conocidos como “los pupilos”. Se cree que con el tiempo esta designación fue variando hasta ser deno-

minada como hoy, Pupío. Se advierte, además, que en algunos lugares de la zona, este valle o estero es conocido como Pupido (Juan Rojo, Tesista).

PUQUÍO, (6), (*), (CH, E y H), cerros, quebradas y sector agrícola. Del quechua **pukíu**, ‘manantial, fuente’. // **Puquio**, m. Amér. Merid. Manantial de agua. (Drae). // **Púquio**, m. lit. 1. manantial, hondonada con vertiente esp. en rejon desierto [Norte] [...]. Etimología: quechua, Middendorf 668: **pujyu** manatial, fuente. La forma antigua es **pukyu**; Cp. tb. aimará Bertonio II 280: **phukhu** manantial de agua (Lenz). // **Puquio**, m. fuente. (Espinoza). // **Puquio**, del quichua **pukyu**, manatial, fuente, en aymará **phukhu** (Valenzuela). // **Puquio**, manantial (**Pucyo**). Lo hemos visto escrito de diferentes maneras: **pucyo**, **pukiu**, **pugyu**, **phukhu**, **pucyo**. Esta última parece una forma araucanizada del quichua. Manantial, pozo, vertiente [...]. (Márquez). // **Puquio**/ [N] (Del quechua **pukiu**) m.cap. NG.Aconcagua. Vertiente o manantial natural [...]. Ref.: ACh, Lenz, Alonso, Echev., Medina, Rodríguez, Yrarázaval, Román, Alonso, Morínigo, Ortúzar y Moliner (Morales).

PUQUÍOS, (5), (L y CO), pueblo, lugar, sierra, cerro y quebrada. Vid sv **puquio**.

PUQUÍOS, LOS, (3), (*), (L), cerros y sector agrícola. Vid. sv. **Puquio**.

PUROQUE, (1), (CO), mina. Sin referencias bibliográficas.

PURUCO, (1), (CH), lugar. Del mapuche **puru**, ‘canto’, más **ko**, ‘agua’: canto del agua. // **Puru**/ [N] (Del map. **prun**, ‘bailar cantando’) m. camp. p.us. Chiloé. Canto durante las faenas agrícolas [...]. Ref.: Cárdenas, Cavada, Lenz, Gay, Quintana, Román y Tangol (Morales). // **Púru**, m. vulg. un canto en las faenas agrícolas [Chiloé] según Gay, Agr. I 2. Etimología: Es evidentemente variante de mapuche, Febrés: **prun** baile i bailar (Lenz).

PUYANTA, (1), (E), (Var.: Poyanta), cordón. Debe tratarse de una deformación de **Poya Alta**. De hecho, las coordenadas geográficas son casi las mismas: 29159’ Lat. S. / 70159’ Long. O, para “Polla Alta”, y 29159’ Lat. S. / 70157’ Long. O, para “Puyanta”. // Vid. sv. **Polla**. // Si mapuche, de **puya**. // **Puya** de **püya**, planta bromeliácea con hermosa inflorescencia (*Puya coarctata*) llamada en el norte chahual, en el centro cardón y en el sur puya (Moesbach). // **Puya**, f. Planta chilena de la familia de las bromeliáceas. Otros nombres vulgares que tiene aquí esta planta son cardón y chahual. La etimología es el araucano **puuya**, cardones de que hacen boyas (Román). // **Püya**, f. 1. n. vulg. de la bromeliácea grande *Puya coarctata*, comúnmente llamada ‘chahual’ o cardón. Etimología: mapuche, Febrés: **puüya** cordones de que se hacen boyas (Lenz).

QUECHO, (1), (L), cerro. Del mapuche **quechu’gn** o **quichign**, ‘emparejar cortando como los cabellos’. // **Quecho**, m. trozo o pedazo de sandía temprana (generalmente traída del Perú) que, por ser muy escasa, se vende de esa manera [...]. La

etimología puede ser la misma del siguiente. Quecho, cha, adj.. dicese de la pieza de ropa y de toda tela de género que no tiene parejo el borde. U. en las provincias del sur viene del araucano **quechu'gn** o **quechign**, emparejar, cortando como los cabellos (Román).

QUELÉN, (7), (*), (CH), cerro, quebrada, lugares, sector agrícola y poblado. Del mapuche **quelenquelen**, 'una planta'. También conocido como **clenclen**, 'planta medicinal'. // **Quelenquelen**. (Del araucano **clenclen**) m. Bot. Chile. Planta medicinal de la familia de las poligaláceas, de que hay varias especies, caracterizadas por tener sus flores pequeñas, rosadas y en racimos. Usanse sus raíces en varias enfermedades de las vías digestivas. (Drae). // **Quelén**/ [f] m. **Quelenquelen**/: 1); 2); 3). Ref.: Román, sv, **quelenquelen** para Ch.(Morales). // **Quelenquelen**/ [f] m. Nombre común de varias especies de plantas de la familia de las poligaláceas; flores zigomorfas, hermafroditas; hojas alternas e inflorescencia en racimos; químicamente ricas en **saponina**. Con guión intermedio, separando voces graves [...]. 1) (*Polygala gnidioides*) (Planta perenne, de 25 a 35 cm. de altura, ramosa, glabra; flores azulblanco. Propia de Ch. y Per.; en nuestro país vive desde Valparaíso hasta Valdivia. Se la usa en medicina popular por sus propiedades tónicas, estimulantes y diuréticas en caso de golpes. Var.: **clinclín**/, **chinchín**/, 4ª acep.; 2) (*Polygala thesioides*), Arbusto del centro vellosos, hojas numerosas y flores azuladas; 3) **Agua/rica**/. Var.: **clenclén**/, **quelén**/, **quelulahuén**/, **quilenquién**/. De origen mapuche pero desconocido. Lenz cree que el étimo más probable sería **cùluncùlùn**, en contra de Febrés que propone **quelulahuen**. Respecto de esta última, habría que pensar primero en una síncope y luego en una reduplicación. V. **quelulahuén**. Ref.: Alonso, Lenz, Medina, RAE, Rojas, ACh, Morínigo, Román, Gay, Baeza, Guncel, Muñoz y Navas (Morales). // **Quelenquelen**, m. n. vulg. de varias especies de *Polygala*, segun Gay, Bot. I 235 i sig. *P. guidioides* i *P. thesioides*; segun ibid. 240 tb. *Monnina linearifolia*. Son plantas perennes, herbáceas, que se consideran como medicinales. Variantes: **clinclin** i **clenclen** (?) [...]. Gay, 1. c. , **quilenquién**, Córdoba 26. **quelulahuen** segun Gay, Bot. I 235. Etimología: Es evidentemente mapuche, Gay I.c. dice: 'llevan en jeneral el nombre de **quelen quelen**, sacado de la palabra araucana **quelu lahuén** o remedio contra los golpes". Febrés dice "**quelù lahuén** una yerba llamada aquí pichiflor. / i además : **quelù** o **queli** colorado o cardenaldo, i los cardenales o señales de golpes. / De modo que **quelùlahuén** significaría simplemente 'remedio colorado'. Pero me parece mui dudosa la relación etimológica entre **quelùlahuén** i **quelenquelen** o **clinclin**. Segun las formas chilenas, lo más probable es que la forma mapuche haya sido **cùluncùlùn** (Lenz).

QUELÉN, HORQUETA DE, (1), (*), (CH), quebrada. Vid. sv. **Quelén**.

QUELLÓN, (1), (CH), lugar. Del mapuche **quellún**, 'ayudar' (lugar de auxilio). Var.: quelón). // **Quellón** es designación del mapudungu **quellún**, 'ayudar'. Puerto (de auxilio a los navegantes) (Cf. Wilhem, Voz, p.209; Erize, Dicc., p.352) (Ramírez,

Onomástica). // O bien su significado podría ser el mismo de la voz **Quelón** (vid. sv. correspondiente).

QUELÓN, (3), (L y CH), localidad, caserío y quebrada. Del mapuche **kel.ón**, ‘un arbusto’ (*Aristolelia maqui*). // **Quelón: kelón** (Gunckel). // **Kel.ón: Aristolelia maqui** L’Herit. *Eleocarpáceas*. Como ya lo indica Gay, Flora Chilena. I: 336, los mapuches dan el nombre de **clon** [kel.ón], al arbusto, y al fruto, el de **maqui**; pero en la actualidad sólo se usa el segundo nombre, tanto para el arbusto como para su fruto. Según Febrés, **clon** sería el nombre del arbusto, llamado comúnmente **maque**. Cp. Lenz, Gusinde, Valenzuela (Gunckel).

QUEÑE, (2), (L y CH), quebrada y cordón. Probablemente se trata del mapuche **kéñi**, ‘una planta bromeliácea o una gramínea’. // **Kéñi**: 1) *Cynerium argenteum* Nees. *Gramíneas*. Cp. Hollermn.: 1206. 2) *Fascicularia bicolor* (Ruiz et Pav.) *Bromeliáceas*. Cp. P.F.: 80; Gusinde: 251 (88) (Gunckel). // **Queñi/ [N]** m. **Chupalla/**, 1ª subacep. / 2. (*Cynerium argenteum*). Ref.: Gunckel (Morales).

QUEÑE, DEL: (1), (L), cordón. Vid. sv. **Queñe**.

QUEÑE, EL: (7), (L), localidad, zona agrícola. caserío, cordón, lugar, quebrada y cerro. Vid. sv. **Queñe**.

QUEREO, (2), (CH), ensenada y quebrada. Del mapuche **quereu** o **cureu**, ‘tordo’, *Agelaius curaeus* o *aterrimus*. // **Quereu/ [N]** m. map. desus. **Cureu/**: “El **quereu**, que impropriamente ha sido llamado tordo por los españoles” (Molina, An. 221, cit. por Lenz). Ref.: Gay, Zool. I 348; y Lenz, sv. **cureu**; para Ch. (Morales). // **Cureu**, m. lit.? nombre mapuche del Tordo *Agelaius curaeus* o *aterrimus*. Segun GAY, Zool. I 384 **creu** o **quereu** entre los araucanos; vulgarmente tordo. Cp. Molina 441, Philippi Mz. 794: **cureu**. / El **quereu**, que impropriamente ha sido llamado tordo por los españoles, Molina, An, 221. / El **cureu** que los españoles han llamado tordo; Vidaurre 242. / GAY, Zool VIII 481 está por errata **creis**. Etimología: mapuche, Febrés: **creu** tordo. Se ve que el nombre indio es introducido por Molina como si fuera denominación corriente (Lenz). // **Quereo** es un sitio que presenta características culturales muy antiguas, correspondiente al período paleoindio. Hace unos 14.000 años, grupos de cazadores provenientes del norte, constituyen las primeras oleadas de poblamiento americano. Este período se sitúa al término del último período glaciario que afectó a todo el globo terrestre. Quereo es un sitio al que se le asigna una edad tentativa de 11.000 a 15.000 años. Está ubicado a 3 Kms. al sur de Los Vilos. Habría sido ocupado por el hombre paleoindio, cazando y faenando los animales del pleistoceno, ahora extinguidos como el mastodonte, caballo americano, milodones, ciervos de pantanos, etc. (Juan Rojo, tesista).

QUICHOMANQUI, (1), (H), quebrada. Probablemente es un vocablo híbrido, compuesto por el mapuche **kencha**, ‘quincha, cerco’, más el mapuche **manke**, ‘cón-

dor': quincha del cóndor. // **Quincho**. Cerco de estacones. (**Kencha**). En Chiloé un cercado de estacones o tablas. Del quichua, **qquencha** o **kencha**: se masculiniza (Márquez). // **Quincha**. Muro de carrizo. (**Qquencha**). Un cierro hecho con carrizos, palos o ramas; que por lo corriente se reboca con barro. Antiguamente, generalmente, en las casas de campo, las divisiones de las piezas eran de quincha. La quincha fue más usada en el Perú y en los puertos del norte de Chile [...] (Márquez). // **Manque**, 'cóndor', vid. sv. **Manque**. // Cabe la posibilidad de que el segundo formante sea **maqui**, 'un arbusto'; en cuyo caso el significado del topónimo sería 'quincha hecha de maqui'. Vid. sv. **Maqui**.

QUIELEY, (1), (L), quebrada. Podría tratarse de una deformación y metátesis de **queilen**, designación del mapudungu **cülülen**, 'estar ladeado' (Cf. Ramírez, Onomástica).

QUIJAL, (1), (H)(, lugar. Vid. sv. **QUIJO**

QUIJO, (1), (CO), mineral. M. cp. Dicc. Ac 13 Cañas 47 dice: "piedra mui dura que se encuentra en las rejiones mineras de Chile i el Perú. Es el fundente de los minerales de plata i sin el cual no sería fácil estraer de la piedra este metal = del quichua quijo. Esta palabra americana la ha adoptado la Academia". La palabra quijo no se encuentra en MIDDENDORF i no puede ser quechua, por su configuración fonética. Etimolojía: Probablemente quechua. (Lenz)

QUIJOS, (2), (H), (Der: Quijal), lugares. **QUIJO**, m. cp. Dicc. Ac. Cañas 47 dice: 'piedra mui dura que se encuentra en las rejiones mineras de Chile i el Perú. Es el fundente de los minerales de plata i sin el cual no sería fácil extraer de la piedra este metal= del quichua **quijo**. Esta palabra americana la ha adoptado la Academia'. La palabra quijo no se encuentra en MIDDENDORF i no puede ser quechua, por su configuración fonética. Aunque no conozco ninguna etimolojía para esta palabra, no creo que sea americana. No la encontré en ningun Dicc. mencionada como americanismo (V.p.896). (Lenz).

QUILACÁN, (1), (E), fundo. Topónimo de etimología dudosa: o quechua o mapuche. // **Quilacanta**. Clavelina de la luna. (**QuillaKantuc**). De **quilla**, luna, y de **kantuc**, clavelina. Cacique o curaco peruano del Mapocho en 1541. Conocido de la gente ilustrada. Este cacique tomó parte en el parlamento a que citó Pedro de Valdivia a todos los caciques del territorio "llamado propiamente Chile", en la fundación de Santiago [...]. No sería raro que Quilacán, nombre del famoso fundo en La Serena, que fue propiedad de la marquesa de Padra (sic) Blanca, doña María Bravo de Morales, fallecida allí en 1722, sea derivado de la misma etimología quichua (Márquez). // **Quilacán**, de Coquimbo. Tiene aire mapuche y es posible que la bambúcea **quila**, llegase más allá de Fray Jorge; pero puede etimologarse por kheshua: *Kila piperacea* (Lira); gusano del algarrobo en Catamarca (Lafone, Quevedo), *Kira lupinus* (Herrera); Kilamaza es el nombre del famoso espía orejón que

mandó Atahualpa a Tumbes cuando Pizarro desembarcó. El sufijo “ka” es tan kheshua como mapuche (Strube). // **Quila**, de quilla, luna como astro (Espinoza). // **Quilacan**, de **quyla** y de la contracción de **cañcura**, significa “rancho” de quilas”; también lo derivan de **quyla**, el número tres, y de **can**, significando “tres cántaros” (AstaBuruaga). // **Quilacán**, de **cula**, tres, y de **can**, (iu), plumaje = Tres plumajes (Valenzuela). // **Quila**, adj. y s. Deformación de la voz **cula**, en sus acepciones de tres (numeral) y de gramínea. // id. pp.71: **can**, s. cántaro (külakan?) (Erize). // **Quila**: 1) *Chusqueaquila* (poir) Kunth. *Gramíneas*. Nombre map. de esta planta y de otras especies del género *Chusquea*, que se caracterizan por ser arbustos de tallos flexuosos; los “colihues”, a su vez poseen tallos alargados y son más grandes. Del map. ‘**kwla**’, nombre de esta grama [...]. 2) *Chusquea uliginosa* Phil. *Gramíneas*. 3) *Chusquea macrostachys* Phil. *Gramíneas* (Gunckel). // **Quila**, f. 1. n. vulg. de varias especies de gramíneas mui elevadas, ramosas, *Chusquea quila*, Gay, Bot. VI 447 [...]. Etimología: mapuche, Febrés: **cúla** una especie de cañas o colehues (Lenz).

QUILE, (2), (L), localidad y cerros. Del mapuche **kulle**, ‘la yerba vinagrilla’. // **Kulle**, s., la yerba vinagrilla. Restregada con orines se toma en enfermedades del estómago y vientre; también se prepara con ella el hilo antes de teñirlo de colorado (Augusta).

QUILES, (1), (CH), estero. Vid sv **quile**.

QUILES, DE (1), (L), estero. Vid. sv. **Quile**. **QUILES, LOS**, (1), (L), cerros. Vid. sv. **Quile**.

QUILES, SAN PEDRO DE, (2), (L), localidades. Vid. sv. **Quile**.

QUILICURA, (1), (CH), quebrada. Es, sin duda, mapuche. Podría venir de **küla** \n. tres, más **kura**, s., la piedra (Cf. Augusta). Entonces, ‘tres piedras’.

QUILIMARÍ, (2), (CH), pueblo y río. El vocablo es mapuche, de **küla**, ‘numeral tres’, y **mari**, ‘numeral diez’. Entonces significaría **treinta**. // **Küla** \n, núm., tres. // **mari** treinta. // **pataka** trescientos (Augusta).

QUILITAPIA, (2), (L), pueblo y quebrada. Voz quechua. // **Quilatapia**. Agüero de la luna. (**QuillaTapiya**). De **quilla**, luna, y de **tapiya**, presagio, **tapiaraqui** o **atitapia**; buen agüero, **cusiatan**. Una aldea de Combarbalá. Sólo la hemos encontrado en Valenzuela (Márquez).

QUILLAICILLO, (7), (*), (L y CH), localidades, punta, lugar, loma, sector agrícola y quebrada. (Var. Quillaycillo). Dim. de quillay. Vid. sv. **Quillay**.

QUILLAY, (13), (*), (L, E y CH), cerros, quebradas, cordón y localidad. (Der.: Quillaicillo, Quillayes). Del mapuche **kellay** o **küllay**, ‘el quillay, un árbol’, *Quillaja*

saponaria. // **Quillay**. (Del arauc. **cúllay**, cierto árbol) m. Argent. y Chile. Arbol de la familia de las rosáceas, de gran tamaño, de madera útil y cuya corteza interior se usa como jabón para lavar telas y la cabeza de las personas. Su tronco es alto, derecho y cubierto de corteza gruesa y cenicienta; muy frondoso, con hojas menudas, coriáceas, elípticas, obtusas, algo dentadas, lampiñas y cortamente pecioladas; sus flores tienen pétalos blanquecinos y cáliz tomentoso por de fuera, y su fruto es un folículo tomentoso (Drae). // **Kellai**, s., el quillay (Augusta). // **Quillay**: *Quillaja saponaria* Mol. *Rosáceas*. Nombre map. de este árbol, cuya corteza, por contener saponina, es usada desde tiempos remotos, aun entre los mapuches, para lavarse la cabeza. De mapuche **kwýáj**, nombre de la planta. Cp. Gay, Flora Chilena, II: 274; Philippi, Elem. Bot.: 131; Lenz, p. 665; Baeza, p. 197; Medina, p. 127; P.F.: 104; P.M., Voz: 200 (Gunckel). // * **Quillái**, m. 1. n. vulg. de un árbol mui frecuente, siempre verde, cuya corteza contiene saponina, *Quillaja saponaria*, Gay, Bot. II 274 [...]. Var.: **quillay**. Etimología: mapuche, Febres: **cúllay** o **quillay** un árbol cuya corteza sirve para lavar la cabeza i hace espuma como el jabón (Lenz). // **Quillay**/ (Del map. **kullai**) (*Quillaja saponaria*) m. Arbol de la familia de las rosáceas, de gran tamaño, de tronco muy frondoso, derecho, cubierto de corteza gruesa y cenicienta; con hojas pequeñas, coriáceas, elípticas, obtusas, algo dentadas, lampiñas y cortadamente pecioladas [...]. Ref.: Gay, Gunckel, Lenz, Muñoz, Navs, Román, Baeza, Echeverría, ACh, Alonso, Medina, Moliner, Morínigo, RAE y Rojas (Morales).

QUILLAY CON AGUA: (1), (*), (L y CH), cerros. Vid. sv. **Quillay**.

QUILLAY SOLO, (1), (*), (CH), loma. Vid. sv. **Quillay**.

QUILLAY, DEL: (2), (*), (L), cordón y quebrada. Vid. sv. **Quillay**.

QUILLAY, EL: (5), (*), (L), cerros, quebradas, caserío y portezuelo. Vid. sv. **Quillay**.

QUILLAY, LOS: (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **Quillay**.

QUILLAYES, (5), (*), (CH y L), quebradas, loma y lugar. Vid. sv. **Quillay**.

QUILLAYES AMARILLOS, LOS: (1), (*), (L), lugar. Vid. sv. **Quillay**.

QUILLAYES, LOS: (2), (*), (L), cerro y quebrada. Vid. sv. **Quillay**.

QUILMENDO, (1), (CH), caserío. Del mapuche **quilmén**, ‘una planta’, (*Piptochaetium bicolor*) más **ko**, ‘agua’: estero del quilmén. // **Quilmén**/ [N] *Piptochaetium bicolor*) m. Planta gramínea de glumela corta y ancha, oblicuamente aovada, gibosa en el ápice y arista excéntrica. Pronúnciase c. grave o aguda. Ref.. Gunckel, ‘*Stipa araucana*’; y Muñoz, Sinopsis, p. 216, c. aguda; para Ch. (Morales). // **Quilmén**: *Stipa araucana* Phil. *Gramíneas*. Nombre mapuche de esta grama [...]. [Tal vez del map. **kwlmen** = **lamer** (?)] Gunckel).

QUILOS, LOS, (1), (*), (CH), quebrada. Del mapuche **kw'lw**, 'ladeado, inclinado hacia un lado'. Un arbusto, *Muehlenbeckia hastulata*. // **Quilo**³: (Del arauc. **quelu**, colorado.) m. Chile. Arbusto de la familia de las poligonáceas, lampiño, de ramos flexuosos y trepadores, hojas oblongas algo asaetadas, flores axilares o aglomeradas en racimo y fruto azucarado, comestible, del cual se hace una chicha. La gente del campo emplea las raíces como medicamento. // 2. Chile. Fruto de este arbusto (Drae). // **Kelü**, adj. colorado, rojo (Augusta). // **Quilo**/ [c] m. Nombre común de ciertas plantas o arbustos poligonáceos, hojas alternas, pecioladas; flores pequeñas fasciculadas axilares o terminales y frutos dulces y comestibles [...]. Sin.: **mollaca**/, 1ª acep.: **voqui**/ **negro**/, 2ª y 3ª acep. / 2. [C] **Parrilla**/ **blanca**/. Var.: **quiloquilo**/, **quilu**/. Ref.: Alonso, Medina, RAE, Rojas, Baeza, Gay, Gunckel, Lenz, Navas, Moliner, Román y Zin (Morales). // * **Quilo**, m. 1. n. vulg. de un arbustito mui común con tallo voluble, *Muehlenbeckia chilensis*; según Gay, Bot. V 274 M. *sagittaeifolia*; en Coquimbo 'mollaca', Murillo 178. Los frutos, unas bayitas, se comen, Reed II2; los indios los aprovechaban para chicha, Carvallo 12 [...]. Variante: **quilu**, así Carvallo 12: **quiloquilo**. Etimología: Es seguramente mapuche, pero no está en los diccionarios (Lenz). // **Quilo**. 1) *Muehlenbeckia hastulata* (Sm). I. M. Johnston *Poligonáceas*. Nombre map. de esta planta que en las provincias centrales y del norte se llama **mollaca**, palabra de origen quechua. Variante: **quiloquilo**. Cp. Lenz, p. 661; Valenzuela II: 293; indica que la palabra quilo se derivaría de **kw'lw**, ladeado, inclinado hacia un lado, por tener ramas flexuosas; Baeza, p. 197; Medina, p. 126; P.M., Voz, p. 201. 2) *Muehlenbeckia thamifolia* Meisn. *Poligonáceas*. Planta de las provincias del sur. 3) *Proustia pyrifolia* Lag. *Compuestas* (Gunckel). // **Quilo (Kilo)**, quilo es designación del mapudungo quilo, 'el voqui negro. *Mühlenbeckia chilensis*' (Cf. Muñoz, Sinopsis, p. 129 (Ramírez, Onomástica).

QUINCANQUE, (1), (L), localidad. Sin referencias bibliográficas.

QUINCHAMALÍ, (2), (*), (CO), quebrada y vega. Del mapuche **cunchamalin** o **quinchamalin**, 'una yerba medicinal' (*Quinchamalium mayus, ericoides i gracile*). // **Quinchamali**. (Voz araucana.) m. Chile. Planta medicinal, de la familia de las santaláceas, de que hay varias especies, anuales, lampiñas, con hojas lineares y flores amarillas, terminales dispuestas en espigas cortas y apretadas. Los campesinos beben, para curar las contusiones y postemas, el jugo cocido o simplemente exprimido de sus flores. (Drae). // **Quinchamali**/ (Del map. **kunchamali**, probablemente nombre del cacique que descubrió sus virtudes medicinales) m. Nombre de diversas especies de yerbas santaláceas lampiñas, con el tallo semilla en la base, hojas alternas lineales o filiformes y flores antinomorfos dispuestas en espigas cortas y apretadas que crecen en los lugares húmedos de la cordillera. La infusión de las flores se usa para curar inflamaciones, contusiones, úlceras y hemorragias [...] Ref.: ACh, Medina, RAE, Rojas, Guncken, Lenz, Medina Reinos, Morínigo, Moliner, Muñoz, Navas, Gunckel y Muñoz (Morales). // **Quinchamáli**, m. n. vulgar de varias especies de santaláceas con flores amarillas; son todas muy usadas en la

medicina popular, *Quinchamalium mayus*, *ericoides* y *gracile*, según Gay, Bot. V 319 i sig. Saavedra 192. Var.: **quinchamalí**, así Philippi, El. 293. No sé si se usa esta acentuación entre el pueblo. Etimología : mapuche, Febrés: **cunchamalin** o **quinchamalin** una yerba medicinal (Lenz). // **Quinchamalí**: 1) *Quinchamalium gracilis* Brogn, *Santaláceas* [...]. 2) *Quinchamalium mayus* Brogh. *Santaláceas*. Quinchamalium sería un cacique que descubrió la virtud medicinal de la planta en referencia (véase: Nájera, Alonso González. Desengaño y reparo de la guerra de Chile [...]; Valenzuela, en cambio, indica la siguiente etimología para esta palabra: **kwchán**, formar parejas, de ‘malín’, lanceta, un pedernal negro; es decir, una lanceta emparejada [...] (Gunckel).

QUINTAL, (1), (*), (L), caserío. Variante de **quintral**. Del mapuche **cũthal**, ‘mancornar o emparejar con otro’. Trátase de varias especies de plantas hemiparásitas, principalmente *Loranthus tetrandus*. // **Quintral**. (Del arauc. **cauthal**.) m. Chile. Muérdago de flores rojas, de cuyo fruto se extrae liga, y sirve para teñir. // 2. Chile. Cierta enfermedad que sufren las sandías y porotos (Drae). // * **Quintrál**, m. 1. n. vulg. de varios parásitos con vistosas flores rojas, *Loranthus tetrandus*, Gay, Bot. III 154 i otras especies. El fruto sirve para teñir i sacar liga, Rosales 234 ; Carvallo II. / 2. **quintral de quisco** n. vulg. de un arbustito sin hojas, *Loranthus aphyllus*, que vejeta sobre los quiscos [...]. Variantes: **quintál**; ortografía **quinthal** en Philippi, El. 283 i Carvallo, II / **quntal** en Rosales 234; / **quithal** de Philippi, Bot. 248 i 562 es erróneo. Derivado: * **aquintralarse** vulg. 1. cubrirse una planta de quintral en todas las acepciones. Rodríguez 401 ./ aquintrala(d)o, a vulg. metaf. **barba aquintralada**, = rala como los árboles afectados por el quintral. [Centro]. Etimología: mapuche, Febrés: **cũthal** una flor como el ùthiu y sirve de liga o para teñir / (ùthiu una flor colorada para teñir de negro, junto con rovù, liga)./ La palabra mapuche **cũthal** no se deriva de **cũthal**, fuego, como cree Philippi. El. 283 por el color de las flores, sino de Febrés: **cũchan** mancornar o emparejar con otro; / Havestadt 211: **cũtahn** duos boves jungere; / i significa la planta emparejada o unida con otra, el parásito (Lenz). // **Quintral** : nombre que se da a varias especies de hemiparásitos, pertenecientes al género *Phrygilanthus*, familia de las Lorantáceas. Del map. **kwntrál**, nombre de la planta. Variantes: wntriú; wtriú, itíu, intríu, etc. No se deriva, como generalmente se afirma de ‘cũthal’, fuego, sino del map. kwncán, emparejar con otro (Gunckel). // **Quintral**/ (Del map. **kũntral**, ‘mancornar o emparejar con otro’) m. Nombre genérico de varios arbustos parásitos de la familia de las lorantáceas [...]. Ref.: ACh, Alonso, Baeza, Gay, Gunckel, Medina, RAE, Rodríguez, Rojas, Román, Moliner, Lenz y Morínigo (Morales).

QUIQUE, (1), (CH), quebrada. Del mapuche **kiki**, ‘especie de comadreja’. *Galictis bárbara*. // **Quique**: (Del araucano quiqui) m. Amér. Merid. Especie de comadreja (Drae). // **Quique**/ (Del map. **kiki**) (*Galictis bárbara*). m. Especie de grisón o comadreja similar al hurón argentino. Tiene el cuerpo alargado, las patas cortas, la cola larga y el color negruzco por debajo y grisáceo por encima. La cabeza es aplastada,

las orejas pequeñas y redondas, los ojos chicos y hundidos, el hocico cónico, las narices chatas con una mancha blanca en medio y la boca desgarrada como un sapo. Es cruel y sanguinario, a veces se le domestica para la caza de ratones. Se encuentra en gran parte de América del Sur, y en Chile desde Arica hasta Valdivia. Suele subir a la cordillera andina hasta los 3.500 metros. [...] Var.: **quiqui**/ [...]. Ref.: ACh, Housse, Lenz, Medina, Morínigo, Román, Alonso, RAE, Rojas, Alvarez y Quintana (Morales). // * **Quique**, m. 1. n. vulg. de una especie de huron o comadreja, *Galictis vittata*. Gay, Zool. I. 51. Philippi, El. 40; Reed 2; Fernández 70. Es animal mui vivo i feroz, que sin embargo con facilidad se domestica i se mantiene para la caza de ratones i lauchas en las casas, pero queda siempre huraño e irritable contra todas las personas estrañas [...]. Variantes: **quiqui**, m. anticuado Vidaurre 274; Molina, An. 229; Comp. 467 con explicación del uso metafórico; Carvallo 14 dice “de la piel hace la jente del campo bosillos para el dinero i para el tabaco. Formas falsas usadas repetidas veces por Gay: **quiquí** i **quiqué**. Etimología: mapuche, Febrés: **quiquí** comadreja (Lenz). // **Kiki**, s., la comadreja chilena. (*Galictis vittata*) (Augusta).

QUIQUILÓN, (1), (CH), lugar. Sin referencias bibliográficas.

QUIRRÍO, (1), (H), cerro . Sin referencias bibliográficas.

QUISCA, (2), (*), (L), (Var.: Quisco), localidad y cerro. Del quechua **kiska**, ‘la espina’. // **Quisca** (del quechua **quichca**, espina) f. Chile, quisco. // 2. Cada una de las espinas de este árbol. Son tan duras y largas, que los naturales las emplean como agujas de calceta y palillos para otros tejidos (Drae). // **Quisca**. Espinuda. (**Quischca**). Nombre general de las cactáceas espinudas, del género, *Cereus*, porque crecen en forma de grandes cirios, cubiertos de espinas. En algunas partes de Chile, se le usa en término y género femenino, quisca. En otras provincias se masculiniza, quisco. Pelo tieso, hirsuto. Entre rateros y malhechores, daga, puñal, cuchillo [...] (Márquez). // * **Quisca**, f. 1. lit. espinas grandes, esp. de las cactáceas. // 2. fam. cosa espinuda, con púas [...] Etimología: quechua, Middendorf 211: **quisca** la espina (Lenz). // **Quisca**/ f. <p. us> **Quisco**/. / 2. Espina de **quisco**/ [...]. Ref.: Alonso, Medina, Moliner, RAE, Rojas, Román, Lenz, Yrarrázaval, Kany, Rodríguez, Méndez y Vicuña (Morales).// Vid. tb. sv. **El Quisco**.

QUISCAL, (5), (*), (L, E y H), cerro, quebrada, lugar, sierra y mina. Der. de ‘quisca’. // Abundancia de quiscos. (**Quischca**). Terreno donde abundan los quiscos. Fundo en el departamento de Ovalle (Márquez). // * **Quiscál**, m. lit. terreno en el cual hai muchos quiscos (Lenz). // Vid sv. **Quisco** y **Quisca**.

QUISCO, (3), (*), (E y CO), (Var.: Quisca), (Der.: Quiscudo, a; Quiscal), cerro, morro y quebrada. Del quechua **kiska**, ‘la espina’. El quisco, *Cereus coquimbensis*. // **Quisco**. (De **quisca**) m. Chile. Especie de cacto espinoso que crece en forma de cirio cubierto de espinas, que alcanzan más de treinta centímetros de largo (Drae). // **Quisco**/ [c] m. Nombre común de diversas especies de plantas cactáceas muy es-

pinosas, y generalmente desprovistas de hojas; flores grandes y vistosas; fruto una baya que generalmente se llama **guillave**/, a menudo espinosa o punzante, de varias semillas sumergidas en la pulpa [...]. 1) (*Cereus chilensis*), 2) (*Cereus peruvianus*), 3) (*Cereus quisco*), 4) (*Cereus eburneus*), 5) (*Echinocactus supertextus*. Ref.: Alonso, Lenz, Rodríguez, Medina, RAE, Rojas, Yrarrázaval, Echeverría, Morínigo, Gay, Moliner, Baeza, Gunckel y Muñoz (Morales). // **Quisco** (de **quisca** y éste del quichua **quichca**, espina). m. Especie de cacto espinoso que crece en forma de cirio cubierto de espinas, que alcanzan más de 30 centímetros de alto (Medina). // **Quisco**, del quichua **quichca**, espina. (Román). // **Quisco**, el cactus alto que se levanta a manera de cirio, *Cereus quisco*, del mismo origen que el anterior, esto es, del quichua **quichca**, espina (Valenzuela). // El 'Guillave', *Cereus coquimbensis*; el 'copao', *Eulychnia acida*; el 'sandillón', *Erioseye ceratistes*; el 'gatito', *Opuntia ovata*. (Conaf IV Región, Folleto Turístico). // **I * Quisco**, m. 1. n. vulgar de todas las cactáceas espinudas, Philippi, Atacama 60; en particular *Cereus spec.* i *Echinocactus spec.* Gay, Zool. III 19; Murillo 97; Molina, An. 207; Comp. 397; Carvallo 12. // 2. n. vulg. de la umbelífera *Eryngium paniculatum* (Lenz). // **Khiskjga**, espina (Villamor, Moderno).

QUISCO, EL: (3), (L), loma, morro y quebrada. // **Quisco**. (De **quisca**) m. Chile. Especie de cacto espinoso que crece en forma de cirio cubierto de espinas, que alcanzan más de treinta centímetros de largo (Drae). // **Quisco**/ [c] m. Nombre común de diversas especies de plantas cactáceas muy espinosas, y generalmente desprovistas de hojas; flores grandes y vistosas; fruto una baya que generalmente se llama **guillave**/, a menudo espinosa o punzante, de varias semillas sumergidas en la pulpa [...]. 1) (*Cereus chilensis*), 2) (*Cereus peruvianus*), 3) (*Cereus quisco*), 4) (*Cereus eburneus*), 5) (*Echinocactus supertextus*. Ref.: Alonso, Lenz, Rodríguez, Medina, RAE, Rojas, Yrarrázaval, Echeverría, Morínigo, Gay, Moliner, Baeza, Gunckel y Muñoz (Morales). // El 'Guillave', *Cereus coquimbensis*; el 'copao', *Eulychnia acida*; el 'sandillón', *Erioseye ceratistes*; el 'gatito', *Opuntia ovata*. (Conaf IV Región, Folleto Turístico). // **I * Quisco**, m. 1. n. vulgar de todas las cactáceas espinudas, Philippi, Atacama 60; en particular *Cereus spec.* i *Echinocactus spec.* Gay, Zool. III 19; Murillo 97; Molina, An. 207; Comp. 397; Carvallo 12. // 2. n. vulg. de la umbelífera *Eryngium paniculatum* (Lenz). // Vid tb. sv. **Quisca**.

QUISCUDO, A, (5), (*), (E, H y L), quebradas, cerros y lugar. // Espinado. (**Quichca**). Como quisca. Persona de pelo o barba tiesa y erizada. Dícese del pelo disperso y duro y lo que está cubierto de pelos de esta especie o de púas o espinas. Cerdoso; parecido a las cerdas por su aspereza (Márquez). // Vid sv. **Quisco**.

QUITAYACO, (1), (L), lugar. (Var. Quitallaco). Parece ser un vocablo quechua integrado por los formantes **qu'ita**, 'arisco' (Cf. Stark) y **yaku**. 'aguada': aguada o vertiente donde beben animales ariscos o monteses.

RANCAGUA, (1), (H), punta. Probablemente del mapuche **ranca**, 'una planta', Las-

thenia obtusifolia, más la terminación **hue**, ‘lugar donde crece la planta’. // **Rancá-hua**, f.n. vulg. de una plantita abundante en terrenos húmedos del Centro, *Lasthenia obtusifolia*, Gay, Bot. IV 262. Gay dice expresamente que él nunca ha oído este nombre vulgar indicado por Poeppig. No sé si se usa en efecto. Variante ort.: **rancagua**, así los autores citados. Fuera de la capital de de provincia Rancagua existe tb. un fundo Rancahue en el dep. de Laja. Fuentes 195. Etimología: Será un nombre mapuche, que no está en los diccionarios; probablemente la planta se llamó **ranca**; la terminación **hue** significa el lugar donde crece la planta en abundancia (Lenz).

RAPEL, (3), (L), localidad, aldea y río. (Der.: Rapelcillo). Vocablo probablemente mapuche: tal vez de **rali**/, s. plato de palo con dos agarraderas, en que toman la comida (Cf. Augusta). // **Rapel**. Barro de greda negra (Moesbach).

RAPELCILLO, (3), (L), localidades y quebrada. Vid. sv. **Rapel**.

RIPAS, (1), (L), cerros. Sin referencias bibliográficas.

RUCA, (1), (L), localidad. // **Ruca**/ (Del map. **ruka**) f. Casa o vivienda de los araucanos. Hay de varias formas: redondas, ovaladas, rectangulares o cuadradas y hasta en forma de herradura. El tamaño varía según la fortuna del propietario: las más grandes llegan a tener más de veinte metros de largo por unos diez de ancho y las más pequeñas sólo unos cinco o seis pies por cuatro. La puerta da a oriente. El tipo de construcción es sencillo: una hilera de postes, relativamente cortos, sostienen una larga vara; mientras otros más bajos, plantados a cierta distancia, se extienden a los lados de modo de empalzar; sobre ellos descansan soleras unidas por los extremos y como a un metro del suelo. De la vara larga hasta las soleras descienden los tijerales; atravesadas en ellos van amarradas con voqui/ las varillas que sirven para sostener la paja: el techo y los lados se cubren de carrizo, **cortadera** / o **junquillo**/ según la región. Ref.: Alonso, Echeverría, Kany, Lenz, Ortúzar, Rodríguez, Román, Medina, RAE, Moliner, Morínigo (Morales). // **Ruka**, s., choza, casa, edificio (Augusta).

RULO, EL: (1), (*), (L), cerro. // **Rulo** (del arauc. **rule**) m. Chile. Tierras de labor sin riego (Drae). // **Rulo** (Del map. **rule**, ‘mega o llano húmedo’) m. Secano: tierra de labor sin riego y que sólo recibe el agua de la lluvia. Ref.: Alonso, Echev, Lenz, Medina, Morínigo, Rodríguez, Rojas y Román (Morales). // **Rulo**. (Del mapuche **rule**, tierra baja, llana y fértil.) m. Chile. Terreno húmedo, falda de cerro, a propósito para el cultivo y que no tiene necesidad de riego (Morínigo).

RULOS, LOS: (1), (*), (L), localidad. Vid. sv. **El Rulo**.

RUMAY, (1), (L), sector agrícola. Sin referencias bibliográficas.

RUMILLÁN, (1), (L), sector agrícola. Del quechua **rumi**, ‘piedra’, y **yana**, ‘adj. ne-

gro', piedra negra. // **Rumiyay**. Intr. Petrificarse. / **rumi** : piedra./ **yana**. adj. negro (Cusihuamán). // **Yana** : negro, oscuro (IL ZA) (Stark). // Si nos basamos en los antecedentes entregados por los autores antes mencionados Rumillán significaría "piedras negras". Una acepción similar maneja Lizondo cuando menciona la voz Rumiyúraj.// **Rumiyúraj**. Orig.: De **rume** y **yuúraj** (v). Traducción: piedra blanca (sint. cast). Por lo cual se ve que el n. ref. no es muy antiguo (Lizondo).

RUNGUE, (1), (*), (CH), quebrada. Del map. **rügi**, 'coligüe verde'. // **Rungue**. m. Chile. Manojito de palos para revolver el grano en general, que se tuesta en la callana (Drae). // **Rungue**/ [C] (Del map. **rügi**, 'colihue o coligüe verde'), m. camp. p. us. cualquier palo, vara, tronco, tallo o caña desprovisto de las hojas, plumas o ramitas que tenía, o con ellas muy escasas o gastadas. Ref.: 1) Oroz, P. 264, 'ramas tiesas que quedan en la escoba vieja', para el Valle de Elqui (Morales). // **Rúngue**, m.. n. vulg.. I. el palo de escoba o de plumero cuando las ramas o plumas están gastadas, sobre todo en el jiro: quedar en rungue estar gastados plumeros y escobas (Centro). / El tallo de lechugas, coles, coliflores, después de deshojarlos, sobre todo en el jiro: dejar los rungues. Etimología: mapuche, Febrés: **rúgi**, los colihues **rugi**, que el editor escribe mal, con supuesta ortografía moderna **ruji**, Molina, Comp. 389 (Lenz).

SABILA, (1), (H), cerro . Sin referencias bibliográficas.

SALALA, (2), (L), localidad y quebrada. // **Salala**. Enamorado. (**Sallala**). Aldea de Ovalle, cerca de Punitaqui. Llano que se extiende a pocos kilómetros de la capital hacia el sudoeste y a la orilla izquierda del río Limarí, entre los pueblos de Barraza y San Julián. Llanos estériles por falta de agua, pero que en los años lluviosos se cubren de abundantes pastos. Por el lado poniente tienen una quebrada que recoge las aguas que vienen de las vertientes del Punitaqui y las vacía en el río Limarí. En el Perú: caserío en la provincia de Huacabamba, distrito de Hte. (Márquez).

SALAPOR, (1), (L), lugar. Sin referencias bibliográficas.

SALVAGA, (1), (H), quebrada . Sin referencias bibliográficas.

SAMATINA, (1), (H), cerro. Probablemente del quechua **sama**, 'aliento', más la preposición **Tin**, 'con'. // **Sáma**, m. Aliento, respiración, resuello. Vaho. Fam. Descanso, reposo, quietud después de la fatiga (Cf. Lira). // **Tin**. Part. pospositiva inseparable que interviene en las formas sociativas, relativas que llevan N eufónica final, equivaliendo a la preposición con (Lira).

SAMO ALTO, (2), (L), pueblo y quebrada. Sin referencias bibliográficas.

SAMO BAJO, (1), (L), caserío. Sin referencias bibliográficas.

SANJEADO, (1), (E), (Var.: Zanjeado), caserío. Topónimo de etimología descono-

cida. Parece un derivado español. Si esp., derivaría de **zanja** (excavación larga y angosta que se hace en la tierra para echar los cimientos, conducir las aguas o cosas semejantes, (Drae). De zanjar, sanjar (del ant. fr. jansier, rajar, y este del grecolat. Charassáre, “hacer cortaduras en la carne, sajar (Drae). // De todas maneras, el participio (adj., sust.) Sanjeado (ya con s ó z inicial) es extemporáneo; más bien se preferiría sanjado o zanjado.

SAPALCA, (1), (E), cerro. Parece variante anómala de **tapalca** (Vid. sv. correspondiente).

SIÑA, (1), (L), cerro. Sin referencias bibliográficas.

SOCILLA, (2), (H), punta y quebrada. Sin referencias bibliográficas.

SOCO, (6), (L), cerro, aguas termales, comunidades, estero y lugar. (Var.: Socos). // **Soco**. Estar empapado. (**Chocon**). Aguas minerales en el departamento de Ovalle que brotan de entre las rocas de una pequeña quebrada de la vertiente oriental de la sierra de la costa, por las inmediaciones del cerro Talinay y a corta distancia de Barraza. Astaburuaga, la deriva de **Soccos**, caña hueca. Riachuelo afluente del río Limarí. Río afluente del Loreteyaco, en el Perú, además, aldea en provincia de Maquehua y caseríos en provincias de Puno y Aymaraes (Márquez).

SOCOS, (1), (L), playa. Vid. sv. **Soco**.

SOCOS, DEL: (1), (L), loma. Vid. sv. **Soco**.

SORUCO, (1), (CH), lugar. Sin referencias bibliográficas.

SOTAQUÍ, (1), (L), pueblo. Vocablo de origen quechua. // **Sotaquí**. Extenderse. (**Chhutacuy**). En la región de Abacay y alguna vez en Jauri oímos el verbo **chhatakuy**. En cambio oímos el empleo de diversos vocablos para expresar la idea de extensión, extender, **Masttay**; extender la mano, **maquita huayhuay**; extender los brazos, **chacacucuy**; extender los pies, **polecay**; extender el cuerpo, **chutaricuy**, **ayaricuy**; extender un pie, **hayttariy**; extender ropa mojada, **masay**; extender frutas al sol, **kcochachy**; extender una noticia, **micarecay**. **uyaychatocumuy**, extender la enfermedad, **koñirly**; extender la pena, **uyaytuncuy**, **uyaychaspayacay**. Aldea situada en el departamento de Ovalle, por los 30 38' lat. 71 10' long. y a 15 km. al S.E de la capital, en la margen derecho del río Guatulame, al que también suele llamarse Sotaquí (Márquez). // **Sotaquí**. Extendido (quechua) (Moesbach).

SUNQUITO, (1), (*), (H), portezuelo. // **Sunco,ca**. Chile. manco. U.t.c.s. (Drae). // **Sunc/o** [N] Adj. fam. Zunc/o. : “El candidato puede ser cojo, pero de ninguna manera **sunco**” (Barrenechea, Frutos 223). En uso dim.: “Vino y le cortó las dos manos, la ejó **sunquita**” (Pino, CFCh II 139). U.t.c.s.: “Dile a tu jefe que es un **sunco**

de carajo... ¿Y por qué no se lo decís tú? Ref.: ACh, Alonso, Echev., Lenz, sv. **choco**; y Morínigo; todos c. adj.; Ortúzar y Rodríguez, ambos sin car. gram.: Román, c. adj. y s.; e Irrarázaval, p.297, c. adj., para Chile (Morales). // **Súnkha**. m. Bigote, conjunto de pelos de la cara o que se desarrolla en la barba. Acto de pasar la barba por la frente de una persona (Lira). // **Chóco,a**. I. lit. de pelo ensortijado i crespo, fam. aplicado a personas 2. sust. perro de agua, chico i feo que tiene el pelo crespo (francés, **barbet**, alemán, **Pudel**). Variantes: **soco,a** [Talca], de ahí **desocarse**, desarticularse la mano por efecto del trabajo [Talca]. **sunco,a**. vulg. persona a quien falta un brazo, uno o varios dedos, Rodríguez 444. **chungo,a**. persona que tiene un dedo demás en las manos o los pies [Coquimbo] Solar 175. Evidentemente se llaman así porque el sexto dedo suele ser incompleto, **un chongo**, como dicen en otras partes. Etimología: Parece que se trata de varias palabras que se han confundido i contaminado. Es seguro que el elemento fundamental es el cast. **zoco**=‘zurdo’[...] La idea puede pasar de **zoco** (zurdo) a manco, etc. Pero para la zapata del freno tb. puede entrar **zoco=zuco** >lat. **soccus**. Además hai quechua, Middendorf 374: **ch’acu** perro crespo de aguas / que seguramente es la misma palabra que el peruano, i chileno perro **choco**. Pero ¿cuál de las lenguas será la fuente?

TABACO, (1), (*), (H), (Der.: Tabaquito) sierra . **Tabaco**. (Voz caribe.) m. Planta de la familia de las solanáceas, originaria de América, de raíz fibrosa, tallo de cinco a doce decímetros de altura, veloso y con médula blanca; hojas alternas, grandes, lanceoladas y glutinosas; flores en racimo, con el cáliz tubular y la corola de color rojo purpúreo o amarillo pálido, y fruto en cápsulas con muchas semillas menudas. Toda la planta tiene olor fuerte y es narcótica (Drae). // **Tabaco** [C] (*Nicotiana noctiflora*) m. fig. Planta solanácea perenne, glandulosa, el borde de las hojas supresas se presenta encrespado y las flores blancas se abren en la noche. El nombre se debe al parecido que presenta con el tabaco verdadero (*Nicotiana tabacum*). Se encuentra especialmente en la zona central [...]. Ref.: Baeza, Gay y Muñoz (Morales). // * **Tabaco**, m. lit. las hojas de la planta *Nicotiana tabacum*, preparadas de varias maneras para fumar, aspirar (sorber) en polvo por la nariz o mascar. Dicc.Ac.I3. // 2. n. vulg. de la planta *Nicotiana tabacum*, Gay, Bot. V 51. // 3. **tabáco cimarrón**, m. n. vulg. de las especies indígenas de Chile, *Nicotiana angustifolia* i otras, Gay, Bot. V 55 [...]. Etimología: Oviedo I I30; I3I dice con toda claridad que tabaco no fue el nombre de la planta, que se llamaba **cohiba** o **cojiba** (cp. Oviedo, Ap.), sino del instrumento en forma de **Y** en que se tomaba el humo [...] (Lenz).

TABALÍ, (4), (L y H), lugares, aldea y comunidad. Sin referencias bibliográficas.

TABAÑOS, (1), (H), cerro . Sin referencias bibliográficas.

TABAQUITO, (1), (H), quebrada . Vid. sv. **tabaco**.

TAGUALPA, (1), (E), (Var. de Atahualpa), peñoncito. Del quechua **ata** + **wallpa**, ‘dos veces gallina’. // Aféresis de Atahualpa. // **Atahualpa**. Dos veces gallina.

(**AtaHualpa**). De “atta”, vocablo machiguengas que significa gallina, y del quichua “Hualpa”, gallina. Nombre del último inca libre del Perú, que sacrificó a su hermano Huáscar y que fue hijo de Huayna Capac; degollado por los españoles en Cajamarca (Márquez).

TAHUINCO, (2), (CH), caserío y sector agrícola. Del mapuche **trawn** (thawen), ‘confluencia, encuentro’, y **ko**, ‘agua’: confluencia de aguas (Cf. Augusta).

TAISANITA, (3), (H), cerro, quebrada y portezuelo. **Taisana**: [N] f. Nombre común de dos especies de plantas cariofiláceas perennes, de hojas opuestas, flores actinomorfas, hermafroditas. (Morales).

TALAY, (1), (E), quebrada. Probablemente del quechua **tara**, ‘un árbol’, *Couleria tinctoria*. // **Tala** 3. m. Argent. Bolivia, Par. y Urug. árbol de la familia de las ulmáceas, de madera blanca y fuerte. La raíz sirve para teñir, y las hojas en infusión, tienen propiedades medicinales (Drae). // **Tára**, f. n. vulg. de un arbusto con hojas pinadas i flores amarillas, *Couleria tinctoria*, Gay, Bot. II 222. Etimología: será indio probablemente quechua (Lenz). // **Tala**, más **y** (afijo posesivo de 11 persona) conforma el topónimo **talay**, “mi tala”). Probablemente quechua. // De **tara**: un árbol (según da a entender Mossi, III, p. 154; v. p. 21), Lizondo dice que es una voz usualísima en Tucumán. Es la *Celtis seliowiana*, Miq; ulmácea. Es un árbol a veces alto, sin llegar a ser muy grueso, frondoso; común en esta provincia. Tienen sus hojas un verde característico, que resiste lo más fuertes calores. Voz catamarqueña. Sig. “árbol espinudo, inmejorable para aros (*Celtis tala*)”...en otro art. “nombre de muchos lugares en todas partes...” (s. Lafone) (Lizondo, Voces). // **Tala**, (del aimará: **Tara**), m. Arg. Bol. Par. y Urug. árbol natural de estos países, de gran y hermosa fronda verde. Tiene buena madera blanca, *Martensia tala* (Morínigo). // **Tara**, un árbol de hojas pinadas y flores amarillas, especie de algarrobo de Tarapacá, del quichua cara, árbol cuyas vainas sirven para curtir, *Couleria tinctoria* (Valenzuela). // **Tara**. Arbol. (**Tara**). Planta parecida al algarrobo de hojas pinadas y flores amarillas, cuyas vainas sirven para curtir, *Couleria tinctoria*: abunda en Tarapacá (Márquez).

TALCA, (8), (L y E), (Der.: Talquita, Talquilla), caserío, quebradas, localidades, mina, playa y cordón. Del mapuche **tralka**, ‘el trueno, la escopeta’. // **Tralka**, s. el trueno, la escopeta [...] (Augusta). // **Tálca**, f. vulg. trueno (Norte, Coquimbo). Saa-vedra 193. Rodríguez 449. Variante: * **trálca**; pronunciación vulg. del Centro, **tarca**, **trarca**. [...] Etimología: mapuche, Febrés: **thalca**, **talca** proprie (sic) el trueno: tómanlo por el arcabuz escopeta o boca de fuego por el trueno que hacen (Lenz). // **Talca**, **talcan** de **thalca**, **tralca**: el trueno (Moesbach). // **Talca**, de **thalca** o **talca** = trueno, estampida de arma de fuego y la misma boca de fuego (Valenzuela). // **Talca**/ [N] (Del map. **tralca**)f. camp. o cult. Trueno; ruido producido en la atmósfera por descarga eléctrica [...]. Ref.: ACh, Lenz, Rabanales, Rodríguez, Román y Alonso (Morales). // **Talca**: en la Cuarta Región todavía se usa para referirse al ruido que producen los truenos.

TALCA, DE: (1), (L), quebrada. Vid. sv. **Talca**.

TALCA, PUNTA, (2), (L), arrecifes rocosos. Vid. sv. **Talca**.

TALCUNA, (1), (E), (Var.: Talicuna), mina. // **Talicúna,** f. o **jaiba talicuna,** f. n. vulg. de un decápodo parecido a la “jaiba morada”, pero mui inferior a ésta en su valor práctico como comida. Cuando cocida, es roja de un color mui vivo; *Inachus mitis*; Gay Zool, III 125. Molina, 418. Gay Zool. VIII 485 da con errata: **talinauna** crustáceos decápodos, / lo que es demasiado vago. Cp. ‘jaiba’ i ‘apancora’. Etimología: Será indígena; probablemente quechua. No se encuentra en los diccionarios (Lenz). // **Talicuna/** [N] (*Inachus mitis*) f. p.us. Crustáceo decápodo marino comestible, aunque no muy apreciado, similar a la **jaiba/ mora/**, de caparazón redondo, convexo y liso, que se pone de rojo vivo cuando está cocido (Morales).

TALHIÉN, (1), (CH), cordón. Vid sv. **Talhuén**.

TALHUÉN, (10), (*), (L y CH), quebradas, cordones, estero, lugar, llano, localidades, cerros y sector agrícola. (Var.: Tralhuén, Talhién, Talién, Talgüén, Tralgüén, Talquén), (Der.: Talhuinal, Talhuineo). Del map. **tralún**, ‘el arbusto’, *Talguenea quinquenervia*. // **Tralhuén.** m. Bot. Chile. Arbusto espinoso de la familia de las ramnáceas, su madera se utiliza para hacer carbón (Drae). // **Talhuén:** *Talguenea costata* Miers. *Ramnáceas*. Nombre map. de esta arbusto. Del araucano ‘**trilve’n**’, “estar descompuesto, suelto o desordenado, y de ‘**we**’, aún más, es decir, desordenado por demás”. Variante: **Tralhuén**. Cp. Valenzuela, II: 372 [P.M., Voz, p. 222; Medina, p. 138]. (Gunckel). // **Tralhuén: talhuén.** En Gay, Flora Chilena II: 23, bajo *Trevoaquinquenervia* Gill. et Hook. Cp. Lenz, p. 731; Valenzuela, II: 410; P.M.: 89; Baeza: 225; Phil., Elem. Bot.: 166 (Gunckel). // **Tralhuén,** m. n. vulg. de un arbusto espinudo del centro, *Talguenea quinquenervia* (debería decirse Talgüenea o Talhunea); Gay, Bot. II 23 dice *Trevoa quinquenervia*; lo mismo Reed 102. Se usa p. ej. para rodrigones. Variantes: **talhuen**, tb. escrito **talgüen / tralguen**, mal escrito **talguen** en Rosales 229, 234 donde ya se habla del uso para rodrigones, i de la utilidad medicinal de la hoja. Etimología: es mapuche, pero no está en los diccionarios (Lenz). // **Talhuén, talhién.** Sería mapuche. Del v. map. **tralún**, que sig. ‘ser o estar ralo’, esto, por la condición y forma del arbusto, que tiene hojas pequeñas (Román). // / **Talhuén** [f] (*Talguenea quinquenervia*) m. Arbusto espinoso ramnáceo de dos o tres metros de altura, de ramas pajizas y cenicientas, que crece en regiones altas y secas. Tiene hojas pequeñas y flores blancas, también pequeñas. Su madera roja es prácticamente incorruptible, por lo que se emplea para hacer rodrigones [...]. Var.: **talgüén/ tralgüén/**. Proviene, según Román, del v. map. **tralún**, ‘ser o estar ralo’, “por la condición misma del arbusto, que tiene hojas pequeñas”. Ref.: Lenz, Román, Medina Reinos e Yrarrázaval (Morales).

TALHUÉN PONIENTE, (1), (L), localidad. Vid. sv. **Talhuén**.

TALHUÉN, COLONIA, (1), (L), localidad. Vid. sv. **Talhuén**.

TALHUENAL, (1), (L), cerro. (Var. Talhuinal, Talgüenal, Talgüinal). Vid sv. **Talhuén**.

TALHUENAL, EL: (1), (L), quebrada. Vid sv. **Talhuén**.

TALHUINEO, (1), (L), sector agrícola. Vid sv. **Talhuén**.

TALICUNA, (1), (CH), (Var.: Talcuna), punta. // **Talicúna**, f. o **jaiba talicuna**, f. n. vulg. de un decápodo parecido a la “jaiba morada”, pero mui inferior a ésta en su valor práctico como comida. Cuando cocida, es roja de un color mui vivo; *Inachus mitis*; Gay Zool, III 125. Molina, 418. Gay Zool. VIII 485 da con errata: **taliauna** crustáceos decápodos, / lo que es demasiado vago. Cp. ‘jaiba’ i ‘apancora’. Etimología: Será indígena; probablemente quechua. No se encuentra en los diccionarios (Lenz). // **Talicuna**/ [N] (*Inachus mitis*) f.p. us. Crustáceo decápodo marino comestible, aunque no muy apreciado, similar a la **jaiba/ mora**/, de caparazón redondo, convexo y liso, que se pone de rojo vivo cuando está cocido (Morales).

TALINAY, (6), (L y CH), cerro, caseríos, lugar, punta y quebrada. Del quechua **talínay**, ‘verter, derramar agua’. // **Talina** = verter, derramar, regar agua, vaciar (Start).// **Talily**. tr. Echar, vaciar (el contenido de una vasija o saco) (Cusihuamán).

TALINAY ALTO: (1), (L), localidad. Vid. sv. **Talinay**.

TALINAY BAJO: (1), (L), localidad. Vid. sv. **Talinay**.

TALINAY, ALTOS DE: (1), (L), cerros. Vid. sv. **Talinay**.

TALINAY, PUNTA: (1), (L), arrecife rocoso. Vid. sv. **Talinay**.

TALLUR, (1), (H), cerro. Sin referencias bibliográficas.

TALPOP, (1), (H),

TALPUNA, (1), (L), cerro. Probablemente sea una variante de ‘talcuna’ o ‘talicuna’. Vid sv **Talicuna**.

TALQUEL, (1), (CH), cerro. Vid sv. **Talhuén**.

TALQUILLA, (2), (L), cerro y lugar. Vid sv. **Talca**.

TALQUILLA, PUNTA, (1), (L), arrecife. Vid. sv. **Talca**.

TALQUITA, (4), (L), quebradas, cerro y cordón. (Dimin. de Talca). Vid sv. **Talca**.

TALUME, (1), (E), mina. Sin referencias bibliográficas.

TAMARICO, (2), (H), quebradas. No aparece en los diccionarios; podría tratarse de una deformación de **Camarico** (vid sv.).

TAMAYA, (5), (L), localidades, quebrada y sector agrícola. Sin referencias bibliográficas.

TAMAYA, CERRILLOS DE: (1), (L), localidad. Vid. sv. **Tamaya**.

TAMBERÍA, (10), (CO y H), quebradas, cerros, pueblos mina y lugar. Der. de **Tambo**. // **Tambería**/ [N] f. NGNCH. Lugar donde hay restos indígenas, particularmente **quechuas** o **aimaraes**: “Estas **tamberías** o cementerios indígenas están en medio de los potreros” (Camus, Toponimia 53) (Morales). **Tambarria**. Mesón. (**Tampu**). Del quichua, **tampu** o **tambo**, mesón, y del despectivo castellano, arro o arrio, corriente, ordinario, común; mesón ordinario. Román dice: “Taberna o figón de última clase y adonde concurre gente muy oedinaria”. Es vocablo de poco uso. Lenz no lo registra. Son pocos los autores que lo traen (Márquez). // **Tambarria**. f. Col., Ecuad., Hond., Nicar. y Perú. Holgorio, parranda (Drae). Véase tb. s.v. **tambo** (tambillo).

TAMBILLO, (4), (E, CO y CH), caseríos, vega y estación. // **Tambillo**. Posadita, (**Tampu**). [...] (Márquez). // Vid sv. **Tambo**.

TAMBO, (8), (*), (E, CH y H), (Der.: Tambería, Tambillo), aldea, quebradas, paradero, poblado, lugar, sector agrícola y loma. // Del quechua **tampu**, ‘tambo, campamento’. // **Tambo**. (Del quechua **tampu**.) m. Col. Chile, Ecuador y Perú. Venta, posada, parador (Drae). // De **tampu**, mesón, campamento militar, posada (Espinoza). // **Tambo** de **tampu**, m. Campamento, lugar donde acampaba el ejército del imperio, plazas o regiones militares. f. Venta, mesón, posada, hostelerías, tienda donde se hace noche cuando se viaja (Lira). // **Tambo**. Posada (**Tampu**). Del quichua **tampu** hoy en día se dice **tambo**. Tancartambo en vez de Pancartampu; Limatambo por Limatampu, Allantaytambo por Allantaytampu, etc. También por posada se dice **chasquihuasi**; de **huasi**, casa, y de **chasqui**, correo. Posada construida según la costumbre de los hijos a la vera de los grandes caminos para albergue de los vajereros, sobre todo por las noches. Existen en todo Chile, más conocidos con el nombre de chingana, burdel. Posada con corrales, casa de diversión, o remolienda, para alojamiento de animales [...] (Márquez). // * **Támbo**, m. 1. lit. hist. posada construida según la costumbre de los incas a orilla de los grandes caminos, para que pudieran abrigarse en la noche los viajeros, esp. las tropas i los mensajeros del inca i de sus gobernadores (cp. **chasqui**, **curaca**, **apo**, **inca**). Existían en todo el norte i centro de Chile, i al rededor de ellos se han formado amenu-do las poblaciones chilenas. // 2. vulg. posada con corrales para el alojamiento de arrieros con sus animales [Norte]. // 3. vulg. ‘chingana’, casa de diversión, burdel

[Centro]. Etimología: quechua, Middendorf 809: **tampu** la venta, posada, el tambo de los caminos, antiguamente campametno del rei en viaje (Lenz). // **Tambu**, n. mesón; heredad lejana del pueblo; posada (Guzmán). // **Tambo**, del quichua, **tampu** posada, mesón (Valenzuela). // **Tampu**, venta, mesón (Mossi). // **Tambo**/ (Del quechua **tampu**) m. NG. NCh. Posada, parada, venta o parador en los caminos [...]. Ref.: Lenz, Echev., Morínigo, Ortúzar, Román, Alonso, Moliner, RAE, Medina, Yrarrázaval, Muñoz y Zacarías (Morales).

TAMELCURA, (2), (L), quebrada y lugar. Podría tratarse de una voz híbrida, del nahua **tamen**, ‘cargador indio’, y mapuche **kura**, ‘piedra’: piedra del cargador. // **Támeme**, m. hist. ant. cargador indio que lleva bultos de los españoles en viaje [...]. Zerolo: **tamen**, m. Amer. indio de carga (Salvá). Etimología: nahuatl, Molina 126: **tlamama** el que lleva carga acuestas. ibid. III Vº **tameme**, que lleva carga **tlamama**, **tlame-me**. / Oviedo ap.: **tameme** indio de carga (Lengua de Florida) (Lenz). // **Tameme**/ (Del nahuatl **tlamama** o **tlame-me**, ‘indio de carga’). m. hist. Cargador indígena de bultos de españoles en viaje [...]. Ref.: Lenz, Rojas, Yrarrázaval, Alonso, Moliner, Morínigo, RAE y Santamaría (Morales). // **Tameme**. m. Chile, Méj y Perú. desus. Carfador indio que acompañaba a los viajeros (Drae). // **Kura**, s., la piedra (Augusta).

TAMPANQUI, (1), (CH), lugar. Sin referencias bibliográficas.

TANANCA, (1), (E), quebrada. Parece variante de **Tapalca** (vid sv.).

TANGUE, (2), (L), poblado y lugar. Probablemente del mapuche **tangué**, ‘una planta’, (*Hydrocotyle ranunculoides*). // **Tangué**/1 [N] m. **Hierba de la plata**, 1ª acep. Ref.: ACh, Baeza, Gunckel, Navas y Muñoz (Morales). // **Tangué**: *Hydrocotyle ranunculoides* L. f. *Umbelíferas*. Nombre propablemente map. de esta planta, aunque **tangué** en ese idioma es el nombre de un ave marina. Cp. Baeza, p. 218 (Gunckel).

TAPABILLO, (1), (L), quebrada. Sin referencias bibliográficas.

TAPALCA, (2), (E), quebrada y cordón. Probablemente es una deformación de **tapanca**. // **Tapanca**, m. Chilenismo antiguo y nacido en tiempo de la colonia. En el testamento de doña María Buenaventura de Silva, de 18 de noviembre de 1783, se lee: “Una tapanca de tripe con galones de plata”. La tapanca (que tapa el anca) es la gualdrapa española, o sea, “cobertura larga, de seda o lana, que cubre y adorna las ancas de la mula o caballo (Román).

TAPIAO, (1), (E), quebrada. // **Tapia** f. Arg. cierto árbol frutal. *Grataeva tapia* (Morínigo, Dicc. p. 609). // La terminación toponímica **ahaho** o **ao** es considerada como cacá de Calchaquí, con el significado de ‘pueblo’. Tapiao significaría ‘pueblo de tapia’, así, Paranao, Toconao, y otros.

TAQUÍA, (4), (H y CO), cordón, sierras y lugar. Del quichua **takiy**, ‘cantar’. // **Ta-**

qui/ [N] (Del quechua **takiy**, ‘cantar’) m. map. desus. **Muday**/ de maíz: “La chicha de maíz, que conocían los indios al nacer el alba de Chile, era llamada con el nombre de **taqui**” (Plath, Baraja 19) [...]. / 2. fig. Reunión bulliciosa de indios con cantos y borrachera [...]. Ref.: 2) ACh, Alonso y Lenz, c. ant. hist., para Ch. (Morales). // **Táqui**, m. ant. hist. reunión bulliciosa de los indios con cantos i borrachera [...]. Variante: **taquí**. Creo que este acento es falso i está restituído de la forma del plural **taquíes**, cuyo acento puede haber sido táquies o taquíes. Cp. ‘toqui’. Etimología: quechua Middendorf, 801: **taquiy** cantar / con numerosos derivados que todos expresan la idea de cantar; no de hacer música con instrumentos ni bailar. (Lenz). // **Taqui**. Cantares (**Taqui**). Infinitivo cantar, taquiy. Sustantivo cantar, música, taqui. Muy usado en el Norte, sobre todo en la sierra. Curiosidades quichuas: cantar de los pájaros, huicchichiy; cantar triste, huaynu, cantar claridades, huillay. En el Perú: territorio en provincia de Huaras, distrito de Pampas (Márquez). // **Taki**. s. Canto, canción. **Takiy**. tr. Cantar (Cusihuamán).

TAROS, (1), (CO), caleta. // Del pascuense **taro**, ‘una planta’ (*Colocasia antiquorum*). // **Taro**/1 [N] (Del pascuense **taro**, *Colocasia antiquorum*) m. pasc. Nombre de diversas plantas fanerógamas de la familia de las aráceas, nativas de la Isla de Pascua, cuyas raíces tuberosas son usadas por los naturales como alimento [...]. Aplíquese también a la raíz tuberosa comestible de estas plantas [...]. Ref.: ACh, ‘raíz comestible de muchas clases’, para Pascua (Morales).

TATARA, (7), (H), caserío, llano, portezuelo, quebrada, trigonométrico y cerros.

TATUL, (1), (CO), ¿guaraní?

TEAHUICHE, (1), (E), quebrada. Sin referencias bibliográficas.

TEBO, (4), (L y CH), quebrada, lugar, morro y localidad. // **Tebo**/ [N] m. pesq. Cierro gusanillo que se emplea como carnada en la pesca [...]. Ref.: ACh, ‘cebo empleado por los pescadores en el anzuelo’, para Ch. (Morales).

TEBO, EL: (1), (L), quebrada. Vid. sv. **Tebo**.

TEBOS, LOS: (2), (L), quebrada y localidad. Vid. sv. **Tebo**.

TELEBRO, (1), (H), cerro. Sin referencias bibliográficas.

TENCA, (3), (*), (L y H), cerro y quebradas. (Var.: Tenco), (Der.: ¿Tencadán?. // Del mapuche **trenca**, ‘ave canora semejante al zorzal’ (*Turdus o Mimus thenca*). // **Tenca**. 2. Argent. y Chile. Ave del orden de los pájaros, especie de alondra (Drae). // **Tenca**/ (*Turdus o Mimus thenca*) f. Ave canosa semejante al zorzal, del cual se distingue, sin embargo, por tener la figura más esbelta y delgada y la cola más larga. El plumaje es café claro por encima, con rayas longitudinales negruzcas en la ca-

beza, alas pardonegras con algunas líneas blancas, pecho y vientre de color café grisáceo pálido que se va aclarando hacia el abdomen hasta llegar a una coloración blanquecina. Igual que la garganta, las patas y el pico son negros, este último algo encorvado. Vive desde el valle de Copiapó hasta Valdivia, entre los arbustos y campos cultivados. Canta todo el año y sus trinos poseen una prodigiosa variedad de tonos. es también capaz de imitar el canto de otras aves [...]. Ref.: Goodall, Lenz, Medina Reinos, ACh, Oroz, Molina, Morínigo, RAE y Rojas (Morales). // * **Ténca**, f. n. vulg. de un pájaro cantor mui frecuente *Mimus thenca*, Gay.Zool. I 133 i VIII 485; [...]. Etimología: mapuche, Havestadt 785: **Trenca** calandra. / El nombre es onomatopéyico; el grito mas comun del pájaro suena mas o ménos **cutrenca** (Lenz).

TENCA, LA: (3), (L), cerro, quebrada y lugar. Vid. sv. **Tenca**.

TENCADÁN, (1), (CH), quebrada. Probablemente derivado de **Tenca** (*), (Var.: Tenco), (Der.: ¿Tencadán?). // Del mapuche **trenca**, ‘ave canora semejante al zorzal’ (*Turdus o Mimus thenca*). // **Tenca**. 2. Argent. y Chile. Ave del orden de los pájaros, especie de alondra (Drae). // **Tenca**/ (*Turdus o Minus thenca*) f. Ave canosa semejante al zorzal, del cual se distingue, sin embargo, por tener la figura más esbelta y delgada y la cola más larga. El plumaje es café claro por encima, con rayas longitudinales negruzcas en la cabeza, alas pardonegras con algunas líneas blancas, pecho y vientre de color café grisáceo pálido que se va aclarando hacia el abdomen hasta llegar a una coloración blanquecina. Igual que la garganta, las patas y el pico son negros, este último algo encorvado. Vive desde el valle de Copiapó hasta Valdivia, entre los arbustos y campos cultivados. Canta todo el año y sus tinos poseen una prodigiosa variedad de tonos. es también capaz de imitar el canto de otras aves [...]. Ref.: Goodall, Lenz, Medina Reinos, ACh, Oroz, Molina, Morínigo, RAE y Rojas (Morales). // * **Ténca**, f. n. vulg. de un pájaro cantor mui frecuente *Mimus thenca*, Gay.Zool. I 133 i VIII 485; [...]. Etimología: mapuche, Havestadf 785: **Trenca** calandra. / El nombre es onomatopéyico; el grito mas comun del pájaro suena mas o ménos **cutrenca** (Lenz).

TENCAS, LAS: (1), (L), cerro. Vid. sv. **Tenca**.

TENCO, (1), (H), quebrada. // **Tenco**/ [*] m. **Tanca**/, 1ª acep. Aplícase m. al macho. En uso dim., sin discriminación sexual: “Esta era una tenquita que tenía uos **tenquitos** muy lindos” (Laval, Populares 154) (Morales). // Vid. sv. **Tenca**.

TENTÉN, (1), (CH), (Var.: Tentenvilú), cerro. Designación del mapuche **tren**, ‘llegar a tiempo’. // **Tentén**. Es designación del mapudungu **tren**, “llegar a tiempo, alcanzar a llegar”. La forma **trentén** contiene la idea de apresurarse para alcanzar a llegar a conseguir algún propósito. Los indígenas antiguamente designaban con la voz **trentén** los cerros místicos que salvaron a los antepasados de morir ahogados durante el diluvio por parte de Cai Cai, la serpiente marina que encarnaba la fuerza del mal. (Cf. García, Tesoro, p. 59; Wilhelm, Voz, p. 240; Tangol, Dicc.,

pp.1334; Erize, Dicc., pp.1357 (Ramírez, Onomástica). // **Tentenvilú**/ [N] m. sing. mit. Chiloe. Divinidad terrestre en forma de serpiente que impidió la extinción de la especie humana, elevando cerros y convirtiendo a los hombres y animales en lobos marinos y peces cuando **Caicavilú** provocó el diluvio universal [...]. Ref. Cárdenas, sv. **Tentén** c. **Tenténvilú**; y Tangol, para Chiloé (Morales). // **Tentenvilú**. Divinidad de la mitología isleá. Tentenvilú interviene, según la leyenda, en el Diluvio universal, acontecimiento que se ha eternizado en el cerro “Ten Ten” [...]. Fue ahí donde ese culebrón llamado Tentenvilú, protegió a los hombres y a los animales que se salvaron del diluvio. Al producirse la catástrofe, esta poderosa divinidad levantaba el cerro donde se habían refugiado los hombres y animales evitando así que perecieran ahogados. Era el Dios del bien que luchaba para salvar a la humanidad de la venganza del malvado Caicavilú. Caicavilú, divinidad del mar, era un monstruo mitad caballo y mitad culebra que odiaba a los hombres porque éstos habían dejado el mar para irse a vivir a la tierra. Inicio su venganza abriendo los cielos para dar paso a las aguas que caían desde lo alto en verdaderos torrentes. No contento con eso, soltó las aguas del mar, las que comenzaron a inundar la tierra con vertiginosa rapidez. Fue entonces cuando intervino Tentenvilú en defensa de los hombres, haciendo elevar el cerro en que éstos se habían refugiado. De esta manera consiguió evitar el total exterminio del género humano, Al mismo tiempo, para evitar que murieran ahogados, transformó en peces y animales marinos a una gran cantidad de hombres que habían sido alcanzados por las aguas (Tangol, Dicc.).

TEQUIRQUE, (1), (E), antiguo nombre del lugar donde fue fundada La Serena. Del mapuche **kirke**, ‘el lagarto’. El **te** no tiene explicación en mapuche, a no ser que sea **ti** ‘el, la’. En tal caso significaría ‘el lagarto’. // Primitivo nombre del lugar donde fue fundada la ciudad de La Serena, “llámase el sitio donde poblaron la ciudad **tequirqui**, y aunque comúnmente le llamamos Coquimbo no lo es en rigor; porque el valle que los naturales llamaba Coquimbo está adelante una legua arriba...” (Vid. Mariño de Lobera, Crónica del reino de Chile”. pp. 49). // **Kirke**, s., el lagarto (Augusta). // **Tequirque**, “paraje propio de lagartos, posesión o morada del lagarto, formado de **quirque**, “paraje propio de lagartos, posesión o morada del lagarto, formado de **quirque**, este reptil, y **te**, cosa propia o que se posee (AstaBuruaga).

TEVAL, (1), (CH), morro. Probablemente relacionado con la voz **Tebo**, vid. sv.

TILAMA, (4), (CH), fundo, valle, portezuelo y pueblo. **Tilama**. Llama chúcara. (**Ti-llama**). De **tí** indómito, salvaje, chúcaro, y de **llama**, huanaco, llama. Cuesta en el departamento de Petorca. Fundo en la parte superior del riachuelo Quilimarí, valle en el mismo sitio y también un portezuelo (Márquez).

TILINGAS, (1), (H), quebrada. // **Tilingo,ga**. adj. Argent. y Méj. Memo, lelo (Drae).

TÍNGARA, (1), (E), quebrada. Del quechua **tinku** ‘lugar donde se cruzan dos cosas: caminos, ríos, palos’. // Si proviene del **tinku**: “la junta de dos” (Mossi), significaría

“la junta de los ríos”. El verbo **tinkuy** es “encontrarse, toparse o darse una cosa con otra”, conf. G. Holguín (Lizondo, Voces). // De **tincu** que en otros sitios se dice **tingo** y que significa encontrar, entrecruzarse dos cosas (camino, palos) (Espinoza).

TIUQUE, (4), (*), (CO y H), cerros, portezuelo y sierra. Del mapuche **chiukü**, ‘ave de rapiña’ (*Caracara chimango*). // **Tiuque**. m. Argent. y Chile. Ave de rapiña, de pico grande y plumaje obscuro (Drae). // **Tiuque**/ (Del mapuche **triuke**) m. Nombre de diversas aves rapaces de la familia falconidae, subfamilia poliborinae o caracaras y muy beneficiosas para la agricultura, porque devoran toda clase de insectos o desperdicios. Son aves sedentarias que poseen su coto de caza y anidan en grietas y en árboles más altos. Suelen reunirse en bandadas para comer y se caracterizan por tener el vuelo poco despejado y por capturar a su presa persiguiéndola en el suelo a saltos y carreras [...]. Ref.: 1) Alonso; Moliner, 1ª acep.; Goodall II, pp.6066; y Morínigo; para Ch.; ACH., Lenz y Medina, los tres 1ª acep.; RAE, Rojas y Román, ambos 1ª acep.; e Yrarrázaval, p. 61; para Arg. y Ch.; 2) ACh., Medina, Moliner, RAE man.; Rojas, 1ª mención y Román; todos 2ª acep.; Lenz, 3ª acep.; y Rabanales Recursos, p. 280; para Ch.; 3) Rabanales Recursos, p. 214, para Ch. (Morales). // * **Tiúque**, m. 1. n. vulg. de una ave de rapiña mui común, *Caracara chimango*, Gay, Zool. VIII 485, o *Milvago chimango*, Reed 14. Carvallo 24. // 2. **Tiúque de la cordillera** n. vulg. de una especie parecida, *Caracara montanus*, Gay, Zool. VIII 485, o *Milvago megalopterus*, Reed 14 // 3. fam. despectivo individuo, tipo, hombre. [Centro]. // Variante: **tiuque**; **triuque** [Ñuble], **chiuque**; **chiúque**, Mal acentuado tiuqué, chiuqué en Gay, Zool. I 211 i 210 Ibid. 212 se da tb. el n. vulg. **garrapata**. Etimología: mapuche, Febrés: **thiuque** o **chiuque** ave de rapiña i gritona, conocida. / Segun Gay, Zool. I 212 tiene varios gritos: **criiii**, **criiii**, **cariaiaia**; “pero espresan igualmente i mui claro la palabra **quuqué** (debe ser error por **chiuqué**) nombre que le han dado los araucanos”. (Lenz). // **Chiukü**, s., el tiuque (ave de rapiña). Su voz suena **chiu chiu** (Augusta).

TINQUERAS, (1), (E), cordón. Probablemente relacionado con el quechua **tinku**, ‘cruce de caminos o de otra cosa’. Vid. sv. **Tingara**.

TIPAY, (1), (CH), quebrada. De **tipa**, ‘una árbol’, más **y**, afijo (quechua) posesivo de 1º persona. // **Tipa**. f. Bot. Arbol leguminoso sudamericano, que crece hasta 20 metros de altura, con tronco grueso, copa amplia, hojas compuestas de hojuelas ovales y lisas, flores amarillas, y frutos con semillas negras. Da una variedad poco apreciada de sangre de drago, y la madera, dura y amarillenta, se emplea en carpintería y ebanistería. // Argent. Cesto de varillas o de mimbre sin tapa (Drae).

TOCOCA, (3), (L y E), quebrada, mina y localidad. Vid. sv. **Tococo**.

TOCOCO: (2), (L y CH), cerro y quebrada. // **Tocóco,a**, vulg. Color café oscuro, hablando de animales [Copiapó]. Etimología: supongo que será de origen indio, pero no encuentro la etimología conveniente (Lenz). // En Coquimbo, **tococo** es

también el nombre de un pajarillo.// En Coquimbo, **cototo** (hinchazón, chichón en la cabeza) admite las variantes **tococo** y **tuluco**. // **Tococo**/1 [N] m. camp. NCh. **Tapaculo**/: “Ahora no pillo ni **tococos**” (Camus, Toponimia 95); “El **tococo** es una avecita renegrida con el cuello blanco que puede bajar volando de la montaña a la quebrada, pero no puede subir sino andando” (Plath, Pájaros 143). / 2. fig. Color muy oscuro, especialmente negro o café. Aplícase m. a la piel de los animales: “Todas las cabras eran de un **tococo** manchado de blanco”. Ref.. ACh; y Oroz, p.267, ambos 1ª acep., para Elqui; Rojas, sv. **tapaculo**, nota pata el norte de Ch.; y Goodall I, p. 267 y pp. 276278, para Ch.; 2) ACh, ‘negro desteñado’, para Ch.; y Oroz, p. 267; color negro desteñado o color café oscuro, aplicado a animales, para Ch. (Morales). // **Tococo**/2 [N] m. fest. fam. **Cototo**/. En uso dim. pond.: “Por atajar la pelota, se hizo manso ni qué **tocoquito** en la cabeza”. Ref.. Morales 816, para Ch. (Morales). // **Cotóto**, m. fam. chichón, hinchazón, esp. en la cabeza a consecuencia de un golpe. Rodríguez 127. Zerolo. Variantes: **cotrótro**, **cotótro**, **cotróto** i según Cañas 21 tb. **cototóto**. Etimología: Cañas da como étimo una voz quechua **cotototo** que no puedo comprobar y mapuche **thotho**. Febrés da **thotho** la manzanilla de la gargante; / **namun thotho** tobillo; / Valdivia de map. **toto** (= **t’ot’o**) codo. / Evidentemente el significado primitivo de map. **t’ot’o** es ‘tumor, hinchazón o protuberancia’. La voz mapuche se ha compuesto i contaminado con **coto** del quechua (Lenz).

TOCOCO, EL: (1), (L), cerro. Vid. sv. **Tococo**.

TOCOCOS, LOS: (1), (L), mina. Vid. sv. **Tococo**.

TOCOGUAICO, (1), (E), (Var.: Toco Huaico), cuesta. Del quechua **toqu** o **t’oqu**, ‘hoyo, ventana’, y **waiko**, ‘quebrada’: agujero o caverna en la quebrada. // **T’okko**, m. Agujero, hueco, forado. f. Rendija, celosía. Alacena, ventana. Hornacina, nicho o hueco en la pared en forma de trapecio (Lira). // **Way’ko**, f. Quebrada, hondonada, hoyada, cuenca, terrén, depresión de tierra formada por hundimiento o por deslaves, así como por extracción de tierra. Rambla, arroyadura por una torrentera o avenida de devastación que suele bajar de los Andes arrastrando peñas, lodo, nieve, arena, etc. (Lira). // **Toco**. Alacena o ventana (**Thoco**). De ccahuana **ttocco**. aropay **tocco**, ventana o alacena. Puede también venir del aymará, **thokho**, ventana [...] (Márquez). // **Guaico**. Quebrada con agua. (**Guaico**). En el Perú y también en las sierras del norte de Chile, los peñascos que las lluvias arrastran desde las alturas de la Cordillera de Los Andes [...] (Márquez). // **Tocco**, de **toqo**, ventana (Espinoza). // **Toco**, ventana, alacena (Moesbach).

TOFO, (2), (H), mina y sierra. // **Tofo**/ m. min. Cierta arcilla incombustible, refractaria y aislante, que se emplea en mezclas para pegar los ladrillos de los hornos y para otros diversos fines. U.m. en sing. En uso toponímico: “Mineral del **Tofo** se llama un gran mineral que produce hierro y también esta arcilla en el departamen-

to de La Serena” (Román). Según este autor, el nombre proviene “del lat. **tofus**, que en castellano dio **toba**, ‘piedra caliza, muy porosa y ligera’”. Ref.: ACh, Morínigo, RAE, Rojas, Román, Alonso, Medina y Moliner (Morales). // **Tofo**. (Del lat. **tofus**, toba.) m. Med. y Veter. **nodo**, tumor producido por ácido úrico en los huesos o ligamentos. // 2. Chile. Arcilla blanca refractaria (Drae). // **Toftof/n* ün***, n., tabalear, hacer ruido tocando p.e. con los dedos en la mesa (Augusta). // Famoso fue el mineral el Tofo, al norte de la ciudad de La Serena, pudiendo tener relación con el significado propuesto por Augusta, ya que se encuentra cerca del lugar denominado “El Temblador”, lugar conocido por la frecuencia de sus temblores y por sus ruidos subterráneos (L. Robles, tesista). // **Tofo**. m. Chile. Arcilla blanca, toba. se usa como mortero o argamaza (Morínigo).

TOFO, EL: (2), (L), cerros. Vid sv **tofo**.

TOLA, (20), (*), (CO, E, H, L y CH), (Der.: Tolar, Tolita, ¿Tolay?), cerros, quebradas, portezuelo, aguada y arroyo. Del mapuche **trolaf**, ‘la cascara o corteza’. El arbusto *Bacharis tola*. // **Tola**. f. Amér. Merid. Nombre de diferentes arbustos de la familia de las compuestas, que crecen en la ladera de la cordillera (Drae). // **Trolaf**, cáscara, corteza, el hollejo (Augusta). // **Tola**, son plantas generalmente resinosos, (*Baccharis tola*) (Muñoz, Sinopsis). // En Coquimbo, corteza del maíz. // **Tola**, f. Arg. (N.O.), Bol, Chile, Perú. Arbusto resinoso que crece en las altas mesetas frías, *Baccaris tola*. (Morínigo). // **Tola**/1 [fC] f. pop. NCH. **Trola**/. especialmente en la primera acepción [...]. Ref.: Román; rem. a **trola**, para Ch. // **Tola**/2. [c] f. NGNCH. Nombre de diversas especies de arbustos silvestres resinosos, cuya madera suele emplearse como leña [...]. 1. **Lejía**/: “Las principales especies son la **tola** (*Bacharis tola*), la tolilla, la tola hembra” (Hernández, Geografía 57); 2) (*Heterothalamus boliviensis*) Pequeño arbusto nortino de la familia de las compuestas, muy fragante, de follaje verde amarillento y cabezuelas albas cuyo receptáculo lleva brácteas sólo en la periferia; 3) **Pichi**/ 1ª acep., Originariamente fue una simple variante de **trola**/. 1ª acep. Ref.: Alonso, ACh, RAE, Rojas, Yrarrázaval, Baeza, Lenz, Muñoz, Moliner y Morínigo (Morales). // **Trola**: del mapuche **trolef**, ‘cáscara, corteza, hollaje’ f. lonjas, trozo o parte colgante de alguna sustancia: corteza del árbol, cochayuyo, charqui, cecinas, etc. [...]. Var.: **Tola**/. Ref.: ACH., Lenz, ambos 1 a 4 acep.; para CH.: (Morales). // **Tróla**. f. jen. en plural. 1. vulg. pedazo de corteza de árboles, sobre todo cuando está colgando medio desprendido. Guevara 168. // 2. fam. cáscara i astilla de «quillai» (véase s. v.), tales como se venden en el comercio (Centro i Sur). // 3. vulg. tira longitudinal de cuero de animal, según Cañas 54. // 4. vulg. guías de las algas del mar, como las del cochayuyo; según Cañas 54. // 5. vulg. pelotillas de excremento o barro que se quedan colgando del pelo del animal, “cascarrias” // 6. vulg. Cualquier cosa parecida a bola, sobre todo de masa blanda, que se quedan colgando. esp. las pelotillas que se forman en la lana de ovejas por entrarles cadillos (‘trunes’). // 7. bajo. los testículos de animales u hombres; de ahí el reniego grosero par de trolas, equivalente a “huevon”, con que se designa al hombre brutal, bes-

tial, estúpido; tb. al cobarde; (huevon es el reto mas comun del roto chileno para cualquier persona a quien desprecia). // 8. fam. Sacar una buena trola = sacar una buena troncha, tajada, un buen provecho [Centro]. Derivado: **Trolu(d)o**, adj. bajo. = par de trolas. Etimología: Cañas 1. c. dice “del verbo veliche (es decir mapuche de Chiloé) **thrrlolol** cuero, / cuya existencia no puedo comprobar. Guevara 1 c. del mapuche **trolov** corteza cóncava. Febrés de : **tholov**, **chollov** cosa cóncava como teja o corteza de árbol/ i **chollov** ser cóncavo o como canal. / Esta palabra podría dar solamente **trolo**, que puede convertirse en **trola**, en sentido aumentativo i colectivo segun el modelo de cast. **velo vela río ria**, **cuchillo cuchilla**, etc. cp. tb. **huaco/ huaca**. Variante: **Tola**. f. 1. n. vulg. de varios arbustos *Baccharis tola* i *B. Santelices*; tb. *Fabiana cricoides*; Philippi. Atac. 60. No están en Gay. // 2. **Tola blanca**. f. n. vulg. de una planta voluble cuyos troncos viejos se descascarab, de modo que largo trozo de ‘trola’ quedan colgando; “blanca” se llama porque las hojas son blanquizas por debajo, i los brotes nuevos se distinguen de lejos por su color ceniciento. *Proustia pyrifolia* (Aconcagua); en la prov. de Arauco se llama ‘voqui perdiz’. Derivado **Tolilla**. f. vulg. de un arbusto sin hojas, *Fabiana denudata*. Phillippi Atac. 60 Gay. Bot. V. 43. Sin. n. vulg. Segun Lafone 316 en Catamarca “tola” es un arbusto (*Lepidophyllum triangulare*). El mismo dice que en el Perú se denomina así *Baccharis Incarum Markham*. Según esto no sería imposible que tola pudiera derivarse de una voz quechua, pero en Middendorf no encuentro ninguna palabra conocida. En todo caso la relación entre **tola** como nombre de planta sin hojas o con pocas hojas chicas o descascaradas i **trola** parece segura, sea que haya sólo etimología mapuche o fusión de esta con una voz quechua (Lenz).

TOLAR, (1), (*), (CO), vid sv. **Tola**.

TOLAS, LAS, (1), (CH), lugar. Vid sv. **Tola**.

TOLAY, (1), (E), probablemente derivado de **Tola**, vid. sv. // **Tola más y**, afijo posesivo de 10 persona, en lengua quechua.

TOLITA, (3), (H y CO), quebradas. Vid sv. **Tola**.

TOLITAS, LAS: (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **Tola**.

TOLOLO, (3), (E y H), cerro, observatorio astronómico y pampa. Probablemente de la voz mapuche **trolol**, ‘grieta, hendidura, hueco’. // **Trou**s, s., la grieta hendidura (Augusta). // **Trolol**, adj., hueco. \ s., el hueco (Augusta). // **Lolo**, s. el hoyo (también lo que hacen ciertos animales para retirarse bajo tierra) (Augusta). // **Tololo**, de **thou**, hendidura, y de **lolo**, cangrejera = hendidura de cangrejera (Valenzuela). // **Lolo**, s. Hoyo o cueva donde viven los animales (Erize).

TOLTÉN, (1), (E), (Der.. Toltencillo), aguada. Del mapuche **troltren**, ‘frente hinchada, crecida’. // **Tólten,a** adj. geográfico lo que pertenece a la rejon del rio Tolten

o procede de ella [...]. Etimología: Guevara 85 dice que la forma antigua del nombre del río es **Trolten** i que significa “frente hinchada crecida”. No sé si esto es correcto. Febrés da **thol** la frente de la cara. // No sé cuál es el significado de la segunda sílaba (Lenz). // **Toltén**: **troltren**, voz onomatopéyica, sonajera, sin significado propio. **Tocol tren troltren** imita sonido de golpes u olas (Moesbach). // **Toltén**, **Toltel leuvu** río de **tholthoel**, participio de un verbo **tholthon**, de **tholtho**, cerrajas, hierba, haber o producir cerrajas = río que produce cerrajas (Valenzuela).

TOLTENCILLO, (1), (E), quebrada. // Vid. sv. **Toltén**.

TOMATE, (3), (H y CO), cerro, cordón y majada. Del nahualt **tomatl**, ‘cierta fruta que sirve de agraz en los guisados o salsas’, (*Solanum lycopersicum*). // **Tomate**. (Del mejic. **tomatl**.) m. Bot. Fruto de la tomatera, que es una baya casi roja, de superficie lisa y brillante, en cuya pulpa hay numerosas semillas, algo aplastadas y amarillas. // 2. Planta que da este fruto, tomatera (Drae). // * **Tomáte**, m. 1. n. vulg. de la conocida solanacea, *Solanum lycopersicum*, cuyos frutos son tan apetecidos para ensaladas o en guisos i salsas. Philippi, El, 286. Gay, Bot. V 85 lo llama *Lycopersicum esculentum*. Cp. **tomatera** del Dicc. Ac.13 forma que no se usa en Chile. // 2. el fruto de la misma planta. Dicc. Ac.13. A causa del rojo subido del fruto maduro es común decir que algo es “tan colorado como un tomate” [...]. Etimología: nahualt, Molina 149: **tomatl** cierta fruta que sirve de agraz en los guisados o salsas. / cp. Mendoza 50 (Lenz). // **Tomate**. Del náhuatl **tomatl** íd. 1ª doc.: 1532, B. de Sahagún. Todavía A. de Molina en su vocablo en lengua mexicana de 1571 lo sentía exclusivamente como voz india: “texxochilli : salsa de axí seco con tomatl” (f°112 v°2), tomatl: cierta fruta que sirve de agraz en los guisados o salsas” (149 r.°1). Vid. Lenz, Dicc., 773 4; Loewe, Z f. vgl. Sprachfg. LX, 145 ss., Friederici, Am. Wb, 6189. Deriv. Tomatada. Tomatillo. Tomaticán Chil., Arg. (Montagne, Cuentos Cuyanos, p.13, Lenz, l.c.) con el sufijo de charquicán (Corominas).

TOMATIACO, PUNTA DE, (2), (L), caleta y arrecife. (Der. de **Tomate**). Del nahualt **tomatl**, ‘cierta fruta que sirve de agraz en los guisados o salsas’, (*Solanum lycopersicum*). // **Tomate**. (Del mejic. **tomatl**.) m. Bot. Fruto de la tomatera, que es una baya casi roja, de superficie lisa y brillante, en cuya pulpa hay numerosas semillas, algo aplastadas y amarillas. // 2. Planta que da este fruto, tomatera (Drae).

TOME, (6), (*), (L, H y E), cerro, lugar, sierra, aguada y quebradas. Del mapuche **trome**, ‘la totora’, (*Scirpus californicus*). // **Tome**. m. Chile. Especie de espadaña (Drae). // **Trome**, s., la totora (*Cyperus vegetus*) (Augusta). // **Tomé**: *Scirpus californicus* (Meyer Steud). *Ciperáceas*. Nombre mapuche de esta ciperácea que en algunas regiones, especialmente en las provincias centrales de Chile, se llama **tahuatahua**. Variante: **tromé** (= **tróme**). Nota: Esta voz es la que dio origen al nombre del puerto y ciudad de **Tomé**, en la provincia de Concepción, y a **Tomeco** (de “ko”, agua, y “tomé”, tomé; es decir, agua de tomé), cerca de Rere [P.M., Voz, p. 230:

Tomé, de ‘tromé’, *Thypha angustifolia* et *Malacochaete riparia*]. Cp. Valenzuela, II: 402 (Gunckel). // **Tome: trome. Trome:** planta ciperácea (*Scirpus riparius*), conocida también por taguatagua y estoquilla y, con relación al empleo de sus hojas, totora y paja de estera. Estas últimas denominaciones, así como la aplicación las tiene en común con el vatro (*Typha angustifolia*), la enea o espadaña, por eso la confusión de los nombres vulgares y científicos. Totora (Moesbach). // **Tomé**, de **thome**, totora, llamada también taguatagua, y con vocablo quichua totoray y de hue, lugar de = la estoquilla, *Malacochaete riparia* = totoral. (Valenzuela). // **Tome** [N] m. map. **Trome**/ : 1); 2). Según Román, la pronunciación de esta voz c. aguda originó el topónimo **Tomé**, proveniente de **thome hue**, ‘lugar donde abunda el trome’. Ref.: Román, sv. **trome**, para algunas provincias de Ch.; Alonso, Medina, Moríngo, y Rodríguez, ‘especie de totora menos flexible que la que se designa con este nombre; Rojas; 2. Lenz, sv. **trome**, *Cyperus vegetus*’, para Aconcagua: Ach, 1 acep.; y Napas, p. 133, c.aguda; ambos *Scirpus californicus*, para Ch. (Morales). // **Trome**. [N] (Del mapuche **thome**, ‘totora’) m. Nombre común de ciertas especies de plantas ciperáceas; 1) **vatro**/ 2ª subacep.; 2) *Cyperus vegetus*). Hierba perenne de rizoma corto, hojas planas de tallo triangular, que se usa para techar ramadas. Es común en la zona central de Ch. Sin. de esta acep.: **marcacho**/, 1ª acep. Var.: **tome**/, **tromí**/. Pronúnciase c. voz grave o aguda. Ref.: Román, Alonso, Medina, Baeza, Muñoz, Navas, ACh, Lenz y Morínigo (Morales). // **Tróme**, m. n. vulg. de una Ciperácea, *Cyperus vegetus*, cuyas hojas de tallo triangular se usan para techar i

TOME ALTO, (1), (*), (L), sector agrícola. Vid. sv. **Tome**.

TOME ALTO, EL: (1), (*), (L), aldea. Vid. sv. **Tome**.

TOME BAJO, (1), (*), (L), sector agrícola. Vid. sv. **Tome**.

TOME, EL: (2), (*), (L), localidad y quebrada. Vid. sv. **Tome**.

TOME, LOS: (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **Tome**.

TOMES: (1), (*), (L), río. Vid. sv. **Tome**.

TOMES, LOS: (3), (*), (L), localidades y quebrada. Vid. sv. **Tome**.

TOMES, LOS, (1), (*), (CH), lugar. Vid. sv. **Tome**.

TONGOICILLO, (2), (E), caserío y quebrada. // Vid. sv. **Tongoy**.

TONGOY, (4), (E y H), (Der.: Tongoicillo), bahía, ensenada, playa y quebrada. Probablemente derivado del mapuche **tronge**, ‘denso, tupido’ y **koy(am)**, ‘roble’ (*Nothofagus obliqua*). Robledal tupido. // **Tron**, adj. y adv. denso, tupido (Augusta), // **Koyam**, s., el roble chileno (*Nothofagus obliqua*) (Augusta). // **Tongoi**, bahía y villa de Ovalle, de **thog**, tupido, y de **goi** (goin), ruido = ruido tupido (Valenzuela).

TORCA, (1), (L), lugar. Sin referencias bibliográficas.

TOROYA, (1), (E), caserío. Sin referencias bibliográficas.

TOTE, (1), (H), quebrada. **TOTI**. (De or. caribe.) m. Cuba. Cierta pájaro de plumaje muy negro y pico encorvado; se alimenta de semillas e insectos. (R.A.E.).

TOTORA, (34), (*), (H, E, CH, L y CO), (Der.: Totoral, Totorita.), quebradas, cerros, cordón, portezuelos, lugares, llano, morro, cuesta, mina y sierra. Del quechua **tutura**, 'la totora' (*Typha angustifolia*). // **Totora**. (Del quechua **tutura**.) f. amér. Merid. Especie de enea o espadaña que se cría en terrenos pantanosos o húmedos (Drae). // **Totora**, de totora, nombre quechua adoptado por la Academia Española de la Lengua y que designa a una planta llamada tifa en castellano. Botánicamente se llama *Typha angustifolia*. Crece en los terrenos pantanosos (Espinoza). // **Totora**, del quichua **tutura**. Especie de enea o espadaña (Medina). // **Totora**. Junco. (**Ttotora**). Planta que crece en las lagunas y en sitios pantanosos húmedos, de la familia de las ciperáceas, *Thypha angustifolia*. En las provincias de Valdivia la llaman "tahuatahua" o estoquilla, según Lenz, nombres que corresponden a la ciperácea *Malocochaete riparia*. También se la denomina paja de estera, porque se hacen de ella, esteras, sillas, etc. Antiguamente, en vez de alfombras se usaron esteras, en las piezas. En algunas regiones las llaman batro: este vocablo vendría del araucano, vathu. También se le dan los nombre de eula, anea, espadaña, gladio o gladiolo. En el lago Titicaca se usa la totora para construir casas y balsas [...]. (Márquez). // **Totora**, *Thypha domingensis*, tifácea. Planta muy común que crece en los terrenos húmedos. De **tutura**: junco, enea (dice Mossi, I) G. Holguín trae la forma **ttotora**; y Torres Rubio, **tutura** (Lizondo). // **Totora**: wátru (Gunckel). // **Wátru**: *Typha angustifolia* L. Tifáceas. Nombre regional y mapuche de esta planta acuática. Llámase también **totora** y **vatro**, Baeza, p. 268. (Gunckel). // * **Totóra**, f. 1. n. vulg. de una planta cosmopolita frecuente en terrenos pantanosos o húmedos, *Thypha angustifolia*, Philippi, El. 307 [...]. Etimología: quechua, Middendorf 823: **totora** la espadaña (Lenz). // **Totora**/ f. **Vatro**/ [...]. Ref.: Román, Lenz, Rodríguez, ACh, Alonso, Medina, Moliner, RAE, Rojas, Echev., Gunckel, Muñoz y Navas (Morales).

TOTORA, DE LA: (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **Totora**.

TOTORA, LA: (3), (*), (L), quebradas. Vid. sv. **Totora**.

TOTORA, RINCÓN DE LA: (1), (*), (L), localidad. Vid. sv. **Totora**.

TOTORAL, (17), (*), (CO, L, E, H y CO), cerro, aguada, fundo, fundo, punta, case-ríos, lugares, puntas, quebradas, caletas y laguna. Derivado de **totora** (vid. sv.). // **Totoral**/ m. Lugar poblado de [...]. Ref.: Lenz, sv. **totora**, Morínigo, Alonso, Moliner, Medina, RAE, Rojas, Román y Ortúzar (Morales). // * **Totoral**, m. lit. paraje poblado de totoras. Dic. Ac. 13 (Lenz, sv. **totora**). // **Totoral**. Junco abundancia.

(**Ttotora**). [...] (Márquez).

TOTAL DE LENGUA DE VACA: (1), (*), (L), caleta. Vid. sv. **Totoral**.

TOTAL, EL: (4), (*), (L), caserío, quebrada y lugares. Vid. sv. **Totoral**.

TOTALILLO, (11), (CO, CH y E), cordones, cerros, puntas, caserío, estación y lugar. // Derivado de **Totora** (vid. sv.). // **Totalillo**. Juncos pequeños. (**Ttotora**). [...] (Márquez).

TOTORAS, (3), (*), (CH y L), cordón, quebrada y portezuelo. Vid. sv. **Totora**.

TOTORILLA, (1), (*), (E), quebrada. Derivado de **Totora** (vid. sv. **Totora**).

TOTORITA, (15), (*), (E, H y L), quebradas, aguada, portezuelo y sector agrícola. // Derivado de **Totora** (vid. sv. **Totora**).

TOTORITA, LA: (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **Totora**.

TRANCA, LA: (1), (*), (L), quebrada. // **tranca**. (De or. inc..) f. Palo grueso y fuerte. // 2. Palo grueso que se pone para mayor seguridad, a manera de puntal o atravesado detrás de una puerta o ventana cerrada (Rae).

TRANCAS, LAS: (6), (*), (L), cerros y lugares. Vid. sv. **La Tranca**.

TRANQUILLA, (3), (*), (L), lugar y quebradas. Vid. sv. **La Tranca**.

TRANQUILLA, LA: (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **La Tranca**.

TRANQUILLAS, LAS: (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **La Tranca**.

TRANQUITA, (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **La Tranca**.

TRANQUITA, LA: (2), (*), (L), quebradas. Vid. sv. **La Tranca**.

TRAUCAS, (1), (L), cerro. Mujer del Trauco, personaje mitológico de Chiloé. // **Trauca** [N] f. sing. mit. Chiloé. Mujer del **Trauco** [...]. Var.: **Chauca**. Sin.: **Huella**. V. **Fiura** y **Juelle**. Ref.: Cárdenas y Tangol; para Chiloé (Morales). // **Trauco** [N] m. sing. mit. Chiloé. Enano de no más de medio metro de estatura, forzado, que vive en la espesura de los bosques, vestido de **quilineja** y con un hacha de piedra de la cual no se separa jamás; los golpes de ésta anuncian su siniestra presencia. Camina apoyado en un palo retorcido, llamado **pahuedún**. A pesar de su apariencia repelente, es dulce y soñador, amante apasionado de las mujeres, especialmente de las doncellas. Su mirada diabólica las cautiva de tal manera, que lo ven como tierno y bello mancebo y caen fatalmente en un “sueño de amor” que las conduce a la deshonra, olvidando totalmente la repulsión inicial producida por su fealdad.

No pocas solteras chilotas atribuyen o mejor atribuían a este sátiro de los bosques el haber perdido la virginidad. Este homúnculo perverso odia a los varones, a quienes paraliza a la distancia con el solo hecho de mirarlos. Es la encarnación del amor prohibido. Según la tradición, es uno de los espíritus malignos expulsados del Paraíso que al no haber alcanzado a entrar al infierno, quedó vagando en la tierra como ente demoniaco para sembrar la lujuria y destruir el amor del hogar y la familia [...]. Ref.: ACh, ‘pájaro mitológico que vive en los bosques’; Cárdenas, Lenz, Tangol, Cavada, Alvarez, Quintana, Alonso y Román (Morales). // **III. Traúco**, m. vulg. 1. personaje mítico, mal genio, de aspecto repugnante, “vive en los árboles y se viste de “quilineja”; tiene el rostro vuelto hacia la espalda i su aterradora mirada tiene la propiedad de contrahacer el cuerpo de la persona en quien se fija”, Cavada 65. tb. se llama **fiúra** (figura) <Chiloé>. /2. Personaje mítico, especie de duende del bosque que ayuda a recoger frutillas a las niñas que le gustan. [Frontera]. Etimología: mapuche, Febrés: **thavcùn** el contrato de permuta, dacá i toma hacerl. / Hernández 73: **thavquintun** trocar algo. / Literalmente es Febrés; **thav** recibir, tocar algo o juntarse + id: **cùn** la mano (Lenz).

TROJITA, (1), (CO), quebrada. Dim. de **Troja**. **TROJA**, f. comp. lugar de trilla: “Todos los huasos iban a la **troja** de Contulmo, a trabajar, o a celebrar la trilla con yeguas”. /2. Lag. Claro hecho en la tierra para almacenar papas: “La coraila está todavía en la **troja**” (Morales). De origen desconocido.

TUCUMANA, (1), (CO), mina. Adj. Relativo o perteneciente a Tucumán prov. del territorio argentino, en donde se encuentran los siguientes nombres de pueblos: Tucuman gasta, Tucuman ahaho. (Schuller) /2. m. y f. Persona nacida y, por extensión, vecindada en ese lugar. (Morales). No hay referencia de etimología.

TULAHUÈN, (6), (L), aldea, cerro, lugar, localidad y quebradas. (Der.. Tulahuencito). Del mapuche **thùla**, ‘una garza blanca’ (*Ardea candidissima*), más **hue(n)**, ‘lugar’: lugar donde hay garzas. // **Tùla**, f. n. vulg. de una garza completamente blanca, *Ardea candidissima*, Gay, Zool I 411; ibid. se da tb. el nombre vulgar **gazetea**; ¿será errata por **garceta**? Etimología: mapuche, Febrés: **thùla** o **thùlla** una ave blanca como garza o cisne. Gay, Zool. VIII da **thula** como n. vulg. del cisne chileno *Cygnus nigricollis*, pero id. I 445 dice que se llama cisne i entre los araucanos **thula**. Si efectivamente los indios llamaban a los dos aves blancas con el mismo nombre o si la denominación de Gay sólo se debe a la explicación vaga de Febrés, no lo sé (Lenz). // **Tula**. f. Chile. garza blanca, *Ardea candidissima* (Morínigo). // **Tulahuén**: lugar de garzas (Moesbach). // **Tula**/3 [N] f. **Garza/ chica**/. Ref.: ACh, Alonso y Morínigo, todos para Ch. (Morales).

TULAHUÉN ORIENTE, (1), (L), lugar. Vid. sv. **Tulahuén**.

TULAHUÉN PONIENTE, (1), (L), lugar. Vid. sv. **Tulahuén**.

TULAHUENCITO, (2), (L), río y localidad. Vid. sv. **Tulahuén**.

TUNA, (6), (*), (H y CO), (Der.. Tunilla, Tunillar, Tunilluda), quebradas, cerro, portezuelo y lugar . Voz taína, la cactácea Opuntia vulgaris. // **Tuna**. (Voz taína.) f. //3. Fruto del candelabro, planta cactácea (Drae). // **Tuna**. Dos posibilidades. La primera de **tuna** en su significado de estancia, lugar alejado de la población y sitio frígido. La segunda de **tunay** que es la manija del batán (piedra de bordes curvos con la que se machaca sobre el batán) (Espinoza). // * **Túna**, f. 1. n. vulgar de la cactácea conocida tb. en el sur de Europa, Opuntia vulgaris, Gay, Bot. III 24. No es orijinaria de Chile, pero por su fruto se cultiva mucho, a veces en forma de cerco. Gay llama sólo la planta **tuna** i su fruto **guyave**, lo que es equivocado. La planta se llama mas comunmente solo “**penca**” i su fruto **tuna**; cp. ‘guyave’ // 2. el fruto de la Opuntia vulgaris [...]. Etimología: segun Oviedo I 131 es voz de Haití, no sé de qué lengua (Lenz).

TUNAS, (3), (*), (H), vid sv. **Tuna**.

TUNGA, (2), (CH), caseríos. // **Tunga**. Top. Aldea en Illapel. Contiene algunos terrenos de cultivo (Bahamonde). // Sin mayores referencias bibliográficas.

TUNILLA, (2), (H y E), llano y mina. vid. sv. **Tuna**.

TUNILLAR, (1), (H), quebrada. Vid. sv. **Tuna**.

TUNILLUDA, (1), (H), quebrada. Vid. sv. **Tuna**.

TUNQUÉN, (1), (L), quebrada. // **Tunquén**. Top. Cerro en Illapel. Antiguamente se explotaban minas de cobre en sus faldeos. **Tun**, “tomar”, y **quen**, “terreno”, voz araucana según AstaBuruaga (Bahamonde). // **Tu\ñ**, tr., coger, tomar. aprehender, agarrar, tomar en la mano, recibir (Augusta).

TUQUE, (2), (L), sector agrícola y cerro. Vid. sv. **Tuquí**.

TUQUE, EL: (1), (L), cerro. Vid. sv. **Tuquí**.

TUQUI, (4), (L), caserío, central, aeródromo y sector agrícola. (Var.: Tuque). // **Tuquí**. Top. Valle cercano a Ovalle y próximo a la aldea de Guamalata. Además, es el nombre primitivo de esas tierras, en que se fundó la ciudad de Ovalle. **Tuquí**, voz quechua, “bullicioso” (Bahamonde).

TURCA, (1), (CO), mina. N. vulg. de un pajarillo, certídea con los dedos i las uñas mui largas, Pteroptochos megalopodius, Gay, Zool. I 302; Etimología: mapuche, FEBRES: **thurcu** un pájaro. / El nombre segun GAY imita el grito con toda claridad (Lenz). **Turca**/ (Del map. **thurku**, voz onomat. que remeda uno de los cantos del ave) (Pteroptochus megalopodius) f. Pajarillo de la familia rhinocryptidae de poco

más de 20 cm. de largo, de pico negro, corto y robusto, alas cortas, cola algo larga, estrecha y muy levantada y patas negras con tarsos fuertes y gruesos. El plumaje es de diversos tonos de café, más oscuro en la parte superior de la cabeza y algo rojizo en el dorso y la cola, con una mancha blanca bajo el pico, la cual se extiende a ambos lados del cuello; y pecho pardo oscuro vetado de blanco. Mora en las provs. centrales de Chile, desde Coquimbo a Concepción, donde suele anidar en los comienzos de la primavera poniendo dos o tres huevos blancos demasiado grandes para el tamaño del ave. Vuela y corre muy poco, y más bien se desplaza a saltitos. Posee una gran variedad de cantos, desde una serie de silbidos melódicos similares a los de la tuta/, hasta algunos con tono de flauta, cuyo efecto es parecido al burbujeo del líquido en una botella: “En el camino a Punitaqui interviene Eduardo Vial vimos correr quebrada arriba varias **turcas**” (Expedición IV,87); “La **turca** anida en toda la zona de su distribución en cuevas cavadas por ella misma en las laderas de los cerros o faldeos de las quebradas” (Goodall); “El célebre Darwin, que en 1884 observó la **turca**, dice que cuando se la ve por primera vez, uno se imagina que se trata de algún ejemplar horriblemente mal disecado, que se ha escapado de un museo y vuelto a la vida. Se oculta al menor ruido, y por lo regular no se nota su presencia sino cuando deja oír su grito, que dice claramente **turca**” (Morales).

TURENNE, (1), (CO), caleta . Sin referencias bibliográficas.

TUTENO, (1), (H), cerro . Sin referencias bibliográficas.

TUTURACA, (1), (CO), mina. // **Tuturaco**/ [N] m. **Vatro**, 1ª subacep.. Según Román “la etimología es el quichua **tutura**, totora, y **raccu**, gordo, grueso; omitida una de las dos sílabas **ra**. Así se ve realmente la flor de totora, como un tallo grueso. Var.: **totoraco**/, Ref.: Román, ref. a la flor para Coquimbo; ACh, Muñoz, Navas y Oroz, los tres ref. a la inflorescencia; para Ch.; 2) ACh, 2ª acep. para Coquimbo (Morales).

UCHUMÍ, (1), (E), quebrada. Topónimo amerind. de insegura etimología. Si quechua, de **uchuma**, m. Ajilimoje, salsa de ají para guisos (Lira). // Puede ser una voz quechua compuesta por **uchu** y **mi**. **Uchu**, m. Ají, pimiento, f. Pimentada, guiso de pimientos, adj. ajíaco, guiso con salsa de ají + id.pp. 646: **mi**, sufijo que tiene por objeto imprimir a la dicción un sentimiento afirmativo recalcante. v. gr. ñoqallmimío es, de mí es, Yanaymi: mi amada es ; yurakni: blanco es. Según esto, Uchumi significaría “guiso de pimientos es” (Cf.Lira). // **Uchu**. De Uchu o ucho que designa al ají, botánicamente *Capsicum annum*. Uchu parece apócope de uchuc que en chinchaisimi significa chico, pequeño, de menor tamaño (Espinoza). // **Uru chipaya**, según Strube, Toponimiapp. 10: Uchumi de Rivadavia, Elqui. Es voz uru chipaya del altiplano boliviano; gentilicio de ellos.// id. pp. 10: Uchumi figura en la patronimia diaguíta (Strube).

URIONES, LOS, (1), (E), cerro. Mapuche, si viene de **Uriun** = Erize, Dicc.pp. 395:

Uriun, s. Cierta variedad de pato. Sinón. Uriul.

URURU, (1), (L), lugar. ¿Variante de Oruro? Sin referencias bibliográficas.

USTARIS, (3), (CO), cerro, sierra y trigonométrico . Sin referencias bibliográficas.

VÁVALOS, (1), (CO), quebrada. Sin referencias bibliográficas.

VEGISAS, (1), (L), cerros. Sin referencias bibliográficas.

VERAGUA, (7), (H), cerros, quebradas, sierra y portezuelo. Este topónimo no aparece en los diccionarios, pero podría pensarse que es un híbrido mapuche-español por mapudungu **werá** /, adj. malo (rr), mucho (Cf. Augusta) y español **agua**. Así: ‘aguas malas’ o ‘mucho agua’.

VERDIONA, (2), (H), cerro y mina. Sin referencias bibliográficas.

VICUÑA, (16), (*), (CO y E), (Der.: Vicuña), cerros, trigonométricos, quebradas, portezuelos, vega y ciudad. Del quechua **wikuña** o **wik'uña**, ‘rumiante parecido a la llama, la *Auchenia vicunna*. **Vicuña**, (del quechua **vicunna**), f. mamífero rumiante que viene a tener el tamaño del macho cabrío, al cual se asemeja en la configuración general, pero con cuello más largo y erguido, cabeza más redonda y sin cuernos, orejas puntiagudas y derechas y piernas muy largas. Cubre su cuerpo un pelo largo y finísimo de color amarillento rojizo, capaz de admitir todo género de tintes. Vive salvaje en manadas en los Andes del Perú y de Bolivia, y se caza para aprovechar su vellón que es muy apreciado (Drae). // **Vicuña**, f.lit. 1. n. vulg. del animal *Auchenia vicunna*, Philippi, RL, 61 o *Lama vicugna*, Reed 11. *Camellus vicuña*, Molina, comp. 478. Es el animal montaraz del cual probablemente se ha desarrollado el “paco” o “alpaca”, como el “llama” o “chilihueque” del “huanaco”. Etimología: quechua, Middendorf 412: **huik'uña** cuadrúpedo parecido al llama, vicuña; de color avellano, cubierta de lana corta i muy fina, vive en manadas en los altos de la cordillera (Lenz). // **Vicuña**: quechua (en cuanto no es apellido vasco), huikuña: cuadrúpedo similar al guanaco (*Auchenia vicunna*) (Moesbach). // **Vicuña**, un cuadrúpedo de la familia de las Auchenias, *Auchenia vicunna*, del quichua **huykuña**, **hikuña**, que en aymará se dice **huari** (Valenzuela). // **Vicuña**, un animal (**huik'una**) (Márquez). // *Lama glama vicugna* (Mol, Thomas, rumiante, orig.: De **huikuña**: “oveja silvestre” (Lizondo). No obstante, téngase presente lo que dice Lenz: “Es una coincidencia casual que en Vizcaya haya una aldea **Vicuña**, cuya etimología será vascuense, i de la cual provienen las principales familias chilenas de este apellido. Habrá otras criollas que tomaron el nombre del animal. Véase Benjamín Vicuña Mackenna, *Del orijen de los Vicuñas*. Bibl. de Autores Chilenos VI, Santiago 1902. Editor, G.E. Miranda.” // Nosotros desconocemos de cuál de estas dos fuentes provenga el apellido de don Joaquín Vicuña, fundador de la ciudad.

VICUÑITA, (1), (*), (CO), vid. sv. Vicuña.

VIÑE, (1), (L), cerros. Sin referencias bibliográficas.

VILLUMA, (1), (E), // **Villuma**. Antiguo nombre de Algarrobito. // **Villuma**. (Pueblo). Es antiguo y ha dado origen a la aldea de Algarrobito. // Mapuche: Villuma, paraje donde se asentó Algarrobito, aldea de La Serena, de **vulman**, futuro de infinitivo, y de **vulumn**, juntar, haber, de juntarse = junta, reunión (Valenzuela). // Podría derivarse de **wiluñman**: Rodear a uno, como un enjambre de abejas; ser muy visitado (Cf. Augusta).

VILOS, LOS, (2), (CH), pueblo y punta. Vocablo de origen mapuche, de **filu**, 'culebra'. // **Filu**, s., la culebra. // **kallwe**, s., cierta planta. Bot. *Solanum tuberosum* Lindt; fam. Solanaceae. // **lawen**, s.c., cierta planta que crece en los árboles y en el suelo (Augusta). // **Vilú**/ [N] f. map. Fr. Chiloé. Culebra: 2. fig. Chiloé. Cierta variedad de papa/larga y delgada. Ref. 1) Quintana y Tangol, para Chiloé; 2) Ach c. voz aguda; Cavada, Lenz y Román; para Chiloé (Morales). // **Vilu**, papa vilu, f. n. vulg. de una clase especial de papas, *Solanum tuberosum*, de Chiloé. Maldonado 337. Etimología: mapuche. Febrés: **Vilu**, culebra i las lombrices, víboras i otras cosas así./ ¿Tendrá forma larga i delgada? No conozco detalles. Noya: según Gay, Zool, VIII 486. Vilu es n. vulg. de las culebras; pero se usa sólo entre indios en este sentido (Lenz). // El origen de la palabra Los Vilos es con más seguridad el que dice provenir del término mapuche **filú**, que significa culebra, serpiente. Según lo averiguado en el lugar, los habitantes tienen dos versiones sobre el origen del nombre. 1. La primera acepta que el nombre viene de **filu** culebra, pues señala que las playas de Los Vilos, miradas desde los cerros de oriente, parecen enormes culebras recostadas a la orilla del mar. 2. La otra cuenta la leyenda del pirata inglés **Lord Willow**, quien en tiempos de la colonia habría llegado a la zona, afincándose en esa playa. Desde entonces el lugar era conocido como la playa de Lord Willow, que el lenguaje popular convertiría en lo que conoce hasta hoy como Los Vilos (Juan Rojo, tesista).

VINCHUCA, (5), (E, CO y H), (Der.: Vinchuquera), minas, cerro y mineral. Del quechua **huinchucas**, 'chinche alado'. *Conorhynus reduvius* o *Triatona infestans*. **Vinchuca**. f. Arg., Chile y Perú. Insecto alado de cerca de dos centímetros de largo; especie de chinche. Se refugia de día en los techos de los ranchos y por la noche chupa la sangre de las personas dormidas: // 2. Chile. Especie de flechilla, rehilete. (Drae). // **Vinchuca**: (*Conorhynus reduvius* o *triatoma infestans* f. Hemíptero de la familia de los redúvidos, que es como un chinche alado de cerca de una pulgada de largo, de cuerpo angosto y patas alargadas, que vive en la zona norte de Chile y de Argentina, y en Perú y Bolivia. Se refugia de día en los techos y rincones altos de las casas viejas y chupa en la noche la sangre de sus moradores, provocando erupciones dolorosas en la piel. Es de olor repugnante y transmite eventualmente al hombre la enfermedad de Chagas. La etimología de esta voz es desconocida. Mien-

tras Lenz sostiene la probable procedencia quechua de **huij Chucapuy**, ‘tirarse de repente al suelo’, para Román el origen es el gallego **vinchoca**, ‘ampolla’ de **vincha**, ‘burbujo’, ‘vejiga’, ‘ampolla’, por alusión a las grandes ampollas que levantan sus picaduras. // 2. fig. desus. Flechilla o agujilla que solía usarse por diversión (Morales). // **Vinchúca**: f. n. vulg. de un insecto cuya picadura es muy dolorosa, *Conorrhinus sextuberculatus*, Gay, Zool. VII. 218. o *Reduvius infestans*. Philippi. El 169: especie de chinche alada de casi una pulgada de largo. Rodríguez, Eust. 45. Zerolo. Etimología: Probablemente es de procedencia quechua; no está el nombre en Middendorf; pero puede derivarse de la voz Middendorf 454: **hui’jchuy** echar por tierra, botar; **huijchucuy** precipitarse, botarse; **hui jchucapuy** tirarse de repente al suelo (Lenz). // **Vinchuca**. (quechua). Querencia separada. (**Huinchucan**). Una chinche alada muy infecta, cuya picadura es muy dolorosa. Tienen un aguijón casi invisible, con que pican y tan delicadamente que no se siente, de noche después de apagada la lumbre; empero donde a dos días se levanta una roncha como una haba, con tanta comezón, que no se puede sufrir, hasta que una poquita de agua que allí se cría lo echamos fuera y luego se descansa; más al que no tiene buena encarnadura se le hace una llaga que da pesadumbre; tienen miedo a la lumbre; mas, apagada o bajan por las paredes, o del techo se dejan caer a peso sobre el rostro o cabeza del que duerme. Las que bajan pican en las piernas, las que se dejan caer en la cabeza y rostro. No pican a ninguna persona que de suyo sea melancólica, o que tenga mal olor de cuerpo o pies, con ser ellas de muy mal olor, helo visto por experiencia; son torpes de pies, por tenerlos largos y delgados y llena la barriga con sangre que han chupado no pueden andar (Márquez).

VINCHUCAS, LAS, (1), (CH), (Der.: Vinchuquera), cerro. Vid sv **Vinchuca**.

VINCHUQUERA, (1), (*), (CO), vid. sv. **Vinchuca**.

VISNAGA, (1), (E), cerro. // **Visnaga**, *Ammi visnaga* Umbelífera. Herbácea, muy raramente algo leñosa, con tallos estriados y médula amplia y blanda, hojas alternas (Muñoz). Etimología: Origen desconocido. No aparece en ninguno de los diccionarios revisados.

VIZCACHA, (28), (*), (CO, L, CH y E), (Var.: Viscacha, Biscacha, Huiscacha), (Der.: Vizcachita), cerros, quebradas, lugar, portezuelos, punta, sierras, trigonométrico, cordones, río, caseríos y vega. Del quechua **wisk’acha**, ‘un roedor’, *Lagotis criniger*. **Vizcacha**. (Voz quechua) f. Roedor parecido a la liebre, de su tamaño y pelaje y con cola tan larga como la del gato, que vive en el Perú, Bolivia, Chile y Argentina (Drae). // **Vizcácha**, f. n. vulg. de un roedor, *Lagotis criniger*, Gay, Zool. I 92, parecido a la chinchilla i algo diferente a la vizcacha de la Argentina *Lagostomus trichodactylus*. Etimología: quechua, Middendorf 436: **huisk’acha** cuadrúpedo roedor de la cordillera, parecido al conejo, pero más chico, de color plumizo (Lenz). // **Viscacha**. Animal roedor. (**Huisk’acha**). Conejo pardo de cola muy abundante.

Roedor, *Lagotis criniger*. Diferente del de la Argentina *Lagostomus trichodactylus*. (Etc.) (Márquez). // **Vizcacha**: *Lagostomus maximus*. (Blv.) Lah., roedor conocido. De **huiskacha**: “Conejo de la tierra pardo”, dice Mossi (I). Se refiere, sin duda, a la vizcacha del Perú, o a la vizcacha de la sierra (*Viscaccia viscaccia* Mod. lah.), otra especie de lagostómido, G. Holguín registra dicha voz **chilena**, en las formas **vizcachas, viscacha**. Sig.: *Lagotis criniger*, roedor “parecido a la chinchilla i algo diferente de la **vizcacha** de la Argentina” (Lizondo). // **Wisk’acha**, m. roedor parecido a la liebre, de color gris y cola que semeja la de zorro. Vizcacha. Vive en las pañolerías y no se le puede domesticar (Lira). // **Huiskacha**, un conejo pardo de cola larga muy abundante en Argentina (Valenzuela).

VIZCACHAS, (4), (*), (CH), cerros, estero y loma. Vid. sv. **Vizcacha**.

VIZCACHAS, LAS I I: (1), (L), punto trigonométrico. Vid. sv. **Vizcacha**.

VIZCACHAS, LAS: (1), (L), cerro. Vid. sv. **Vizcacha**

VIZCACHITAS, (4), (H), quebrada, estación, mina y sierra. Vid. sv. **Vizcacha**.

WEVIL, (1), (CO), punta. Variante gráfica de **huévil**. (*). Del mapuche **wévil**, ‘una solanácea. *Vestia foetida*. // **Huevil**. m. Planta de Chile de la familia de las solanáceas, de unos 80 centímetros de altura, lampiña y de color fétido; de su palo y hojas se extrae un tinte amarillo, y la infusión de los mismos se emplea contra la disentería (Drae). // **Huévil** [c] (Voz mapuche) m. Nombre común de dos especies de plantas solanáceas del Centro y Sur de Chile: 1) (*Solanum valdivianum*) Arbusto de ramas delgadas, flores violáceas o blanco violáceas y boyas verdosas, aparece frecuentemente como maleza en prados y montes. Sin: llaguecillo/; chuplín/ [...]. **Chuplín**/ [C] (Voz mapuche) (*Vestia lycioides*) m. Arbusto solanáceo del centro y del Sur, con corteza verde amarillenta, flores amarillas y boyas con manchas negras. El cocimiento de los tallos sirve para desmanchar la ropa. Ref. ACh y Gunkel (*Vestia foetida*). (Morales). // * **Huévil**, m. n. vulgar de un arbusto parecido al palqui, solanácea, *Vestia lycioides*, Gay, Bot. V 97, extracto de palo i hojas usado para teñir de amarillo; infusión contra disentería i ‘chavalongo’. Murillo 156. Su amargura es proverbial, “más amargo que el huévil” es el colmo de la amargura (...) Etimología: Es sin duda, mapuche, pero no está en los diccionarios (Lenz). // **Huevil**, m. arbusto de unos 90 cms. de alto, lampiño y fétido. Es planta de la familia de las solanáceas y su nombre técnico es *Vestia lycioides* (Román). // **huevil**. *Vestia foetida*. Hoffmannsegg. Solanáceas. Nombre mapuche de este arbusto (Gunckel).

YARETA, (1), (*), (L), quebrada. Vid. sv. **Llareta**.

YARETAL, EL, (1), (*), (L), portezuelo. Vid. sv. **Llareta**.

YOLES, (1), (*), (H), cerro. Del mapuche **Llolle**, ‘red para pescar’. // **Yol**. m. Chile.

Especie de árquenas de cuero que se usan para el acarreo en la recolección de la uva y del maíz (Drae). // **Yol**/ [N] m. camp. pesq. N. CH. Chiloé. **Llolle**/: “De su brazo izquierdo colgaba un yole lleno de erizos” (Latorre, Pájaros 45), “¡Lo hacían trabajar tanto! Le echaban los yoles llenos de piedra y le daban muy mal de comer” (Pino, CFCh III 180); “Los yoles sirven para el acarreo de las frutas, legumbres, granos, etc.” (Rodríguez) Var.: Yol/ (Morales). // **LLol**, m. vulg. I “especie de espuerta o sera de cuero, que se mantiene abierta por medio de vardascas colocadas en lo interior; los **yoles** sirven para el acarreo de las frutas, legumbres, granos, etc.” Rodríguez 483. / 2. cesto de “quilineja” para acarreo de la pesca menor i del marisco [Chiloé] Maldonado XXIV. / 3. canasto en jeneral [Chiloé]. Variantes: llolle, yol, así Rodríguez, Yole, así Maldonado; llolle, Pomar 34. La palabra, ahora olvidada en muchas partes del centro i norte, antes era muy usada. Se encuentra en verso en Oña, canto III, páj. 59 i Nota 4: **Yole** una canasta tejida de bejuco”. Catamarca, Lafone 343. **Yol** árgana. Etimología: mapuche, Febrés: **llolle** el encolehado que se pone en el chiflon de las nasas, para cojer pescado; i la nasa./ Parece que la forma con y también es antigua; talvez la mas primitiva (Lenz). // **LLolle**, “la red para pescar”. **LLollen**, “pescador con nasa” (Ramírez).

YUCO, (1), (L), quebrada. Sin referencias bibliográficas.

YUMBE, (1), (E), aguada. Topónimo amerindio de origen desconocido. El arbusto *Lycium humile i salsum*. // 2. **Júme**, m. n. vulg. de varios arbustos espinosos del norte, *Lycium humile i salsum*. Philippi, Atacama 60. Etimología: tal vez es voz de Antillas o Méjico como tantas otras que principian por j. Parece que no está en diccionarios (Lenz). // **Jume**. Corvo. (**k'umu**). La *Bycum humile*, planta espinosa, en la provincia de Atacama. // Cacán según Latcham, Prehistoria: 5253, **jume** pertenece a la flora de la región diaguita. // Cunza Schuller, Vocabulariopp. 107: **jume**, la planta **jume** que crece en los lugares salitrosos y que da la sosa o vidriera con que se cocina jabón, es una Chenopodiacea (*Suredia divaricata*). // **Jume**. Planta de los terrenos salitrosos (chenopodiacea) (*Uredia divaricata*) (Díaz y Díaz).

YUNGAY, (4), (*), (H y E), (Var.: Yungai), cerro, mina, portezuelo y quebrada. Del quechua **yunqa**, ‘valle cálido’. // **Yunga** (del quechua **yunqa**). Adj., natural de los valles cálidos que hay a un lado y otro de Los Andes, u.t.c.s. /3. pl. Perú. Valles cálidos que hay a un lado y otro de Los Andes (Drae). // **Yungay**, de **yunka** o **yungga** que significa tierra cálida, valle abrigado (Espinoza). // **Yungay**. Marchar al valle, viajar a la región selvática o boscosa (Lira). // **Yungay**, quechuayunca: valle templado; “ay”, afijo de posesivo de primera persona: mía = mi valle templado (Moesbach). // **Yungay**. Mi valle templado. (Yunga). De **yunga**, valle templado, y de **y**, afijo, posesivo de 10 persona (Márquez). // **Yúnga**, f. jen. pl. lit. 1. los valles calientes del Perú i de Bolivia. Etimología: quechua, Middendorf 115: **yunca** el valle caliente, principalmente del lado oriental de los Andes, pero también de la costa (Lenz).

ZAPALLAR, (3), (*), (H y CO), sierras y quebrada. Derivado de **zapallo**. Ver sv. correspondiente. Zapallar: Miner. Antiguo mineral de plata descubierto en 1779, al interior de Copiapó. Fue muy rico y animó la vida de la época colonial. Aún antes, y quizás desde los tiempos incaicos, se explotaron vetas de oro en sus faldeos, igualmente muy ricas (Bahamonde).

ZAPALLITO, (2), (*), (L), quebradas. Deriv. de 'zapallo'. Vid. sv. **Zapallo**.

ZAPALLO, (25), (*), (H, E, L y CO), cerros, quebradas, minas, lugar, cordón y portezuelo. Del quechua **sapallu**, 'una planta cucurbitácea', *Cucurbita pepo*. // **Zapallo**. (del quechua **sapalla**). // 2. Amér. Merid. cierta calabaza comestible. (Drae). // Su nombre botánico es *Cucurbita pepo* (Espinoza). // **Sapallo o Sapallu**, f. planta cucurbitácea de fruto carnoso de color amarillo naranja. Es de sabor dulce que sirve para la preparación de diversos potajes. Existen ejemplares que pesan hasta un quintal (Lira). // **Sapallo**. de **sapallu**, calabaza (*Cucurbita*), el zapallo; en mapuche penca (Moesbach). // **Zapallo**. Calabaza, (**Sapallu**). De **sapallu**, calabaza de tierra. Su etimología es de **sapay**, solo. En aimará es **sapaki**. En mapuche se dice penca. Es la planta *Cucurbita pepo* (Márquez). // **Zapallo**, m. n. vulg. de una especie de cucurbitácea de carne amarilla rojiza, mui gruesa, *Cucurbita pepo o máxima*, Gay, Bot. II 403. Etimología: quechua, Middendorf 759: **sapallu** calabaza amarilla (Lenz). // **Sapallo**. (Voz quichua, **sapallu**) m. Amér. Merid. Calabacero. Cierta calabaza comestible (Medina). // **Zapallu**. Calabaza de las Indias (Mossi). // **Zapallu**, calabaza de comer (Villamor). // **Sapallu**, n. Calabaza comestible (Guzmán).

ZAPALLO, EL: (13), (*), (L), quebradas, cerros y localidad. Vid. sv. **Zapallo**.

ZAPICHE, (1), (L), lugar. Sin referencias bibliográficas.

III

LISTADOS DE TOPÓNIMOS

En este capítulo presentamos 15 listas de topónimos, ordenadas de acuerdo con criterios específicos.

1. **LISTADO GENERAL ALFABÉTICO.** Se consignan aquí todos los topónimos en orden alfabético. En total son 1160 entradas léxicas; si consideramos las veces que los topónimos se repiten en los distintos valles (frecuencia) el número se eleva a 2549 vocablos. Por cada entrada léxica (topónimo) se consigna en las columnas siguiente 1. Su frecuencia, 2. La lengua de origen, 3. Su etimología o significado, 4. El nombre científico (cuando se trata de nombres de plantas o de animales), 5. El valle al que pertenece el vocablo (Choapa (CH), Limarí (L), Elqui (E), Huasco (H) y Copiapó (CO), 6. La carta geográfica de la cual se extractó el topónimo y 7. La Región a la cual pertenece el topónimo (III o IV).
2. **LISTADO ALFABÉTICO DEL CHOAPA.** Con indicaciones de frecuencia, lengua y carta geográfica.
3. **LISTADO ALFABÉTICO DEL LIMARÍ.** Con indicaciones de frecuencia, lengua y carta geográfica.
4. **LISTADO ALFABÉTICO DE ELQUI.** Con indicaciones de frecuencia, lengua y carta geográfica.
5. **LISTADO ALFABÉTICO DE HUASCO.** Con indicaciones de frecuencia, lengua y carta geográfica.
6. **LISTADO ALFABÉTICO DE COPIAPÓ.** Con indicaciones de frecuencia, lengua y carta geográfica.
7. **LISTADO GENERAL POR LENGUA.** Nómina de todos los topónimos ordenados conforme a la lengua amerindia a que pertenecen. Por cada lengua los topónimos se listan alfabéticamente, con indicación de su frecuencia y valle originario.

8. **LISTADO DEL CHOAPA POR LENGUAS.** Por cada lengua los topónimos se listan alfabéticamente, con indicación de su frecuencia.
9. **LISTADO DEL LIMARÍ POR LENGUAS.** Por cada lengua los topónimos se listan alfabéticamente, con indicación de su frecuencia.
10. **LISTADO DE ELQUI POR LENGUAS.** Por cada lengua los topónimos se listan alfabéticamente, con indicación de su frecuencia.
11. **LISTADO DE HUASCO POR LENGUAS.** Por cada lengua los topónimos se listan alfabéticamente, con indicación de su frecuencia.
12. **LISTADOS DE COPIAPÓ POR LENGUAS.** Por cada lengua los topónimos se listan alfabéticamente, con indicación de su frecuencia.
13. **TOPÓNIMOS DE LA III REGIÓN.** Agrupados según lengua indígena y dentro de esta categoría listados alfabéticamente. Con columnas de frecuencia, valle y carta geográfica.
14. **TOPÓNIMOS DE LA IV REGIÓN.** Agrupados según lengua indígena y dentro de esta categoría listados alfabéticamente. Con columnas de frecuencia, valle y carta geográfica.
15. **TOPÓNIMOS CON MAYORES FRECUENCIAS.** Desde el topónimo “Tоторa” y sus variantes con 92 menciones hasta varios vocablos que se repiten 7 veces. Con columnas indicadoras de la frecuencia de ellos, de su lengua y del valle donde se registran.

LISTADO GENERAL ALFABÉTICO								
	TOPÓNIMOS	FREC.	LENGUA	ETIMOLOGÍA	N.CIENTÍFICO	VALLE	CARTA	REG.
1	ALCOGUAS	3	QUECHUA	'ALQO', PERRO MASTIN.		E	D-63 Y 62	IV
2	ALQUIMILLA	1	MAPUCHE	ALLKŭin; OIR; MILLA; ORO.		CH		IV
3	ALTOQUI	1	DE			E	D-53	IV
4	AMPUN	1	DE			E	D-55	IV
5	AMOLANAS	5	QUECHUA	AMULLAYASCA, "LO QUE SE DICE"		H	C-21, 5,	III
6	AMOLANAS	1	QUECHUA	AMULLAYASCA "LO QUE SE DICE"		CO	D-5, 21,	III
7	AMOLANAS	2	QUECHUA	AMULLAYASCA "LO QUE SE DICE"		L		IV
8	ANDACOLLITO	3	QUECHUA	'ANTA', COBRE; 'QOLLO', CERRO		E	D-60 Y 62	IV
9	ANDACOLLO	4	QUECHUA	ANTA "COBRE" + QOLLO, "CERRO"		H	D-5.	III
10	ANDACOLLO	4	QUECHUA	ANTA "COBRE" + QOLLO, "CERRO"		CO	D-1, 5, 2	III
11	ANDACOLLO	6	QUECHUA	'ANTA', COBRE; 'QOLLO', CERRO		E	D-60 Y 62	IV
12	ANTIVILLACO	2	QUECHUA	ANTI "PUNTO CARDINAL ESTE"		H	D-27.	III
13	AÑAÑUCA	2	DU QAY	'AÑAY' LINDO, 'NUTK' O SESO		H	C-27, 33,	III
14	AÑAÑUCA	1	DU QAY	'AÑAY' LINDO, 'NUTK' O SESO		E	D-62	IV
15	AÑAÑUCA	3	DU QAY	'AÑAY' LINDO, 'NUTK' O SESO		L	D-69	IV
16	AÑAÑUCA, LA	1	DU QAY	'AÑAY' LINDO, 'NUTK' O SESO		L		IV
17	AÑAÑUCAL	4	DU QAY	'AÑAY' LINDO, 'NUTK' O SESO		CO	C-110, 90	III
18	APACHETA	2	QUECHUA	APACHETA "LA CUMBRE DE UN CERRO POR		CO	C-112	III
19	APATITAS, FOSILES DE	1	QUECHUA	'APACHITA', MONTON DE PIEDRAS		E	D-60	IV
20	ARIS	1	AYMARA	ARI, FILO, COSA NUEVA		H	D-19, 17	III

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

45	CACHINA	2	QUECHUA	DEL QUECHUA KACHI, "SAL"		CH	E-17	IV
46	CACHINA,	1	QUECHUA	DEL QUECHUA KACHI, "SAL"		E	D-53	IV
47	CACHINA, LA	4	QUECHUA	DEL QUECHUA KACHI, "SAL"		L		IV
48	CACHINA, LA	1	QUECHUA	DEL QUECHUA KACHI, "SAL"		CH	E-17	IV
49	CACHINAL	1	QUECHUA	DEL QUECHUA KACHI, "SAL"		H	C-32	III
50	CACHINILLA	3	QUECHUA	DEL QUECHUA KACHI, "SAL"		L	D-66	IV
51	CACHINILLA GRANDE	1	QUECHUA	DEL QUECHUA KACHI, "SAL"		L		IV
52	CACHIVARITA	1	HIBRIDO Q-E			CO	C-83	III
53	CACHIYUYAL	1	QUECHUA	DEL QUECHUA KACHI "SAL"+YUYO	"VERDURA, LEGUMBRE" ATRI- PLEXA	CO	C-112	III
54	CACHIYUYITO	2	QUECHUA	DEL QUECHUA KACHI "SAL"+YUYO	"VERDURA, LEGUMBRE" ATRI- PLEXA	H	D-3,26	III
55	CACHIYUYITO	1	QUECHUA	DEL QUECHUA KACHI "SAL"+YUYO	"VERDURA, LEGUMBRE" ATRI- PLEXA	CO		III
56	CACHIYUYO	9	QUECHUA	DEL QUECHUA KACHI "SAL"+YUYO	"VERDURA, LEGUMBRE" ATRI- PLEXA	H		III
57	CACHIYUYO	9	QUECHUA	KACHI "SAL", + "VERDURA, LEGUMBRE"		CO	C-82, 112	III
58	CACHIYUYO	3	QUECHUA	'KACHI'SAL, YUYO VERDURA, LEGUMBRE	ATRIplex ATACAMENSIS Y OTROS	E	D-54 Y 55	IV
59	CACHOLLITO	1	DE			E	D-	IV
60	CAIMANES	1	TAINO	REPTIL..		CH		IV
61	CALAMA	1	QUECHUA	K'ALMA, BROTE, RENUEVO, RAMA		L	E-04	IV
62	CALINGASTA	1	DIAGUITA	'CALIN<CALIAN', GASTAPUEBLO		E	D-62	IV
63	CALLACO	2	DU M-Q	"HERRAMIENTAS PARA REMOVER EL AGUA"		H	D-17.	III
64	CALLAMPA	1	QUECHUA	HONGO		CO		III
65	CALPE	1	QUECHUA	KALLPA, FUERZA, VIGOR		CO	C-90	III
66	CALQUIS	4	MAPUCHE	MAPUCHE KALKIN, "AGUILA"		CO	C-112, 11	III
67	CAMARICO	3	QUECHUA	'KAMARIKUY', PREPARARSE PARA UN VIAJ		L	D-75,82,8	IV

68	CAMARICO CHICO	1	QUECHUA	'KAMARIKUY', PREPARARSE PARA UN VIAJ	L	D-75,82,8	IV
69	CAMARICO VIEJO	2	QUECHUA	'KAMARIKUY', PREPARARSE PARA UN VIAJ	L	D-75,82,8	IV
70	CAMARICOS	1	QUECHUA	'KAMARIKUY', PREPARARSE PARA UN VIAJ	L	D-75,82,8	IV
71	CAMI	1	DE		CH	-	IV
72	CAMPILLAY	1	QUECHUA	QUEESACHAY, INJURIAR	H		III
73	CANCHA	1	QUECHUA	DEL QUECHUA KANCHA, "SITIO CERRADO"	H	D-5,17,9	III
74	CANCHA	1	QUECHUA	LOCAL O SITIO LLANO Y DESENBARAZADO	CO		III
75	CANCHA	2	QUECHUA	'KANCHA', SITIO CERRADO	E	D-61	IV
76	CANCHA EN EL AGUA	1	QUECHUA	DEL QUECHUA KANCHA, "SITIO CERRADO"	L	D-83	IV
77	CANCHA, LA	2	QUECHUA	DEL QUECHUA KANCHA, "SITIO CERRADO"	L	D-83	IV
78	CANCHILLA	1	QUECHUA	DEL QUECHUA KANCHA, "SITIO CERRADO"	L	D-83	IV
79	CANCHILLAS, LAS	1	QUECHUA	DEL QUECHUA KANCHA, "SITIO CERRADO"	L		IV
80	CANCHITAS	1	QUECHUA	DEL QUECHUA KANCHA, "SITIO CERRADO"	E	D-61	IV
81	CANCHITAS, LAS	1	QUECHUA	DEL QUECHUA KANCHA, "SITIO CERRADO"	H		III
82	CANCO	1	MAPUCHE	KAN, CANTARO; KO, AGUA	H		III
83	CANOAS	1	ARAHUACO	KANAUA, "CANOA, NAVE DE UN MADERO	H	D-24,	III
84	CAPIS	2	QUECHUA	KAP'YA, "BLANDO"	CO	C-92	III
85	CARACHA	2	QUECHUA	KARACHA, SARNA, ROÑA.	L	D-76,77,	IV
86	CARACHAPAMPA	2	DU QAI	DE 'CARACHA' MÁS 'PAMPA'	CO		III
87	CARACHAS	1	QUECHUA	'KARACHA', SARNA, ROÑA	H		III
88	CARACHENTA, DE LA	1	QUECHUA	KARACHA, SARNA, ROÑA.	L	D-76,77,	IV
89	CARACHENTO	1	QUECHUA	'KARACHA', SARNA, ROÑA	E	D-60	IV
90	CARACHENTO	2	QUECHUA	KARACHA, SARNA, ROÑA.	L	D-76,77,	IV
91	CARACHILLA	4	QUECHUA	DER. DE CARACHA	L		IV
92	CARCANALES DE TRES CRUCES	2	MAPUCHE	KARKA, VASUJA GRANDE; Q: SUCIEDAD	CO	C-87	III

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

93	CAREN	3	MAPUCHE	karün: ser verde, estar verde			L	D-84	IV
94	CAROQUINDAÑO	3	DE				L		IV
95	CASUTO	1	CUNZA	HONDONADA BARROSA			E	D-54	IV
96	CASUTO	2	CUNZA	HONDONADA BARROSA			CH	E-18	IV
97	CASUTO, PORTEZUELO DE	1	CUNZA	HONDONADA BARROSA			CH	E-18	IV
98	CATAHUECHE	1	MAPUCHE	KATA, PENETRAR...WECHE, HOMBRE JOVEN			CH	E-8	IV
99	CATAMA	1	DIAGUITA	KHATA, FALDA, LADERA; MA(RKA), PUEBLO			L	D-82	IV
100	CAUPOLICAN	1	MAPUCHE	queupo y licán: pedernales.			CO		III
101	CAVANCHA	1	QUECHUA	QUECHUA CCALMANACHA, "MIRADORCITO"			H	D-18.	III
102	CAVILOLEN	3	MAPUCHE	KAV(EN), ESPINO, LOLEN, FONDO DE UN VA			CH	E-18	IV
103	CAYO	1	ARAHUACO	"ISLETA RASA EN EL MAR DE LAS ANTIL			H	D-9	III
104	CHACANA	1	QUECHUA	CHACAN, ANCAS. EL QUE ESPOLEA			CH	-	IV
105	CHACARILLA	2	QUECHUA	CHAKARA, MANDIBULA; -LLA, PART.DIM.			L	D-84	IV
106	CHACARILLA, LA	1	QUECHUA	CHAKARA, MANDIBULA; -LLA, PART.DIM.			L	D-84	IV
107	CHACARILLAS, LAS	1	QUECHUA	CHAKARA, MANDIBULA; -LLA, PART.DIM.			L	D-84	IV
108	CHACARITA	1	QUECHUA	CHAKARA, MANDIBULA; -LLA, PART.DIM.			L		IV
109	CHACAY	2	MAPUCHE	'CHAKAY', EL ESPINO NEGRO			CO	C-113	III
110	CHACAY	6	MAPUCHE	'CHAKAY', EL ESPINO NEGRO			E	D-56,62,6	IV
111	CHACAY	9	MAPUCHE	'CHAKAY', EL ESPINO NEGRO			L	D-85,78,7	IV
112	CHACAY	1	MAPUCHE	'CHAKAY', EL ESPINO NEGRO			CH	E-25	IV
113	CHACAY ALTO	1	MAPUCHE	'CHAKAY', EL ESPINO NEGRO			L	D-85,78,7	IV
114	CHACAY DE CHELLEPIN	1	MAPUCHE	'CHAKAY', EL ESPINO NEGRO			L	D-85,78,7	IV
115	CHACAY, DEL	1	MAPUCHE	'CHAKAY', EL ESPINO NEGRO			L	D-85,78,7	IV
116	CHACAYAL	1	MAPUCHE	'CHAKAY', EL ESPINO NEGRO			E		IV
117	CHACAYAR	1	MAPUCHE	'CHAKAY', EL ESPINO NEGRO			L	D-85,78,7	IV

118	CHACAYCILLO	2	MAPUCHE	'CHAKAY', EL ESPINO NEGRO	DISCARIA SERRATIFOLIA	H	D-35.	III
119	CHACAYES, LOS	1	MAPUCHE	'CHAKAY', EL ESPINO NEGRO	DISCARIA SERRATIFOLIA	E		IV
120	CHACAYES, LOS	1	MAPUCHE	'CHAKAY', EL ESPINO NEGRO	DISCARIA SERRATIFOLIA	L		IV
121	CHACRA	1	QUECHUA	CHAKRA O CHAORA "TERRENO DE CULTIVO"		CO	C-90	III
122	CHACRILLA	1	QUECHUA	'CHAKRA', TERRENO E CULTIVO		CH	-	IV
123	CHACRITA, LA	1	QUECHUA	'CHAKRA', TERRENO E CULTIVO		E	D-60	IV
124	CHACRITA, LA	5	QUECHUA	'CHAKRA', TERRENO E CULTIVO		L	E-04	IV
125	CHACRITAS	3	QUECHUA	CHAKRA O CHAORA "TERRENO DE CULTIVO		H	D-11	III
126	CHAGUAL	1	QUECHUA	chawar: estopa, cerda. Puya chikensis.		L	D-77, E-03	IV
127	CHAGUANAR	1	QUECHUA	chawar: estopa, cerda. Puya chikensis.		L		IV
128	CHAGUAR	5	QUECHUA	chawar: estopa, cerda. Puya chikensis.		E		IV
129	CHAGUAR	2	QUECHUA	chawar: estopa, cerda. Puya chikensis.		L		IV
130	CHAGUAR, DEL	1	QUECHUA	chawar: estopa, cerda. Puya chikensis.		L		IV
131	CHAGUARAL	3	QUECHUA	chawar: estopa, cerda. Puya chikensis.		L		IV
132	CHAGUARAL, DEL	1	QUECHUA	chawar: estopa, cerda. Puya chikensis.		L		IV
133	CHAGUARAS	2	QUECHUA	chawar: estopa, cerda. Puya chikensis.		L		IV
134	CHAGUARECHE	2	QUECHUA	chawar: estopa, cerda. Puya chikensis.		L		IV
135	CHAGUARRICHA	1	QUECHUA	chawar: estopa, cerda. Puya chikensis.		L		IV
136	CHAGUARUA	2	QUECHUA	chawar: estopa, cerda. Puya chikensis.		L		IV
137	CHAGUARUO	1	QUECHUA	chawar: estopa, cerda. Puya chikensis.		L		IV
138	CHAICHA	1	DE	CHAD, RAMA.-REPETIDO:ABUNDANCIA		E		IV
139	CHALA	1	QUECHUA	'CHALLA', HOJAS DE LA MAZORCA		E	D-	IV
140	CHALCHAL	1	MAPUCHE	CHALCHA, PAPADA		CH	-	IV
141	CHALEOS	1	DE			L	E-09	IV
142	CHALINGA	1	DE			L	D-75	IV
143	CHALINGA	3	DE			CH	-	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

144	CHALINGUITA	1	DE					CH		IV
145	CHALLE (CHALLY)	1	QUECHUA	DEL QUECHUA CHALLAY "ROCIAR"				H	D-1	III
146	CHALLO	1	DE					E	D-	IV
147	CHAMONATE	5	QUECHUA	CJAMUYÑATAC SIGNIFICA "MASCAR OTRA				CO	C-81, 92	III
148	CHAMPAS	1	QUECHUA	CH'AMPA "TERRON CON SU HIERBA"				CO	C-85	III
149	CHAMPONES	1	QUECHUA	CHAMPA, "RAIGAMBRE", "TEPE" "CEPELLAN"				H	D-35	III
150	CHAMPONES, LOS	1	QUECHUA	'CHHAMPA', RAIGAMBRE, TEPE				E	D-64	IV
151	CHANCADO	1	QUECHUA	CHANKAY "MACHACAR, MOLER"				H		III
152	CHANCADO	2	QUECHUA	CHANKAY "MACHACAR, MOLER"				CO	C-92	III
153	CHANCHOQUI	3	DE					E	D-62	IV
154	CHANCHOQUIN	1	DE					H		III
155	CHANCHOQUIN	7	DE					CO	C-92,	III
156	CHANCO	1	MAPUCHE	CHAYRAMO, BRAZO; KO, AGUA.				L	D-84	IV
157	CHANGO	2	DU Q*	pescadores indígenas de Chile				CO	C-69, 110	III
158	CHANGO	1	DU Q*	pescadores indígenas de Chile				L	D-67	IV
159	CHANGO	1	DU Q*	pescadores indígenas de Chile				CH	E-17	IV
160	CHANGOS	1	DU Q*	pescadores indígenas de Chile				CH		IV
161	CHANGUERUDA	1	DU Q*	pescadores indígenas de Chile				H	D-32, 24.	III
162	CHANHUIJA	1	DE					CO	C-73	III
163	CHANÑAR	15	QUECHUA	'CHANÑAR', ALGARROBO				H	D-35.	III
164	CHANÑAR	14	QUECHUA	'CHANÑAR', ALGARROBO				CO	C-104, 105	III
165	CHANÑAR	10	QUECHUA	'CHANÑAR', ALGARROBO				E	D-63, 55, 6	IV
166	CHANÑAR	6	QUECHUA	'CHANÑAR', ALGARROBO				L	D-69, 70, 8	IV

167	CHAÑAR	1	QUECHUA	'CHAÑAR', ALGARROBO	GOURLIEA DECORTICANS Y OTRAS	CH	-	IV
168	CHAÑAR BLANCO	1	QUECHUA	'CHAÑAR', ALGARROBO	GOURLIEA DECORTICANS Y OTRAS	E		IV
169	CHAÑAR, DEL	1	QUECHUA	'CHAÑAR', ALGARROBO	GOURLIEA DECORTICANS Y OTRAS	L		IV
170	CHAÑARAL	5	QUECHUA	'CHAÑAR', ALGARROBO	GOURLIEA DECORTICANS Y OTRAS	H	D-16	III
171	CHAÑARAL	1	QUECHUA	'CHAÑAR', ALGARROBO	GOURLIEA DECORTICANS Y OTRAS	CO		III
172	CHAÑARAL ALTO	1	QUECHUA	'CHAÑAR', ALGARROBO	GOURLIEA DECORTICANS Y OTRAS	L		IV
173	CHAÑARAL BAJO	1	QUECHUA	'CHAÑAR', ALGARROBO	GOURLIEA DECORTICANS Y OTRAS	L		IV
174	CHAÑARAL DE CAREN	2	QUECHUA	'CHAÑAR', ALGARROBO	GOURLIEA DECORTICANS Y OTRAS	L		IV
175	CHAÑARCILLO	1	QUECHUA	'CHAÑAR', ALGARROBO	GOURLIEA DECORTICANS Y OTRAS	CO		III
176	CHAÑARCITOS	2	QUECHUA	'CHAÑAR', ALGARROBO	GOURLIEA DECORTICANS Y OTRAS	H	D-9	III
177	CHAÑARES	2	QUECHUA	'CHAÑAR', ALGARROBO	GOURLIEA DECORTICANS Y OTRAS	H	D-17	III
178	CHAÑARES, LOS	1	QUECHUA	'CHAÑAR', ALGARROBO	GOURLIEA DECORTICANS Y OTRAS	L		IV
179	CHAÑOL	1	MAPUCHE	CHAÑO, SUDADERO		L	E-03	IV
180	CHAPACO	2	DE			H		III
181	CHAPAR BLANCO	1	QUECHUA	'CHAPA', INDIO ESPIA		E	D-62	IV
182	CHAPE	1	MAPUCHE	CHAPE, TRENZA		CH	-	IV
183	CHAPE (O CHAPI)	3	MAPUCHE	CHAPE, TRENZA		E	D-55, 61	IV
184	CHAPE, EL	5	MAPUCHE	CHAPE, TRENZA		L		IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

185	CHAPE,DEL	3	MAPUCHE	CHAPE, TRENZA			L		IV
186	CHAPEANA	1	MAPUCHE	CHAPE, TRENZA			L		IV
187	CHAPECILLA	1	MAPUCHE	CHAPE, TRENZA			L		IV
188	CHAPECILLO	3	MAPUCHE	CHAPE, TRENZA			L		IV
189	CHAPECULO	1	MAPUCHE	CHAPE, TRENZA			L		IV
190	CHAPILCA	2	QUECHUA	'CHIAPI', PLANTARUBACEA			E	D-55	IV
191	CHAPINA	1	DU Q*	'CHAPIN', PLANTA (LEONCITO,CHUCHAMP		OPUNTIA OVATA	E	D-55	IV
192	CHAPO	2	MAPUCHE	chaped: chato			L		IV
193	CHAPOUNA,	1	MAPUCHE	chaped: chato			L		IV
194	CHAQUERUDO	1	QUECHUA	CHAQUI, PIE			H		III
195	CHARUNA, var. Churuna	1	DU Q*	'CHURUNAY', PICAR			E	D-61	IV
196	CHASCON	2	QUECHUA	DEL QUECHUA CHASCA, "GREÑA"			CO	C-100	III
197	CHASCON	1	QUECHUA	DEL QUECHUA CHASCA, "GREÑA"			L		IV
198	CHASCONCITO	1	QUECHUA	DEL QUECHUA CHASCA, "GREÑA"			CO	C-100	III
199	CHASCONES	2	QUECHUA	DEL QUECHUA CHASCA, "GREÑA"			H		III
200	CHASCUDA	2	QUECHUA	CHHASKKA, PELO DESGREÑADO			H		III
201	CHE, DEL	1	MAPUCHE	DEL MAPUCHE CHE, "GENTE"			H	D-33	III
202	CHEHUEQUE	5	MAPUCHE	DEL MAPUCHE CHEUEQUE, "AVESTRUZ"			H	D-11,12.	III
203	CHEHUEQUITO	1	MAPUCHE	DER. DE CHEHUEQUE			H		III
204	CHELLE	2	MAPUCHE	chelle: gaviota			L		IV
205	CHELLEPIN	1	MAPUCHE	chelle:gaviota, pin: pollito.			L		IV
206	CHEPAPUZA	1	DE				H	D-35.	III
207	CHEPE	2	DE				E	D-54	IV
208	CHEPICA	3	MAPUCHE	CHEPIKA, "LA GRAMA O PASTO"		PASPALUM VAGINATUM	H	D-16,24,9	III
209	CHEPICA	3	MAPUCHE	'CHEPIKA', GRAMA O PASTO.		PASPALUM VAGINATUM Y OTRAS	E	D-55 Y 60	IV

210	CHÉPICA	6	MAPUCHE	CHEPIKA, "LA GRAMA O PASTO"	PASPALUM VAGINATUM	L	IV
211	CHEPICA, DE	1	MAPUCHE	CHEPIKA, "LA GRAMA O PASTO"	PASPALUM VAGINATUM	L	D-78,69, IV
212	CHEPIOS	1	DE			L	D-69 IV
213	CHEPIQUILLA	1	QUECHUA	CHEPIKA, PASTO.		CO	C-99 III
214	CHEPIQUILLA	1	MAPUCHE	CHEPIKA,PASTO.		L	IV
215	CHEPIQUILLA	3	MAPUCHE	CHEPIKA,PASTO.		CH	E-12,23 IV
216	CHICHES, LOS	1	QUECHUA	'CHICHIY', BUSCAR COSAS PEQUEÑAS		E	D-61 IV
217	CHICOLCO	1	MAPUCHE	chinkoi: un ave; ko: agua		E	IV
218	CHIFUTE	1	DE			H	D-27. III
219	CHIFUTE	1	DE			E	D-63 IV
220	CHIFUTE	2	DE			L	D-69 IV
221	CHIGUALOCO	5	HI Q-M	CHIGUA,CESTO,LOKO, EL LOCO		CH	E-12,17 IV
222	CHIHULLA	1	QUECHUA	'CHIWA', JAULA		E	D IV
223	CHIHUINTO	1	DE			H	D-2 III
224	CHILCA	1	QUECHUA	CHILLKA, ARBUSTO RESINOSO	BACCHARIS PETIOLATA Y OTRAS	H	D-11. III
225	CHILCA	1	QUECHUA	CHILLKA, ARBUSTO RESINOSO	BACCHARIS PETIOLATA Y OTRAS	L	D-74, E-0 IV
226	CHILCA	4	QUECHUA	CHILLKA, ARBUSTO RESINOSO	BACCHARIS PETIOLATA Y OTRAS	CH	- IV
227	CHILCA	2	QUECHUA	CHILLKA, ARBUSTO RESINOSO	BACCHARIS PETIOLATA Y OTRAS	CO	III
228	CHILCA, LA	1	QUECHUA	CHILLKA, ARBUSTO RESINOSO	BACCHARIS PETIOLATA Y OTRAS	L	IV
229	CHILCAS DE LAS	2	QUECHUA	CHILLKA, ARBUSTO RESINOSO	BACCHARIS PETIOLATA Y OTRAS	L	IV
230	CHILCAS, LAS	5	QUECHUA	CHILLKA, ARBUSTO RESINOSO	BACCHARIS PETIOLATA Y OTRAS	L	IV
231	CHILCHES	1	DE			H	D-2. III
232	CHILE	1	DE			H	D-17. III
233	CHILE	2	DE			CO	C-83, 105 III
234	CHILECITO	2	DE			L	IV
235	CHILENA	1	DE			L	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

236	CHILLA	2	MAPUCHE	'CHILLA', ESPECIE DE ZORRO PEQUEÑO	CANIS AZARAY OTROS	E	D-54	IV
237	CHILLA	1	MAPUCHE	'CHILLA', ESPECIE DE ZORRO PEQUEÑO	CANIS AZARAY OTROS	L	D-76	IV
238	CHILLAN	1	MAPUCHE	MAPUCHE CHILLA, 'SILLA DE MONTAR"		H	D-18.	III
239	CHILLAN	1	MAPUCHE	MAPUCHE CHILLA, 'SILLA DE MONTAR"		CO		III
240	CHILLAN	2	MAPUCHE	MAPUCHE CHILLA, 'SILLA DE MONTAR"		L		IV
241	CHILLEMÁVIDA	1	MAPUCHE	CHILLE, GAVIOTA; MAWIDA, BOSQUE, MONTE		CH		IV
242	CHILLEPIN	2	MAPUCHE	CHILLE, GAVIOTA, PIN, POLLUELO		CH	-	IV
243	CHILPES	1	QUECHUA	DEL QUECHUA CHHILPE, "COSAS VIEJAS"		H	D-10.	III
244	CHILPOSA	1	QUECHUA	'CHILLPI', HEBRA DE HOJAS SECAS.		E	D-61	IV
245	CHIMBA	4	QUECHUA	CHIMPA 'EL OTRO LADO", "LA OTRA BAN		CO	C-92, 72,	III
246	CHIMBA, LA	3	QUECHUA	ch'impá: el lado opuesto		L	D-76	IV
247	CHIMBERITO	1	QUECHUA	ch'impá: el lado opuesto		CO		III
248	CHIMBERO	2	QUECHUA	ch'impá: el lado opuesto		CO		III
249	CHIMILLUCO	1	DE			H	D-2,34,26	III
250	CHINCHE, EL	1	QUECHUA	DEL QUECHUA CHIN, "LUGAR" Y CHES, PEQ		L	D-83	IV
251	CHINCHES	5	DU Q*	DEL QUECHUA CHIN, "LUGAR" Y CHES, PEQ		H	D-33,35,1	III
252	CHINCHES DE PACLA, LOS	1	QUECHUA	DEL QUECHUA CHIN, "LUGAR" Y CHES, PEQ		L	D-83	IV
253	CHINCHES, RINCÓN LOS	1	QUECHUA	DEL QUECHUA CHIN, "LUGAR" Y CHES, PEQ		L	D-83	IV
254	CHINCHILLA	4	AYMARA	'CHINCHILLA'	CHINCHILLA LANIGERA O VEL-LIGER	H	D-11,4,18	III
255	CHINCHILLA	3	AYMARA	'CHINCHILLA'	CHINCHILLA LANIGERA O VEL-LIGER	CO		III
256	CHINCHILLA	1	AYMARA	'CHINCHILLA'	CHINCHILLA LANIGERA O VEL-LIGER	E	D-62	IV
257	CHINCHILLA, PIEDRALA	1	AYMARA	'CHINCHILLA'	CHINCHILLA LANIGERA O VEL-LIGER	L		IV

258	CHINCHILLAS, LAS	1	AYMARA	'CHINCHILLA'	'CHINCHILLA LANIGERA O VELLIGER	H		III
259	CHINCHILLAS, LAS	1	AYMARA	'CHINCHILLA'	CHINCHILLA LANIGERA O VELLIGER	L	D-74,67 E	IV
260	CHINCHILLERA, QUEBRADA	1	AYMARA	'CHINCHILLA'	CHINCHILLA LANIGERA O VELLIGER	L		IV
261	CHINCHILLERO, CUARTO	1	AYMARA	'CHINCHILLA'	CHINCHILLA LANIGERA O VELLIGER	E		IV
262	CHINCOLCO, var. Chicolco	1	MAPUCHE	'CHINKOL', 'KO', AGUA DEL CHINCOL	ZONOTRICHIA CAPENSIS	E	D-60, 53	IV
263	CHINCOLES	1	QUECHUA	MAPUCHE CHUKOLKO, DE CHINKOL	"UN TIPO DE AVE"	H	D-35,34.	III
264	CHINCOLES, LOS	1	MAPUCHE	chinkol: un ave		L		IV
265	CHINGAY	4	QUECHUA	CHINKAY, PERDERSE, ESCONDER.		L	E-03,09	IV
266	CHINGO MUERTO RINCON	1	DE			L	D-67	IV
267	CHIÑE	1	MAPUCHE	MAPUCHE CHINGHE, "ANIMAL"	GRINDELIA TARAPACONA	H	D-10.	III
268	CHIÑE	3	MAPUCHE	CHINGHE, MAMIFERO CARNICERO	GRINDELIA TARAPACANA Y OTROS	CH	E-9,18	IV
269	CHIÑO	2	MAPUCHE	CHINGHE, MAMIFERO CARNICERO	GRINDELIA TARAPACANA Y OTROS	L		IV
270	CHIPANA	1	QUECHUA	CCHIPA, CESTO DE MIMBRE		CH	-	IV
271	CHIPIE	1	DE			L		IV
272	CHIRIGUES	1	MAPUCHE	DE LA ONOMAT. CHIRIU, UNA AVECITA	FRINGILLA LUTEOLA LUTEIVENTRIS	CH	E-8	IV
273	CHIRQUI	1	DE			H	D-18	III
274	CHIRRICO	1	DE			L	D-77	IV
275	CHIRRINCHES	1	DE			L		IV
276	CHIRRIO	1	DE			H	D-27.	III
277	CHIVILCAN	1	DU M*	'CHI', EL; 'VILLKUÑ', LAGARTO		E	D-	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

278	CHOAPA	3	QUECHUA	THOUN,RAJAR,HENDER,PA, VENIR	VIENE HENDIENDO LA TIERRA	CH	E-12,19	IV
279	CHOCAYES	1	MAPUCHE	DEBE TRATARSE DE CHACAY(ES)		CH	-	IV
280	CHOCO	2	DE			H		III
281	CHOLA	1	AYMARA	'CHHULU', MESTIZO		E	D-61	IV
282	CHOLLAY	2	DIAGUITA	CHUYA, CLARO, SIN HEZ.		H		III
283	CHORERA QUEBRADA	1	QUECHUA	'CHHURU', UN CARACOL MARINO	CHOROMYTIUS CHORUS	E	D-60	IV
284	CHOROS	4	QUECHUA	DEL QUECHUA CHURU, "CARACOL"		H	D-32,33.	III
285	CHUCHAMPE	3	QUECHUA	QUECHUA "QUISCO PEQUEÑO Y REDONDO"	CCHUSCHHANCHAMPI "REME- DIO DE P	H	D-33,3.	III
286	CHUCHIÑI	2	MAPUCHE	CHUCHI,PRON.INDET.,ÑI,PRON.POS.		CH	E-19	IV
287	CHUCHO	1	MAPUCHE	QUECHUA CHUUCHA "FRIO DE CALENTURA"	"AVE DE MAL AGUERO"	H	D-19.	III
288	CHUCUYA	1	QUECHUA	DEL QUECHUA CHUCUY "CONSTREÑIR,CERR		H	D-1	III
289	CHULCAL	1	DU Q*	CHULCO DEL QUECHUA CHULLKNS	"BULBO SILVESTRE"	H	D-32	III
290	CHULULA	1	QUECHUA	DEL QUECHUA CHULU "MESTIZO"		H	D-18	III
291	CHULULA	1	QUECHUA	DEL QUECHUA CHULU "MESTIZO"		CO		III
292	CHUMACO	3	HI Q-M	DEL MAPUCHE CHUM "COMO"+ CO "AGUA"	DEL QUECHUA CHUMA "INSIP- IDO"	H	D-35.	III
293	CHUMITOS, LOS	1	QUECHUA	CHUMO, DESABRIDO		L	D-83	IV
294	CHUNCHO	1	MAPUCHE	CHUCHU, UN PAJARO	GLANCIDIUM NANUM	CH	-	IV
295	CHUNGO	1	DE	MUÑON DE UN MIEMBRO		CH	E-17	IV
296	CHUNGUNGO	1	QUECHUA	CHUNGU, MANADA; UNKU, CAMISA	LUTRA FELINA	E		IV
297	CHUNGUNGO	1	QUECHUA	CHUNGU,MANADA;UNKU,CAMISA.	LUTRA FELINA	CH	E-17	IV
298	CHUPALLA	2	QUECHUA	'ACHUPALLA', UNA BROMELIACEA	BROMELIA BICOLOR Y OTRAS	E	D-53 Y 60	IV
299	CHUPALLA	3	QUECHUA	'ACHUPALLA', UNA BROMELIACEA	BROMELIA BICOLOR Y OTRAS	L		IV
300	CHUPALLA	2	QUECHUA	'ACHUPALLA', UNA BROMELIACEA	BROMELIA BICOLOR Y OTRAS	CH	-	IV
301	CHUPALLA,LA	4	QUECHUA	'ACHUPALLA', UNA BROMELIACEA	BROMELIA BICOLOR Y OTRAS	L	D-68,78,	IV
302	CHUPALLAS, LAS	1	QUECHUA	'ACHUPALLA', UNA BROMELIACEA	BROMELIA BICOLOR Y OTRAS	L		IV

303	CHURCAL	1	DE	NOMBRE VULGAR DE UNA PLANTA	OXALIS GIGANTEA Y OTRAS	H	D-2	III
304	CHURQUE	5	DE	NOMBRE VULGAR DE UNA PLANTA	OXALIS GIGANTEA Y OTRAS	CO	C-102, 10	III
305	CHURQUE	10	DE	NOMBRE VULGAR DE UNA PLANTA	OXALIS GIGANTEA Y OTRAS	E	D-62,55,6	IV
306	CHURQUE	3	DE	NOMBRE VULGAR DE UNA PLANTA	OXALIS GIGANTEA Y OTRAS	L	D-76,67,8	IV
307	CHURQUE	3	DE	NOMBRE VULGAR DE UNA PLANTA	OXALIS GIGANTEA Y OTRAS	H	D-17	III
308	CHURQUE, DE	1	DE	NOMBRE VULGAR DE UNA PLANTA	OXALIS GIGANTEA Y OTRAS	L		IV
309	CHURQUE, DEL	1	DE	NOMBRE VULGAR DE UNA PLANTA	OXALIS GIGANTEA Y OTRAS	L		IV
310	CHURQUES, RINCON DE	1	DE	NOMBRE VULGAR DE UNA PLANTA	OXALIS GIGANTEA Y OTRAS	L		IV
311	CHURQUIA	1	DE	NOMBRE VULGAR DE UNA PLANTA	OXALIS GIGANTEA Y OTRAS	L		IV
312	CHURQUIACO	2	DE	NOMBRE VULGAR DE UNA PLANTA	OXALIS GIGANTEA Y OTRAS	L		IV
313	CHURRUMATA	1	QUECHUA	chucu: bonete; matti: frente		E	D-60	IV
314	CHUSCHAMPIS	2	QUECHUA	CCHUSCHHAMPI. REMEDIO DE PIES		H		III
315	CLONQUIS	3	MAPUCHE	K(U)LONKI; UNA MALEZA	ACOENA SPLENDENS	L	D-85	IV
316	COCHIGUAS	1	QUECHUA	'KUCHI', CERDO; 'WASI', CASA		E	D-63	IV
317	COCHIPAPAL	1	DJ-DIAGUITA	QUECHUA GUNCHI "CERDO"	PAPAL - PATATAL "PAPA"	H	D-32	III
318	CODOCEDO	6	DE			CO	C-74, 75,	III
319	COGOTI	6	DE			L	E-03, D-7	IV
320	COGOTÍ 1181	1	DE			L		IV
321	COGOTÍ 18	1	DE			L		IV
322	COGUA	2	QUECHUA	'QOWA', UN TIPO DE PLANTA		E	D-62 Y RP	IV
324	COILHUE	1	MAPUCHE	KOIVE, UN ARBOL	NOTHOFAGUS DOMBELY	L	E-08	IV
325	COIPA	1	QUECHUA	QOLPA, 'SALITRE, TERRENO SALITROSO'		H	D-35.	III
326	COIPA	5	QUECHUA	QUECHUA QOLPA, 'SALITRE, TERRENO S		CO	C-75, 74,	III
327	COIPA	4	QUECHUA	'QOLPA', SALITRE, TIERRA SALITROSA		E	D-62,63 Y	IV
328	COIPA	2	QUECHUA	'QOLPA', SALITRE, TIERRA SALITROSA		L	D-68,84,	IV
329	COIPA, DE LA	2	QUECHUA	QOLPA, 'SALITRE, TERRENO SALITROSO'		L	D-68,84,	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

330	COIPA, LA	6	QUECHUA	QOLIPA, "SALITRE, TERRENO SALITROSO"			L	D-68,84,	IV
331	COIPO	4	MAPUCHE	'KOYPU'	MYOPOTAMUS KOYPU		E	D-61 Y 60	IV
332	COIPO	2	MAPUCHE	'KOYPU'	MYOPOTAMUS KOYPU		L	D-84,76,8	IV
333	COIPO, EL	2	MAPUCHE	'KOYPU'	MYOPOTAMUS KOYPU		L	D-84,76,8	IV
334	COIPOS, LOS	1	MAPUCHE	'KOYPU'	MYOPOTAMUS KOYPU		L		IV
335	COIRON	1	MAPUCHE	KOIRON, GRAMINEA DE HOJAS VERDES	ANDROPOGON ARGENTEUS Y OTRAS		CH	E-8,19	IV
336	COIRONAL	2	MAPUCHE	KOIRON, GRAMINEA DE HOJAS VERDES	ANDROPOGON ARGENTEUS Y OTRAS		L	E-08	IV
337	COIRONAL	1	MAPUCHE	KOIRON, GRAMINEA DE HOJAS VERDES	ANDROPOGON ARGENTEUS Y OTRAS		CH		IV
338	COIRONAL ALTO	1	MAPUCHE	KOIRON, GRAMINEA DE HOJAS VERDES	ANDROPOGON ARGENTEUS Y OTRAS		L	E-08	IV
339	COLANGUI	1	DE				L		IV
340	COLIGUE	5	MAPUCHE	COLIU, PLANTA GRAMINEA DE H. VERDES	CHUSQUEA FERNANDEZIANA Y OTRAS		CH	-	IV
341	COLIHUE	5	MAPUCHE	KOLIU, DIVERSAS ESPECIES DE GRAMINE	CHUSQUEA FERNANDEZIANA		L	E-02	IV
342	COLINAY	1	DE				H	D-11.	III
343	COLIO (COLIU)	1	MAPUCHE	COLIU, PLANTA GRAMINEA DE HOJAS VERD	varias especies de CHUSQUEAS		CH	-	IV
344	COLLICO	1	MAPUCHE	KOLI, COLORADO, Y KO, AGUA			CH	E-19	IV
345	COLLIGUAY	1	MAPUCHE	'KOLLI'ROJO, 'WAY'OLIVILLO	COLLIGUAYA ODORIFERA Y OTRAS		E	D-61	IV
346	COLLIGUAY	3	MAPUCHE	'KOLLI'ROJO, 'WAY'OLIVILLO	COLLIGUAYA ODORIFERA Y OTRAS		L	D-84	IV
347	COLLIGUAY	1	MAPUCHE	'KOLLI'ROJO, 'WAY'OLIVILLO	COLLIGUAYA ODORIFERA Y OTRAS		CH	E-19	IV
348	COLMAHUIDA	1	MAPUCHE	COLI,ROJIZO, Y MAHUIDA, MONTAÑA			CH	E-19	IV
349	COLPURA	1	MAPUCHE	'POLKURA', TIERRA AMARILLENITA			E	D-57	IV

350	COMBARBALA	3	QUECHUA	KUMPARPAYAY, PARTIR CON COMBO	KUMPARPAYAY, PARTIR CON COMBO	L	E-03,04	IV
351	COMBARBALA	1	QUECHUA	KUMPARPAYAY, PARTIR CON COMBO	KUMPARPAYAY, PARTIR CON COMBO	CH	-	IV
352	CONAY	1	DE			H		III
353	CONCHALI	3	MAPUCHE	KONCHO, AMISTAD, -LNHACER AMISTAD		CH	E-17	IV
354	CONCON	1	MAPUCHE	KON-KON, ONOMATOPEYA DEL AJUTILLO	STRIX RUFIPES RUFIPES	CH	E-18	IV
355	CONDOR	3	QUECHUA	QUECHUA CUNTUR 'AVE RAPAZ DIURNA		H	D-35,2	III
356	CONDOR	3	QUECHUA	CUNTUR SIGNIFICA 'AVE RAPAZ DIURNA'		CO	C-72, 110	III
357	CONDORIANO	3	QUECHUA	'KUNTUR'CONDOR, 'YAKU'VERTIENTE	SARCORHAMPUS GRYPHUS	E	RP	IV
358	CONRO	2	DE			H	D-24	III
359	COPAJO, EL	1	QUECHUA	'KOPAO', UN CACTUS	CERELUS COQUIMBENSIS Y OTROS	E	D-60	IV
360	COPAYAPU	1	QUECHUA	SIGNIFICA "ABUNDANTE EN TURQUESAS"		CO	C-92	III
361	COPIAPO	6	QUECHUA	SIGNIFICA "ABUNDANTE EN TURQUESAS"		CO	C-79, 97,	III
362	COQUIMBANA	3	DU M-Q	KOKIMPUJHILO DE AGUA; KULKITAMPU,	TAMBO DE PLATA	H		III
363	COQUIMBANA	1	DU M-Q	KOKIMPUJHILO DE AGUA; KULKITAMPU,	TAMBO DE PLATA	E		IV
364	COQUIMBITO	1	DU M-Q	KOKIMPUJHILO DE AGUA; KULKITAMPU,	TAMBO DE PLATA	E		IV
365	COQUIMBO	5	DU M-Q	KOKIMPUJHILO DE AGUA; KULKITAMPU,	TAMBO DE PLATA	E	D-52,53 Y	IV
366	CORROTEO	2	DE			H	D-18,	III
367	COTUN	4	MAPUCHE	'KOTUN', TOSTAR		E	D-53	IV
368	COYA	1	QUECHUA	DEL QUECHUA COLLA O QJOLLA "SUREÑO"		CO	C-III	III
369	COYANTAHUA (COYUN-TAGUA)	1	HIAYES	KOYANTA, EPOCA DE DISTRIBUIR AGUA		CH	-	IV
370	CULAMA	1	MAPUCHE	KUM, ROJO, LAMA, TEJIDO DE LANA		CH	-	IV
371	CULCUTAN (CULCATAN)	1	MAPUCHE	'KALKUTUM', PRACTICAR HECHICERÍ		E	D-53	IV
372	CULIMO	2	MAPUCHE	KULLI(Ñ), ANIMAL, MO, FERTIL		CH	E-24	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

373	CULLAGUAYA	1	MAPUCHE	KOLLI, ROJO; WAY, OLIVILLO	COLLIGUAYA ODORIFERA Y OTRAS	L	E-04	IV
374	CUNCUMEN	1	MAPUCHE	KUM, ROJO, KO, AGUA, MEN, ESCURRIR		CH	-	IV
375	CUNLAGUA	1	MAPUCHE	KUM, ROJO, LAHUE, UNA PLANTA		CH	-	IV
376	CURAMAVIDA	1	MAPUCHE	KURA, PIEDRA, MAWIDA, MONTAÑA, BOSQU		CH		IV
377	CURCUÑEBO	1	DE			L	E-03	IV
378	CURICO	1	MAPUCHE	KURI, NEGRO, KO, AGUA		CH	-	IV
379	CURIQUI	1	MAPUCHE	KURI, NEGRO, KI, PART. DEL IMPER. NEGAT.		CH	-	IV
380	CUTALIMA	1	DE			H	D-17.	III
381	CUTURRUFU	1	DE			H	D-27.	III
382	CUYANA	1	DU Q-M	'KUYUN', TERRENO MOVEDIZO		L		IV
383	CUYANA (A)	3	DU Q-M	'KUYUN', TERRENO MOVEDIZO		H	D-5, 27.	III
384	CUYANO	1	QUECHUA	'KUYUN', TERRENO MOVEDIZO		CO	C-105	III
385	CUYANO	2	DU Q-M	'KUYUN', TERRENO MOVEDIZO		L	D-84, 78	IV
386	CUYANO	1	DU Q-M	'KUYUN', TERRENO MOVEDIZO		CH	-	IV
387	CUYANO	1	DU Q-M	'KUYUN', TERRENO MOVEDIZO		E	D-60	IV
388	CUYANO, EL	5	DU Q-M	'KUYUN', TERRENO MOVEDIZO		L		IV
389	CUYUNCAVI	3	MAPUCHE	CUYU(N), ARENAL, KAWEN, ESPINO		L	D-84	IV
390	DADIN	2	MAPUCHE	'DADIÑ', CIERTA PLANTA	BACCHARIS MARGINALIS Y OTRAS	CO	C-109	III
391	DADIN	12	MAPUCHE	'DADIÑ', CIERTA PLANTA	BACCHARIS MARGINALIS Y OTRAS	E	D-55, 50, 5	IV
392	DADIN, EL DADIÑ	2	MAPUCHE	'DADIÑ', CIERTA PLANTA	BACCHARIS MARGINALIS Y OTRAS	L	D-70	IV
393	DADINAL	1	MAPUCHE	DEL MAPUCHE DADIÑ, "CIERTA PLANTA"	BACCHARIS MARGINALES	H	D-5	III
394	DANO	1	DE			H	D-17.	III
395	DIAGUITA	3	DIAGUITA	'DIAGUITA', UN INDIO SUDAMERICANO		E	D-62	IV

396	DIUCA	1	MAPUCHE	DEL MAPUCHE DIUKA, "AVE"	FRINGILLA DIUCA	H	D-17.	III
397	DIUCA	1	MAPUCHE	DEL MAPUCHE DIUKA, "AVE"	FRINGILLA DIUCA	CO	C-109	III
398	DIUCA	2	MAPUCHE	DEL MAPUCHE DIUKA, "AVE"	FRINGILLA DIUCA	CH	E-19	IV
399	ELQUI	3	QUECHUA	'ERQUE', ENTECO, DESMEBRADO, FLACO		E	D-62,64,5	IV
400	ELQUINA	2	QUECHUA	'ERQUE', ENTECO, DESMEBRADO, FLACO		E		IV
401	ENCANCHE	1	DE			H	D-26.	III
402	ENCANCHE	4	DE			CO	C-81, 82,	III
403	ENCANCHE	1	DE			E	D-61	IV
404	ESMIÑO	1	DE			L	E-03	IV
405	FLAUCHIN	1	DE			H	D-35.	III
406	FUNDINA	1	DE			L		IV
407	GAUCHO	2	DE			H	D-21.	III
408	GAUCHO	3	DE			E	D-57 Y 62	IV
409	GAUCHO, EL	3	DE			L	E-03, D-6	IV
410	GODAO	1	DE			H	D-32.	III
411	GUACHACAN ¿Guayacán?	1	TAINO			H		III
412	GUACHALALUMA	2	DU Q-M	'WACHU', HIJO ILEGITIMO, 'LUMA', UN A	AMOMYRTUS LUMA, MYRTUS LUMA	E	D-53	IV
413	GUACHICOY	1	QUECHUA	wachi:huacho, coi:cuye		CO		III
414	GUACHO	1	QUECHUA	QUECHUA HUACCHA, "EXTRAÑO MISERABLE"		H	D-21, 34.	III
415	GUACOLDA	2	QUECHUA	DEL QUECHUA HUAKCA, "SEPULCRO"		H	D-9.	III
416	GUAIRABAS	1	MAPUCHE	'WAQDA', UNA GARZA NOCTURNA	NYCTICORAX OBSCURUS Y OTROS	CH	E-19	IV
417	GUAIRABO	1	MAPUCHE	WAQDA 'EL HUAIRAVO UNA GARZA NOCTUR	MYCTICARAX	H	D-9.	III
418	GUAIRABO	2	MAPUCHE	'WAQDA', UNA GARZA NOCTURNA	NYCTICORAX OBSCURUS Y OTROS	E	D-61	IV
419	GUALATA	1	DU M*	GUALATO(A), ESPECIE DE AZADON		L		IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

420	GUALCACHO	1	MAPUCHE	WALKACHO, UNA GRAMINEA	ECHINOCHLOA CRUSGALI	L	E-02	IV
421	GUALCACHO	1	MAPUCHE	WALKACHO, UNA GRAMINEA	ECHINOCHLOA CRUSGALI	CH	-	IV
422	GUALCAHUE	1	MAPUCHE	WALKA(CHO);HUE;LUGAR		CH	-	IV
423	GUALCUNA	1	MAPUCHE	WALK(JACHO), KUNA, SIGNO DE PLURAL.		L		IV
424	GUALLIGUAICA	4	HI M-Q	WALLI,ROBLE, WAYKU, QUEBRADA		E	D-61 Y 54	IV
425	GUALLILINGA	4	MAPUCHE	WALLI,ROBLE;LUN, UN CERRO;NOGH,DP.		L	D-76,83	IV
426	GUALPUTRA	1	MAPUCHE	WALL,ALREDEDOR;PUTHA, PANZA	MEDICAGO ARABICA Y OTRAS	CH	-	IV
427	GUALTATA	4	MAPUCHE	WALL,ALREDEDOR;TANTUM,CERRARSE O JU	SENECIO HUALTATA	L		IV
428	GUALTATA	4	MAPUCHE	WALL,ALREDEDOR;TANTUM,CERRARSE O JU	SENECIO HUALTATA	CH	-	IV
429	GUALTATA	1	MAPUCHE	MAPUCHE WALL "ALREDEDOR+TANTUM	"CERRARSE O JUNTARSE"	H	D-1.	III
430	GUALTATAS	3	MAPUCHE	WALL,ALREDEDOR;TANTUM,CERRARSE O JU	SENECIO HUALTATA	L	D-74, E-1	IV
431	GUALTATAS,LAS	2	QUECHUA	MAPUCHE WALL "ALREDEDOR+TANTUM	"CERRARSE O JUNTARSE"	L		IV
432	GUAMALATA	2	QUECHUA	guamac: nuevo; alata:parapeto		L		IV
433	GUAMANGA	2	DU Q*	waman: halcón		CO		III
434	GUAMANGA	1	DU Q*	waman: halcón		L		IV
435	GUAMPARO	1	QUECHUA	KUAMPURU, CABEZA GRANDE		L	D-69, E-0	IV
436	GUAMPULLA	2	QUECHUA			L		IV
437	GUANA	2	DE			L	D-76,77	IV
438	GUANA ALTO	1	DE			L	D-76,77	IV
439	GUANA BAJO	1	DE			L	D-76,77	IV
440	GUANA, PUNTA DE	1	DE			L	D-76,77	IV
441	GUANACA	2	QUECHUA	"WANAKU", EL GUANACO	AUCHENIA O LAMA GUANACUS	L	D-70, E-0	IV
442	GUANACO	1	QUECHUA	"WANAKU", EL GUANACO	AUCHENIA O LAMA GUANACUS	H	D-17, 24.	III
443	GUANACO	8	QUECHUA	"WANAKU", EL GUANACO	AUCHENIA O LAMA GUANACUS	CO		III
444	GUANACO	10	QUECHUA	"WANAKU", EL GUANACO	AUCHENIA O LAMA GUANACUS	E	D-60,53	IV
445	GUANACO	4	QUECHUA	"WANAKU", EL GUANACO	AUCHENIA O LAMA GUANACUS	L	D-70, E-0	IV

456	GUANACO	3	QUECHUA	'WANAKU', EL GUANACO	AUCHENIA O LAMA GUANACUS	CH	E-8	IV
457	GUANACO, EL	3	QUECHUA	'WANAKU', EL GUANACO	AUCHENIA O LAMA GUANACUS	L	D-70, E-0	IV
458	GUANAQUERO	1	QUECHUA	'WANAKU', EL GUANACO	AUCHENIA O LAMA GUANACUS	L		IV
459	GUANAQUERO	2	QUECHUA	'WANAKU', EL GUANACO	AUCHENIA O LAMA GUANACUS	E		IV
460	GUANAQUERO (OS)	2	QUECHUA	'WANAKU', EL GUANACO	AUCHENIA O LAMA GUANACUS	H		III
461	GUANCARA	1	QUECHUA	'WANKAR', TAMBOR		E	D-62	IV
462	GUANDACOL	2	DE			L		IV
463	GUANERA, LA	1	QUECHUA	'WANU', ESTIERCOL		E	D-60	IV
464	GUANGUALI	1	MAPUCHE	campo de trigo		CH	E-23	IV
465	GUANILLA	1	QUECHUA	DE WANU, ESTIERCOL		L		IV
466	GUANILLAS	2	QUECHUA	DE WANU, ESTIERCOL		L	D-84, E-1	IV
467	GUANILLO	3	QUECHUA	DE WANU, ESTIERCOL		CO		III
468	GUANQUI	1	MAPUCHE	WANKE, UNA PLANTA	DISCOREA HUMIFUSA	CH	-	IV
469	GUANTA	4	MAPUCHE	'WANTA', UNA PLANTA SOLANACEA	TRECHONAETES LACINIATA	E	D-56, 57	IV
470	GUANTA	3	MAPUCHE	'WANTA', UNA PLANTA SOLANACEA	TRECHONAETES LACINIATA	L	D-78	IV
471	GUANTEME	3	MAPUCHE	WANTE, UNA PLANTA; MOLLFÚÑ, SANGRE	RANUNCULUS MURICATUS	H	D-10.	III
472	GUANTILLO	1	MAPUCHE	'WANTA', UNA PLANTA SOLANACEA	TRECHONAETES LACINIATA	L		IV
473	GUAPE (O GUAPI)	2	MAPUCHE	'WAPI', ISLA O RECODO LIMPIO		E	D-62	IV
474	GUAQUELON	2	MAPUCHE	DE WWAKE, UNA LILIACEA	NO SALE	L	D-83	IV
475	GUARACHA	1	DE			H	D-26.	III
476	GUASQUINOS	1	QUECHUA	WASK'A, SOGA		H	D-13	III
477	GUATULAME	4	MAPUCHE	panza de lobo marino		L	D-84,76	IV
478	GUATULAME, DE	2	MAPUCHE	panza de lobo marino		L	D-84,76	IV
479	GUAYACAN	1	TAINO	WAIAKAN, ARBOL TROPICAL	PORLIERIA HYGROMETRICA CHILENS	H	D-2.	III
480	GUAYACAN	6	TAINO	WAIAKAN, ARBOL TROPICAL	PORLIERIA HYGROMETRICA CHILENS	E	D-52,60,6	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

481	GUAYACAN	7	TAINO	WAIAKAN,ARBOL TROPICAL	PORLIERIA HYGROMETRICA CHILENS	L	D-82. E-0	IV
482	GUAYACAN	3	TAINO	WAIAKAN,ARBOL TROPICAL	PORLIERIA HYGROMETRICA CHILENS	CH	-	IV
483	GUAYACANES	1	TAINO	WAIAKAN,ARBOL TROPICAL	PORLIERIA HYGROMETRICA CHILENS	L		IV
484	GUAYACANES	1	TAINO	WAIAKAN,ARBOL TROPICAL	PORLIERIA HYGROMETRICA CHILENS	CH		IV
485	GUAYANAY	1	DE			L	D-66	IV
486	GUAYAQUIL	1	GUARANI			CO		III
487	GUAYAQUIL	2	GUARANI			L	D-77	IV
488	GUENAL	1	QUECHUA	DE WANU, ESTIERCOL		L	E-03	IV
489	GUICINGUALLEO	1	DE			CH		IV
490	GULJAY	1	DE			CH	E-23	IV
491	HILLAVE	1	DUM-BRA	una cactácea		H	D-3	III
492	HUASCO	6	QUECHUA	WASA, SOGA		H	D-9 Y 16	III
493	HUASCO BAJO	1	QUECHUA	WASKA, SOGA		H	D-9	III
494	HUASCO SUR	1	QUECHUA	WASK'A, SOGA		H	D-9	III
495	HUASO CRUZ	1	QUECHUA	WASU, CAMPESINO RUSTICO		H	D-17	III
496	HUASQUINA	1	QUECHUA	WASKA, SOGA		H	D-1	III
497	HUASQUINO	1	QUECHUA	WASK'A, SOGA		CO		III
498	HUENTELAUQUEN	4	MAPUCHE	WENTU, ENCIMA; LAFQUEN, RIO, MAR		CH	E-12	IV
499	HUEVIL, EL	1	MAPUCHE	VESTIA FOETIDA	:una solanácea	E	D-55	IV
500	HUILLOS	1	MAPUCHE	WILLJIN,ORINAR		CH	E-19	IV
501	HUILMO	1	MAPUCHE	WILLJIN,ORINAR		L	D-83	IV
502	HUILMO ALTO	1	MAPUCHE	WILLJIN,ORINAR		L	D-83	IV
503	HUINTIL	1	MAPUCHE	WINTU, VIEJO		CH	-	IV

530	LIMARÍ NORTE;PUNTA	1	QUECHUA	IMARI, EL QUE RODO			L	D-76,74	IV
531	LIMARÍ ORIENTE	1	QUECHUA	IMARI, EL QUE RODO			L	D-76,74	IV
532	LIMARÍ SUR, PUNTA	1	QUECHUA	IMARI, EL QUE RODO			L	D-76,74	IV
533	LITE	1	MAPUCHE	VARIANTE DE LITRE			CH	-	IV
534	LITHUADA	1	HI M-ESP	LITHI(LITRE)+AGUADA			CH	-	IV
535	LITIPAMPA	3	HI M-Q	LITHI,LITRE;PAMPA			L	E-02,03	IV
536	LITRE	2	MAPUCHE	LITHRAEA CAUSTICA			E	D-53,60	IV
537	LITRE	1	MAPUCHE	LITHRAEA CAUSTICA			L	D-67,77 E	IV
538	LITRE	3	MAPUCHE	LITHRAEA CAUSTICA			CH	-	IV
539	LITRE, EL	1	MAPUCHE	LITHRAEA CAUSTICA			L	D-67,77 E	IV
540	LITRE, LOS	2	MAPUCHE	LITHRAEA CAUSTICA			L	D-67,77 E	IV
541	LITRE, PIEDRAS CON	2	MAPUCHE	LITHRAEA CAUSTICA			L	D-67,77 E	IV
542	LITRE, PUNTA DEL	1	MAPUCHE	LITHRAEA CAUSTICA			L	D-67,77 E	IV
543	LITRES, LOS	1	MAPUCHE	LITHRAEA CAUSTICA			L	D-67,77 E	IV
544	LLAHUIN	7	MAPUCHE	LLAWE, UNA PLANTA		SOLANUM NIGRUM Y OTRAS	L	E-09	IV
545	LLAHUIN	1	MAPUCHE	LLAWE, UNA PLANTA		SOLANUM NIGRUM Y OTRAS	CH	-	IV
546	LLAHUIN, DE	1	MAPUCHE	LLAWE, UNA PLANTA		SOLANUM NIGRUM Y OTRAS	L	E-09	IV
547	LLAITE	1	MAPUCHE	LLAI SIGNIFICA "EL MURMULLO DEL AGU			CO	C-105	III
548	LLAMPANGUI	1	MAPUCHE	LLAGH;PARTE;PANGUE		FRANCOA SONCHIFOLIA	L	E-09	IV
549	LLAMPOS	3	QUECHUA	LLAMPU, BLANDO, SUAVE.			CO	C-82.	III
550	LLANCABEN	1	DE				CH		IV
551	LLANTUCO	1	MAPUCHE	LLANTUM, DESAPARECER;KO,AGUA O ESTE			CH	-	IV
552	LLAPIN	2	MAPUCHE	LLAPELLAPE, UN ALGA MARINA		NO SALE	CH	-	IV
553	LLARETA	2	DU M-Q	UNA UMBELIFERA CORDILLERANA		LARETIA ACAULIS	H	D-21.	III
554	LLARETA	3	DU M-Q	UNA UMBELIFERA CORDILLERANA		LARETIA ACAULIS	CO	C-105.	III
555	LLARETA	1	DU M-Q	UNA UMBELIFERA CORDILLERANA		LARETIA ACAULIS	L	D-78,E-10	IV

566	LLARETA, DE LA	1	DU M-Q	UNA UMBELIFERA CORDILLERANA	LARETIA ACAULIS	L	D-78,E-10	IV
567	LLARETA, LA	1	DU M-Q	UNA UMBELIFERA CORDILLERANA	LARETIA ACAULIS	L	D-78,E-10	IV
568	LLARETAS, DE LAS	1	DU M-Q	UNA UMBELIFERA CORDILLERANA	LARETIA ACAULIS	L	D-78,E-10	IV
569	LLARETAS, LAS	2	DU M-Q	UNA UMBELIFERA CORDILLERANA	LARETIA ACAULIS	L	D-78,E-10	IV
570	LLAUA	1	DE	LAUCADURA		L	D-83	IV
571	LLAULLAU	2	MAPUCHE	LLAULLAU, UN HONGO COMESTIBLE	CYTTERIA, SPEC.	CH	E-19	IV
572	LLIMPES, LOS	1	QUECHUA	LLIMPI,PINTURA COLOR BARNIZ.		E	D-62	IV
573	LLIMPO	2	QUECHUA	LLIMPI, COLORETE		CH	-	IV
574	LOICA	1	MAPUCHE	LOIKA,AVE CANORA DE PECHO COLORADO	STURNELLA MILITARIS	E	D-60	IV
575	LONCOMILLA	2	MAPUCHE	MAPUCHE LONKO "CABEZA"+MILLA "ORO"		H	D-18,28.	III
576	LONCOTOMA	1	HIBRIDO M-N	LONKO:CABEZA; TOMA: TOMA(TE)		CO		III
577	LUMILUMI	2	MAPUCHE	LLUMIÚ;CIEGO		L		IV
578	LUMPO	1	DE			E		IV
579	LUNGEN	1	DE			L		IV
580	LUTUHUASI	1	DE			L		IV
581	MACANA	1	QUECHUA	MAKANA, DE MAKAY/APORREAR		L	D-85	IV
582	MACANO	3	QUECHUA	MAKNU, COLOR ROJO SUBIDO		L	E-04	IV
583	MACHICHO	1	DE			CO	C-108	III
584	MAINALICAN	1	MAPUCHE	LICAN:TIPO DE PEDERNAL; MAINAL ?		CH	E-23	IV
585	MAITEN	3	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	H	D-17,19,1	III
586	MAITEN	8	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	E	D-54,55,6	IV
587	MAITEN	1	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	L	D-69,82,7	IV
588	MAITEN	2	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	CH	-	IV
589	MAITEN ALTO	1	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	L	D-69,82,7	IV
590	MAITEN ALTO	1	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	CH		IV
591	MAITEN GRANDE	1	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	L	D-69,82,7	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

582	MAITÉN SECO	2	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	L	D-69,82,7	IV
583	MAITÉN SECO	1	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	CH		IV
584	MAITÉN, EL	5	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	L	D-69,82,7	IV
585	MAITENAL	1	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	E		IV
586	MAITENCILLO	10	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	H		III
587	MAITENCILLO	7	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	E		IV
588	MAITENCILLO	3	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	L		IV
589	MAITENCILLO	6	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	CH		IV
590	MAITENCILLO DE CO- QUIMBO	1	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	CH		IV
591	MAITENES	15	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	E		IV
592	MAITENES	4	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	CH		IV
593	MAITENES	1	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	H		III
594	MAITENES LOS	3	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	L		IV
595	MAITENES, MONTE	1	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	L		IV
596	MAITENES, RINCÓN DE LOS	1	MAPUCHE	MAYTEN,EL ARBOL	MAITENUS BOARIA	L		IV
597	MALIAS	1	DE			E	D-53	IV
598	MALLACAN	1	DE			CH		IV
599	MAMALLUCA	1	QUECHUA	waman: halcón		H	D-9.	III
600	MAMALLUCA	2	QUECHUA	waman: halcón		E	D-55	IV
601	MANQUE	2	MAPUCHE	MAÑKE,CONDOR	SARCORRHAMPHUS GRYPHUS O CONDO	CH	-	IV
602	MANQUEHUA	3	MAPUCHE	MAÑKE,CONDOR;HUE,LLUGAR		L	D-83	IV
603	MANQUEHUA	1	MAPUCHE	MAÑKE,CONDOR;HUE,LLUGAR		CH	-	IV
604	MANQUI	2	MAPUCHE	DEL MAPUCHE MAÑKE, "CONDOR"		H	D-35.	III

605	MANUCO	1	DE	MANUKK, "PRESTADOR, FIADOR"	MAPUCHE "PREMIO" + KO, "AGUA"	H	D-24.	III
606	MAQUI	1	MAPUCHE	MAKI, NOMBRE DE UN ARBUSTO	ARISTOTELIA MAQUI	E	D-62	IV
607	MAQUI	1	MAPUCHE	MAKI, UN ARBUSTO	ARISTOTELIA MAQUI	L	D-85,77,8	IV
608	MAQUI	1	MAPUCHE	MAKI, UN ARBUSTO	ARISTOTELIA MAQUI	CH	-	IV
609	MAQUI, EL	4	MAPUCHE	MAKI, NOMBRE DE UN ARBUSTO	ARISTOTELIA MAQUI	L	D-85,77,8	IV
610	MAQUI, LOS	1	MAPUCHE	MAKI, NOMBRE DE UN ARBUSTO	ARISTOTELIA MAQUI	L	D-85,77,8	IV
611	MAQUI, PUNTA EL	1	MAPUCHE	MAKI, NOMBRE DE UN ARBUSTO	ARISTOTELIA MAQUI	L	D-85,77,8	IV
612	MAQUI, QUEBRADA DEL	1	MAPUCHE	MAKI, NOMBRE DE UN ARBUSTO	ARISTOTELIA MAQUI	L	D-85,77,8	IV
613	MAQUI, RINCÓN DEL	1	MAPUCHE	MAKI, UN ARBUSTO	ARISTOTELIA MAQUI	CH		IV
614	MAQUILLA	1	MAPUCHE	MAKI, UN ARBUSTO	ARISTOTELIA MAQUI	CH	-	IV
615	MAQUIS	8	MAPUCHE	MAKI, UN ARBUSTO	ARISTOTELIA MAQUI	CH		IV
616	MARAY	2	QUECHUA	MARAY, TRAPICHE		E	D-60,55	IV
617	MARAY	3	QUECHUA	MARAY, TRAPICHE		L	D-68, E-08	IV
618	MARAYES DE LOS	1	QUECHUA	MARAY, TRAPICHE		L		IV
619	MARCHIHUE	3	MAPUCHE	MAICHIWE, AZUELITA		E	D-54	IV
620	MARGAMARGA	1	DE			H		III
621	MARICUNGA	7	DE			CO	C-75, 86,	III
622	MARITATAS	1	AYMARA	MARITHAÑA, HUIR Y TATA EXTENDERSE		E	D-60	IV
623	MARLO	1	DE			CO		III
624	MATAGUAICA	1	QUECHUA	MATA, DIVISION Y WAYQU, QUEBRADA		E	D-55	IV
625	MATANCILLA	2	DE			L	E-09	IV
626	MATANCILLAS	1	DE			L	E-09	IV
627	MATE	2	QUECHUA	MATE, MATI, "FRUTO DE LA CALABACERA		CO	C-112	III
628	MATE	2	QUECHUA	MATE MATI, FRUTO DE CABECERA		E	D-55	IV
629	MATES	1	QUECHUA	MATE, MATI, "FRUTO DE LA CALABERA"		H	D-17.	III

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

630	MAUCHO	1	DE					L	D-82	IV
631	MAURO	1	DE					CH		IV
632	MAYACUIR	1	DE					CH	E-19	IV
633	MIALQUI	3	DE					L		IV
634	MIANO	1	DE					H	D-32.	III
635	MICHIO	1	DUM*		N.VULGAR DEL GATO, FELIS CATUS			CH	-	IV
636	MILIHUES	1	MAPUCHE		MELI, CUATRO; HUE, LUGAR			CH	E-18	IV
637	MILITACO	1	DE					E	D-61	IV
638	MILLA	1	MAPUCHE		MILLA, EL ORO			E	D-61	IV
639	MILLA	1	MAPUCHE		MILLA, EL ORO			CH	-	IV
640	MILLAHUE	3	MAPUCHE		MILLA, ORO; HUE, LUGAR			CH	-	IV
641	MINCHA	3	QUECHUA		MINCHHA, PASADO MAÑANA			CH	-	IV
642	MOCОВI	2	DE					H	D-25.	III
643	MOCОВI	1	DE					CO		III
644	MOGOLLANO	1	DE					L	E-03	IV
645	MOLINO YACO	2	QUECHUA		YAKU, AGUADA			E	D-56	IV
646	MOLLACA	15	QUECHUA		MULLAK'A O MULLAKHA "UN TIPO DE ARB		MUEHLENBECKIA HASTULATA	E	D-54, 61, 5	IV
647	MOLLACA	3	QUECHUA		MULLAK'A O MULLAKHA "UN TIPO DE ARB		MUEHLENBECKIA HASTULATA	L	D-76, 85, 6	IV
648	MOLLACA	2	QUECHUA		MULLAK'A O MULLAKHA "UN TIPO DE ARB		MUEHLENBECKIA HASTULATA	CH	-	IV
649	MOLLACA(S)	16	QUECHUA		MULLAK'A O MULLAKHA "UN TIPO DE ARB		MUEHLENBECKIA HASTULATA	H	D-5, 4, 19,	III
650	MOLLACA, LA	6	QUECHUA		MULLAK'A O MULLAKHA "UN TIPO DE ARB		MUEHLENBECKIA HASTULATA	L	D-76, 85, 6	IV
651	MOLLACA, PUNTA	1	QUECHUA		MULLAK'A O MULLAKHA "UN TIPO DE ARB		MUEHLENBECKIA HASTULATA	L	D-76, 85, 6	IV
652	MOLLACAL	1	QUECHUA		MULLAK'A O MULLAKHA "UN TIPO DE ARB		MUEHLENBECKIA HASTULATA	L	D-76, 85, 6	IV
653	MOLLACAS	2	QUECHUA		MULLAK'A O MULLAKHA "UN TIPO DE ARB		MUEHLENBECKIA HASTULATA	L	D-76, 85, 6	IV
654	MOLLACAS, LAS	12	QUECHUA		MULLAK'A O MULLAKHA "UN TIPO DE ARB		MUEHLENBECKIA HASTULATA	L	D-76, 85, 6	IV
655	MOLLACAS, RINCÓN DE	1	QUECHUA		MULLAK'A O MULLAKHA "UN TIPO DE ARB		MUEHLENBECKIA HASTULATA	L	D-76, 85, 6	IV

656	MOLLACO	5	QUECHUA	MULLAK'A O MULLAKHA "UN TIPO DE ARB	MUEHLENBECKIA HASTULATA	E		IV
657	MOLLACO	2	QUECHUA	MULLAK'A O MULLAKHA "UN TIPO DE ARB	MUEHLENBECKIA HASTULATA	L	D-76,856	IV
658	MOLLACO II	1	QUECHUA	MULLAK'A O MULLAKHA "UN TIPO DE ARB	MUEHLENBECKIA HASTULATA	L	D-76,856	IV
659	MOLLAQUILLAS	1	QUECHUA	MULLAK'A O MULLAKHA "UN TIPO DE ARB	MUEHLENBECKIA HASTULATA	L	D-76,856	IV
660	MOLLAQUJITA	3	QUECHUA	MULLAK'A O MULLAKHA "UN TIPO DE ARB	MUEHLENBECKIA HASTULATA	H		III
661	MOLLAQUJITA	1	QUECHUA	MULLAK'A O MULLAKHA "UN TIPO DE ARB	MUEHLENBECKIA HASTULATA	E		IV
662	MOLLAQUJITA, LA	2	QUECHUA	MULLAK'A O MULLAKHA "UN TIPO DE ARB	MUEHLENBECKIA HASTULATA	L	D-76,856	IV
663	MOLLE	24	QUECHUA	'MULLI', ARBOL TEREINTACEO	SCHINUS LATIFOLIA\LITHRAEA MOL	H	D-2,1,12,	III
664	MOLLE	11	QUECHUA	'MULLI', ARBOL TEREINTACEO	SCHINUS LATIFOLIA, LITHRAEA MOL	CO		III
665	MOLLE	20	QUECHUA	'MULLI', ARBOL TEREINTACEO	SCHINUS LATIFOLIA, LITHRAEA MOL	E	D-54,556	IV
666	MOLLE GRUESO	1	QUECHUA	'MULLI', ARBOL TEREINTACEO	SCHINUS LATIFOLIA, LITHRAEA MOL	L	D-74,67,8	IV
667	MOLLE, EL	2	QUECHUA	'MULLI', ARBOL TEREINTACEO	SCHINUS LATIFOLIA, LITHRAEA MOL	L	D-74,67,8	IV
668	MOLLECITO	2	QUECHUA	'MULLI', ARBOL TEREINTACEO	SCHINUS LATIFOLIA, LITHRAEA MOL	H		III
669	MOLLECITO EL	1	QUECHUA	'MULLI', ARBOL TEREINTACEO	SCHINUS LATIFOLIA, LITHRAEA MOL	L		IV
670	MOLLES	2	QUECHUA	'MULLI', ARBOL TEREINTACEO	SCHINUS LATIFOLIA, LITHRAEA MOL	L	D-74,67,8	IV
671	MOLLES, LOS	12	QUECHUA	'MULLI', ARBOL TEREINTACEO	SCHINUS LATIFOLIA, LITHRAEA MOL	L	D-74,67,8	IV
672	MULAYACO	1	HI ESP-Q	ESP.'MULA', Q.'YAKU', AGUA		E		IV
673	NANTOCO	2	DE			H		III
674	NANTOCO	2	DE			CO		III
675	NARAMBI GRANDE	1	DE			L	D-81	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

676	NARUNCILLO	1	DE						L	E-01	IV
677	NAUCHE	1	DE						H	D-2.	III
678	NILHUE	1	MAPUCHE	ÑILHUE, MALEZA					H		III
679	NIPA	2	MAPUCHE	ÑIPUD, UN ARBUSTO DE OLOR PENETRANT				ESCALLONIA ILLINATA	E	D-52, D-5	IV
680	NUMUCO	1	DE						CH		IV
681	ÑAGUE	1	MAPUCHE	NAHUE, UNA PLANTA SILVESTRE					CH	E-17	IV
682	ÑAKAS	1	QUECHUA	ÑAKAS.CALMOSO					L	E-03	IV
683	ÑAMICA	1	DE						L	E-69	IV
684	ÑAMICA	1	DE						CH	-	IV
685	ÑIDA	1	MAPUCHE	ÑIPUD, UN ARBUSTO DE OLOR PENETRANT				ESCALLONIA ILLINATA	L		IV
686	ÑIPA	8	MAPUCHE	ÑIPUD, UN ARBUSTO DE OLOR PENETRANT				ESCALLONIA ILLINATA	E		IV
687	ÑIPA	2	MAPUCHE	ÑIPUD, UN ARBUSTO DE OLOR PENETRANT				ESCALLONIA ILLINATA	L	D-67,85,7	IV
688	ÑIPA, LA	5	MAPUCHE	ÑIPUD, UN ARBUSTO DE OLOR PENETRANT				ESCALLONIA ILLINATA	L		IV
689	ÑIPAS	3	MAPUCHE	ÑIPUD, UN ARBUSTO DE OLOR PENETRANT				ESCALLONIA ILLINATA	L		IV
690	ÑIPAS, DE LAS	1	MAPUCHE	ÑIPUD, UN ARBUSTO DE OLOR PENETRANT				ESCALLONIA ILLINATA	L		IV
691	ÑIPAS, LAS	9	MAPUCHE	ÑIPUD, UN ARBUSTO DE OLOR PENETRANT				ESCALLONIA ILLINATA	L		IV
692	ÑIPTAS	1	MAPUCHE	ÑIPUD, UN ARBUSTO DE OLOR PENETRANT				ESCALLONIA ILLINATA	E		IV
693	ÑIPOS	1	MAPUCHE	ÑIPUD, UN ARBUSTO DE OLOR PENETRANT				ESCALLONIA ILLINATA	L		IV
694	ÑISÑILES	9	MAPUCHE	ESPECIE DE ENEA QUE CRECE EN LOS PA				TYPHA LATIFOLIA, seg. Moliner	H		III
695	ÑISÑILES	2	MAPUCHE	ESPECIE DE ENEA QUE CRECE EN LOS PA				TYPHA LATIFOLIA, seg. Moliner	E	D-61	IV
696	OJANCO NUEVO	2	DE						H	C102, 92	III
697	OJANCO VIEJO	1	DE						H	C-102	III
698	ORONGUI	4	DE						CO		III
699	PACHIN	1	DE						H		III
670	PACHINGA	2	DE						L	D-66,67,E	IV
671	PACHINGO	2	DE						L		IV

672	PACHIUMO	1	DE					L	D-66	IV
673	PACHUI	1	DE					H	D-25.	III
674	PACHURRÓN	1	DE					CO		III
675	PACLA	1	DE					L	E-03	IV
676	PACO	3	QUECHUA	'PAQO', RUBIO, ROJIZO; TB. ALPACA				E	D-60	IV
677	PAICO	3	QUECHUA	'PAIKO', UNA PLANTA				H		III
678	PAICO	2	QUECHUA	'PAIKO', UNA PLANTA				CO		III
679	PAICO	1	QUECHUA	'PAIKO', UNA PLANTA				E	D-60	IV
680	PAICO	1	QUECHUA	'PAIKO', UNA PLANTA				CH	-	IV
681	PAIGUANO	3	DU Q-M	'PAY', EL; 'WANU', ESTIÉRCOL				E	D-62,56,6	IV
682	PAIMAS	1	DE					L	E-08	IV
683	PAIPA	2	DE					E	D-54	IV
684	PAIOTE	6	QUECHUA	payphuti:tristeza del desierto				CO		III
686	PAIPOTITO	1	QUECHUA	payphuti:tristeza del desierto				CO		III
687	PAITANAS O PAITANABAS	1	QUECHUA	DEL QUECHUA PAMPA "LANURA EXTENSA"				H	D-10, 24,	III
688	PALCAL	1	QUECHUA	'PALQA', BIFURCACION				E	D-63	IV
689	PALEA	1	DE					CH	E-18	IV
690	PALLERA	1	QUECHUA	PALLAY, COSECHAR, RECOGER				L	E-02	IV
691	PALMIRA	4	DE					CO		III
692	PALPALEN	1	MAPUCHE	PAL, PALO O BROTE; LE O LLE, ABUNDANCI				CH	E-25	IV
693	PALPICA	1	DU M*	DE PALPI, UNA CALCEOLARIA DE SABOR				L	D-84	IV
694	PALQUE, EL	1	MAPUCHE	'PALKI', UN ARBUSTO				E		IV
695	PALQUI	1	MAPUCHE	'PALKI', UN ARBUSTO				H		III
696	PALQUI	2	MAPUCHE	'PALKI', UN ARBUSTO				E	D-53, 60	IV
697	PALQUI	2	MAPUCHE	'PALKI', UN ARBUSTO				CH	-	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

698	PALQUI O SEMITA	1	MAPUCHE	'PALKI', UN ARBUSTO		CESTRUM PARQUI	L	D-77,84,	IV
699	PALQUI, DEL	1	MAPUCHE	'PALKI', UN ARBUSTO		CESTRUM PARQUI	L	D-77,84,	IV
700	PALQUI, EL	6	MAPUCHE	'PALKI', UN ARBUSTO		CESTRUM PARQUI	L	D-77,84,	IV
701	PALQUI, LOS	1	MAPUCHE	'PALKI', UN ARBUSTO		CESTRUM PARQUI	L	D-77,84,	IV
702	PALQUICITO	1	MAPUCHE	'PALKI', UN ARBUSTO		CESTRUM PARQUI	H	D-1,5,32,	III
703	PALQUIS	1	MAPUCHE	'PALKI', UN ARBUSTO		CESTRUM PARQUI	CH		IV
704	PALQUIS, LOS	5	MAPUCHE	'PALKI', UN ARBUSTO		CESTRUM PARQUI	L	D-77,84,	IV
705	PALUNCILLO	1	MAPUCHE	PALUN,LAGARTO			CH	-	IV
706	PAMA	3	DE				L		IV
707	PAMA ALTO	1	DE				L		IV
708	PAMA BAJO	1	DE				L		IV
709	PAMA CASTAÑÓN	1	DE				L		IV
710	PAMPA	2	QUECHUA	DEL QUECHUA PAMPA "LLANURA EXTENSA"			H		III
711	PAMPA	3	QUECHUA	DEL QUECHUA PAMPA "LLANURA EXTENSA"			CO		III
712	PAMPA	4	QUECHUA	LLANURA EXTENSA			E	D.52,61	IV
713	PAMPILLA	1	QUECHUA	DEL QUECHUA PAMPA "LLANURA EXTENSA"			E		IV
714	PAMPILLA	1	QUECHUA	DEL QUECHUA PAMPA "LLANURA EXTENSA"			H		III
715	PANA	1	MAPUCHE	PANA, HIGADO			L	E-03	IV
716	PANES DE LUCHE, LOS	1	MAPUCHE	un alga comestible, Ulva lactua			L		IV
717	PANGATA	1	DE				L	E-03	IV
718	PANGUE	1	MAPUCHE	PANKE,UNA PLANTA		GUNNERA CHILENSIS	CO		III
719	PANGUE	6	MAPUCHE	PANKE,UNA PLANTA		GUNNERA CHILENSIS	E	D-62,63	IV
720	PANGUE	4	MAPUCHE	PANKE,UNA PLANTA		GUNNERA CHILENSIS	L	E-02,D-67	IV
721	PANGUE	3	MAPUCHE	PANKE,UNA PLANTA		GUNNERA CHILENSIS	CH	-	IV
722	PANGUE,ALTOS DEL	1	MAPUCHE	PANKE,UNA PLANTA		GUNNERA CHILENSIS	L		IV
723	PANGUE, DE	1	MAPUCHE	PANKE,UNA PLANTA		GUNNERA CHILENSIS	L		IV

724	PANGUE, DEL	4	MAPUCHE	PANKE, UNA PLANTA	GUNNERA CHILENSIS	L	IV
725	PANGUE, EL	11	MAPUCHE	PANKE, UNA PLANTA	GUNNERA CHILENSIS	L	IV
726	PANGUE, RINCÓN DEL	1	MAPUCHE	PANKE, UNA PLANTA	GUNNERA CHILENSIS	L	IV
727	PANGUECILLO	7	MAPUCHE	PANKE, UNA PLANTA	GUNNERA CHILENSIS	L	IV
728	PANGUECILLO	1	MAPUCHE	PANKE, UNA PLANTA	GUNNERA CHILENSIS	CH	IV
729	PANGUES, LOS	3	MAPUCHE	PANKE, UNA PLANTA	GUNNERA CHILENSIS	L	IV
730	PANQUE	1	MAPUCHE	PANKE, UNA PLANTA	GUNNERA CHILENSIS	CH	IV
731	PANUL	6	MAPUCHE	PANUL, LA HIERBA APIO	APIUM PANUL	E	D-53,52,6
732	PANUL	1	MAPUCHE	PANUL, LA HIERBA APIO	APIUM PANUL	CH	-
733	PANUL (ES)	10	MAPUCHE	PANUL, LA HIERBA APIO	APIUM PANUL	H	D-18
734	PANUL, EL	2	MAPUCHE	PANUL, LA HIERBA APIO	APIUM PANUL	L	IV
735	PANULCILLO	5	MAPUCHE	PANUL, LA HIERBA APIO	APIUM PANUL	H	D-35.
736	PANULCILLO	1	MAPUCHE	PANUL, LA HIERBA APIO	APIUM PANUL	L	D-68
737	PANULCILLO	1	MAPUCHE	PANUL, LA HIERBA APIO	APIUM PANUL	CH	IV
738	PANULCILLO ALTO	2	MAPUCHE	PANUL, LA HIERBA APIO	APIUM PANUL	L	D-68
739	PANULES	1	MAPUCHE	PANUL, LA HIERBA APIO	APIUM PANUL	L	IV
740	PAONA	1	DE			H	D-10
741	PAPA	1	QUECHUA	PAPA, PATATA	SOLANUM TUBEROSUM	CO	III
742	PAPA	1	QUECHUA	PAPA, PATATA	SOLANUM TUBEROSUM	E	D-54
743	PAPILLA	1	QUECHUA	PAPA, PATATA	SOLANUM TUBEROSUM	L	IV
744	PARANAO	4	DE			E	D-62
745	PATCH	1	DE			CO	III
746	PECHEN	3	MAPUCHE	PECHE, UNA VARIEDAD DE PAPAS		L	D-82
747	PEILLERO	1	DE			CO	III
748	PENDERRATA	1	DE			H	D-56,12,5
749	PEQUEN	1	MAPUCHE	DEL MAPUCHE PEKEN "UN AVE RAPAZ"		CO	III

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

750	PEQUEN	2	MAPUCHE	PEQUEÑ, UNA ESPECIE DE MOCHUELO	SPEOTTYTO CUNICULARIA	E	D-56	IV
751	PEQUEN EL	1	MAPUCHE	DEL MAPUCHE PEKEN "UN AVE RAPAZ"		L	D-77, E-0	IV
752	PEQUENES	1	MAPUCHE	DEL MAPUCHE PEKEN "UN AVE RAPAZ"		H		III
753	PEQUENES LOS	3	MAPUCHE	DEL MAPUCHE PEKEN "UN AVE RAPAZ"		L		IV
754	PERDES, LOS	1	DE			E		IV
755	PETA	1	DE			H	D-11,26,1	III
756	PETACA	4	NAHUA	PETLECALLI:caja de estera o junco		H		III
757	PETACA	4	NAHUA	PETLECALLI:caja de estera o junco		CO		III
758	PETAQUITA	1	NAHUA	PETLECALLI:caja de estera o junco		CO		III
759	PEUMO AGUADO	1	MAPUCHE	PEWMO, UN TIPO DE ARBOL	CRYPTOCANYA PEUMUS	CH		IV
760	PEUMO, EL	2	MAPUCHE	PEWMO, UN TIPO DE ARBOL	CRYPTOCANYA PEUMUS	CH	-	IV
761	PEUMOS, LOS	1	MAPUCHE	PEWMO, UN TIPO DE ARBOL	CRYPTOCANYA PEUMUS	CH		IV
762	PICHANAS, LAS	3	MAPUCHE	MAPUCHE PICHONA "VASO ARQUEADO"	DEL QUECHUA PICHONA	H	D-18,26,1	III
763	PICHANILLA LA	1	QUECHUA	escoba, de pichay: barrier.		L		IV
764	PICHASCA	4	QUECHUA	PICHASKA, BARRIDO		L	D-69,67	IV
765	PICHASCA, DE LA	1	QUECHUA	PICHASKA, BARRIDO		L	D-69,67	IV
766	PICHE	1	DE			CH		IV
767	PICHICAVEN	1	MAPUCHE	PICHI,PEQUEÑO;KAWEN,ESPINO	FABIANA IMBRICATA	CH	-	IV
768	PICHIDANGUI	2	MAPUCHE	PICHI,PEQUEÑO;DANGUI,BALSA BAHIA ?		CH	E-23	IV
769	PICHINCHE	1	DE			CO		III
770	PICHINGO	1	MAPUCHE	PICHINGEN, SER POCO		L	D-77	IV
771	PIDEN	4	MAPUCHE	PIDEN, UN TIPO DE AVE	RALLUS RYTHRYNCHUS	E	D-64	IV
772	PIDRI	1	DE			CO		III
773	PIGUÑO	2	MAPUCHE	PiúDWIN, UNA ESPECIE DE SANGUJUUELA	FASCIOLA HEPATICA	E	D-61	IV
774	PILCA	1	QUECHUA	PIRQA O PERQA, EL MURO, LA PARED		L		IV
775	PILCOMAYO	1	QUECHUA	PPILLKO,COLORADO;MAYO,RIO		L	D-81	IV

776	PINGO	11	DE	CABALLO			H		III
777	PINGO	7	DE	CABALLO			CO		III
778	PINGO, DEL	1	DE	CABALLO			L	D-78	IV
779	PINGUELA	1	DE				H	D-13	III
780	PINGUERA	1	MAPUCHE	PIGUDA O PIÑUDA, EL PICAFLOR		EUSTEPHANUS GALERITUS	CH	E-18	IV
781	PINTACURA	1	MAPUCHE	PINDA, PICAFLOR, KURA, PIEDRA			CH		IV
782	PINUNO	3	DU M-E				CO		III
783	PIQUE	5	DE				H	D-19.	III
784	PIQUE EL	1	DU				L		IV
785	PIQUECITOS	1	DE				H	D-19	III
786	PIQUEROS	1	DE				H		III
787	PIQUITO	1	DE				H		III
788	PIRCA	16	QUECHUA	PIRQA O PERQA, EL MURO, LA PARED			H	D-2	III
789	PIRCA	2	QUECHUA	PIRQA O PERQA, EL MURO, LA PARED			CO		III
790	PIRCA	7	QUECHUA	PIRQA O PERQA, EL MURO, LA PARED			E	D-53,54,6	IV
791	PIRCADA	1	QUECHUA	PIRQA O PERQA, EL MURO, LA PARED			E		IV
792	PIRCADA	1	QUECHUA	PIRQA O PERQA, EL MURO, LA PARED			L		IV
793	PIRCADO, EL	1	QUECHUA	EL MURO, LA PARED			L		IV
794	PIRINA	3	DE				H	D-9	III
795	PIRPIQUE	2	AYMARA	PHIRKI, MIL O NUMERO GRANDE			H	D-1	III
796	PIRQUE	1	AYMARA	PHIRKI, MIL O NUMERO GRANDE			H	D-19,11,2	III
797	PIRQUITAS	1	QUECHUA	PIRQA O PERQA, EL MURO, LA PARED			H		III
798	PIRULA	1	DE				CO		III
799	PISCO	1	QUECHUA	'PISQO', EL PAJARO			E	D-62 Y 63	IV
800	PISCO ELQUI	2	QUECHUA	'PISQO', EL PAJARO			E		IV
801	PIUCHEN (ES)	1	MAPUCHE	AVE MÍTICA, ESPECIE DE MURCIELAGO			H		III

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

802	PIUQUEN (ES)	1	MAPUCHE	GANSO SILVESTRE			H		III
803	PIUQUENES	5	MAPUCHE	PIWKEÑ, UN GANSO SILVESTRE	BERNICIA MELANOPTERA		E	D-57	IV
804	POCHOÑAS	1	DE	POCHO:CHICO,GORDO, APARRADO			CH	E-17	IV
805	POCOCO	1	MAPUCHE	POKOQ(UU), SAPO;KO,AGUA			L	E-03	IV
806	POLCURA	2	MAPUCHE	PUELKURA,TIERRAARCILLOSA			CH	-	IV
807	POLLA	2	CUNZA	poya: numeral "dos"			E	D-54	IV
808	POLLACO	2	HI C-M	POYA,DOS; KO,AGUA			L	D-69	IV
809	POLOLAS	1	MAPUCHE	INSECTO			H		III
810	POLOLO	1	MAPUCHE	INSECTO			CO		III
811	PONIO	1	DE				L	D-78	IV
812	PORONGO	2	QUECHUA	PURUNKU, UN CANTARO DE BARRO			E	D-55, RP	IV
813	POROTA	5	QUECHUA	PURUTU, "EL FREJOL"	PHASEOLUS VULGARIS		H	D-21, 13.	III
814	POROTAL	5	QUECHUA	PURUTU, "EL FREJOL"	PHASEOLUS VULGARIS		E		IV
815	POROTILLOS	2	QUECHUA	PURUTU, "EL FREJOL"	PHASEOLUS VULGARIS		H	D-25.	III
816	POROTO	9	QUECHUA	PURUTU, EL FREJOL	PHASEOLUS VULGARIS		E	D-52,54,6	IV
817	POTOCO	1	MAPUCHE	PETOKO(N), BEBER AGUA			E		IV
818	PUCALUME	2	QUECHUA	PUKA,ROJO; RUMI,PIEDRA.			E	D-55	IV
819	PUCARA	2	QUECHUA	PUKARA, FORTALEZA			E	D-61	IV
820	PUCLARO	4	HI-M-ESP	PU, LOS; CLARO.			E	D-54, RP	IV
821	PULLAY	1	DE	Q, PUKLLAY,JUGAR,DIVERTIRSE; PULLAY			E		IV
822	PULPICA	2	DE				L	D-84, E-0	IV
823	PULPICA ALTO	2	DE				L	D-84, E-0	IV
824	PULPICA BAJO	2	DE				L	D-84, E-0	IV
825	PULPICAL	1	DE				L	D-84, E-0	IV
826	PULPICAL	1	DE				L		IV
827	PUNILLA	3	QUECHUA	PUNA,ALTIPANICIE DE LA CORDILLERA			H	D-26.	III

828	PUNILLA	1	QUECHUA	PUNA, ALTIPLANICIE DE LA CORDILLERA		CO		III
829	PUNILLA	2	QUECHUA	PUNA, ALTIPLANICIE DE LA CORDILLERA		E	D-56	IV
830	PUNILLA	1	QUECHUA	DE PUNA, ALTIPLANICIE DE LA CORDILL		L	D-69	IV
831	PUNILLA, LA	1	QUECHUA	DE PUNA, ALTIPLANICIE DE LA CORDILL		L	D-69	IV
832	PUNITAQUI	1	QUECHUA	PUNA;THAQUI;CAMINO.CAMINO DE CUESTA		H	D-16	III
833	PUNITAQUI	6	QUECHUA	PUNA;THAQUI;CAMINO.CAMINO DE CUESTA		L	D-83,82	IV
834	PUNITAQUI, MANTOS DE	1	QUECHUA	PUNA;THAQUI;CAMINO.CAMINO DE CUESTA		L	D-83,82	IV
835	PUNTUNCHARA	1	DE			CO		III
836	PUPIO	3	DU Q*	¿de pukío: manantial?		CH	E-19	IV
838	PUQUIO	2	QUECHUA	PUKIU "MANANTIAL, FUENTE"		CH	-	IV
839	PUQUIO	2	QUECHUA	PUKIU "MANANTIAL, FUENTE"		H		III
840	PUQUIOS	1	QUECHUA	PUKIU "MANANTIAL, FUENTE"		CO		III
841	PUQUIOS	1	QUECHUA	PUKIU "MANANTIAL, FUENTE"		L	E-02	IV
842	PUQUIOS	2	QUECHUA	PUKIU "MANANTIAL, FUENTE"		E	D-62	IV
843	PUQUIOS, LOS	3	QUECHUA	PUKIU "MANANTIAL, FUENTE"		L	E-02	IV
844	PUROQUE	1	DE			CO		III
845	PURUCO	1	MAPUCHE	puru:canto; ko: agua.		CH		IV
846	PUYANTA (O POYANTA)	1	CUNZA	POYA, DOS		E	D-54	IV
847	QUECHO	1	MAPUCHE	KECHU'GN.EMPAREJAR COMO LOS CABELLO		L	D-83	IV
848	QUELEN	7	MAPUCHE	QUELENQUELEN, UNA PLANTA		CH	-	IV
849	QUELÉN, HORQUETA DE	1	MAPUCHE	QUELENQUELEN, UNA PLANTA		CH		IV
850	QUELLON	1	MAPUCHE	KELON, EL MAQUI		CH	-	IV
851	QUELON	2	MAPUCHE	QUELON, EL MAQUI		L	E-09	IV
852	QUELON	1	MAPUCHE	QUELON, EL MAQUI		CH		IV
853	QUEÑE	1	MAPUCHE	KIÑU, TROMPAZO, PUÑETE, ENCONTRON		L	D-85	IV
854	QUEÑE	1	MAPUCHE	KEÑI, ESPECIE DE CHIUPALLA		CH	-	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

855	QUEÑE, DEL	1	MAPUCHE	KIÑU, TROMPAZO, PUÑETE, ENCONTRON		L	D-85	IV
856	QUEÑE, EL	7	MAPUCHE	KIÑU, TROMPAZO, PUÑETE, ENCONTRON		L	D-85	IV
857	QUERO	2	MAPUCHE	QUEREU, CUREU, TORDO	TORDOAGELAIUS O ATERRIMUS	CH	E-17	IV
858	QUICHOMANQUI	1	DE			H	D-33,17,2	III
859	QUIELEY	1	DE			L	E-08	IV
860	QUIJAL	1	DE			H		III
861	QUIJO	1	DE			CO		III
862	QUIJOS	2	DE			H		III
863	QUILACAN	1	DU Q-M	KILLA, LUNA Y KANTUC, CLAVELINA;		E	D-53	IV
864	QUILE	2	MAPUCHE	KÜLA, TRES. UNA PLANTA	CHUSQUEA QUILA	L	D-82,85,	IV
865	QUILES	1	MAPUCHE	KÜLA, TRES. UNA PLANTA	CHUSQUEA QUILA	CH	-	IV
866	QUILES, DE	1	MAPUCHE	KÜLA, TRES. UNA PLANTA	CHUSQUEA QUILA	L		IV
866	QUILES, LOS	1	MAPUCHE	KÜLA, TRES. UNA PLANTA	CHUSQUEA QUILA	L		IV
867	QUILES, SAN PEDRO DE	2	MAPUCHE	KÜLA, TRES. UNA PLANTA	CHUSQUEA QUILA	L		IV
868	QUILICURA	1	MAPUCHE	KÜLI, TRES; KURA, PIEDRA		CH	E-12	IV
869	QUILIMARI	2	MAPUCHE	KÜLI, TRES; MARI, DIEZ.		CH	E-23	IV
870	QUILITAPIA	2	DE			L	E-03	IV
871	QUILLAICILLO	4	MAPUCHE	KELLAY O KÜLLAY, EL QUILLAY, UN ARB	QUILLAJA SAPONARIA	L		IV
872	QUILLAICILLO	3	MAPUCHE	KELLAY O KÜLLAY, EL QUILLAY, UN ARB	QUILLAJA SAPONARIA	CH		IV
873	QUILLAY	3	MAPUCHE	KELLAY O KÜLLAY, EL QUILLAY, UN ARB	QUILLAJA SAPONARIA	E	D-61	IV
874	QUILLAY	7	MAPUCHE	KELLAY O KÜLLAY, EL QUILLAY, UN ARB	QUILLAJA SAPONARIA	L	D-83,76,	IV
875	QUILLAY	3	MAPUCHE	KELLAY O KÜLLAY, EL QUILLAY, UN ARB	QUILLAJA SAPONARIA	CH	-	IV
876	QUILLAY CON AGUA	1	MAPUCHE	KELLAY O KÜLLAY, EL QUILLAY, UN ARB	QUILLAJA SAPONARIA	L		IV
877	QUILLAY CON AGUA	1	MAPUCHE	KELLAY O KÜLLAY, EL QUILLAY, UN ARB	QUILLAJA SAPONARIA	CH	-	IV
878	QUILLAY SOLO	1	MAPUCHE	KELLAY O KÜLLAY, EL QUILLAY, UN ARB	QUILLAJA SAPONARIA	CH	-	IV
879	QUILLAY, DEL	2	MAPUCHE	KELLAY O KÜLLAY, EL QUILLAY, UN ARB	QUILLAJA SAPONARIA	L		IV

880	QUILLAY, EL	5	MAPUCHE	KELLAY O KÜLLAY, EL QUILLAY, UN ARB	QUILLAJA SAPONARIA	L		IV
881	QUILLAY, LOS	1	MAPUCHE	KELLAY O KÜLLAY, EL QUILLAY, UN ARB	QUILLAJA SAPONARIA	L		IV
882	QUILLAYES	2	MAPUCHE	KELLAY O KÜLLAY, EL QUILLAY, UN ARB	QUILLAJA SAPONARIA	L		IV
883	QUILLAYES	3	MAPUCHE	KELLAY O KÜLLAY, EL QUILLAY, UN ARB	QUILLAJA SAPONARIA	CH	-	IV
884	QUILLAYES AMARILLOS, LOS	1	MAPUCHE	KELLAY O KÜLLAY, EL QUILLAY, UN ARB	QUILLAJA SAPONARIA	L		IV
885	QUILLAYES, LOS	2	MAPUCHE	KELLAY O KÜLLAY, EL QUILLAY, UN ARB	QUILLAJA SAPONARIA	L		IV
886	QUILMENCO	1	MAPUCHE	QUILMEN, UNA PLANTA; KO, AGUA.		CH	-	IV
887	QUILOS, LOS	1	MAPUCHE	QUILO, UNA PLANTA	MUEHLENBECKIA CHILENSIS	CH	-	IV
888	QUINCANQUE	1	DE			L	D-69	IV
889	QUINCHAMALI	2	MAPUCHE	CUNCHAMALIN O QUINCHAMALIN		CO	C-96.	III
890	QUINTAL	1	MAPUCHE	KUINKAN, QUINTRAL	LORATHUS TETRANDUS	L	E-03	IV
891	QUIQUE	1	MAPUCHE	KIKI, ESPECIE DE COMADREJA	GALICTIS BARBARA	CH	E-19	IV
892	QUIQUILON	1	DE			CH	IV	IV
893	QUIRRIO	1	DE			H		III
894	QUISCA	2	QUECHUA	KISKA, LA ESPINA. EL QUISCO	CEREUS COQUIMBENSIS	L	D-74, E-0	IV
895	QUISCAL	1	QUECHUA	KISKA, LA ESPINA. EL QUISCO	CEREUS COQUIMBENSIS	H	D-32	III
896	QUISCAL	1	QUECHUA	KISKA, LA ESPINA. EL QUISCO	CEREUS COQUIMBENSIS	E		IV
897	QUISCAL	3	QUECHUA	KISKA, LA ESPINA. EL QUISCO	CEREUS COQUIMBENSIS	L		IV
898	QUISCO	1	QUECHUA	KISKA, LA ESPINA. EL QUISCO	CEREUS COQUIMBENSIS	CO	C-100	III
899	QUISCO	2	QUECHUA	KISKA, LA ESPINA. EL QUISCO	CEREUS COQUIMBENSIS	E	D-54, 61, 5	IV
900	QUISCO, EL	3	QUECHUA	KISKA, LA ESPINA. EL QUISCO	CEREUS COQUIMBENSIS	L		IV
901	QUISCUDA	2	QUECHUA	KISKA, LA ESPINA. EL QUISCO	CEREUS COQUIMBENSIS	E		IV
902	QUISCUDO	1	QUECHUA	KISKA, LA ESPINA. EL QUISCO	CEREUS COQUIMBENSIS	L		IV
903	QUISCUDO (A)	3	QUECHUA	KISKA, LA ESPINA. EL QUISCO	CEREUS COQUIMBENSIS	H	D-4	III
904	QUITAYACO	1	DE			L		IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

905	RANCAGUA	1	MAPUCHE	RANCA "PLANTA"+TA TERMINACION HUE		H	D-17	III
906	RAPEL	3	MAPUCHE	RALI, PLATO DE PALO		L	D-77,84,8	IV
907	RAPEL CILLO	3	MAPUCHE	barro de greda negra		L		IV
908	RIPAS	1	DE			L	D-67	IV
909	RUCA	1	MAPUCHE	RUKA, CASA O VIVIENDA DE LOS ARAUCA		L	D-68	IV
910	RULO, EL	1	MAPUCHE	RULU, TIERRAS DE LABOR SIN RIEGO		L	E-08	IV
911	RULOS, LOS	1	MAPUCHE	RULU, TIERRAS DE LABOR SIN RIEGO		L	E-08	IV
912	RUMAY	1	DE			L	D-75	IV
913	RUMILLAN	1	QUECHUA	RUMIYAY, PETRIFICARSE (RUMI, PIEDRA)		L	D-75	IV
914	RUNGUE	1	MAPUCHE	RüGI, COLIGUE VERDE	NO SALE	CH	-	IV
915	SABILA	1	DE			H	D-25	III
916	SALALA	2	QUECHUA	SALLALA, ENAMORADO		L	D-74	IV
917	SALAPOR	1	DE			L		IV
918	SALVAGA	1	DE			H	D-21	III
919	SAMATINA	1	QUECHUA	SANA, "ALIENTO"+LA PREPOSICION TIN	"CON"	H	D-21,35,1	III
920	SAMO ALTO	2	DE			L		IV
921	SAMO BAJO	1	DE			L		IV
922	SANJEADO	1	DE			E		IV
923	SAPALCA	1	DE			E		IV
924	SIÑA	1	DE			L	D-81	IV
925	SOCILLA	2	DE			H	D-2	III
926	SOCO	6	QUECHUA	SOCON, ESTAR EMPAPADO		L	D-74	IV
927	SOCOS	1	QUECHUA	SOCON, ESTAR EMPAPADO		L	D-74	IV
928	SOCOS, DEL	1	QUECHUA	SOCON, ESTAR EMPAPADO		L	D-74	IV
929	SORUCO	1	DE			CH		IV
930	SOTAQUI	1	QUECHUA	CHHUTAKUY, EXTENDERSE		L	D-76	IV

931	SUNQUITO	1	DE	QUICHUA SUNKHA "CONJUNTO DE PELOS"		H	D-32	III
932	TABACO	1	DE			H	D-9	III
933	TABALI	1	DE			H		III
934	TABALI	3	DE			L	D-75	IV
935	TABAÑOS	1	DE			H	D-2,3.	III
936	TABAQUITO	1	DE			H		III
937	TAGUALPA	1	QUECHUA	ATA+WALLPA:DOS VECES GALLINA		E	D-52	IV
938	TAHUINCO	2	MAPUCHE	THAUEN-(TRAWN),JUNTARSE,KO,AGUA		CH	E-19	IV
940	TAISANITA	3	DE			H		III
941	TALAY	1	QUECHUA	TARA, UN ARBOL	COULTERIA TINCTORIA	E	D-54	IV
942	TALCA	3	MAPUCHE	TRAIKA, EL TRUENO, LA ESCOPETA		E	D-60	IV
943	TALCA	5	MAPUCHE	TRAIKA, EL TRUENO, LA ESCOPETA		L	D-81,76,8	IV
944	TALCA, DE	1	MAPUCHE	TRAIKA, EL TRUENO, LA ESCOPETA		L	D-81,76,8	IV
945	TALCA, PUNTA	2	MAPUCHE	TRAIKA, EL TRUENO, LA ESCOPETA		L	D-81,76,8	IV
946	TALCUNA	1	DU Q*	UNA JAIBA MORADA (TALICUNA)	INACUS MITIS	E	D-54	IV
947	TALHIEN	1	MAPUCHE	TRALUN, UN ARBUSTO	TALGUENEA QUINQUENERVIA	CH		IV
948	TALHUEN	8	MAPUCHE	TRALUN, UN ARBUSTO	TALGUENEA QUINQUENERVIA	L	D-68,75,6	IV
949	TALHUEN (O TALHIEN O TAL	2	MAPUCHE	TRALUN, UN ARBUSTO	TALGUENEA QUINQUENERVIA	CH	-	IV
950	TALHUÉN PONIENTE	1	MAPUCHE	TRALUN, UN ARBUSTO	TALGUENEA QUINQUENERVIA	L		IV
951	TALHUÉN, COLONIA	1	MAPUCHE	TRALUN, UN ARBUSTO	TALGUENEA QUINQUENERVIA	L		IV
952	TALHUENAL	1	MAPUCHE	TRALUN, UN ARBUSTO	TALGUENEA QUINQUENERVIA	L		IV
953	TALHUENAL, EL	1	MAPUCHE	TRALUN, UN ARBUSTO	TALGUENEA QUINQUENERVIA	L		IV
954	TALHUINEO	1	MAPUCHE	TRALUN, UN ARBUSTO	TALGUENEA QUINQUENERVIA	L		IV
955	TALICUNA	1	DU Q*	UNA JAIBA MORADA	INACHUS MITIS	CH	E-17	IV
956	TALINAY	5	QUECHUA	TALINAY,VERTER O DERRAMAR AGUA		L	D-81,66,7	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

957	TALINAY	1	QUECHUA	TALINAY,VERTER O DERRAMAR AGUA		CH	-	IV
958	TALINAY ALTO	1	QUECHUA	TALINAY,VERTER O DERRAMAR AGUA		L	D-81,66,7	IV
959	TALINAY BAJO	1	QUECHUA	TALINAY,VERTER O DERRAMAR AGUA		L	D-81,66,7	IV
960	TALINAY,ALTOS DE	1	QUECHUA	TALINAY,VERTER O DERRAMAR AGUA		L	D-81,66,7	IV
961	TALINAY, PUNTA	1	QUECHUA	TALINAY,VERTER O DERRAMAR AGUA		L	D-81,66,7	IV
962	TALLUR	1	DU Q*	TULLU, "TALLO"		H	D-5,35,34	III
963	TALPOP	1	DE			H	D-34.	III
964	TALPUNA	1	DE			L		IV
965	TALQUEL	1	MAPUCHE	PLANTA	TALQUENIA QUINQUENERVIS	CH		IV
966	TALQUILLA	2	MAPUCHE	TRALKA, EL TRUENO, LA ESCOPETA		L		IV
967	TALQUILLA, PUNTA	1	MAPUCHE	TRALKA, EL TRUENO, LA ESCOPETA		L		IV
968	TALQUITA	4	MAPUCHE	TRALKA, EL TRUENO, LA ESCOPETA		L		IV
969	TALUME	1	DE			E	RP	IV
970	TAMARICO	2	QUECHUA	'KAMARIKUY', PREPARARSE PARA UN VIAJ		H	D-9,2.	III
971	TAMAYA	5	DE			L	D-75,76	IV
972	TAMAYA, CERRILLOS DE	1	DE			L	D-75,76	IV
973	TAMBERIA	2	QUECHUA	DEL QUECHUA TAMPU, "TAMBO, CAMPAMEN		H	D-18,10.	III
974	TAMBERIA	8	QUECHUA	DEL QUECHUA TAMPU, "TAMBO, CAMPAMEN		CO	C-85, 77,	III
975	TAMBILLO	1	QUECHUA	DEL QUECHUA TAMPU, "TAMBO, CAMPAMEN		CO		III
976	TAMBILLO	2	QUECHUA	DEL QUECHUA TAMPU, "TAMBO, CAMPAMEN		E		IV
977	TAMBILLO	1	QUECHUA	DEL QUECHUA TAMPU, "TAMBO, CAMPAMEN		CH		IV
978	TAMBO	2	QUECHUA	TAMPU, CAMPAMENTO		H	D-25	III
979	TAMBO	3	QUECHUA	TAMPU, TAMBO, CAMPAMENTO		E	D-61,60	IV
980	TAMBO	3	QUECHUA	TAMPU, CAMPAMENTO		CH	-	IV
981	TAMELCURA	2	HI NAH-M	tamen:cargador; kura: piedra		L		IV
982	TAMPANQUI	1	DE			CH		IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

1008	TILAMA	4	QUECHUA	TI,INDOMITO,SALVAJE;LLAMA, LLAMA		CH	E-24	IV
1009	TILINGAS	1	DE			H	D-2.	III
1010	TINGARA	1	QUECHUA	TINKU, LUGAR DE CRUCE		E	D-61	IV
1011	TINQUERAS	1	QUECHUA	TINKU, LUGAR DE CRUCE		E	D-54	IV
1012	TIPAY	1	DE			CH	E-19	IV
1013	TIUQUE	1	MAPUCHE	DEL MAPUCHE CHUIIUKU "AVE DE RAPIÑA"		H		III
1014	TIUQUE	3	MAPUCHE	DEL MAPUCHE CHUIIUKU "AVE DE RAPIÑA"		CO	C-101, 10	III
1015	TOCOCA	1	DE			E	D-54	IV
1016	TOCOCA	2	DE			L		IV
1017	TOCOCO	1	DE	TOKOKO,COLOR CAFE OSCURO		L	D-67	IV
1018	TOCOCO	1	DE			CH	E-19	IV
1019	TOCOCO EL	1	DE			L		IV
1020	TOCOCOS, LOS	1	DE	TOKOKO,COLOR CAFE OSCURO		L	D-67	IV
1021	TOCUGUAICO	1	QUECHUA	TOQO,HOYO,VENTANA;WAIKO,QUEBRADA		E	D-55	IV
1022	TOFO	2	DE	TOFTOF, RUIDO		H		III
1023	TOFO, EL	2	MAPUCHE	TOFTOF, RUIDO		L	E-09,03	IV
1024	TOLA	2	MAPUCHE	DEL MAPUCHE TROLAF, "LA CASCARA,COR	BACHARIS TOLA	H	D-9,10.	III
1025	TOLA	9	MAPUCHE	DEL MAPUCHE TROLAF, "LA CASCARA,COR	BACHARIS TOLA	CO	C-95, 85,	III
1026	TOLA	1	MAPUCHE	DEL MAPUCHE TROLAF, "LA CASCARA,COR	BACHARIS TOLA	L	E-08	IV
1027	TOLA	1	MAPUCHE	DEL MAPUCHE TROLAF, "LA CASCARA,COR	BACHARIS TOLA	CH	E-08,21	IV
1028	TOLA	7	MAPUCHE	TROLAF, LA CASCARA O CORTEZA		E	D-63,55,5	IV
1029	TOLAR	1	MAPUCHE	DEL MAPUCHE TROLAF, "LA CASCARA,COR	BACHARIS TOLA	CO		III
1030	TOLAS, LAS	1	MAPUCHE	TROLAF, LA CASCARA O CORTEZA		CH		IV
1031	TOLAY	1	DE			E	D-54	IV
1032	TOLITA	1	MAPUCHE	DEL MAPUCHE TROLAF, "LA CASCARA,COR	BACHARIS TOLA	H	D-21.	III
1033	TOLITA	2	MAPUCHE	DEL MAPUCHE TROLAF, "LA CASCARA,COR	BACHARIS TOLA	CO		III

1034	TOLITAS, LAS	1	MAPUCHE	DEL MAPUCHE TROLAF, "LA CASCARA, COR	BACHARIS TOLA	L	IV
1035	TOLOLO	1	MAPUCHE	TROLO, HOYO, HENDIDURA		H	D-16,17, III
1036	TOLOLO	2	MAPUCHE	TROLO, HOYO, HENDIDURA		E	D-61 IV
1037	TOLTEN	1	MAPUCHE	TROLTREN, FRENTE HINCHADA		E	D-54 IV
1038	TOLTENCILLO	1	MAPUCHE	TROLTREN, FRENTE HINCHADA		E	IV
1039	TOMATE	2	NAHUA	DEL NAHUALT, TOMATL, "CIERTA FRUTA"	SOLANUM LYCOPERSIUM	H	D-27,1,17 III
1040	TOMATE	1	NAHUA	DEL NAHUALT, TOMATL, "CIERTA FRUTA"	SOLANUM LYCOPERSIUM	CO	C-90, III
1041	TOMATIACO, PUNTA DE	2	NAHUA	DE TOMATE		L	D-66 IV
1042	TOME	2	MAPUCHE	TROME, LA TOTORA	SCIRPUS CALIFORNICUS	H	III
1043	TOME	1	MAPUCHE	TROME, LA TOTORA	SCIRPUS CALIFORNICUS	E	D-60 IV
1044	TOME	3	MAPUCHE	TROME, LA TOTORA	SCIRPUS CALIFORNICUS	L	D-77,84,7 IV
1045	TOME ALTO	1	MAPUCHE	TROME, LA TOTORA	SCIRPUS CALIFORNICUS	L	D-77,84,7 IV
1046	TOME ALTO, EL	1	MAPUCHE	TROME, LA TOTORA	SCIRPUS CALIFORNICUS	L	D-77,84,7 IV
1047	TOME BAJO	1	MAPUCHE	TROME, LA TOTORA	SCIRPUS CALIFORNICUS	L	D-77,84,7 IV
1048	TOME, EL	2	MAPUCHE	TROME, LA TOTORA	SCIRPUS CALIFORNICUS	L	D-77,84,7 IV
1049	TOME, LOS	1	MAPUCHE	TROME, LA TOTORA	SCIRPUS CALIFORNICUS	L	D-77,84,7 IV
1050	TOMES	1	MAPUCHE	TROME, LA TOTORA	SCIRPUS CALIFORNICUS	L	D-77,84,7 IV
1051	TOMES, LOS	3	MAPUCHE	TROME, LA TOTORA	SCIRPUS CALIFORNICUS	L	D-77,84,7 IV
1052	TOMES, LOS	1	MAPUCHE	TROME, LA TOTORA	SCIRPUS CALIFORNICUS	CH	E-08 IV
1053	TONGOICILLO	2	MAPUCHE	TRONGE, DENSO, TUPIDO; KOYAN, ROBLE		E	IV
1054	TONGOY	3	MAPUCHE	DEL MAPUCHE TRONGO "DENSO, TUPIDO"	"ROBLE" NOTHOFAGUS OBLIGUA	H	III
1055	TONGOY	1	MAPUCHE	TRONGE, DENSO, TUPIDO; KOYAN, ROBLE		E	RP IV
1056	TORCA	1	DE			L	IV
1057	TOROYA	1	DE			E	RP IV
1058	TOTE	1	DE			H	D-1 III
1059	TOTORA	18	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGSTIFOLIA	H	III

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

1060	TOTORA	1	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	CO	C-112,109	III
1061	TOTORA	8	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	E	D-54,61,5	IV
1062	TOTORA	3	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	L	D-67,E-04	IV
1063	TOTORA	4	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	CH		IV
1064	TOTORA, DE LA	1	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	L		IV
1065	TOTORA, LA	3	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	L		IV
1066	TOTORA, RINCÓN DE LA	1	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	L		IV
1067	TOTAL	2	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	H		III
1068	TOTAL	7	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	CO		III
1069	TOTAL	3	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	E		IV
1070	TOTAL	1	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	CH		IV
1071	TOTAL	4	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	L		IV
1072	TOTAL DE LENGUA DE VACA	1	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	L		IV
1073	TOTAL, EL	4	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	L		IV
1074	TOTALILLO	5	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	CO		III
1075	TOTALILLO	2	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	E		IV
1076	TOTALILLO	4	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	CH		IV
1077	TOTORAS	1	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	L		IV
1078	TOTORAS	2	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	CH		IV
1079	TOTORILLA	1	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	E		IV
1080	TOTORITA	6	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	H		III
1081	TOTORITA	5	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	E		IV
1082	TOTORITA	4	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	L		IV
1083	TOTORITA, LA	1	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA	TYPHA ANGUSTIFOLIA	L		IV
1084	TRANCA, LA	1	DE			L		IV

1085	TRANCAS, LAS	6	DE					L		IV
1086	TRANQUILLA	3	DE					L		IV
1087	TRANQUILLA, LA	1	DE					L		IV
1088	TRANQUILLAS, LAS	1	DE					L		IV
1089	TRANQUITA	1	DE					L		IV
1090	TRANQUITA, LA	2	DE					L		IV
1091	TRAUCAS	1	MAPUCHE		TRAUKO, PERSONAJE MITICO			L	D-08	IV
1092	TROJITA	1	DE					CO		III
1093	TUCUMANA	1	DIAGUITA		Tucumán: una región argentina			CO		III
1094	TULAHUEN	6	MAPUCHE		TULA, UNA GARZA; HUE(N),LUGAR.			L	D-84,85	IV
1095	TULAHUÉN ORIENTE	1	MAPUCHE		TULA, UNA GARZA; HUE(N),LUGAR.			L	D-84,85	IV
1096	TULAHUÉN PONIENTE	1	MAPUCHE		TULA, UNA GARZA; HUE(N),LUGAR.			L	D-84,85	IV
1097	TULAHUENCITO	2	MAPUCHE		TULA, UNA GARZA; HUE(N),LUGAR.			L		IV
1098	TUNA	4	TAINO		TUNA, PLANTA CACTACEA			H		III
1099	TUNA	2	TAINO		TUNA, PLANTA CACTACEA			CO	C-104	III
1100	TUNAS	3	TAINO		TUNA, PLANTA CACTACEA			H	D-11	III
1101	TUNGA	2	DE		TUNA, PLANTA CACTACEA			CH		IV
1102	TUNILLA	1	TAINO		TUNA, PLANTA CACTACEA			H	D-27,13	III
1103	TUNILLA	1	TAINO		TUNA, PLANTA CACTACEA			E	D-53	IV
1104	TUNILLAR	1	TAINO		TUNA, PLANTA CACTACEA			H		III
1105	TUNILLUDA	1	TAINO		TUNA, PLANTA CACTACEA			H	D-25	III
1106	TUNQUEN	1	MAPUCHE		TUN, TOMAR; QUEN, TERRENO			L	E-09	IV
1107	TUQUE	2	DU Q*		bullicioso			L		IV
1108	TUQUE, EL	1	DU Q*		bullicioso			L		IV
1109	TUQUÍ	4	DU Q*		bullicioso			L	D-76,67,	IV
1110	TURCA	1	DE					CO		III

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

1112	TURENNE	1	DE					CO	C-79	III
1113	TUTENO	1	DE					H	D-17	III
1114	TUTURACA	1	QUECHUA	TUTURA, LA TOTORA				CO	C-94.	III
1115	UCHUMI	1	QUECHUA	UCHU, AJI;				E	D-62	IV
1116	URIONES, LOS	1	MAPUCHE	URIUN, CIERTA VARIEDAD DE PATO				E	D-61	IV
1117	URURU	1	DE					L		IV
1118	USTARIS	3	DE					CO	C-82, 92.	III
1119	VAVALOS	1	DE					CO		III
1120	VEGISAS	1	DE					L	D-74	IV
1121	VERAGUA	7	HI-M-ESP	wérra:malo. Aguas malas.				H	D-9,5,26,	III
1122	VERDIONA	2	DE					H		III
1123	VICUÑA	15	QUECHUA	WIKUÑA O WIL'UÑA				CO	C-76,114,	III
1124	VICUÑA	1	QUECHUA	WIKUÑA O WIKUÑA				E		IV
1125	VICUÑITA	1	QUECHUA	WIKUÑA O WIL'UÑA				CO		III
1126	VIEÑE	1	DE					L	E-02	IV
1127	VILLUMA	1	DE					E		IV
1128	VILOS, LOS	2	MAPUCHE	FILU O VILU,CULEBRA				CH	E-17	IV
1129	VINCHUCA	1	QUECHUA	QUECHUA HUINCHUCAS"CHINCHE ALADO"				H	D-18.	III
1130	VINCHUCA	2	QUECHUA	QUECHUA HUINCHUCAS"CHINCHE ALADO"				CO	C-71	III
1131	VINCHUCA	2	QUECHUA	WINCHUCUY,TIRARSE DE REPENTE AL SUJE				E	D-53	IV
1132	VINCHUCAS	1	QUECHUA	QUECHUA HUINCHUCAS"CHINCHE ALADO"				CH	E-19	IV
1133	VINCHUQUERA	1	QUECHUA	QUECHUA HUINCHUCAS"CHINCHE ALADO"				CO		III
1134	VISNAGA	1	DE	UNA UMBELIFERA				E		IV

1135	VIZCACHA	18	QUECHUA	WISK'ACHA, UN ROEDOR	LAGOTIS CRINIGER	CO	III
1136	VIZCACHA	4	QUECHUA	WISK'ACHA, UN ROEDOR	LAGOTIS CRINIGER	L	E-04, D-6 IV
1137	VIZCACHA	1	QUECHUA	WISK'ACHA, UN ROEDOR	LAGOTIS CRINIGER	CH	IV
1138	VIZCACHA	3	QUECHUA	WISK'ACHA, UN ROEDOR	LAGOTIS CRINIGER	H	D-27, 18,3 III
1139	VIZCACHA	2	QUECHUA	WISK'ACHA, UN ROEDOR	LAGOTIS CRINIGER	E	D-55 IV
1140	VIZCACHAS	4	QUECHUA	WISK'ACHA, UN ROEDOR	LAGOTIS CRINIGER	CH	E-18, 19,2 IV
1141	VIZCACHAS II, LAS	1	QUECHUA	WISK'ACHA, UN ROEDOR	LAGOTIS CRINIGER	L	E-04, D-6 IV
1142	VIZCACHAS, LAS	1	QUECHUA	WISK'ACHA, UN ROEDOR	LAGOTIS CRINIGER	L	E-04, D-6 IV
1143	VIZCACHITAS	4	QUECHUA	WISK'ACHA, UN ROEDOR	LAGOTIS CRINIGER	H	III
1144	WEVIL	1	MAPUCHE	wébil: una solanácea, Vestia foetida		CO	III
1145	YARETA	1	DU M-Q	UNA UMBELIFERA CORDILLERANA	LARETIA ACAULIS	L	IV
1146	YARETAL, EL	1	DU M-Q	UNA UMBELIFERA CORDILLERANA	LARETIA ACAULIS	L	IV
1147	YOLES	1	MAPUCHE	DEL MAPUCHE LOLLE "RED PARA PESCAR"		H	III
1148	YUCO	1	DE			L	E-04 IV
1149	YUMBE	1	DE	UN ARBUSTO	LYCIUM HUMILE	E	D-62 IV
1150	YUNGAY	3	QUECHUA	ESPECIE DE ENEA QUE CRECE EN LOS PA	TYPHA LATIFOLIA, seg. Moliner	H	D-25 III
1151	YUNGAY	1	QUECHUA	YUNKA, VALLE CALIDO		E	D-61 IV
1152	ZAPALLAR	2	QUECHUA	SAPALLU, "UNA PLANTA CUCURBITACEA"	CUCURBITA PEPO	H	D-18, 2,3 III
1153	ZAPALLAR	1	QUECHUA	SAPALLU, "UNA PLANTA CUCURBITACEA"	CUCURBITA PEPO	CO	III
1154	ZAPALLITO	2	QUECHUA	SAPALLU, "UNA PLANTA CUCURBITACEA"	CUCURBITA PEPO	L	IV
1155	ZAPALLO	12	QUECHUA	SAPALLU, UNA PLANTA CUCURBITACEA	CUCURBITA PEPO	H	III
1156	ZAPALLO	3	QUECHUA	SAPALLU, UNA PLANTA CUCURBITACEA	CUCURBITA PEPO	CO	C-104, 10 III
1157	ZAPALLO	5	QUECHUA	SAPALLU, UNA PLANTA CUCURBITACEA	CUCURBITA PEPO	E	D-61,60 IV
1158	ZAPALLO	5	QUECHUA	SAPALLU, "UNA PLANTA CUCURBITACEA"	CUCURBITA PEPO	L	E-02,03,0 IV
1159	ZAPALLO EL	13	QUECHUA	SAPALLU, UNA PLANTA CUCURBITACEA	CUCURBITA PEPO	L	IV
1160	ZAPICHE	1	DE			L	IV
		2549					

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

CHOAPA ALFABÉTICO				
	TOPÓNIMOS	FREC.	LENGUA	CARTA
1	ALQUIMILLA	1	MAPUCHE	
2	ATELCURA	2	MAPUCHE	-
3	AUCO	2	MAPUCHE	-
4	BOLDO	1	MAPUCHE	E-23
5	CACHINA	2	QUECHUA	E-17
6	CACHINA, LA	1	QUECHUA	E-17
7	CAIMANES	1	TAINO	
8	CAMI	1	DE	-
9	CASUTO	2	CUNZA	E-18
10	CASUTO, DE	1	CUNZA	E-18
11	CATAHUECHE	1	MAPUCHE	E-8
12	CAVILOLEN	3	MAPUCHE	E-18
13	CHACANA	1	QUECHUA	-
14	CHACAY	1	MAPUCHE	E-25
15	CHACRILLA	1	QUECHUA	-
16	CHALCHAL	1	MAPUCHE	-
17	CHALINGA	3	DE	-
18	CHALINGUITA	1	DE	
19	CHANGO	1	DU Q*	E-17
20	CHANGOS	1	DU Q*	
21	CHAÑAR	1	QUECHUA	-
22	CHAPE	1	MAPUCHE	-
23	CHEPIQUILLA	3	MAPUCHE	E-12,23
24	CHIGUALOCO	5	HI Q-M	E-12,17
25	CHILCA	4	QUECHUA	-
26	CHILLEMÁVIDA	1	MAPUCHE	
27	CHILLEPIN	2	MAPUCHE	-
28	CHIÑE	3	MAPUCHE	E-9,18
29	CHIPANA	1	QUECHUA	-
30	CHIRIGUES	1	MAPUCHE	E-8
31	CHOAPA	3	QUECHUA	E-12,19
32	CHOCAYES	1	MAPUCHE	-
33	CHUCHIÑI	2	MAPUCHE	E-19
34	CHUNCHO	1	MAPUCHE	-
35	CHUNGO	1	DE	E-17
36	CHUNGUNGO	1	QUECHUA	E-17
37	CHUPALLA	2	QUECHUA	-
38	COIRON	1	MAPUCHE	E-8,19
39	COIRONAL	1	MAPUCHE	
40	COLIGUE	5	MAPUCHE	-

HERMAN CARVAJAL LAZO

41	COLIO (COLIU)	1	MAPUCHE	-
42	COLLICO	1	MAPUCHE	E-19
43	COLLIGUAY	1	MAPUCHE	E-19
44	COLMAHUIDA	1	MAPUCHE	E-19
45	COMBARBALA	1	QUECHUA	-
46	CONCHALI	3	MAPUCHE	E-17
47	CONCON	1	MAPUCHE	E-18
48	COYANTAHUA (COYUNTAGUA)	1	HI AY-ES	-
49	CULAMA	1	MAPUCHE	-
50	CULIMO	2	MAPUCHE	E-24
51	CUNCUMEN	1	MAPUCHE	-
52	CUNLAGUA	1	MAPUCHE	-
53	CURAMAVIDA	1	MAPUCHE	
54	CURICO	1	MAPUCHE	-
55	CURIQUI	1	MAPUCHE	-
56	CUYANO	1	DU Q-M	-
57	DIUCA	2	MAPUCHE	E-19
58	GUAIRABAS	1	MAPUCHE	E-19
59	GUALCACHO	1	MAPUCHE	-
60	GUALCAHUE	1	MAPUCHE	-
61	GUALPUTRA	1	MAPUCHE	-
62	GUALTATA	4	MAPUCHE	-
63	GUANACO	3	QUECHUA	E-8
64	GUANGUALI	1	MAPUCHE	E-23
65	GUANQUI	1	MAPUCHE	-
66	GUAYACAN	3	TAINO	-
67	GUAYACANES	1	TAINO	
68	GUICINGUALLEO	1	DE	
69	GUIJAY	1	DE	E-23
70	HUENTELAUQUEN	4	MAPUCHE	E-12
71	HUILLOS	1	MAPUCHE	E-19
72	HUINTIL	1	MAPUCHE	-
73	ILLAPEL	3	MAPUCHE	-
74	JELIN	1	DE	E-19
75	JOTE	1	NAHUA	E-12
76	LACAO	1	DE	-
77	LIGUILLA	1	DE	
78	LILEN(ES)	4	MAPUCHE	-
79	LIMAHUIDA	2	MAPUCHE	E-19
80	LITE	1	MAPUCHE	-
81	LITIHUADA	1	HI M-ESP	-
82	LITRE(S)	3	MAPUCHE	-

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

83	LLAHUIN	1	MAPUCHE	-
84	LLANCABEN	1	DE	
85	LLANTUCO	1	MAPUCHE	-
86	LLAPIN	2	MAPUCHE	-
87	LLAULLAU	2	MAPUCHE	E-19
88	LLIMPO	2	QUECHUA	-
89	MAINALICAN	1	MAPUCHE	E-23
90	MAITEN	2	MAPUCHE	-
91	MAITÉN ALTO	1	MAPUCHE	
92	MAITÉN SECO	1	MAPUCHE	
93	MAITENCILLO	6	MAPUCHE	
94	MAITENCILLO DE COQUIMBO	1	MAPUCHE	
95	MAITENES	4	MAPUCHE	
96	MALLACAN	1	DE	
97	MANQUE	2	MAPUCHE	-
98	MANQUEHUA	1	MAPUCHE	-
99	MAQUI	1	MAPUCHE	-
100	MAQUI, RINCÓN DEL	1	MAPUCHE	
101	MAQUILLA	1	MAPUCHE	-
102	MAQUIS	8	MAPUCHE	
103	MAURO	1	DE	
104	MAYACUIR	1	DE	E-19
105	MICHIO	1	DU M*	-
106	MILIHUES	1	MAPUCHE	E-18
107	MILLA	1	MAPUCHE	-
108	MILLAHUE	3	MAPUCHE	-
109	MINCHA	3	QUECHUA	-
110	MOLLACA	2	QUECHUA	-
111	NUMUCO	1	DE	
112	ÑAGUE	1	MAPUCHE	E-17
113	ÑAMICA	1	DE	-
114	PAICO	1	QUECHUA	-
115	PALEA	1	DE	E-18
116	PALPALEN	1	MAPUCHE	E-25
117	PALQUI	2	MAPUCHE	-
118	PALQUIS	1	MAPUCHE	
119	PALUNCILLO	1	MAPUCHE	-
120	PANGUE	3	MAPUCHE	-
121	PANGUECILLO	1	MAPUCHE	
122	PANQUE	1	MAPUCHE	
123	PANUL	1	MAPUCHE	-
124	PANULCILLO	1	MAPUCHE	

HERMAN CARVAJAL LAZO

125	PEUMO AGUADO	1	MAPUCHE	
126	PEUMO, EL	2	MAPUCHE	-
127	PEUMOS, LOS	1	MAPUCHE	
128	PICHE	1	DE	
129	PICHICAVEN	1	MAPUCHE	-
130	PICHIDANGUI	2	MAPUCHE	E-23
131	PINGUERA	1	MAPUCHE	E-18
132	PINTACURA	1	MAPUCHE	
133	POCHOÑAS	1	DE	E-17
134	POLCURA	2	MAPUCHE	-
135	PUPIO	3	DU Q*	E-19
136	PUQUIO	2	QUECHUA	-
137	PURUCO	1	MAPUCHE	
138	QUELEN	7	MAPUCHE	-
139	QUELÉN, HORQUETA DE	1	MAPUCHE	
140	QUELLON	1	MAPUCHE	-
141	QUELON	1	MAPUCHE	
142	QUEÑE	1	MAPUCHE	-
143	QUEREO	2	MAPUCHE	E-17
144	QUILES	1	MAPUCHE	-
145	QUILICURA	1	MAPUCHE	E-12
146	QUILIMARI	2	MAPUCHE	E-23
147	QUILLAICILLO	3	MAPUCHE	
148	QUILLAY	3	MAPUCHE	-
149	QUILLAY CON AGUA	1	MAPUCHE	-
150	QUILLAY SOLO	1	MAPUCHE	-
151	QUILLAYES	3	MAPUCHE	-
152	QUILMENCO	1	MAPUCHE	-
153	QUILOS, LOS	1	MAPUCHE	-
154	QUIQUE	1	MAPUCHE	E-19
155	QUIQUILON	1	DE	IV
156	RUNGUE	1	MAPUCHE	-
157	SORUCO	1	DE	
158	TAHUINCO	2	MAPUCHE	E-19
159	TALHIEN	1	MAPUCHE	
160	TALHUEN (O TALHIEN O TAL	2	MAPUCHE	-
161	TALICUNAS	1	DU Q*	E-17
162	TALINAY	1	QUECHUA	-
163	TALQUEL	1	MAPUCHE	
164	TAMBILLO	1	QUECHUA	
165	TAMBO	3	QUECHUA	-
166	TAMPANQUI	1	DE	

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

167	TEBO	2	DE	E-18,19
168	TENCADAN	1	DE	
169	TENTEN	1	MAPUCHE	E-23
170	TEVAL	1	DE	
171	TILAMA	4	QUECHUA	E-24
172	TIPAY	1	DE	E-19
173	TOCOCO	1	DE	E-19
174	TOLA	1	MAPUCHE	E-08,21
175	TOLAS, LAS	1	MAPUCHE	
176	TOMES, LOS	1	MAPUCHE	E-08
177	TOTORA	4	QUECHUA	
178	TOTAL	1	QUECHUA	
179	TOTALILLO	4	QUECHUA	
180	TOTORAS	2	QUECHUA	
181	TUNGA	2	DE	
182	VILOS, LOS	2	MAPUCHE	E-17
183	VINCHUCAS	1	QUECHUA	E-19
184	VIZCACHA	1	QUECHUA	
185	VIZCACHAS	4	QUECHUA	E-18,19,2
		303		

LIMARÍ ALFABÉTICO				
	TOPÓNIMOS	FRECUENCIA	LENGUA	CARTA
1	AMOLANAS	2	QUECHUA	
2	AÑAÑUCA	3	DU Q-AY	D-69
3	AÑAÑUCA, LA	1	DU Q-AY	
4	ATUNGUAICO O TUNGAICO	2	HI M-Q	
5	ATUTEMA	2	MAPUCHE	
6	BOLDO	2	MAPUCHE	D-67
7	BULRREME	4	DE	
8	CACHANLAGUA	1	MAPUCHE	D-84
9	CACHINA, LA	4	QUECHUA	
10	CACHINILLA	3	QUECHUA	D-66
11	CACHINILLA GRANDE	1	QUECHUA	
12	CALAMA	1	QUECHUA	E-04
13	CAMARICO	3	QUECHUA	D-75,82,8
14	CAMARICO CHICO	1	QUECHUA	D-75,82,8
15	CAMARICO VIEJO	2	QUECHUA	D-75,82,8
16	CAMARICOS	1	QUECHUA	D-75,82,8
17	CANCHA EN EL AGUA	1	QUECHUA	D-83
18	CANCHA, LA	2	QUECHUA	D-83
19	CANCHILLA	1	QUECHUA	D-83
20	CANCHILLAS, LAS	1	QUECHUA	
21	CARACHA	2	QUECHUA	D-76,77,
22	CARACHENTA, DE LA	1	QUECHUA	D-76,77,
23	CARACHENTO	2	QUECHUA	D-76,77,
24	CARACHILLA	4	QUECHUA	
25	CAREN	3	MAPUCHE	D-84
26	CAROQUINDAÑO	3	DE	
27	CATAMA	1	DIAGUITA	D-82
28	CHACARILLA	2	QUECHUA	D-84
29	CHACARILLA, LA	1	QUECHUA	D-84
30	CHACARILLAS, LAS	1	QUECHUA	D-84
31	CHACARITA	1	QUECHUA	
32	CHACAY	9	MAPUCHE	D-85,78,7
33	CHACAY ALTO	1	MAPUCHE	D-85,78,7
34	CHACAY DE CHELLEPÍN	1	MAPUCHE	D-85,78,7
35	CHACAY, DEL	1	MAPUCHE	D-85,78,7
36	CHACAYAR	1	MAPUCHE	D-85,78,7
37	CHACAYES, LOS	1	MAPUCHE	
38	CHACRITA, LA	5	QUECHUA	E-04
39	CHAGUAL	1	QUECHUA	D-77,E-03

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

40	CHAGUAÑAR	1	QUECHUA	
41	CHAGUAR	2	QUECHUA	
42	CHAGUAR, DEL	1	QUECHUA	
43	CHAGUARAL	3	QUECHUA	
44	CHAGUARAL, DEL	1	QUECHUA	
45	CHAGUARAS	2	QUECHUA	
46	CHAGUARECHE	2	QUECHUA	
47	CHAGUARRICHA	1	QUECHUA	
48	CHAGUARUA	2	QUECHUA	
49	CHAGUARUO	1	QUECHUA	
50	CHALEOS	1	DE	E-09
51	CHALINGA	1	DE	D-75
52	CHANCO	1	MAPUCHE	D-84
53	CHANGO	1	DU Q*	D-67
54	CHAÑAR	6	QUECHUA	D-69,70,8
55	CHAÑAR, DEL	1	QUECHUA	
56	CHAÑARAL ALTO	1	QUECHUA	
57	CHAÑARAL BAJO	1	QUECHUA	
58	CHAÑARAL DE CARÉN	2	QUECHUA	
59	CHAÑARES, LOS	1	QUECHUA	
60	CHAÑOL	1	MAPUCHE	E-03
61	CHAPE, EL	5	MAPUCHE	
62	CHAPE, DEL	3	MAPUCHE	
63	CHAPEANA	1	MAPUCHE	
64	CHAPECILLA	1	MAPUCHE	
65	CHAPECILLO	3	MAPUCHE	
66	CHAPECULO	1	MAPUCHE	
67	CHAPO	2	MAPUCHE	
68	CHAPOUÑA,	1	MAPUCHE	
69	CHASCON	1	QUECHUA	
70	CHELLE	2	MAPUCHE	
71	CHELLEPIN	1	MAPUCHE	
72	CHÉPICA	6	MAPUCHE	
73	CHEPICA, DE	1	MAPUCHE	D-78,69,
74	CHEPIOS	1	DE	D-69
75	CHEPIQUILLA	1	MAPUCHE	
76	CHIFUTE	2	DE	D-69
77	CHILCA	1	QUECHUA	D-74, E-0
78	CHILCA, LA	1	QUECHUA	
79	CHILCAS DE LAS	2	QUECHUA	
80	CHILCAS, LAS	5	QUECHUA	
81	CHILECITO	2	DE	

HERMAN CARVAJAL LAZO

82	CHILENA	1	DE	
83	CHILLA	1	MAPUCHE	D-76
84	CHILLAN	2	MAPUCHE	
85	CHIMBA, LA	3	QUECHUA	D-76
86	CHINCHE, EL	1	QUECHUA	D-83
87	CHINCHES DE PACLA, LOS	1	QUECHUA	D-83
88	CHINCHES, RINCÓN LOS	1	QUECHUA	D-83
89	CHINCHILLA, PIEDRA LA	1	AYMARA	
90	CHINCHILLAS, LAS	1	AYMARA	D.74,67 E
91	CHINCHILLERA, QUEBRADA	1	AYMARA	
92	CHINCOLES,LOS	1	MAPUCHE	
93	CHINGAY	4	QUECHUA	E-03,09
94	CHINGOMUERTO RINCON	1	DE	D-67
95	CHIÑO	2	MAPUCHE	
96	CHIPIPE	1	DE	
97	CHIRRICHO	1	DE	D-77
98	CHIRRINCHES	1	DE	
99	CHUMITOS, LOS	1	QUECHUA	D-83
100	CHUPALLA	3	QUECHUA	
101	CHUPALLA,LA	4	QUECHUA	D-68,78,
102	CHUPALLAS, LAS	1	QUECHUA	
103	CHURQUE	3	DE	D-76,67,8
104	CHURQUE, DE	1	DE	
105	CHURQUE, DEL	1	DE	
106	CHURQUES, RINCON DE	1	DE	
107	CHURQUIA	1	DE	
108	CHURQUIACO	2	DE	
109	CLONQUIS	3	MAPUCHE	D-85
110	COGOTI	6	DE	E-03, D-7
111	COGOTÍ 1181	1	DE	
112	COGOTÍ 18	1	DE	
113	COILHUE	1	MAPUCHE	E-08
114	COIPA	2	QUECHUA	D-68,84,
115	COIPA, DE LA	2	QUECHUA	D-68,84,
116	COIPA, LA	6	QUECHUA	D-68,84,
117	COIPO	2	MAPUCHE	D-84,76,8
118	COIPO, EL	2	MAPUCHE	D-84,76,8
119	COIPOS, LOS	1	MAPUCHE	
120	COIRONAL	2	MAPUCHE	E-08
121	COIRONAL ALTO	1	MAPUCHE	E-08
122	COLANGUI	1	DE	
123	COLIHUE	5	MAPUCHE	E-02

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

124	COLLIGUAY	3	MAPUCHE	D-84
125	COMBARBALA	3	QUECHUA	E-03,04
126	CULLAGUAYA	1	MAPUCHE	E-04
127	CURCUÑEBO	1	DE	E-03
128	CUYANA	1	DU Q-M	
129	CUYANO	2	DU Q-M	D-84,78
130	CUYANO, EL	5	DU Q-M	
131	CUYUNCAVI	3	MAPUCHE	D-84
132	DADIN	2	MAPUCHE	D-70
133	ESMIÑO	1	DE	E-03
134	FUNDINA	1	DE	
135	GAUCHO, EL	3	DE	E-03, D-6
136	GUALATA	1	DU M*	
137	GUALCACHO	1	MAPUCHE	E-02
138	GUALCUNA	1	MAPUCHE	
139	GUALLILINGA	4	MAPUCHE	D-76,83
140	GUALTATA	4	MAPUCHE	
141	GUALTATAS	3	MAPUCHE	D-74, E-1
142	GUALTATAS,LAS	2	QUECHUA	
143	GUAMALATA	2	QUECHUA	
144	GUAMANGA	1	DU Q*	
145	GUAMPARO	1	QUECHUA	D-69, E-0
146	GUAMPULLA	2	QUECHUA	
147	GUANA	2	DE	D-76,77
148	GUANA ALTO	1	DE	D-76,77
149	GUANA BAJO	1	DE	D-76,77
150	GUANA, PUNTA DE	1	DE	D-76,77
151	GUANACA	2	QUECHUA	D-70, E-0
152	GUANACO	4	QUECHUA	D-70, E-0
153	GUANACO, EL	3	QUECHUA	D-70, E-0
154	GUANAQUERO	1	QUECHUA	
155	GUANDACOL	2	DE	
156	GUANILLA	1	QUECHUA	
157	GUANILLAS	2	QUECHUA	D-84, E-1
158	GUANTA	3	MAPUCHE	D-78
159	GUANTILLO	1	MAPUCHE	
160	GUAQUELON	2	MAPUCHE	D-83
161	GUATULAME	4	MAPUCHE	D-84,76
162	GUATULAME, DE	2	MAPUCHE	D-84,76
163	GUAYACAN	7	TAINO	D-82, E-0
164	GUAYACANES	1	TAINO	
165	GUAYANAY	1	DE	D-66

HERMAN CARVAJAL LAZO

166	GUAYAQUIL	2	GUARANI	D-77
167	GUENAL	1	QUECHUA	E-03
168	HUILMO	1	MAPUCHE	D-83
169	HUILMO ALTO	1	MAPUCHE	D-83
170	HUIQUILON	1	DE	D-83
171	HUIROS, LOS	1	MAPUCHE	D-74
172	ILLAPEL	5	MAPUCHE	E-09,10,0
173	INCA	1	QUECHUA	D-83
174	LIGUA	1	MAPUCHE	E-03
175	LIMARI	3	QUECHUA	D-76,74
176	LIMARÍ NORTE,PUNTA	1	QUECHUA	D-76,74
177	LIMARÍ ORIENTE	1	QUECHUA	D-76,74
178	LIMARÍ SUR, PUNTA	1	QUECHUA	D-76,74
179	LITIPAMPA	3	HI M-Q	E-02,03
180	LITRE	1	MAPUCHE	D-67,77 E
181	LITRE, EL	1	MAPUCHE	D-67,77 E
182	LITRE, LOS	2	MAPUCHE	D-67,77 E
183	LITRE, PIEDRAS CON	2	MAPUCHE	D-67,77 E
184	LITRE, PUNTA DEL	1	MAPUCHE	D-67,77 E
185	LITRES, LOS	1	MAPUCHE	D-67,77 E
186	LLAHUIN	7	MAPUCHE	E-09
187	LLAHUIN, DE	1	MAPUCHE	E-09
188	LLAMPANGUI	1	MAPUCHE	E-09
189	LLARETA (VID.YARETA)	1	DU M-Q	D-78,E-10
190	LLARETA, DE LA	1	DU M-Q	D-78,E-10
191	LLARETA, LA	1	DU M-Q	D-78,E-10
192	LLARETAS, DE LAS	1	DU M-Q	D-78,E-10
193	LLARETAS, LAS	2	DU M-Q	D-78,E-10
194	LLAUCA	1	DE	D-83
195	LUMILUMI	2	MAPUCHE	
196	LUNGEN	1	DE	
197	LUTUHUASI	1	DE	
198	MACANA	1	QUECHUA	D-85
199	MACANO	3	QUECHUA	E-04
200	MAITEN	1	MAPUCHE	D-69,82,7
201	MAITÉN ALTO	1	MAPUCHE	D-69,82,7
202	MAITÉN GRANDE	1	MAPUCHE	D-69,82,7
203	MAITÉN SECO	2	MAPUCHE	D-69,82,7
204	MAITÉN, EL	5	MAPUCHE	D-69,82,7
205	MAITENCILLO	3	MAPUCHE	
206	MAITENES LOS	3	MAPUCHE	
207	MAITENES, MONTE	1	MAPUCHE	

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

208	MAITENES, RINCÓN DE LOS	1	MAPUCHE	
209	MANQUEHUA	3	MAPUCHE	D-83
210	MAQUI	1	MAPUCHE	D-85,77,8
211	MAQUI, EL	4	MAPUCHE	D-85,77,8
212	MAQUI, LOS	1	MAPUCHE	D-85,77,8
213	MAQUI, PUNTA EL	1	MAPUCHE	D-85,77,8
214	MAQUI, QUEBRADA DEL	1	MAPUCHE	D-85,77,8
215	MARAY	3	QUECHUA	D-68,E-08
216	MARAYES DE LOS	1	QUECHUA	
217	MATANCILLA	2	DE	E-09
218	MATANCILLAS	1	DE	E-09
219	MAUCHO	1	DE	D-82
220	MIALQUI	3	DE	
221	MOGOLLANO	1	DE	E-03
222	MOLLACA	3	QUECHUA	D-76,85,6
223	MOLLACA, LA	6	QUECHUA	D-76,85,6
224	MOLLACA, PUNTA	1	QUECHUA	D-76,85,6
225	MOLLACAL	1	QUECHUA	D-76,85,6
226	MOLLACAS	2	QUECHUA	D-76,85,6
227	MOLLACAS, LAS	12	QUECHUA	D-76,85,6
228	MOLLACAS, RINCÓN DE	1	QUECHUA	D-76,85,6
229	MOLLACO	2	QUECHUA	D-76,85,6
230	MOLLACO II	1	QUECHUA	D-76,85,6
231	MOLLAQUILLAS	1	QUECHUA	D-76,85,6
232	MOLLAQUITA, LA	2	QUECHUA	D-76,85,6
233	MOLLE GRUESO	1	QUECHUA	D-74,67,8
234	MOLLE, EL	2	QUECHUA	D-74,67,8
235	MOLLECITO EL	1	QUECHUA	
236	MOLLES	2	QUECHUA	D-74,67,8
237	MOLLES, LOS	12	QUECHUA	D-74,67,8
238	NARAMBI GRANDE	1	DE	D-81
239	NARUNCILLO	1	DE	E-01
240	ÑAKAS	1	QUECHUA	E-03
241	ÑAMICA	1	DE	E-69
242	ÑIDA	1	MAPUCHE	
243	ÑIPA	2	MAPUCHE	D-67,85,7
244	ÑIPA, LA	5	MAPUCHE	
245	ÑIPAS	3	MAPUCHE	
246	ÑIPAS, DE LAS	1	MAPUCHE	
247	ÑIPAS, LAS	9	MAPUCHE	
248	ÑIPOS	1	MAPUCHE	
249	PACHINGA	2	DE	D-66,67,E

HERMAN CARVAJAL LAZO

250	PACHINGO	2	DE	
251	PACHIUMO	1	DE	D-66
252	PACLA	1	DE	E-03
253	PAIMAS	1	DE	E-08
254	PALLERA	1	QUECHUA	E-02
255	PALPICA	1	DU M*	D-84
256	PALQUI O SEMITA	1	MAPUCHE	D-77,84,
257	PALQUI, DEL	1	MAPUCHE	D-77,84,
258	PALQUI, EL	6	MAPUCHE	D-77,84,
259	PALQUI, LOS	1	MAPUCHE	D-77,84,
260	PALQUIS, LOS	5	MAPUCHE	D-77,84,
261	PAMA	3	DE	
262	PAMA ALTO	1	DE	
263	PAMA BAJO	1	DE	
264	PAMA CASTAÑÓN	1	DE	
265	PANA	1	MAPUCHE	E-03
266	PANES DE LUCHE, LOS	1	MAPUCHE	
267	PANGATA	1	DE	E-03
268	PANGUE	4	MAPUCHE	E-02,D-67
269	PANGUE, ALTOS DEL	1	MAPUCHE	
270	PANGUE, DE	1	MAPUCHE	
271	PANGUE, DEL	4	MAPUCHE	
272	PANGUE, EL	11	MAPUCHE	
273	PANGUE, RINCÓN DEL	1	MAPUCHE	
274	PANGUECILLO	7	MAPUCHE	
275	PANGUES, LOS	3	MAPUCHE	
276	PANUL ,EL	2	MAPUCHE	
277	PANULCILLO	1	MAPUCHE	D-68
278	PANULCILLO ALTO	2	MAPUCHE	D-68
279	PANULES	1	MAPUCHE	
280	PAPILLA	1	QUECHUA	
281	PECHEN	3	MAPUCHE	D-82
282	PEQUEN EL	1	MAPUCHE	D-77, E-0
283	PEQUENES LOS	3	MAPUCHE	
284	PICHANILLA LA	1	QUECHUA	
285	PICHASCA	4	QUECHUA	D-69,67
286	PICHASCA, DE LA	1	QUECHUA	D-69,67
287	PICHINGO	1	MAPUCHE	D-77
288	PILCA	1	QUECHUA	
289	PILCOMAYO	1	QUECHUA	D-81
290	PINGO, DEL	1	DE	D-78
291	PIQUE EL	1	DU	

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

292	PIRCADA	1	QUECHUA	
293	PIRCADO, EL	1	QUECHUA	
294	POCOCO	1	MAPUCHE	E-03
295	POLLACO	2	HI C-M	D-69
296	PONIO	1	DE	D-78
297	PULPICA	2	DE	D-84, E-0
298	PULPICA ALTO	2	DE	D-84, E-0
299	PULPICA BAJO	2	DE	D-84, E-0
300	PULPICAL	1	DE	D-84, E-0
301	PULPICAL	1	DE	
302	PUNILLA	1	QUECHUA	D-69
303	PUNILLA, LA	1	QUECHUA	D-69
304	PUNITAQUI	6	QUECHUA	D-83,82
305	PUNITAQUI, MANTOS DE	1	QUECHUA	D-83,82
306	PUQUIOS	1	QUECHUA	E-02
307	PUQUÍOS, LOS	3	QUECHUA	E-02
308	QUECHO	1	MAPUCHE	D-83
309	QUELON	2	MAPUCHE	E-09
310	QUEÑE	1	MAPUCHE	D-85
311	QUEÑE, DEL	1	MAPUCHE	D-85
312	QUEÑE, EL	7	MAPUCHE	D-85
313	QUIELEY	1	DE	E-08
314	QUILE	2	MAPUCHE	D-82,85,
315	QUILES, DE	1	MAPUCHE	
316	QUILES, LOS	1	MAPUCHE	
317	QUILES, SAN PEDRO DE	2	MAPUCHE	
318	QUILITAPIA	2	DE	E-03
319	QUILLAICILLO	4	MAPUCHE	
320	QUILLAY	7	MAPUCHE	D-83,76,
321	QUILLAY CON AGUA	1	MAPUCHE	
322	QUILLAY, DEL	2	MAPUCHE	
323	QUILLAY, EL	5	MAPUCHE	
324	QUILLAY, LOS	1	MAPUCHE	
325	QUILLAYES	2	MAPUCHE	
326	QUILLAYES AMARILLOS, LOS	1	MAPUCHE	
327	QUILLAYES, LOS	2	MAPUCHE	
328	QUINCANQUE	1	DE	D-69
329	QUINTAL	1	MAPUCHE	E-03
330	QUISCA	2	QUECHUA	D-74, E-0
331	QUISCAL	3	QUECHUA	
332	QUISCO, EL	3	QUECHUA	
333	QUISCUDO	1	QUECHUA	

HERMAN CARVAJAL LAZO

334	QUITAYACO	1	DE	
335	RAPEL	3	MAPUCHE	D-77,84,8
336	RAPELCILLO	3	MAPUCHE	
337	RIPAS	1	DE	D-67
338	RUCA	1	MAPUCHE	D-68
339	RULO, EL	1	MAPUCHE	E-08
340	RULOS, LOS	1	MAPUCHE	E-08
341	RUMAY	1	DE	D-75
342	RUMILLAN	1	QUECHUA	D-75
343	SALALA	2	QUECHUA	D-74
344	SALAPOR	1	DE	
345	SAMO ALTO	2	DE	
346	SAMO BAJO	1	DE	
347	SIÑA	1	DE	D-81
348	SOCO	6	QUECHUA	D-74
349	SOCOS	1	QUECHUA	D-74
350	SOCOS, DEL	1	QUECHUA	D-74
351	SOTAQUI	1	QUECHUA	D-76
352	TABALI	3	DE	D-75
353	TALCA	5	MAPUCHE	D-81,76,8
354	TALCA, DE	1	MAPUCHE	D-81,76,8
355	TALCA, PUNTA	2	MAPUCHE	D-81,76,8
356	TALHUEN	8	MAPUCHE	D-68,75,6
357	TALHUÉN PONIENTE	1	MAPUCHE	
358	TALHUÉN, COLONIA	1	MAPUCHE	
359	TALHUENAL	1	MAPUCHE	
360	TALHUENAL, EL	1	MAPUCHE	
361	TALHUINEO	1	MAPUCHE	
362	TALINAY	5	QUECHUA	D-81,66,7
363	TALINAY ALTO	1	QUECHUA	D-81,66,7
364	TALINAY BAJO	1	QUECHUA	D-81,66,7
365	TALINAY, ALTOS DE	1	QUECHUA	D-81,66,7
366	TALINAY, PUNTA	1	QUECHUA	D-81,66,7
367	TALPUNA	1	DE	
368	TALQUILLA	2	MAPUCHE	
369	TALQUILLA, PUNTA	1	MAPUCHE	
370	TALQUITA	4	MAPUCHE	
371	TAMAYA	5	DE	D-75,76
372	TAMAYA, CERRILLOS DE	1	DE	D-75,76
373	TAMELCURA	2	HI NAH-M	
374	TANGUE	2	DU M*	
375	TAPABILLO	1	DE	D-77

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

376	TEBO	2	DE	D-83, E-0
377	TEBO, EL	1	DE	
378	TEBOS, LOS	2	DE	
379	TENCA	2	MAPUCHE	E-02.03,0
380	TENCA, LA	3	MAPUCHE	E-02.03,0
381	TENCAS, LAS	4	MAPUCHE	E-02.03,0
382	TOCOCA	2	DE	
383	TOCOCO	1	DE	D-67
384	TOCOCO EL	1	DE	
385	TOCOCOS, LOS	1	DE	D-67
386	TOFO	2	MAPUCHE	E-09,03
387	TOLA	1	MAPUCHE	E-08
388	TOLITAS, LAS	1	MAPUCHE	
389	TOMATIACO, PUNTA DE	2	NAHUA	D-66
390	TOME	3	MAPUCHE	D-77,84,7
391	TOME ALTO	1	MAPUCHE	D-77,84,7
392	TOME ALTO, EL	1	MAPUCHE	D-77,84,7
393	TOME BAJO	1	MAPUCHE	D-77,84,7
394	TOME, EL	2	MAPUCHE	D-77,84,7
395	TOME, LOS	1	MAPUCHE	D-77,84,7
396	TOMES	1	MAPUCHE	D-77,84,7
397	TOMES, LOS	3	MAPUCHE	D-77,84,7
398	TORCA	1	DE	
399	TOTORA	3	QUECHUA	D-67,E-04
400	TOTORA, DE LA	1	QUECHUA	
401	TOTORA, LA	3	QUECHUA	
402	TOTORA, RINCÓN DE LA	1	QUECHUA	
403	TOTAL DE LENGUA DE VACA	1	QUECHUA	
404	TOTAL, EL	4	QUECHUA	
405	TOTAL, EL	4	QUECHUA	
406	TOTORAS	1	QUECHUA	
407	TOTORITA	4	QUECHUA	
408	TOTORITA, LA	1	QUECHUA	
409	TRANCA, LA	1	DE	
410	TRANCAS, LAS	6	DE	
411	TRANQUILLA	3	DE	
412	TRANQUILLA, LA	1	DE	
413	TRANQUILLAS, LAS	1	DE	
414	TRANQUITA	1	DE	
415	TRANQUITA, LA	2	DE	
416	TRAUCAS	1	MAPUCHE	D-08
417	TULAHUEN	6	MAPUCHE	D-84,85

HERMAN CARVAJAL LAZO

418	TULAHUÉN ORIENTE	1	MAPUCHE	D-84,85
419	TULAHUÉN PONIENTE	1	MAPUCHE	D-84,85
420	TULAHUENCITO	2	MAPUCHE	
421	TUNQUEN	1	MAPUCHE	E-09
422	TUQUE	2	DU Q*	
423	TUQUE, EL	1	DU Q*	
424	TUQUÍ	4	DU Q*	D-76,67,
425	URURU	1	DE	
426	VEGISAS	1	DE	D-74
427	VIEÑE	1	DE	E-02
428	VIZCACHA	4	QUECHUA	E-04, D-6
429	VIZCACHAS II, LAS	1	QUECHUA	E-04, D-6
430	VIZCACHAS, LAS	1	QUECHUA	E-04, D-6
431	YARETA	1	DU M-Q	
432	YARETAL, EL	1	DU M-Q	
433	YUCO	1	DE	E-04
434	ZAPALLITO	2	QUECHUA	
435	ZAPALLO	5	QUECHUA	E-02,03,0
436	ZAPALLO EL	13	QUECHUA	
437	ZAPICHE	1	DE	
		877		

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

ELQUI ALFABÉTICO				
	TOPÓNIMO	FRECUENCIA	LENGUA	CARTA
1	ALCOGUAS	3	QUECHUA	D-63 Y 62
2	ALTOQUI	1	DE	D-53
3	AMIPUN	1	DE	D-55
4	ANDACOLLITO	3	QUECHUA	D-60 Y 62
5	ANDACOLLO	6	QUECHUA	D-60 Y 62
6	AÑAÑUCA	1	DU Q-AY	D-62
7	APATITAS, FOSILES DE	1	QUECHUA	D-60
8	ARQUERMA	1	DE	D-54
9	ATIMONATE	2	DE	D-56
10	BAILAHUENES	1	MAPUCHE	D-55
11	BALALA	4	AYMARA	D-57,56 Y
12	BALALITA	4	AYMARA	D-57,56 Y
13	BARACOA	2	DE	D-61
14	BAYEN	1	DE	D-60
15	BOLDO	1	MAPUCHE	D-53
16	BUCALEMU	1	MAPUCHE	RP
17	CACHINA,	1	QUECHUA	D-53
18	CACHIYUYO	3	QUECHUA	D-54 Y 55
19	CACHOLLITO	1	DE	D-
20	CALINGASTA	1	DIAGUITA	D-62
21	CANCHA	2	QUECHUA	D-61
22	CANCHITAS	1	QUECHUA	D-61
23	CARACHENTO	1	QUECHUA	D-60
24	CASUTO	1	CUNZA	D-54
25	CHACAY	6	MAPUCHE	D-56,62,6
26	CHACAYAL	1	MAPUCHE	
27	CHACAYES, LOS	1	MAPUCHE	
28	CHACRITA, LA	1	QUECHUA	D-60
29	CHAGUAR	5	QUECHUA	
30	CHAICHA	1	DE	
31	CHALA	1	QUECHUA	D-
32	CHALLO	1	DE	D-
33	CHAMPONES, LOS	1	QUECHUA	D-64
34	CHANCHOQUI	3	DE	D-62
35	CHAÑAR	10	QUECHUA	D-63,55,6
36	CHAÑAR BLANCO	1	QUECHUA	
37	CHAPAR BLANCO	1	QUECHUA	D-62
38	CHAPE (O CHAPI)	3	MAPUCHE	D-55, 61
39	CHAPILCA	2	QUECHUA	D-55

HERMAN CARVAJAL LAZO

40	CHAPINA	1	DU Q*	D-55
41	CHARUNA, var. Churuna	1	DU Q*	D-61
42	CHEPE	2	DE	D-54
43	CHEPICA	3	MAPUCHE	D-55 Y 60
44	CHICHES, LOS	1	QUECHUA	D-61
45	CHICOLCO	1	MAPUCHE	
46	CHIFUTE	1	DE	D-63
47	CHIHUILLA	1	QUECHUA	D
48	CHILLA	2	MAPUCHE	D-54
49	CHILPOSA	1	QUECHUA	D-61
50	CHINCHILLA	1	AYMARA	D-62
51	CHINCHILLERO, CUARTO	1	AYMARA	
52	CHINCOLCO, var. Chicolco	1	MAPUCHE	D-60, 53
53	CHIVILCAN	1	DU M*	D-
54	CHOLA	1	AYMARA	D-61
55	CHORERA QUEBRADA	1	QUECHUA	D-60
56	CHUNGUNGO	1	QUECHUA	
57	CHUPALLA	2	QUECHUA	D-53 Y 60
58	CHURQUE	10	DE	D-62,55,6
59	CHURRUMATA	1	QUECHUA	D-60
60	COCHIGUAS	1	QUECHUA	D-63
61	COGUA	2	QUECHUA	D-62 Y RP
62	COIPA	4	QUECHUA	D-62,63 Y
63	COIPO	4	MAPUCHE	D-61 Y 60
64	COLLIGUAY	1	MAPUCHE	D-61
65	COLPURA	1	MAPUCHE	D-57
66	CONDORIANO	3	QUECHUA	RP
67	COPAO, EL	1	QUECHUA	D-60
68	COQUIMBANA	1	DU M-Q	
69	COQUIMBITO	1	DU M-Q	
70	COQUIMBO	5	DU M-Q	D-52,53 Y
71	COTUN	4	MAPUCHE	D-53
72	CULCUTAN (CULCATAN)	1	MAPUCHE	D-53
73	CUYANO, EL	1	DU Q-M	D-60
74	DADIN	12	MAPUCHE	D-55,50,5
75	DIAGUITA	3	DIAGUITA	D-62
76	ELQUI	3	QUECHUA	D-62,64,5
77	ELQUINA	2	QUECHUA	
78	ENCANCHE, EL	1	DE	D-61
79	GAUCHO, EL	3	DE	D-57 Y 62
80	GUACHALALUMA	2	DU Q-M	D-53
81	GUAIRABO	2	MAPUCHE	D-61

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

82	GUALLIGUAICA	4	HI M-Q	D-61 Y 54
83	GUANACO	10	QUECHUA	D-60,53
84	GUANAQUEROS	2	QUECHUA	
85	GUANCARA	1	QUECHUA	D-62
86	GUANERA, LA	1	QUECHUA	D-60
87	GUANTA	4	MAPUCHE	D-56, 57
88	GUAPE (O GUAPI)	2	MAPUCHE	D-62
89	GUAYACAN	6	TAINO	D-52,60,6
90	HUEVIL, EL	1	MAPUCHE	D-55
91	HURACAN	1	TAINO	D-62
92	INGAGUAS	3	QUECHUA	D-64
93	JOTE, EL	4	NAHUA	D-53, 62
94	LILEN	1	MAPUCHE	D-60
95	LIMAR	1	DE	D-60
96	LITRE	2	MAPUCHE	D-53,60
97	LLIMPES, LOS	1	QUECHUA	D-62
98	LOICA	1	MAPUCHE	D-60
99	LUMPO	1	DE	
100	MAITEN	8	MAPUCHE	D-54,55,6
101	MAITENAL	1	MAPUCHE	
102	MAITENCILLO	7	MAPUCHE	
103	MAITENES	15	MAPUCHE	
104	MALIAS	1	DE	D-53
105	MAMALLUCA	2	QUECHUA	D-55
106	MAQUI	1	MAPUCHE	D-62
107	MARAY	2	QUECHUA	D-60,55
108	MARCHIHUE	3	MAPUCHE	D-54
109	MARITATAS, LAS	1	AYMARA	D-60
110	MATAGUAICA	1	QUECHUA	D-55
111	MATE	2	QUECHUA	D- 55
112	MILITACO	1	DE	D-61
113	MILLA	1	MAPUCHE	D-61
114	MOLINO YACO	2	QUECHUA	D-56
115	MOLLACA	15	QUECHUA	D-54,61,5
116	MOLLACO	5	QUECHUA	
117	MOLLAQUITA	1	QUECHUA	
118	MOLLE	20	QUECHUA	D-54,55,6
119	MULAYACO	1	HI ESP-Q	
120	NIPA	2	MAPUCHE	D-52, D-5
121	ÑIPA	8	MAPUCHE	
122	ÑIPITAS	1	MAPUCHE	
123	ÑISÑILES	2	MAPUCHE	D-61

HERMAN CARVAJAL LAZO

124	PACO	3	QUECHUA	D-60
125	PAICO	1	QUECHUA	D-60
126	PAIGUANO	3	DU Q-M	D-62,56,6
127	PAIPA	2	DE	D-54
128	PALCAL	1	QUECHUA	D-63
129	PALQUE	1	MAPUCHE	
130	PALQUI	2	MAPUCHE	D-53, 60
131	PAMPA	4	QUECHUA	D.52, 61
132	PAMPILLA	1	QUECHUA	
133	PANGUE	6	MAPUCHE	D-62.63
134	PANUL	6	MAPUCHE	D-53,52,6
135	PAPA	1	QUECHUA	D-54
136	PARANAO	4	DE	D-62
137	PEQUEN	2	MAPUCHE	D-56
138	PERDES, LOS	1	DE	
139	PIDEN	4	MAPUCHE	D-64
140	PIGUIÑO	2	MAPUCHE	D-61
141	PIRCA	7	QUECHUA	D-53,54,6
142	PIRCADA	1	QUECHUA	
143	PISCO	1	QUECHUA	D-62 Y 63
144	PISCO ELQUI	2	QUECHUA	
145	PIUQUENES	5	MAPUCHE	D-57
146	POLLA	2	CUNZA	D-54
147	PORONGO	2	QUECHUA	D-55, RP
148	POROTAL	5	QUECHUA	
149	POROTO	9	QUECHUA	D-52,54,6
150	POTOCO	1	MAPUCHE	
151	PUCALUME	2	QUECHUA	D-55
152	PUCARA	2	QUECHUA	D-61
153	PUCLARO	4	HI M-ESP	D-54, RP
154	PULLAY	1	DE	
155	PUNILLA	2	QUECHUA	D-56
156	PUQUIOS, LOS	2	QUECHUA	D-62
157	PUYANTA (O POYANTA)	1	CUNZA	D-54
158	QUILACAN	1	DU Q-M	D-53
159	QUILLAY	3	MAPUCHE	D-61
160	QUISCAL	1	QUECHUA	
161	QUISCO	2	QUECHUA	D-54,61,5
162	QUISCUDA	2	QUECHUA	
163	SANJEADO	1	DE	
164	SAPALCA	1	DE	
165	TAGUALPA	1	QUECHUA	D-52

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

166	TALAY	1	QUECHUA	D-54
167	TALCA	3	MAPUCHE	D-60
168	TALCUNA	1	DU Q*	D-54
169	TALUME	1	DE	RP
170	TAMBILLO	2	QUECHUA	
171	TAMBO	3	QUECHUA	D-61,60
172	TANANCA	1	DE	
173	TAPALCA	2	DE	D-56
174	TAPIAO	1	DE	D-62
175	TEAHUICHE	1	DE	RP
176	TEQUIRQUE	1	MAPUCHE	
177	TINGARA	1	QUECHUA	D-61
178	TINQUERAS	1	QUECHUA	D-54
179	TOCOCA	1	DE	D-54
180	TOCOGUAICO	1	QUECHUA	D-55
181	TOLAS	7	MAPUCHE	D-63,55,5
182	TOLAY	1	DE	D-54
183	TOLOLO	2	MAPUCHE	D-61
184	TOLTEN	1	MAPUCHE	D-54
185	TOLTENCILLO	1	MAPUCHE	
186	TOME	1	MAPUCHE	D-60
187	TONGOICILLO	2	MAPUCHE	
188	TONGOY	1	MAPUCHE	RP
189	TOROYA	1	DE	RP
190	TOTORA	8	QUECHUA	D-54,61,5
191	TOTAL	3	QUECHUA	
192	TOTALILLO	2	QUECHUA	
193	TOTORILLA	1	QUECHUA	
194	TOTORITA	5	QUECHUA	
195	TUNILLA	1	TAINO	D-53
196	UCHUMI	1	QUECHUA	D-62
197	URIONES, LOS	1	MAPUCHE	D-61
198	VICUÑA	1	QUECHUA	
199	VILLUMA	1	DE	
200	VINCHUCA	2	QUECHUA	D-53
201	VISNAGA	1	DE	
202	VIZCACHAS, LAS	2	QUECHUA	D-55
203	YUMBE	1	DE	D-62
204	YUNGAY	1	QUECHUA	D-61
205	ZAPALLO	5	QUECHUA	D-61,60
		502		

HUASCO ALFABÉTICO				
	TOPÓNIMOS	FRECUENCIA	LENGUA	CARTA
1	AMOLANAS	5	QUECHUA	C-21, 5,
2	ANDACOLLO	4	QUECHUA	D-5.
3	ANTIVILLACO	2	QUECHUA	D-27.
4	AÑAÑUCA	2	DU Q-AY	C-27, 33,
5	ARIS	1	AYMARA	D-19, 17
6	ATACAMA	2	QUECHUA	C-11, 18.
7	BOLDO	1	MAPUCHE	D-19
8	CACHINA	13	QUECHUA	C-32,2,1,
9	CACHINAL	1	QUECHUA	C-32
10	CACHIYUYITO	2	QUECHUA	D-3,26
11	CACHIYUYO	9	QUECHUA	D-35,34,4
12	CALLACO	2	DU M-Q	D-17.
13	CAMPILLAY	1	QUECHUA	
14	CANCHA	1	QUECHUA	D-5,17,9
15	CANCHITAS,LAS	1	QUECHUA	
16	CANCO	1	MAPUCHE	
17	CANOAS	1	ARAHUACO	D-24.
18	CARACHAS	1	QUECHUA	
19	CAVANCHA	1	QUECHUA	D-18.
20	CAYO	1	ARAHUACO	D-9
21	CHACAYCILLO	2	MAPUCHE	D-35.
22	CHACRITAS	3	QUECHUA	D-11
23	CHALLE (CHALLY)	1	QUECHUA	D-1
24	CHAMPONES	1	QUECHUA	D-35
25	CHANCADO	1	QUECHUA	
26	CHANCHOQUIN	1	DE	
27	CHANGUERUDA	1	DU Q*	D-32, 24.
28	CHAÑAR	15	QUECHUA	D-35.
29	CHAÑARAL	5	QUECHUA	D-16
30	CHAÑARCITOS	2	QUECHUA	D-9
31	CHAÑARES	2	QUECHUA	D-17
32	CHAPACO	2	DE	
33	CHAQUERUDO	1	QUECHUA	
34	CHASCONES	2	QUECHUA	
35	CHASCUDA	2	QUECHUA	
36	CHE, DEL	1	MAPUCHE	D-33
37	CHEHUEQUE	5	MAPUCHE	D-11,12.
38	CHEHUEQUITO	1	MAPUCHE	
39	CHEPAPUZA	1	DE	D-35.

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

40	CHEPICA	3	MAPUCHE	D-16,24,9
41	CHIFUTE	1	DE	D-27.
42	CHIHUINTO	1	DE	D-2
43	CHILCA	1	QUECHUA	D-11.
44	CHILCHES	1	DE	D-2.
45	CHILE	1	DE	D-17.
46	CHILLAN	1	MAPUCHE	D-18.
47	CHILPES	1	QUECHUA	D-10.
48	CHIMILLUCO	1	DE	D-2,34,26
49	CHINCHES	5	DU Q*	D-33,35,1
50	CHINCHILLA	4	AYMARA	D-11,4,18
51	CHINCHILLAS, LAS	1	AYMARA	
52	CHINCOLES	1	QUECHUA	D-35,34.
53	CHIÑE	1	MAPUCHE	D-10.
54	CHIRQUI	1	DE	D-18
55	CHIRRIO	1	DE	D-27.
56	CHOCO	2	DE	
57	CHOLLAY	2	DIAGUITA	
58	CHOROS	4	QUECHUA	D-32,33.
59	CHUCHAMPE	3	QUECHUA	D-33,3.
60	CHUCHO	1	MAPUCHE	D-19.
61	CHUCUYA	1	QUECHUA	D-1
62	CHULCAL	1	DU Q*	D-32
63	CHULULA	1	QUECHUA	D-18
64	CHUMACO	3	HI Q-M	D-35.
65	CHURCAL	1	DE	D-2
66	CHURQUE	3	DE	D-17
67	CHUSCHAMPIS	2	QUECHUA	
68	COCHIPAPAL	1	DU-DIAGUITA	D-32
69	COIPA	1	QUECHUA	D-35.
70	COLINAY	1	DE	D-11.
71	CONAY	1	DE	
72	CONDOR	3	QUECHUA	D-35,2.
73	CONRO	2	DE	D-24
74	COQUIMBANA	3	DU M-Q	
75	CORROTEO	2	DE	D-18.
76	CUTALIMA	1	DE	D-17.
77	CUTURRUFA	1	DE	D-27.
78	CUYANA (A)	3	DU Q-M	D-5, 27.
79	DADINAL	1	MAPUCHE	D-5
80	DANO	1	DE	D-17.
81	DIUCA	1	MAPUCHE	D-17.

HERMAN CARVAJAL LAZO

82	ENCANCHE	1	DE	D-26.
83	FLAUCHIN	1	DE	D-35.
84	GAUCHO	2	DE	D-21.
85	GODAO	1	DE	D-32.
86	GUACHACAN ¿Guayacán?	1	TAINO	
87	GUACHO	1	QUECHUA	D-21, 34.
88	GUACOLDA	2	QUECHUA	D-9.
89	GUAIRABO	1	MAPUCHE	D-9.
90	GUALTATAS	1	MAPUCHE	D-1.
91	GUANACO	1	QUECHUA	D-17, 24.
92	GUANAQUERO (OS)	2	QUECHUA	
93	GUANTEME	3	MAPUCHE	D-10.
94	GUARACHA	1	DE	D-26.
95	GUASQUINOS	1	QUECHUA	D-13
96	GUAYACAN	1	TAINO	D-2.
97	HILLAVE	1	DU M-BRA	D-3
98	HUASCO	6	QUECHUA	D-9 Y 16
99	HUASCO BAJO	1	QUECHUA	D-9
100	HUASCO SUR	1	QUECHUA	D-9
101	HUASO CRUZ	1	QUECHUA	D-17
102	HUASQUINA	1	QUECHUA	D-1
103	INCAHUASI	1	QUECHUA	
104	ISTAN, RINCON DE	1	DE	D-18
105	JOTE	3	NAHUA	
106	LACHOS	2	MAPUCHE	D-16, 9.
107	LLARETA	2	DU M-Q	D-21.
108	LONCOMILLA	2	MAPUCHE	D-18, 28.
109	MAITEN	3	MAPUCHE	D-17,19,1
110	MAITENCILLO	10	MAPUCHE	
111	MAITENES, LOS	1	MAPUCHE	
112	MAMALLUCA	1	QUECHUA	D-9.
113	MANQUI	2	MAPUCHE	D-35.
114	MANUCO	1	DE	D-24.
115	MARGAMARGA	1	DE	
116	MATES	1	QUECHUA	D-17.
117	MIANO	1	DE	D-32.
118	MOCОВI	2	DE	D-25.
119	MOLLACA (S)	16	QUECHUA	D-5,4,19,
120	MOLLAQUITA	3	QUECHUA	
121	MOLLE	24	QUECHUA	D-2,1,12,
122	MOLLECITO	2	QUECHUA	
123	NANTOCO	2	DE	

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

124	NAUCHE	1	DE	D-2.
125	ÑILHUE	1	MAPUCHE	
126	ÑISÑILES	9	MAPUCHE	
127	OJANCO NUEVO	2	DE	C102, 92
128	OJANCO VIEJO	1	DE	C-102
129	PACHIN	1	DE	
130	PACHUI	1	DE	D-25.
131	PAICO	3	QUECHUA	
132	PAITANAS O PAITANABAS	1	QUECHUA	D-10, 24,
133	PALQUI	1	MAPUCHE	
134	PALQUICITO, EL	1	MAPUCHE	D-1,5,32,
135	PAMPA	2	QUECHUA	
136	PAMPILLA, LA	1	QUECHUA	
137	PANUL (ES)	10	MAPUCHE	D-18
138	PANULCILLO	5	MAPUCHE	D-35.
139	PAONA	1	DE	D-10
140	PENDERRATA	1	DE	D-56,12,5
141	PEQUENES	1	MAPUCHE	
142	PETA	1	DE	D-11,26,1
143	PETACA	4	NAHUA	
144	PICHANAS, LAS	3	MAPUCHE	D-18,26,1
145	PINGO	11	DE	
146	PINGUELA	1	DE	D-13
147	PIQUE	5	DE	D-19.
148	PIQUECITOS	1	DE	D-19
149	PIQUEROS	1	DE	
150	PIQUITO	1	DE	
151	PIRCA	16	QUECHUA	D-2
152	PIRINA	3	DE	D-9
153	PIRPIQUE	2	AYMARA	D-1
154	PIRQUE	1	AYMARA	D-19,11,2
155	PIRQUITAS	1	QUECHUA	
156	PIUCHEN (ES)	1	MAPUCHE	
157	PIUQUEN (ES)	1	MAPUCHE	
158	POLOLAS	1	MAPUCHE	
159	POROTA	5	QUECHUA	D-21, 13.
160	POROTILLOS	2	QUECHUA	D-25.
161	PUNILLA	3	QUECHUA	D-26.
162	PUNITAQUI	1	QUECHUA	D-16
163	PUQUIOS	2	QUECHUA	
164	QUICHOMANQUI	1	DE	D-33,17,2
165	QUIJAL	1	DE	

HERMAN CARVAJAL LAZO

166	QUIJOS	2	DE	
167	QUIRRIO	1	DE	
168	QUISCAL	1	QUECHUA	D-32
169	QUISCUDO (A)	3	QUECHUA	D-4
170	RANCAGUA	1	MAPUCHE	D-17
171	SABILA	1	DE	D-25
172	SALVAGA	1	DE	D-21
173	SAMATINA	1	QUECHUA	D-21,35,1
174	SOCILLA	2	DE	D-2
175	SUNQUITO	1	DE	D-32
176	TABACO	1	DE	D-9
177	TABALI	1	DE	
178	TABAÑOS	1	DE	D-2,3.
179	TABAQUITO	1	DE	
180	TAISANITA	3	DE	
181	TALLUR	1	DU Q*	D-5,35,34
182	TALPOP	1	DE	D-34.
183	TAMARICO	2	QUECHUA	D-9,2.
184	TAMBERIA	2	QUECHUA	D-18,10.
185	TAMBO	2	QUECHUA	D-25
186	TAQUIA	2	QUECHUA	D-9,19
187	TATARA	7	DU Q*	
188	TELEBRO	1	DE	D-27,13,2
189	TENCA	1	MAPUCHE	D-4,35.
190	TENCO, EL	1	MAPUCHE	D-18,25.
191	TILINGAS	1	DE	D-2.
192	TIUQUE	1	MAPUCHE	
193	TOFO	2	DE	
194	TOLA	2	MAPUCHE	D-9,10.
195	TOLITA	1	MAPUCHE	D-21.
196	TOLOLO	1	MAPUCHE	D-16,17.
197	TOMATE	2	NAHUA	D-27,1,17
198	TOME	2	MAPUCHE	
199	TONGOY	3	MAPUCHE	
200	TOTE	1	DE	D-1
201	TOTORA	18	QUECHUA	
202	TOTAL	2	QUECHUA	
203	TOTORITA	6	QUECHUA	
204	TUNA	4	TAINO	
205	TUNAS	3	TAINO	D-11
206	TUNILLA	1	TAINO	D-27,13
207	TUNILLAR	1	TAINO	

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

208	TUNILLUDA	1	TAINO	D-25
209	TUTENO	1	DE	D-17
210	VERAGUA	7	HI M-ESP	D-9,5,26,
211	VERDIONA	2	DE	
212	VINCHUCA	1	QUECHUA	D-18.
213	VIZCACHAS	3	QUECHUA	D-27,18,3
214	VIZCACHITAS	4	QUECHUA	
215	YOLES	1	MAPUCHE	
216	YUNGAY	3	QUECHUA	D-25
217	ZAPALLAR	2	QUECHUA	D-18, 2,3
218	ZAPALLO	12	QUECHUA	
		525		

COIAPÓ ALFABÉTICO				
	TOPÓNIMOS	FREC.	LENGUA	CARTA
1	AMOLANAS	1	QUECHUA	D-5, 21,
2	ANDACOLLO	4	QUECHUA	D-1, 5, 2
3	AÑAÑUCAL	4	DU Q-AY	C-110, 90
4	APACHETA	2	QUECHUA	C-112
5	ATACAMA	3	QUECHUA	C-81, 102
6	ATACAMEÑA	1	QUECHUA	C-102
7	CACHAGUA	1	MAPUCHE	C-81
8	CACHINA	1	QUECHUA	C-69
9	CACHIVARITA	1	HIBRIDO Q-E	C-83
10	CACHIYUYAL	1	QUECHUA	C-112
11	CACHIYUYITO	1	QUECHUA	
12	CACHIYUYO	9	QUECHUA	C-82, 112
13	CALLAMPA	1	QUECHUA	
14	CALPE	1	QUECHUA	C-90
15	CALQUIS	4	MAPUCHE	C-112, 11
16	CANCHA	1	QUECHUA	
17	CAPIS	2	QUECHUA	C-92
18	CARACHAPAMPA	2	DU Q-AI	
19	CARCANALES DE TRES CRUCE	2	MAPUCHE	C-87
20	CAUPOLICAN	1	MAPUCHE	
21	CHACAY	2	MAPUCHE	C-113
22	CHACRA	1	QUECHUA	C-90
23	CHAMONATE	5	QUECHUA	C-81, 92
24	CHAMPAS	1	QUECHUA	C-85
25	CHANCADO	2	QUECHUA	C-92
26	CHANCHOQUIN	7	DE	C-92,
27	CHANGO	2	DU Q*	C-69, 110
28	CHANHUIJA	1	DE	C-73
29	CHAÑAR	14	QUECHUA	C-104,105
30	CHAÑARAL	1	QUECHUA	
31	CHAÑARCILLO	1	QUECHUA	
32	CHASCON	2	QUECHUA	C-100
33	CHASCONCITO	1	QUECHUA	C-100
34	CHEPIQUILLA	1	QUECHUA	C-99
35	CHILCA, LA	2	QUECHUA	
36	CHILE	2	DE	C-83, 105
37	CHILLAN	1	MAPUCHE	
38	CHIMBA	4	QUECHUA	C-92, 72,
39	CHIMBERITO	1	QUECHUA	

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

40	CHIMBERO	2	QUECHUA	
41	CHINCHILLA	3	AYMARA	
42	CHULULA	1	QUECHUA	
43	CHURQUE	5	DE	C-102, 10
44	CODOCEDO	6	DE	C-74, 75,
45	COIPA	5	QUECHUA	C-75, 74,
46	CONDOR	3	QUECHUA	C-72, 110
47	COPAYAPU	1	QUECHUA	C-92
48	COPIAPO	6	QUECHUA	C-79, 97,
49	COYA	1	QUECHUA	C-III
50	CUYANO	1	QUECHUA	C-105
51	DADIN	2	MAPUCHE	C-109
52	DIUCA	1	MAPUCHE	C-109
53	ENCANCHE	4	DE	C-81, 82,
54	GUACHICOY	1	QUECHUA	
55	GUAMANGA	2	DU Q*	
56	GUANACO	8	QUECHUA	
57	GUANILLO	3	QUECHUA	
58	GUAYAQUIL	1	GUARANI	
59	HUASQUINO	1	QUECHUA	
60	INCA	2	QUECHUA	
61	INCAHUASI	2	QUECHUA	
62	INDAHUA	2	QUECHUA	
63	LAUTARO	2	MAPUCHE	C-81, 113
64	LLAITE	1	MAPUCHE	C-105
65	LLAMPOS	3	QUECHUA	C-82.
66	LLARETA	3	DU M-Q	C-105.
67	LONCOTOMA	1	HIBRIDO M-N	
68	MACHICHO	1	DE	C-108
69	MARICUNGA	7	DE	C-75, 86,
70	MARLO	1	DE	
71	MATE	2	QUECHUA	C-112
72	MOCOVI	1	DE	
73	MOLLE	11	QUECHUA	
74	NANTOCO	2	DE	
75	ORONQUI	4	DE	
76	PACHURRÓN	1	DE	
77	PAICO	2	QUECHUA	
78	PAIPOTE	6	QUECHUA	
79	PAIPOTITO	1	QUECHUA	
80	PALMIRA	4	DE	
81	PAMPA	3	QUECHUA	

HERMAN CARVAJAL LAZO

82	PANGUE	1	MAPUCHE	
83	PAPA	1	QUECHUA	
84	PATCH	1	DE	
85	PEILLERO	1	DE	
86	PEQUEN	1	MAPUCHE	
87	PETACA	4	NAHUA	
88	PETAQUITA	1	NAHUA	
89	PICHINCHE	1	DE	
90	PIDRI	1	DE	
91	PINGO	7	DE	
92	PINUNO	3	DU M-E	
93	PIRCA	2	QUECHUA	
94	PIRULA	1	DE	
95	POLOLO	1	MAPUCHE	
96	PUNILLA	1	QUECHUA	
97	PUNTUNCHARA	1	DE	
98	PUQUIOS	1	QUECHUA	
99	PUROQUE	1	DE	
100	QUIJO	1	DE	
101	QUINCHAMALI	2	MAPUCHE	C-96.
102	QUISCO	1	QUECHUA	C-100
103	TAMBERIA	8	QUECHUA	C-85, 77,
104	TAMBILLO	1	QUECHUA	
105	TAQUIA	2	QUECHUA	C-109.
106	TAROS	1	PASCUENS	C-99.
107	TATUL	1	GUARANI	
108	TIUQUE	3	MAPUCHE	C-101, 10
109	TOLA	9	MAPUCHE	C-95, 85,
110	TOLAR	1	MAPUCHE	
111	TOLITA	2	MAPUCHE	
112	TOMATE	1	NAHUA	C-90.
113	TOTORA	1	QUECHUA	C-112,109
114	TOTALAL	7	QUECHUA	
115	TOTALILLO	5	QUECHUA	
116	TROJITA	1	DE	
117	TUCUMANA	1	DIAGUITA	
118	TUNA	2	TAINO	C-104
119	TURCA	1	DE	
120	TURENNE	1	DE	C-79
121	TUTURACA	1	QUECHUA	C-94.
122	USTARIS	3	DE	C-82, 92.
123	VAVALOS	1	DE	

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

124	VICUÑA	15	QUECHUA	C-76,114,
125	VICUÑITA	1	QUECHUA	
126	VINCHUCA	2	QUECHUA	C-71
127	VINCHUQUERA	1	QUECHUA	
128	VIZCACHA	18	QUECHUA	
129	WEVIL	1	MAPUCHE	
130	ZAPALLAR	1	QUECHUA	
131	ZAPALLO	3	QUECHUA	C-104, 10
		342		

LISTADO GENERAL POR LENGUAS				
	TOPÓNIMOS	FRECUENCIA	LENGUAS	VALLE
1	CANOAS	1	ARAHUACO	H
2	CAYO	1	ARAHUACO	H
		2		
1	ARIS	1	AYMARA	H
2	BALALA	4	AYMARA	E
3	BALALITA	4	AYMARA	E
4	CHINCHILLA	4	AYMARA	H
5	CHINCHILLA	3	AYMARA	CO
6	CHINCHILLA	1	AYMARA	E
7	CHINCHILLA, PIEDRALA	1	AYMARA	L
8	CHINCHILLAS, LAS	1	AYMARA	H
9	CHINCHILLAS, LAS	1	AYMARA	L
10	CHINCHILLERA, QUEBRADA	1	AYMARA	L
11	CHINCHILLERO, CUARTO	1	AYMARA	E
12	CHOLA	1	AYMARA	E
13	MARITATAS, LAS	1	AYMARA	E
14	PIRPIQUE	2	AYMARA	H
15	PIRQUE	1	AYMARA	H
		27		
1	CASUTO	1	CUNZA	E
2	CASUTO	2	CUNZA	CH
3	CASUTO, DE	1	CUNZA	CH
4	POLLA	2	CUNZA	E
5	PUYANTA (O POYANTA)	1	CUNZA	E
		7		
1	ALTOQUI	1	DE	E
2	AMIPUN	1	DE	E
3	ARQUERMA	1	DE	E
4	ATIMONATE	2	DE	E
5	BARACOA	2	DE	E
6	BAYEN	1	DE	E
7	BULRREME	4	DE	L
8	CACHOLLITO	1	DE	E
9	CAMI	1	DE	CH
10	CAROQUINDAÑO	3	DE	L
11	CHAICHA	1	DE	E
12	CHALEOS	1	DE	L
13	CHALINGA	1	DE	L
14	CHALINGA	3	DE	CH

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

15	CHALINGUITA	1	DE	CH
16	CHALLO	1	DE	E
17	CHANCHOQUI	3	DE	E
18	CHANCHOQUIN	1	DE	H
19	CHANCHOQUIN	7	DE	CO
20	CHANHUIJA	1	DE	CO
21	CHAPACO	2	DE	H
22	CHEPAPUZA	1	DE	H
23	CHEPE	2	DE	E
24	CHEPIOS	1	DE	L
25	CHIFUTE	1	DE	H
26	CHIFUTE	1	DE	E
27	CHIFUTE	2	DE	L
28	CHIHUINTO	1	DE	H
29	CHILCHES	1	DE	H
30	CHILE	1	DE	H
31	CHILE	2	DE	CO
32	CHILECITO	2	DE	L
33	CHILENA	1	DE	L
34	CHIMILLUCO	1	DE	H
35	CHINGOMUERTO RINCON	1	DE	L
36	CHIPIPE	1	DE	L
37	CHIRQUI	1	DE	H
38	CHIRRICO	1	DE	L
39	CHIRRINCHES	1	DE	L
40	CHIRRIO	1	DE	H
41	CHOCO	2	DE	H
42	CHUNGO	1	DE	CH
43	CHURCAL	1	DE	H
44	CHURQUE	5	DE	CO
45	CHURQUE	10	DE	E
46	CHURQUE	3	DE	L
47	CHURQUE	3	DE	H
48	CHURQUE, DE	1	DE	L
49	CHURQUE, DEL	1	DE	L
50	CHURQUES, RINCON DE	1	DE	L
51	CHURQUIA	1	DE	L
52	CHURQUIACO	2	DE	L
53	CODOCEDO	6	DE	CO
54	COGOTI	6	DE	L
55	COGOTÍ 1181	1	DE	L
56	COGOTÍ 18	1	DE	L

HERMAN CARVAJAL LAZO

57	COLANGUI	1	DE	L
58	COLINAY	1	DE	H
59	CONAY	1	DE	H
60	CONRO	2	DE	H
61	CORROTEO	2	DE	H
62	CURCUÑEBO	1	DE	L
63	CUTALIMA	1	DE	H
64	CUTURRUFA	1	DE	H
65	DANO	1	DE	H
66	ENCANCHE	1	DE	H
67	ENCANCHE	4	DE	CO
68	ENCANCHE, EL	1	DE	E
69	ESMIÑO	1	DE	L
70	FLAUCHIN	1	DE	H
71	FUNDINA	1	DE	L
72	GAUCHO	2	DE	H
73	GAUCHO, EL	3	DE	E
74	GAUCHO, EL	3	DE	L
75	GODAO	1	DE	H
76	GUANA	2	DE	L
77	GUANA ALTO	1	DE	L
78	GUANA BAJO	1	DE	L
79	GUANA, PUNTA DE	1	DE	L
80	GUANDACOL	2	DE	L
81	GUARACHA	1	DE	H
82	GUAYANAY	1	DE	L
83	GUICINGUALLEO	1	DE	CH
84	GUIJAY	1	DE	CH
85	HUIQUILON	1	DE	L
86	ISTAN, RINCON DE	1	DE	H
87	JELIN	1	DE	CH
88	LACAO	1	DE	CH
89	LIGUILLA	1	DE	CH
90	LIMAR	1	DE	E
91	LLANCABEN	1	DE	CH
92	LLAUCA	1	DE	L
93	LUMPO	1	DE	E
94	LUNGEN	1	DE	L
95	LUTUHUASI	1	DE	L
96	MACHICHO	1	DE	CO
97	MALIAS	1	DE	E
98	MALLACAN	1	DE	CH

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

99	MANUCO	1	DE	H
100	MARGAMARGA	1	DE	H
101	MARICUNGA	7	DE	CO
102	MARLO	1	DE	CO
103	MATANCILLA	2	DE	L
104	MATANCILLAS	1	DE	L
105	MAUCHO	1	DE	L
106	MAURO	1	DE	CH
107	MAYACUIR	1	DE	CH
108	MIALQUI	3	DE	L
109	MIANO	1	DE	H
110	MILITACO	1	DE	E
111	MOCOVI	2	DE	H
112	MOCOVI	1	DE	CO
113	MOGOLLANO	1	DE	L
114	NANTOCO	2	DE	H
115	NANTOCO	2	DE	CO
116	NARAMBI GRANDE	1	DE	L
117	NARUNCILLO	1	DE	L
118	NAUCHE	1	DE	H
119	NUMUCO	1	DE	CH
120	ÑAMICA	1	DE	L
121	ÑAMICA	1	DE	CH
122	OJANCO NUEVO	2	DE	H
123	OJANCO VIEJO	1	DE	H
124	ORONQUI	4	DE	CO
125	PACHIN	1	DE	H
126	PACHINGA	2	DE	L
127	PACHINGO	2	DE	L
128	PACHIUMO	1	DE	L
129	PACHUI	1	DE	H
130	PACHURRÓN	1	DE	CO
131	PACLA	1	DE	L
132	PAIMAS	1	DE	L
133	PAIPA	2	DE	E
134	PALEA	1	DE	CH
135	PALMIRA	4	DE	CO
136	PAMA	3	DE	L
137	PAMA ALTO	1	DE	L
138	PAMA BAJO	1	DE	L
139	PAMA CASTAÑÓN	1	DE	L
140	PANGATA	1	DE	L

HERMAN CARVAJAL LAZO

141	PAONA	1	DE	H
142	PARANAO	4	DE	E
143	PATCH	1	DE	CO
144	PEILLERO	1	DE	CO
145	PENDERRATA	1	DE	H
146	PERDES, LOS	1	DE	E
147	PETA	1	DE	H
148	PICHE	1	DE	CH
149	PICHINCHE	1	DE	CO
150	PIDRI	1	DE	CO
151	PINGO	11	DE	H
152	PINGO	7	DE	CO
153	PINGO, DEL	1	DE	L
154	PINGUELA	1	DE	H
155	PIQUE	5	DE	H
156	PIQUECITOS	1	DE	H
157	PIQUEROS	1	DE	H
158	PIQUITO	1	DE	H
159	PIRINA	3	DE	H
160	PIRULA	1	DE	CO
161	POCHOÑAS	1	DE	CH
162	PONIO	1	DE	L
163	PULLAY	1	DE	E
164	PULPICA	2	DE	L
165	PULPICA ALTO	2	DE	L
166	PULPICA BAJO	2	DE	L
167	PULPICAL	1	DE	L
168	PULPICAL	1	DE	L
169	PUNTUNCHARA	1	DE	CO
170	PUROQUE	1	DE	CO
171	QUICHOMANQUI	1	DE	H
172	QUIELEY	1	DE	L
173	QUIJAL	1	DE	H
174	QUIJO	1	DE	CO
175	QUIJOS	2	DE	H
176	QUILITAPIA	2	DE	L
177	QUINCANQUE	1	DE	L
178	QUIQUILON	1	DE	CH
179	QUIRRIO	1	DE	H
180	QUITAYACO	1	DE	L
181	RIPAS	1	DE	L
182	RUMAY	1	DE	L

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

183	SABILA	1	DE	H
184	SALAPOR	1	DE	L
185	SALVAGA	1	DE	H
186	SAMO ALTO	2	DE	L
187	SAMO BAJO	1	DE	L
188	SANJEADO	1	DE	E
189	SAPALCA	1	DE	E
190	SIÑA	1	DE	L
191	SOCILLA	2	DE	H
192	SORUCO	1	DE	CH
193	SUNQUITO	1	DE	H
194	TABACO	1	DE	H
195	TABALI	1	DE	H
196	TABALI	3	DE	L
197	TABAÑOS	1	DE	H
198	TABAQUITO	1	DE	H
199	TAISANITA	3	DE	H
200	TALPOP	1	DE	H
201	TALPUNA	1	DE	L
202	TALUME	1	DE	E
203	TAMAYA	5	DE	L
204	TAMAYA, CERRILLOS DE	1	DE	L
205	TAMPANQUI	1	DE	CH
206	TANANCA	1	DE	E
207	TAPABILLO	1	DE	L
208	TAPALCA	2	DE	E
209	TAPIAO	1	DE	E
210	TEAHUICHE	1	DE	E
211	TEBO	2	DE	L
212	TEBO	2	DE	CH
213	TEBO, EL	1	DE	L
214	TEBOS, LOS	2	DE	L
215	TELEBRO	1	DE	H
216	TENCADAN	1	DE	CH
217	TEVAL	1	DE	CH
218	TILINGAS	1	DE	H
219	TIPAY	1	DE	CH
220	TOCOCA	1	DE	E
221	TOCOCA	2	DE	L
222	TOCOCO	1	DE	L
223	TOCOCO	1	DE	CH
224	TOCOCO EL	1	DE	L

HERMAN CARVAJAL LAZO

225	TOCOCOS, LOS	1	DE	L
226	TOFO	2	DE	H
227	TOLAY	1	DE	E
228	TORCA	1	DE	L
229	TOROYA	1	DE	E
230	TOTE	1	DE	H
231	TRANCA, LA	1	DE	L
232	TRANCAS, LAS	6	DE	L
233	TRANQUILLA	3	DE	L
234	TRANQUILLA, LA	1	DE	L
235	TRANQUILLAS, LAS	1	DE	L
236	TRANQUITA	1	DE	L
237	TRANQUITA, LA	2	DE	L
238	TROJITA	1	DE	CO
239	TUNGA	2	DE	CH
240	TURCA	1	DE	CO
241	TURENNE	1	DE	CO
242	TUTENO	1	DE	H
243	URURU	1	DE	L
244	USTARIS	3	DE	CO
245	VAVALOS	1	DE	CO
246	VEGISAS	1	DE	L
247	VERDIONA	2	DE	H
248	VIEÑE	1	DE	L
249	VILLUMA	1	DE	E
250	VISNAGA	1	DE	E
251	YUCO	1	DE	L
252	YUMBE	1	DE	E
253	ZAPICHE	1	DE	L
		398		
1	CALINGASTA	1	DIAGUITA	E
2	CATAMA	1	DIAGUITA	L
3	CHOLLAY	2	DIAGUITA	H
4	DIAGUITA	3	DIAGUITA	E
5	TUCUMANA	1	DIAGUITA	CO
		8		
1	PIQUE EL	1	DU	L
2	CHIVILCAN	1	DU M*	E
3	GUALATA	1	DU M*	L
4	MICHIO	1	DU M*	CH
5	PALPICA	1	DU M*	L
6	TANGUE	2	DU M*	L

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

7	HILLAVE	1	DU M-BRA	H
8	PINUNO	3	DU M-E	CO
9	CALLACO	2	DU M-Q	H
10	COQUIMBANA	3	DU M-Q	H
11	COQUIMBANA	1	DU M-Q	E
12	COQUIMBITO	1	DU M-Q	E
13	COQUIMBO	5	DU M-Q	E
14	LLARETA	2	DU M-Q	H
15	LLARETA	3	DU M-Q	CO
16	LLARETA (VID.YARETA)	1	DU M-Q	L
17	LLARETA, DE LA	1	DU M-Q	L
18	LLARETA, LA	1	DU M-Q	L
19	LLARETAS, DE LAS	1	DU M-Q	L
20	LLARETAS, LAS	2	DU M-Q	L
21	YARETA	1	DU M-Q	L
22	YARETAL, EL	1	DU M-Q	L
23	CHANGO	2	DU Q*	CO
24	CHANGO	1	DU Q*	L
25	CHANGO	1	DU Q*	CH
26	CHANGOS	1	DU Q*	CH
27	CHANGUERUDA	1	DU Q*	H
28	CHAPINA	1	DU Q*	E
29	CHARUNA, var. Churuna	1	DU Q*	E
30	CHINCHES	5	DU Q*	H
31	CHULCAL	1	DU Q*	H
32	GUAMANGA	2	DU Q*	CO
33	GUAMANGA	1	DU Q*	L
34	PUPIO	3	DU Q*	CH
35	TALCUNA	1	DU Q*	E
36	TALICUNAS	1	DU Q*	CH
37	TALLUR	1	DU Q*	H
38	TATARA	7	DU Q*	H
39	TUQUE	2	DU Q*	L
40	TUQUE, EL	1	DU Q*	L
41	TUQUÍ	4	DU Q*	L
42	CARACHAPAMPA	2	DU Q-AI	CO
43	AÑAÑUCA	2	DU Q-AY	H
44	AÑAÑUCA	1	DU Q-AY	E
45	AÑAÑUCA	3	DU Q-AY	L
46	AÑAÑUCA, LA	1	DU Q-AY	L
47	AÑAÑUCAL	4	DU Q-AY	CO
48	CUYANA	1	DU Q-M	L

HERMAN CARVAJAL LAZO

49	CUYANA (A)	3	DU Q-M	H
50	CUYANO	2	DU Q-M	L
51	CUYANO	1	DU Q-M	CH
52	CUYANO, EL	1	DU Q-M	E
53	CUYANO, EL	5	DU Q-M	L
54	GUACHALALUMA	2	DU Q-M	E
55	PAIGUANO	3	DU Q-M	E
56	QUILACAN	1	DU Q-M	E
57	COCHIPAPAL	1	DU-DIAGUITA	H
		106		
1	GUAYAQUIL	1	GUARANI	CO
2	GUAYAQUIL	2	GUARANI	L
3	TATUL	1	GUARANI	CO
		4		
1	COYANTAHUA (COYUNTAGUA)	1	HI AY-ES	CH
2	POLLACO	2	HI C-M	L
3	MULAYACO	1	HI ESP-Q	E
4	LITIHUADA	1	HI M-ESP	CH
5	PUCLARO	4	HI M-ESP	E
6	VERAGUA	7	HI M-ESP	H
7	ATUNGUAICO O TUNGUAICO	2	HI M-Q	L
8	GUALLIGUAICA	4	HI M-Q	E
9	LITIPAMPA	3	HI M-Q	L
10	TAMELCURA	2	HI NAH-M	L
11	CHIGUALOCO	5	HI Q-M	CH
12	CHUMACO	3	HI Q-M	H
13	LONCOTOMA	1	HIBRIDO M-N	CO
14	CACHIVARITA	1	HIBRIDO Q-E	CO
		37		
1	ALQUIMILLA	1	MAPUCHE	CH
2	ATELCURA	2	MAPUCHE	CH
3	ATUTEMA	2	MAPUCHE	L
4	AUCO	2	MAPUCHE	CH
5	BAILAHUENES	1	MAPUCHE	E
6	BOLDO	1	MAPUCHE	H
7	BOLDO	1	MAPUCHE	E
8	BOLDO	2	MAPUCHE	L
9	BOLDO	1	MAPUCHE	CH
10	BUCALEMU	1	MAPUCHE	E
11	CACHAGUA	1	MAPUCHE	CO
12	CACHANLAGUA	1	MAPUCHE	L
13	CALQUIS	4	MAPUCHE	CO

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

14	CANCO	1	MAPUCHE	H
15	CARCANALES DE TRES CRUCE	2	MAPUCHE	CO
16	CAREN	3	MAPUCHE	L
17	CATAHUECHE	1	MAPUCHE	CH
18	CAUPOLICAN	1	MAPUCHE	CO
19	CAVILOLEN	3	MAPUCHE	CH
20	CHACAY	2	MAPUCHE	CO
21	CHACAY	6	MAPUCHE	E
22	CHACAY	9	MAPUCHE	L
23	CHACAY	1	MAPUCHE	CH
24	CHACAY ALTO	1	MAPUCHE	L
25	CHACAY DE CHELLEPÍN	1	MAPUCHE	L
26	CHACAY, DEL	1	MAPUCHE	L
27	CHACAYAL	1	MAPUCHE	E
28	CHACAYAR	1	MAPUCHE	L
29	CHACAYCILLO	2	MAPUCHE	H
30	CHACAYES, LOS	1	MAPUCHE	E
31	CHACAYES, LOS	1	MAPUCHE	L
32	CHALCHAL	1	MAPUCHE	CH
33	CHANCO	1	MAPUCHE	L
34	CHAÑOL	1	MAPUCHE	L
35	CHAPE	1	MAPUCHE	CH
36	CHAPE (O CHAPI)	3	MAPUCHE	E
37	CHAPE, EL	5	MAPUCHE	L
38	CHAPE, DEL	3	MAPUCHE	L
39	CHAPEANA	1	MAPUCHE	L
40	CHAPECILLA	1	MAPUCHE	L
41	CHAPECILLO	3	MAPUCHE	L
42	CHAPECULO	1	MAPUCHE	L
43	CHAPO	2	MAPUCHE	L
44	CHAPOUÑA,	1	MAPUCHE	L
45	CHE, DEL	1	MAPUCHE	H
46	CHEHUEQUE	5	MAPUCHE	H
47	CHEHUEQUITO	1	MAPUCHE	H
48	CHELLE	2	MAPUCHE	L
49	CHELLEPIN	1	MAPUCHE	L
50	CHEPICA	3	MAPUCHE	H
51	CHEPICA	3	MAPUCHE	E
52	CHÉPICA	6	MAPUCHE	L
53	CHEPICA, DE	1	MAPUCHE	L
54	CHEPIQUILLA	1	MAPUCHE	L
55	CHEPIQUILLA	3	MAPUCHE	CH

HERMAN CARVAJAL LAZO

56	CHICOLCO	1	MAPUCHE	E
57	CHILLA	2	MAPUCHE	E
58	CHILLA	1	MAPUCHE	L
59	CHILLAN	1	MAPUCHE	H
60	CHILLAN	1	MAPUCHE	CO
61	CHILLAN	2	MAPUCHE	L
62	CHILLEMÁVIDA	1	MAPUCHE	CH
63	CHILLEPIN	2	MAPUCHE	CH
64	CHINCOLCO, var. Chicolco	1	MAPUCHE	E
65	CHINCOLES,LOS	1	MAPUCHE	L
66	CHIÑE	1	MAPUCHE	H
67	CHIÑE	3	MAPUCHE	CH
68	CHIÑO	2	MAPUCHE	L
69	CHIRIGUES	1	MAPUCHE	CH
70	CHOCAYES	1	MAPUCHE	CH
71	CHUCHIÑI	2	MAPUCHE	CH
72	CHUCHO	1	MAPUCHE	H
73	CHUNCHO	1	MAPUCHE	CH
74	CLONQUIS	3	MAPUCHE	L
75	COILHUE	1	MAPUCHE	L
76	COIPO	4	MAPUCHE	E
77	COIPO	2	MAPUCHE	L
78	COIPO, EL	2	MAPUCHE	L
79	COIPOS, LOS	1	MAPUCHE	L
80	COIRON	1	MAPUCHE	CH
81	COIRONAL	2	MAPUCHE	L
82	COIRONAL	1	MAPUCHE	CH
83	COIRONAL ALTO	1	MAPUCHE	L
84	COLIGUE	5	MAPUCHE	CH
85	COLIHUE	5	MAPUCHE	L
86	COLIO (COLIU)	1	MAPUCHE	CH
87	COLLICO	1	MAPUCHE	CH
88	COLLIGUAY	1	MAPUCHE	E
89	COLLIGUAY	3	MAPUCHE	L
90	COLLIGUAY	1	MAPUCHE	CH
91	COLMAHUIDA	1	MAPUCHE	CH
92	COLPURA	1	MAPUCHE	E
93	CONCHALI	3	MAPUCHE	CH
94	CONCON	1	MAPUCHE	CH
95	COTUN	4	MAPUCHE	E
96	CULAMA	1	MAPUCHE	CH
97	CULCUTAN (CULCATAN)	1	MAPUCHE	E

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

98	CULIMO	2	MAPUCHE	CH
99	CULLAGUAYA	1	MAPUCHE	L
100	CUNCUMEN	1	MAPUCHE	CH
101	CUNLAGUA	1	MAPUCHE	CH
102	CURAMAVIDA	1	MAPUCHE	CH
103	CURICO	1	MAPUCHE	CH
104	CURIQUI	1	MAPUCHE	CH
105	CUYUNCAVI	3	MAPUCHE	L
106	DADIN	2	MAPUCHE	CO
107	DADIN	12	MAPUCHE	E
108	DADIN	2	MAPUCHE	L
109	DADINAL	1	MAPUCHE	H
110	DIUCA	1	MAPUCHE	H
111	DIUCA	1	MAPUCHE	CO
112	DIUCA	2	MAPUCHE	CH
113	GUAIRABAS	1	MAPUCHE	CH
114	GUAIRABO	1	MAPUCHE	H
115	GUAIRABO	2	MAPUCHE	E
116	GUALCACHO	1	MAPUCHE	L
117	GUALCACHO	1	MAPUCHE	CH
118	GUALCAHUE	1	MAPUCHE	CH
119	GUALCUNA	1	MAPUCHE	L
120	GUALLILLINGA	4	MAPUCHE	L
121	GUALPUTRA	1	MAPUCHE	CH
122	GUALTATA	4	MAPUCHE	L
123	GUALTATA	4	MAPUCHE	CH
124	GUALTATAS	1	MAPUCHE	H
125	GUALTATAS	3	MAPUCHE	L
126	GUANGUALI	1	MAPUCHE	CH
127	GUANQUI	1	MAPUCHE	CH
128	GUANTA	4	MAPUCHE	E
129	GUANTA	3	MAPUCHE	L
130	GUANTEME	3	MAPUCHE	H
131	GUANTILLO	1	MAPUCHE	L
132	GUAPE (O GUAPI)	2	MAPUCHE	E
133	GUAQUELON	2	MAPUCHE	L
134	GUATULAME	4	MAPUCHE	L
135	GUATULAME, DE	2	MAPUCHE	L
136	HUENTELAUQUEN	4	MAPUCHE	CH
137	HUEVIL, EL	1	MAPUCHE	E
138	HUILLOS	1	MAPUCHE	CH
139	HUILMO	1	MAPUCHE	L

HERMAN CARVAJAL LAZO

140	HUILMO ALTO	1	MAPUCHE	L
141	HUINTIL	1	MAPUCHE	CH
142	HUIROS, LOS	1	MAPUCHE	L
143	ILLAPEL	5	MAPUCHE	L
144	ILLAPEL	3	MAPUCHE	CH
145	LACHOS	2	MAPUCHE	H
146	LAUTARO	2	MAPUCHE	CO
147	LIGUA	1	MAPUCHE	L
148	LILEN	1	MAPUCHE	E
149	LILEN(ES)	4	MAPUCHE	CH
150	LIMAHUIDA	2	MAPUCHE	CH
151	LITE	1	MAPUCHE	CH
152	LITRE	2	MAPUCHE	E
153	LITRE	1	MAPUCHE	L
154	LITRE(S)	3	MAPUCHE	CH
155	LITRE, EL	1	MAPUCHE	L
156	LITRE, LOS	2	MAPUCHE	L
157	LITRE, PIEDRAS CON	2	MAPUCHE	L
158	LITRE, PUNTA DEL	1	MAPUCHE	L
159	LITRES, LOS	1	MAPUCHE	L
160	LLAHUIN	7	MAPUCHE	L
161	LLAHUIN	1	MAPUCHE	CH
162	LLAHUIN, DE	1	MAPUCHE	L
163	LLAITE	1	MAPUCHE	CO
164	LLAMPANGUI	1	MAPUCHE	L
165	LLANTUCO	1	MAPUCHE	CH
166	LLAPIN	2	MAPUCHE	CH
167	LLAULLAU	2	MAPUCHE	CH
168	LOICA	1	MAPUCHE	E
169	LONCOMILLA	2	MAPUCHE	H
170	LUMILUMI	2	MAPUCHE	L
171	MAINALICAN	1	MAPUCHE	CH
172	MAITEN	3	MAPUCHE	H
173	MAITEN	8	MAPUCHE	E
174	MAITEN	1	MAPUCHE	L
175	MAITEN	2	MAPUCHE	CH
176	MAITÉN ALTO	1	MAPUCHE	L
177	MAITÉN ALTO	1	MAPUCHE	CH
178	MAITÉN GRANDE	1	MAPUCHE	L
179	MAITÉN SECO	2	MAPUCHE	L
180	MAITÉN SECO	1	MAPUCHE	CH
181	MAITÉN, EL	5	MAPUCHE	L

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

182	MAITENAL	1	MAPUCHE	E
183	MAITENCILLO	10	MAPUCHE	H
184	MAITENCILLO	7	MAPUCHE	E
185	MAITENCILLO	3	MAPUCHE	L
186	MAITENCILLO	6	MAPUCHE	CH
187	MAITENCILLO DE COQUIMBO	1	MAPUCHE	CH
188	MAITENES	15	MAPUCHE	E
189	MAITENES	4	MAPUCHE	CH
190	MAITENES LOS	3	MAPUCHE	L
191	MAITENES, LOS	1	MAPUCHE	H
192	MAITENES, MONTE	1	MAPUCHE	L
193	MAITENES, RINCÓN DE LOS	1	MAPUCHE	L
194	MANQUE	2	MAPUCHE	CH
195	MANQUEHUA	3	MAPUCHE	L
196	MANQUEHUA	1	MAPUCHE	CH
197	MANQUI	2	MAPUCHE	H
198	MAQUI	1	MAPUCHE	E
199	MAQUI	1	MAPUCHE	L
200	MAQUI	1	MAPUCHE	CH
201	MAQUI, EL	4	MAPUCHE	L
202	MAQUI, LOS	1	MAPUCHE	L
203	MAQUI, PUNTA EL	1	MAPUCHE	L
204	MAQUI, QUEBRADA DEL	1	MAPUCHE	L
205	MAQUI, RINCÓN DEL	1	MAPUCHE	CH
206	MAQUILLA	1	MAPUCHE	CH
207	MAQUIS	8	MAPUCHE	CH
208	MARCHIHUE	3	MAPUCHE	E
209	MILIHUES	1	MAPUCHE	CH
210	MILLA	1	MAPUCHE	E
211	MILLA	1	MAPUCHE	CH
212	MILLAHUE	3	MAPUCHE	CH
213	NIPA	2	MAPUCHE	E
214	ÑAGUE	1	MAPUCHE	CH
215	ÑIDA	1	MAPUCHE	L
216	ÑILHUE	1	MAPUCHE	H
217	ÑIPA	8	MAPUCHE	E
218	ÑIPA	2	MAPUCHE	L
219	ÑIPA, LA	5	MAPUCHE	L
220	ÑIPAS	3	MAPUCHE	L
221	ÑIPAS, DE LAS	1	MAPUCHE	L
222	ÑIPAS, LAS	9	MAPUCHE	L
223	ÑIPITAS	1	MAPUCHE	E

HERMAN CARVAJAL LAZO

224	ÑIPOS	1	MAPUCHE	L
225	ÑISÑILES	9	MAPUCHE	H
226	ÑISÑILES	2	MAPUCHE	E
227	PALPALEN	1	MAPUCHE	CH
228	PALQUE	1	MAPUCHE	E
229	PALQUI	1	MAPUCHE	H
230	PALQUI	2	MAPUCHE	E
231	PALQUI	2	MAPUCHE	CH
232	PALQUI O SEMITA	1	MAPUCHE	L
233	PALQUI, DEL	1	MAPUCHE	L
234	PALQUI, EL	6	MAPUCHE	L
235	PALQUI, LOS	1	MAPUCHE	L
236	PALQUICITO, EL	1	MAPUCHE	H
237	PALQUIS	1	MAPUCHE	CH
238	PALQUIS, LOS	5	MAPUCHE	L
239	PALUNCILLO	1	MAPUCHE	CH
240	PANA	1	MAPUCHE	L
241	PANES DE LUCHE, LOS	1	MAPUCHE	L
242	PANGUE	1	MAPUCHE	CO
243	PANGUE	6	MAPUCHE	E
244	PANGUE	4	MAPUCHE	L
245	PANGUE	3	MAPUCHE	CH
246	PANGUE, ALTOS DEL	1	MAPUCHE	L
247	PANGUE, DE	1	MAPUCHE	L
248	PANGUE, DEL	4	MAPUCHE	L
249	PANGUE, EL	11	MAPUCHE	L
250	PANGUE, RINCÓN DEL	1	MAPUCHE	L
251	PANGUECILLO	7	MAPUCHE	L
252	PANGUECILLO	1	MAPUCHE	CH
253	PANGUES, LOS	3	MAPUCHE	L
254	PANQUE	1	MAPUCHE	CH
255	PANUL	6	MAPUCHE	E
256	PANUL	1	MAPUCHE	CH
257	PANUL (ES)	10	MAPUCHE	H
258	PANUL ,EL	2	MAPUCHE	L
259	PANULCILLO	5	MAPUCHE	H
260	PANULCILLO	1	MAPUCHE	L
261	PANULCILLO	1	MAPUCHE	CH
262	PANULCILLO ALTO	2	MAPUCHE	L
263	PANULES	1	MAPUCHE	L
264	PECHEN	3	MAPUCHE	L
265	PEQUEN	1	MAPUCHE	CO

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

266	PEQUEN	2	MAPUCHE	E
267	PEQUEN EL	1	MAPUCHE	L
268	PEQUENES	1	MAPUCHE	H
269	PEQUENES LOS	3	MAPUCHE	L
270	PEUMO AGUADO	1	MAPUCHE	CH
271	PEUMO, EL	2	MAPUCHE	CH
272	PEUMOS, LOS	1	MAPUCHE	CH
273	PICHANAS, LAS	3	MAPUCHE	H
274	PICHICAVEN	1	MAPUCHE	CH
275	PICHIDANGUI	2	MAPUCHE	CH
276	PICHINGO	1	MAPUCHE	L
277	PIDEN	4	MAPUCHE	E
278	PIGUIÑO	2	MAPUCHE	E
279	PINGUERA	1	MAPUCHE	CH
280	PINTACURA	1	MAPUCHE	CH
281	PIUCHEN (ES)	1	MAPUCHE	H
282	PIUQUEN (ES)	1	MAPUCHE	H
283	PIUQUENES	5	MAPUCHE	E
284	POCOCO	1	MAPUCHE	L
285	POLCURA	2	MAPUCHE	CH
286	POLOLAS	1	MAPUCHE	H
287	POLOLO	1	MAPUCHE	CO
288	POTOCO	1	MAPUCHE	E
289	PURUCO	1	MAPUCHE	CH
290	QUECHO	1	MAPUCHE	L
291	QUELEN	7	MAPUCHE	CH
292	QUELÉN, HORQUETA DE	1	MAPUCHE	CH
293	QUELLON	1	MAPUCHE	CH
294	QUELON	2	MAPUCHE	L
295	QUELON	1	MAPUCHE	CH
296	QUEÑE	1	MAPUCHE	L
297	QUEÑE	1	MAPUCHE	CH
298	QUEÑE, DEL	1	MAPUCHE	L
299	QUEÑE, EL	7	MAPUCHE	L
300	QUEREO	2	MAPUCHE	CH
301	QUILE	2	MAPUCHE	L
302	QUILES	1	MAPUCHE	CH
303	QUILES, DE	1	MAPUCHE	L
304	QUILES, LOS	1	MAPUCHE	L
305	QUILES, SAN PEDRO DE	2	MAPUCHE	L
306	QUILICURA	1	MAPUCHE	CH
307	QUILIMARI	2	MAPUCHE	CH

HERMAN CARVAJAL LAZO

308	QUILLAICILLO	4	MAPUCHE	L
309	QUILLAICILLO	3	MAPUCHE	CH
310	QUILLAY	3	MAPUCHE	E
311	QUILLAY	7	MAPUCHE	L
312	QUILLAY	3	MAPUCHE	CH
313	QUILLAY CON AGUA	1	MAPUCHE	L
314	QUILLAY CON AGUA	1	MAPUCHE	CH
315	QUILLAY SOLO	1	MAPUCHE	CH
316	QUILLAY, DEL	2	MAPUCHE	L
317	QUILLAY, EL	5	MAPUCHE	L
318	QUILLAY, LOS	1	MAPUCHE	L
319	QUILLAYES	2	MAPUCHE	L
320	QUILLAYES	3	MAPUCHE	CH
321	QUILLAYES AMARILLOS, LOS	1	MAPUCHE	L
322	QUILLAYES, LOS	2	MAPUCHE	L
323	QUILMENCO	1	MAPUCHE	CH
324	QUILLOS, LOS	1	MAPUCHE	CH
325	QUINCHAMALI	2	MAPUCHE	CO
326	QUINTAL	1	MAPUCHE	L
327	QUIQUE	1	MAPUCHE	CH
328	RANCAGUA	1	MAPUCHE	H
329	RAPEL	3	MAPUCHE	L
330	RAPELCILLO	3	MAPUCHE	L
331	RUCA	1	MAPUCHE	L
332	RULO, EL	1	MAPUCHE	L
333	RULOS, LOS	1	MAPUCHE	L
334	RUNGUE	1	MAPUCHE	CH
335	TAHUINCO	2	MAPUCHE	CH
336	TALCA	3	MAPUCHE	E
337	TALCA	5	MAPUCHE	L
338	TALCA, DE	1	MAPUCHE	L
339	TALCA, PUNTA	2	MAPUCHE	L
340	TALHIEN	1	MAPUCHE	CH
341	TALHUEN	8	MAPUCHE	L
342	TALHUEN (O TALHIEN O TAL	2	MAPUCHE	CH
343	TALHUÉN PONIENTE	1	MAPUCHE	L
344	TALHUÉN, COLONIA	1	MAPUCHE	L
345	TALHUENAL	1	MAPUCHE	L
346	TALHUENAL, EL	1	MAPUCHE	L
347	TALHUINEO	1	MAPUCHE	L
348	TALQUEL	1	MAPUCHE	CH
349	TALQUILLA	2	MAPUCHE	L

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

350	TALQUILLA, PUNTA	1	MAPUCHE	L
351	TALQUITA	4	MAPUCHE	L
352	TENCA	1	MAPUCHE	H
353	TENCA	2	MAPUCHE	L
354	TENCA, LA	3	MAPUCHE	L
355	TENCAS, LAS	4	MAPUCHE	L
356	TENCO, EL	1	MAPUCHE	H
357	TENTEN	1	MAPUCHE	CH
358	TEQUIRQUE	1	MAPUCHE	E
359	TIUQUE	1	MAPUCHE	H
360	TIUQUE	3	MAPUCHE	CO
361	TOFO	2	MAPUCHE	L
362	TOLA	2	MAPUCHE	H
363	TOLA	9	MAPUCHE	CO
364	TOLA	1	MAPUCHE	L
365	TOLA	1	MAPUCHE	CH
366	TOLAR	1	MAPUCHE	CO
367	TOLAS	7	MAPUCHE	E
368	TOLAS, LAS	1	MAPUCHE	CH
369	TOLITA	1	MAPUCHE	H
370	TOLITA	2	MAPUCHE	CO
371	TOLITAS, LAS	1	MAPUCHE	L
372	TOLOLO	1	MAPUCHE	H
373	TOLOLO	2	MAPUCHE	E
374	TOLTEN	1	MAPUCHE	E
375	TOLTENCILLO	1	MAPUCHE	E
376	TOME	2	MAPUCHE	H
377	TOME	1	MAPUCHE	E
378	TOME	3	MAPUCHE	L
379	TOME ALTO	1	MAPUCHE	L
380	TOME ALTO, EL	1	MAPUCHE	L
381	TOME BAJO	1	MAPUCHE	L
382	TOME, EL	2	MAPUCHE	L
383	TOME, LOS	1	MAPUCHE	L
384	TOMES	1	MAPUCHE	L
385	TOMES, LOS	3	MAPUCHE	L
386	TOMES, LOS	1	MAPUCHE	CH
387	TONGOICILLO	2	MAPUCHE	E
388	TONGOY	3	MAPUCHE	H
389	TONGOY	1	MAPUCHE	E
390	TRAUCAS	1	MAPUCHE	L
391	TULAHUEN	6	MAPUCHE	L

HERMAN CARVAJAL LAZO

392	TULAHUÉN ORIENTE	1	MAPUCHE	L
393	TULAHUÉN PONIENTE	1	MAPUCHE	L
394	TULAHUENCITO	2	MAPUCHE	L
395	TUNQUEN	1	MAPUCHE	L
396	URIONES, LOS	1	MAPUCHE	E
397	VILOS, LOS	2	MAPUCHE	CH
398	WEVIL	1	MAPUCHE	CO
399	YOLES	1	MAPUCHE	H
		849		
1	JOTE	3	NAHUA	H
2	JOTE	1	NAHUA	CH
3	JOTE, EL	4	NAHUA	E
4	PETACA	4	NAHUA	H
5	PETACA	4	NAHUA	CO
6	PETAQUITA	1	NAHUA	CO
7	TOMATE	2	NAHUA	H
8	TOMATE	1	NAHUA	CO
9	TOMATIACO, PUNTA DE	2	NAHUA	L
		22		
1	TAROS	1	PASCUENSE	CO
		1		
1	ALCOGUAS	3	QUECHUA	E
2	AMOLANAS	5	QUECHUA	H
3	AMOLANAS	1	QUECHUA	CO
4	AMOLANAS	2	QUECHUA	L
5	ANDACOLLITO	3	QUECHUA	E
6	ANDACOLLO	4	QUECHUA	H
7	ANDACOLLO	4	QUECHUA	CO
8	ANDACOLLO	6	QUECHUA	E
9	ANTIVILLACO	2	QUECHUA	H
10	APACHETA	2	QUECHUA	CO
11	APATITAS, FOSILES DE	1	QUECHUA	E
12	ATACAMA	2	QUECHUA	H
13	ATACAMA	3	QUECHUA	CO
14	ATACAMEÑA	1	QUECHUA	CO
15	CACHINA	13	QUECHUA	H
16	CACHINA	1	QUECHUA	CO
17	CACHINA	2	QUECHUA	CH
18	CACHINA,	1	QUECHUA	E
19	CACHINA, LA	4	QUECHUA	L
20	CACHINA, LA	1	QUECHUA	CH
21	CACHINAL	1	QUECHUA	H

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

22	CACHINILLA	3	QUECHUA	L
23	CACHINILLA GRANDE	1	QUECHUA	L
24	CACHIYUYAL	1	QUECHUA	CO
25	CACHIYUYITO	2	QUECHUA	H
26	CACHIYUYITO	1	QUECHUA	CO
27	CACHIYUYO	9	QUECHUA	H
28	CACHIYUYO	9	QUECHUA	CO
29	CACHIYUYO	3	QUECHUA	E
30	CALAMA	1	QUECHUA	L
31	CALLAMPA	1	QUECHUA	CO
32	CALPE	1	QUECHUA	CO
33	CAMARICO	3	QUECHUA	L
34	CAMARICO CHICO	1	QUECHUA	L
35	CAMARICO VIEJO	2	QUECHUA	L
36	CAMARICOS	1	QUECHUA	L
37	CAMPILLAY	1	QUECHUA	H
38	CANCHA	1	QUECHUA	H
39	CANCHA	1	QUECHUA	CO
40	CANCHA	2	QUECHUA	E
41	CANCHA EN EL AGUA	1	QUECHUA	L
42	CANCHA, LA	2	QUECHUA	L
43	CANCHILLA	1	QUECHUA	L
44	CANCHILLAS, LAS	1	QUECHUA	L
45	CANCHITAS	1	QUECHUA	E
46	CANCHITAS,LAS	1	QUECHUA	H
47	CAPIS	2	QUECHUA	CO
48	CARACHA	2	QUECHUA	L
49	CARACHAS	1	QUECHUA	H
50	CARACHENTA, DE LA	1	QUECHUA	L
51	CARACHENTO	1	QUECHUA	E
52	CARACHENTO	2	QUECHUA	L
53	CARACHILLA	4	QUECHUA	L
54	CAVANCHA	1	QUECHUA	H
55	CHACANA	1	QUECHUA	CH
56	CHACARILLA	2	QUECHUA	L
57	CHACARILLA, LA	1	QUECHUA	L
58	CHACARILLAS, LAS	1	QUECHUA	L
59	CHACARITA	1	QUECHUA	L
60	CHACRA	1	QUECHUA	CO
61	CHACRILLA	1	QUECHUA	CH
62	CHACRITA, LA	1	QUECHUA	E
63	CHACRITA, LA	5	QUECHUA	L

HERMAN CARVAJAL LAZO

64	CHACRITAS	3	QUECHUA	H
65	CHAGUAL	1	QUECHUA	L
66	CHAGUAÑAR	1	QUECHUA	L
67	CHAGUAR	5	QUECHUA	E
68	CHAGUAR	2	QUECHUA	L
69	CHAGUAR, DEL	1	QUECHUA	L
70	CHAGUARAL	3	QUECHUA	L
71	CHAGUARAL, DEL	1	QUECHUA	L
72	CHAGUARAS	2	QUECHUA	L
73	CHAGUARECHE	2	QUECHUA	L
74	CHAGUARRICHA	1	QUECHUA	L
75	CHAGUARUA	2	QUECHUA	L
76	CHAGUARUO	1	QUECHUA	L
77	CHALA	1	QUECHUA	E
78	CHALLE (CHALLY)	1	QUECHUA	H
79	CHAMONATE	5	QUECHUA	CO
80	CHAMPAS	1	QUECHUA	CO
81	CHAMPONES	1	QUECHUA	H
82	CHAMPONES, LOS	1	QUECHUA	E
83	CHANCADO	1	QUECHUA	H
84	CHANCADO	2	QUECHUA	CO
85	CHAÑAR	15	QUECHUA	H
86	CHAÑAR	14	QUECHUA	CO
87	CHAÑAR	10	QUECHUA	E
88	CHAÑAR	6	QUECHUA	L
89	CHAÑAR	1	QUECHUA	CH
90	CHAÑAR BLANCO	1	QUECHUA	E
91	CHAÑAR, DEL	1	QUECHUA	L
92	CHAÑARAL	5	QUECHUA	H
93	CHAÑARAL	1	QUECHUA	CO
94	CHAÑARAL ALTO	1	QUECHUA	L
95	CHAÑARAL BAJO	1	QUECHUA	L
96	CHAÑARAL DE CARÉN	2	QUECHUA	L
97	CHAÑARCILLO	1	QUECHUA	CO
98	CHAÑARCITOS	2	QUECHUA	H
99	CHAÑARES	2	QUECHUA	H
100	CHAÑARES, LOS	1	QUECHUA	L
101	CHAPAR BLANCO	1	QUECHUA	E
102	CHAPILCA	2	QUECHUA	E
103	CHAQUERUDO	1	QUECHUA	H
104	CHASCON	2	QUECHUA	CO
105	CHASCON	1	QUECHUA	L

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

106	CHASCONCITO	1	QUECHUA	CO
107	CHASCONES	2	QUECHUA	H
108	CHASCUDA	2	QUECHUA	H
109	CHEPIQUILLA	1	QUECHUA	CO
110	CHICHES, LOS	1	QUECHUA	E
111	CHIHUILLA	1	QUECHUA	E
112	CHILCA	1	QUECHUA	H
113	CHILCA	1	QUECHUA	L
114	CHILCA	4	QUECHUA	CH
115	CHILCA, LA	2	QUECHUA	CO
116	CHILCA, LA	1	QUECHUA	L
117	CHILCAS DE LAS	2	QUECHUA	L
118	CHILCAS, LAS	5	QUECHUA	L
119	CHILPES	1	QUECHUA	H
120	CHILPOSA	1	QUECHUA	E
121	CHIMBA	4	QUECHUA	CO
122	CHIMBA, LA	3	QUECHUA	L
123	CHIMBERITO	1	QUECHUA	CO
124	CHIMBERO	2	QUECHUA	CO
125	CHINCHE, EL	1	QUECHUA	L
126	CHINCHES DE PACLA, LOS	1	QUECHUA	L
127	CHINCHES, RINCÓN LOS	1	QUECHUA	L
128	CHINCOLES	1	QUECHUA	H
129	CHINGAY	4	QUECHUA	L
130	CHIPANA	1	QUECHUA	CH
131	CHOAPA	3	QUECHUA	CH
132	CHORERA QUEBRADA	1	QUECHUA	E
133	CHOROS	4	QUECHUA	H
134	CHUCHAMPE	3	QUECHUA	H
135	CHUCUYA	1	QUECHUA	H
136	CHULULA	1	QUECHUA	H
137	CHULULA	1	QUECHUA	CO
138	CHUMITOS, LOS	1	QUECHUA	L
139	CHUNGUNGO	1	QUECHUA	E
140	CHUNGUNGO	1	QUECHUA	CH
141	CHUPALLA	2	QUECHUA	E
142	CHUPALLA	3	QUECHUA	L
143	CHUPALLA	2	QUECHUA	CH
144	CHUPALLA, LA	4	QUECHUA	L
145	CHUPALLAS, LAS	1	QUECHUA	L
146	CHURRUMATA	1	QUECHUA	E
147	CHUSCHAMPIS	2	QUECHUA	H

HERMAN CARVAJAL LAZO

148	COCHIGUAS	1	QUECHUA	E
149	COGUA	2	QUECHUA	E
150	COIPA	1	QUECHUA	H
151	COIPA	5	QUECHUA	CO
152	COIPA	4	QUECHUA	E
153	COIPA	2	QUECHUA	L
154	COIPA, DE LA	2	QUECHUA	L
155	COIPA, LA	6	QUECHUA	L
156	COMBARBALA	3	QUECHUA	L
157	COMBARBALA	1	QUECHUA	CH
158	CONDOR	3	QUECHUA	H
159	CONDOR	3	QUECHUA	CO
160	CONDORIACO	3	QUECHUA	E
161	COPAO, EL	1	QUECHUA	E
162	COPAYAPU	1	QUECHUA	CO
163	COPIAPO	6	QUECHUA	CO
164	COYA	1	QUECHUA	CO
165	CUYANO	1	QUECHUA	CO
166	ELQUI	3	QUECHUA	E
167	ELQUINA	2	QUECHUA	E
168	GUACHICOY	1	QUECHUA	CO
169	GUACHO	1	QUECHUA	H
170	GUACOLDA	2	QUECHUA	H
171	GUALTATAS,LAS	2	QUECHUA	L
172	GUAMALATA	2	QUECHUA	L
173	GUAMPARO	1	QUECHUA	L
174	GUAMPULLA	2	QUECHUA	L
175	GUANACA	2	QUECHUA	L
176	GUANACO	1	QUECHUA	H
177	GUANACO	8	QUECHUA	CO
178	GUANACO	10	QUECHUA	E
179	GUANACO	4	QUECHUA	L
180	GUANACO	3	QUECHUA	CH
181	GUANACO, EL	3	QUECHUA	L
182	GUANAQUERO	1	QUECHUA	L
183	GUANAQUERO (OS)	2	QUECHUA	H
184	GUANAQUEROS	2	QUECHUA	E
185	GUANCARA	1	QUECHUA	E
186	GUANERA, LA	1	QUECHUA	E
187	GUANILLA	1	QUECHUA	L
188	GUANILLAS	2	QUECHUA	L
189	GUANILLO	3	QUECHUA	CO

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

190	GUASQUINOS	1	QUECHUA	H
191	GUENAL	1	QUECHUA	L
192	HUASCO	6	QUECHUA	H
193	HUASCO BAJO	1	QUECHUA	H
194	HUASCO SUR	1	QUECHUA	H
195	HUASO CRUZ	1	QUECHUA	H
196	HUASQUINA	1	QUECHUA	H
197	HUASQUINO	1	QUECHUA	CO
198	INCA	2	QUECHUA	CO
199	INCA	1	QUECHUA	L
200	INCAHUASI	1	QUECHUA	H
201	INCAHUASI	2	QUECHUA	CO
202	INDAHUA	2	QUECHUA	CO
203	INGAGUAS	3	QUECHUA	E
204	LIMARI	3	QUECHUA	L
205	LIMARÍ NORTE, PUNTA	1	QUECHUA	L
206	LIMARÍ ORIENTE	1	QUECHUA	L
207	LIMARÍ SUR, PUNTA	1	QUECHUA	L
208	LLAMPOS	3	QUECHUA	CO
209	LLIMPES, LOS	1	QUECHUA	E
210	LLIMPO	2	QUECHUA	CH
211	MACANA	1	QUECHUA	L
212	MACANO	3	QUECHUA	L
213	MAMALLUCA	1	QUECHUA	H
214	MAMALLUCA	2	QUECHUA	E
215	MARAY	2	QUECHUA	E
216	MARAY	3	QUECHUA	L
217	MARAYES DE LOS	1	QUECHUA	L
218	MATAGUAICA	1	QUECHUA	E
219	MATE	2	QUECHUA	CO
220	MATE	2	QUECHUA	E
221	MATES	1	QUECHUA	H
222	MINCHA	3	QUECHUA	CH
223	MOLINO YACO	2	QUECHUA	E
224	MOLLACA	15	QUECHUA	E
225	MOLLACA	3	QUECHUA	L
226	MOLLACA	2	QUECHUA	CH
227	MOLLACA (S)	16	QUECHUA	H
228	MOLLACA, LA	6	QUECHUA	L
229	MOLLACA, PUNTA	1	QUECHUA	L
230	MOLLACAL	1	QUECHUA	L
231	MOLLACAS	2	QUECHUA	L

HERMAN CARVAJAL LAZO

232	MOLLACAS, LAS	12	QUECHUA	L
233	MOLLACAS, RINCÓN DE	1	QUECHUA	L
234	MOLLACO	5	QUECHUA	E
235	MOLLACO	2	QUECHUA	L
236	MOLLACO II	1	QUECHUA	L
237	MOLLAQUILLAS	1	QUECHUA	L
238	MOLLAQUITA	3	QUECHUA	H
239	MOLLAQUITA	1	QUECHUA	E
240	MOLLAQUITA, LA	2	QUECHUA	L
241	MOLLE	24	QUECHUA	H
242	MOLLE	11	QUECHUA	CO
243	MOLLE	20	QUECHUA	E
244	MOLLE GRUESO	1	QUECHUA	L
245	MOLLE, EL	2	QUECHUA	L
246	MOLLECITO	2	QUECHUA	H
247	MOLLECITO EL	1	QUECHUA	L
248	MOLLES	2	QUECHUA	L
249	MOLLES, LOS	12	QUECHUA	L
250	ÑAKAS	1	QUECHUA	L
251	PACO	3	QUECHUA	E
252	PAICO	3	QUECHUA	H
253	PAICO	2	QUECHUA	CO
254	PAICO	1	QUECHUA	E
255	PAICO	1	QUECHUA	CH
256	PAIPOTE	6	QUECHUA	CO
257	PAIPOTITO	1	QUECHUA	CO
258	PAITANAS O PAITANABAS	1	QUECHUA	H
259	PALCAL	1	QUECHUA	E
260	PALLERA	1	QUECHUA	L
261	PAMPA	2	QUECHUA	H
262	PAMPA	3	QUECHUA	CO
263	PAMPA	4	QUECHUA	E
264	PAMPILLA	1	QUECHUA	E
265	PAMPILLA, LA	1	QUECHUA	H
266	PAPA	1	QUECHUA	CO
267	PAPA	1	QUECHUA	E
268	PAPILLA	1	QUECHUA	L
269	PICHANILLA LA	1	QUECHUA	L
270	PICHASCA	4	QUECHUA	L
271	PICHASCA, DE LA	1	QUECHUA	L
272	PILCA	1	QUECHUA	L
273	PILCOMAYO	1	QUECHUA	L

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

274	PIRCA	16	QUECHUA	H
275	PIRCA	2	QUECHUA	CO
276	PIRCA	7	QUECHUA	E
277	PIRCADA	1	QUECHUA	E
278	PIRCADA	1	QUECHUA	L
279	PIRCADO, EL	1	QUECHUA	L
280	PIRQUITAS	1	QUECHUA	H
281	PISCO	1	QUECHUA	E
282	PISCO ELQUI	2	QUECHUA	E
283	PORONGO	2	QUECHUA	E
284	POROTA	5	QUECHUA	H
285	POROTAL	5	QUECHUA	E
286	POROTILLOS	2	QUECHUA	H
287	POROTO	9	QUECHUA	E
288	PUCALUME	2	QUECHUA	E
289	PUCARA	2	QUECHUA	E
290	PUNILLA	3	QUECHUA	H
291	PUNILLA	1	QUECHUA	CO
292	PUNILLA	2	QUECHUA	E
293	PUNILLA	1	QUECHUA	L
294	PUNILLA, LA	1	QUECHUA	L
295	PUNITAQUI	1	QUECHUA	H
296	PUNITAQUI	6	QUECHUA	L
297	PUNITAQUI, MANTOS DE	1	QUECHUA	L
298	PUQUIO	2	QUECHUA	CH
299	PUQUIOS	2	QUECHUA	H
300	PUQUIOS	1	QUECHUA	CO
301	PUQUIOS	1	QUECHUA	L
302	PUQUIOS, LOS	2	QUECHUA	E
303	PUQUÍOS, LOS	3	QUECHUA	L
304	QUISCA	2	QUECHUA	L
305	QUISCAL	1	QUECHUA	H
306	QUISCAL	1	QUECHUA	E
307	QUISCAL	3	QUECHUA	L
308	QUISCO	1	QUECHUA	CO
309	QUISCO	2	QUECHUA	E
310	QUISCO, EL	3	QUECHUA	L
311	QUISCUDA	2	QUECHUA	E
312	QUISCUDO	1	QUECHUA	L
313	QUISCUDO (A)	3	QUECHUA	H
314	RUMILLAN	1	QUECHUA	L
315	SALALA	2	QUECHUA	L

HERMAN CARVAJAL LAZO

316	SAMATINA	1	QUECHUA	H
317	SOCO	6	QUECHUA	L
318	SOCOS	1	QUECHUA	L
319	SOCOS, DEL	1	QUECHUA	L
320	SOTAQUI	1	QUECHUA	L
321	TAGUALPA	1	QUECHUA	E
322	TALAY	1	QUECHUA	E
323	TALINAY	5	QUECHUA	L
324	TALINAY	1	QUECHUA	CH
325	TALINAY ALTO	1	QUECHUA	L
326	TALINAY BAJO	1	QUECHUA	L
327	TALINAY, ALTOS DE	1	QUECHUA	L
328	TALINAY, PUNTA	1	QUECHUA	L
329	TAMARICO	2	QUECHUA	H
330	TAMBERIA	2	QUECHUA	H
331	TAMBERIA	8	QUECHUA	CO
332	TAMBILLO	1	QUECHUA	CO
333	TAMBILLO	2	QUECHUA	E
334	TAMBILLO	1	QUECHUA	CH
335	TAMBO	2	QUECHUA	H
336	TAMBO	3	QUECHUA	E
337	TAMBO	3	QUECHUA	CH
338	TAQUIA	2	QUECHUA	H
339	TAQUIA	2	QUECHUA	CO
340	TILAMA	4	QUECHUA	CH
341	TINGARA	1	QUECHUA	E
342	TINQUERAS	1	QUECHUA	E
343	TOCOGUAICO	1	QUECHUA	E
344	TOTORA	18	QUECHUA	H
345	TOTORA	1	QUECHUA	CO
346	TOTORA	8	QUECHUA	E
347	TOTORA	3	QUECHUA	L
348	TOTORA	4	QUECHUA	CH
349	TOTORA, DE LA	1	QUECHUA	L
350	TOTORA, LA	3	QUECHUA	L
351	TOTORA, RINCÓN DE LA	1	QUECHUA	L
352	TOTAL	2	QUECHUA	H
353	TOTAL	7	QUECHUA	CO
354	TOTAL	3	QUECHUA	E
355	TOTAL	1	QUECHUA	CH
356	TOTAL DE LENGUA DE VACA	1	QUECHUA	L
357	TOTAL, EL	4	QUECHUA	L

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

358	TOTAL, EL	4	QUECHUA	L
359	TOTALILLO	5	QUECHUA	CO
360	TOTALILLO	2	QUECHUA	E
361	TOTALILLO	4	QUECHUA	CH
362	TORAS	1	QUECHUA	L
363	TORAS	2	QUECHUA	CH
364	TORILLA	1	QUECHUA	E
365	TORITA	6	QUECHUA	H
366	TORITA	5	QUECHUA	E
367	TORITA	4	QUECHUA	L
368	TORITA, LA	1	QUECHUA	L
369	TUTURACA	1	QUECHUA	CO
370	UCHUMI	1	QUECHUA	E
371	VICUÑA	15	QUECHUA	CO
372	VICUÑA	1	QUECHUA	E
373	VICUÑITA	1	QUECHUA	CO
374	VINCHUCA	1	QUECHUA	H
375	VINCHUCA	2	QUECHUA	CO
376	VINCHUCA	2	QUECHUA	E
377	VINCHUCAS	1	QUECHUA	CH
378	VINCHUQUERA	1	QUECHUA	CO
379	VIZCACHA	18	QUECHUA	CO
380	VIZCACHA	4	QUECHUA	L
381	VIZCACHA	1	QUECHUA	CH
382	VIZCACHAS	3	QUECHUA	H
383	VIZCACHAS	4	QUECHUA	CH
384	VIZCACHAS II, LAS	1	QUECHUA	L
385	VIZCACHAS, LAS	2	QUECHUA	E
386	VIZCACHAS, LAS	1	QUECHUA	L
387	VIZCACHITAS	4	QUECHUA	H
388	YUNGAY	3	QUECHUA	H
389	YUNGAY	1	QUECHUA	E
390	ZAPALLAR	2	QUECHUA	H
391	ZAPALLAR	1	QUECHUA	CO
392	ZAPALLITO	2	QUECHUA	L
393	ZAPALLO	12	QUECHUA	H
394	ZAPALLO	3	QUECHUA	CO
395	ZAPALLO	5	QUECHUA	E
396	ZAPALLO	5	QUECHUA	L
397	ZAPALLO EL	13	QUECHUA	L
		1053		

HERMAN CARVAJAL LAZO

1	GUACHACAN ¿Guayacán?	1	TAINO	H
2	GUAYACAN	1	TAINO	H
3	GUAYACAN	6	TAINO	E
4	GUAYACAN	7	TAINO	L
5	GUAYACAN	3	TAINO	CH
6	GUAYACANES	1	TAINO	L
7	GUAYACANES	1	TAINO	CH
8	HURACAN	1	TAINO	E
9	TUNA	4	TAINO	H
10	TUNA	2	TAINO	CO
11	TUNAS	3	TAINO	H
12	TUNILLA	1	TAINO	H
13	TUNILLA	1	TAINO	E
14	TUNILLAR	1	TAINO	H
15	TUNILLUDA	1	TAINO	H
16	CAIMANES	1	TAINO	CH
		35		

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

CHOAPA POR LENGUAS			
	TOPÓNIMOS	FREC.	LENGUAS
1	CASUTO	2	CUNZA
2	CASUTO, DE	1	CUNZA
		3	
1	CAMI	1	DE
2	CHALINGA	3	DE
3	CHALINGUITA	1	DE
4	CHUNGO	1	DE
5	GUICINGUALLEO	1	DE
6	GUIJAY	1	DE
7	JELIN	1	DE
8	LACAO	1	DE
9	LIGUILLA	1	DE
10	LLANCABEN	1	DE
11	MALLACAN	1	DE
12	MAURO	1	DE
13	MAYACUIR	1	DE
14	NUMUCO	1	DE
15	ÑAMICA	1	DE
16	PALEA	1	DE
17	PICHE	1	DE
18	POCHOÑAS	1	DE
19	QUIQUILON	1	DE
20	SORUCO	1	DE
21	TAMPANQUI	1	DE
22	TEBO	2	DE
23	TENCADAN	1	DE
24	TEVAL	1	DE
25	TIPAY	1	DE
26	TOCOCO	1	DE
27	TUNGA	2	DE
		31	
1	MICHIO	1	DU M*
2	CHANGO	1	DU Q*
3	CHANGOS	1	DU Q*
4	PUPIO	3	DU Q*
5	TALICUNAS	1	DU Q*
6	CUYANO	1	DU Q-M
		8	
1	COYANTAHUA (COYUNTAGUA)	1	HI AY-ES

HERMAN CARVAJAL LAZO

2	LITIHUADA	1	HI M-ESP
3	CHIGUALOCO	5	HI Q-M
		7	
1	ALQUIMILLA	1	MAPUCHE
2	ATELCURA	2	MAPUCHE
3	AUCO	2	MAPUCHE
4	BOLDO	1	MAPUCHE
5	CATAHUECHE	1	MAPUCHE
6	CAVILOLEN	3	MAPUCHE
7	CHACAY	1	MAPUCHE
8	CHALCHAL	1	MAPUCHE
9	CHAPE	1	MAPUCHE
10	CHEPIQUILLA	3	MAPUCHE
11	CHILLEMÁVIDA	1	MAPUCHE
12	CHILLEPIN	2	MAPUCHE
13	CHIÑE	3	MAPUCHE
14	CHIRIGUES	1	MAPUCHE
15	CHOCAYES	1	MAPUCHE
16	CHUCHIÑI	2	MAPUCHE
17	CHUNCHO	1	MAPUCHE
18	COIRON	1	MAPUCHE
19	COIRONAL	1	MAPUCHE
20	COLIGUE	5	MAPUCHE
21	COLIO (COLIU)	1	MAPUCHE
22	COLLICO	1	MAPUCHE
23	COLLIGUAY	1	MAPUCHE
24	COLMAHUIDA	1	MAPUCHE
25	CONCHALI	3	MAPUCHE
26	CONCON	1	MAPUCHE
27	CULAMA	1	MAPUCHE
28	CULIMO	2	MAPUCHE
29	CUNCUMEN	1	MAPUCHE
30	CUNLAGUA	1	MAPUCHE
31	CURAMAVIDA	1	MAPUCHE
32	CURICO	1	MAPUCHE
33	CURIQUI	1	MAPUCHE
34	DIUCA	2	MAPUCHE
35	GUAIRABAS	1	MAPUCHE
36	GUALCACHO	1	MAPUCHE
37	GUALCAHUE	1	MAPUCHE
38	GUALPUTRA	1	MAPUCHE
39	GUALTATA	4	MAPUCHE

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

40	GUANGUALI	1	MAPUCHE
41	GUANQUI	1	MAPUCHE
42	HUENTELAUQUEN	4	MAPUCHE
43	HUILLOS	1	MAPUCHE
44	HUINTIL	1	MAPUCHE
45	ILLAPEL	3	MAPUCHE
46	LILEN(ES)	4	MAPUCHE
47	LIMAHUIDA	2	MAPUCHE
48	LITE	1	MAPUCHE
49	LITRE(S)	3	MAPUCHE
50	LLAHUIN	1	MAPUCHE
51	LLANTUCO	1	MAPUCHE
52	LLAPIN	2	MAPUCHE
53	LLAULLAU	2	MAPUCHE
54	MAINALICAN	1	MAPUCHE
55	MAITEN	2	MAPUCHE
56	MAITÉN ALTO	1	MAPUCHE
57	MAITÉN SECO	1	MAPUCHE
58	MAITENCILLO	6	MAPUCHE
59	MAITENCILLO DE COQUIMBO	1	MAPUCHE
60	MAITENES	4	MAPUCHE
61	MANQUE	2	MAPUCHE
62	MANQUEHUA	1	MAPUCHE
63	MAQUI	1	MAPUCHE
64	MAQUI, RINCÓN DEL	1	MAPUCHE
65	MAQUILLA	1	MAPUCHE
66	MAQUIS	8	MAPUCHE
67	MILIHUES	1	MAPUCHE
68	MILLA	1	MAPUCHE
69	MILLAHUE	3	MAPUCHE
70	ÑAGUE	1	MAPUCHE
71	PALPALEN	1	MAPUCHE
72	PALQUI	2	MAPUCHE
73	PALQUIS	1	MAPUCHE
74	PALUNCILLO	1	MAPUCHE
75	PANGUE	3	MAPUCHE
76	PANGUECILLO	1	MAPUCHE
77	PANQUE	1	MAPUCHE
78	PANUL	1	MAPUCHE
79	PANULCILLO	1	MAPUCHE
80	PEUMO AGUADO	1	MAPUCHE
81	PEUMO, EL	2	MAPUCHE

HERMAN CARVAJAL LAZO

82	PEUMOS, LOS	1	MAPUCHE
83	PICHICAVEN	1	MAPUCHE
84	PICHIDANGUI	2	MAPUCHE
85	PINGUERA	1	MAPUCHE
86	PINTACURA	1	MAPUCHE
87	POLCURA	2	MAPUCHE
88	PURUCO	1	MAPUCHE
89	QUELEN	7	MAPUCHE
90	QUELÉN, HORQUETA DE	1	MAPUCHE
91	QUELLON	1	MAPUCHE
92	QUELON	1	MAPUCHE
93	QUEÑE	1	MAPUCHE
94	QUEREO	2	MAPUCHE
95	QUILES	1	MAPUCHE
96	QUILICURA	1	MAPUCHE
97	QUILIMARI	2	MAPUCHE
98	QUILLAICILLO	3	MAPUCHE
99	QUILLAY	3	MAPUCHE
100	QUILLAY CON AGUA	1	MAPUCHE
101	QUILLAY SOLO	1	MAPUCHE
102	QUILLAYES	3	MAPUCHE
103	QUILMENCO	1	MAPUCHE
104	QUILOS, LOS	1	MAPUCHE
105	QUIQUE	1	MAPUCHE
106	RUNGUE	1	MAPUCHE
107	TAHUINCO	2	MAPUCHE
108	TALHIEN	1	MAPUCHE
109	TALHUEN (O TALHIEN O TAL	2	MAPUCHE
110	TALQUEL	1	MAPUCHE
111	TENTEN	1	MAPUCHE
112	TOLA	1	MAPUCHE
113	TOLAS, LAS	1	MAPUCHE
114	TOMES, LOS	1	MAPUCHE
115	VILOS, LOS	2	MAPUCHE
		191	
1	JOTE	1	NAHUA
		1	
1	CACHINA	2	QUECHUA
2	CACHINA, LA	1	QUECHUA
3	CHACANA	1	QUECHUA
4	CHACRILLA	1	QUECHUA
5	CHAÑAR	1	QUECHUA

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

6	CHILCA	4	QUECHUA
7	CHIPANA	1	QUECHUA
8	CHOAPA	3	QUECHUA
9	CHUNGUNGO	1	QUECHUA
10	CHUPALLA	2	QUECHUA
11	COMBARBALA	1	QUECHUA
12	GUANACO	3	QUECHUA
13	LLIMPO	2	QUECHUA
14	MINCHA	3	QUECHUA
15	MOLLACA	2	QUECHUA
16	PAICO	1	QUECHUA
17	PUQUIO	2	QUECHUA
18	TALINAY	1	QUECHUA
19	TAMBILLO	1	QUECHUA
20	TAMBO	3	QUECHUA
21	TILAMA	4	QUECHUA
22	TOTORA	4	QUECHUA
23	TOTORAL	1	QUECHUA
24	TOTALILLO	4	QUECHUA
25	TOTORAS	2	QUECHUA
26	VINCHUCAS	1	QUECHUA
27	VIZCACHA	1	QUECHUA
28	VIZCACHAS	4	QUECHUA
		57	
1	GUAYACAN	3	TAINO
2	GUAYACANES	1	TAINO
3	CAIMANES	1	TAINO
		5	
		303	

LIMARÍ POR LENGUAS			
	TOPÓNIMOS	FREC.	LENGUAS
1	CHINCHILLA, PIEDRA LA	1	AYMARA
2	CHINCHILLAS, LAS	1	AYMARA
3	CHINCHILLERA, QUEBRADA	1	AYMARA
		3	
1	BULRREME	4	DE
2	CAROQUINDAÑO	3	DE
3	CHALEOS	1	DE
4	CHALINGA	1	DE
5	CHEPIOS	1	DE
6	CHIFUTE	2	DE
7	CHILECITO	2	DE
8	CHILENA	1	DE
9	CHINGOMUERTO RINCON	1	DE
10	CHIPIPE	1	DE
11	CHIRRICHO	1	DE
12	CHIRRINCHES	1	DE
13	CHURQUE	3	DE
14	CHURQUE, DE	1	DE
15	CHURQUE, DEL	1	DE
16	CHURQUES, RINCON DE	1	DE
17	CHURQUIA	1	DE
18	CHURQUIACO	2	DE
19	COGOTI	6	DE
20	COGOTÍ 1181	1	DE
21	COGOTÍ 18	1	DE
22	COLANGUI	1	DE
23	CURCUÑEBO	1	DE
24	ESMIÑO	1	DE
25	FUNDINA	1	DE
26	GAUCHO, EL	3	DE
27	GUANA	2	DE
28	GUANA ALTO	1	DE
29	GUANA BAJO	1	DE
30	GUANA, PUNTA DE	1	DE
31	GUANDACOL	2	DE
32	GUAYANAY	1	DE
33	HUIQUILON	1	DE
34	LLAUCA	1	DE
35	LUNGEN	1	DE
36	LUTUHUASI	1	DE

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

37	MATANCILLA	2	DE
38	MATANCILLAS	1	DE
39	MAUCHO	1	DE
40	MIALQUI	3	DE
41	MOGOLLANO	1	DE
42	NARAMBI GRANDE	1	DE
43	NARUNCILLO	1	DE
44	ÑAMICA	1	DE
45	PACHINGA	2	DE
46	PACHINGO	2	DE
47	PACHIUMO	1	DE
48	PACLA	1	DE
49	PAIMAS	1	DE
50	PAMA	3	DE
51	PAMA ALTO	1	DE
52	PAMA BAJO	1	DE
53	PAMA CASTAÑÓN	1	DE
54	PANGATA	1	DE
55	PINGO, DEL	1	DE
56	PONIO	1	DE
57	PULPICA	2	DE
58	PULPICA ALTO	2	DE
59	PULPICA BAJO	2	DE
60	PULPICAL	1	DE
61	PULPICAL	1	DE
62	QUIELEY	1	DE
63	QUILITAPIA	2	DE
64	QUINCANQUE	1	DE
65	QUITAYACO	1	DE
66	RIPAS	1	DE
67	RUMAY	1	DE
68	SALAPOR	1	DE
69	SAMO ALTO	2	DE
70	SAMO BAJO	1	DE
71	SIÑA	1	DE
72	TABALI	3	DE
73	TALPUNA	1	DE
74	TAMAYA	5	DE
75	TAMAYA, CERRILLOS DE	1	DE
76	TAPABILLO	1	DE
77	TEBO	2	DE
78	TEBO, EL	1	DE

HERMAN CARVAJAL LAZO

79	TEBOS, LOS	2	DE
80	TOCOCA	2	DE
81	TOCOCO	1	DE
82	TOCOCO EL	1	DE
83	TOCOCOS, LOS	1	DE
84	TORCA	1	DE
85	TRANCA, LA	1	DE
86	TRANCAS, LAS	6	DE
87	TRANQUILLA	3	DE
88	TRANQUILLA, LA	1	DE
89	TRANQUILLAS, LAS	1	DE
90	TRANQUITA	1	DE
91	TRANQUITA, LA	2	DE
92	URURU	1	DE
93	VEGISAS	1	DE
94	VIEÑE	1	DE
95	YUCO	1	DE
96	ZAPICHE	1	DE
		144	
1	CATAMA	1	DIAGUITA
		1	
1	PIQUE EL	1	DU
2	GUALATA	1	DU M*
3	PALPICA	1	DU M*
4	TANGUE	2	DU M*
5	LLARETA (VID.YARETA)	1	DU M-Q
6	LLARETA, DE LA	1	DU M-Q
7	LLARETA, LA	1	DU M-Q
8	LLARETAS, DE LAS	1	DU M-Q
9	LLARETAS, LAS	2	DU M-Q
10	YARETA	1	DU M-Q
11	YARETAL, EL	1	DU M-Q
12	CHANGO	1	DU Q*
13	GUAMANGA	1	DU Q*
14	TUQUE	2	DU Q*
15	TUQUE, EL	1	DU Q*
16	TUQUÍ	4	DU Q*
17	AÑAÑUCA	3	DU Q-AY
18	AÑAÑUCA, LA	1	DU Q-AY
19	CUYANA	1	DU Q-M
20	CUYANO	2	DU Q-M
21	CUYANO, EL	5	DU Q-M

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

		34	
1	GUAYAQUIL	2	GUARANI
		2	
1	POLLACO	2	HI C-M
2	ATUNGUAICO O TUNGUAICO	2	HI M-Q
3	LITIPAMPA	3	HI M-Q
4	TAMELCURA	2	HI NAH-M
		9	
1	ATUTEMA	2	MAPUCHE
2	BOLDO	2	MAPUCHE
3	CACHANLAGUA	1	MAPUCHE
4	CAREN	3	MAPUCHE
5	CHACAY	9	MAPUCHE
6	CHACAY ALTO	1	MAPUCHE
7	CHACAY DE CHELLEPÍN	1	MAPUCHE
8	CHACAY, DEL	1	MAPUCHE
9	CHACAYAR	1	MAPUCHE
10	CHACAYES, LOS	1	MAPUCHE
11	CHANCO	1	MAPUCHE
12	CHAÑOL	1	MAPUCHE
13	CHAPE, EL	5	MAPUCHE
14	CHAPE, DEL	3	MAPUCHE
15	CHAPEANA	1	MAPUCHE
16	CHAPECILLA	1	MAPUCHE
17	CHAPECILLO	3	MAPUCHE
18	CHAPECULO	1	MAPUCHE
19	CHAPO	2	MAPUCHE
20	CHAPOUÑA,	1	MAPUCHE
21	CHELLE	2	MAPUCHE
22	CHELLEPIN	1	MAPUCHE
23	CHÉPICA	6	MAPUCHE
24	CHEPICA, DE	1	MAPUCHE
25	CHEPIQUILLA	1	MAPUCHE
26	CHILLA	1	MAPUCHE
27	CHILLAN	2	MAPUCHE
28	CHINCOLES, LOS	1	MAPUCHE
29	CHIÑO	2	MAPUCHE
30	CLONQUIS	3	MAPUCHE
31	COILHUE	1	MAPUCHE
32	COIPO	2	MAPUCHE
33	COIPO, EL	2	MAPUCHE
34	COIPOS, LOS	1	MAPUCHE

HERMAN CARVAJAL LAZO

35	COIRONAL	2	MAPUCHE
36	COIRONAL ALTO	1	MAPUCHE
37	COLIHUE	5	MAPUCHE
38	COLLIGUAY	3	MAPUCHE
39	CULLAGUAYA	1	MAPUCHE
40	CUYUNCAVI	3	MAPUCHE
41	DADIN	2	MAPUCHE
42	GUALCACHO	1	MAPUCHE
43	GUALCUNA	1	MAPUCHE
44	GUALLILLINGA	4	MAPUCHE
45	GUALTATA	4	MAPUCHE
46	GUALTATAS	3	MAPUCHE
47	GUANTA	3	MAPUCHE
48	GUANTILLO	1	MAPUCHE
49	GUAQUELON	2	MAPUCHE
50	GUATULAME	4	MAPUCHE
51	GUATULAME, DE	2	MAPUCHE
52	HUILMO	1	MAPUCHE
53	HUILMO ALTO	1	MAPUCHE
54	HUIROS, LOS	1	MAPUCHE
55	ILLAPEL	5	MAPUCHE
56	LIGUA	1	MAPUCHE
57	LITRE	1	MAPUCHE
58	LITRE, EL	1	MAPUCHE
59	LITRE, LOS	2	MAPUCHE
60	LITRE, PIEDRAS CON	2	MAPUCHE
61	LITRE, PUNTA DEL	1	MAPUCHE
62	LITRES, LOS	1	MAPUCHE
63	LLAHUIN	7	MAPUCHE
64	LLAHUIN, DE	1	MAPUCHE
65	LLAMPANGUI	1	MAPUCHE
66	LUMILUMI	2	MAPUCHE
67	MAITEN	1	MAPUCHE
68	MAITÉN ALTO	1	MAPUCHE
69	MAITÉN GRANDE	1	MAPUCHE
70	MAITÉN SECO	2	MAPUCHE
71	MAITÉN, EL	5	MAPUCHE
72	MAITENCILLO	3	MAPUCHE
73	MAITENES LOS	3	MAPUCHE
74	MAITENES, MONTE	1	MAPUCHE
75	MAITENES, RINCÓN DE LOS	1	MAPUCHE
76	MANQUEHUA	3	MAPUCHE

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

77	MAQUI	1	MAPUCHE
78	MAQUI, EL	4	MAPUCHE
79	MAQUI, LOS	1	MAPUCHE
80	MAQUI, PUNTA EL	1	MAPUCHE
81	MAQUI, QUEBRADA DEL	1	MAPUCHE
82	ÑIDA	1	MAPUCHE
83	ÑIPA	2	MAPUCHE
84	ÑIPA, LA	5	MAPUCHE
85	ÑIPAS	3	MAPUCHE
86	ÑIPAS, DE LAS	1	MAPUCHE
87	ÑIPAS, LAS	9	MAPUCHE
88	ÑIPOS	1	MAPUCHE
89	PALQUI O SEMITA	1	MAPUCHE
90	PALQUI, DEL	1	MAPUCHE
91	PALQUI, EL	6	MAPUCHE
92	PALQUI, LOS	1	MAPUCHE
93	PALQUIS, LOS	5	MAPUCHE
94	PANA	1	MAPUCHE
95	PANES DE LUCHE, LOS	1	MAPUCHE
96	PANGUE	4	MAPUCHE
97	PANGUE, ALTOS DEL	1	MAPUCHE
98	PANGUE, DE	1	MAPUCHE
99	PANGUE, DEL	4	MAPUCHE
100	PANGUE, EL	11	MAPUCHE
101	PANGUE, RINCÓN DEL	1	MAPUCHE
102	PANGUECILLO	7	MAPUCHE
103	PANGUES, LOS	3	MAPUCHE
104	PANUL ,EL	2	MAPUCHE
105	PANULCILLO	1	MAPUCHE
106	PANULCILLO ALTO	2	MAPUCHE
107	PANULES	1	MAPUCHE
108	PECHEN	3	MAPUCHE
109	PEQUEN EL	1	MAPUCHE
110	PEQUENES LOS	3	MAPUCHE
111	PICHINGO	1	MAPUCHE
112	POCOCO	1	MAPUCHE
113	QUECHO	1	MAPUCHE
114	QUELON	2	MAPUCHE
115	QUEÑE	1	MAPUCHE
116	QUEÑE, DEL	1	MAPUCHE
117	QUEÑE, EL	7	MAPUCHE
118	QUILE	2	MAPUCHE

HERMAN CARVAJAL LAZO

119	QUILES, DE	1	MAPUCHE
120	QUILES, LOS	1	MAPUCHE
121	QUILES, SAN PEDRO DE	2	MAPUCHE
122	QUILLAICILLO	4	MAPUCHE
123	QUILLAY	7	MAPUCHE
124	QUILLAY CON AGUA	1	MAPUCHE
125	QUILLAY, DEL	2	MAPUCHE
126	QUILLAY, EL	5	MAPUCHE
127	QUILLAY, LOS	1	MAPUCHE
128	QUILLAYES	2	MAPUCHE
129	QUILLAYES AMARILLOS, LOS	1	MAPUCHE
130	QUILLAYES, LOS	2	MAPUCHE
131	QUINTAL	1	MAPUCHE
132	RAPEL	3	MAPUCHE
133	RAPELCILLO	3	MAPUCHE
134	RUCA	1	MAPUCHE
135	RULO, EL	1	MAPUCHE
136	RULOS, LOS	1	MAPUCHE
137	TALCA	5	MAPUCHE
138	TALCA, DE	1	MAPUCHE
139	TALCA, PUNTA	2	MAPUCHE
140	TALHUEN	8	MAPUCHE
141	TALHUÉN PONIENTE	1	MAPUCHE
142	TALHUÉN, COLONIA	1	MAPUCHE
143	TALHUENAL	1	MAPUCHE
144	TALHUENAL, EL	1	MAPUCHE
145	TALHUINEO	1	MAPUCHE
146	TALQUILLA	2	MAPUCHE
147	TALQUILLA, PUNTA	1	MAPUCHE
148	TALQUITA	4	MAPUCHE
149	TENCA	2	MAPUCHE
150	TENCA, LA	3	MAPUCHE
151	TENCAS, LAS	4	MAPUCHE
152	TOFO	2	MAPUCHE
153	TOLA	1	MAPUCHE
154	TOLITAS, LAS	1	MAPUCHE
155	TOME	3	MAPUCHE
156	TOME ALTO	1	MAPUCHE
157	TOME ALTO, EL	1	MAPUCHE
158	TOME BAJO	1	MAPUCHE
159	TOME, EL	2	MAPUCHE
160	TOME, LOS	1	MAPUCHE

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

161	TOMES	1	MAPUCHE
162	TOMES, LOS	3	MAPUCHE
163	TRAUCAS	1	MAPUCHE
164	TULAHUEN	6	MAPUCHE
165	TULAHUÉN ORIENTE	1	MAPUCHE
166	TULAHUÉN PONIENTE	1	MAPUCHE
167	TULAHUENCITO	2	MAPUCHE
168	TUNQUEN	1	MAPUCHE
		370	
1	TOMATIACO, PUNTA DE	2	NAHUA
		2	
1	AMOLANAS	2	QUECHUA
2	CACHINA, LA	4	QUECHUA
3	CACHINILLA	3	QUECHUA
4	CACHINILLA GRANDE	1	QUECHUA
5	CALAMA	1	QUECHUA
6	CAMARICO	3	QUECHUA
7	CAMARICO CHICO	1	QUECHUA
8	CAMARICO VIEJO	2	QUECHUA
9	CAMARICOS	1	QUECHUA
10	CANCHA EN EL AGUA	1	QUECHUA
11	CANCHA, LA	2	QUECHUA
12	CANCHILLA	1	QUECHUA
13	CANCHILLAS, LAS	1	QUECHUA
14	CARACHA	2	QUECHUA
15	CARACHENTA, DE LA	1	QUECHUA
16	CARACHENTO	2	QUECHUA
17	CARACHILLA	4	QUECHUA
18	CHACARILLA	2	QUECHUA
19	CHACARILLA, LA	1	QUECHUA
20	CHACARILLAS, LAS	1	QUECHUA
21	CHACARITA	1	QUECHUA
22	CHACRITA, LA	5	QUECHUA
23	CHAGUAL	1	QUECHUA
24	CHAGUAÑAR	1	QUECHUA
25	CHAGUAR	2	QUECHUA
26	CHAGUAR, DEL	1	QUECHUA
27	CHAGUARAL	3	QUECHUA
28	CHAGUARAL, DEL	1	QUECHUA
29	CHAGUARAS	2	QUECHUA
30	CHAGUARECHE	2	QUECHUA
31	CHAGUARRICHA	1	QUECHUA

HERMAN CARVAJAL LAZO

32	CHAGUARUA	2	QUECHUA
33	CHAGUARUO	1	QUECHUA
34	CHAÑAR	6	QUECHUA
35	CHAÑAR, DEL	1	QUECHUA
36	CHAÑARAL ALTO	1	QUECHUA
37	CHAÑARAL BAJO	1	QUECHUA
38	CHAÑARAL DE CARÉN	2	QUECHUA
39	CHAÑARES, LOS	1	QUECHUA
40	CHASCON	1	QUECHUA
41	CHILCA	1	QUECHUA
42	CHILCA, LA	1	QUECHUA
43	CHILCAS DE LAS	2	QUECHUA
44	CHILCAS, LAS	5	QUECHUA
45	CHIMBA, LA	3	QUECHUA
46	CHINCHE, EL	1	QUECHUA
47	CHINCHES DE PACLA, LOS	1	QUECHUA
48	CHINCHES, RINCÓN LOS	1	QUECHUA
49	CHINGAY	4	QUECHUA
50	CHUMITOS, LOS	1	QUECHUA
51	CHUPALLA	3	QUECHUA
52	CHUPALLA,LA	4	QUECHUA
53	CHUPALLAS, LAS	1	QUECHUA
54	COIPA	2	QUECHUA
55	COIPA, DE LA	2	QUECHUA
56	COIPA, LA	6	QUECHUA
57	COMBARBALA	3	QUECHUA
58	GUALTATAS,LAS	2	QUECHUA
59	GUAMALATA	2	QUECHUA
60	GUAMPARO	1	QUECHUA
61	GUAMPULLA	2	QUECHUA
62	GUANACA	2	QUECHUA
63	GUANACO	4	QUECHUA
64	GUANACO, EL	3	QUECHUA
65	GUANAQUERO	1	QUECHUA
66	GUANILLA	1	QUECHUA
67	GUANILLAS	2	QUECHUA
68	GUENAL	1	QUECHUA
69	INCA	1	QUECHUA
70	LIMARI	3	QUECHUA
71	LIMARÍ NORTE,PUNTA	1	QUECHUA
72	LIMARÍ ORIENTE	1	QUECHUA
73	LIMARÍ SUR, PUNTA	1	QUECHUA

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

74	MACANA	1	QUECHUA
75	MACANO	3	QUECHUA
76	MARAY	3	QUECHUA
77	MARAYES DE LOS	1	QUECHUA
78	MOLLACA	3	QUECHUA
79	MOLLACA, LA	6	QUECHUA
80	MOLLACA, PUNTA	1	QUECHUA
81	MOLLACAL	1	QUECHUA
82	MOLLACAS	2	QUECHUA
83	MOLLACAS, LAS	12	QUECHUA
84	MOLLACAS, RINCÓN DE	1	QUECHUA
85	MOLLACO	2	QUECHUA
86	MOLLACO II	1	QUECHUA
87	MOLLAQUILLAS	1	QUECHUA
88	MOLLAQUITA, LA	2	QUECHUA
89	MOLLE GRUESO	1	QUECHUA
90	MOLLE, EL	2	QUECHUA
91	MOLLECITO EL	1	QUECHUA
92	MOLLES	2	QUECHUA
93	MOLLES, LOS	12	QUECHUA
94	ÑAKAS	1	QUECHUA
95	PALLERA	1	QUECHUA
96	PAPILLA	1	QUECHUA
97	PICHANILLA LA	1	QUECHUA
98	PICHASCA	4	QUECHUA
99	PICHASCA, DE LA	1	QUECHUA
100	PILCA	1	QUECHUA
101	PILCOMAYO	1	QUECHUA
102	PIRCADA	1	QUECHUA
103	PIRCADO, EL	1	QUECHUA
104	PUNILLA	1	QUECHUA
105	PUNILLA, LA	1	QUECHUA
106	PUNITAQUI	6	QUECHUA
107	PUNITAQUI, MANTOS DE	1	QUECHUA
108	PUQUIOS	1	QUECHUA
109	PUQUÍOS, LOS	3	QUECHUA
110	QUISCA	2	QUECHUA
111	QUISCAL	3	QUECHUA
112	QUISCO, EL	3	QUECHUA
113	QUISCUDO	1	QUECHUA
114	RUMILLAN	1	QUECHUA
115	SALALA	2	QUECHUA

HERMAN CARVAJAL LAZO

116	SOCO	6	QUECHUA
117	SOCOS	1	QUECHUA
118	SOCOS, DEL	1	QUECHUA
119	SOTAQUI	1	QUECHUA
120	TALINAY	5	QUECHUA
121	TALINAY ALTO	1	QUECHUA
122	TALINAY BAJO	1	QUECHUA
123	TALINAY, ALTOS DE	1	QUECHUA
124	TALINAY, PUNTA	1	QUECHUA
125	TOTORA	3	QUECHUA
126	TOTORA, DE LA	1	QUECHUA
127	TOTORA, LA	3	QUECHUA
128	TOTORA, RINCÓN DE LA	1	QUECHUA
129	TOTAL DE LENGUA DE VACA	1	QUECHUA
130	TOTAL, EL	4	QUECHUA
131	TOTAL, EL	4	QUECHUA
132	TOTORAS	1	QUECHUA
133	TOTORITA	4	QUECHUA
134	TOTORITA, LA	1	QUECHUA
135	VIZCACHA	4	QUECHUA
136	VIZCACHAS II, LAS	1	QUECHUA
137	VIZCACHAS, LAS	1	QUECHUA
138	ZAPALLITO	2	QUECHUA
139	ZAPALLO	5	QUECHUA
140	ZAPALLO EL	13	QUECHUA
		304	
1	GUAYACAN	7	TAINO
2	GUAYACANES	1	TAINO
		8	
		877	

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

ELQUI POR LENGUAS			
	TOPÓNIMOS	FREC.	LENGUA
1	BALALA	4	AYMARA
2	BALALITA	4	AYMARA
3	CHINCHILLA	1	AYMARA
4	CHINCHILLERO, CUARTO	1	AYMARA
5	CHOLA	1	AYMARA
6	MARITATAS, LAS	1	AYMARA
		12	
1	CASUTO	1	CUNZA
2	POLLA	2	CUNZA
3	PUYANTA (O POYANTA)	1	CUNZA
		4	
1	ALTOQUI	1	DE
2	AMIPUN	1	DE
3	ARQUERMA	1	DE
4	ATIMONATE	2	DE
5	BARACOA	2	DE
6	BAYEN	1	DE
7	CACHOLLITO	1	DE
8	CHAICHA	1	DE
9	CHALLO	1	DE
10	CHANCHOQUI	3	DE
11	CHEPE	2	DE
12	CHIFUTE	1	DE
13	CHURQUE	10	DE
14	ENCANCHE, EL	1	DE
15	GAUCHO, EL	3	DE
16	LIMAR	1	DE
17	LUMPO	1	DE
18	MALIAS	1	DE
19	MILITACO	1	DE
20	PAIPA	2	DE
21	PARANAO	4	DE
22	PERDES, LOS	1	DE
23	PULLAY	1	DE
24	SANJEADO	1	DE
25	SAPALCA	1	DE
26	TALUME	1	DE
27	TANANCA	1	DE
28	TAPALCA	2	DE
29	TAPIAO	1	DE

HERMAN CARVAJAL LAZO

30	TEAHUICHE	1	DE
31	TOCOCA	1	DE
32	TOLAY	1	DE
33	TOROYA	1	DE
34	VILLUMA	1	DE
35	VISNAGA	1	DE
36	YUMBE	1	DE
		57	
1	CALINGASTA	1	DIAGUITA
2	DIAGUITA	3	DIAGUITA
		4	
1	CHIVILCAN	1	DU M*
2	COQUIMBANA	1	DU M-Q
3	COQUIMBITO	1	DU M-Q
4	COQUIMBO	5	DU M-Q
5	CHAPINA	1	DU Q*
6	CHARUNA, var. Churuna	1	DU Q*
7	TALCUNA	1	DU Q*
8	AÑAÑUCA	1	DU Q-AY
9	CUYANO, EL	1	DU Q-M
10	GUACHALALUMA	2	DU Q-M
11	PAIGUANO	3	DU Q-M
12	QUILACAN	1	DU Q-M
		19	
1	MULAYACO	1	HI ESP-Q
2	PUCLARO	4	HI M-ESP
3	GUALLIGUAICA	4	HI M-Q
		9	
1	BAILAHUENES	1	MAPUCHE
2	BOLDO	1	MAPUCHE
3	BUCALEMU	1	MAPUCHE
4	CHACAY	6	MAPUCHE
5	CHACAYAL	1	MAPUCHE
6	CHACAYES, LOS	1	MAPUCHE
7	CHAPE (O CHAPI)	3	MAPUCHE
8	CHEPICA	3	MAPUCHE
9	CHICOLCO	1	MAPUCHE
10	CHILLA	2	MAPUCHE
11	CHINCOLCO, var. Chicolco	1	MAPUCHE
12	COIPO	4	MAPUCHE
13	COLLIGUAY	1	MAPUCHE
14	COLPURA	1	MAPUCHE

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

15	COTUN	4	MAPUCHE
16	CULCUTAN (CULCATAN)	1	MAPUCHE
17	DADIN	12	MAPUCHE
18	GUAIRABO	2	MAPUCHE
19	GUANTA	4	MAPUCHE
20	GUAPE (O GUAPI)	2	MAPUCHE
21	HUEVIL, EL	1	MAPUCHE
22	LILEN	1	MAPUCHE
23	LITRE	2	MAPUCHE
24	LOICA	1	MAPUCHE
25	MAITEN	8	MAPUCHE
26	MAITENAL	1	MAPUCHE
27	MAITENCILLO	7	MAPUCHE
28	MAITENES	15	MAPUCHE
29	MAQUI	1	MAPUCHE
30	MARCHIHUE	3	MAPUCHE
31	MILLA	1	MAPUCHE
32	NIPA	2	MAPUCHE
33	ÑIPA	8	MAPUCHE
34	ÑIPITAS	1	MAPUCHE
35	ÑISÑILES	2	MAPUCHE
36	PALQUE	1	MAPUCHE
37	PALQUI	2	MAPUCHE
38	PANGUE	6	MAPUCHE
39	PANUL	6	MAPUCHE
40	PEQUEN	2	MAPUCHE
41	PIDEN	4	MAPUCHE
42	PIGUIÑO	2	MAPUCHE
43	PIUQUENES	5	MAPUCHE
44	POTOCO	1	MAPUCHE
45	QUILLAY	3	MAPUCHE
46	TALCA	3	MAPUCHE
47	TEQUIRQUE	1	MAPUCHE
48	TOLAS	7	MAPUCHE
49	TOLOLO	2	MAPUCHE
50	TOLTEN	1	MAPUCHE
51	TOLTENCILLO	1	MAPUCHE
52	TOME	1	MAPUCHE
53	TONGOICILLO	2	MAPUCHE
54	TONGOY	1	MAPUCHE
55	URIONES, LOS	1	MAPUCHE
		158	

HERMAN CARVAJAL LAZO

1	JOTE, EL	4	NAHUA
		4	
1	ALCOGUAS	3	QUECHUA
2	ANDACOLLITO	3	QUECHUA
3	ANDACOLLO	6	QUECHUA
4	APATITAS, FOSILES DE	1	QUECHUA
5	CACHINA,	1	QUECHUA
6	CACHIYUYO	3	QUECHUA
7	CANCHA	2	QUECHUA
8	CANCHITAS	1	QUECHUA
9	CARACHENTO	1	QUECHUA
10	CHACRITA, LA	1	QUECHUA
11	CHAGUAR	5	QUECHUA
12	CHALA	1	QUECHUA
13	CHAMPONES, LOS	1	QUECHUA
14	CHAÑAR	10	QUECHUA
15	CHAÑAR BLANCO	1	QUECHUA
16	CHAPAR BLANCO	1	QUECHUA
17	CHAPILCA	2	QUECHUA
18	CHICHES, LOS	1	QUECHUA
19	CHIHUILLA	1	QUECHUA
20	CHILPOSA	1	QUECHUA
21	CHORERA QUEBRADA	1	QUECHUA
22	CHUNGUNGO	1	QUECHUA
23	CHUPALLA	2	QUECHUA
24	CHURRUMATA	1	QUECHUA
25	COCHIGUAS	1	QUECHUA
26	COGUA	2	QUECHUA
27	COIPA	4	QUECHUA
28	CONDORIACO	3	QUECHUA
29	COPAO, EL	1	QUECHUA
30	ELQUI	3	QUECHUA
31	ELQUINA	2	QUECHUA
32	GUANACO	10	QUECHUA
33	GUANAQUEROS	2	QUECHUA
34	GUANCARA	1	QUECHUA
35	GUANERA, LA	1	QUECHUA
36	INGAGUAS	3	QUECHUA
37	LLIMPES, LOS	1	QUECHUA
38	MAMALLUCA	2	QUECHUA
39	MARAY	2	QUECHUA
40	MATAGUAICA	1	QUECHUA

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

41	MATE	2	QUECHUA
42	MOLINO YACO	2	QUECHUA
43	MOLLACA	15	QUECHUA
44	MOLLACO	5	QUECHUA
45	MOLLAQUITA	1	QUECHUA
46	MOLLE	20	QUECHUA
47	PACO	3	QUECHUA
48	PAICO	1	QUECHUA
49	PALCAL	1	QUECHUA
50	PAMPA	4	QUECHUA
51	PAMPILLA	1	QUECHUA
52	PAPA	1	QUECHUA
53	PIRCA	7	QUECHUA
54	PIRCADA	1	QUECHUA
55	PISCO	1	QUECHUA
56	PISCO ELQUI	2	QUECHUA
57	PORONGO	2	QUECHUA
58	POROTAL	5	QUECHUA
59	POROTO	9	QUECHUA
60	PUCALUME	2	QUECHUA
61	PUCARA	2	QUECHUA
62	PUNILLA	2	QUECHUA
63	PUQUIOS, LOS	2	QUECHUA
64	QUISCAL	1	QUECHUA
65	QUISCO	2	QUECHUA
66	QUISCUDA	2	QUECHUA
67	TAGUALPA	1	QUECHUA
68	TALAY	1	QUECHUA
69	TAMBILLO	2	QUECHUA
70	TAMBO	3	QUECHUA
71	TINGARA	1	QUECHUA
72	TINQUERAS	1	QUECHUA
73	TOCOGUAICO	1	QUECHUA
74	TOTORA	8	QUECHUA
75	TOTAL	3	QUECHUA
76	TOTALILLO	2	QUECHUA
77	TOTORILLA	1	QUECHUA
78	TOTORITA	5	QUECHUA
79	UCHUMI	1	QUECHUA
80	VICUÑA	1	QUECHUA
81	VINCHUCA	2	QUECHUA
82	VIZCACHAS, LAS	2	QUECHUA

HERMAN CARVAJAL LAZO

83	YUNGAY	1	QUECHUA
84	ZAPALLO	5	QUECHUA
		227	
1	GUAYACAN	6	TAINO
2	HURACAN	1	TAINO
3	TUNILLA	1	TAINO
		8	
		502	

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

HUASCO POR LENGUAS			
	TOPÓNIMOS	FREC.	LENGUAS
1	CANOAS	1	ARAHUACO
2	CAYO	1	ARAHUACO
		2	
1	ARIS	1	AYMARA
2	CHINCHILLA	4	AYMARA
3	CHINCHILLAS, LAS	1	AYMARA
4	PIRPIQUE	2	AYMARA
5	PIRQUE	1	AYMARA
		9	
1	CHANCHOQUIN	1	DE
2	CHAPACO	2	DE
3	CHEPAPUZA	1	DE
4	CHIFUTE	1	DE
5	CHIHUINTO	1	DE
6	CHILCHES	1	DE
7	CHILE	1	DE
8	CHIMILLUCO	1	DE
9	CHIRQUI	1	DE
10	CHIRRIO	1	DE
11	CHOCO	2	DE
12	CHURCAL	1	DE
13	CHURQUE	3	DE
14	COLINAY	1	DE
15	CONAY	1	DE
16	CONRO	2	DE
17	CORROTEO	2	DE
18	CUTALIMA	1	DE
19	CUTURRUFA	1	DE
20	DANO	1	DE
21	ENCANCHE	1	DE
22	FLAUCHIN	1	DE
23	GAUCHO	2	DE
24	GODAO	1	DE
25	GUARACHA	1	DE
26	ISTAN, RINCON DE	1	DE
27	MANUCO	1	DE
28	MARGAMARGA	1	DE
29	MIANO	1	DE
30	MOCOVI	2	DE
31	NANTOCO	2	DE

HERMAN CARVAJAL LAZO

32	NAUCHE	1	DE
33	OJANCO NUEVO	2	DE
34	OJANCO VIEJO	1	DE
35	PACHIN	1	DE
36	PACHUI	1	DE
37	PAONA	1	DE
38	PENDERRATA	1	DE
39	PETA	1	DE
40	PINGO	11	DE
41	PINGUELA	1	DE
42	PIQUE	5	DE
43	PIQUECITOS	1	DE
44	PIQUEROS	1	DE
45	PIQUITO	1	DE
46	PIRINA	3	DE
47	QUICHOMANQUI	1	DE
48	QUIJAL	1	DE
49	QUIJOS	2	DE
50	QUIRRIO	1	DE
51	SABILA	1	DE
52	SALVAGA	1	DE
53	SOCILLA	2	DE
54	SUNQUITO	1	DE
55	TABACO	1	DE
56	TABALI	1	DE
57	TABAÑOS	1	DE
58	TABAQUITO	1	DE
59	TAISANITA	3	DE
60	TALPOP	1	DE
61	TELEBRO	1	DE
62	TILINGAS	1	DE
63	TOFO	2	DE
64	TOTE	1	DE
65	TUTENO	1	DE
66	VERDIONA	2	DE
		98	
1	CHOLLAY	2	DIAGUITA
1	HILLAVE	1	DU M-BRA
2	CALLACO	2	DU M-Q
3	COQUIMBANA	3	DU M-Q
4	LLARETA	2	DU M-Q
5	CHANGUERUDA	1	DU Q*

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

6	CHINCHES	5	DU Q*
7	CHULCAL	1	DU Q*
8	TALLUR	1	DU Q*
9	TATARA	7	DU Q*
10	AÑAÑUCA	2	DU Q-AY
11	CUYANA (A)	3	DU Q-M
12	COCHIPAPAL	1	DU-DIAGUITA
		29	
1	VERAGUA	7	HI M-ESP
2	CHUMACO	3	HI Q-M
		10	
1	BOLDO	1	MAPUCHE
2	CANCO	1	MAPUCHE
3	CHACAYCILLO	2	MAPUCHE
4	CHE, DEL	1	MAPUCHE
5	CHEHUEQUE	5	MAPUCHE
6	CHEHUEQUITO	1	MAPUCHE
7	CHEPICA	3	MAPUCHE
8	CHILLAN	1	MAPUCHE
9	CHIÑE	1	MAPUCHE
10	CHUCHO	1	MAPUCHE
11	DADINAL	1	MAPUCHE
12	DIUCA	1	MAPUCHE
13	GUAIRABO	1	MAPUCHE
14	GUALTATAS	1	MAPUCHE
15	GUANTEME	3	MAPUCHE
16	LACHOS	2	MAPUCHE
17	LONCOMILLA	2	MAPUCHE
18	MAITEN	3	MAPUCHE
19	MAITENCILLO	10	MAPUCHE
20	MAITENES, LOS	1	MAPUCHE
21	MANQUI	2	MAPUCHE
22	ÑILHUE	1	MAPUCHE
23	ÑISÑILES	9	MAPUCHE
24	PALQUI	1	MAPUCHE
25	PALQUICITO, EL	1	MAPUCHE
26	PANUL (ES)	10	MAPUCHE
27	PANULCILLO	5	MAPUCHE
28	PEQUENES	1	MAPUCHE
29	PICHANAS, LAS	3	MAPUCHE
30	PIUCHEN (ES)	1	MAPUCHE
31	PIUQUEN (ES)	1	MAPUCHE

HERMAN CARVAJAL LAZO

32	POLOLAS	1	MAPUCHE
33	RANCAGUA	1	MAPUCHE
34	TENCA	1	MAPUCHE
35	TENCO, EL	1	MAPUCHE
36	TIUQUE	1	MAPUCHE
37	TOLA	2	MAPUCHE
38	TOLITA	1	MAPUCHE
39	TOLOLO	1	MAPUCHE
40	TOME	2	MAPUCHE
41	TONGOY	3	MAPUCHE
42	YOLES	1	MAPUCHE
		92	
1	JOTE	3	NAHUA
2	PETACA	4	NAHUA
3	TOMATE	2	NAHUA
		9	
1	AMOLANAS	5	QUECHUA
2	ANDACOLLO	4	QUECHUA
3	ANTIVILLACO	2	QUECHUA
4	ATACAMA	2	QUECHUA
5	CACHINA	13	QUECHUA
6	CACHINAL	1	QUECHUA
7	CACHIYUYITO	2	QUECHUA
8	CACHIYUYO	9	QUECHUA
9	CAMPILLAY	1	QUECHUA
10	CANCHA	1	QUECHUA
11	CANCHITAS,LAS	1	QUECHUA
12	CARACHAS	1	QUECHUA
13	CAVANCHA	1	QUECHUA
14	CHACRITAS	3	QUECHUA
15	CHALLE (CHALLY)	1	QUECHUA
16	CHAMPONES	1	QUECHUA
17	CHANCADO	1	QUECHUA
18	CHAÑAR	15	QUECHUA
19	CHAÑARAL	5	QUECHUA
20	CHAÑARCITOS	2	QUECHUA
21	CHAÑARES	2	QUECHUA
22	CHAQUERUDO	1	QUECHUA
23	CHASCONES	2	QUECHUA
24	CHASCUDA	2	QUECHUA
25	CHILCA	1	QUECHUA
26	CHILPES	1	QUECHUA

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

27	CHINCOLES	1	QUECHUA
28	CHOROS	4	QUECHUA
29	CHUCHAMPE	3	QUECHUA
30	CHUCUYA	1	QUECHUA
31	CHULULA	1	QUECHUA
32	CHUSCHAMPIS	2	QUECHUA
33	COIPA	1	QUECHUA
34	CONDOR	3	QUECHUA
35	GUACHO	1	QUECHUA
36	GUACOLDA	2	QUECHUA
37	GUANACO	1	QUECHUA
38	GUANAQUERO (OS)	2	QUECHUA
39	GUASQUINOS	1	QUECHUA
40	HUASCO	6	QUECHUA
41	HUASCO BAJO	1	QUECHUA
42	HUASCO SUR	1	QUECHUA
43	HUASO CRUZ	1	QUECHUA
44	HUASQUINA	1	QUECHUA
45	INCAHUASI	1	QUECHUA
46	MAMALLUCA	1	QUECHUA
47	MATES	1	QUECHUA
48	MOLLACA (S)	16	QUECHUA
49	MOLLAQUITA	3	QUECHUA
50	MOLLE	24	QUECHUA
51	MOLLECITO	2	QUECHUA
52	PAICO	3	QUECHUA
53	PAITANAS O PAITANABAS	1	QUECHUA
54	PAMPA	2	QUECHUA
55	PAMPILLA, LA	1	QUECHUA
56	PIRCA	16	QUECHUA
57	PIRQUITAS	1	QUECHUA
58	POROTA	5	QUECHUA
59	POROTILLOS	2	QUECHUA
60	PUNILLA	3	QUECHUA
61	PUNITAQUI	1	QUECHUA
62	PUQUIOS	2	QUECHUA
63	QUISCAL	1	QUECHUA
64	QUISCUDO (A)	3	QUECHUA
65	SAMATINA	1	QUECHUA
66	TAMARICO	2	QUECHUA
67	TAMBERIA	2	QUECHUA
68	TAMBO	2	QUECHUA

HERMAN CARVAJAL LAZO

69	TAQUIA	2	QUECHUA
70	TOTORA	18	QUECHUA
71	TOTAL	2	QUECHUA
72	TOTORITA	6	QUECHUA
73	VINCHUCA	1	QUECHUA
74	VIZCACHAS	3	QUECHUA
75	VIZCACHITAS	4	QUECHUA
76	YUNGAY	3	QUECHUA
77	ZAPALLAR	2	QUECHUA
78	ZAPALLO	12	QUECHUA
		262	
1	GUACHACAN ¿Guayacán?	1	TAINO
2	GUAYACAN	1	TAINO
3	TUNA	4	TAINO
4	TUNAS	3	TAINO
5	TUNILLA	1	TAINO
6	TUNILLAR	1	TAINO
7	TUNILLUDA	1	TAINO
		12	
		525	

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

COPIAPÓ POR LENGUAS			
	TOPÓNIMOS	FREC.	LENGUAS
1	CHINCHILLA	3	AYMARA
		3	
1	CHANCHOQUIN	7	DE
2	CHANHUIJA	1	DE
3	CHILE	2	DE
4	CHURQUE	5	DE
5	CODOCEDO	6	DE
6	ENCANCHE	4	DE
7	MACHICHO	1	DE
8	MARICUNGA	7	DE
9	MARLO	1	DE
10	MOCОВI	1	DE
11	NANTOCO	2	DE
12	ORONQUI	4	DE
13	PACHURRÓN	1	DE
14	PALMIRA	4	DE
15	PATCH	1	DE
16	PEILLERO	1	DE
17	PICHINCHE	1	DE
18	PIDRI	1	DE
19	PINGO	7	DE
20	PIRULA	1	DE
21	PUNTUNCHARA	1	DE
22	PUROQUE	1	DE
23	QUIJO	1	DE
24	TROJITA	1	DE
25	TURCA	1	DE
26	TURENNE	1	DE
27	USTARIS	3	DE
28	VAVALOS	1	DE
		68	
1	TUCUMANA	1	DIAGUITA
		1	
1	PINUNO	3	DU M-E
2	LLARETA	3	DU M-Q
3	CHANGO	2	DU Q*
4	GUAMANGA	2	DU Q*
5	CARACHAPAMPA	2	DU Q-AI
6	AÑAÑUCAL	4	DU Q-AY
		16	

HERMAN CARVAJAL LAZO

1	GUAYAQUIL	1	GUARANI
2	TATUL	1	GUARANI
		2	
1	LONCOTOMA	1	HIBRIDO M-N
2	CACHIVARITA	1	HIBRIDO Q-E
		2	
1	CACHAGUA	1	MAPUCHE
2	CALQUIS	4	MAPUCHE
3	CARCANALES DE TRES CRUCE	2	MAPUCHE
4	CAUPOLICAN	1	MAPUCHE
5	CHACAY	2	MAPUCHE
6	CHILLAN	1	MAPUCHE
7	DADIN	2	MAPUCHE
8	DIUCA	1	MAPUCHE
9	LAUTARO	2	MAPUCHE
10	LLAITE	1	MAPUCHE
11	PANGUE	1	MAPUCHE
12	PEQUEN	1	MAPUCHE
13	POLOLO	1	MAPUCHE
14	QUINCHAMALI	2	MAPUCHE
15	TIUQUE	3	MAPUCHE
16	TOLA	9	MAPUCHE
17	TOLAR	1	MAPUCHE
18	TOLITA	2	MAPUCHE
19	WEVIL	1	MAPUCHE
		38	
1	PETACA	4	NAHUA
2	PETAQUITA	1	NAHUA
3	TOMATE	1	NAHUA
		6	
1	TAROS	1	PASCUENS
		1	
1	AMOLANAS	1	QUECHUA
2	ANDACOLLO	4	QUECHUA
3	APACHETA	2	QUECHUA
4	ATACAMA	3	QUECHUA
5	ATACAMEÑA	1	QUECHUA
6	CACHINA	1	QUECHUA
7	CACHIYUYAL	1	QUECHUA
8	CACHIYUYITO	1	QUECHUA
9	CACHIYUYO	9	QUECHUA
10	CALLAMPA	1	QUECHUA

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

11	CALPE	1	QUECHUA
12	CANCHA	1	QUECHUA
13	CAPIS	2	QUECHUA
14	CHACRA	1	QUECHUA
15	CHAMONATE	5	QUECHUA
16	CHAMPAS	1	QUECHUA
17	CHANCADO	2	QUECHUA
18	CHAÑAR	14	QUECHUA
19	CHAÑARAL	1	QUECHUA
20	CHAÑARCILLO	1	QUECHUA
21	CHASCON	2	QUECHUA
22	CHASCONCITO	1	QUECHUA
23	CHEPIQUILLA	1	QUECHUA
24	CHILCA, LA	2	QUECHUA
25	CHIMBA	4	QUECHUA
26	CHIMBERITO	1	QUECHUA
27	CHIMBERO	2	QUECHUA
28	CHULULA	1	QUECHUA
29	COIPA	5	QUECHUA
30	CONDOR	3	QUECHUA
31	COPAYAPU	1	QUECHUA
32	COPIAPO	6	QUECHUA
33	COYA	1	QUECHUA
34	CUYANO	1	QUECHUA
35	GUACHICOY	1	QUECHUA
36	GUANACO	8	QUECHUA
37	GUANILLO	3	QUECHUA
38	HUASQUINO	1	QUECHUA
39	INCA	2	QUECHUA
40	INCAHUASI	2	QUECHUA
41	INDAHUA	2	QUECHUA
42	LLAMPOS	3	QUECHUA
43	MATE	2	QUECHUA
44	MOLLE	11	QUECHUA
45	PAICO	2	QUECHUA
46	PAIPOTE	6	QUECHUA
47	PAIPOTITO	1	QUECHUA
48	PAMPA	3	QUECHUA
49	PAPA	1	QUECHUA
50	PIRCA	2	QUECHUA
51	PUNILLA	1	QUECHUA
52	PUQUIOS	1	QUECHUA

HERMAN CARVAJAL LAZO

53	QUISCO	1	QUECHUA
54	TAMBERIA	8	QUECHUA
55	TAMBILLO	1	QUECHUA
56	TAQUIA	2	QUECHUA
57	TOTORA	1	QUECHUA
58	TOTAL	7	QUECHUA
59	TOTALILLO	5	QUECHUA
60	TUTURACA	1	QUECHUA
61	VICUÑA	15	QUECHUA
62	VICUÑITA	1	QUECHUA
63	VINCHUCA	2	QUECHUA
64	VINCHUQUERA	1	QUECHUA
65	VIZCACHA	18	QUECHUA
66	ZAPALLAR	1	QUECHUA
67	ZAPALLO	3	QUECHUA
		203	
1	TUNA	2	TAINO
		2	
		342	

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

III REGIÓN						
	TOPÓNIMOS	FREC.	LENGUA	VALLE	CARTA	REGIÓN
1	AMOLANAS	5	QUECHUA	H	C-21, 5,	III
2	ANDACOLLO	4	QUECHUA	H	D-5.	III
3	ANTIVILLACO	2	QUECHUA	H	D-27.	III
4	AÑAÑUCA	2	DU Q-AY	H	C-27, 33,	III
5	ARIS	1	AYMARA	H	D-19, 17	III
6	ATACAMA	2	QUECHUA	H	C-11, 18.	III
7	BOLDO	1	MAPUCHE	H	D-19	III
8	CACHINA	13	QUECHUA	H	C-32,2,1,	III
9	CACHINAL	1	QUECHUA	H	C-32	III
10	CACHIYUYITO	2	QUECHUA	H	D-3,26	III
11	CACHIYUYO	9	QUECHUA	H	D-35,34,4	III
12	CALLACO	2	DU M-Q	H	D-17.	III
13	CAMPILLAY	1	QUECHUA	H		III
14	CANCO	1	MAPUCHE	H		III
15	CANCHA	1	QUECHUA	H	D-5,17,9	III
16	CANCHITAS,LAS	1	QUECHUA	H		III
17	CANOAS	1	ARAHUACO	H	D-24.	III
18	CARACHAS	1	QUECHUA	H		
19	CAVANCHA	1	QUECHUA	H	D-18.	III
20	CAYO	1	ARAHUACO	H	D-9	III
21	COCHIPAPAL	1	DU-DIAGUITA	H	D-32	III
22	COIPA	1	QUECHUA	H	D-35.	III
23	COLINAY	1	DE	H	D-11.	III
24	CONAY	1	DE	H		
25	CONDOR	3	QUECHUA	H	D-35,2.	III
26	CONRO	2	DE	H	D-24	III
27	COQUIMBANA	3	DU M-Q	H		III
28	CORROTEO	2	DE	H	D-18.	III
29	CUTALIMA	1	DE	H	D-17.	III
30	CUTURRUFU	1	DE	H	D-27.	III
31	CUYANA (A)	3	DU Q-M	H	D-5, 27.	III
32	CHACAYCILLO	2	MAPUCHE	H	D-35.	IV
33	CHACRITAS	3	QUECHUA	H	D-11	III
34	CHALLE (CHALLY)	1	QUECHUA	H	D-1	III
35	CHAMPONES	1	QUECHUA	H	D-35	III
36	CHANCADO	1	QUECHUA	H		
37	CHANCHOQUIN	1	DE	H		
38	CHANGUERUDA	1	DU Q*	H	D-32, 24.	III
39	CHAÑAR	15	QUECHUA	H	D-35.	III

HERMAN CARVAJAL LAZO

40	CHAÑARAL	5	QUECHUA	H	D-16	III
41	CHAÑARCITOS	2	QUECHUA	H	D-9	III
42	CHAÑARES	2	QUECHUA	H	D-17	III
43	CHAPACO	2	DE	H		III
44	CHAQUERUDO	1	QUECHUA	H		III
45	CHASCONES	2	QUECHUA	H		III
46	CHASCUDA	2	QUECHUA	H		III
47	CHE, DEL	1	MAPUCHE	H	D-33	IV
48	CHEHUEQUE	5	MAPUCHE	H	D-11,12.	III
49	CHEHUEQUITO	1	MAPUCHE	H		III
50	CHEPAPUZA	1	DE	H	D-35.	III
51	CHEPICA	3	MAPUCHE	H	D-16,24,9	III
52	CHIFUTE	1	DE	H	D-27.	III
53	CHIHUINTO	1	DE	H	D-2	III
54	CHILCA	1	QUECHUA	H	D-11.	III
55	CHILCHES	1	DE	H	D-2.	III
56	CHILE	1	DE	H	D-17.	III
57	CHILPES	1	QUECHUA	H	D-10.	III
58	CHILLAN	1	MAPUCHE	H	D-18.	III
59	CHIMILLUCO	1	DE	H	D-2,34,26	III
60	CHINCOLES	1	QUECHUA	H	D-35,34.	IV
61	CHINCHES	5	DU Q*	H	D-33,35,1	III
62	CHINCHILLA	4	AYMARA	H	D-11,4,18	III
63	CHINCHILLAS, LAS	1	AYMARA	H		III
64	CHIÑE	1	MAPUCHE	H	D-10.	III
65	CHIRQUI	1	DE	H	D-18	III
66	CHIRRIO	1	DE	H	D-27.	III
67	CHOCO	2	DE	H		III
68	CHOLLAY	2	DIAGUITA	H		III
69	CHOROS	4	QUECHUA	H	D-32,33.	III
70	CHUCUYA	1	QUECHUA	H	D-1	III
71	CHUCHAMPE	3	QUECHUA	H	D-33,3.	III
72	CHUCHO	1	MAPUCHE	H	D-19.	III
73	CHULCAL	1	DU Q*	H	D-32	III
74	CHULULA	1	QUECHUA	H	D-18	III
75	CHUMACO	3	HI Q-M	H	D-35.	III
76	CHURCAL	1	DE	H	D-2	III
77	CHURQUE	3	DE	H	D-17	III
78	CHUSCHAMPIS	2	QUECHUA	H		III
79	DADINAL	1	MAPUCHE	H	D-5	III
80	DANO	1	DE	H	D-17.	III
81	DIUCA	1	MAPUCHE	H	D-17.	III

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

82	ENCANCHE	1	DE	H	D-26.	III
83	FLAUCHIN	1	DE	H	D-35.	III
84	GAUCHO	2	DE	H	D-21.	III
85	GODAO	1	DE	H	D-32.	III
86	GUACOLDA	2	QUECHUA	H	D-9.	III
87	GUACHACAN ¿Guayacán?	1	TAINO	H		III
88	GUACHO	1	QUECHUA	H	D-21, 34.	III
89	GUAIRABO	1	MAPUCHE	H	D-9.	III
90	GUALTATAS	1	MAPUCHE	H	D-1.	III
91	GUANACO	1	QUECHUA	H	D-17, 24.	III
92	GUANAQUERO (OS)	2	QUECHUA	H		III
93	GUANTEME	3	MAPUCHE	H	D-10.	III
94	GUARACHA	1	DE	H	D-26.	III
95	GUASQUINOS	1	QUECHUA	H	D-13	III
96	GUAYACAN	1	TAINO	H	D-2.	III
97	HILLAVE	1	DU M-BRA	H	D-3	III
98	HUASCO	6	QUECHUA	H	D-9 Y 16	III
99	HUASCO BAJO	1	QUECHUA	H	D-9	III
100	HUASCO SUR	1	QUECHUA	H	D-9	III
101	HUASO CRUZ	1	QUECHUA	H	D-17	III
102	HUASQUINA	1	QUECHUA	H	D-1	III
103	INCAHUASI	1	QUECHUA	H		III
104	ISTAN, RINCON DE	1	DE	H	D-18	III
105	JOTE	3	NAHUA	H		
106	LACHOS	2	MAPUCHE	H	D-16, 9.	III
107	LONCOMILLA	2	MAPUCHE	H	D-18, 28.	III
108	LLARETA	2	DU M-Q	H	D-21.	III
109	MAITEN	3	MAPUCHE	H	D-17,19,1	III
110	MAITENCILLO	10	MAPUCHE	H		III
111	MAITENES, LOS	1	MAPUCHE	H		III
112	MAMALLUCA	1	QUECHUA	H	D-9.	III
113	MANQUI	2	MAPUCHE	H	D-35.	III
114	MANUCO	1	DE	H	D-24.	III
115	MARGAMARGA	1	DE	H		
116	MATES	1	QUECHUA	H	D-17.	III
117	MIANO	1	DE	H	D-32.	III
118	MOCОВI	2	DE	H	D-25.	III
119	MOLLACA (S)	16	QUECHUA	H	D-5,4,19,	III
120	MOLLAQUITA	3	QUECHUA	H		III
121	MOLLE	24	QUECHUA	H	D-2,1,12,	III
122	MOLLECITO	2	QUECHUA	H		III
123	NANTOCO	2	DE	H		III

HERMAN CARVAJAL LAZO

124	NAUCHE	1	DE	H	D-2.	III
125	ÑILHUE	1	MAPUCHE	H		III
126	ÑISÑILES	9	MAPUCHE	H		III
127	OJANCO NUEVO	2	DE	H	C102, 92	III
128	OJANCO VIEJO	1	DE	H	C-102	III
129	PACHIN	1	DE	H		III
130	PACHUI	1	DE	H	D-25.	III
131	PAICO	3	QUECHUA	H		III
132	PAITANAS O PAITANABAS	1	QUECHUA	H	D-10, 24,	III
133	PALQUI	1	MAPUCHE	H		III
134	PALQUICITO, EL	1	MAPUCHE	H	D-1,5,32,	III
135	PAMPA	2	QUECHUA	H		III
136	PAMPILLA, LA	1	QUECHUA	H		III
137	PANUL (ES)	10	MAPUCHE	H	D-18	III
138	PANULCILLO	5	MAPUCHE	H	D-35.	III
139	PAONA	1	DE	H	D-10	III
140	PENDERRATA	1	DE	H	D-56,12,5	III
141	PEQUENES	1	MAPUCHE	H		III
142	PETA	1	DE	H	D-11,26,1	III
143	PETACA	4	MAPUCHE	H		
144	PICHANAS, LAS	3	MAPUCHE	H	D-18,26,1	III
145	PINGO	11	DE	H		III
146	PINGUELA	1	DE	H	D-13	III
147	PIQUE	5	DE	H	D-19.	III
148	PIQUECITOS	1	DE	H	D-19	III
149	PIQUEROS	1	DE	H		
150	PIQUITO	1	DE	H		
151	PIRCA	16	QUECHUA	H	D-2	III
152	PIRINA	3	DE	H	D-9	III
153	PIRPIQUE	2	AYMARA	H	D-1	III
154	PIRQUE	1	AYMARA	H	D-19,11,2	III
155	PIRQUITAS	1	QUECHUA	H		
156	PIUCHEN (ES)	1	MAPUCHE	H		III
157	PIUQUEN (ES)	1	MAPUCHE	H		
158	POLOLAS	1	MAPUCHE	H		III
159	POROTA	5	QUECHUA	H	D-21, 13.	III
160	POROTILLOS	2	QUECHUA	H	D-25.	III
161	PUNILLA	3	QUECHUA	H	D-26.	III
162	PUNITAQUI	1	QUECHUA	H	D-16	III
163	PUQUIOS	2	QUECHUA	H		III
164	QUICHOMANQUI	1	DE	H	D-33,17,2	III
165	QUIJAL	1	DE	H		

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

166	QUIJOS	2	DE	H		
167	QUIRRIO	1	DE	H		III
168	QUISCAL	1	QUECHUA	H	D-32	III
169	QUISCUDO (A)	3	QUECHUA	H	D-4	III
170	RANCAGUA	1	MAPUCHE	H	D-17	III
171	SABILA	1	DE	H	D-25	III
172	SALVAGA	1	DE	H	D-21	III
173	SAMATINA	1	QUECHUA	H	D-21,35,1	III
174	SOCILLA	2	DE	H	D-2	III
175	SUNQUITO	1	DE	H	D-32	III
176	TABACO	1	DE	H	D-9	III
177	TABALI	1	DE	H		III
178	TABAÑOS	1	DE	H	D-2,3.	III
179	TABAQUITO	1	DE	H		
180	TAISANITA	3	DE	H		III
181	TALPOP	1	DE	H	D-34.	III
182	TALLUR	1	DU Q*	H	D-5,35,34	III
183	TAMARICO	2	QUECHUA	H	D-9,2.	III
184	TAMBERIA	2	QUECHUA	H	D-18,10.	III
185	TAMBO	2	QUECHUA	H	D-25	III
186	TAQUIA	2	QUECHUA	H	D-9,19	III
187	TATARA	7	DU Q*	H		III
188	TELEBRO	1	DE	H	D-27,13,2	III
189	TENCA	1	MAPUCHE	H	D-4,35.	III
190	TENCO, EL	1	MAPUCHE	H	D-18,25.	III
191	TILINGAS	1	DE	H	D-2.	III
192	TIUQUE	1	MAPUCHE	H		III
193	TOFO	2	DE	H		
194	TOLA	2	MAPUCHE	H	D-9,10.	III
195	TOLITA	1	MAPUCHE	H	D-21.	III
196	TOLOLO	1	MAPUCHE	H	D-16,17.	III
197	TOMATE	2	NAHUA	H	D-27,1,17	III
198	TOME	2	MAPUCHE	H		III
199	TONGOY	3	MAPUCHE	H		III
200	TOTE	1	DE	H	D-1	III
201	TOTORA	18	QUECHUA	H		III
202	TOTAL	2	QUECHUA	H		III
203	TOTORITA	6	QUECHUA	H		III
204	TUNA	4	TAINO	H		III
205	TUNAS	3	TAINO	H	D-11	III
206	TUNILLA	1	TAINO	H	D-27,13	III
207	TUNILLAR	1	TAINO	H		III

HERMAN CARVAJAL LAZO

208	TUNILLUDA	1	TAINO	H	D-25	III
209	TUTENO	1	DE	H	D-17	III
210	VERAGUA	7	HI M-ESP	H	D-9,5,26,	III
211	VERDIONA	2	DE	H		III
212	VINCHUCA	1	QUECHUA	H	D-18.	III
213	VIZCACHAS	3	QUECHUA	H	D-27,18,3	III
214	VIZCACHITAS	4	QUECHUA	H		III
215	YOLES	1	MAPUCHE	H		III
216	YUNGAY	3	QUECHUA	H	D-25	III
217	ZAPALLAR	2	QUECHUA	H	D-18, 2,3	III
218	ZAPALLO	12	QUECHUA	H		
		525				
1	AMOLANAS	1	QUECHUA	CO	D-5, 21,	III
2	ANDACOLLO	4	QUECHUA	CO	D-1, 5, 2	III
3	AÑAÑUCAL	4	DU Q-AY	CO	C-110, 90	III
4	APACHETA	2	QUECHUA	CO	C-112	III
5	ATACAMA	3	QUECHUA	CO	C-81, 102	III
6	ATACAMEÑA	1	QUECHUA	CO	C-102	III
7	CACHAGUA	1	MAPUCHE	CO	C-81	III
8	CACHINA	1	QUECHUA	CO	C-69	III
9	CACHIVARITA	1	HIBRIDO Q-E	CO	C-83	III
10	CACHIYUYAL	1	QUECHUA	CO	C-112	III
11	CACHIYUYITO	1	QUECHUA	CO		
12	CACHIYUYO	9	QUECHUA	CO	C-82, 112	III
13	CALLAMPA	1	QUECHUA	CO		
14	CALPE	1	QUECHUA	CO	C-90	III
15	CALQUIS	4	MAPUCHE	CO	C-112, 11	III
16	CANCHA	1	QUECHUA	CO		
17	CAPIS	2	QUECHUA	CO	C-92	III
18	CARACHAPAMPA	2	DU Q-AI	CO		
19	CARCANALES DE TRES CRUCE	2	MAPUCHE	CO	C-87	III
20	CAUPOLICAN	1	MAPUCHE	CO		
21	CHACAY	2	MAPUCHE	CO	C-113	III
22	CHACRA	1	QUECHUA	CO	C-90	III
23	CHAMONATE	5	QUECHUA	CO	C-81, 92	III
24	CHAMPAS	1	QUECHUA	CO	C-85	III
25	CHANCADO	2	QUECHUA	CO	C-92	III
26	CHANCHOQUIN	7	DE	CO	C-92,	III
27	CHANGO	2	DU Q*	CO	C-69, 110	III
28	CHANHUIJA	1	DE	CO	C-73	III
29	CHAÑAR	14	QUECHUA	CO	C-104,105	III
30	CHAÑARAL	1	QUECHUA	CO		

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

31	CHAÑARCILLO	1	QUECHUA	CO		III
32	CHASCON	2	QUECHUA	CO	C-100	III
33	CHASCONCITO	1	QUECHUA	CO	C-100	III
34	CHEPIQUILLA	1	QUECHUA	CO	C-99	III
35	CHILCA, LA	2	QUECHUA	CO		III
36	CHILE	2	DE	CO	C-83, 105	III
37	CHILLAN	1	MAPUCHE	CO		
38	CHIMBA	4	QUECHUA	CO	C-92, 72,	III
39	CHIMBERITO	1	QUECHUA	CO		III
40	CHIMBERO	2	QUECHUA	CO		III
41	CHINCHILLA	3	AYMARA	CO		III
42	CHULULA	1	QUECHUA	CO		
43	CHURQUE	5	DE	CO	C-102, 10	III
44	CODOCEDO	6	DE	CO	C-74, 75,	III
45	COIPA	5	QUECHUA	CO	C-75, 74,	III
46	CONDOR	3	QUECHUA	CO	C-72, 110	III
47	COPAYAPU	1	QUECHUA	CO	C-92	III
48	COPIAPO	6	QUECHUA	CO	C-79, 97,	III
49	COYA	1	QUECHUA	CO	C-III	III
50	CUYANO	1	QUECHUA	CO	C-105	III
51	DADIN	2	MAPUCHE	CO	C-109	III
52	DIUCA	1	MAPUCHE	CO	C-109	III
53	ENCANCHE	4	DE	CO	C-81, 82,	III
54	GUACHICOY	1	QUECHUA	CO		
55	GUAMANGA	2	DU Q*	CO		
56	GUANACO	8	QUECHUA	CO		
57	GUANILLO	3	QUECHUA	CO		
58	GUAYAQUIL	1	GUARANI	CO		
59	HUASQUINO	1	QUECHUA	CO		
60	INCA	2	QUECHUA	CO		
61	INCAHUASI	2	QUECHUA	CO		
62	INDAHUA	2	QUECHUA	CO		
63	LAUTARO	2	MAPUCHE	CO	C-81, 113	III
64	LLAITE	1	MAPUCHE	CO	C-105	III
65	LLAMPOS	3	QUECHUA	CO	C-82.	III
66	LLARETA	3	DU M-Q	CO	C-105.	III
67	LONCOTOMA	1	HIBRIDO M-N	CO		IV
68	MACHICHO	1	DE	CO	C-108	III
69	MARICUNGA	7	DE	CO	C-75, 86,	III
70	MARLO	1	DE	CO		
71	MATE	2	QUECHUA	CO	C-112	III
72	MOCОВI	1	DE	CO		

HERMAN CARVAJAL LAZO

73	MOLLE	11	QUECHUA	CO		
74	NANTOCO	2	DE	CO		
75	ORONQUI	4	DE	CO		III
76	PACHURRÓN	1	DE	CO		
77	PAICO	2	QUECHUA	CO		
78	PAIPOTE	6	QUECHUA	CO		III
79	PAIPOTITO	1	QUECHUA	CO		
80	PALMIRA	4	DE	CO		
81	PAMPA	3	QUECHUA	CO		
82	PANGUE	1	MAPUCHE	CO		
83	PAPA	1	QUECHUA	CO		
84	PATCH	1	DE	CO		
85	PEILLERO	1	DE	CO		
86	PEQUEN	1	MAPUCHE	CO		
87	PETACA	4	MAPUCHE	CO		
88	PETAQUITA	1	MAPUCHE	CO		
89	PICHINCHE	1	DE	CO		
90	PIDRI	1	DE	CO		
91	PINGO	7	DE	CO		
92	PINUNO	3	DU M-E	CO		
93	PIRCA	2	QUECHUA	CO		
94	PIRULA	1	DE	CO		
95	POLOLO	1	MAPUCHE	CO		
96	PUNILLA	1	QUECHUA	CO		
97	PUNTUNCHARA	1	DE	CO		
98	PUQUIOS	1	QUECHUA	CO		
99	PUROQUE	1	DE	CO		
100	QUIJO	1	DE	CO		
101	QUINCHAMALI	2	MAPUCHE	CO	C-96.	III
102	QUISCO	1	QUECHUA	CO	C-100	III
103	TAMBERIA	8	QUECHUA	CO	C-85, 77,	III
104	TAMBILLO	1	QUECHUA	CO		III
105	TAQUIA	2	QUECHUA	CO	C-109.	III
106	TAROS	1	PASCUENS	CO	C-99.	III
107	TATUL	1	GUARANI	CO		III
108	TIUQUE	3	MAPUCHE	CO	C-101, 10	III
109	TOLA	9	MAPUCHE	CO	C-95, 85,	III
110	TOLAR	1	MAPUCHE	CO		III
111	TOLITA	2	MAPUCHE	CO		III
112	TOMATE	1	NAHUA	CO	C-90.	III
113	TOTORA	1	QUECHUA	CO	C-112,109	III
114	TOTAL	7	QUECHUA	CO		III

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

115	TOTALILLO	5	QUECHUA	CO		III
116	TROJITA	1	DE	CO		
117	TUCUMANA	1	DIAGUITA	CO		III
118	TUNA	2	TAINO	CO	C-104	III
119	TURCA	1	DE	CO		
120	TURENNE	1	DE	CO	C-79	III
121	TUTURACA	1	QUECHUA	CO	C-94.	III
122	USTARIS	3	DE	CO	C-82, 92.	III
123	VAVALOS	1	DE	CO		
124	VICUÑA	15	QUECHUA	CO	C-76,114,	III
125	VICUÑITA	1	QUECHUA	CO		III
126	VINCHUCA	2	QUECHUA	CO	C-71	III
127	VINCHUQUERA	1	QUECHUA	CO		III
128	VIZCACHA	18	QUECHUA	CO		III
129	WEVIL	1	MAPUCHE	CO		
130	ZAPALLAR	1	QUECHUA	CO		III
131	ZAPALLO	3	QUECHUA	CO	C-104, 10	III
		342				
	COPIAPÓ	131	342			
	HUASCO	218	525			
	III REGIÓN	349	867			
	IV REGIÓN	827	1682			
		1176	2549			

HERMAN CARVAJAL LAZO

IV REGIÓN						
	TOPÓNIMOS	FREC.	LENGUA	VALLE	CARTA	REGIÓN
1	ALQUIMILLA	1	MAPUCHE	CH		IV
2	ATELCURA	2	MAPUCHE	CH	-	IV
3	AUCO	2	MAPUCHE	CH	-	IV
4	BOLDO	1	MAPUCHE	CH	E-23	IV
5	CACHINA	2	QUECHUA	CH	E-17	IV
6	CACHINA, LA	1	QUECHUA	CH	E-17	IV
7	CAIMANES	1	TAINO	CH		IV
8	CAMI	1	DE	CH	-	IV
9	CASUTO	2	CUNZA	CH	E-18	IV
10	CASUTO, DE	1	CUNZA	CH	E-18	IV
11	CATAHUECHE	1	MAPUCHE	CH	E-8	IV
12	CAVILOLEN	3	MAPUCHE	CH	E-18	IV
13	CHACANA	1	QUECHUA	CH	-	IV
14	CHACAY	1	MAPUCHE	CH	E-25	IV
15	CHACRILLA	1	QUECHUA	CH	-	IV
16	CHALCHAL	1	MAPUCHE	CH	-	IV
17	CHALINGA	3	DE	CH	-	IV
18	CHALINGUITA	1	DE	CH		IV
19	CHANGO	1	DU Q*	CH	E-17	IV
20	CHANGOS	1	DU Q*	CH		IV
21	CHAÑAR	1	QUECHUA	CH	-	IV
22	CHAPE	1	MAPUCHE	CH	-	IV
23	CHEPIQUILLA	3	MAPUCHE	CH	E-12,23	IV
24	CHIGUALOCO	5	HI Q-M	CH	E-12,17	IV
25	CHILCA	4	QUECHUA	CH	-	IV
26	CHILLEPIN	2	MAPUCHE	CH	-	IV
27	CHILLIMAVIDA	1	MAPUCHE	CH		IV
28	CHIÑE	3	MAPUCHE	CH	E-9,18	IV
29	CHIPANA	1	QUECHUA	CH	-	IV
30	CHIRIGUES	1	MAPUCHE	CH	E-8	IV
31	CHOAPA	3	QUECHUA	CH	E-12,19	IV
32	CHOCAYES	1	MAPUCHE	CH	-	IV
33	CHUCHIÑI	2	MAPUCHE	CH	E-19	IV
34	CHUNCHO	1	MAPUCHE	CH	-	IV
35	CHUNGO	1	DE	CH	E-17	IV
36	CHUNGUNGO	1	QUECHUA	CH	E-17	IV
37	CHUPALLA	2	QUECHUA	CH	-	IV
38	COIRON	1	MAPUCHE	CH	E-8,19	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

39	COIRONAL	1	MAPUCHE	CH		IV
40	COLIGUE	5	MAPUCHE	CH	-	IV
41	COLIO (COLIU)	1	MAPUCHE	CH	-	IV
42	COLLICO	1	MAPUCHE	CH	E-19	IV
43	COLLIGUAY	1	MAPUCHE	CH	E-19	IV
44	COLMAHUIDA	1	MAPUCHE	CH	E-19	IV
45	COMBARBALA	1	QUECHUA	CH	-	IV
46	CONCHALI	3	MAPUCHE	CH	E-17	IV
47	CONCON	1	MAPUCHE	CH	E-18	IV
48	COYANTAHUA (COYUN- TAGUA)	1	HI AY-ES	CH	-	IV
49	CULAMA	1	MAPUCHE	CH	-	IV
50	CULIMO	2	MAPUCHE	CH	E-24	IV
51	CUNCUMEN	1	MAPUCHE	CH	-	IV
52	CUNLAGUA	1	MAPUCHE	CH	-	IV
53	CURAMAVIDA	1	MAPUCHE	CH		IV
54	CURICO	1	MAPUCHE	CH	-	IV
55	CURIQUI	1	MAPUCHE	CH	-	IV
56	CUYANO	1	DU Q-M	CH	-	IV
57	DIUCA	2	MAPUCHE	CH	E-19	IV
58	GUAIRABAS	1	MAPUCHE	CH	E-19	IV
59	GUALCACHO	1	MAPUCHE	CH	-	IV
60	GUALCAHUE	1	MAPUCHE	CH	-	IV
61	GUALPUTRA	1	MAPUCHE	CH	-	IV
62	GUALTATA	4	MAPUCHE	CH	-	IV
63	GUANACO	3	QUECHUA	CH	E-8	IV
64	GUANGUALI	1	MAPUCHE	CH	E-23	IV
65	GUANQUI	1	MAPUCHE	CH	-	IV
66	GUAYACAN	3	TAINO	CH	-	IV
67	GUAYACANES	1	TAINO	CH		IV
68	GUICINGUALLEO	1	DE	CH		IV
69	GUIJAY	1	DE	CH	E-23	IV
70	HUENTELAUQUEN	4	MAPUCHE	CH	E-12	IV
71	HUILLOS	1	MAPUCHE	CH	E-19	IV
72	HUINTIL	1	MAPUCHE	CH	-	IV
73	ILLAPEL	3	MAPUCHE	CH	-	IV
74	JELIN	1	DE	CH	E-19	IV
75	JOTE	1	NAHUA	CH	E-12	IV
76	LACAO	1	DE	CH	-	IV
77	LIGUILLA	1	DE	CH		IV
78	LILEN(ES)	4	MAPUCHE	CH	-	IV
79	LIMAHUIDA	2	MAPUCHE	CH	E-19	IV

HERMAN CARVAJAL LAZO

80	LITE	1	MAPUCHE	CH	-	IV
81	LITIHUADA	1	HI M-ESP	CH	-	IV
82	LITRE(S)	3	MAPUCHE	CH	-	IV
83	LLAHUIN	1	MAPUCHE	CH	-	IV
84	LLANCABEN	1	DE	CH		IV
85	LLANTUCO	1	MAPUCHE	CH	-	IV
86	LLAPIN	2	MAPUCHE	CH	-	IV
87	LLAULLAU	2	MAPUCHE	CH	E-19	IV
88	LLIMPO	2	QUECHUA	CH	-	IV
89	MAINALICAN	1	MAPUCHE	CH	E-23	IV
90	MAITEN	2	MAPUCHE	CH	-	IV
91	MAITÉN ALTO	1	MAPUCHE	CH		IV
92	MAITÉN SECO	1	MAPUCHE	CH		IV
93	MAITENCILLO	6	MAPUCHE	CH		IV
94	MAITENCILLO DE COQUI-MBO	1	MAPUCHE	CH		IV
95	MAITENES	4	MAPUCHE	CH		IV
96	MALLACAN	1	DE	CH		IV
97	MANQUE	2	MAPUCHE	CH	-	IV
98	MANQUEHUA	1	MAPUCHE	CH	-	IV
99	MAQUI	1	MAPUCHE	CH	-	IV
100	MAQUI, RINCÓN DEL	1	MAPUCHE	CH		IV
101	MAQUILLA	1	MAPUCHE	CH	-	IV
102	MAQUIS	8	MAPUCHE	CH		IV
103	MAURO	1	DE	CH		IV
104	MAYACUIR	1	DE	CH	E-19	IV
105	MICHIO	1	DU M*	CH	-	IV
106	MILIHUES	1	MAPUCHE	CH	E-18	IV
107	MILLA	1	MAPUCHE	CH	-	IV
108	MILLAHUE	3	MAPUCHE	CH	-	IV
109	MINCHA	3	QUECHUA	CH	-	IV
110	MOLLACA	2	QUECHUA	CH	-	IV
111	NUMUCO	1	DE	CH		IV
112	ÑAGUE	1	MAPUCHE	CH	E-17	IV
113	ÑAMICA	1	DE	CH	-	IV
114	PAICO	1	QUECHUA	CH	-	IV
115	PALEA	1	DE	CH	E-18	IV
116	PALPALEN	1	MAPUCHE	CH	E-25	IV
117	PALQUI	2	MAPUCHE	CH	-	IV
118	PALQUIS	1	MAPUCHE	CH		IV
119	PALUNCILLO	1	MAPUCHE	CH	-	IV
120	PANGUE	3	MAPUCHE	CH	-	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

121	PANGUECILLO	1	MAPUCHE	CH		IV
122	PANQUE	1	MAPUCHE	CH		IV
123	PANUL	1	MAPUCHE	CH	-	IV
124	PANULCILLO	1	MAPUCHE	CH		IV
125	PEUMO AGUADO	1	MAPUCHE	CH		IV
126	PEUMO, EL	2	MAPUCHE	CH	-	IV
127	PEUMOS, LOS	1	MAPUCHE	CH		IV
128	PICHE	1	DE	CH		IV
129	PICHICAVEN	1	MAPUCHE	CH	-	IV
130	PICHIDANGUI	2	MAPUCHE	CH	E-23	IV
131	PINGUERA	1	MAPUCHE	CH	E-18	IV
132	PINTACURA	1	MAPUCHE	CH		IV
133	POCHOÑAS	1	DE	CH	E-17	IV
134	POLCURA	2	MAPUCHE	CH	-	IV
135	PUPIO	3	DU Q*	CH	E-19	IV
136	PUQUIO	2	QUECHUA	CH	-	IV
137	PURUCO	1	MAPUCHE	CH		IV
138	QUELEN	7	MAPUCHE	CH	-	IV
139	QUELÉN, HORQUETA DE	1	MAPUCHE	CH		IV
140	QUELLON	1	MAPUCHE	CH	-	IV
141	QUELON	1	MAPUCHE	CH		IV
142	QUEÑE	1	MAPUCHE	CH	-	IV
143	QUEREO	2	MAPUCHE	CH	E-17	IV
144	QUILES	1	MAPUCHE	CH	-	IV
145	QUILICURA	1	MAPUCHE	CH	E-12	IV
146	QUILIMARI	2	MAPUCHE	CH	E-23	IV
147	QUILLAICILLO	3	MAPUCHE	CH		IV
148	QUILLAY	3	MAPUCHE	CH	-	IV
149	QUILLAY CON AGUA	1	MAPUCHE	CH	-	IV
150	QUILLAY SOLO	1	MAPUCHE	CH	-	IV
151	QUILLAYES	3	MAPUCHE	CH	-	IV
152	QUILMENCO	1	MAPUCHE	CH	-	IV
153	QUILOS, LOS	1	MAPUCHE	CH	-	IV
154	QUIQUE	1	MAPUCHE	CH	E-19	IV
155	QUIQUILÓN	1	DE	CH		IV
156	RUNGUE	1	MAPUCHE	CH	-	IV
157	SORUCO	1	DE	CH		IV
158	TAHUINCO	2	MAPUCHE	CH	E-19	IV
159	TALHIEN	1	MAPUCHE	CH		IV
160	TALHUE (O TALHIEN O TAL	2	MAPUCHE	CH	-	IV
161	TALICUNAS	1	DU Q*	CH	E-17	IV
162	TALINAY	1	QUECHUA	CH	-	IV

HERMAN CARVAJAL LAZO

163	TALQUEL	1	MAPUCHE	CH		IV
164	TAMBILLO	1	QUECHUA	CH		IV
165	TAMBO	3	QUECHUA	CH	-	IV
166	TAMPANQUI	1	DE	CH		IV
167	TEBO	2	DE	CH	E-18,19	IV
168	TENCADAN	1	DE	CH		IV
169	TENTEN	1	MAPUCHE	CH	E-23	IV
170	TEVAL	1	DE	2		IV
171	TILAMA	4	QUECHUA	CH	E-24	IV
172	TIPAY	1	DE	CH	E-19	IV
173	TOCOCO	1	DE	CH	E-19	IV
174	TOLA	1	MAPUCHE	CH	E-08,21	IV
175	TOLAS, LAS	1	MAPUCHE	CH		IV
176	TOMES, LOS	1	MAPUCHE	CH	E-08	IV
177	TOTORA	4	QUECHUA	CH		
178	TOTAL	1	QUECHUA	CH		
179	TOTALILLO	4	QUECHUA	CH		
180	TOTORAS	2	QUECHUA	CH		
181	TUNGA	2	DE	CH		IV
182	VILOS, LOS	2	MAPUCHE	CH	E-17	IV
183	VINCHUCAS	1	QUECHUA	CH	E-19	IV
184	VIZCACHA	1	QUECHUA	CH		IV
185	VIZCACHAS	4	QUECHUA	CH	E-18,19,2	IV
		303				
1	ALCOGUAS	3	QUECHUA	E	D-63 Y 62	IV
2	ALTOQUI	1	DE	E	D-53	IV
3	AMPUN	1	DE	E	D-55	IV
4	ANDACOLLITO	3	QUECHUA	E	D-60 Y 62	IV
5	ANDACOLLO	6	QUECHUA	E	D-60 Y 62	IV
6	AÑAÑUCA	1	DU Q-AY	E	D-62	IV
7	APATITAS, FOSILES DE	1	QUECHUA	E	D-60	IV
8	ARQUERMA	1	DE	E	D-54	IV
9	ATIMONATE	2	DE	E	D-56	IV
10	BAILAHUENES	1	MAPUCHE	E	D-55	IV
11	BALALA	4	AYMARA	E	D-57,56 Y	IV
12	BALALITA	4	AYMARA	E	D-57,56 Y	IV
13	BARACOA	2	DE	E	D-61	IV
14	BAYEN	1	DE	E	D-60	IV
15	BOLDO	1	MAPUCHE	E	D-53	IV
16	BUCALEMU	1	MAPUCHE	E	RP	IV
17	CACHINA,	1	QUECHUA	E	D-53	IV
18	CACHIYUYO	3	QUECHUA	E	D-54 Y 55	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

19	CACHOLLITO	1	DE	E	D-	IV
20	CALINGASTA	1	DIAGUITA	E	D-62	IV
21	CANCHA	2	QUECHUA	E	D-61	IV
22	CANCHITAS	1	QUECHUA	E	D-61	IV
23	CARACHENTO	1	QUECHUA	E	D-60	IV
24	CASUTO	1	CUNZA	E	D-54	IV
25	CHACAY	6	MAPUCHE	E	D-56,62,6	IV
26	CHACAYAL	1	MAPUCHE	E		IV
27	CHACAYES, LOS	1	MAPUCHE	E		IV
28	CHACRITA, LA	1	QUECHUA	E	D-60	IV
29	CHAGUAR	5	QUECHUA	E		IV
30	CHAICHA	1	DE	E		IV
31	CHALA	1	QUECHUA	E	D-	IV
32	CHALLO	1	DE	E	D-	IV
33	CHAMPONES, LOS	1	QUECHUA	E	D-64	IV
34	CHANCHOQUI	3	DE	E	D-62	IV
35	CHAÑAR	10	QUECHUA	E	D-63,55,6	IV
36	CHAÑAR BLANCO	1	QUECHUA	E		
37	CHAPAR BLANCO	1	QUECHUA	E	D-62	IV
38	CHAPE (O CHAPI)	3	MAPUCHE	E	D-55, 61	IV
39	CHAPILCA	2	QUECHUA	E	D-55	IV
40	CHAPINA	1	DU Q*	E	D-55	IV
41	CHARUNA, var. Churuna	1	DU Q*	E	D-61	IV
42	CHEPE	2	DE	E	D-54	IV
43	CHEPICA	3	MAPUCHE	E	D-55 Y 60	IV
44	CHICHES, LOS	1	QUECHUA	E	D-61	IV
45	CHICOLCO	1	MAPUCHE	E		
46	CHIFUTE	1	DE	E	D-63	IV
47	CHIHUILLA	1	QUECHUA	E	D	IV
48	CHILLA	2	MAPUCHE	E	D-54	IV
49	CHILPOSA	1	QUECHUA	E	D-61	IV
50	CHINCHILLA	1	AYMARA	E	D-62	IV
51	CHINCHILLERO, CUARTO	1	AYMARA	E		IV
52	CHINCOLCO, var. Chicolco	1	MAPUCHE	E	D-60, 53	IV
53	CHIVILCAN	1	DU M*	E	D-	IV
54	CHOLA	1	AYMARA	E	D-61	IV
55	CHORERA QUEBRADA	1	QUECHUA	E	D-60	IV
56	CHUNGUNGO	1	QUECHUA	E		IV
57	CHUPALLA	2	QUECHUA	E	D-53 Y 60	IV
58	CHURQUE	10	DE	E	D-62,55,6	IV
59	CHURRUMATA	1	QUECHUA	E	D-60	IV
60	COCHIGUAS	1	QUECHUA	E	D-63	IV

HERMAN CARVAJAL LAZO

61	COGUA	2	QUECHUA	E	D-62 Y RP	IV
62	COIPA	4	QUECHUA	E	D-62,63 Y	IV
63	COIPO	4	MAPUCHE	E	D-61 Y 60	IV
64	COLLIGUAY	1	MAPUCHE	E	D-61	IV
65	COLPURA	1	MAPUCHE	E	D-57	IV
66	CONDORIBACO	3	QUECHUA	E	RP	IV
67	COPAO, EL	1	QUECHUA	E	D-60	IV
68	COQUIMBANA	1	DU M-Q	E		IV
69	COQUIMBITO	1	DU M-Q	E		IV
70	COQUIMBO	5	DU M-Q	E	D-52,53 Y	IV
71	COTUN	4	MAPUCHE	E	D-53	IV
72	CULCUTAN (CULCATAN)	1	MAPUCHE	E	D-53	IV
73	CUYANO, EL	1	DU Q-M	E	D-60	IV
74	DADIN	12	MAPUCHE	E	D-55,50,5	IV
75	DIAGUITA	3	DIAGUITA	E	D-62	IV
76	ELQUI	3	QUECHUA	E	D-62,64,5	IV
77	ELQUINA	2	QUECHUA	E		IV
78	ENCANCHE, EL	1	DE	E	D-61	IV
79	GAUCHO, EL	3	DE	E	D-57 Y 62	IV
80	GUACHALALUMA	2	DU Q-M	E	D-53	IV
81	GUAIRABO	2	MAPUCHE	E	D-61	IV
82	GUALLIGUAICA	4	HI M-Q	E	D-61 Y 54	IV
83	GUANACO	10	QUECHUA	E	D-60,53	IV
84	GUANAQUEROS	2	QUECHUA	E		IV
85	GUANCARA	1	QUECHUA	E	D-62	IV
86	GUANERA, LA	1	QUECHUA	E	D-60	IV
87	GUANTA	4	MAPUCHE	E	D-56, 57	IV
88	GUAPE (O GUAPI)	2	MAPUCHE	E	D-62	IV
89	GUAYACAN	6	TAINO	E	D-52,60,6	IV
90	HUEVIL, EL	1	MAPUCHE	E	D-55	IV
91	HURACAN	1	TAINO	E	D-62	IV
92	INGAGUAS	3	QUECHUA	E	D-64	IV
93	JOTE, EL	4	NAHUA	E	D-53, 62	IV
94	LILEN	1	MAPUCHE	E	D-60	IV
95	LIMAR	1	DE	E	D-60	IV
96	LITRE	2	MAPUCHE	E	D-53,60	IV
97	LLIMPES, LOS	1	QUECHUA	E	D-62	IV
98	LOICA	1	MAPUCHE	E	D-60	IV
99	LUMPO	1	DE	E		IV
100	MAITEN	8	MAPUCHE	E	D-54,55,6	IV
101	MAITENAL	1	MAPUCHE	E		IV
102	MAITENCILLO	7	MAPUCHE	E		IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

103	MAITENES	15	MAPUCHE	E		IV
104	MALIAS	1	DE	E	D-53	IV
105	MAMALLUCA	2	QUECHUA	E	D-55	IV
106	MAQUI	1	MAPUCHE	E	D-62	IV
107	MARAY	2	QUECHUA	E	D-60,55	IV
108	MARCHIHUE	3	MAPUCHE	E	D-54	IV
109	MARITATAS, LAS	1	AYMARA	E	D-60	IV
110	MATAGUAICA	1	QUECHUA	E	D-55	IV
111	MATE	2	QUECHUA	E	D- 55	IV
112	MILITACO	1	DE	E	D-61	IV
113	MILLA	1	MAPUCHE	E	D-61	IV
114	MOLINO YACO	2	QUECHUA	E	D-56	IV
115	MOLLACA	15	QUECHUA	E	D-54,61,5	IV
116	MOLLACO	5	QUECHUA	E		IV
117	MOLLAQUITA	1	QUECHUA	E		IV
118	MOLLE	20	QUECHUA	E	D-54,55,6	IV
119	MULAYACO	1	HI ESP-Q	E		IV
120	NIPA	2	MAPUCHE	E	D-52, D-5	IV
121	ÑIPA	8	MAPUCHE	E		IV
122	ÑIPITAS	1	MAPUCHE	E		IV
123	ÑISÑILES	2	MAPUCHE	E	D-61	IV
124	PACO	3	QUECHUA	E	D-60	IV
125	PAICO	1	QUECHUA	E	D-60	IV
126	PAIGUANO	3	DU Q-M	E	D-62,56,6	IV
127	PAIPA	2	DE	E	D-54	IV
128	PALCAL	1	QUECHUA	E	D-63	IV
129	PALQUE	1	MAPUCHE	E		IV
130	PALQUI	2	MAPUCHE	E	D-53, 60	IV
131	PAMPA	4	QUECHUA	E	D.52, 61	IV
132	PAMPILLA	1	QUECHUA	E		IV
133	PANGUE	6	MAPUCHE	E	D-62.63	IV
134	PANUL	6	MAPUCHE	E	D-53,52,6	IV
135	PAPA	1	QUECHUA	E	D-54	IV
136	PARANAO	4	DE	E	D-62	IV
137	PEQUEN	2	MAPUCHE	E	D-56	IV
138	PERDES, LOS	1	DE	E		IV
139	PIDEN	4	MAPUCHE	E	D-64	IV
140	PIGUIÑO	2	MAPUCHE	E	D-61	IV
141	PIRCA	7	QUECHUA	E	D-53,54,6	IV
142	PIRCADA	1	QUECHUA	E		IV
143	PISCO	1	QUECHUA	E	D-62 Y 63	IV
144	PISCO ELQUI	2	QUECHUA	E		

HERMAN CARVAJAL LAZO

145	PIUQUENES	5	MAPUCHE	E	D-57	IV
146	POLLA	2	CUNZA	E	D-54	IV
147	PORONGO	2	QUECHUA	E	D-55, RP	IV
148	POROTAL	5	QUECHUA	E		IV
149	POROTO	9	QUECHUA	E	D-52,54,6	IV
150	POTOCO	1	MAPUCHE	E		IV
151	PUCALUME	2	QUECHUA	E	D-55	IV
152	PUCARA	2	QUECHUA	E	D-61	IV
153	PUCLARO	4	HI M-ESP	E	D-54, RP	IV
154	PULLAY	1	DE	E		IV
155	PUNILLA	2	QUECHUA	E	D-56	IV
156	PUQUIOS, LOS	2	QUECHUA	E	D-62	IV
157	PUYANTA (O POYANTA)	1	CUNZA	E	D-54	IV
158	QUILACAN	1	DU Q-M	E	D-53	IV
159	QUILLAY	3	MAPUCHE	E	D-61	IV
160	QUISCAL	1	QUECHUA	E		IV
161	QUISCO	2	QUECHUA	E	D-54,61,5	IV
162	QUISCUDA	2	QUECHUA	E		IV
163	SANJEADO	1	DE	E		IV
164	SAPALCA	1	DE	E		IV
165	TAGUALPA	1	QUECHUA	E	D-52	IV
166	TALAY	1	QUECHUA	E	D-54	IV
167	TALCA	3	MAPUCHE	E	D-60	IV
168	TALCUNA	1	DU Q*	E	D-54	IV
169	TALUME	1	DE	E	RP	IV
170	TAMBILLO	2	QUECHUA	E		IV
171	TAMBO	3	QUECHUA	E	D-61,60	IV
172	TANANCA	1	DE	E		IV
173	TAPALCA	2	DE	E	D-56	IV
174	TAPIAO	1	DE	E	D-62	IV
175	TEAHUICHE	1	DE	E	RP	IV
176	TEQUIRQUE	1	MAPUCHE	E		IV
177	TINGARA	1	QUECHUA	E	D-61	IV
178	TINQUERAS	1	QUECHUA	E	D-54	IV
179	TOCOCA	1	DE	E	D-54	IV
180	TOCOGUAICO	1	QUECHUA	E	D-55	IV
181	TOLAS	7	MAPUCHE	E	D-63,55,5	IV
182	TOLAY	1	DE	E	D-54	IV
183	TOLOLO	2	MAPUCHE	E	D-61	IV
184	TOLTEN	1	MAPUCHE	E	D-54	IV
185	TOLTENCILLO	1	MAPUCHE	E		IV
186	TOME	1	MAPUCHE	E	D-60	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

187	TONGOICILLO	2	MAPUCHE	E		IV
188	TONGOY	1	MAPUCHE	E	RP	IV
189	TOROYA	1	DE	E	RP	IV
190	TOTORA	8	QUECHUA	E	D-54,61,5	IV
191	TOTAL	3	QUECHUA	E		IV
192	TOTALILLO	2	QUECHUA	E		IV
193	TOTORILLA	1	QUECHUA	E		IV
194	TOTORITA	5	QUECHUA	E		IV
195	TUNILLA	1	TAINO	E	D-53	IV
196	UCHUMI	1	QUECHUA	E	D-62	IV
197	URIONES, LOS	1	MAPUCHE	E	D-61	IV
198	VICUÑA	1	QUECHUA	E		
199	VILLUMA	1	DE	E		IV
200	VINCHUCA	2	QUECHUA	E	D-53	IV
201	VISNAGA	1	DE	E		IV
202	VIZCACHAS, LAS	2	QUECHUA	E	D-55	IV
203	YUMBE	1	DE	E	D-62	IV
204	YUNGAY	1	QUECHUA	E	D-61	IV
205	ZAPALLO	5	QUECHUA	E	D-61,60	IV
		502				
1	AMOLANAS	2	QUECHUA	L		IV
2	AÑAÑUCA	3	DU Q-AY	L	D-69	IV
3	AÑAÑUCA, LA	1	DU Q-AY	L		
4	ATUNGUAICO O TUNGUAICO	2	HI M-Q	L		IV
5	ATUTEMA	2	MAPUCHE	L		IV
6	BOLDO	2	MAPUCHE	L	D-67	IV
7	BULRREME	4	DE	L		IV
8	CACHANLAGUA	1	MAPUCHE	L	D-84	IV
9	CACHINA, LA	4	QUECHUA	L		
10	CACHINILLA	3	QUECHUA	L	D-66	IV
11	CACHINILLA GRANDE	1	QUECHUA	L		
12	CALAMA	1	QUECHUA	L	E-04	IV
13	CAMARICO	3	QUECHUA	L	D-75,82,8	IV
14	CAMARICO CHICO	1	QUECHUA	L	D-75,82,8	IV
15	CAMARICO VIEJO	2	QUECHUA	L	D-75,82,8	IV
16	CAMARICOS	1	QUECHUA	L	D-75,82,8	IV
17	CANCHA EN EL AGUA	1	QUECHUA	L	D-83	IV
18	CANCHA, LA	2	QUECHUA	L	D-83	IV
19	CANCHILLA	1	QUECHUA	L	D-83	IV
20	CANCHILLAS, LAS	1	QUECHUA	L		
21	CARACHA	2	QUECHUA	L	D-76,77,	IV
22	CARACHENTA, DE LA	1	QUECHUA	L	D-76,77,	IV

HERMAN CARVAJAL LAZO

23	CARACHENTO	2	QUECHUA	L	D-76,77,	IV
24	CARACHILLA	4	QUECHUA	L		IV
25	CAREN	3	MAPUCHE	L	D-84	IV
26	CAROQUINDAÑO	3	DE	L		IV
27	CATAMA	1	DIAGUITA	L	D-82	IV
28	CHACARILLA	2	QUECHUA	L	D-84	IV
29	CHACARILLA, LA	1	QUECHUA	L	D-84	IV
30	CHACARILLAS, LAS	1	QUECHUA	L	D-84	IV
31	CHACARITA	1	QUECHUA	L		
32	CHACAY	9	MAPUCHE	L	D-85,78,7	IV
33	CHACAY ALTO	1	MAPUCHE	L	D-85,78,7	IV
34	CHACAY DE CHELLEPIN	1	MAPUCHE	L	D-85,78,7	IV
35	CHACAY, DEL	1	MAPUCHE	L	D-85,78,7	IV
36	CHACAYAR	1	MAPUCHE	L	D-85,78,7	IV
37	CHACAYES, LOS	1	MAPUCHE	L		IV
38	CHACRITA, LA	5	QUECHUA	L	E-04	IV
39	CHAGUAL	1	QUECHUA	L	D-77,E-03	IV
40	CHAGUAÑAR	1	QUECHUA	L		IV
41	CHAGUAR	2	QUECHUA	L		IV
42	CHAGUAR, DEL	1	QUECHUA	L		IV
43	CHAGUARAL	3	QUECHUA	L		IV
44	CHAGUARAL, DEL	1	QUECHUA	L		IV
45	CHAGUARAS	2	QUECHUA	L		IV
46	CHAGUARECHE	2	QUECHUA	L		IV
47	CHAGUARRICHA	1	QUECHUA	L		IV
48	CHAGUARUA	2	QUECHUA	L		
49	CHAGUARUO	1	QUECHUA	L		
50	CHALEOS	1	DE	L	E-09	IV
51	CHALINGA	1	DE	L	D-75	IV
52	CHANCO	1	MAPUCHE	L	D-84	IV
53	CHANGO	1	DU Q*	L	D-67	IV
54	CHAÑAR	6	QUECHUA	L	D-69,70,8	IV
55	CHAÑAR, DEL	1	QUECHUA	L		
56	CHAÑARAL ALTO	1	QUECHUA	L		IV
57	CHAÑARAL BAJO	1	QUECHUA	L		IV
58	CHAÑARAL DE CARÉN	2	QUECHUA	L		IV
59	CHAÑARES, LOS	1	QUECHUA	L		IV
60	CHAÑOL	1	MAPUCHE	L	E-03	IV
61	CHAPE, EL	5	MAPUCHE	L		IV
62	CHAPE,DEL	3	MAPUCHE	L		
63	CHAPEANA	1	MAPUCHE	L		
64	CHAPECILLA	1	MAPUCHE	L		

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

65	CHAPECILLO	3	MAPUCHE	L		
66	CHAPECULO	1	MAPUCHE	L		
67	CHAPO	2	MAPUCHE	L		
68	CHAPOUÑA,	1	MAPUCHE	L		
69	CHASCON	1	QUECHUA	L		
70	CHELLE	2	MAPUCHE	L		
71	CHELLEPIN	1	MAPUCHE	L		
72	CHÉPICA	6	MAPUCHE	L		
73	CHEPICA, DE	1	MAPUCHE	L	D-78,69,	IV
74	CHEPIOS	1	DE	L	D-69	IV
75	CHEPIQUILLA	1	MAPUCHE	L		
76	CHIFUTE	2	DE	L	D-69	IV
77	CHILCA	1	QUECHUA	L	D-74, E-0	IV
78	CHILCA, LA	1	QUECHUA	L		
79	CHILCAS DE LAS	2	QUECHUA	L		
80	CHILCAS, LAS	5	QUECHUA	L		III
81	CHILECITO	2	DE	L		
82	CHILENA	1	DE	L		IV
83	CHILLA	1	MAPUCHE	L	D-76	IV
84	CHILLAN	2	MAPUCHE	L		III
85	CHIMBA, LA	3	QUECHUA	L	D-76	IV
86	CHINCHE, EL	1	QUECHUA	L	D-83	IV
87	CHINCHES DE PACLA, LOS	1	QUECHUA	L	D-83	IV
88	CHINCHES, RINCÓN LOS	1	QUECHUA	L	D-83	IV
89	CHINCHILLA, PIEDRA LA	1	AYMARA	L		
90	CHINCHILLAS, LAS	1	AYMARA	L	D.74,67 E	IV
91	CHINCHILLERA, QUEBRADA	1	AYMARA	L		IV
92	CHINCOLES, LOS	1	MAPUCHE	L		
93	CHINGAY	4	QUECHUA	L	E-03,09	IV
94	CHINGOMUERTO RINCON	1	DE	L	D-67	IV
95	CHIÑO	2	MAPUCHE	L		
96	CHIPIPE	1	DE	L		IV
97	CHIRRICO	1	DE	L	D-77	IV
98	CHIRRINCHES	1	DE	L		IV
99	CHUMITOS, LOS	1	QUECHUA	L	D-83	IV
100	CHUPALLA	3	QUECHUA	L		IV
101	CHUPALLA, LA	4	QUECHUA	L	D-68,78,	IV
102	CHUPALLAS, LAS	1	QUECHUA	L		IV
103	CHURQUE	3	DE	L	D-76,67,8	IV
104	CHURQUE, DE	1	DE	L		IV
105	CHURQUE, DEL	1	DE	L		IV
106	CHURQUES, RINCON DE	1	DE	L		IV

HERMAN CARVAJAL LAZO

107	CHURQUIA	1	DE	L		IV
108	CHURQUIACO	2	DE	L		IV
109	CLONQUIS	3	MAPUCHE	L	D-85	IV
110	COGOTI	6	DE	L	E-03, D-7	IV
111	COGOTÍ 1181	1	DE	L		
112	COGOTÍ 18	1	DE	L		
113	COILHUE	1	MAPUCHE	L	E-08	IV
114	COIPA	2	QUECHUA	L	D-68,84,	IV
115	COIPA, DE LA	2	QUECHUA	L	D-68,84,	IV
116	COIPA, LA	6	QUECHUA	L	D-68,84,	IV
117	COIPO	2	MAPUCHE	L	D-84,76,8	IV
118	COIPO, EL	2	MAPUCHE	L	D-84,76,8	IV
119	COIPOS, LOS	1	MAPUCHE	L		IV
120	COIRONAL	2	MAPUCHE	L	E-08	IV
121	COIRONAL ALTO	1	MAPUCHE	L	E-08	IV
122	COLANGUI	1	DE	L		IV
123	COLIHUE	5	MAPUCHE	L	E-02	IV
124	COLLIGUAY	3	MAPUCHE	L	D-84	IV
125	COMBARBALA	3	QUECHUA	L	E-03,04	IV
126	CULLAGUAYA	1	MAPUCHE	L	E-04	IV
127	CURCUÑEBO	1	DE	L	E-03	IV
128	CUYANA	1	DU Q-M	L		
129	CUYANO	2	DU Q-M	L	D-84,78	IV
130	CUYANO, EL	5	DU Q-M	L		IV
131	CUYUNCAVI	3	MAPUCHE	L	D-84	IV
132	DADIN	2	MAPUCHE	L	D-70	IV
133	ESMIÑO	1	DE	L	E-03	IV
134	FUNDINA	1	DE	L		IV
135	GAUCHO, EL	3	DE	L	E-03, D-6	IV
136	GUALATA	1	DU M*	L		IV
137	GUALCACHO	1	MAPUCHE	L	E-02	IV
138	GUALCUNA	1	MAPUCHE	L		IV
139	GUALLILLINGA	4	MAPUCHE	L	D-76,83	IV
140	GUALTATA	4	MAPUCHE	L		IV
141	GUALTATAS	3	MAPUCHE	L	D-74, E-1	IV
142	GUALTATAS,LAS	2	QUECHUA	L		
143	GUAMALATA	2	QUECHUA	L		IV
144	GUAMANGA	1	DU Q*	L		IV
145	GUAMPARO	1	QUECHUA	L	D-69, E-0	IV
146	GUAMPULLA	2	QUECHUA	L		IV
147	GUANA	2	DE	L	D-76,77	IV
148	GUANA ALTO	1	DE	L	D-76,77	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

149	GUANA BAJO	1	DE	L	D-76,77	IV
150	GUANA, PUNTA DE	1	DE	L	D-76,77	IV
151	GUANACA	2	QUECHUA	L	D-70, E-0	IV
152	GUANACO	4	QUECHUA	L	D-70, E-0	IV
153	GUANACO, EL	3	QUECHUA	L	D-70, E-0	IV
154	GUANAQUERO	1	QUECHUA	L		IV
155	GUANDACOL	2	DE	L		IV
156	GUANILLA	1	QUECHUA	L		IV
157	GUANILLAS	2	QUECHUA	L	D-84, E-1	IV
158	GUANTA	3	MAPUCHE	L	D-78	IV
159	GUANTILLO	1	MAPUCHE	L		
160	GUAQUELON	2	MAPUCHE	L	D-83	IV
161	GUATULAME	4	MAPUCHE	L	D-84,76	IV
162	GUATULAME, DE	2	MAPUCHE	L	D-84,76	IV
163	GUAYACAN	7	TAINO	L	D-82. E-0	IV
164	GUAYACANES	1	TAINO	L		
165	GUAYANAY	1	DE	L	D-66	IV
166	GUAYAQUIL	2	GUARANI	L	D-77	IV
167	GUENAL	1	QUECHUA	L	E-03	IV
168	HUILMO	1	MAPUCHE	L	D-83	IV
169	HUILMO ALTO	1	MAPUCHE	L	D-83	IV
170	HUIQUILON	1	DE	L	D-83	IV
171	HUIROS, LOS	1	MAPUCHE	L	D-74	IV
172	ILLAPEL	5	MAPUCHE	L	E-09,10,0	IV
173	INCA	1	QUECHUA	L	D-83	IV
174	LIGUA	1	MAPUCHE	L	E-03	IV
175	LIMARI	3	QUECHUA	L	D-76,74	IV
176	LIMARÍ NORTE,PUNTA	1	QUECHUA	L	D-76,74	IV
177	LIMARÍ ORIENTE	1	QUECHUA	L	D-76,74	IV
178	LIMARÍ SUR, PUNTA	1	QUECHUA	L	D-76,74	IV
179	LITIPAMPA	3	HI M-Q	L	E-02,03	IV
180	LITRE	1	MAPUCHE	L	D-67,77 E	IV
181	LITRE, EL	1	MAPUCHE	L	D-67,77 E	IV
182	LITRE, LOS	2	MAPUCHE	L	D-67,77 E	IV
183	LITRE, PIEDRAS CON	2	MAPUCHE	L	D-67,77 E	IV
184	LITRE, PUNTA DEL	1	MAPUCHE	L	D-67,77 E	IV
185	LITRES, LOS	1	MAPUCHE	L	D-67,77 E	IV
186	LLAHUIN	7	MAPUCHE	L	E-09	IV
187	LLAHUIN, DE	1	MAPUCHE	L	E-09	IV
188	LLAMPANGUI	1	MAPUCHE	L	E-09	IV
189	LLARETA (VID.YARETA)	1	DU M-Q	L	D-78,E-10	IV
190	LLARETA, DE LA	1	DU M-Q	L	D-78,E-10	IV

HERMAN CARVAJAL LAZO

191	LLARETA, LA	1	DU M-Q	L	D-78,E-10	IV
192	LLARETAS, DE LAS	1	DU M-Q	L	D-78,E-10	IV
193	LLARETAS, LAS	2	DU M-Q	L	D-78,E-10	IV
194	LLAUCA	1	DE	L	D-83	IV
195	LUMILUMI	2	MAPUCHE	L		
196	LUNGEN	1	DE	L		
197	LUTUHUASI	1	DE	L		
198	MACANA	1	QUECHUA	L	D-85	IV
199	MACANO	3	QUECHUA	L	E-04	IV
200	MAITEN	1	MAPUCHE	L	D-69,82,7	IV
201	MAITÉN ALTO	1	MAPUCHE	L	D-69,82,7	IV
202	MAITÉN GRANDE	1	MAPUCHE	L	D-69,82,7	IV
203	MAITÉN SECO	2	MAPUCHE	L	D-69,82,7	IV
204	MAITÉN. EL	5	MAPUCHE	L	D-69,82,7	IV
205	MAITENCILLO	3	MAPUCHE	L		IV
206	MAITENES LOS	3	MAPUCHE	L		IV
207	MAITENES, MONTE	1	MAPUCHE	L		IV
208	MAITENES, RINCÓN DE LOS	1	MAPUCHE	L		IV
209	MANQUEHUA	3	MAPUCHE	L	D-83	IV
210	MAQUI	1	MAPUCHE	L	D-85,77,8	IV
211	MAQUI, EL	4	MAPUCHE	L	D-85,77,8	IV
212	MAQUI, LOS	1	MAPUCHE	L	D-85,77,8	IV
213	MAQUI, PUNTA EL	1	MAPUCHE	L	D-85,77,8	IV
214	MAQUI, QUEBRADA DEL	1	MAPUCHE	L	D-85,77,8	IV
215	MARAY	3	QUECHUA	L	D-68,E-08	IV
216	MARAYES DE LOS	1	QUECHUA	L		
217	MATANCILLA	2	DE	L	E-09	IV
218	MATANCILLAS	1	DE	L	E-09	IV
219	MAUCHO	1	DE	L	D-82	IV
220	MIALQUI	3	DE	L		IV
221	MOGOLLANO	1	DE	L	E-03	IV
222	MOLLACA	3	QUECHUA	L	D-76,85,6	IV
223	MOLLACA, LA	6	QUECHUA	L	D-76,85,6	IV
224	MOLLACA, PUNTA	1	QUECHUA	L	D-76,85,6	IV
225	MOLLACAL	1	QUECHUA	L	D-76,85,6	IV
226	MOLLACAS	2	QUECHUA	L	D-76,85,6	IV
227	MOLLACAS, LAS	12	QUECHUA	L	D-76,85,6	IV
228	MOLLACAS, RINCÓN DE	1	QUECHUA	L	D-76,85,6	IV
229	MOLLACO	2	QUECHUA	L	D-76,85,6	IV
230	MOLLACO II	1	QUECHUA	L	D-76,85,6	IV
231	MOLLAQUILLAS	1	QUECHUA	L	D-76,85,6	IV
232	MOLLAQUITA, LA	2	QUECHUA	L	D-76,85,6	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

233	MOLLE GRUESO	1	QUECHUA	L	D-74,67,8	IV
234	MOLLE, EL	2	QUECHUA	L	D-74,67,8	IV
235	MOLLECITO EL	1	QUECHUA	L		
236	MOLLES	2	QUECHUA	L	D-74,67,8	IV
237	MOLLES, LOS	12	QUECHUA	L	D-74,67,8	IV
238	NARAMBI GRANDE	1	DE	L	D-81	IV
239	NARUNCILLO	1	DE	L	E-01	IV
240	ÑAKAS	1	QUECHUA	L	E-03	IV
241	ÑAMICA	1	DE	L	E-69	IV
242	ÑIDA	1	MAPUCHE	L		IV
243	ÑIPA	2	MAPUCHE	L	D-67,85,7	IV
244	ÑIPA, LA	5	MAPUCHE	L		IV
245	ÑIPAS	3	MAPUCHE	L		IV
246	ÑIPAS, DE LAS	1	MAPUCHE	L		IV
247	ÑIPAS, LAS	9	MAPUCHE	L		IV
248	ÑIPOS	1	MAPUCHE	L		IV
249	PACHINGA	2	DE	L	D-66,67,E	IV
250	PACHINGO	2	DE	L		IV
251	PACHIUMO	1	DE	L	D-66	IV
252	PACLA	1	DE	L	E-03	IV
253	PAIMAS	1	DE	L	E-08	IV
254	PALLERA	1	QUECHUA	L	E-02	IV
255	PALPICA	1	DU M*	L	D-84	IV
256	PALQUI O SEMITA	1	MAPUCHE	L	D-77,84,	IV
257	PALQUI, DEL	1	MAPUCHE	L	D-77,84,	IV
258	PALQUI, EL	6	MAPUCHE	L	D-77,84,	IV
259	PALQUI, LOS	1	MAPUCHE	L	D-77,84,	IV
260	PALQUIS, LOS	5	MAPUCHE	L	D-77,84,	IV
261	PAMA	3	DE	L		IV
262	PAMA ALTO	1	DE	L		IV
263	PAMA BAJO	1	DE	L		IV
264	PAMA CASTAÑÓN	1	DE	L		IV
265	PANA	1	MAPUCHE	L	E-03	IV
266	PANES DE LUCHE, LOS	1	DU M*	L		
267	PANGATA	1	DE	L	E-03	IV
268	PANGUE	4	MAPUCHE	L	E-02,D-67	IV
269	PANGUE, DE	1	MAPUCHE	L		IV
270	PANGUE, DEL	4	MAPUCHE	L		IV
271	PANGUE, EL	11	MAPUCHE	L		IV
272	PANGUE, RINCÓN DEL	1	MAPUCHE	L		IV
273	PANGUE. ALTOS DE	1	MAPUCHE	L		IV
274	PANGUECILLO	7	MAPUCHE	L		IV

HERMAN CARVAJAL LAZO

275	PANGUES, LOS	3	MAPUCHE	L		IV
276	PANUL, EL	2	MAPUCHE	L		
277	PANULCILLO	1	MAPUCHE	L	D-68	IV
278	PANULCILLO ALTO	2	MAPUCHE	L	D-68	IV
279	PANULES	1	MAPUCHE	L		
280	PAPILLA	1	QUECHUA	L		
281	PECHEN	3	MAPUCHE	L	D-82	IV
282	PEQUEN EL	1	MAPUCHE	L	D-77, E-0	IV
283	PEQUENES LOS	3	MAPUCHE	L		IV
284	PICHANILLA LA	1	QUECHUA	L		
285	PICHASCA	4	QUECHUA	L	D-69,67	IV
286	PICHASCA, DE LA	1	QUECHUA	L	D-69,67	IV
287	PICHINGO	1	MAPUCHE	L	D-77	IV
288	PILCA	1	QUECHUA	L		
289	PILCOMAYO	1	QUECHUA	L	D-81	IV
290	PINGO, DEL	1	DE	L	D-78	IV
291	PIQUE EL	1	DU	L		
292	PIRCADA	1	QUECHUA	L		
293	PIRCADO, EL	1	QUECHUA	L		
294	POCOCO	1	MAPUCHE	L	E-03	IV
295	POLLACO	2	HI C-M	L	D-69	IV
296	PONIO	1	DE	L	D-78	IV
297	PULPICA	2	DE	L	D-84, E-0	IV
298	PULPICA ALTO	2	DE	L	D-84, E-0	IV
299	PULPICA BAJO	2	DE	L	D-84, E-0	IV
300	PULPICAL	1	DE	L	D-84, E-0	IV
301	PUNILLA	1	QUECHUA	L	D-69	IV
302	PUNILLA, LA	1	QUECHUA	L	D-69	IV
303	PUNITAQUI	6	QUECHUA	L	D-83,82	IV
304	PUNITAQUI, MANTOS DE	1	QUECHUA	L	D-83,82	IV
305	PUPICAL	1	DE	L		
306	PUQUIOS	1	QUECHUA	L	E-02	IV
307	PUQUÍOS, LOS	3	QUECHUA	L	E-02	IV
308	QUECHO	1	MAPUCHE	L	D-83	IV
309	QUELON	2	MAPUCHE	L	E-09	IV
310	QUEÑE	1	MAPUCHE	L	D-85	IV
311	QUEÑE, DEL	1	MAPUCHE	L	D-85	IV
312	QUEÑE, EL	7	MAPUCHE	L	D-85	IV
313	QUIELEY	1	DE	L	E-08	IV
314	QUILE	2	MAPUCHE	L	D-82,85,	IV
315	QUILES, DE	1	MAPUCHE	L		IV
316	QUILES, LOS	1	MAPUCHE	L		IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

317	QUILES, SAN PEDRO DE	2	MAPUCHE	L		IV
318	QUILITAPIA	2	DE	L	E-03	IV
319	QUILLAICILLO	4	MAPUCHE	L		IV
320	QUILLAY	7	MAPUCHE	L	D-83,76,	IV
321	QUILLAY CON AGUA	1	MAPUCHE	L		IV
322	QUILLAY, DEL	2	MAPUCHE	L		IV
323	QUILLAY, EL	5	MAPUCHE	L		IV
324	QUILLAY, LOS	1	MAPUCHE	L		IV
325	QUILLAYES	2	MAPUCHE	L		IV
326	QUILLAYES AMARILLOS, LOS	1	MAPUCHE	L		IV
327	QUILLAYES, LOS	2	MAPUCHE	L		IV
328	QUINCANQUE	1	DE	L	D-69	IV
329	QUINTAL	1	MAPUCHE	L	E-03	IV
330	QUISCA	2	QUECHUA	L	D-74, E-0	IV
331	QUISCAL	3	QUECHUA	L		
332	QUISCO, EL	3	QUECHUA	L		
333	QUISCUDO	1	QUECHUA	L		IV
334	QUITAYACO	1	DE	L		IV
335	RAPEL	3	MAPUCHE	L	D-77,84.8	IV
336	RAPELCILLO	3	MAPUCHE	L		IV
337	RIPAS	1	DE	L	D-67	IV
338	RUCA	1	MAPUCHE	L	D-68	IV
339	RULO, EL	1	MAPUCHE	L	E-08	IV
340	RULOS, LOS	1	MAPUCHE	L	E-08	IV
341	RUMAY	1	DE	L	D-75	IV
342	RUMILLAN	1	QUECHUA	L	D-75	IV
343	SALALA	2	QUECHUA	L	D-74	IV
344	SALAPOR	1	DE	L		IV
345	SAMO ALTO	2	DE	L		IV
346	SAMO BAJO	1	DE	L		IV
347	SIÑA	1	DE	L	D-81	IV
348	SOCO	6	QUECHUA	L	D-74	IV
349	SOCOS	1	QUECHUA	L	D-74	IV
350	SOCOS, DEL	1	QUECHUA	L	D-74	IV
351	SOTAQUI	1	QUECHUA	L	D-76	IV
352	TABALI	3	DE	L	D-75	IV
353	TALCA	5	MAPUCHE	L	D-81,76,8	IV
354	TALCA, DE	1	MAPUCHE	L	D-81,76,8	IV
355	TALCA, PUNTA	2	MAPUCHE	L	D-81,76,8	IV
356	TALHUEN	8	MAPUCHE	L	D-68,75,6	IV
357	TALHUÉN PONIENTE	1	MAPUCHE	L		IV

HERMAN CARVAJAL LAZO

358	TALHUÉN, COLONIA	1	MAPUCHE	L		IV
359	TALHUENAL, EL	1	MAPUCHE	L		IV
360	TALHUENÁN	1	MAPUCHE	L		IV
361	TALHUINEO	1	MAPUCHE	L		IV
362	TALINAY	5	QUECHUA	L	D-81,66,7	IV
363	TALINAY ALTO	1	QUECHUA	L	D-81,66,7	IV
364	TALINAY BAJO	1	QUECHUA	L	D-81,66,7	IV
365	TALINAY, ALTOS DE	1	QUECHUA	L	D-81,66,7	IV
366	TALINAY, PUNTA	1	QUECHUA	L	D-81,66,7	IV
367	TALPUNA	1	DE	L		
368	TALQUILLA	2	MAPUCHE	L		IV
369	TALQUILLA, PUNTA	1	MAPUCHE	L		IV
370	TALQUITA	4	MAPUCHE	L		IV
371	TAMAYA	5	DE	L	D-75.76	IV
372	TAMAYA, CERRILLOS DE	1	DE	L	D-75.76	IV
373	TAMELCURA	2	HI NAH-M	L		IV
374	TANGUE	2	DU M*	L		IV
375	TAPABILLO	1	DE	L	D-77	IV
376	TEBO	2	DE	L	D-83, E-0	IV
377	TEBO, EL	1	DE	L		IV
378	TEBOS, LOS	2	DE	L		IV
379	TENCA	2	MAPUCHE	L	E-02.03,0	IV
380	TENCA, LA	3	MAPUCHE	L	E-02.03,0	IV
381	TENCAS, LAS	4	MAPUCHE	L	E-02.03,0	IV
382	TOCOCA	2	DE	L		IV
383	TOCOCO	1	DE	L	D-67	IV
384	TOCOCO EL	1	DE	L		
385	TOCOCOS, LOS	1	DE	L	D-67	IV
386	TOFO	2	MAPUCHE	L	E-09,03	IV
387	TOLA	1	MAPUCHE	L	E-08	IV
388	TOLITAS, LAS	1	MAPUCHE	L		
389	TOMATIACO, PUNTA DE	2	NAHUA	L	D-66	IV
390	TOME	3	MAPUCHE	L	D-77,84,7	IV
391	TOME ALTO	1	MAPUCHE	L	D-77,84,7	IV
392	TOME ALTO, EL	1	MAPUCHE	L	D-77,84,7	IV
393	TOME BAJO	1	MAPUCHE	L	D-77,84,7	IV
394	TOME, EL	2	MAPUCHE	L	D-77,84,7	IV
395	TOME, LOS	1	MAPUCHE	L	D-77,84,7	IV
396	TOMES	1	MAPUCHE	L	D-77,84,7	IV
397	TOMES, LOS	3	MAPUCHE	L	D-77,84,7	IV
398	TORCA	1	DE	L		IV
399	TOTORA	3	QUECHUA	L	D-67,E-04	IV

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

400	TOTORA, DE LA	1	QUECHUA	L		IV
401	TOTORA, LA	3	QUECHUA	L		IV
402	TOTORA, RINCÓN DE LA	1	QUECHUA	L		IV
403	TOTAL DE LENGUA DE VACA	1	QUECHUA	L		IV
404	TOTAL, EL	4	QUECHUA	L		IV
405	TOTAL, EL	4	QUECHUA	L		IV
406	TOTORAS	1	QUECHUA	L		
407	TOTORITA	4	QUECHUA	L		IV
408	TOTORITA, LA	1	QUECHUA	L		IV
409	TRANCA, LA	1	DE	L		
410	TRANCAS, LAS	6	DE	L		
411	TRANQUILLA	3	DE	L		
412	TRANQUILLA, LA	1	DE	L		
413	TRANQUILLAS, LAS	1	DE	L		
414	TRANQUITA	1	DE	L		
415	TRANQUITA, LA	2	DE	L		
416	TRAUCAS	1	MAPUCHE	L	D-08	IV
417	TULAHUEN	6	MAPUCHE	L	D-84,85	IV
418	TULAHUÉN ORIENTE	1	MAPUCHE	L	D-84,85	IV
419	TULAHUÉN PONIENTE	1	MAPUCHE	L	D-84,85	IV
420	TULAHUENCITO	2	MAPUCHE	L		IV
421	TUNQUEN	1	MAPUCHE	L	E-09	IV
422	TUQUE	2	DU Q*	L		IV
423	TUQUE, EL	1	DU Q*	L		IV
424	TUQUÍ	4	DU Q*	L	D-76,67,	IV
425	URURU	1	DE	L		IV
426	VEGISAS	1	DE	L	D-74	IV
427	VIEÑE	1	DE	L	E-02	IV
428	VIZCACHA	4	QUECHUA	L	E-04, D-6	IV
429	VIZCACHAS II, LAS	1	QUECHUA	L	E-04, D-6	IV
430	VIZCACHAS, LAS	1	QUECHUA	L	E-04, D-6	IV
431	YARETA	1	DU M-Q	L		
432	YARETAL, EL	1	DU M-Q	L		IV
433	YUCO	1	DE	L	E-04	IV
434	ZAPALLITO	2	QUECHUA	L		
435	ZAPALLO	5	QUECHUA	L	E-02,03,0	IV
436	ZAPALLO EL	13	QUECHUA	L		
437	ZAPICHE	1	DE	L		IV
		877				
	CHOAPA	185	303			

HERMAN CARVAJAL LAZO

	ELQUI	205	502			
	LIMARI	437	877			
		827	1682			

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

TOPÓNIMOS CON MAYORES FRECUENCIAS			
TOPÓNIMOS	FREC.	LENGUA	VALLE
TOTORAS	2	QUECHUA	CH
TOTALILLO	4	QUECHUA	CH
TOTAL	1	QUECHUA	CH
TOTORA	4	QUECHUA	CH
TOTALILLO	5	QUECHUA	CO
TOTAL	7	QUECHUA	CO
TOTORA	1	QUECHUA	CO
TOTORITA	5	QUECHUA	E
TOTORILLA	1	QUECHUA	E
TOTALILLO	2	QUECHUA	E
TOTAL	3	QUECHUA	E
TOTORA	8	QUECHUA	E
TOTORITA	6	QUECHUA	H
TOTAL	2	QUECHUA	H
TOTORA	18	QUECHUA	H
TOTORITA, LA	1	QUECHUA	L
TOTORITA	4	QUECHUA	L
TOTORAS	1	QUECHUA	L
TOTAL, EL	4	QUECHUA	L
TOTAL, EL	4	QUECHUA	L
TOTAL DE LENGUA DE VACA	1	QUECHUA	L
TOTORA, RINCÓN DE LA	1	QUECHUA	L
TOTORA, LA	3	QUECHUA	L
TOTORA, DE LA	1	QUECHUA	L
TOTORA	3	QUECHUA	L
	92		
MAITENES	4	MAPUCHE	CH
MAITENCILLO DE COQUIMBO	1	MAPUCHE	CH
MAITENCILLO	6	MAPUCHE	CH
MAITÉN SECO	1	MAPUCHE	CH
MAITÉN ALTO	1	MAPUCHE	CH
MAITEN	2	MAPUCHE	CH
MAITENES	15	MAPUCHE	E
MAITENCILLO	7	MAPUCHE	E
MAITENAL	1	MAPUCHE	E
MAITEN	8	MAPUCHE	E
MAITENES, LOS	1	MAPUCHE	H
MAITENCILLO	10	MAPUCHE	H
MAITEN	3	MAPUCHE	H

HERMAN CARVAJAL LAZO

MAITENES, RINCÓN DE LOS	1	MAPUCHE	L
MAITENES, MONTE	1	MAPUCHE	L
MAITENES LOS	3	MAPUCHE	L
MAITENCILLO	3	MAPUCHE	L
MAITÉN, EL	5	MAPUCHE	L
MAITÉN SECO	2	MAPUCHE	L
MAITÉN GRANDE	1	MAPUCHE	L
MAITÉN ALTO	1	MAPUCHE	L
MAITEN	1	MAPUCHE	L
	78		
MOLLE	11	QUECHUA	CO
MOLLE	20	QUECHUA	E
MOLLECITO	2	QUECHUA	H
MOLLE	24	QUECHUA	H
MOLLES, LOS	12	QUECHUA	L
MOLLES	2	QUECHUA	L
MOLLECITO EL	1	QUECHUA	L
MOLLE, EL	2	QUECHUA	L
MOLLE GRUESO	1	QUECHUA	L
	75		
MOLLACA	2	QUECHUA	CH
MOLLAQUITA	1	QUECHUA	E
MOLLACO	5	QUECHUA	E
MOLLACA	15	QUECHUA	E
MOLLAQUITA	3	QUECHUA	H
MOLLACA (S)	16	QUECHUA	H
MOLLAQUITA, LA	2	QUECHUA	L
MOLLAQUILLAS	1	QUECHUA	L
MOLLACO II	1	QUECHUA	L
MOLLACO	2	QUECHUA	L
MOLLACAS, RINCÓN DE	1	QUECHUA	L
MOLLACAS, LAS	12	QUECHUA	L
MOLLACAS	2	QUECHUA	L
MOLLACAL	1	QUECHUA	L
MOLLACA, PUNTA	1	QUECHUA	L
MOLLACA, LA	6	QUECHUA	L
MOLLACA	3	QUECHUA	L
	74		
CHAÑAR	1	QUECHUA	CH
CHAÑARCILLO	1	QUECHUA	CO
CHAÑARAL	1	QUECHUA	CO
CHAÑAR	14	QUECHUA	CO

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

CHAÑAR BLANCO	1	QUECHUA	E
CHAÑAR	10	QUECHUA	E
CHAÑARES	2	QUECHUA	H
CHAÑARCITOS	2	QUECHUA	H
CHAÑARAL	5	QUECHUA	H
CHAÑAR	15	QUECHUA	H
CHAÑARES, LOS	1	QUECHUA	L
CHAÑARAL DE CARÉN	2	QUECHUA	L
CHAÑARAL BAJO	1	QUECHUA	L
CHAÑARAL ALTO	1	QUECHUA	L
CHAÑAR, DEL	1	QUECHUA	L
CHAÑAR	6	QUECHUA	L
	64		
PANQUE	1	MAPUCHE	CH
PANGUECILLO	1	MAPUCHE	CH
PANGUE	3	MAPUCHE	CH
PANGUE	1	MAPUCHE	CO
PANGUE	6	MAPUCHE	E
PANGUES, LOS	3	MAPUCHE	L
PANGUECILLO	7	MAPUCHE	L
PANGUE, RINCÓN DEL	1	MAPUCHE	L
PANGUE, EL	11	MAPUCHE	L
PANGUE, DEL	4	MAPUCHE	L
PANGUE, DE	1	MAPUCHE	L
PANGUE, ALTOS DEL	1	MAPUCHE	L
PANGUE	4	MAPUCHE	L
	44		
ZAPALLO	3	QUECHUA	CO
ZAPALLAR	1	QUECHUA	CO
ZAPALLO	5	QUECHUA	E
ZAPALLO	12	QUECHUA	H
ZAPALLAR	2	QUECHUA	H
ZAPALLO EL	13	QUECHUA	L
ZAPALLO	5	QUECHUA	L
ZAPALLITO	2	QUECHUA	L
	43		
QUILLAYES	3	MAPUCHE	CH
QUILLAY SOLO	1	MAPUCHE	CH
QUILLAY CON AGUA	1	MAPUCHE	CH
QUILLAY	3	MAPUCHE	CH
QUILLAICILLO	3	MAPUCHE	CH
QUILLAY	3	MAPUCHE	E

HERMAN CARVAJAL LAZO

QUILLAYES, LOS	2	MAPUCHE	L
QUILLAYES AMARILLOS, LOS	1	MAPUCHE	L
QUILLAYES	2	MAPUCHE	L
QUILLAY, LOS	1	MAPUCHE	L
QUILLAY, EL	5	MAPUCHE	L
QUILLAY, DEL	2	MAPUCHE	L
QUILLAY CON AGUA	1	MAPUCHE	L
QUILLAY	7	MAPUCHE	L
QUILLAICILLO	4	MAPUCHE	L
	39		
GUANACO	3	QUECHUA	CH
GUANACO	8	QUECHUA	CO
GUANAQUEROS	2	QUECHUA	E
GUANACO	10	QUECHUA	E
GUANAQUERO (OS)	2	QUECHUA	H
GUANACO	1	QUECHUA	H
GUANAQUERO	1	QUECHUA	L
GUANACO, EL	3	QUECHUA	L
GUANACO	4	QUECHUA	L
GUANACA	2	QUECHUA	L
	36		
PIRCA	2	QUECHUA	CO
PIRCADA	1	QUECHUA	E
PIRCA	7	QUECHUA	E
PIRQUITAS	1	QUECHUA	H
PIRQUE	1	AYMARA	H
PIRPIQUE	2	AYMARA	H
PIRINA	3	DE	H
PIRCA	16	QUECHUA	H
PIRCADO, EL	1	QUECHUA	L
PIRCADA	1	QUECHUA	L
	35		
ÑIPITAS	1	MAPUCHE	E
ÑIPA	8	MAPUCHE	E
ÑIPOS	1	MAPUCHE	L
ÑIPAS, LAS	9	MAPUCHE	L
ÑIPAS, DE LAS	1	MAPUCHE	L
ÑIPAS	3	MAPUCHE	L
ÑIPA, LA	5	MAPUCHE	L
ÑIPA	2	MAPUCHE	L
	30		
PANULCILLO	1	MAPUCHE	CH

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

PANUL	1	MAPUCHE	CH
PANUL	6	MAPUCHE	E
PANULCILLO	5	MAPUCHE	H
PANUL (ES)	10	MAPUCHE	H
PANULES	1	MAPUCHE	L
PANULCILLO ALTO	2	MAPUCHE	L
PANULCILLO	1	MAPUCHE	L
PANUL ,EL	2	MAPUCHE	L
	29		
CHURQUE	5	DE	CO
CHURQUE	10	DE	E
CHURQUE	3	DE	H
CHURCAL	1	DE	H
CHURQUIACO	2	DE	L
CHURQUIA	1	DE	L
CHURQUES, RINCON DE	1	DE	L
CHURQUE, DEL	1	DE	L
CHURQUE, DE	1	DE	L
CHURQUE	3	DE	L
	28		
CACHINA, LA	1	QUECHUA	CH
CACHINA	2	QUECHUA	CH
CACHINA	1	QUECHUA	CO
CACHINA,	1	QUECHUA	E
CACHINAL	1	QUECHUA	H
CACHINA	13	QUECHUA	H
CACHINILLA GRANDE	1	QUECHUA	L
CACHINILLA	3	QUECHUA	L
CACHINA, LA	4	QUECHUA	L
	27		
CHACAY	1	MAPUCHE	CH
CHACAY	2	MAPUCHE	CO
CHACAYES, LOS	1	MAPUCHE	E
CHACAYAL	1	MAPUCHE	E
CHACAY	6	MAPUCHE	E
CHACAYCILLO	2	MAPUCHE	H
CHACAYES, LOS	1	MAPUCHE	L
CHACAYAR	1	MAPUCHE	L
CHACAY, DEL	1	MAPUCHE	L
CHACAY DE CHELLEPÍN	1	MAPUCHE	L
CHACAY ALTO	1	MAPUCHE	L
CHACAY	9	MAPUCHE	L

HERMAN CARVAJAL LAZO

	27		
TOLAS, LAS	1	MAPUCHE	CH
TOLA	1	MAPUCHE	CH
TOLITA	2	MAPUCHE	CO
TOLAR	1	MAPUCHE	CO
TOLA	9	MAPUCHE	CO
TOLAY	1	DE	E
TOLAS	7	MAPUCHE	E
TOLITA	1	MAPUCHE	H
TOLA	2	MAPUCHE	H
TOLITAS, LAS	1	MAPUCHE	L
TOLA	1	MAPUCHE	L
	27		
VIZCACHAS	4	QUECHUA	CH
VIZCACHA	1	QUECHUA	CH
VIZCACHA	18	QUECHUA	CO
VIZCACHA	4	QUECHUA	L
	27		
CACHIYUYO	9	QUECHUA	CO
CACHIYUYITO	1	QUECHUA	CO
CACHIYUYAL	1	QUECHUA	CO
CACHIYUYO	3	QUECHUA	E
CACHIYUYO	9	QUECHUA	H
CACHIYUYITO	2	QUECHUA	H
	25		
CHAGUAR	5	QUECHUA	E
CHAGUARUO	1	QUECHUA	L
CHAGUARUA	2	QUECHUA	L
CHAGUARRICHA	1	QUECHUA	L
CHAGUARECHE	2	QUECHUA	L
CHAGUARAS	2	QUECHUA	L
CHAGUARAL, DEL	1	QUECHUA	L
CHAGUARAL	3	QUECHUA	L
CHAGUAR, DEL	1	QUECHUA	L
CHAGUAR	2	QUECHUA	L
CHAGUAÑAR	1	QUECHUA	L
CHAGUAL	1	QUECHUA	L
	22		
PALQUIS	1	MAPUCHE	CH
PALQUI	2	MAPUCHE	CH
PALQUI	2	MAPUCHE	E
PALQUE	1	MAPUCHE	E

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

PALQUICITO, EL	1	MAPUCHE	H
PALQUI	1	MAPUCHE	H
PALQUIS, LOS	5	MAPUCHE	L
PALQUI, LOS	1	MAPUCHE	L
PALQUI, EL	6	MAPUCHE	L
PALQUI, DEL	1	MAPUCHE	L
PALQUI O SEMITA	1	MAPUCHE	L
	22		
TAMBO	3	QUECHUA	CH
TAMBILLO	1	QUECHUA	CH
TAMBILLO	1	QUECHUA	CO
TAMBERIA	8	QUECHUA	CO
TAMBO	3	QUECHUA	E
TAMBILLO	2	QUECHUA	E
TAMBO	2	QUECHUA	H
TAMBERIA	2	QUECHUA	H
	22		
POROTO	9	QUECHUA	E
POROTAL	5	QUECHUA	E
POROTILLOS	2	QUECHUA	H
POROTA	5	QUECHUA	H
	21		
COIPA	5	QUECHUA	CO
COIPA	4	QUECHUA	E
COIPA	1	QUECHUA	H
COIPA, LA	6	QUECHUA	L
COIPA, DE LA	2	QUECHUA	L
COIPA	2	QUECHUA	L
	20		
MAQUIS	8	MAPUCHE	CH
MAQUILLA	1	MAPUCHE	CH
MAQUI, RINCÓN DEL	1	MAPUCHE	CH
MAQUI	1	MAPUCHE	CH
MAQUI	1	MAPUCHE	E
MAQUI, QUEBRADA DEL	1	MAPUCHE	L
MAQUI, PUNTA EL	1	MAPUCHE	L
MAQUI, LOS	1	MAPUCHE	L
MAQUI, EL	4	MAPUCHE	L
MAQUI	1	MAPUCHE	L
	20		
CHEPIQUILLA	3	MAPUCHE	CH
GUAYACANES	1	TAINO	CH

HERMAN CARVAJAL LAZO

GUAYACAN	3	TAINO	CH
CHEPIQUILLA	1	QUECHUA	CO
CHEPICA	3	MAPUCHE	E
GUAYACAN	6	TAINO	E
CHEPICA	3	MAPUCHE	H
GUAYACAN	1	TAINO	H
CHEPIQUILLA	1	MAPUCHE	L
CHEPIOS	1	DE	L
CHEPICA, DE	1	MAPUCHE	L
CHÉPICA	6	MAPUCHE	L
GUAYACANES	1	TAINO	L
GUAYACAN	7	TAINO	L
	21		
PINGO	7	DE	CO
PINGO	11	DE	H
PINGO, DEL	1	DE	L
	19		
QUISCAL	1	QUECHUA	E
QUISCAL	1	QUECHUA	H
QUISCAL	3	QUECHUA	L
QUISCA	2	QUECHUA	L
	7		
CHAPE	1	MAPUCHE	CH
CHAPE (O CHAPI)	3	MAPUCHE	E
CHAPECULO	1	MAPUCHE	L
CHAPECILLO	3	MAPUCHE	L
CHAPECILLA	1	MAPUCHE	L
CHAPEANA	1	MAPUCHE	L
CHAPE, DEL	3	MAPUCHE	L
CHAPE, EL	5	MAPUCHE	L
	18		
LITRE(S)	3	MAPUCHE	CH
LITIHUADA	1	HI M-ESP	CH
LITE	1	MAPUCHE	CH
LITRE	2	MAPUCHE	E
LITRES, LOS	1	MAPUCHE	L
LITRE, PUNTA DEL	1	MAPUCHE	L
LITRE, PIEDRAS CON	2	MAPUCHE	L
LITRE, LOS	2	MAPUCHE	L
LITRE, EL	1	MAPUCHE	L
LITRE	1	MAPUCHE	L
LITIPAMPA	3	HI M-Q	L

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

	18		
ANDACOLLO	4	QUECHUA	CO
ANDACOLLO	6	QUECHUA	E
ANDACOLLITO	3	QUECHUA	E
ANDACOLLO	4	QUECHUA	H
	17		
CUYANO	1	DU Q-M	CH
CUYANO	1	QUECHUA	CO
CUYANO, EL	1	DU Q-M	E
CUYANA (A)	3	DU Q-M	H
CUYUNCAVI	3	MAPUCHE	L
CUYANO, EL	5	DU Q-M	L
CUYANO	2	DU Q-M	L
CUYANA	1	DU Q-M	L
	17		
DADIN	2	MAPUCHE	CO
DADIN	12	MAPUCHE	E
DADINAL	1	MAPUCHE	H
DADIN	2	MAPUCHE	L
	17		
TOMES, LOS	1	MAPUCHE	CH
TOME	1	MAPUCHE	E
TOME	2	MAPUCHE	H
TOMES, LOS	3	MAPUCHE	L
TOMES	1	MAPUCHE	L
TOME, LOS	1	MAPUCHE	L
TOME, EL	2	MAPUCHE	L
TOME BAJO	1	MAPUCHE	L
TOME ALTO, EL	1	MAPUCHE	L
TOME ALTO	1	MAPUCHE	L
TOME	3	MAPUCHE	L
	17		
VICUÑITA	1	QUECHUA	CO
VICUÑA	15	QUECHUA	CO
VICUÑA	1	QUECHUA	E
	17		
CHILCA	4	QUECHUA	CH
CHILCA, LA	2	QUECHUA	CO
CHILCA	1	QUECHUA	H
CHILCAS, LAS	5	QUECHUA	L
CHILCAS DE LAS	2	QUECHUA	L
CHILCA, LA	1	QUECHUA	L

HERMAN CARVAJAL LAZO

CHILCA	1	QUECHUA	L
	16		
TALHUEN (O TALHIEN O TAL	2	MAPUCHE	CH
TALHIEN	1	MAPUCHE	CH
TALHUINEO	1	MAPUCHE	L
TALHUENAL, EL	1	MAPUCHE	L
TALHUENAL	1	MAPUCHE	L
TALHUÉN, COLONIA	1	MAPUCHE	L
TALHUÉN PONIENTE	1	MAPUCHE	L
TALHUEN	8	MAPUCHE	L
	16		
TRANQUITA, LA	2	DE	L
TRANQUITA	1	DE	L
TRANQUILLAS, LAS	1	DE	L
TRANQUILLA, LA	1	DE	L
TRANQUILLA	3	DE	L
TRANCAS, LAS	6	DE	L
TRANCA, LA	1	DE	L
	15		
GUALTATA	4	MAPUCHE	CH
GUALTATAS	1	MAPUCHE	H
GUALTATAS,LAS	2	QUECHUA	L
GUALTATAS	3	MAPUCHE	L
GUALTATA	4	MAPUCHE	L
	14		
CHINCHILLA	3	AYMARA	CO
CHINCHILLERO, CUARTO	1	AYMARA	E
CHINCHILLA	1	AYMARA	E
CHINCHILLAS, LAS	1	AYMARA	H
CHINCHILLA	4	AYMARA	H
CHINCHILLERA, QUEBRADA	1	AYMARA	L
CHINCHILLAS, LAS	1	AYMARA	L
CHINCHILLA, PIEDRA LA	1	AYMARA	L
	13		
LLARETA	3	DU M-Q	CO
LLARETA	2	DU M-Q	H
YARETAL, EL	1	DU M-Q	L
YARETA	1	DU M-Q	L
LLARETAS, LAS	2	DU M-Q	L
LLARETAS, DE LAS	1	DU M-Q	L
LLARETA, LA	1	DU M-Q	L
LLARETA, DE LA	1	DU M-Q	L

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

LLARETA (VID.YARETA)	1	DU M-Q	L
	13		
CHUPALLA	2	QUECHUA	CH
CHUPALLA	2	QUECHUA	E
CHUPALLAS, LAS	1	QUECHUA	L
CHUPALLA,LA	4	QUECHUA	L
CHUPALLA	3	QUECHUA	L
	12		
TENCADAN	1	DE	CH
TENCO, EL	1	MAPUCHE	H
TENCA	1	MAPUCHE	H
TENCAS, LAS	4	MAPUCHE	L
TENCA, LA	3	MAPUCHE	L
TENCA	2	MAPUCHE	L
	12		
TUNA	2	TAINO	CO
TUNILLA	1	TAINO	E
TUNILLAR	1	TAINO	H
TUNILLA	1	TAINO	H
TUNAS	3	TAINO	H
TUNA	4	TAINO	H
	12		
AÑÑUCAL	4	DU Q-AY	CO
AÑÑUCA	1	DU Q-AY	E
AÑÑUCA	2	DU Q-AY	H
AÑÑUCA, LA	1	DU Q-AY	L
AÑÑUCA	3	DU Q-AY	L
	11		
CANCHA	1	QUECHUA	CO
CANCHITAS	1	QUECHUA	E
CANCHA	2	QUECHUA	E
CANCHITAS,LAS	1	QUECHUA	H
CANCHA	1	QUECHUA	H
CANCHILLAS, LAS	1	QUECHUA	L
CANCHILLA	1	QUECHUA	L
CANCHA, LA	2	QUECHUA	L
CANCHA EN EL AGUA	1	QUECHUA	L
	11		
CHACRILLA	1	QUECHUA	CH
CHACRA	1	QUECHUA	CO
CHACRITA, LA	1	QUECHUA	E
CHACRITAS	3	QUECHUA	H

HERMAN CARVAJAL LAZO

CHACRITA, LA	5	QUECHUA	L
	11		
CHANCHOQUIN	7	DE	CO
CHANCHOQUI	3	DE	E
CHANCHOQUIN	1	DE	H
	11		
GUANILLO	3	QUECHUA	CO
GUANILLAS	2	QUECHUA	L
GUANILLA	6	QUECHUA	L
	11		
INDAHUA	2	QUECHUA	CO
INCAHUASI	2	QUECHUA	CO
INCA	2	QUECHUA	CO
INGAGUAS	3	QUECHUA	E
INCAHUASI	1	QUECHUA	H
INCA	1	QUECHUA	L
	11		
ÑISÑILES	2	MAPUCHE	E
ÑISÑILES	9	MAPUCHE	H
	11		
PAMPA	3	QUECHUA	CO
PAMPILLA	1	QUECHUA	E
PAMPA	4	QUECHUA	E
PAMPILLA, LA	1	QUECHUA	H
PAMPA	2	QUECHUA	H
	11		
PUQUIO	2	QUECHUA	CH
PUQUIOS	1	QUECHUA	CO
PUQUIOS, LOS	2	QUECHUA	E
PUQUIOS	2	QUECHUA	H
PUQUÍOS, LOS	3	QUECHUA	L
PUQUIOS	1	QUECHUA	L
	11		
TALCA	3	MAPUCHE	E
TALCA, PUNTA	2	MAPUCHE	L
TALCA, DE	1	MAPUCHE	L
TALCA	5	MAPUCHE	L
	11		
CHIMBERO	2	QUECHUA	CO
CHIMBERITO	1	QUECHUA	CO
CHIMBA	4	QUECHUA	CO
CHIMBA, LA	3	QUECHUA	L

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

	10		
COLIGUE	5	MAPUCHE	CH
COLIHUE	5	MAPUCHE	L
	10		
COQUIMBO	5	DU M-Q	E
COQUIMBITO	1	DU M-Q	E
COQUIMBANA	1	DU M-Q	E
COQUIMBANA	3	DU M-Q	H
	10		
TALINAY	1	QUECHUA	CH
TALINAY, PUNTA	1	QUECHUA	L
TALINAY, ALTOS DE	1	QUECHUA	L
TALINAY BAJO	1	QUECHUA	L
TALINAY ALTO	1	QUECHUA	L
TALINAY	5	QUECHUA	L
	10		
TULAHUENCITO	2	MAPUCHE	L
TULAHUÉN PONIENTE	1	MAPUCHE	L
TULAHUÉN ORIENTE	1	MAPUCHE	L
TULAHUEN	6	MAPUCHE	L
	10		
COIPO	4	MAPUCHE	E
COIPOS, LOS	1	MAPUCHE	L
COIPO, EL	2	MAPUCHE	L
COIPO	2	MAPUCHE	L
	9		
CONDOR	3	QUECHUA	CO
CONDORIACO	3	QUECHUA	E
CONDOR	3	QUECHUA	H
	9		
PETAQUITA	1	NAHUA	CO
PETACA	4	NAHUA	CO
PETACA	4	NAHUA	H
	9		
AMOLANAS	1	QUECHUA	CO
AMOLANAS	5	QUECHUA	H
AMOLANAS	2	QUECHUA	L
	8		
BALALITA	4	AYMARA	E
BALALA	4	AYMARA	E
	8		
CHASCONCITO	1	QUECHUA	CO

HERMAN CARVAJAL LAZO

CHASCON	2	QUECHUA	CO
CHASCUDA	2	QUECHUA	H
CHASCONES	2	QUECHUA	H
CHASCON	1	QUECHUA	L
	8		
CHINCHES	5	DU Q*	H
CHINCHES, RINCÓN LOS	1	QUECHUA	L
CHINCHES DE PACLA, LOS	1	QUECHUA	L
CHINCHE, EL	1	QUECHUA	L
	8		
COGOTÍ 18	1	DE	L
COGOTÍ 1181	1	DE	L
COGOTI	6	DE	L
	8		
GAUCHO, EL	3	DE	E
GAUCHO	2	DE	H
GAUCHO, EL	3	DE	L
	8		
ILLAPEL	3	MAPUCHE	CH
ILLAPEL	5	MAPUCHE	L
	8		
JOTE	1	NAHUA	CH
JOTE, EL	4	NAHUA	E
JOTE	3	NAHUA	H
MANQUEHUA	1	MAPUCHE	CH
MANQUE	2	MAPUCHE	CH
MANQUI	2	MAPUCHE	H
MANQUEHUA	3	MAPUCHE	L
	8		
PEQUEN	1	MAPUCHE	CO
PEQUEN	2	MAPUCHE	E
PEQUENES	1	MAPUCHE	H
PEQUENES LOS	3	MAPUCHE	L
PEQUEN EL	1	MAPUCHE	L
	8		
PUNILLA	1	QUECHUA	CO
PUNILLA	2	QUECHUA	E
PUNILLA	3	QUECHUA	H
PUNILLA, LA	1	QUECHUA	L
PUNILLA	1	QUECHUA	L
	8		
PUNITAQUI	1	QUECHUA	H

LOS TOPÓNIMOS INDÍGENAS DEL NORTE CHICO

PUNITAQUI, MANTOS DE	1	QUECHUA	L
PUNITAQUI	6	QUECHUA	L
	8		
SOCOS, DEL	1	QUECHUA	L
SOCOS	1	QUECHUA	L
SOCO	6	QUECHUA	L
	8		
COPIAPO	6	QUECHUA	CO
COPAYAPU	1	QUECHUA	CO
	7		
GUANTA	4	MAPUCHE	E
GUANTA	3	MAPUCHE	L
	7		
PAICO	1	QUECHUA	CH
PAICO	2	QUECHUA	CO
PAICO	1	QUECHUA	E
PAICO	3	QUECHUA	H
	7		
PIUQUENES	5	MAPUCHE	E
PIUQUEN (ES)	1	MAPUCHE	H
PIUCHEN (ES)	1	MAPUCHE	H
	7		
TOCOCO	1	DE	CH
TOCOCA	1	DE	E
TOCOCOS, LOS	1	DE	L
TOCOCO EL	1	DE	L
TOCOCO	1	DE	L
TOCOCA	2	DE	L
	7		
VINCHUCAS	1	QUECHUA	CH
VINCHUQUERA	1	QUECHUA	CO
VINCHUCA	2	QUECHUA	CO
VINCHUCA	2	QUECHUA	E
VINCHUCA	1	QUECHUA	H
	7		

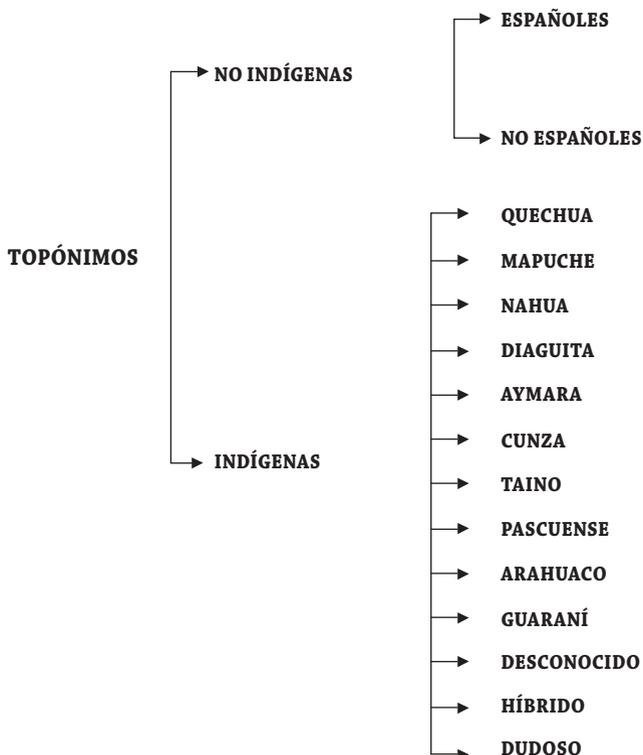
IV

CLASIFICACIÓN DE LOS TOPÓNIMOS

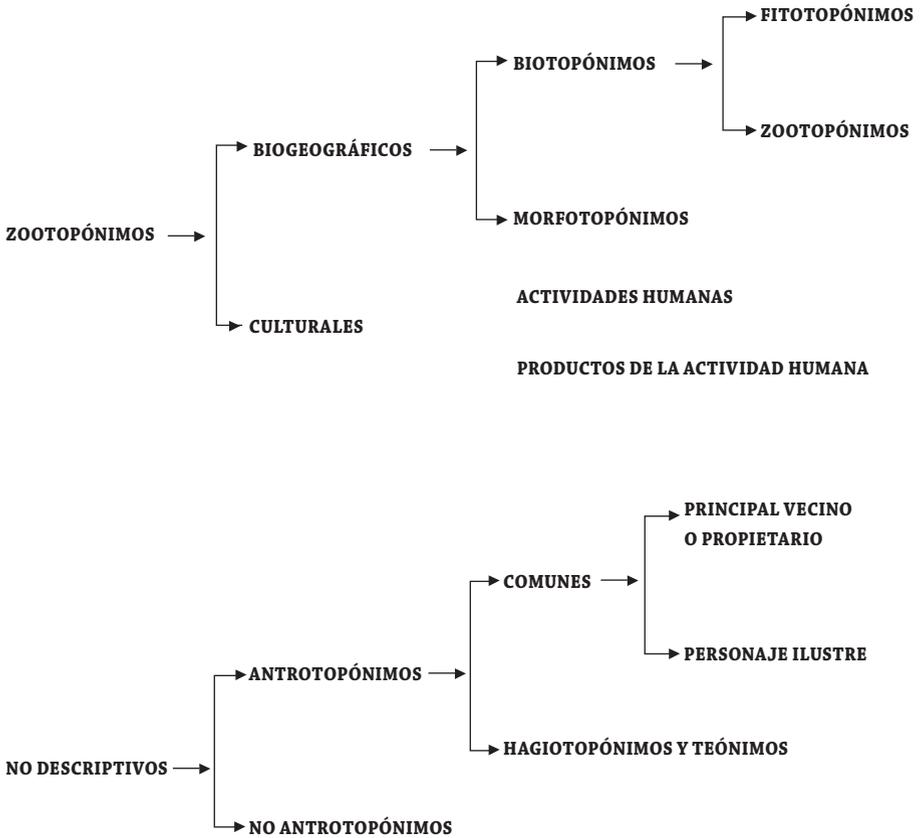
Los topónimos del Norte Chico serán clasificados de acuerdo con los siguientes criterios:

- 1) Según la lengua de origen.
- 2) Según el tipo de relaciones entre el lugar y el nombre.
- 3) Según el tipo de accidente geográfico.

1) LOS TOPÓNIMOS SEGUN LA LENGUA DE ORIGEN: La primera clasificación que mostraremos, la constituyen los topónimos “indígenas”, opuestos a los “no indígenas”:



2) LOS TOPÓNIMOS SEGÚN LA RELACIÓN NOMBRE/LUGAR:



DESCRIPTIVOS: Describen alguna cualidad resaltante del terreno, que lo caracteriza y distingue en forma especial.

BIOGEOGRÁFICOS: Denominados “naturales o físicos”. Describen características morfológicas de tierra o se basan en la flora y fauna de una región.

BIOTOPÓNIMOS: Se basan en la flora y fauna de la región. De ello resultan dos subclases terminales, los **fitotopónimos** y los **zootopónimos**.

MORFOTOPÓNIMOS: Describen características morfológicas de la tierra.

CULTURALES: A través de lo denominado, se advierte la presencia del hombre en el medio geográfico. Se subdividen en: **actividades** y **productos**.

NO DESCRIPTIVOS: No consideran las particularidades físicas del lugar.

ANTROTOPÓNIMOS: Nombres relativos a nombres de personas o santos.

COMUNES: Nombres de lugar que se refieren a personas.

PRINCIPAL VECINO O PROPIETARIO: Nombres de lugar que se refieren a personas que tienen alguna relación estrecha con el sitio al que entregan su nombre.

PERSONAJE ILUSTRE: Nombre de lugar, casi siempre impuesto por las autoridades edilicias o de mayor rango que recuerden el nombre de algún personaje célebre de renombre nacional o universal.

HAGIOTOPÓNIMOS Y TEÓNIMOS: Topónimos que llevan el nombre de un santo, de dioses o de entes sobrenaturales.

NO ANTROTOPÓNIMOS: Prácticamente todos los topónimos que no poseen una motivación ni con particularidades de la tierra, ni asociadas a nombres de personas. También pueden definirse como aquellos que se empleen independientemente de sus significados.

3) LOS TOPÓNIMOS SEGÚN EL TIPO DE ACCIDENTE GEOGRÁFICO:

En la toponimia mayor se consideran los grandes lugares: valles, montañas, ríos, ciudades, quebradas, etc. y en la menor la de los nombres de pequeños lugares: torrentes, arroyos, rocas, cuevas, etc. En nuestro trabajo hemos preferido diseñar el esquema que a continuación presentamos:

QUEBRADAS: Quebradas, valles, cajones.

OROTOPÓNIMOS: En general, elevaciones de terreno. Cerros, montes, montañas, mesetas, cordilleras, sierras, picos, peñas, lomas, cordones, cuevas, puntas, cuchillas, puntillas, farellones.

SECTORES POBLADOS: Ciudades, pueblos, caseríos, localidades, sectores poblacionales.

HIDROTOPÓNIMOS: Depósitos naturales o artificiales de agua. Ríos, riachuelos, lagos, lagunas, aguas termales, charcas, manantiales, tranques, arroyos, aguadas, vertientes, ventisqueros, afluentes, vados, esteros, norias, pantanos, embalses, estuarios, ríos, canales, veneros, ojos de agua.

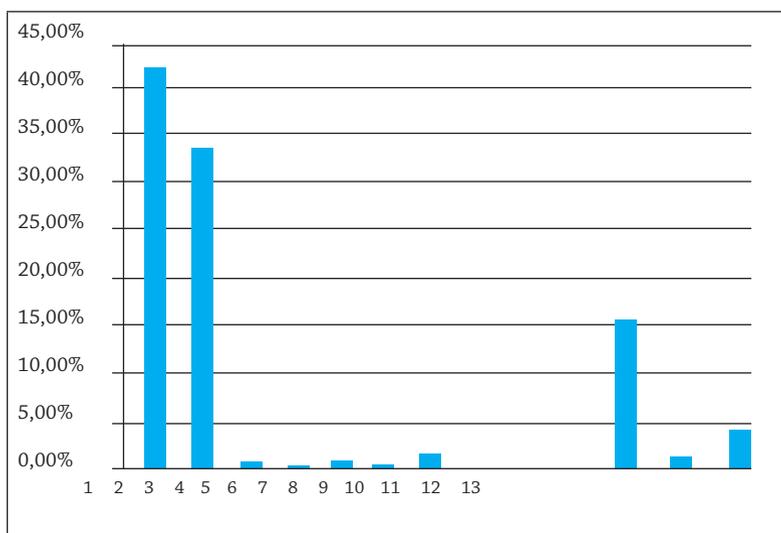
MINAS: Minas, minerales.

AGROTOPÓNIMOS: Fundos, parcelas, estancias, asentamientos campesinos, hijuelas, haciendas.

OTROS: Salares, salitreras, playas, roqueríos, peñas, bosques, pastizales, portezuelos, pasos, puntos, trigonométricos, puentes, islas, islotes, penínsulas, azufre-
ras, arenales, estaciones de ferrocarriles, aeródromos, rincones, vegas, controles de carabineros, cuevas, faros, curvas, llanos, lugares indeterminados.

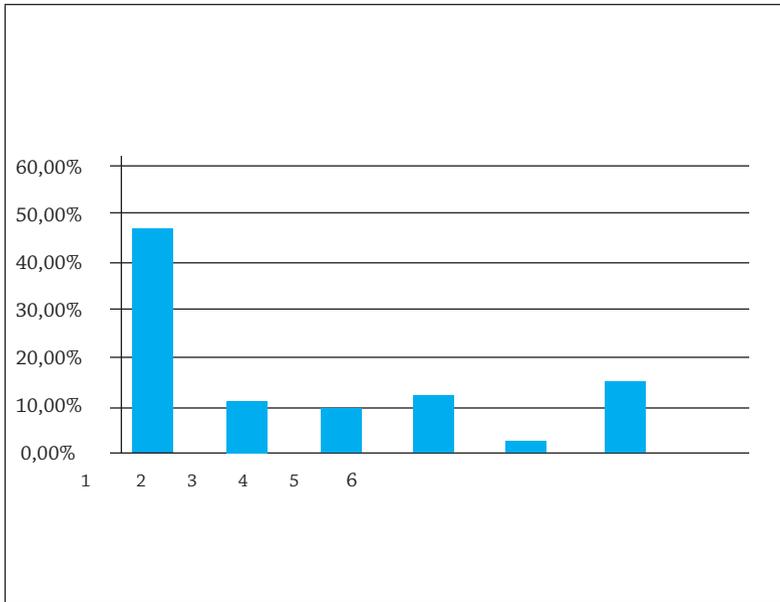
CLASIFICACIÓN DE LOS TOPÓNIMOS SEGÚN LENGUA

	CHOAPA	LIMARÍ	ELQUI	HUASCO	COPIAPÓ		
1 QUECHUA	57	304	227	262	203	1053	41,31%
2 MAPUCHE	191	370	158	92	38	849	33,31%
3 NAHUA	1	2	4	9	6	22	0,86%
4 DIAGUITA		1	4	2	1	8	0,31%
5 AYMARA		3	12	9	3	27	1,06%
6 CUNZA	3		4			7	0,27%
7 TAINO	5	8	8	12	2	35	1,37%
8 PASCUENSE					1	1	0,04%
9 ARAHUACO				2		2	0,08%
10 GUARANÍ		2			2	4	0,16%
11 DESCONOCIDO	31	144	57	98	68	398	15,61%
12 HÍBRIDO	7	9	9	10	2	37	1,45%
13 DUDOSO	8	34	19	29	16	106	4,16%
	303	877	502	525	342	2549	100%



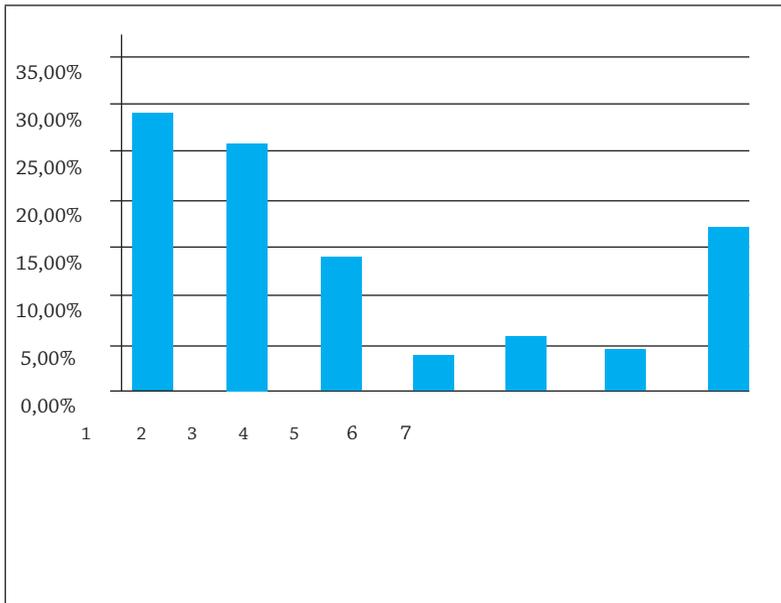
CLASIFICACIÓN DE LOS TOPÓNIMOS SEGÚN LA RELACIÓN NOMBRE/LUGAR

	CHOAPA	LIMARÍ	ELQUI	HUASCO	COPIAPÓ		
1 FITOTOPÓNIMOS	154	420	251	270	125	1220	47,86%
2 ZOOTOPOÓNIMOS	36	93	50	59	72	310	12,16%
3 MORFOTOPÓNIMOS	16	110	68	43	35	272	10,67%
4 CULTUROTOPÓNIMOS	24	105	33	82	68	312	12,24%
5 ANTROPOTOPÓNIMOS	6	6	9	10	17	48	1,88%
6 OTROS	67	143	91	61	25	387	15,18%
	303	877	502	525	342	2549	100%



**CLASIFICACIÓN DE LOS TOPÓNIMOS SEGÚN EL TIPO
DE ACCIDENTE GEOGRÁFICO**

	CHOAPA	LIMARÍ	ELQUI	HUASCO	COPIAPÓ		
1 QUEBRADAS	102	187	202	175	80	746	29,27%
2 OROTOPÓNIMOS	67	226	100	192	113	698	27,38%
3 SECT.POBLADOS	32	274	34	11	9	360	14,12%
4 HIDROTOPÓNIMOS	30	37	29	8	9	113	4,43%
5 MINAS	32	18	20	45	40	155	6,08%
6 AGROTOPÓNIMOS	11	81	20	7	2	121	4,75%
7 OTROS	29	54	97	87	89	356	16,96%
	303	877	502	525	342	2549	100%



CONCLUSIONES

1) Presencia de lenguas amerindias en la Toponimia del Norte Chico

Respecto a la densidad total de los topónimos del Norte Chico, sólo una **cuarta parte** del corpus lo constituye el léxico amerindio (incluyendo los vocablos desconocidos de etimología no hispana). Es decir, sólo 2549 voces de las casi 10.000 que integran la toponomástica de estas regiones (un 25,49%).

En cuanto a la aportación relativa de las lenguas amerindias, la mayor contribución corresponde a la lengua **quechua**, con un 41,31% de voces. A su vez, los vocablos **mapuches** cubren un espectro de un 33,31%. Sumadas ambas lenguas mayoritarias arrojan un guarismo de 74,62% de léxico quechua y mapuche; en consecuencia, casi las **tres cuartas partes** de los topónimos amerindios del Norte Chico son vocablos quechuas y mapuches.

Los topónimos de origen **diaguita, aimara, cunza, taino y nahua** apenas llegan en su conjunto a un 6,38%, porcentaje bajísimo e inferior a los vocablos que hemos denominado **desconocidos**, que, aunque indígenas a todas luces, son imprecisables respecto a su étimo aborigen. Puede parecer sorprendente la escasez de nombres **diaguitas**, sobre todo en un valle y región que ha sido considerado por los historiadores y antropólogos como el hábitat de los diaguitas chilenos durante casi cinco siglos, hasta la llegada de los españoles.

El porcentaje mayoritario de topónimos quechuas tiene su explicación histórica en la modalidad administrativa de los incas de denominar con su lengua los lugares conquistados, y de utilizar su idioma como lengua general. Se establecieron en los valles transversales en 1471 y permanecieron hasta 1536.

Los topónimos mapuches son, aparentemente, de origen tardío y posterior a la permanencia de los incas. Durante la guerra de Arauco hubo traslados masivos de indios desde la zona en litigio hasta Coquimbo, como una manera de paliar en parte la falta de mano de obra en las encomiendas, tanto en las faenas mineras como en el laboreo agrícola y ganadero. No obstante, la escasez de voces diaguitas en la toponimia elquina (y del Norte Chico, en general) aunado a la presencia de un crecido número de vocablos mapudungos, debe llevar a los antropólogos e historiadores a considerar la posibilidad de una estancia mapuche en la Cuarta Región,

e incluso hasta Copiapó, **por lo menos durante la época del dominio incaico** en la zona, si no antes. Nada de raro sería que se hubiese producido una especie de amalgama racial entre mapuches y diaguitas, con un paulatino predominio de los primeros, que llevaría, incluso, al desaparecimiento de la lengua diaguita.

2) Sobre la relación nombre/lugar

Respecto de la relación nombrelugar, se refleja una preferencia por bautizar los lugares con **nombres de plantas y árboles (fitotopónimos)**. Este macrodominio semántico está representado casi **por la mitad** del volumen global de topónimos (47,86%). Del resto, vale la pena mencionar el 10,67% de **morfotopónimos**, es decir, de aquellos vocablos que expresan alguna particularidad morfológica o aspectual del terreno. Los **nombres de animales (zootopónimos)** empleados como designaciones toponomásticas alcanzan casi el 12,16% del corpus. Las designaciones alusivas a **productos o actividades** derivadas de la acción humana en la naturaleza y en las cosas (**culturotopónimos**) representan el 12,24% de los términos en cuestión. Los nombres de personas escasean: su porcentaje es sólo de un 1,88%. De difícil o ambigua discriminación en este ámbito de la relación entre el topónimo y el lugar que designa consignamos un 15,18% de ellos, a los que designamos como **otros**.

3) Sobre el tipo de accidente geográfico o lugar denominado

Observemos que el número de topónimos que designan lugares no poblados (tales como quebradas, montes y ríos) es significativamente mayor que el número de voces para lugares de poblamiento humano. Sólo entre nombres de **quebradas y cerros (orotopónimos)**, (incluyendo montañas, cordilleras y lomas), se tiene un 56,65% (29,27% para las denominaciones de **quebradas**, 27,38% para los nombres de **cerros** y similares). A un porcentaje relativamente bajo (comparado con los precedentes) de un 14,12% alcanzan los topónimos de **sectores poblados** por el hombre, como ciudades, pueblos, villorios y caseríos, mientras que una cantidad también baja (4,43%) muestran los **hidrotopónimos** (nombres de ríos, aguadas, vertientes, tranques, mares, afuentes). A su vez, tanto los nombres **de minas**, como los de sectores agrícolas muestran porcentajes bajos: 6,08 para las minas y 4,75% para los **agrotopónimos**. Un 16,96% de los topónimos no pudo ser definido con certeza (**otros**).

VI

BIBLIOGRAFÍA

- Alfaro, Emma Laura y otros, “Apellidos en Casabindo entre los siglos XVII y XX. Continuidades y cambio”, en **Antología** preparada por Gastón Castillo.
- Ampuero Brito, Gonzalo, **Cultura Diaguita**, Serie Patrimonio Cultural, Colección Culturas Aborígenes del MINEDUC – DIBAM. Dos ediciones, Santiago, 1979 -1993.
- Ampuero, Gonzalo: “**Antiguas culturas del Norte Chico**”, Diaguitas pueblos del norte verde, Museo Chileno de Arte Precolombino. Santiago, 1986, 835.
- Ampuero, Gonzalo, **Arqueología del Norte Chico: Proceso Cultural y Relaciones**. Trabajo presentado al III Congreso de Arqueología Argentina. Mayo de 1974. Argentina, Salta. (M.S.).
- Ampuero, Gonzalo, “Estructura y proceso en la prehistoria y protohistoria del Norte Chico de Chile”, **Chungará, Arica**, 5 (1976).
- Ampuero, Gonzalo y Vera, Ruth, **Noticias del pasado. La región de Coquimbo 1540-1940. La visión de conquistadores, científicos, viajeros y cronistas**, Editorial Universitaria de La Serena, La Serena, 2011.
- Araya Yáñez, Perla, **Onomástica colonial basado en los Archivos Parroquiales de la Iglesia de La Merced**, Requisito parcial para obtener el Título de profesor de Estado en Castellano, prof. Patrocinante Herman Carvajal Lazo, Universidad de Chile, Sede La Serena, 1981.
- Astaburuaga y Cienfuegos, Francisco, **Diccionario Geográfico de la República de Chile**, N. York D.Appleton y Compañía, 29 edición, 1899.
- Atenas Muñoz, Daniela Verónica, **Toponimia y antroponimia diaguita en el Valle del Huasco**, Seminario de Título para optar al Título de Profesora de Castellano y al Grado Académico de Licenciada en Educación, Profesor Guía: Dr. Daniel Lagos Altamirano, Universidad de Playa Ancha, Valparaíso, 2012.
- Augusta, Fray José de, **Diccionario AraucanoEspañol y EspañolAraucano**, Tomo I: AraucanoEspañol. Padre Las Casas, Imprenta y Editorial San Francisco, 1966.
- Baeza, Víctor Manuel, **Los nombres vulgares de las plantas silvestres de Chile y su concordancia con los nombres científicos**, Santiago, Imprenta El Globo, 1930.
- Bahamonde, Mario, **Diccionario de voces del Norte de Chile**, Santiago, Editorial Nascimento, 1978.
- Bernales, Mario, “Aspectos diacrónicos de la toponimia de Valdivia”, **Anales de la Universidad de Chile**, Santiago, Quinta serie, N°5, Agosto de 1984, 7993.
- Bernales, Mario, “Toponimia Mapuche”, **Actas Jornadas de Lengua y Literatura Mapuche**, 2931 de agosto 1984, Temuco, 189200.
- Bertonio, Ludovico, **Vocabulario de la lengua aymará**, Cochabamba, Ediciones Ceres, 1984.
- Bibar, Gerónimo de, **Crónica y relación copiosa y verdadera de los Reinos de Chile**, (1558), Santiago, Fondo Histórico y Bibliográfico J. T. Medina y The Newberry Library, Chicago, USA, 1966.

- Biblioteca de autores españoles, Tomo CCIX, **Crónicas Peruanas de Interés Indígena**, Ediciones Altar, Madrid, 1968.
- Bittman, Bente: “La situación lingüística de los pescadores especializados de la costa del norte de Chile en la época colonial”, inédito. 29 hojas. s/f (aprox. 1990).
- Bravo del Fierro, María Loreto, “¿Tambo de Plata o Aguas Tranquilas? Variaciones lingüísticas del topónimo Coquimbo. En **Minka de Cuquimpo**, Revista de informaciones científico humanista de la Biblioteca Pública de Coquimbo, N° 1, 1987, I. Municipalidad de Coquimbo (42-50)
- Campos, Dagoberto y otros, **La Doctrinal del Limarí Siglo XVIII San Antonio del Mar de Barraza, Estudio Histórico-Social**, Seminario de Historia Regional, Universidad de Chile Sede La Serena, 1976.
- Camus Lineros, Emilio: **Crónica de la Lengua Castellana**, Santiago, Ed. Universitaria, 2010.
- Caroca, Mario: **Panorama de la población de bautizos y sus apellidos en el territorio de la doctrina de Elqui entre 1667 y 1682**. La Serena, Universidad de Chile, 1979.
- Caroca, Mario, “Datos para ayudar a investigación histórica sobre la Iglesia Católica en el Valle de Elqui”, Ms. Inédito, Vicuña Octubre de 1976.
- Carvajal Lazo, Herman, “Algunas referencias sobre la lengua de los diaguitas chilenos” (I Parte), en **Logos N° 1** (1-11), Universidad de La Serena, 1989.
- Carvajal Lazo, Herman, “Algunas referencias sobre la lengua de los diaguitas chilenos” II Parte, en **Logos N° 2** (1-15), Universidad de La Serena, 1990.
- Carvajal Lazo, Herman, “Apuntaciones sobre el tema diaguita en Chile: Los aportes de la toponimia”, en **Actas Americanas**, Año 14, N° 15, 2007 (53-61), Universidad de La Serena, 2007.
- Carvajal Lazo, Herman, **Vicuña y la toponimia del valle de Elqui**, Facultad de Humanidades e Ilma. Municipalidad de Vicuña, Departamento de Publicaciones de la ULS, 1993. 191 páginas.
- Carvajal Lazo, Herman, **Toponimia Indígena del Valle de Elqui**, Volantines Ediciones, La Serena, 2014.
- Carvajal Lazo, Herman, **Ovalle y la toponimia indígena del Limarí**. La Serena, Editorial Caburga, 1998. 123 pp.
- Carvajal Lazo, Herman, **Illapel y la toponimia indígena del Choapa**, Santiago, Ed. LOM, 2000.
- Carvajal Lazo, Herman, **Toponimia indígena del Huasco**, inédito (vid. en <http://www.toponimianortechico.com>)
- Carvajal Lazo, Herman, **Toponimia indígena de Copiapó**, inédito (vid. en <http://www.toponimianortechico.com>)
- Carvajal Lazo, Herman, **<http://www.toponimianortechico.com>**
- Carvajal Lazo, Herman, “Sobre toponimia amerindia del Valle de Elqui”, ponencia presentada al **Octavo Seminario Nacional de Investigación y Enseñanza de la Lingüística**. SOCHIL y Universidad de Santiago, 26-29 septiembre de 1989. Publicada en la Acta de este Seminario, pp. 291302, 1990.
- Carvajal Lazo, Herman, “Toponimia indígena del valle de Elqui”, en **ACTAS COLOMBINAS N°2**, 1990, pp. 2541.
- Carvajal Lazo, Herman, “Coquimbo, ¿lugar de aguas tranquilas?”, en **ACTAS COLOMBI-**

- NAS N°2**, 1990, pp. 4648. También en Diario “EL DIA” de La Serena, 05/05/90, p.5.
- Carvajal Lazo, Herman, “Topónimos amerindios en la cuarta región: un encuentro con nuestras raíces”, en **RUTA, Revista Universitaria de Turismo y Administración**, Facultad de Humanidades, Universidad de La Serena, Segundo Semestre de 1994, pp.2330.
- Carvajal Lazo, Herman, “¿Es el kakán una lengua extinta”, inédito.
- Carrillo, Gastón, “Atlas lingüístico y etnográfico de Chile (Alech)”, Consideraciones Generales. **Cuadernos de Filología, Universidad de Chile de Valparaíso, II III** (1969), 13140.
- Castillo, Gastón, “Diaguitas arqueológicas y diaguitas etnohistóricas, una aproximación a la problemática étnica del valle de Elqui”, 2009.
- Castillo, Gastón, “Seis puntos de apoyo para avalar la ausencia del kakán como lengua nativa en Atacama y Coquimbo”, 2015.
- Castillo, Gastón, “Prólogo al libro Toponimia Indígena de Elqui, de Herman Carvajal Lazo”, 2014.
- Castillo, Gastón, “Los períodos intermedio tardío y Tardío: desde la cultura Copiapó al dominio inca”, en Culturas prehistóricas de Copiapó (H.Niemeyer, : Cervellino y G. Castillo) Gobierno Regional de Atacama 163.282)
- Cerda Carrillo, Patricio, **Patrimonio Cultural Indígena. Norte Semiárido de Chile**, Edotial Universitaria de La Serena, La Serena, 2014. 157 pp.
- Cerda, Patricio, “Iconografía, estética y diseños diaguitas”, en **Pueblos originarios del Norte Florido de Chile**, Hernán Cortés et al., La Serena, Editorial del Norte, 2004
- Cerrón-Palomino, Rodolfo et others, **Guía para estudio de Toponimia**, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú, 1983.
- Concha, Manuel, **Crónica de La Serena**, La Serena, Editorial Universidad de La Serena, 1979.
- Concha, Manuel, **Tradiciones serenenses**, 2 volúmenes, Ed. Nascimento, Santiago, 1975.
- Concha, Manuel, **Tradiciones serenenses, Partes 2.a, 3.a, 4.a y 5.a**, Investigación y recuperación Susana Pacheco Tirado, Editorial Uiniversidad de La Serena, 2015.
- Cornely, Francisco: “Cultura Diaguita Chilena y Cultura El Molle”, Santiago, Editorial del Pacífico, 1966.
- Cornely, Francisco, **El Arte decorativo preincaico de los indios de Coquimbo y Atacama (Diaguitas Chilenos)**, La Serena, Talleres de la Gratitude Nacional, 1962.
- Cornely, Francisco, “Los Diaguitas”, Publicaciones de la Sociedad Arqueológica de La Serena, **Boletín N.2**, 1946 (Diciembre).
- Corominas, Joan, Diccionario **Crítico Etimológico de la Lengua Castellana**. Madrid, Gredos, 1954, 4 Tomos.
- Corominas, Joan, **Tópica hespérica (Estudios sobre los antiguos dialectos, el sustrato y la toponimia romances)**, 2 volúmenes, Madrid, Gredos, 1972, volumen 1.
- Cortés, Guillermo, “Los diaguitas: revisión crítica al renacer en el Norte Verde”, en **Pueblos originarios del Norte Florido de Chile**, Hernán Cortés et al., La Serena, Editorial del Norte, 2004
- Cortés, Hernán, “Relación de las visitas y tasas que el señor Fernando de Santiván Oidor de su majestad hizo en la cibdad de Santiago provincias de Chile de los repartimientos de indios de sus términos y de la cibdad de La Sere, 1558”, en ”, en **Pueblos originarios del Norte Florido de Chile**, Hernán Cortés et al., La Serena, Editorial del Norte, 2004.

- Cusihuamán, Antonio, **Diccionario Quechua CuzcoCollao**, Lima, Ministerio de Educación/Instituto de Estudios Peruanos, 1976.
- D'Ans, André-Marcel, "Chilueno o arauco, idioma de los changos del norte de Chile., dialecto mapuche septentrional", en **Estudios Atacameños, Universidad del Norte, Museo de Arqueología N° 4, 1976.**
- Díaz Costa, Rogelio, **Topónimos y gentilicios de Cuyo en los siglos XVI, XVII y XVIII**, San Juan, Universidad Provincial Domingo Faustino Sarmiento, 1971.
- Díaz L., Rogelio y Rogelio Díaz (hijo), **Toponimia geográfica de la Provincia de San Juan**, Mendoza, Best Hermanos, 1939.
- Duque, Carlos: "Presentación **étimocartográfica** de Toponimia Indígena Chilena (V Región)", **Publicaciones del Museo de Arqueología y Ciencias Naturales de Viña del Mar, Volumen 1, N.1 (1982)**, 2755.
- Echeverría y Reyes, Aníbal, **Voces usadas en Chile**, Santiago, Imprenta Elzeviriana, 1900.
- Encina, Francisco Antonio, **Historia de Chile**, Santiago, Editorial Arcilla, 1983 (Volumen I).
- Erize, Esteban, **Diccionario Comentado MapucheEspañol**, Araucano Pelunche Pampapicunche Ranculche Huilliche, Buenos Aires, Universidad Nacional del Sur, 1960.
- Espinoza Galarza, Max, **Topónimos quechuas del Perú**, Lima, Talleres Cosea, 1973.
- Fabre, Alain, **Diccionario etnolingüístico** y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericanos, 2005.
- Febrés, Andrés, **Diccionario ChilenoHispano**, compuesto por el R.P. misionero Andrés Febrés. De la C de J. Enriquecido de voces i mejorado por el R.P. misionero Fr. Antonio Hernández i Calzada de la orden de la Regular observancia de N.P.S. Francisco, Santiago, Imprenta de los Tribunales, 1946.
- Fernández de Oviedo y Valdés, Gonzalo, **Historia General y Natural de las Indias**, Madrid, Imprenta de la Real Academia de la Historia, 1853.
- Fernández Fraile, Maximino, **Contribución al conocimiento del origen de los nombres de las montañas chilenas**, Asociación Santiago de Andinismo y Excursionismo (A.S.A.E.), Santiago de Chile, 1969.
- Ferreccio, Mario, **El diccionario académico de Americanismos**, Santiago, Universitaria, 1978.
- Figueroa G., Julio, **Vocabulario Etimológico de Nombres Chilenos**, Santiago, Tipografía Salesiana, 1903.
- Gallardo, Emiliano, **Crónicas y siluetas**, Imprenta Britania, La Serena, 1948.
- Gallardo V., Enrique, **Toponimia del Valle de Elqui**, Departamento de Artes y Letras, Capítulos N° 3, Universidad de Chile, La Serena, 1975.
- Góngora Marmolejo, Alonso, **Historia de Chile desde su Descubrimiento hasta el año 1575**, Colección de Historiadores de Chile, 1862.
- González Holguín, Diego, **Vocabulario de la lengua general de todo el Perú llamada lengua quechua o del Inca**, Lima, Imprenta Santa María, 1952.
- Graña, Fernando, "Introducción a la historia indígena local: negación y conflicto en el siglo XIX", en **Historia de Vicuña, Vol I, Memoria, cultura y sociedad en el corazón del Valle de Elqui**, Fernando Graña editor, Ed. Lom, Santiago, 2006.
- Graña, Fernando, "Notas para la historia indígena de Elqui: El Tambo 1787-1790", en **Actas Americanas, Año 13, N° 14 (23-31)**, Universidad de La Serena., 2006,
- Guardia Mayorga, César, **Diccionario KechwaCastellano, CastellanoKechwa**, Lima, Editora Los Andes, 5a. edición 1971.

- Guerrero Rojas, Luis, **Antroponomástica indígena del valle del Limarí**, La Serena, Editorial Universidad de La Serena, 2009.
- Guerrero Rojas, Luis, **Análisis crítico de la relación de las visitas y tasas de Santillán (1558-1559), con especial alcance al aspecto toponomástico y antroponomástico (Modelo teórico según enfoque del análisis crítico del discurso de Teun Van Dijk)**. Tesis para optar al grado de Magíster en Lingüística. Profesor Guía Herman Carvajal Lazo. Universidad de La Serena. Facultad de Humanidades. Departamento de Artes y Letras., 2006.
- Guerrero Rojas, Luis, **Glosario de indigenismos de las Tasas de Santillán (1558-1559)**. Inédito, s/f, 36 pp.
- Guerrero Rojas, Luis, **Antroponomástica indígena del Valle de Copiapó**, inédito, s/f, 27 pp.
- Guerrero Rojas, Luis, **Glosario de Regionalismos del Valle del Limarí**, Ovalle, 2006, inédito, 38 pp.
- Guevara, Tomás, **Historia de Chile. Chile Prehispánico**, Tomo. I, BALCELLS 4 c.o., Santiago de Chile, 1925.
- Gunckel, Hugo, "Fitonimia Atacameña, especialmente cunza", **Revista Universitaria, Santiago, 30**, 1967.
- Gunckel, Hugo, "Nombres indígenas relacionados con la flora chilena", **BFUCH, Santiago, T. XI (1959)**, 191327.
- Guzmán, Manuel, **Vocabulario de la lengua quichua**, Quito, Tip. de la Prensa Católica, 1920.
- Hidalgo, **Jorge: Culturas Protohistóricas del Norte de Chile**. Santiago, Editorial Universitaria, 1972.
- Hidalgo, Jorge et others, **Culturas de Chile, Prehistoria, desde sus orígenes hasta los albores de la Conquista**, Ed. Andrés Bello, 1989
- Instituto de Estudios Andinos Isluga, **Emergencia y convergencia del pueblo diaguita en la región de Atacama, compilación de estudios sobre la lengua kakán**, Universidad Arturo Prat, Iquique, Editores Cristian Ortega-Ciro-Alfredo Pizarro Arce, 2011.
- I. Municipalidad de Río Hurtado-Museo del Limarí, **Río Hurtado Historia y Tradición**, Imprenta Lorenzo Yurín, Ovalle, 1994.
- Instituto Geográfico Militar: **Listado de nombres geográficos**, Tomos I y II. Santiago de Chile, ¿1983?
- Instituto Geográfico Militar, **Cartas geográficas de la III y IV región, en escala de 1:50.000**.
- Iribarren, Jorge, "Los Incas, Los Changos, Los Collas", Escuela de Verano: Chile, País Andino, Universidad de Chile, Sede La Serena, Publicación del Departamento de Ciencias Sociales, 1975, 1112.
- Iribarren, Jorge, "Notas preliminares sobre la dispersión continental de un adorno del labio de los pueblos aborígenes, el bezote, labret o tembetá", Ovalle, Chile, 1950.
- Iribarren, Jorge, "Nuevos hallazgos arqueológicos en el cementerio indígena de la Turquía Hurtado". Santiago/Universidad de Chile. Centro de Estudios Antropológicos, **Boletín 4**.
- Iribarren Charlín, Jorge, "Relaciones entre las culturas diaguitas de Argentina y Chile", **Jornadas Internacionales de Arqueología y Etnografía**, 11-15 de noviembre de

- 1957, Vol. I, Buenos Aires, pp. 110-127.
- Iribarren, Jorge, *Folklore. Valle del Río Hurtado, Provincia de Coquimbo, Chile, Talleres Gráficos de El Día, La Serena, 1972.*
- Jara, Alvaro, **Guerra y Sociedad en Chile**, 3ra. Edición, Universitaria, 1984.
- Jopia Vega, Marianela, **Rasgos identitarios culturales en descendientes diaguitas chilenos de la región de Coquimbo y Valparaíso**, Seminario de Título para optar al título de Profesor de Castellano, Prof. Guía. Dr. Daniel Lagos Altamirano, Universidad de Playa Ancha, Valparaíso, 2008.
- Lafone Quevedo, Samuel, **Tesoro de Catamarqueñismos**, nombres de lugary apellidos indios, con etimologías y eslabones aislados de la lengua cacana, Imprenta de Pablo E. Coni e Hijos, Buenos Aires, 1898.
- Lara, Jesús: **Diccionario Qheswa**, Editorial Los Amigos, La Paz, Bolivia, 1919.
- Latcham, Ricardo, “Arqueología de los indios diaguitas”, **Boletín del Museo Nacional de Historia Natural**, Tomo XVI (1937), Santiago de Chile, pp. 17-35.
- Latcham, Ricardo, “El problema de los araucanos. Sus orígenes y su lengua”, en **Atenea, Año IV, N° 6, 1927**, Universidad de Concepción.
- Latcham, Ricardo, “Los indios antiguos de Copiapó y Coquimbo”, **Revista Universitaria** N° 10, Año XI, (1926), pp. 892-905.
- Latcham, Ricardo, **Prehistoria Chilena**, Santiago, Soc. Imprenta, Lit. Universo, 1928.
- Latcham, Ricardo, **La alfarería Indígena Chilena**, Imprenta y Lit. Universo, Santiago, 1928.
- Latzina, Francisco, **Diccionario Geográfico Argentino**, Buenos Aires, Jacobo Peuser, editor, 1899.
- Lehnert, Roberto, “La lengua Kunza y sus textos”, **Cuadernos de Filología, Antofagasta, 5**, 1976, 7180.
- Lenz, Rodolfo, **Diccionario Etimológico de las voces chilenas derivadas de lenguas indígenas americanas**, Edición dirigida por Mario Ferreccio Podesta, Santiago, Editorial Universitaria.s.f.
- Lenz, Rodolfo, **Diccionario Etimológico de las voces chilenas derivadas de lenguas indígenas americanas**, Santiago, Imprenta Cervantes, 19051910.
- Lira, Jorge: *Diccionario KechwaEspañol*, Universidad Nacional de Tucumán, 1944.
- Gallo, Pedro León, *Guía Comercial de Coquimbo*, Imp. y Enc. “La Favorita”, Álvarez Hnos., Coquimbo, 1919,
- Lira, Jorge A., *Diccionario kkechwa – Español*, Universidad Nacional de Tucumán, Departamento de Investigaciones regionales – Instituto de Historia , Lingüística y Folklore – Tucumán, Argentina, 1944.
- Lizondo Borda, Manuel, **Voces Tucumanas derivadas del Quichua**, Tucumán, Publicación de la Universidad de Tucumán, 1927.
- Llagostera, Agustín, **Prehistoria de Chile. Pueblos y Culturas ancestrales**, Universidad de Antofagasta, Instituto de Investigaciones Antropológicas, Impresión Gráfica Andes, 2013.
- Loukotka, Cestmír, **Clasification of South American Indian Languages**, Los Ángeles, Johannes Wilber Editor, University of California, 1968.
- Luca, Manuel de: *Diccionario AymaráCastellano, CastellanoAymará*, La Paz, Comisión de Alfabetización y Literatura en Aymará, 1983.
- Luna Penna, Galo, **Je suis Diaguita!, La contruction identitaire des Diaguitas “sans**

- terre” au Chili**, Memoire presenté a la Faculté la Faculté des etudes superieures et postdoctorales de L’Université Laval dans le cadre du programme de maitrese en Anthropologie pour l’obtention du grade de Maitre es Art (M.A.), Département d’Anthropolgie Faculté des Sciences Sociales Université Laval, Quebec, 2012.
- Machuca y Marín, Francisco A., Escenas Histórico-Militares Coquimbanas (Primera Parte), Valparaíso, Imprenta Victoria, 1938.
- Mariño de Lovera, Pedro, **Crónica del reino de Chile**, Santiago, Colección de Historiadores de Chile y documentos relativos a la Historia Nacional, Tomo VI, 1867
- Márquez Eyzaguirre, Luis Guillermo: “Intromisión de la lengua quichua en Chile”, **Anales de la Universidad Católica de Valparaíso, N.3, 1956**, 15237.
- Medina, José Toribio, **Colección de Documentos inéditos para la Historia de Chile**, Santiago, Fondo Histórico y Biblio. J.T Medina, 1963. Tomo VI (15611603).
- Medina, José Toribio, **Chilenismos**, Santiago, Sociedad Imprenta y Lit. Universo, 1928.
- Medina, José Toribio, **Manuscritos, Colección de Documentos Inéditos para la Historia de Chile**, Santiago, Tomo VI, (1963).
- Meyer Rusca, Walterio, **Diccionario geográfico etimológico de las provincias de Valdivia, Osorno y Llanquihue, con la colaboración de Ernesto Wilhem de Moesbach**, Santiago, Padre Las Casas, Imprenta San Francisco, 1955.
- Meyer Rusca, Walterio, **Los Huilliches a través de sus apellidos**, Santiago, Imprenta San Francisco, Padre Las Casas, 1953.
- Middendorf, E.W.: **Wörterbuch des Ruma simi oder der KeshuaSprache**. Leipzig, F.A. Brockhaus, 1890.
- Moesbach, Ernest Wilhem de, **Voz de Arauco**, Padre Las Casas, Imprenta San Francisco, 1959, 3ra. edición.
- Moesbach, Ernest Wilhem de, **Idioma Mapuche**, Padre Las Casas, Imprenta y Editorial San Francisco, 1962.
- Montané, Julio, “En torno a la Cronología del Norte Chico”, Actas **V Congreso Nacional de Arqueología, La Serena, 11** (1971), 167183.
- Montané, Julio, y Bahamondes, “Un nuevo sitio paleoindio en la provincia de Coquimbo, Chile”. (La Serena). **Publicaciones del Museo Arqueológico de La Serena, Bol. 15** (1973).
- Morales Pettorino, Félix, Oscar Quiroz Mejías, Juan Peña Alvarez, **Diccionario ejemplificado de chilenismos**, Valparaíso, Academia Superior de Ciencias Pedagógicas, Editorial Universitaria. Tomos I, II, III y IV (19841987).
- Morales, L. Joaquín, **Historia de Huasco, (189697)**, La Serena, Universidad de Chile, 1981.
- Morínigo, Marcos, **Diccionario de Americanismos**, Buenos Aires, Muchnik Editores, 1968.
- Mossi, Honorio, **Diccionario QuichuaCastellano y CastellanoQuichua**, Sucre, Imprenta de López, 1860.
- Mostny, Grete, **Prehistoria de Chile**, 2da. Edic. Santiago, Universitaria, 1981.
- Museo del Limarí, **El Limarí y sus valles**, en Revista de estudios Provinciales, Vol. N° 1, Año 1, 1969. Ed. Lom.
- Muñoz Pizarro, Carlos, **“Sinopsis de la flora chilena”**, Santiago Editorial de la Universidad de Chile, 1959.
- Museo Chileno de Arte Colombino, **Pescadores de la niebla. Los changos y sus ances-**

- tros**, Santiago de Chile, 2008.
- Nardi, Ricardo J.L., “El kakán, lengua de los diaguitas”, en **SAPIENS N° 3**, Chivilcoy, 1979.
- Ortúzar, Camilo, **Diccionario manual de locuciones viciosas y de correcciones de lenguaje**, Italia, Imprenta Salesiana, 1893.
- Ovalle, Alonso de, **Histórica relación del Reyno de Chile**. Santiago, Editorial Universitaria, 1969.
- Palma, Marisol, “Memoria de un tiempo lejano: indicios de pueblos indios en el Limarí”, en **Valles, Revista de Estudios Regionales, N° 3 (45-66)**, Museo de La Ligua, Chile.
- Park, Marinell, Weber, Nancy y Cenepo S., Víctor, **Diccionario Quechua San Martín**, Ministerio de Educación, Instituto de Estudios Peruanos, Lima, 1976.
- Parker, Gary, y otros, **Gramáticas quechuas y diccionarios quechuacastellano y castellanoquechua**, serie de seis gramáticas referenciales y seis diccionarios. Incluye dialectos de AnashHuailas, AyacuchoChanca, Cajamarca, Canarias, CuzcoCollao, JunínHuanca, y San Martín. Lima, Ministerio de Educación, 1976.
- Perroud, Pedro Clemente, Juan María Chouvinc, **Diccionario CastellanoKechwa, KechwuaCastellano. Dialecto de Ayacucho**, Lima, Seminario San AlfonsoPadres Redentoristas, 1969.
- Pinto, Jorge, **La Serena Colonial**, Ediciones Universitarias de Valparaíso, U. Católica de Valparaíso, 1983.
- Pinto, Jorge, “La población del Norte Chico en el siglo XVIII”, pág. 84-85, La Serena, Talleres Gráficos Universidad del Norte, 1980.
- Pinto, Jorge, **La población de La Serena en el siglo XVIII. Crecimiento y estructura ocupacional en un área urbana del Chile Colonial**, La Serena, 1979.
- Pinto, Jorge, Frontera, **Misiones y Misioneros en La Araucanía, 1600-1900**, Ediciones Universidad de La Frontera, Temuco, 2015.
- Pinto Rodríguez, Jorge, “El Puerto de Coquimbo Durante la Colonia (1544-1810). En **Coquimbo, Historia e Identidad, 8000ac-2015** Patricio Cerda Carrillo & Celso López San Francisco, Directores-Editores, Coquimbo, 2016, (69-90).
- Pizarro, Guillermo, **El valle del Limarí y sus pueblos**, Ed. E Imprenta Atacama, Coquimbo, 2001.
- Plaza, Juan de Dios, **Diccionario de voces no conocidas o no empleadas en Chile**, Santiago, Imprenta Chilena, 1907.
- Pottier, Bernard, **América Latina en sus lenguas indígenas**: UNESCO. Caracas, Monte Avila Editores C.A., 1983. Parte Quinta: “Sociolingüísticas”.
- Prieto, Luis, “Indígenas léxicos en las publicaciones periodísticas de Santiago de Chile”, **BFUCH, Santiago, T.XXX (1979)**:105240.
- Ramírez Sánchez, Carlos, **Onomástica indígena de Chile: Toponimia de Osorno Llanquihue y Chiloé**, Universidad Austral de Valdivia, 1988.
- Ramírez Sánchez, Carlos, **Voces mapuches**, Valdivia, Marisa Cúneo Ediciones, 1989.
- Real Academia Española, **Diccionario de la Lengua Española**, Madrid, EspasaCalpe S.A., 1984, 20a. Edición (2 volúmenes).
- Real Academia Española, **Ortografía de la Lengua Española**, Madrid, Espasa, 1999.,
- Reiche, Carlos, **Los productos vegetales indígenas de Chile**, Santiago, 1901.
- Ríos, Waldo, y otros, **Estudio Regional del Río Elqui**, Seminario de Título, Universidad de Chile, Sede La Serena, 1974.
- Riso Patrón, Luis, **Diccionario Geográfico de Chile**, Stgo., Imprenta Universitaria, 1924.

- Rivera, Mario, "Cronología absoluta y periodificación en la Arqueología Chilena", **Publicaciones del Museo Arqueológico de La Serena (La Serena), Boletín 16** (1978/1979), 1341.
- Rodríguez, Gustavo, "Efectos del sustrato en el español atacameño", **BFUCH, Santiago, XXXI (1980/1981)**. 419427.
- Rodríguez, Zorobabel, **Diccionario de Chilenismos**, Santiago, Imprenta El Independiente, 1875.
- Rojas Carrasco, Guillermo, **Chilenismos y americanismos**, 1943.
- Román, Manuel Antonio, **Diccionario de Chilenismos**, Santiago, Imprenta de "Revista Católica", 5 tomos, 1901/1908.
- Ruiz, Carlos, "Diaguitas argentinos ¿y chilenos? Nuevas consideraciones", en **Revista de Estudios Transandinos N° 2**, Santiago, 1998.
- Ruiz, Carlos, **Los pueblos originarios del Norte Verde, Identidad, Diversidad y resistencia**, Lom ediciones, s/f
- Ruiz, Carlos, "Indígenas en la región de Coquimbo. Sujeción, invisibilización, reconstrucción de la identidad", Universidad de Santiago de Chile
- Ruiz Rodríguez, Carlos, "Indígenas en la Región de Coquimbo. Sujeción, Invisibilización, Reconstrucción de la Identidad", en **Culturas Surandinas Huarpes y Diaguitas**, Sociedad de Creación y Acciones Literarias, Región de Coquimbo, N° 3, Edición: Arturo Volantines, La Serena, 2011.
- Ruiz, Carlos, "Comunidades y cacicazgos del Choapa", en **Estudios Coloniales I, Julio Retamal Ávila coordinador**, RIL
- Sáez Godoy, Leopoldo "Johann Jacob von Tschudi, "La Lengua cunza", **Signos, Valparaíso, Vol. V N.1 1971**, 1520.
- Sáez Godoy, Leopoldo, "Topónimos de Valparaíso" (Clasificación), **Revista del Pacífico, (Valparaíso), I., 1**, 129141.
- Santa Cruz, Joaquín, "¿Dónde estuvo situada la primitiva ciudad de La Serena?", en **Revista Chilena de Historia y Geografía**, N° 2, 1911, (270-277).
- Santa Cruz, Joaquín, "Los indígenas del norte de Chile antes de la conquista española", en **Revista Chilena de Historia y Geografía, Tomo VII, N° 11, /38-88** 1913.
- Schuller, Rodolfo, **Vocabulario y nuevos materiales para el estudio de la lengua de los indios licán-antai (atacameños) calchaquí**, Santiago, F. Becerra editor, 1908.
- Sernatur (Servicio Nacional de Turismo), IV Región, Coquimbo: **Cartilla de Información Básica**.
- Silva, Osvaldo, "Consideraciones acerca del período inca en la Cuenca de Santiago", **Publicaciones del Museo Arqueológico de La Serena, LaSerena, Bol.16**, (1977/1978), 211243.
- Sociedad Chilena de Lingüística (Sochil), **Encuentro para la unificación del idioma mapuche. Propositiones y acuerdos**, Temuco, Pontificia Universidad Católica de Chile, Sede Temuco, Arturo Hernández Sallés, Coordinador del Encuentro, Mayo, 1986.
- Soffia V., Alejandro, **¿Por qué se llama como se llama? Cada ciudad, pueblo y aldea de Chile. Guía de Toponimia Chilena**, Santiago de Chile, Grijalbo, 1999.
- Soto Ruiz, Clodoaldo, **Diccionario Quechua Ayacucho-Chanca**, Ministerio de Educación, Instituto de Estudios Peruanos, Lima, 1976.
- Stark, Louise R. y Muysken, Peter C., **Diccionario Español-Quichua, Quichua-Español**,

- Publicaciones de los Museos del Banco Central de Ecuador, Quito-Guayaquil, 1977.
- Strube, León E., "Toponimia de Chile Septentrional Norte Chico y Norte Grande", **Publicaciones del Museo y Sociedad Arqueológica de La Serena. Bol.10**, (Julio 1959).
- Tangol, Nicasi, **Diccionario etimológico chilote**, Santiago, Editorial Nascimento, 1976.
- Téllez, Eduardo, "La identidad diaguita", en **ETNIKA**, Actas de Historia Indígena, Universidad Católica Blas Cañas, Avance del Proyecto de Fondecyt N° 193-0311, 1994.
- Téllez, Eduardo, "El pueblo de Diaguitas", Universidad Católica Blas Cañas, Avance del Proyecto de Fondecyt N° 193-0311, 1995.
- Toro y Gisbert, Miguel de, **Americanismos**, París, Imprenta Paul Ollendorff.
- Tovar, Antonio, **Catálogo de las Lenguas de América del Sur**, Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1961.
- Tovar, Antonio, "Perspectivas en el estudio de lenguas indígenas de América del Sur", **BFUCH, Santiago, XXXI, 19801981**, 369374.
- Tschudi, Johann Jacob von, "La lengua cunza", **Signos, Valparaíso, 1 (1971)**. (Traducción de las páginas relativas al cunza de su obra *Reisen durch Sudamerica*, hecha por Leopoldo Sáez Godoy).
- Valdivia, Padre Luis de, **Doctrina Christiana y Cathecismo de la lengua Allentiac, que corre en la ciudad de S. Juan de la Frontera, con un Confesionario, Arte y Vocabulario** Breves, Lima, 1607.
- Valdivia, Padre Luis de, **Doctrina Cristiana y Catecismo de la lengua Millcayac**, Lima, 1607.
- Valdivia, Pedro de, **Cartas**, (1846), Santiago, Editorial del Pacífico, 1953.
- Valencia, Alba, "Voces amerindias en el español culto oral de Santiago de Chile", **BFUCH, Santiago, XXVII (1976)**:281329.
- Valencia, Alba, "Voces amerindias en el español culto oral de Santiago de Chile II", **BFUCH, Santiago, XXVIII (1977)**: 315374.
- Valenzuela, Pedro Armengol, **Glosario Etimológico**, Santiago. Imprenta Universitaria, 1918. (Vol. I y II).
- Vega, Garcilaso de la Vega (El Inca), **Comentarios Reales: El origen de los incas**. Barcelona, Bruguera, 1968.
- Vidal de Bettini, Berta Elena, **El habla rural de San Luis**, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 1949.
- Villagra, Marisa, **La literatura oral de lenguas en conflicto**.
- Villamor, Germán Moderno, **Vocabulario del Kechua y Aymará con su correspondencia en Castellano**, La Paz, Librería Popular, 1940.
- Vitale, Luis, **Interpretación Marxista de la Historia de Chile**, Santiago, Prensa Latinoamericana S.A., 1967. Tomo I.
- Wagner, Claudio, "Contribución al estudio de la toponimia de Chiloé", **Estudio Filológicos (Valdivia), 1 (1964)**,
- Yrarrázaval Larráin, José Miguel, **Chilenismos**, Santiago, 1945.
- Zúñiga, Jorge, "**La consanguinidad en el valle de Elqui. Un estudio genético de poblaciones humanas**", La Serena. Ediciones de la Universidad de La Serena, 1980.

